叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 6 个章节

1. 时间机器(the Time Machine) 000001

2. 时间机器(the Time Machine) 000002

3. 时间机器(the Time Machine) 000003

4. 时间机器(the Time Machine) 000004

5. 时间机器(the Time Machine) 000005

6. 时间机器(the Time Machine) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

时间机器(The Time Machine)
第1/6页

[ðə; ði] [taɪm] [məˈʃiːn]
The **Time** **Machine**
这 时间 机器

时间机器

[æn; ən] [ɪnˈvenʃ(ə)n]
An **Invention**
一个 发明

一项发明

[baɪ][eɪtʃ] . [dʒiː] . [welz]
by **H** **.** **G** **.** **Wells**
经过 H . G . 威尔斯

作者：H·G·威尔斯

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[ai] [ˌɪntrəˈdʌkʃn]
I **Introduction**
我 介绍

引言

[ˌaɪ ˈaɪ]
II
二

二

[ðə; ði] [məˈʃiːn]
The **Machine**
这 机器

机器

[θriː][ðə; ði] [taɪm] ['trævələ(r)] [rɪˈtɜːnz]
III **The** **Time** **Traveller** **Returns**
三、 这 时间 游客 返回

第三部：时间旅行者归来

[ˌaɪ ˈviː] [taɪm] ['trævəlɪŋ]
IV **Time** **Travelling**
第四 时间 旅行

IV 时间旅行

[viː][ɪn][ðə; ði]['gəʊldən][eɪdʒ]
V **In** **the** **Golden** **Age**
V 在 这 金的 年龄

五、黄金时代

['sɪksθ][ðə; ði] ['sʌnset] [ɒv; əv][mæn'kaɪnd]
VI **The** **Sunset** **of** **Mankind**
六年级 这 日落 的 人类

第六章 人类的黄昏

[sevn][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ʃɒk]
VII **A** **Sudden** **Shock**
七 一个 突然 震惊

第七章 突如其来的冲击

[eɪtθ][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n]
VIII **Explanation**
八 解释

第八条解释

[ɪks] [ðə; ði] ['mɔːrlɑːks]
IX **The** **Morlocks**
第九章 这 莫洛克人

第九章 莫洛克人

[eks] [wen] [naɪt] [keɪm]
X **When** **Night** **Came**
X 什么时候 夜晚 来

当夜幕降临

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ][ðə; ði] ['pæləs] [ɒv; əv] [griːn] ['pɔːsəlɪn]
XI **The** **Palace** **of** **Green** **Porcelain**
十一 这 宫殿 的 绿色的 瓷

十一、绿瓷宫

[ˌɛksˌaɪ'aɪ]
XII
十二

十二

[ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs]
In **the** **Darkness**
在 这 黑暗

在黑暗中

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ][ðə; ði][træp][ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt] [sfɪŋks]
XIII **The** **Trap** **of** **the** **White** **Sphinx**
十三 这 陷阱 的 这 白色的 狮身人面像

第十三章 白狮身人面像的陷阱

[ˌɛksˌaɪ'viː][ðə; ði] ['fɜːðə(r)] ['vɪʒn]
XIV **The** **Further** **Vision**
十四 这 更远 想象

第十四章 进一步的愿景

['ɛks'viː][ðə; ði] [taɪm] ['trævələrz] [rɪ'tɜːn]
XV **The** **Time** **Traveller's** **Return**
十五 这 时间 旅行者的 返回

第十五章 时间旅行者的回归

[ˌɛks'viː'aɪ]
XVI
十六

十六

['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['stɔːri]
After **the** **Story**
后 这 故事

故事之后

['epɪlɒg]
Epilogue
结语

结语

[ai] .
I **.**
我 .

我。

[ˌɪntrə'dʌkʃn]
Introduction
介绍

介绍

[ðə; ði] [taɪm] ['trævələ(r)] ([fɔː(r); fə(r)][səʊ][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [kən'viːniənt] [tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv][hɪm]) [wɒz; wəz]
The **Time** **Traveller** **(** **for** **so** **it** **will** **be** **convenient** **to** **speak** **of** **him** **)** **was**
这 时间 游客 (为了 所以 它 将要 是 方便的 到 说话 的 他) 曾是
[ɪk'spaʊndɪŋ] [ə; eɪ] ['rekəndaɪt] ['mætə(r)][tuː; tə][ˌjuː 'es] .
expounding **a** **recondite** **matter** **to** **us** **.**
阐述 一个 深奥的 事情 到 我们 .

这位时间旅行者（为了方便起见，我们可以这样称呼他）正在向我们讲解一个深奥的问题。

[hɪz; ɪz] [peɪl] [greɪ] [aɪz] [ʃɒn] [ænd; ənd] ['twiŋkl] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [peɪl] [feɪs] [wɒz; wəz]
His **pale** **grey** **eyes** **shone** **and** **twinkled** **,** **and** **his** **usually** **pale** **face** **was**
他的 苍白 灰色的 眼睛 闪耀 和 闪烁 , 和 他的 通常 苍白 脸 曾是
[flʌʃt] [ænd; ənd]['ænɪmeɪtɪd] .
flushed **and** **animated** **.**
酡 和 动画 .

他那双浅灰色的眼睛闪闪发光，他那通常苍白的脸也变得红润而生动。

[ðə; ði]['faɪə(r)] [bɜːnt] ['braɪtli] ,
The **fire** **burnt** **brightly** **,**
这 火 烧焦的 明亮地 ,

火焰燃烧得非常旺盛。

[ænd; ənd][ðə; ði] [spɒft] ['reɪdiəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɪnkæn'des(ə)nt] [laɪts] [ɪn][ðə; ði] ['lɪliz] [ɒv; əv]['sɪlvə(r)] [kɔːt]
and **the** **soft** **radiance** **of** **the** **incandescent** **lights** **in** **the** **lilies** **of** **silver** **caught**
和 这 柔软的 辐射 的 这 白炽灯 灯 在 这 百合花 的 银 捕捉
[ðə; ði] ['bʌbəlz] [ðæt] [flæʃt] [ænd; ənd] [pɑːst] [ɪn]['aʊə(r)] ['glɑːsɪz] .
the **bubbles** **that** **flashed** **and** **passed** **in** **our** **glasses** **.**
这 气泡 那 闪光灯 和 通过了 在 我们的 眼镜 .

银百合花中白炽灯柔和的光芒映照着我们杯中闪烁的气泡。

['aʊə(r)] [tʃeəz] , ['biːɪŋ] [hɪz; ɪz] ['peɪtnts] , [ɪm'breɪst] [ænd; ənd] [kə'res] [ˌjuː 'es]['rɑːðə(r)][ðæn; ðən]
Our **chairs** **,** **being** **his** **patents** **,** **embraced** **and** **caressed** **us** **rather** **than**
我们的 椅子 , 存在 他的 专利 , 拥抱 和 被爱抚 我们 相当 比
[səb'mɪtɪd] [tuː; tə][biː; bi][sæt][ə'pɒn] ,
submitted **to** **be** **sat** **upon** **,**
提交 到 是 卫星 之上 ,

我们的椅子都是他的专利产品，它们拥抱抚摸着我们，而不是任由我们坐下。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] [ðæt] [lʌg'ʒʊəriəs]['ɑːftə(r)] - ['dɪnə(r)] ['ætməsfɪə(r)] , [wen] [θɔːt] [rʌnz]
and **there** **was** **that** **luxurious** **after** **-** **dinner** **atmosphere** **,** **when** **thought** **runs**
和 那里 曾是 那 豪华 后 - 晚餐 气氛 , 什么时候 想法 跑步
['greɪsfəli] [friː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['træmlz] [ɒv; əv] [prɪ'sɪʒ(ə)n] .
gracefully **free** **of** **the** **trammels** **of** **precision** **.**
优雅地 自由的 的 这 束缚 的 精确 .

晚餐后，气氛轻松惬意，思绪不受精确性的束缚，自由驰骋。

[ænd; ənd][hiː; hi][pʊt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌjuː 'es][ɪn] [ðɪs] [weɪ] — ['mɑːkɪŋ] [ðə; ði] [pɔɪnts] [wɪð] [ə; eɪ] [liːn]

And	he	put	it	to	us	in	this	way	—	marking	the	points	with	a	lean
和	他	放	它	到	我们	在	这	方式	—	标记	这	积分	和	一个	倾斜

['fɔːfɪŋgə(r)] — [æz; əz][wiː; wi][sæt][ænd; ənd]['leɪzɪli] [ə'maɪəd][hɪz; ɪz] ['ɜːnɪstnəs] ['əʊvə(r)] [ðɪs] [njuː]

forefinger	—	as	we	sat	and	lazily	admired	his	earnestness	over	this	new
食指	—	作为	我们	卫星	和	懒洋洋	钦佩	他的	认真	超过	这	新的

['pærədɒks] ([æz; əz][wiː; wi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]) [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fɪ'kʌndəti] .

paradox	(	as	we	thought	it	)	and	his	fecundity	.
悖论	(	作为	我们	想法	它	)	和	他的	生育力	.

他用这样的方式向我们解释——用一根细长的食指指点点——而我们则懒洋洋地坐着，钦佩他对这个新悖论（我们认为是）的认真态度和他的创造力。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst] ['fɒləʊ] [ˌem 'iː] ['keəfəli] .

“	You	must	follow	me	carefully	.
“	你	必须	跟随	我	小心	.

你必须仔细听我的话。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [ˌkɒntrə'vɜːt] [wʌn][ɔː(r)] [tuː] [aɪ'diəz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlməʊst] [ˌjuːnɪ'vɜːsəli] [ək'septɪd]

I	shall	have	to	controvert	one	or	two	ideas	that	are	almost	universally	accepted
我	将	有	到	争议者	一	或者	二	想法	那	是	几乎	普遍地	公认

.

:
.

我将不得不对一两个几乎被普遍接受的观点提出异议。

[ðə; ði] [dʒi'ɒmətri] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ðeɪ] [tɔːt] [juː; jʊ][æt; ət] [skuːl] [ɪz] ['faʊndɪd] [ɒn][ə; eɪ]

The	geometry	,	for	instance	,	they	taught	you	at	school	is	founded	on	a
这	几何学	,	为了	实例	,	他们	教授	你	在	学校	是	创立	在	一个

[ˌmɪskən'sepʃ(ə)n] . ”

misconception	.	”
误解	.	”

例如，学校教你的几何学知识是建立在误解之上的。

“ [ɪz] [nɒt] [ðæt] ['rɑːðə(r)][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [θɪŋ] [tuː; tə][ɪk'spekt][ˌjuː 'es][tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ə'pɒn] ?

“	Is	not	that	rather	a	large	thing	to	expect	us	to	begin	upon	?
“	是	不是	那	相当	一个	大的	事物	到	预计	我们	到	开始	之上	?

“难道要求我们从头开始做这件事，未免有些过于草率吗？”

” [sed] ['fɪlbi] , [æn; ən] [ˌɑːgju'mentətɪv] ['pɜːs(ə)n] [wɪð] [red] [heə(r)] .

”	said	Filby	,	an	argumentative	person	with	red	hair	.
”	说	菲尔比	,	一个	争论	人	和	红色的	头发	.

“菲尔比说道，他是个爱争辩的红头发人。”

“ [aɪ][duː; də][nɒt] [miːn] [tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ][tuː; tə][ək'sept] ['eniθɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['riːznəbl] [graʊnd]

“	I	do	not	mean	to	ask	you	to	accept	anything	without	reasonable	ground
“	我	做	不是	意思是	到	问	你	到	接受	任何事物	没有	合理的	地面

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

for	it	.
为了	它	.

“我并不是要你接受任何没有合理理由的事情。”

[juː; jʊ] [wɪl] [suːn] [əd'mɪt][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ] [niːd] [frɒm; frəm][juː; jʊ] .

You	will	soon	admit	as	much	as	I	need	from	you	.
你	将要	很快	承认	作为	很多	作为	我	需要	从	你	.

你很快就会承认我需要你承认的一切。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ɒv; əv] [kɔːs] [ðæt] [ə; eɪ][ˌmæθəˈmætɪk(ə)l] [laɪn] , [ə; eɪ] [laɪn] [ɒv; əv] ['θɪknəs] [nɪl] , [hæz; həz]

You	know	of	course	that	a	mathematical	line	,	a	line	of	thickness	nil	,	has
你	知道	的	课程	那	一个	数学	线	,	一个	线	的	厚度	零	,	有

[nəʊ] ['riːəl] [ɪg'zɪstəns] .

no	real	existence	.
不	真实的	存在	.

当然，你也知道数学上的直线，即厚度为零的直线，在现实中并不存在。

[ðeɪ] [tɔːt] [juː; jʊ] [ðæt] ?

They	taught	you	that	?
他们	教授	你	那	?

他们教过你这个?

['naɪðə(r)] [hæz; həz] [ə; eɪ][ˌmæθəˈmætɪk(ə)l] [pleɪn] .

Neither	has	a	mathematical	plane	.
两者都不	有	一个	数学	飞机	.

两者都没有数学平面。

[ðiːz] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)][mɪə(r)] [æbˈstrækʃənz] . ”

These	things	are	mere	abstractions	.	”
这些	事物	是	仅仅	抽象	.	”

这些都是抽象概念。

“ [ðæt] [ɪz] [ɔːl] [raɪt] , ” [sed] [ðə; ðɪ] [saɪˈkɒlədʒɪst] .

“	That	is	all	right	,	”	said	the	Psychologist	.
“	那	是	全部	正确的	,	”	说	这	心理学家	.

“没关系，”心理学家说。

“ [nɔː(r)] , ['hævɪŋ] ['əʊnli][leŋkθ; leŋθ] , [bredθ] , [ænd; ənd] ['θɪknəs] , [kæn; kən][ə; eɪ] [kjuːb] [hæv; həv][ə; eɪ]

“	Nor	,	having	only	length	,	breadth	,	and	thickness	,	can	a	cube	have	a
“	也不	,	拥有	仅有的	长度	,	宽度	,	和	厚度	,	能	一个	立方体	有	一个

['riːəl] [ɪg'zɪstəns] . ”

real	existence	.	”
真实的	存在	.	”

“立方体只有长、宽、厚三个维度，因此它不可能真正存在。”

“ [ðeə(r)] [aɪ]['ɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt] , ” [sed] ['fɪlbɪ] .

“	There	I	object	,	”	said	Filby	.
“	那里	我	目的	,	”	说	菲尔比	.

“我对此有异议，”菲尔比说道。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [ə; eɪ]['sɒlɪd] ['bɒdi] [meɪ] [ɪg'zɪst] .

“	Of	course	a	solid	body	may	exist	.
“	的	课程	一个	坚硬的	身体	可能	存在	.

“当然，固体是可能存在的。”

[ɔːl] ['riːəl] [θɪŋz] — ”

All	real	things	—	”
全部	真实的	事物	—	”

所有真实的事物——”

“ [səʊ][məʊst] ['piːp(ə)l] [θɪŋk] .

“	So	most	people	think	.
“	所以	最多	人们	思考	.

“大多数人都是这么想的。”

[bʌt; bət] [weɪt] [ə; eɪ]['məʊmənt] .

But	wait	a	moment	.
但	等待	一个	片刻	.

但请稍等片刻。

[kæn; kən][æn; ən] [ˌɪnstən'teɪnɪəs] [kjuːb][ɪg'zɪst] ? ”

Can	an	instantaneous	cube	exist	?	”
能	一个	瞬间	立方体	存在	?	”

瞬时立方体是否存在?

“ [doʊnt] ['fɒləʊ] [juː; jʊ] , ” [sed] ['fɪlbi] .

“	Don't	follow	you	,	”	said	Filby	.
”	不	跟随	你	,	”	说	菲尔比	.

“别跟着你,”菲尔比说。

“ [kæn; kən][ə; eɪ][kjuːb] [ðæt] [dʌz] [nɒt] [lɑːst][fɔː(r); fə(r)] ['eni] [taɪm] [æt; ət][ɔːl] , [hæv; həv][ə; eɪ] ['riːəl]

“	Can	a	cube	that	does	not	last	for	any	time	at	all	,	have	a	real
”	能	一个	立方体	那	做	不是	最后的	为了	任何	时间	在	全部	,	有	一个	真实的

[ɪg'zɪstəns] ?

existence	?
存在	?

“一个根本不存在任何时间的立方体，可以拥有真实的存在吗？”

” ['fɪlbi] [bɪ'keɪm] ['pensɪv] .

”	Filby	became	pensive	.
”	菲尔比	成为	沉思的	.

菲尔比陷入了沉思。

“ ['klɪəli] , ” [ðə; ði] [taɪm] ['trævələ(r)] [prə'siːdid] , “ ['eni] ['riːəl] ['bɒdi] [mʌst; məst][hæv; həv] [ɪk'stenʃ(ə)n] [ɪn]

“	Clearly	,	”	the	Time	Traveller	proceeded	,	“	any	real	body	must	have	extension	in
”	清楚地	,	”	这	时间	游客	继续	,	“	任何	真实的	身体	必须	有	扩大	在

[fɔː(r)] [də'rekʃ(ə)nz] :

four	directions	:
四	方向	:

“显然,”时间旅行者继续说道，“任何真实物体都必须在四个方向上具有延伸性:

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv][leŋkθ; leŋθ] , [bredθ] , ['θɪknəs] , [ænd; ənd] — [dju'reɪʃn] .

it	must	have	Length	,	Breadth	,	Thickness	,	and	—	Duration	.
它	必须	有	长度	,	宽度	,	厚度	,	和	—	期间	.

它必须具有长度、宽度、厚度和持续时间。

[bʌt; bət] [θruː] [ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [ɪn'fɜːməti] [ɒv; əv][ðə; ði] [fleʃ] , [wɪtʃ] [aɪ] [wɪl] [ɪk'spleɪn][tuː; tə][juː; jʊ][ɪn]

But	through	a	natural	infirmity	of	the	flesh	,	which	I	will	explain	to	you	in
但	通过	一个	自然的	虚弱	的	这	肉	,	哪个	我	将要	解释	到	你	在

[ə; eɪ]['məʊmənt] ,

a	moment	,
一个	片刻	,

但是，由于肉体的自然弱点，我稍后会向你们解释，

[wiː; wi] [ɪn'klaɪn] [tuː; tə] [ˌəʊvə'lʊk] [ðɪs] [fækt] .

we	incline	to	overlook	this	fact	.
我们	倾斜	到	俯瞰	这	事实	.

我们倾向于忽略这一事实。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['riːəli] [fɔː(r)][daɪ'menʃ(ə)nz] , [θriː] [wɪtʃ] [wiː; wi][kɔːl][ðə; ði] [θriː] [pleɪnz] [ɒv; əv] [speɪs] ,

There	are	really	four	dimensions	,	three	which	we	call	the	three	planes	of	Space	,
那里	是	真的	四	方面	,	三	哪个	我们	称呼	这	三	飞机	的	空间	,

实际上存在四个维度，其中三个维度我们称之为空间的三个平面。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fɔːθ] , [taɪm] .

and	a	fourth	,	Time	.
和	一个	第四	,	时间	.

第四个是时间。

[ðeə(r)] [ɪz] , [haʊ'evə(r)] ,

There	is	,	however	,
那里	是	,	然而	,

然而，确实存在这种情况。

[ə; eɪ] ['tendənsi] [tuː; tə] [drɔː] [æn; ən] [ˌʌn'rɪəl] [dɪ'stɪŋkʃn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['fɔːmə(r)] [θriː] [daɪ'menʃ(ə)nz]

a	**tendency**	**to**	**draw**	**an**	**unreal**	**distinction**	**between**	**the**	**former**	**three**	**dimensions**
一个	趋势	到	画	一个	虚幻	区别	之间	这	以前的	三	方面

[ænd; ənd][ðə; ði]['lætə(r)] ,

and	**the**	**latter**	**,**
和	这	后者	,

一种倾向于在前三个维度和后一个维度之间人为区分的倾向，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] [ðæt] ['aʊə(r)] ['kɒnʃəsnəs] [muːvz] [ˌɪntə'mɪtəntli] [ɪn][wʌn][də'rekʃ(ə)n] [ə'lɒŋ]

because	**it**	**happens**	**that**	**our**	**consciousness**	**moves**	**intermittently**	**in**	**one**	**direction**	**along**
因为	它	发生	那	我们的	意识	移动	间歇性地	在	一	方向	沿着

[ðə; ði]['lætə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv]['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz] . ”

the	**latter**	**from**	**the**	**beginning**	**to**	**the**	**end**	**of**	**our**	**lives**	**.**	**”**
这	后者	从	这	开始	到	这	结尾	的	我们的	生活	.	”

因为我们的意识恰好会沿着后者，从生命的开始到结束，断断续续地朝一个方向移动。”

“ [ðæt] , ” [sed] [ə; eɪ] ['veri] [jʌŋ] [mæn] , ['meɪkɪŋ] [spæz'mɒdɪk] ['efəts] [tuː; tə] [riː'laɪt] [hɪz; ɪz][sɪ'gɑː(r)]

“	**That**	**,**	**”**	**said**	**a**	**very**	**young**	**man**	**,**	**making**	**spasmodic**	**efforts**	**to**	**relight**	**his**	**cigar**
“	那	,	”	说	一个	非常	年轻的	男人	,	制作	痉挛性的	努力	到	重新点燃	他的	雪茄

['əʊvə(r)][ðə; ði][læmp] ;

over	**the**	**lamp**	**;**
超过	这	灯	;

“那，”一个非常年轻的男子说道，一边断断续续地试图用灯光重新点燃他的雪茄；

“ [ðæt] . . .

“	**that**	**.**	**.**	**.**
“	那	.	.	.

“那 。 。 。

['veri] [klɪə(r)] [ɪn'diːd] . ”

very	**clear**	**indeed**	**.**	**”**
非常	清除	的确	.	”

非常清楚。”

“ [naʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][səʊ] [ɪk'stensɪvli] [ˌəʊvə'lʊkt] , ” [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði]

“	**Now**	**,**	**it**	**is**	**very**	**remarkable**	**that**	**this**	**is**	**so**	**extensively**	**overlooked**	**,**	**”**	**continued**	**the**
“	现在	,	它	是	非常	卓越	那	这	是	所以	广泛地	被忽视的	,	”	持续	这

[taɪm] ['trævələ(r)] ,

Time	**Traveller**	**,**
时间	游客	,

“现在，令人惊讶的是，这一点竟然被如此广泛地忽视了，”时间旅行者继续说道。

[wɪð] [ə; eɪ] [slaɪt] [ək'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['tʃɪəflnəs] .

with	**a**	**slight**	**accession**	**of**	**cheerfulness**	**.**
和	一个	轻微	加入	的	愉悦	.

脸上略带一丝愉悦。

“ ['riːəli] [ðɪs] [ɪz] [wɒt] [ɪz] [ment] [baɪ][ðə; ði] [fɔːθ] [daɪ'menʃ(ə)n] ,

“	**Really**	**this**	**is**	**what**	**is**	**meant**	**by**	**the**	**Fourth**	**Dimension**	**,**
“	真的	这	是	什么	是	意思是	经过	这	第四	方面	,

“这其实就是第四维度的含义，

[ðəʊ] [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [huː] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðə; ði] [fɔːθ] [daɪ'menʃ(ə)n][duː; də][nɒt] [nəʊ] [ðeɪ] [miːn]

though	**some**	**people**	**who**	**talk**	**about**	**the**	**Fourth**	**Dimension**	**do**	**not**	**know**	**they**	**mean**
尽管	一些	人们	WHO	讲话	关于	这	第四	方面	做	不是	知道	他们	意思是

[ˌaɪ 'tiː] .

it	**.**
它	.

虽然有些人谈论第四维度时并不知道他们指的是这个概念。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli] [ə'nʌðə(r)] [wei] [ɒv; əv] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [taɪm] .

It	is	only	another	way	of	looking	at	Time	.
它	是	仅有的	其他	方式	的	寻找	在	时间	.

这只是看待时间的另一种方式。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [taɪm] [ænd; ənd] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] [daɪ'menʃ(ə)nz][ɒv; əv] [speɪs]

There	is	no	difference	between	Time	and	any	of	the	three	dimensions	of	Space
那里	是	不	不同之处	之间	时间	和	任何	的	这	三	方面	的	空间

[ɪk'sept] [ðæt] ['aʊə(r)] ['kɒnʃəsnəs] [muːvz] [ə'lɒŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

except	that	our	consciousness	moves	along	it	.
除了	那	我们的	意识	移动	沿着	它	.

时间与空间的三个维度之间没有任何区别，唯一的区别在于我们的意识沿着时间运动。

[bʌt; bət][sʌm; səm] ['fuːlɪʃ] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] [gɒt] [həʊld][ɒv; əv][ðə; ði] [rɒŋ] [saɪd][ɒv; əv] [ðæt] [aɪ'dɪə] .

But	some	foolish	people	have	got	hold	of	the	wrong	side	of	that	idea	.
但	一些	愚蠢	人们	有	得到	抓住	的	这	错误的	边	的	那	主意	.

但有些愚蠢的人却误解了这种观点。

[juː; jʊ][hæv; həv][ɔːl] [hɜːd] [wɒt] [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] [ə'baʊt] [ðɪs] [fɔːθ] [daɪ'menʃ(ə)n] ? ”

You	have	all	heard	what	they	have	to	say	about	this	Fourth	Dimension	?	”
你	有	全部	听到	什么	他们	有	到	说	关于	这	第四	方面	?	”

你们都听过他们对第四维度的说法吗?

“ [ai][hæv; həv][nɒt] , ” [sed] [ðə; ði] [prə'vɪnʃ(ə)l] [meə(r)] .

“	I	have	not	,	”	said	the	Provincial	Mayor	.
“	我	有	不是	,	”	说	这	省级	市长	.

“我没有，”省长说道。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɪmpli] [ðɪs] .

“	It	is	simply	this	.
“	它	是	简单地	这	.

事情就是这样。

[ðæt] [speɪs] , [æz; əz]['aʊə(r)] [ˌmæθəmə'tɪʃən] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , [ɪz]['spəʊkən][ɒv; əv][æz; əz] ['hævɪŋ] [θriː]

That	Space	,	as	our	mathematicians	have	it	,	is	spoken	of	as	having	three
那	空间	,	作为	我们的	数学家	有	它	,	是	说	的	作为	拥有	三

[daɪ'menʃ(ə)nz] ,

dimensions	,
方面	,

我们的数学家认为，空间具有三个维度。

[wɪtʃ] [wʌn] [meɪ] [kɔːl][leŋkθ; leŋθ] , [bredθ] , [ænd; ənd] ['θɪknəs] , [ænd; ənd][ɪz] ['ɔːlweɪz] [dɪ'faɪnəbl] [baɪ]

which	one	may	call	Length	,	Breadth	,	and	Thickness	,	and	is	always	definable	by
哪个	一	可能	称呼	长度	,	宽度	,	和	厚度	,	和	是	总是	可定义的	经过

['refrəns] [tuː; tə] [θriː] [pleɪnz] ,

reference	to	three	planes	,
参考	到	三	飞机	,

可以称之为长度、宽度和厚度，并且总是可以通过参照三个平面来定义。

[iːtʃ] [æt; ət] [raɪt] ['æŋglz] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .

each	at	right	angles	to	the	others	.
每个	在	正确的	角度	到	这	其他的	.

每个物体都与其他物体成直角。

[bʌt; bət][sʌm; səm] [ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] [biːn] ['ɑːskɪŋ] [waɪ] [θriː] [daɪ'menʃ(ə)nz] [pə'tɪkjələli]

But	some	philosophical	people	have	been	asking	why	three	dimensions	particularly
但	一些	哲学	人们	有	到过	问	为什么	三	方面	特别

— [waɪ] [nɒt] [ə'nʌðə(r)] [də'rekʃ(ə)n][æt; ət] [raɪt] ['æŋglz] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] [θriː] ?

—	why	not	another	direction	at	right	angles	to	the	other	three	?
—	为什么	不是	其他	方向	在	正确的	角度	到	这	其他	三	?

但一些哲学家一直在问，为什么是三维空间——为什么不选择与另外三个空间垂直的另一个方向呢?

— [ænd; ənd][hæv; həv]['iːv(ə)n] [traɪd] [tuː; tə] [kən'strʌkt] [ə; eɪ] [fɔː(r)] - [daɪ'menʃən(ə)l] [dʒi'ɒmətri] .

—	and	have	even	tried	to	construct	a	Four	-	Dimensional	geometry	.
—	和	有	甚至	尝试	到	构造	一个	四	-	维度	几何学	.

甚至还尝试构建四维几何。

[prə'fesə(r)] ['saɪmən] ['nuːˌkoʊm] [wɒz; wəz] [ɪk'spaʊndɪŋ] [ðɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [njuː] [jɔːk] [ˌmæθə'mætɪk(ə)l]

Professor	Simon	Newcomb	was	expounding	this	to	the	New	York	Mathematical
教授	西蒙	纽科姆	曾是	阐述	这	到	这	新的	约克	数学

[sə'saɪəti]['əʊnli][ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔː(r)][səʊ][ə'gəʊ] .

Society	only	a	month	or	so	ago	.
社会	仅有的	一个	月	或者	所以	前	.

就在一个月前，西蒙·纽科姆教授还在纽约数学学会上阐述过这一点。

[juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [ɒn][ə; eɪ] [flæt] ['sɜːfɪs] , [wɪtʃ] [hæz; həz]['əʊnli] [tuː] [daɪ'menʃ(ə)nz] ,

You	know	how	on	a	flat	surface	,	which	has	only	two	dimensions	,
你	知道	如何	在	一个	平坦的	表面	,	哪个	有	仅有的	二	方面	,

你知道在只有二维的平面上，

[wiː; wi][kæn; kən] [ˌreprɪ'zent] [ə; eɪ] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [θriː] - [daɪ'menʃən(ə)l] ['sɒlɪd] ,

we	can	represent	a	figure	of	a	three	-	dimensional	solid	,
我们	能	代表	一个	数字	的	一个	三	-	维度	坚硬的	,

我们可以表示一个三维立体图形，

[ænd; ənd] ['sɪməlәli] [ðeɪ] [θɪŋk] [ðæt] [baɪ] ['mɒdlz] [ɒv; əv] [θriː] [daɪ'menʃ(ə)nz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ˌreprɪ'zent]

and	similarly	they	think	that	by	models	of	three	dimensions	they	could	represent
和	相似地	他们	思考	那	经过	模型	的	三	方面	他们	可以	代表

[wʌn][ɒv; əv][fɔː(r)] — [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['mɑːstə(r)][ðə; ði] [pə'spektɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] .

one	of	four	—	if	they	could	master	the	perspective	of	the	thing	.
一	的	四	—	如果	他们	可以	掌握	这	看法	的	这	事物	.

同样地，他们认为，如果他们能够掌握事物的视角，就可以通过三维模型来表示四维中的一种。

[siː] ? ”

See	?	”
看	?	”

看？ ”

“ [aɪ] [θɪŋk] [səʊ] , ” [m'ɜːməd] [ðə; ði] [prə'vɪnʃ(ə)l] [meə(r)] ; [ænd; ənd] , ['nɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [braʊz] ,

“	I	think	so	,	”	murmured	the	Provincial	Mayor	;	and	,	knitting	his	brows	,
“	我	思考	所以	,	”	低声说道	这	省级	市长	;	和	,	针织	他的	眉毛	,

“我也这么认为，”省长低声说道；然后，他皱起了眉头，

[hiː; hi] [læpst] ['ɪntuː][æn; ən] [ˌɪntrə'spektɪv] [steɪt] , [hɪz; ɪz][lɪps] ['muːvɪŋ] [æz; əz][wʌn] [huː] [rɪ'piːts] ['mɪstɪk]

he	lapsed	into	an	introspective	state	,	his	lips	moving	as	one	who	repeats	mystic
他	失效	进入	一个	内省	状态	,	他的	嘴唇	移动	作为	一	WHO	重复	神秘

[wɜːdz] .

words	.
字	.

他陷入了沉思，嘴唇翕动，仿佛在重复神秘的咒语。

“ [jes] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , ” [hiː; hi] [sed] ['ɑːftə(r)][sʌm; səm] [taɪm] ,

“	Yes	,	I	think	I	see	it	now	,	”	he	said	after	some	time	,
“	是的	,	我	思考	我	看	它	现在	,	”	他	说	后	一些	时间	,

“是的，我想我现在明白了，”过了一会儿他说道。

['braɪtnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [kwaɪt] ['trænzətri] ['mænə(r)] .

brightening	in	a	quite	transitory	manner	.
提亮	在	一个	相当	短暂的	方式	.

亮度会以相当短暂的方式变亮。

“ [wel] ,

“	Well	,
”	出色地	,

“出色地，

[ai][duː; də][nɒt][maɪnd] ['telɪŋ] [juː; jʊ][ai][hæv; həv] [biːn] [æt; ət] [wɜːk] [ə'pɒn] [ðɪs] [dʒi'ɒmətri] [ɒv; əv][fɔː(r)]

I	do	not	mind	telling	you	I	have	been	at	work	upon	this	geometry	of	Four
我	做	不是	头脑	讲述	你	我	有	到过	在	工作	之上	这	几何学	的	四

[daɪ'menʃ(ə)nz][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] .

Dimensions	for	some	time	.
方面	为了	一些	时间	.

我不介意告诉你，我一直在研究四维几何。

[sʌm; səm][ɒv; əv][maɪ] [rɪ'zʌlts] [ɑː(r); ə(r)] ['kjʊəriəs] .

Some	of	my	results	are	curious	.
一些	的	我的	结果	是	好奇的	.

我的一些结果很奇怪。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn][æt; ət] [eɪt] [j'iəz] [əʊld] ,

For	instance	,	here	is	a	portrait	of	a	man	at	eight	years	old	,
为了	实例	,	这里	是	一个	肖像	的	一个	男人	在	八	年	老的	,

例如，这是一张男子八岁时的肖像照。

[ə'nʌðə(r)] [æt; ət] [ˌfɪf'tiːn] , [ə'nʌðə(r)] [æt; ət] [ˌsev(ə)n'tiːn] , [ə'nʌðə(r)] [æt; ət] ['twenti] - [θriː] , [ænd; ənd][səʊ]

another	at	fifteen	,	another	at	seventeen	,	another	at	twenty	-	three	,	and	so
其他	在	十五	,	其他	在	十七	,	其他	在	二十	-	三	,	和	所以

[ɒn] .

on	.
在	.

又一个十五岁，又一个十七岁，又一个二十三岁，以此类推。

[ɔːl] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] ['evɪdəntli] ['sekʃənz] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] , [θriː] - [daɪ'menʃən(ə)l]

All	these	are	evidently	sections	,	as	it	were	,	Three	-	Dimensional
全部	这些	是	显然	部分	,	作为	它	是	,	三	-	维度

[ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [fɔː(r)] - [dɪ'menʃ(ə)n; daɪ-] ['biːɪŋ] ,

representations	of	his	Four	-	Dimensioned	being	,
表现形式	的	他的	四	-	尺寸	存在	,

所有这些显然都是他四维存在的三维表现形式，或者说是各个部分的体现。

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [fɪkst] [ænd; ənd][ʌn'ɔːltərəb(ə)l] [θɪŋ] .

which	is	a	fixed	and	unalterable	thing	.
哪个	是	一个	固定的	和	不可更改的	事物	.

这是一个固定不变的事物。

“ [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['piːp(ə)l] , ” [prə'siːdid] [ðə; ði] [taɪm] ['trævələ(r)] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [pɔːz] [rɪ'kwaɪəd] [fɔː(r); fə(r)]

“	Scientific	people	,	”	proceeded	the	Time	Traveller	,	after	the	pause	required	for
“	科学	人们	,	”	继续	这	时间	游客	,	后	这	暂停	必需的	为了

[ðə; ði]['prɒpə(r)] [əˌsɪmə'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] ,

the	proper	assimilation	of	this	,
这	恰当的	同化	的	这	,

“科学家，”时间旅行者停顿片刻，消化着这句话后说道。

“ [nəʊ] ['veri] [wel] [ðæt] [taɪm] [ɪz]['əʊnli][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [speɪs] .

“	know	very	well	that	Time	is	only	a	kind	of	Space	.
“	知道	非常	出色地	那	时间	是	仅有的	一个	种类	的	空间	.

“要知道，时间只是一种空间。”

[hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ]['pɒpjələ(r)] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['daɪəgræm] , [ə; eɪ] ['weðə(r)] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .

Here	is	a	popular	scientific	diagram	,	a	weather	record	.
这里	是	一个	受欢迎的	科学	图表	,	一个	天气	记录	.

这是一张常见的科学图表，代表天气记录。

[ðɪs] [laɪn] [ai] [treɪs] [wɪð] [maɪ]['fɪŋgə(r)] [ʃəʊz] [ðə; ði] ['muːvmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [bə'rɒmɪtə(r)] .

This	line	I	trace	with	my	finger	shows	the	movement	of	the	barometer	.
这	线	我	痕迹	和	我的	手指	演出	这	移动	的	这	晴雨表	.

我用手指划出的这条线显示了气压计的移动轨迹。

['jestədeɪ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] [haɪ] , ['jestədeɪ] [naɪt] [ˌaɪ 'tiː] [fel] , [ðen] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [rəʊz]

Yesterday	**it**	**was**	**so**	**high**	**,**	**yesterday**	**night**	**it**	**fell**	**,**	**then**	**this**	**morning**	**it**	**rose**
昨天	它	曾是	所以	高的	,	昨天	夜晚	它	跌倒	,	然后	这	早晨	它	玫瑰

[ə'gen] ,

again	**,**
再次	,

昨天价格很高，昨晚下跌了，今天早上又上涨了。

[ænd; ənd][səʊ]['dʒentli] ['ʌpwəd] [tuː; tə][hɪə(r)] .

and	**so**	**gently**	**upward**	**to**	**here**	**.**
和	所以	轻轻地	向上	到	这里	.

于是就这样缓缓向上到达这里。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ðə; ðɪ] ['mɜːkjəri] [dɪd] [nɒt] [treɪs] [ðɪs] [laɪn] [ɪn] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][daɪ'menʃ(ə)nz][ɒv; əv] [speɪs]

Surely	**the**	**mercury**	**did**	**not**	**trace**	**this**	**line**	**in**	**any**	**of**	**the**	**dimensions**	**of**	**Space**
一定	这	汞	做过	不是	痕迹	这	线	在	任何	的	这	方面	的	空间

['dʒen(ə)rəli] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] ?

generally	**recognised**	**?**
一般来说	已确认	?

水星肯定不会在公认的任何空间维度中描绘出这条线吧?

[bʌt; bət] ['sɜːt(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː] [treɪst] [sʌtʃ] [ə; eɪ][laɪn] , [ænd; ənd] [ðæt] [laɪn] , ['ðeəfɔː(r)] , [wiː; wi][mʌst; məst]

But	**certainly**	**it**	**traced**	**such**	**a**	**line**	**,**	**and**	**that**	**line**	**,**	**therefore**	**,**	**we**	**must**
但	当然	它	追踪	这样的	一个	线	,	和	那	线	,	所以	,	我们	必须

[kən'kluːd] ,

conclude	**,**
结束	,

但它确实描绘出了这样一条线，因此，我们必须得出这样的结论：

[wɒz; wəz] [ə'lɒŋ] [ðə; ðɪ] [taɪm] - [daɪ'menʃ(ə)n] . ”

was	**along**	**the**	**Time**	**-**	**Dimension**	**.**	**”**
曾是	沿着	这	时间	-	方面	.	”

沿着时间维度。”

“ [bʌt; bət] , ” [sed] [ðə; ðɪ]['medɪk(ə)l][mæn] , ['steərɪŋ] [hɑːd] [æt; ət][ə; eɪ] [kəʊl] [ɪn][ðə; ðɪ]['faɪə(r)] ,

“	**But**	**,**	**”**	**said**	**the**	**Medical**	**Man**	**,**	**staring**	**hard**	**at**	**a**	**coal**	**in**	**the**	**fire**	**,**
“	但	,	”	说	这	医疗的	男人	,	凝视	难的	在	一个	煤炭	在	这	火	,

“但是，”医生说着，目光紧紧盯着火堆里的一块煤。

“ [ɪf] [taɪm] [ɪz] ['riːəli] ['əʊnli][ə; eɪ] [fɔːθ] [daɪ'menʃ(ə)n][ɒv; əv] [speɪs] , [waɪ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ,

“	**if**	**Time**	**is**	**really**	**only**	**a**	**fourth**	**dimension**	**of**	**Space**	**,**	**why**	**is**	**it**	**,**
“	如果	时间	是	真的	仅有的	一个	第四	方面	的	空间	,	为什么	是	它	,

“如果时间真的只是空间的第四维度，那么为什么它……”

[ænd; ənd] [waɪ] [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [biːn] , [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz] ['sʌmθɪŋ] ['dɪfrənt] ?

and	**why**	**has**	**it**	**always**	**been**	**,**	**regarded**	**as**	**something**	**different**	**?**
和	为什么	有	它	总是	到过	,	认为	作为	某物	不同的	?

为什么它一直被视为不同的东西?

[ænd; ənd] [waɪ] ['kænɒt] [wiː; wi] [muːv] [ɪn] [taɪm] [æz; əz][wiː; wi] [muːv] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] [daɪ'menʃ(ə)nz]

And	**why**	**cannot**	**we**	**move**	**in**	**Time**	**as**	**we**	**move**	**about**	**in**	**the**	**other**	**dimensions**
和	为什么	不能	我们	移动	在	时间	作为	我们	移动	关于	在	这	其他	方面

[ɒv; əv] [speɪs] ?

of	**Space**	**?**
的	空间	?

为什么我们不能像在空间的其他维度中移动一样，在时间中移动呢?

” [ðə; ðɪ] [taɪm] ['trævələ(r)] [smaɪld] .

”	**The**	**Time**	**Traveller**	**smiled**	**.**
”	这	时间	游客	微笑	.

时间旅行者笑了。

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][səʊ][ʃʊə(r)][wiː; wi][kæn; kən] [muːv] ['friːli] [ɪn] [speɪs] ?

“	Are	you	so	sure	we	can	move	freely	in	Space	?
”	是	你	所以	当然	我们	能	移动	自由	在	空间	?

“你真的确定我们可以在太空中自由行动吗？”

[raɪt] [ænd; ənd] [left] [wiː; wi][kæn; kən][gəʊ] , ['bækwəd] [ænd; ənd] ['fɔːwəd] ['friːli] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd]

Right	and	left	we	can	go	,	backward	and	forward	freely	enough	,	and
正确的	和	左边	我们	能	去	,	落后	和	向前	自由	足够的	,	和

[men] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv] [dʌn] [səʊ] .

men	always	have	done	so	.
男人	总是	有	完毕	所以	.

我们可以左右自由行走，前后自由前进，而人类一直以来都是这样做的。

[aɪ] [əd'mɪt] [wiː; wi] [muːv] ['friːli] [ɪn] [tuː] [daɪ'menʃ(ə)nz] .

I	admit	we	move	freely	in	two	dimensions	.
我	承认	我们	移动	自由	在	二	方面	.

我承认我们可以在二维空间中自由移动。

[bʌt; bət] [haʊ] [ə'baʊt] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] ?

But	how	about	up	and	down	?
但	如何	关于	向上	和	向下	?

那么上下方向呢?

[ˌgrævɪ'teɪʃ(ə)n] ['lɪmɪts] [ˌjuː 'es] [ðeə(r)] . ”

Gravitation	limits	us	there	.	”
引力	限制	我们	那里	.	”

引力限制了我们到达那里。

“ [nɒt] [ɪg'zæktli] , ” [sed] [ðə; ði]['medɪk(ə)l][mæn] .

“	Not	exactly	,	”	said	the	Medical	Man	.
”	不是	确切地	,	”	说	这	医疗的	男人	.

“不完全是这样，”医生说。

“ [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [bə'luːn] . ”

“	There	are	balloons	.	”
”	那里	是	气球	.	”

“那里有气球。”

“ [bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [bə'luːn] , [seɪv] [fɔː(r); fə(r)] [spæz'mɒdɪk] ['dʒʌmpɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌɪnɪ'kwɑːlətiz]

“	But	before	the	balloons	,	save	for	spasmodic	jumping	and	the	inequalities
”	但	前	这	气球	,	节省	为了	痉挛性的	跳	和	这	不平等

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] ,

of	the	surface	,
的	这	表面	,

“但在气球升空之前，除了间歇性的跳跃和表面的不平整之外，

[mæn] [hæd; həd] [nəʊ] ['friːdəm] [ɒv; əv] ['vɜːtɪk(ə)l] ['muːvmənt] . ”

man	had	no	freedom	of	vertical	movement	.	”
男人	有	不	自由	的	垂直的	移动	.	”

人没有垂直移动的自由。

“ [stɪl] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [muːv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] , ” [sed] [ðə; ði]['medɪk(ə)l][mæn] .

“	Still	they	could	move	a	little	up	and	down	,	”	said	the	Medical	Man	.
”	仍然	他们	可以	移动	一个	小的	向上	和	向下	,	”	说	这	医疗的	男人	.

“它们还能稍微上下移动一下，”医生说。

“ ['iːzɪə] , [fɑː(r)] ['iːzɪə] [daʊn] [ðæn; ðən] [ʌp] . ”

“	Easier	,	far	easier	down	than	up	.	”
”	更轻松	,	远的	更轻松	向下	比	向上	.	”

“下山比上山容易得多。”

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] ['kænɒt] [muːv] [æt; ət][ɔːl][ɪn] [taɪm] , [juː; jʊ] ['kænɒt] [get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ]['prez(ə)nt]
“ And you cannot move at all in Time , you cannot get away from the present
“ 和 你 不能 移动 在 全部 在 时间 , 你 不能 得到 离开 从 这 展示
['məʊmənt] . ”
moment . ”
片刻 . ”

“你根本无法在时间中移动，你无法逃离当下。”

“ [maɪ][dɪə(r)][sɜː(r)] , [ðæt] [ɪz][dʒʌst] [weə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [rɒŋ] .
“ My dear sir , that is just where you are wrong .
“ 我的 亲爱的 先生 , 那 是 只是 在哪里 你 是 错误的 .

“我亲爱的先生，您恰恰错在这里。”

[ðæt] [ɪz][dʒʌst] [weə(r)] [ðə; ðɪ] [həʊl] [wɜːld] [hæz; həz] [gɒn] [rɒŋ] .
That is just where the whole world has gone wrong .
那 是 只是 在哪里 这 所有的 世界 有 已消失 错误的 .

这就是整个世界出错的地方。

[wiː; wɪ][ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] ['getɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ]['prez(ə)nt]['məʊmənt] .
We are always getting away from the present moment .
我们 是 总是 获得 离开 从 这 展示 片刻 .

我们总是逃避当下。

['aʊə(r)]['ment(ə)l] [ɪg'zɪstəns] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ˌɪmə'tɪəriəl] [ænd; ənd][hæv; həv][nəʊ][daɪ'menʃ(ə)nz] ,
Our mental existences , which are immaterial and have no dimensions ,
我们的 精神的 存在 , 哪个 是 无关紧要 和 有 不 方面 ,

我们的精神存在是非物质的，没有维度，

[ɑː(r); ə(r)] ['pɑːsɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ðɪ] [taɪm] - [daɪ'menʃ(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ]['juːnɪfɔːm] [və'lɒsəti] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ]
are passing along the Time - Dimension with a uniform velocity from the
是 通过 沿着 这 时间 - 方面 和 一个 制服 速度 从 这
['kreɪd(ə)l][tuː; tə][ðə; ðɪ] [greɪv] .
cradle to the grave .
摇篮 到 这 严重 .

他们以匀速沿着时间维度从摇篮到坟墓前进。

[dʒʌst][æz; əz][wiː; wɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['træv(ə)l] [daʊn] [ɪf] [wiː; wɪ][bɪ'gæn]['aʊə(r)] [ɪg'zɪstəns] ['fɪfti] [maɪlz] [ə'bʌv] [ðə; ðɪ]
Just as we should travel down if we began our existence fifty miles above the
只是 作为 我们 应该 旅行 向下 如果 我们 开始 我们的 存在 五十 英里 多于 这
['ɜːrθs] ['sɜːfɪs] . ”
earth's surface . ”
地球的 表面 . ”

如果我们最初存在于地球表面上方五十英里处，那么我们也应该向下移动。”

“ [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] [ɪz] [ðɪs] , ” [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ðɪ] [saɪ'kɒlədʒɪst] .
“ But the great difficulty is this , ” interrupted the Psychologist .
“ 但 这 伟大的 困难 是 这 , ” 中断 这 心理学家 .

“但是最大的困难在于，”心理学家打断道。

- [juː; jʊ][kæn; kən] [muːv] [ə'baʊt] [ɪn][ɔːl][də'rekʃ(ə)nz][ɒv; əv] [speɪs] , [bʌt; bət][juː; jʊ] ['kænɒt] [muːv] [ə'baʊt] [ɪn]
' You can move about in all directions of Space , but you cannot move about in
- 你 能 移动 关于 在 全部 方向 的 空间 , 但 你 不能 移动 关于 在
[taɪm] . ”
Time . ”
时间 . ”

“你可以在空间的各个方向上移动，但你无法在时间中移动。”

“ [ðæt] [ɪz][ðə; ðɪ][dʒɜːm][ɒv; əv][maɪ] [greɪt] [dɪ'skʌvəri] .
“ That is the germ of my great discovery .
“ 那 是 这 细菌 的 我的 伟大的 发现 .

“这就是我伟大发现的萌芽。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [rɒŋ] [tuː; tə][seɪ] [ðæt] [wiː; wi] ['kænɒt] [muːv] [ə'baʊt] [ɪn] [taɪm] .

But	you	are	wrong	to	say	that	we	cannot	move	about	in	Time	.
但	你	是	错误的	到	说	那	我们	不能	移动	关于	在	时间	.

但你说我们不能在时间中穿梭是错误的。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ,

For	instance	,
为了	实例	,

例如，

[ɪf] [aiˌeɪ 'em] [rɪ'kɔːlɪŋ] [æn; ən] ['ɪnsɪdənt] ['veri] ['vɪvɪdli] [ai][gəʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnstənt] [ɒv; əv][ɪts]

if	I	am	recalling	an	incident	very	vividly	I	go	back	to	the	instant	of	its
如果	我	是	回忆	一个	事件	非常	生动地	我	去	后退	到	这	立即的	的	它是

[ə'kʌrəns] :

occurrence	:
发生	:

如果我非常清晰地回忆起一件事，我会回到事情发生的那一刻：

[ai] [bɪ'kʌm] ['æbsənt] - ['maɪndɪd] , [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] .

I	become	absent	-	minded	,	as	you	say	.
我	变得	缺席的	-	有思想	,	作为	你	说	.

正如你所说，我会变得心不在焉。

[ai][dʒʌmp] [bæk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .

I	jump	back	for	a	moment	.
我	跳	后退	为了	一个	片刻	.

我吓了一跳，后退了一步。

[ɒv; əv] [kɔːs] [wiː; wi][hæv; həv][nəʊ] [miːnz] [ɒv; əv] ['steɪˌɪŋ] [bæk] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv] [taɪm] ,

Of	course	we	have	no	means	of	staying	back	for	any	length	of	Time	,
的	课程	我们	有	不	方法	的	入住	后退	为了	任何	长度	的	时间	,

当然，我们不可能长时间停留。

['eni] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['sævɪdʒ] [ɔː(r)][æn; ən]['ænɪm(ə)l][hæz; həz][ɒv; əv] ['steɪˌɪŋ] [sɪks] [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði]

any	more	than	a	savage	or	an	animal	has	of	staying	six	feet	above	the
任何	更多的	比	一个	野蛮的	或者	一个	动物	有	的	入住	六	脚	多于	这

[graʊnd] .

ground	.
地面	.

就像野蛮人或动物必须离地六英尺一样。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['sɪvɪlaɪzd] [mæn][ɪz]['betə(r)] [ɒf] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['sævɪdʒ] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] .

But	a	civilised	man	is	better	off	than	the	savage	in	this	respect	.
但	一个	文明	男人	是	更好的	离开	比	这	野蛮的	在	这	尊重	.

但在这方面，文明人比野蛮人要好得多。

[hiː; hi][kæn; kən][gəʊ][ʌp] [ə'genst] [ˌgrævɪ'teɪʃ(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [bə'luːn] ,

He	can	go	up	against	gravitation	in	a	balloon	,
他	能	去	向上	反对	引力	在	一个	气球	,

他可以乘坐气球对抗地心引力，

[ænd; ənd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi][nɒt] [həʊp] [ðæt] ['ʌltɪmətli] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][stɒp][ɔː(r)]

and	why	should	he	not	hope	that	ultimately	he	may	be	able	to	stop	or
和	为什么	应该	他	不是	希望	那	最终	他	可能	是	有能力的	到	停止	或者

[ək'seləreɪt] [hɪz; ɪz] [drɪft] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [taɪm] - [daɪ'menʃ(ə)n] ,

accelerate	his	drift	along	the	Time	-	Dimension	,
加速	他的	漂移	沿着	这	时间	-	方面	,

他为何不抱有希望，最终或许能够阻止或加速自己在时间维度上的漂移呢?

[ɔː(r)]['iːv(ə)n] [tɜːn] [ə'baʊt] [ænd; ənd]['træv(ə)l][ðə; ði]['ʌðə(r)] [wei] ? ”

or	even	turn	about	and	travel	the	other	way	?	”
或者	甚至	转动	关于	和	旅行	这	其他	方式	?	”

或者干脆掉头往反方向走?

“ [əʊ] , [ðɪs] , ” [bɪ'gæn] ['fɪlbi] , “ [ɪz][ɔːl] — ”

“	Oh	,	this	,	”	began	Filby	,	“	is	all	—	”
“	哦	,	这	,	”	开始	菲尔比	,	“	是	全部	—	”

“哦，这，”菲尔比开口道，“就是这一切——”

“ [waɪ] [nɒt] ? ” [sed] [ðə; ði] [taɪm] ['trævələ(r)] .

“	Why	not	?	”	said	the	Time	Traveller	.
“	为什么	不是	?	”	说	这	时间	游客	.

“为什么不呢？”时间旅行者说道。

“ [ɪts] [ə'genst] ['riːz(ə)n] , ” [sed] ['fɪlbi] .

“	It's	against	reason	,	”	said	Filby	.
“	它是	反对	原因	,	”	说	菲尔比	.

“这不合常理，”菲尔比说。

“ [wɒt] ['riːz(ə)n] ? ” [sed] [ðə; ði] [taɪm] ['trævələ(r)] .

“	What	reason	?	”	said	the	Time	Traveller	.
“	什么	原因	?	”	说	这	时间	游客	.

“什么理由？”时间旅行者问道。

“ [juː; jʊ][kæn; kən] [ʃəʊ] [blæk] [ɪz] [waɪt] [baɪ] ['ɑːgjumənt] , ” [sed] ['fɪlbi] , “ [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] ['nevə(r)]

“	You	can	show	black	is	white	by	argument	,	”	said	Filby	,	“	but	you	will	never
“	你	能	展示	黑色的	是	白色的	经过	争论	,	”	说	菲尔比	,	“	但	你	将要	绝不

[kən'vɪns] [ˌem 'iː] . ”

convince	me	.	”
说服	我	.	”

“你可以通过论证证明黑色是白色，”菲尔比说，“但你永远也说服不了我。”

“ ['pɒsəbli] [nɒt] , ” [sed] [ðə; ði] [taɪm] ['trævələ(r)] .

“	Possibly	not	,	”	said	the	Time	Traveller	.
“	可能	不是	,	”	说	这	时间	游客	.

“或许不是，”时间旅行者说道。

“ [bʌt; bət] [naʊ] [juː; jʊ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][maɪ] [ɪnˌvestə'geʃən] ['ɪntuː][ðə; ði]

“	But	now	you	begin	to	see	the	object	of	my	investigations	into	the
“	但	现在	你	开始	到	看	这	目的	的	我的	调查	进入	这

[dʒi'ɒmətri] [ɒv; əv] [fɔː(r)] [daɪ'menʃ(ə)nz] .

geometry	of	Four	Dimensions	.
几何学	的	四	方面	.

“但现在你开始明白我研究四维几何的目的了。”

[lɒŋ] [ə'gəʊ][ai][hæd; həd][ə; eɪ] [veɪg] ['ɪŋklɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [mə'ʃiːn] — ”

Long	ago	I	had	a	vague	inkling	of	a	machine	—	”
长的	前	我	有	一个	模糊的	暗示	的	一个	机器	—	”

很久以前，我就隐约听说过一台机器——”

“ [tuː; tə]['træv(ə)l] [θruː] [taɪm] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['veri] [jʌŋ] [mæn] .

“	To	travel	through	Time	!	”	exclaimed	the	Very	Young	Man	.
“	到	旅行	通过	时间	!	”	惊呼	这	非常	年轻的	男人	.

“穿越时空！”这位非常年轻的男子惊呼道。

“ [ðæt] [ʃæl; ʃəl]['træv(ə)l] [ɪn'dɪfrəntli] [ɪn] ['eni] [də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv] [speɪs] [ænd; ənd] [taɪm] , [æz; əz][ðə; ði]

“	That	shall	travel	indifferently	in	any	direction	of	Space	and	Time	,	as	the
“	那	将	旅行	漠不关心	在	任何	方向	的	空间	和	时间	,	作为	这

['draɪvə(r)] [dɪ'tɜːmɪnz] .

driver	determines	.
司机	决定	.

“它将按照驾驶员的决定，在空间和时间的任何方向上无差别地行驶。”

” ['fɪlbi] [kən'tentɪd] [hɪm'self] [wɪð] ['lɑːftə(r)] .

”	Filby	contented	himself	with	laughter	.
”	菲尔比	满足	他自己	和	笑声	.

菲尔比只是笑着自得其乐。

“ [bʌt; bət][ai][hæv; həv][ɪkˌsperɪ'ment(ə)l][ˌverɪfɪ'keɪʃ(ə)n] , ” [sed] [ðə; ði] [taɪm] ['trævələ(r)] .

“	**But**	**I**	**have**	**experimental**	**verification**	**,**	**”**	**said**	**the**	**Time**	**Traveller**	**.**
”	但	我	有	实验	确认	,	”	说	这	时间	游客	.

“但我有实验验证，”时间旅行者说道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [rɪ'mɑːkəbli] [kən'viːniənt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [hɪ'stɔːriən] , ” [ðə; ði] [saɪ'kɒlədʒɪst]

“	**It**	**would**	**be**	**remarkably**	**convenient**	**for**	**the**	**historian**	**,**	**”**	**the**	**Psychologist**
”	它	会	是	非常	方便的	为了	这	历史学家	,	”	这	心理学家

[sə'dʒestid] .

suggested **.**
建议 .

“这对历史学家来说将非常方便，”心理学家建议道。

“ [wʌn] [maɪt] ['træv(ə)l] [bæk] [ænd; ənd]['verɪfaɪ][ðə; ði] [ək'septɪd] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv]

“	**One**	**might**	**travel**	**back**	**and**	**verify**	**the**	**accepted**	**account**	**of**	**the**	**Battle**	**of**
”	一	可能	旅行	后退	和	核实	这	公认	帐户	的	这	战斗	的

['heɪstɪŋz] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ！ ”

Hastings	**,**	**for**	**instance**	**!**	**”**
黑斯廷斯	,	为了	实例	！	”

“例如，人们或许可以穿越时空回到过去，去验证一下关于黑斯廷斯战役的普遍说法！”

“ [doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] [ə'trækt] [ə'tenʃ(ə)n] ？ ” [sed] [ðə; ði]['medɪk(ə)l][mæn] .

“	**Don't**	**you**	**think**	**you**	**would**	**attract**	**attention**	**?**	**”**	**said**	**the**	**Medical**	**Man**	**.**
”	不	你	思考	你	会	吸引	注意力	？	”	说	这	医疗的	男人	.

“你不觉得这样会引起别人的注意吗？”医生说。

“ ['aʊə(r)]['ænsestəz; 'ænsəstəz][hæd; həd][nəʊ] [greɪt] ['tɒlərəns] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nækrənizəm] . ”

“	**Our**	**ancestors**	**had**	**no**	**great**	**tolerance**	**for**	**anachronisms**	**.**	**”**
”	我们的	祖先	有	不	伟大的	宽容	为了	时代错置	.	”

“我们的祖先对时代错置的东西容忍度很低。”

“ [wʌn] [maɪt] [get] [wʌnz] [griːk] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['veri] [lɪps][ɒv; əv]['həʊmə(r)][ænd; ənd]['pleɪtəʊ] ,

“	**One**	**might**	**get**	**one's**	**Greek**	**from**	**the**	**very**	**lips**	**of**	**Homer**	**and**	**Plato**	**,**
”	一	可能	得到	一个人的	希腊语	从	这	非常	嘴唇	的	荷马	和	柏拉图	,

“人们或许能从荷马和柏拉图的著作中学习希腊语。”

” [ðə; ði] ['veri] [jʌŋ] [mæn] [θɔːt] .

”	**the**	**Very**	**Young**	**Man**	**thought**	**.**
”	这	非常	年轻的	男人	想法	.

“那个非常年轻的男子心想。”

“ [ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] [ðeɪ] [wʊd] ['sɜːt(ə)nli] [plaʊ] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] - [gəʊ] .

“	**In**	**which**	**case**	**they**	**would**	**certainly**	**plough**	**you**	**for**	**the**	**Little**	**-**	**go**	**.**
”	在	哪个	案件	他们	会	当然	犁	你	为了	这	小的	-	去	.

“在这种情况下，他们肯定会把你赶到小农场去耕种。”

[ðə; ði]['dʒɜːmən] ['skɑːlərz] [hæv; həv] [ɪm'pruːvd] [griːk] [səʊ] [mʌtʃ] . ”

The	**German**	**scholars**	**have**	**improved**	**Greek**	**so**	**much**	**.**	**”**
这	德语	学者们	有	改进	希腊语	所以	很多	.	”

德国学者们极大地提升了希腊语水平。

“ [ðen] [ðeə(r)] [ɪz][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] , ” [sed] [ðə; ði] ['veri] [jʌŋ] [mæn] .

“	**Then**	**there**	**is**	**the**	**future**	**,**	**”**	**said**	**the**	**Very**	**Young**	**Man**	**.**
”	然后	那里	是	这	未来	,	”	说	这	非常	年轻的	男人	.

“然后还有未来，”这位非常年轻的男子说道。

“ [dʒʌst] [θɪŋk] ！

“	**Just**	**think**	**!**
”	只是	思考	！

“想想看！”

[wʌn] [mait] [ɪn'vest] [ɔ:l] [wʌnz] ['mʌni] , [li:v] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [ə'kju:mjəleɪt] [æt; ət] ['ɪntrəst] , [ænd; ənd]

One	might	invest	all	one's	money	,	leave	it	to	accumulate	at	interest	,	and
一	可能	投资	全部	一个人的	钱	,	离开	它	到	积累	在	兴趣	,	和

['hʌri] [ɒn] [ə'hed] ！ ”

hurry	on	ahead	!	”
匆忙	在	前方	！	”

人们可能会把所有的钱都投资出去，让它赚取利息，然后赶紧出发！

“ [tu:; tə][dɪ'skʌvə(r)][ə; eɪ][sə'saɪəti] , ” [sed] [aɪ] , “ [ɪ'rektɪd] [ɒn][ə; eɪ] ['strɪktli] [ˌkɒmjʊ'nɪstɪk] ['beɪsɪs] . ”

“	To	discover	a	society	,	”	said	I	,	“	erected	on	a	strictly	communistic	basis	.	”
“	到	发现	一个	社会	,	”	说	我	,	“	竖立	在	一个	严格	共产主义	基础	.	”

“去发现一个建立在严格共产主义基础上的社会，”我说。

“ [ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði][waɪld] [ɪk'strævəgənt] ['θɪərɪz] ！ ” [bɪ'gæn][ðə; ði] [saɪ'kɒlədʒɪst] .

“	Of	all	the	wild	extravagant	theories	!	”	began	the	Psychologist	.
“	的	全部	这	荒野	靡	理论	！	”	开始	这	心理学家	.

“在所有那些离奇古怪的理论中！”心理学家说道。

“ [jes] , [səʊ][ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][ˌem 'i:] , [ænd; ənd][səʊ][aɪ]['nevə(r)] [tɔ:kt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] [ʌn'tɪl] — ”

“	Yes	,	so	it	seemed	to	me	,	and	so	I	never	talked	of	it	until	—	”
“	是的	,	所以	它	似乎	到	我	,	和	所以	我	绝不	谈话	的	它	直到	—	”

“是的，我当时也是这么想的，所以我一直没提起过这件事，直到——”

“ [ɪkˌsperɪ'ment(ə)l][ˌverɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ！ ” [kraɪd] [aɪ] .

“	Experimental	verification	!	”	cried	I	.
“	实验	确认	！	”	哭	我	.

“实验验证！”我喊道。

“ [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tu:; tə]['verɪfaɪ] [ðæt] ？ ”

“	You	are	going	to	verify	that	?	”
“	你	是	去	到	核实	那	？	”

“你要去核实一下吗？”

“ [ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] ！ ” [kraɪd] ['fɪlbi] , [hu:] [wɒz; wəz] ['getɪŋ] [breɪn] - ['wɪəri] .

“	The	experiment	!	”	cried	Filby	,	who	was	getting	brain	-	weary	.
“	这	实验	！	”	哭	菲尔比	,	WHO	曾是	获得	脑	-	厌倦	.

“实验！”菲尔比喊道，他已经感到脑子一片空白。

“ [lets] [si:] [jɔ:(r); jə(r)] [ɪk'sperɪmənt] ['enihaʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [saɪ'kɒlədʒɪst] , “ [ðəʊ] [ɪts] [ɔ:l] ['hʌmbʌg]

“	Let's	see	your	experiment	anyhow	,	”	said	the	Psychologist	,	“	though	it's	all	humbug
“	我们来吧	看	你的	实验	无论如何	,	”	说	这	心理学家	,	“	尽管	它是	全部	骗子

, [ju:; jʊ] [nəʊ] .

,	you	know	.
,	你	知道	.

“不管怎样，让我们看看你的实验吧，”心理学家说，“虽然你知道，这都是骗人的。”

” [ðə; ði] [taɪm] ['trævələ(r)] [smaɪld] [raʊnd] [æt; ət][ˌju: 'es] .

”	The	Time	Traveller	smiled	round	at	us	.
”	这	时间	游客	微笑	圆形的	在	我们	.

“时间旅行者朝我们笑了笑。”

[ðen] , [stɪl] ['smaɪlɪŋ] ['feɪntli] , [ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz][hændz] [di:p] [ɪn][hɪz; ɪz] ['traʊzəz] [pʻɒkɪts] ,

Then	,	still	smiling	faintly	,	and	with	his	hands	deep	in	his	trousers	pockets	,
然后	,	仍然	微笑	淡淡的	,	和	和	他的	双手	深的	在	他的	裤子	口袋	,

然后，他脸上仍带着淡淡的微笑，双手深深地插在裤兜里，

[hi:; hi] [wɔ:kt] ['sləʊli] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ru:m] ,

he	walked	slowly	out	of	the	room	,
他	步行	缓慢地	出去	的	这	房间	,

他缓缓走出房间。

[ænd; ənd][wiː; wi] [hɜːd] [hɪz; ɪz]['slɪpə(r)z] ['ʃʌflɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [lɒŋ] ['pæsɪdʒ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [lə'bɒrətri] .

and	we	heard	his	slippers	shuffling	down	the	long	passage	to	his	laboratory	.
和	我们	听到	他的	拖鞋	洗牌	向下	这	长的	通道	到	他的	实验室	.

我们听到他穿着拖鞋，沿着通往实验室的长走廊发出拖沓的声音。

[ðə; ði] [saɪ'kɒlədʒɪst] [lʊkt] [æt; ət][juː 'es] .

The	Psychologist	looked	at	us	.
这	心理学家	看起来	在	我们	.

心理学家看着我们。

“ [aɪ]['wʌndə(r)] [wɒt] [hiːz] [gɒt] ? ”

“	I	wonder	what	he's	got	?	”
“	我	想知道	什么	他是	得到	?	”

“我很好奇他有什么？”

“ [sʌm; səm] [slaɪt] - [ɒv; əv] - [hænd] [trɪk] [ɔː(r)] ['ʌðə(r)] , ” [sed] [ðə; ði]['medɪk(ə)l][mæn] ,

“	Some	sleight	-	of	-	hand	trick	or	other	,	”	said	the	Medical	Man	,
“	一些	诡计	-	的	-	手	诡计	或者	其他	,	”	说	这	医疗的	男人	,

“肯定用了什么障眼法，”医生说道。

[ænd; ənd] ['fɪlbi] [traɪd] [tuː; tə] [tel] [juː 'es] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['kʌndʒərə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [æt; ət] ['bɜːrzləm] ,

and	Filby	tried	to	tell	us	about	a	conjuror	he	had	seen	at	Burslem	,
和	菲尔比	尝试	到	告诉	我们	关于	一个	魔术师	他	有	已见	在	伯斯勒姆	,

菲尔比试图告诉我们他在伯斯勒姆见过的一位魔术师的故事。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] ['prefəs] [ðə; ði] [taɪm] ['trævələ(r)] [keɪm] [bæk] , [ænd; ənd]

but	before	he	had	finished	his	preface	the	Time	Traveller	came	back	,	and
但	前	他	有	完成的	他的	前言	这	时间	游客	来了	后退	,	和

- ['ænɪkdəʊt] [kə'læpst] .

Filby's	anecdote	collapsed	.
-	轶事	倒塌	.

但菲尔比还没写完序言，时间旅行者就回来了，菲尔比的轶事也就此破灭。

[ˌaɪ 'aɪ] .

II	.
二	.

二、

[ðə; ði] [mə'ʃiːn]

The	Machine
这	机器

机器

[ðə; ði] [θɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] ['trævələ(r)] [held] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['glɪtərɪŋ] [mə'tælɪk] ['freɪmwɜːk]

The	thing	the	Time	Traveller	held	in	his	hand	was	a	glittering	metallic	framework
这	事物	这	时间	游客	握住	在	他的	手	曾是	一个	闪闪发光	金属	框架

,

,

,

时间旅行者手中拿着的是一个闪闪发光的金属框架。

['skeəsli] ['lɑːdʒə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [smɔːl] [klɒk] , [ænd; ənd] ['veri] ['delɪkətli] [meɪd] .

scarcely	larger	than	a	small	clock	,	and	very	delicately	made	.
几乎	更大的	比	一个	小的	钟	,	和	非常	轻柔地	制成	.

比小钟大不了多少，而且做工非常精细。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['aɪvəri][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [træns'pærənt] ['krɪstəlaɪn] ['sʌbstəns] .

There	was	ivory	in	it	,	and	some	transparent	crystalline	substance	.
那里	曾是	象牙	在	它	,	和	一些	透明的	结晶体	物质	.

里面有象牙，还有一些透明的晶体物质。

[ænd; ənd] [naʊ] [ai][mʌst; məst][biː; bi][ɪkˈsplɪsɪt] ,

And	now	I	must	be	explicit	,
和	现在	我	必须	是	显式	,

现在我必须明确指出，

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ðæt] [fˈɒləʊz] — [ənˈles] [hɪz; ɪz][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [əkˈseptɪd] — [ɪz][æn; ən]

for	this	that	follows	—	unless	his	explanation	is	to	be	accepted	—	is	an
为了	这	那	跟随	—	除非	他的	解释	是	到	是	公认	—	是	一个

['æbsəluːtli] [ˌʌnəˈkaʊntəb(ə)l] [θɪŋ] .

absolutely	unaccountable	thing	.
绝对地	无法解释	事物	.

除非接受他的解释，否则接下来发生的事情是完全无法解释的。

[hiː; hi] [tʊk] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][smɔːl] [ɒkˈtægənl] ['teɪblz] [ðæt][wɜː(r); wə(r)] ['skætəd] [əˈbaʊt][ðə; ði][ruːm] ,

He	took	one	of	the	small	octagonal	tables	that	were	scattered	about	the	room	,
他	采取	一	的	这	小的	八边形	表格	那	是	疏散	关于	这	房间	,

他拿起房间里散落的一张小八角桌，

[ænd; ənd][set][ˌaɪ ˈtiː][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪə(r)] , [wɪð] [tuː] [legz][ɒn][ðə; ði] ['hɑːθrʌg] .

and	set	it	in	front	of	the	fire	,	with	two	legs	on	the	hearthrug	.
和	放	它	在	正面	的	这	火	,	和	二	腿	在	这	壁炉架	.

把它放在火炉前，两只腿放在炉台上。

[ɒn] [ðɪs] ['teɪb(ə)l][hiː; hi] [pleɪst] [ðə; ði] ['mekənɪzəm] .

On	this	table	he	placed	the	mechanism	.
在	这	桌子	他	放置	这	机制	.

他把这个装置放在了桌子上。

[ðen] [hiː; hi] [druː] [ʌp][ə; eɪ][tʃeə(r)] , [ænd; ənd][sæt] [daʊn] .

Then	he	drew	up	a	chair	,	and	sat	down	.
然后	他	画	向上	一个	椅子	,	和	卫星	向下	.

然后他拉过一把椅子坐了下来。

[ðə; ði]['əʊnli]['ʌðə(r)]['ɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt][ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l][wɒz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] ['ʃeɪdɪd] [læmp] ,

The	only	other	object	on	the	table	was	a	small	shaded	lamp	,
这	仅有的	其他	目的	在	这	桌子	曾是	一个	小的	阴影	灯	,

桌上唯一的其他物品是一盏带灯罩的小台灯。

[ðə; ði] [braɪt] [laɪt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [fel] [əˈpɒn][ðə; ði]['mɒd(ə)l] .

the	bright	light	of	which	fell	upon	the	model	.
这	明亮的	光	的	哪个	跌倒	之上	这	模型	.

明亮的灯光照射在模型上。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlsəʊ] [pəˈhæps] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['kænd(ə)ls] [əˈbaʊt] ,

There	were	also	perhaps	a	dozen	candles	about	,
那里	是	还	也许	一个	打	蜡烛	关于	,

周围大概还有十几根蜡烛。

[tuː] [ɪn] [brɑːs] ['kændlˌstɪks] [əˈpɒn][ðə; ði]['mænt(ə)l][ænd; ənd] ['sevrəl] [ɪn] ['skɒnsɪz] ,

two	in	brass	candlesticks	upon	the	mantel	and	several	in	sconces	,
二	在	黄铜	烛台	之上	这	壁炉架	和	一些	在	壁灯	,

壁炉架上摆放着两个黄铜烛台，壁灯里也装着几个烛台。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz] ['brɪliəntli] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] .

so	that	the	room	was	brilliantly	illuminated	.
所以	那	这	房间	曾是	精彩	照明	.

房间里灯火通明。

[ai][sæt][ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [ɑːm] - [tʃeə(r)] ['nɪərɪst] [ðə; ði]['faɪə(r)] ,

I	sat	in	a	low	arm	-	chair	nearest	the	fire	,
我	卫星	在	一个	低的	手臂	-	椅子	最近的	这	火	,

我坐在离火炉最近的一张矮扶手椅里，

[ænd; ənd][ai] [druː] [ðɪs] ['fɔːwəd] [səʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi]['ɔːlməʊst] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [taɪm] ['trævələ(r)]

and	I	drew	this	forward	so	as	to	be	almost	between	the	Time	Traveller
和	我	画	这	向前	所以	作为	到	是	几乎	之间	这	时间	游客

[ænd; ənd][ðə; ði] ['faɪəpleɪs] .

and	the	fireplace	.
和	这	壁炉	.

我把这个画作画得比较靠前，几乎位于时间旅行者和壁炉之间。

['fɪlbi] [sæt][bɪ'haɪnd][hɪm] , ['lʊkɪŋ] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] .

Filby	sat	behind	him	,	looking	over	his	shoulder	.
菲尔比	卫星	在后面	他	,	寻找	超过	他的	肩膀	.

菲尔比坐在他身后，越过他的肩膀向外看去。

[ðə; ði]['medɪk(ə)l][mæn][ænd; ənd][ðə; ði] [prə'vɪnʃ(ə)l] [meə(r)] [wɒtʃt] [hɪm][ɪn]['prəʊfaɪl][frɒm; frəm][ðə; ði]

The	Medical	Man	and	the	Provincial	Mayor	watched	him	in	profile	from	the
这	医疗的	男人	和	这	省级	市长	观看	他	在	轮廓	从	这

[raɪt] ,

right	,
正确的	,

那位医生和省长从右侧侧身看着他。

[ðə; ði] [saɪ'kɒlədʒɪst] [frɒm; frəm][ðə; ði][left] .

the	Psychologist	from	the	left	.
这	心理学家	从	这	左边	.

左边那位心理学家。

[ðə; ði] ['veri] [jʌŋ] [mæn] [stʊd] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [saɪ'kɒlədʒɪst] .

The	Very	Young	Man	stood	behind	the	Psychologist	.
这	非常	年轻的	男人	站立	在后面	这	心理学家	.

那位非常年轻的男子站在心理学家身后。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɔːl][ɒn][ðə; ði][ə'lɜːt] .

We	were	all	on	the	alert	.
我们	是	全部	在	这	警报	.

我们都保持警惕。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [ɪn'kredəb(ə)l][tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] ['eni] [kaɪnd][ɒv; əv] [trɪk] , [haʊ'evə(r)] ['sʌtəli] [kən'siːvd]

It	appears	incredible	to	me	that	any	kind	of	trick	,	however	subtly	conceived
它	出现	极好的	到	我	那	任何	种类	的	诡计	,	然而	微妙地	构思

[ænd; ənd][haʊ'evə(r)] [ə'drɔɪtli] [dʌn] ,

and	however	adroitly	done	,
和	然而	巧妙地	完毕	,

在我看来，任何伎俩，无论构思多么巧妙、执行多么娴熟，都难以令人信服。

[kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] [pleɪd] [ə'pɒn][ˌjuː 'es]['ʌndə(r)] [ðiːz] [kən'dɪʃ(ə)nz] .

could	have	been	played	upon	us	under	these	conditions	.
可以	有	到过	玩	之上	我们	在下面	这些	状况	.

在这种情况下，我们可能被人利用了。

[ðə; ði] [taɪm] ['trævələ(r)] [lʊkt] [æt; ət][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][ðə; ði] ['mekənɪzəm] .

The	Time	Traveller	looked	at	us	,	and	then	at	the	mechanism	.
这	时间	游客	看起来	在	我们	,	和	然后	在	这	机制	.

时间旅行者看了看我们，又看了看那个装置。

“ [wel] ? ” [sed] [ðə; ði] [saɪ'kɒlədʒɪst] .

“	Well	?	”	said	the	Psychologist	.
“	出色地	?	”	说	这	心理学家	.

“怎么样？”心理学家问道。

“ [ðɪs] ['lɪt(ə)l][ə'feə(r)] , ” [sed] [ðə; ði] [taɪm] ['trævələ(r)] ,

“	This	little	affair	,	”	said	the	Time	Traveller	,
“	这	小的	事务	,	”	说	这	时间	游客	,

“这件小事，”时间旅行者说道，

['restɪŋ] [hɪz; ɪz] ['elbəʊz] [ə'pɒn] [ðə; ði]['teɪb(ə)l][ænd; ənd] ['presɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] [tə'geðə(r)] [ə'bʌv] [ðə; ði]

resting	his	elbows	upon	the	table	and	pressing	his	hands	together	above	the
休息	他的	肘部	之上	这	桌子	和	紧迫	他的	双手	一起	多于	这

[ˌæpə'reɪtəs] ,

apparatus	,
设备	,

他将双肘撑在桌子上，双手合十放在仪器上方。

“ [ɪz]['əʊnli][ə; eɪ]['mɒd(ə)l] .

“	is	only	a	model	.
”	是	仅有的	一个	模型	.

“这只是一个模型。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ][plæn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [mə'ʃiːn] [tuː; tə]['træv(ə)l] [θruː] [taɪm] .

It	is	my	plan	for	a	machine	to	travel	through	time	.
它	是	我的	计划	为了	一个	机器	到	旅行	通过	时间	.

我计划制造一台可以穿越时空的机器。

[juː; jʊ] [wɪl] ['nəʊtɪs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] ['sɪŋgjələli] [ə'skjuː] ,

You	will	notice	that	it	looks	singularly	askew	,
你	将要	注意	那	它	看起来	单独地	歪斜	,

你会注意到它看起来歪歪扭扭的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz][æn; ən] [ɒd] ['twɪŋklɪŋ] [ə'pɪərəns] [ə'baʊt] [ðɪs] [bɑː(r)] ,

and	that	there	is	an	odd	twinkling	appearance	about	this	bar	,
和	那	那里	是	一个	奇怪的	闪烁	外貌	关于	这	酒吧	,

而且这家酒吧看起来有一种奇特的闪烁感。

[æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][sʌm; səm] [weɪ] [ˌʌn'rɪəl] .

as	though	it	was	in	some	way	unreal	.
作为	尽管	它	曾是	在	一些	方式	虚幻	.

仿佛这一切都不真实似的。

” [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [pɑːt] [wɪð] [hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)] .

”	He	pointed	to	the	part	with	his	finger	.
”	他	尖	到	这	部分	和	他的	手指	.

他用手指着那个部位。

“ ['ɔːlsəʊ] , [hɪə(r)][ɪz][wʌn] ['lɪt(ə)l] [waɪt] ['liːvə(r)] , [ænd; ənd][hɪə(r)][ɪz] [ə'nʌðə(r)] .

“	Also	,	here	is	one	little	white	lever	,	and	here	is	another	.
“	还	,	这里	是	一	小的	白色的	杠杆	,	和	这里	是	其他	.

“另外，这里有一个小白杆，这里还有另一个。”

” [ðə; ði]['medɪk(ə)l][mæn] [gɒt] [ʌp] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][tʃeə(r)][ænd; ənd] [piə] ['ɪntuː][ðə; ði] [θɪŋ] .

”	The	Medical	Man	got	up	out	of	his	chair	and	peered	into	the	thing	.
”	这	医疗的	男人	得到	向上	出去	的	他的	椅子	和	窥视	进入	这	事物	.

“医生从椅子上站起来，往那东西里看了看。”

“ [ɪts] ['bjuːtɪfli] [meɪd] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	It's	beautifully	made	,	”	he	said	.
”	它是	非常漂亮	制成	,	”	他	说	.

“做工非常精美，”他说。

“ [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [tuː] [j'iəz] [tuː; tə] [meɪk] , ” [ri'tɔːt] [ðə; ði] [taɪm] ['trævələ(r)] .

“	It	took	two	years	to	make	,	”	retorted	the	Time	Traveller	.
“	它	采取	二	年	到	制作	,	”	反驳	这	时间	游客	.

“制作它花了两年时间，”时间旅行者反驳道。

[ðen] , [wen] [wiː; wi][hæd; həd][ɔːl] ['ɪmɪteɪtɪd] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['medɪk(ə)l][mæn] , [hiː; hi] [sed] :

Then	,	when	we	had	all	imitated	the	action	of	the	Medical	Man	,	he	said	:
然后	,	什么时候	我们	有	全部	模仿	这	行动	的	这	医疗的	男人	,	他	说	:

然后，当我们都模仿完医生的动作后，他说：

“ [naʊ] [aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ] ['klɪəli] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ðɪs] ['liːvə(r)] , ['biːɪŋ] [prest] ['əʊvə(r)] ,

“	Now	I	want	you	clearly	to	understand	that	this	lever	,	being	pressed	over	,
”	现在	我	想	你	清楚地	到	理解	那	这	杠杆	,	存在	按下	超过	,

“现在我希望你们清楚地明白，这个杠杆被按下时，

[sendz] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] ['glaɪdɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['ʌðə(r)] [riˈvəːsiz] [ðə; ði] ['məʊʃn] .

sends	the	machine	gliding	into	the	future	,	and	this	other	reverses	the	motion	.
发送	这	机器	滑翔	进入	这	未来	,	和	这	其他	反转	这	运动	.

让机器滑向未来，而另一个则逆转了这一运动。

[ðɪs] ['sæd(ə)l] [ˌreprɪ'zents] [ðə; ði] [siːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [taɪm] ['trævələ(r)] .

This	saddle	represents	the	seat	of	a	time	traveller	.
这	鞍	代表	这	座位	的	一个	时间	游客	.

这个马鞍象征着时间旅行者的座位。

['prez(ə)ntli] [aɪ][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [pres] [ðə; ði]['liːvə(r)] , [ænd; ənd] [ɒf] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [wɪl] [gəʊ] .

Presently	I	am	going	to	press	the	lever	,	and	off	the	machine	will	go	.
目前	我	是	去	到	按	这	杠杆	,	和	离开	这	机器	将要	去	.

现在我要按下控制杆，机器就会启动。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['vænɪʃ] , [pɑːs] ['ɪntuː]['fjuːtʃə(r)] [taɪm] , [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɪə(r)] .

It	will	vanish	,	pass	into	future	Time	,	and	disappear	.
它	将要	消失	,	经过	进入	未来	时间	,	和	消失	.

它将消失，进入未来的时间，然后彻底消失。

[hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [θɪŋ] .

Have	a	good	look	at	the	thing	.
有	一个	好的	看	在	这	事物	.

仔细看看这东西。

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l] [tuː] , [ænd; ənd]['sætɪsfaɪ] [jɔː'selvz] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] ['trɪkəri] .

Look	at	the	table	too	,	and	satisfy	yourselves	there	is	no	trickery	.
看	在	这	桌子	也	,	和	满足	你们自己	那里	是	不	诡计	.

也看看表格，确认一下没有猫腻。

[aɪ][dəʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [weɪst] [ðɪs] ['mɒd(ə)l] , [ænd; ənd] [ðen] [biː; bi][təʊld][aɪm][ə; eɪ] [kwæk] .

I	don't	want	to	waste	this	model	,	and	then	be	told	I'm	a	quack	.
我	不	想	到	浪费	这	模型	,	和	然后	是	讲述	我是	一个	嘎嘎	.

我不想浪费这个模型，然后还被人说成是庸医。

” [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['mɪnɪts] [pɔːz] [pəˈhæps] .

”	There	was	a	minute's	pause	perhaps	.
”	那里	曾是	一个	分钟	暂停	也许	.

“或许停顿了一分钟。”

[ðə; ði] [saɪ'kɒlədʒɪst] [siːmd] [ə'baʊt] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [bʌt; bət] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz][maɪnd] .

The	Psychologist	seemed	about	to	speak	to	me	,	but	changed	his	mind	.
这	心理学家	似乎	关于	到	说话	到	我	,	但	已更改	他的	头脑	.

心理学家似乎想跟我说话，但后来改变了主意。

[ðen] [ðə; ði] [taɪm] ['trævələ(r)] [pʊt] [fɔːθ] [hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]['liːvə(r)] .

Then	the	Time	Traveller	put	forth	his	finger	towards	the	lever	.
然后	这	时间	游客	放	前进	他的	手指	向	这	杠杆	.

然后，时间旅行者伸出手指指向操纵杆。

“ [nəʊ] , ” [hiː; hi] [sed] ['sʌd(ə)nli] .

“	No	,	”	he	said	suddenly	.
”	不	,	”	他	说	突然	.

“不，”他突然说道。

“ [lend] [ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)][hænd] .

“	Lend	me	your	hand	.
”	借	我	你的	手	.

伸出你的手。

" [ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [saɪ'kɒlədʒɪst] ,

"	And	turning	to	the	Psychologist	,
"	和	转弯	到	这	心理学家	,

于是，他转向心理学家，

[hiː; hi] [tʊk] [ðæt] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [hænd][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [ænd; ənd][təʊld][hɪm][tuː; tə][pʊt] [aʊt][hɪz; ɪz]

he	took	that	individual's	hand	in	his	own	and	told	him	to	put	out	his
他	采取	那	个人的	手	在	他的	自己的	和	讲述	他	到	放	出去	他的

['fɔːfɪŋgə(r)] .

forefinger	.
食指	.

他握住那人的手，让他伸出食指。

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [saɪ'kɒlədʒɪst] [hɪm'self] [huː] [sent] [fɔːθ] [ðə; ði]['mɒd(ə)l] [taɪm] [mə'ʃiːn]

So	that	it	was	the	Psychologist	himself	who	sent	forth	the	model	Time	Machine
所以	那	它	曾是	这	心理学家	他自己	WHO	发送	前进	这	模型	时间	机器

[ɒn] [ɪts] [ɪn'tɜːmɪnəb(ə)l] ['vɔɪɪdʒ] .

on	its	interminable	voyage	.
在	它是	没完没了	航程	.

因此，正是这位心理学家亲自将这台时间机器模型送上了它永无止境的旅程。

[wiː; wi] [ɔːl] [sɔː] [ðə; ði]['liːvə(r)] [tɜːn] .

We	all	saw	the	lever	turn	.
我们	全部	锯	这	杠杆	转动	.

我们都看到操纵杆转动了。

[ai][ˌeɪ 'em] ['æbsəluːtli] ['sɜːt(ə)n] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] ['trɪkəri] .

I	am	absolutely	certain	there	was	no	trickery	.
我	是	绝对地	肯定	那里	曾是	不	诡计	.

我绝对肯定这里面没有任何欺骗行为。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [breθ] [ɒv; əv] [wɪnd] , [ænd; ənd][ðə; ði][læmp] [fleɪm] [dʒʌmpt] .

There	was	a	breath	of	wind	,	and	the	lamp	flame	jumped	.
那里	曾是	一个	气息	的	风	,	和	这	灯	火焰	跳了起来	.

一阵风吹过，灯焰跳动了一下。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði]['kænd(ə)ls][ɒn][ðə; ði]['mænt(ə)l][wɒz; wəz] [bləʊn] [aʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [mə'ʃiːn]

One	of	the	candles	on	the	mantel	was	blown	out	,	and	the	little	machine
一	的	这	蜡烛	在	这	壁炉架	曾是	吹	出去	,	和	这	小的	机器

['sʌd(ə)nli] [swʌŋ] [raʊnd] ,

suddenly	swung	round	,
突然	摇摆	圆形的	,

壁炉架上的一根蜡烛被吹灭了，那台小机器突然转了过来。

[bɪ'keɪm] [ˌɪndɪ'stɪŋkt] , [wɒz; wəz] [siːn] [æz; əz][ə; eɪ] [gəʊst] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sekənd] [pə'hæps] ,

became	indistinct	,	was	seen	as	a	ghost	for	a	second	perhaps	,
成为	模糊	,	曾是	已见	作为	一个	鬼	为了	一个	第二	也许	,

变得模糊不清，或许有一瞬间看起来像个幽灵。

[æz; əz][æn; ən] ['edi] [ɒv; əv] ['feɪntli] ['glɪtərɪŋ] [brɑːs] [ænd; ənd]['aɪvəri] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [gɒn] —

as	an	eddy	of	faintly	glittering	brass	and	ivory	;	and	it	was	gone	—
作为	一个	涡流	的	淡淡的	闪闪发光	黄铜	和	象牙	;	和	它	曾是	已消失	—

['vænɪʃd] !

vanished	!
消失了	!

像一团微微闪着光芒的黄铜和象牙；然后它就消失了——不见了！

[seɪv] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][læmp][ðə; ði]['teɪb(ə)l][wɒz; wəz][beə(r)] .

Save	for	the	lamp	the	table	was	bare	.
节省	为了	这	灯	这	桌子	曾是	裸	.

除了台灯，桌子上空无一物。

['evriwʌn] [wɒz; wəz]['saɪlənt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

Everyone	**was**	**silent**	**for**	**a**	**minute**	**.**
每个人	曾是	沉默的	为了	一个	分钟	.

众人沉默了一会儿。

[ðen] ['fɪlbi] [sed] [hiː; hi][wɒz; wəz] [dæmd] .

Then	**Filby**	**said**	**he**	**was**	**damned**	**.**
然后	菲尔比	说	他	曾是	该死的	.

然后菲尔比说他被诅咒了。

[ðə; ði] [saɪ'kɒlədʒɪst] [rɪ'kʌvəd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['stjuːpə(r)] , [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [lʊkt] ['ʌndə(r)][ðə; ði]

The	**Psychologist**	**recovered**	**from**	**his**	**stupor**	**,**	**and**	**suddenly**	**looked**	**under**	**the**
这	心理学家	恢复	从	他的	昏迷	,	和	突然	看起来	在下面	这

['teɪb(ə)l] .

table	**.**
桌子	.

心理学家从震惊中回过神来，突然看向桌子底下。

[æt; ət] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] ['trævələ(r)] [lɑːft] ['tʃɪəfəli] .

At	**that**	**the**	**Time**	**Traveller**	**laughed**	**cheerfully**	**.**
在	那	这	时间	游客	笑了	愉快地	.

这时，时间旅行者爽朗地笑了。

“ [wel] ? ” [hiː; hi] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ] [ˌremɪ'nɪsns] [ɒv; əv][ðə; ði] [saɪ'kɒlədʒɪst] .

“	**Well**	**?**	**”**	**he**	**said**	**,**	**with**	**a**	**reminiscence**	**of**	**the**	**Psychologist**	**.**
“	出色地	?	”	他	说	,	和	一个	怀旧	的	这	心理学家	.

“嗯？”他说道，语气中带着对心理学家的回忆。

[ðen] , ['getɪŋ] [ʌp] , [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði][tə'bækəʊ][dʒɑː(r)][ɒn][ðə; ði]['mænt(ə)l] ,

Then	**,**	**getting**	**up**	**,**	**he**	**went**	**to**	**the**	**tobacco**	**jar**	**on**	**the**	**mantel**	**,**
然后	,	获得	向上	,	他	去	到	这	烟草	罐	在	这	壁炉架	,

然后，他起身走到壁炉架上的烟草罐旁，

[ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə][juː 'es][bɪ'gæn][tuː; tə] [fɪl] [hɪz; ɪz][paɪp] .

and	**with**	**his**	**back**	**to**	**us**	**began**	**to**	**fill**	**his**	**pipe**	**.**
和	和	他的	后退	到	我们	开始	到	充满	他的	管道	.

他背对着我们，开始往烟斗里装烟斗。

[wiː; wi] [stɛərd] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

We	**stared**	**at**	**each**	**other**	**.**
我们	凝视	在	每个	其他	.

我们互相凝视着。

“ [lʊk] [hɪə(r)] , ” [sed] [ðə; ði]['medɪk(ə)l][mæn] , “ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ɪn] ['ɜːnɪst] [ə'baʊt] [ðɪs] ?

“	**Look**	**here**	**,**	**”**	**said**	**the**	**Medical**	**Man**	**,**	**“**	**are**	**you**	**in**	**earnest**	**about**	**this**	**?**
“	看	这里	,	”	说	这	医疗的	男人	,	“	是	你	在	认真	关于	这	?

“听着，”医生说，“你是认真的吗？”

[duː; də][juː; jʊ] ['sɪəriəsli] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðæt] [mə'ʃiːn] [hæz; həz] ['trævld] ['ɪntuː][taɪm] ? ”

Do	**you**	**seriously**	**believe**	**that**	**that**	**machine**	**has**	**travelled**	**into**	**time**	**?**	**”**
做	你	严重地	相信	那	那	机器	有	旅行	进入	时间	?	”

你真的相信那台机器穿越了时空吗?

“ ['sɜːt(ə)nli] , ” [sed] [ðə; ði] [taɪm] ['trævələ(r)] , ['stuːpɪŋ] [tuː; tə] [laɪt] [ə; eɪ] [spɪl] [æt; ət][ðə; ði]['faɪə(r)] .

“	**Certainly**	**,**	**”**	**said**	**the**	**Time**	**Traveller**	**,**	**stooping**	**to**	**light**	**a**	**spill**	**at**	**the**	**fire**	**.**
“	当然	,	”	说	这	时间	游客	,	弯腰	到	光	一个	洒	在	这	火	.

“当然可以，”时间旅行者说着，弯下腰去点燃火堆里的一小堆木柴。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːnd] , ['laɪtɪŋ] [hɪz; ɪz][paɪp] , [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [saɪ'kɑlədʒɪsts] [feɪs] .

Then	**he**	**turned**	**,**	**lighting**	**his**	**pipe**	**,**	**to**	**look**	**at**	**the**	**Psychologist's**	**face**	**.**
然后	他	转向	,	灯光	他的	管道	,	到	看	在	这	心理学家的	脸	.

然后他转过身，点燃烟斗，看向心理学家的脸。

([ðə; ði] [saɪ'kɒlədʒɪst] , [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [ʌn'hɪndʒd] ,

(	The	Psychologist	,	to	show	that	he	was	not	unhinged	,
(	这	心理学家	,	到	展示	那	他	曾是	不是	精神错乱	,

（心理学家为了证明他没有精神错乱，

[helpt] [hɪm'self] [tuː; tə][ə; eɪ][sɪ'gɑː(r)][ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [laɪt] [ˌaɪ 'tiː] [ˌʌn'kʌt] .)

helped	himself	to	a	cigar	and	tried	to	light	it	uncut	.	)
帮助	他自己	到	一个	雪茄	和	尝试	到	光	它	未剪辑版	.	)

他拿了一支雪茄，试图点燃未剪开的雪茄。）

“ [wɒt] [ɪz][mɔː(r)] ,

“	What	is	more	,
“	什么	是	更多的	,

“更，

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][bɪg] [mə'ʃiːn] ['nɪəli] ['fɪnɪʃt] [ɪn][ðeə(r)] ” — [hiː; hi]['ɪndəˌkeɪtɪd][ðə; ði] [lə'bɒrətri] — “

I	have	a	big	machine	nearly	finished	in	there	”	—	he	indicated	the	laboratory	—	“
我	有	一个	大的	机器	几乎	完成的	在	那里	”	—	他	表明的	这	实验室	—	“

[ænd; ənd] [wen] [ðæt] [ɪz] [pʊt] [tə'geðə(r)] [aɪ] [miːn] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['dʒɜːni] [ɒn][maɪ] [əʊn] [ə'kaʊnt] .

and	when	that	is	put	together	I	mean	to	have	a	journey	on	my	own	account	.
和	什么时候	那	是	放	一起	我	意思是	到	有	一个	旅行	在	我的	自己的	帐户	.

”

”
”

“我在那里有一台大型机器快要完工了”——他指着实验室说——“等它组装好后，我打算独自进行一次旅行。”

“ [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðæt] [mə'ʃiːn] [hæz; həz] ['trævld] ['ɪntuː][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] ? ” [sed] ['fɪlbi] .

“	You	mean	to	say	that	that	machine	has	travelled	into	the	future	?	”	said	Filby	.
“	你	意思是	到	说	那	那	机器	有	旅行	进入	这	未来	?	”	说	菲尔比	.

“你的意思是说，那台机器已经穿越到了未来？”菲尔比问道。

“ ['ɪntuː][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)][ɔː(r)][ðə; ði][pɑːst] — [aɪ][doʊnt] , [fɔː(r); fə(r)] ['sɜːt(ə)n] , [nəʊ] [wɪtʃ] .

“	Into	the	future	or	the	past	—	I	don't	,	for	certain	,	know	which	.
“	进入	这	未来	或者	这	过去的	—	我	不	,	为了	肯定	,	知道	哪个	.

“是走向未来还是走向过去——我真的不知道是哪一个。”

” ['ɑːftə(r)][æn; ən] ['ɪntəv(ə)l] [ðə; ði] [saɪ'kɒlədʒɪst] [hæd; həd][æn; ən][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] .

”	After	an	interval	the	Psychologist	had	an	inspiration	.
”	后	一个	间隔	这	心理学家	有	一个	灵感	.

“过了一会儿，心理学家有了灵感。”

“ [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [gɒn] ['ɪntuː][ðə; ði][pɑːst] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [gɒn] ['eniweə(r)] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	It	must	have	gone	into	the	past	if	it	has	gone	anywhere	,	”	he	said	.
“	它	必须	有	已消失	进入	这	过去的	如果	它	有	已消失	任何地方	,	”	他	说	.

“如果它消失了，那它一定已经进入了过去，”他说。

“ [waɪ] ? ” [sed] [ðə; ði] [taɪm] ['trævələ(r)] .

“	Why	?	”	said	the	Time	Traveller	.
“	为什么	?	”	说	这	时间	游客	.

“为什么？”时间旅行者问道。

“ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ] [prɪ'zjuːm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [nɒt] [muːvd] [ɪn] [speɪs] ,

“	Because	I	presume	that	it	has	not	moved	in	space	,
“	因为	我	怙	那	它	有	不是	已搬	在	空间	,

“因为我推测它没有在空间中移动过，

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['trævld] ['ɪntuː][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [stɪl] [biː; bi][hɪə(r)][ɔːl] [ðɪs] [taɪm] ,

and	if	it	travelled	into	the	future	it	would	still	be	here	all	this	time	,
和	如果	它	旅行	进入	这	未来	它	会	仍然	是	这里	全部	这	时间	,

如果它穿越到未来，它仍然会一直在这里。

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] ['trævld] [θruː] [ðɪs] [taɪm] . ”

since	it	must	have	travelled	through	this	time	.	”
自从	它	必须	有	旅行	通过	这	时间	.	”

因为它一定经历过这段时期。

“ [bʌt; bət] , ” [sed] [aɪ] ,

“	But	,	”	said	I	,
”	但	,	”	说	我	,

“但是，”我说，

“ [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['trævld] ['ɪntuː][ðə; ðɪ][pɑːst][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['vɪzəb(ə)l] [wen] [wiː; wi] [keɪm] [fɜːst]

“	If	it	travelled	into	the	past	it	would	have	been	visible	when	we	came	first
”	如果	它	旅行	进入	这	过去的	它	会	有	到过	可见的	什么时候	我们	来了	第一的

['ɪntuː] [ðɪs] [ruːm] ;

into	this	room	;
进入	这	房间	;

“如果它穿越到过去，当我们第一次走进这个房间时，它就应该被看到了；

[ænd; ənd][lɑːst] ['θɜːzdeɪ] [wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][hɪə(r)] ; [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['θɜːzdeɪ] [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] ;

and	last	Thursday	when	we	were	here	;	and	the	Thursday	before	that	;
和	最后的	周四	什么时候	我们	是	这里	;	和	这	周四	前	那	;

[ænd; ənd][səʊ] [fɔːθ] ! ”

and	so	forth	!	”
和	所以	前进	!	”

还有上周四我们在这里的时候；还有再上周四；以此类推！

“ ['sɪəriəs] [əb'dʒekʃnz] , ” [riˈmɑːk] [ðə; ðɪ] [prə'vɪnʃ(ə)l] [meə(r)] , [wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] [ˌɪmˌpɑːʃi'æləti] ,

“	Serious	objections	,	”	remarked	the	Provincial	Mayor	,	with	an	air	of	impartiality	,
”	严肃的	反对意见	,	”	评论	这	省级	市长	,	和	一个	空气	的	公正性	,

['tɜːnɪŋ] [tə'wɔːdz] [ðə; ðɪ] [taɪm] ['trævələ(r)] .

turning	towards	the	Time	Traveller	.
转弯	向	这	时间	游客	.

“有严重的反对意见，”省长一本正经地说道，同时转向时间旅行者。

“ [nɒt] [ə; eɪ][bɪt] , ” [sed] [ðə; ðɪ] [taɪm] ['trævələ(r)] , [ænd; ənd] , [tuː; tə][ðə; ðɪ] [saɪ'kɒlədʒɪst] : “ [juː; jʊ] [θɪŋk] .

“	Not	a	bit	,	”	said	the	Time	Traveller	,	and	,	to	the	Psychologist	:	“	You	think	.
”	不是	一个	少量	,	”	说	这	时间	游客	,	和	,	到	这	心理学家	:	”	你	思考	.

“一点也不，”时间旅行者说，然后对心理学家说：“你以为呢？”

[juː; jʊ][kæn; kən][ɪk'spleɪn] [ðæt] .

You	can	explain	that	.
你	能	解释	那	.

你可以解释一下。

[ɪts] [ˌprez(ə)n'teɪʃ(ə)n] [bɪ'ləʊ] [ðə; ðɪ] ['θreʃhəʊld] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [daɪ'luːtɪd][ˌprez(ə)n'teɪʃ(ə)n] . ”

It's	presentation	below	the	threshold	,	you	know	,	diluted	presentation	.	”
它是	推介会	以下	这	临界点	,	你	知道	,	稀	推介会	.	”

这是低于标准的表现，你知道，是平淡无奇的表现。”

“ [ɒv; əv] [kɔːs] , ” [sed] [ðə; ðɪ] [saɪ'kɒlədʒɪst] , [ænd; ənd][ˌriːə'ʃʊəd; ˌriːə'ʃɔːd][juː 'es] .

“	Of	course	,	”	said	the	Psychologist	,	and	reassured	us	.
”	的	课程	,	”	说	这	心理学家	,	和	放心	我们	.

“当然，”心理学家说道，并向我们保证。

“ [ðæts] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [saɪ'kɒlədʒi] .

“	That's	a	simple	point	of	psychology	.
”	那就是	一个	简单的	观点	的	心理学	.

“这是心理学上的一个简单的道理。”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [θɔːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

I	should	have	thought	of	it	.
我	应该	有	想法	的	它	.

我应该早点想到这一点。

[ɪts] [pleɪn] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd] [helps] [ðə; ði]['pærədɒks] [dɪ'laɪtfəli] .

It's	plain	enough	,	and	helps	the	paradox	delightfully	.
它是	清楚的	足够的	,	和	帮助	这	悖论	令人愉悦	.

这很清楚，而且巧妙地解释了这个悖论。

[wiː; wi] ['kænɒt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , [nɔː(r)][kæn; kən][wiː; wi] [ə'priːʃieɪt] [ðɪs] [mə'ʃiːn] ,

We	cannot	see	it	,	nor	can	we	appreciate	this	machine	,
我们	不能	看	它	,	也不	能	我们	欣赏	这	机器	,

我们既看不到它，也无法欣赏这台机器。

['eni] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wiː; wi][kæn; kən][ðə; ði] [spəʊk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wiːl] ['spɪnɪŋ] ,

any	more	than	we	can	the	spoke	of	a	wheel	spinning	,
任何	更多的	比	我们	能	这	辐	的	一个	车轮	旋转	,

就像我们无法控制车轮的辐条旋转一样。

[ɔː(r)][ə; eɪ] ['bʊlɪt] ['flaɪɪŋ] [θruː] [ðə; ði][eə(r)] .

or	a	bullet	flying	through	the	air	.
或者	一个	子弹	飞行	通过	这	空气	.

或者一颗划过天空的子弹。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['trævəlɪŋ] [θruː] [taɪm] ['fɪfti] [taɪmz] [ɔː(r)][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] [fɑːstə(r)][ðæn; ðən][wiː; wi]

If	it	is	travelling	through	time	fifty	times	or	a	hundred	times	faster	than	we
如果	它	是	旅行	通过	时间	五十	时代	或者	一个	百	时代	快点	比	我们

[ɑː(r); ə(r)] ,

are	,
是	,

如果它穿越时间的速度比我们快五十倍或一百倍，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][gets] [θruː] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [waɪl] [wiː; wi][get] [θruː] [ə; eɪ] ['sekənd] ,

if	it	gets	through	a	minute	while	we	get	through	a	second	,
如果	它	获得	通过	一个	分钟	尽管	我们	得到	通过	一个	第二	,

如果它能撑过一分钟，而我们只能撑过一秒钟，

[ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [kriː'eɪts] [wɪl] [ɒv; əv] [kɔːs] [biː; bi]['əʊnli][wʌn] - ['fɪftiəθ] [ɔː(r)][wʌn] - ['hʌndrədθ]

the	impression	it	creates	will	of	course	be	only	one	-	fiftieth	or	one	-	hundredth
这	印象	它	创建	将要	的	课程	是	仅有的	一	-	第五十	或者	一	-	百分之一

[ɒv; əv] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['trævəlɪŋ] [ɪn] [taɪm] .

of	what	it	would	make	if	it	were	not	travelling	in	time	.
的	什么	它	会	制作	如果	它	是	不是	旅行	在	时间	.

当然，它所产生的印象只有它不穿越时空时所产生的印象的五十分之一或百分之一。

[ðæts] [pleɪn] [ɪ'nʌf] .

That's	plain	enough	.
那就是	清楚的	足够的	.

这就很清楚了。

" [hiː; hi] [pɑːst] [hɪz; ɪz][hænd] [θruː] [ðə; ði] [speɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [hæd; həd] [biːn] .

"	He	passed	his	hand	through	the	space	in	which	the	machine	had	been	.
"	他	通过了	他的	手	通过	这	空间	在	哪个	这	机器	有	到过	.

他将手伸过机器曾经所在的位置。

" [juː; jʊ] [siː] ? " [hiː; hi] [sed] , ['lɑːfɪŋ] .

"	You	see	?	"	he	said	,	laughing	.
"	你	看	?	"	他	说	,	笑	.

“看到了吧？”他笑着说。

[wiː; wi][sæt][ænd; ənd] [stɛərd] [æt; ət][ðə; ði]['veɪkənt]['teɪb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔː(r)][səʊ] .

We	sat	and	stared	at	the	vacant	table	for	a	minute	or	so	.
我们	卫星	和	凝视	在	这	空缺	桌子	为了	一个	分钟	或者	所以	.

我们坐着，盯着空桌子看了一分钟左右。

[ðen] [ðə; ði] [taɪm] ['trævələ(r)] [ɑ:skt] [ˌju: 'es] [wɒt] [wi:; wi] [θɔ:t] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] .

Then	the	Time	Traveller	asked	us	what	we	thought	of	it	all	.
然后	这	时间	游客	问	我们	什么	我们	想法	的	它	全部	.

然后，时间旅行者问我们对这一切有何感想。

“ [ˌaɪ 'ti:] [saʊndz] ['plɔ:zəb(ə)l] [ɪ'nʌf] [tə'naɪt] , ” [sed] [ðə; ði]['medɪk(ə)l][mæn] ; “ [bʌt; bət] [weɪt] [ʌn'tɪl] [tə'mɒrəʊ] .

“	It	sounds	plausible	enough	tonight	,	”	said	the	Medical	Man	;	“	but	wait	until	tomorrow	.
“	它	声音	合情合理	足够的	今晚	,	”	说	这	医疗的	男人	;	“	但	等待	直到	明天	.

“今晚听起来似乎很有道理，”医生说；“但等到明天再说吧。”

[weɪt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['kɒmən] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] . ”

Wait	for	the	common	sense	of	the	morning	.	”
等待	为了	这	常见的	感觉	的	这	早晨	.	”

等到明天早上常识出现再说吧。

“ [wʊd] [ju:; jʊ] [laɪk] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [taɪm] [mə'ʃi:n] [ɪt'self] ? ” [ɑ:skt] [ðə; ði] [taɪm] ['trævələ(r)] .

“	Would	you	like	to	see	the	Time	Machine	itself	?	”	asked	the	Time	Traveller	.
“	会	你	喜欢	到	看	这	时间	机器	本身	?	”	问	这	时间	游客	.

“你想看看时间机器本身吗？”时间旅行者问道。

[ænd; ənd][ˌðeə'wɪð; ˌðeə'wɪθ] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][læmp][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [hi:; hi][led][ðə; ði] [weɪ] [daʊn] [ðə; ði] [lɒŋ] ,

And	therewith	,	taking	the	lamp	in	his	hand	,	he	led	the	way	down	the	long
和	由此	,	采取	这	灯	在	他的	手	,	他	引领	这	方式	向下	这	长的

,

于是，他手里拿着灯，带头沿着长长的.....

['drɑ:fti] ['kɒrɪdɔ:(r)][tu:; tə][hɪz; ɪz] [lə'bɒrətri] .

draughty	corridor	to	his	laboratory	.
通风的	走廊	到	他的	实验室	.

通往他实验室的通风走廊。

[aɪ] [rɪ'membə(r)] ['vɪvɪdlɪ] [ðə; ði] ['flɪkərɪŋ] [laɪt] , [hɪz; ɪz][kwɪə(r)] , [brɔ:d] [hed] [ɪn] [ˌsɪlu'et] , [ðə; ði] [dɑ:ns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃædəʊz] ,

I	remember	vividly	the	flickering	light	,	his	queer	,	broad	head	in	silhouette	,	the	dance	of	the	shadows	,
我	记住	生动地	这	闪烁	光	,	他的	酷儿	,	广阔	头	在	轮廓	,	这	舞蹈	的	这	阴影	,

我清晰地记得那闪烁的灯光，他那奇特而宽阔的脑袋的轮廓，以及光影的舞动。

[haʊ] [wi:; wi] [ɔ:l] ['fɒləʊd] [hɪm] , ['pʌz(ə)ld] [bʌt; bət] [ɪn'kredjələs] ,

how	we	all	followed	him	,	puzzled	but	incredulous	,
如何	我们	全部	随后	他	,	困惑	但	难以置信	,

我们都跟着他，既困惑又难以置信。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðeə(r)] [ɪn][ðə; ði] [lə'bɒrətri] [wi:; wi] [bɪ'held] [ə; eɪ]['lɑ:dʒə(r)] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['mekənɪzəm] [wɪtʃ] [wi:; wi][hæd; həd] [si:n] ['vænɪʃ] [frɒm; frəm] [bɪ'fɔ:(r)] ['aʊə(r)] [aɪz] .

and	how	there	in	the	laboratory	we	beheld	a	larger	edition	of	the	little	mechanism	which	we	had	seen	vanish	from	before	our	eyes	.
和	如何	那里	在	这	实验室	我们	观看	一个	更大的	版	的	这	小的	机制	哪个	我们	有	已见	消失	从	前	我们的	眼睛	.

在实验室里，我们看到了之前在我们眼前消失的那个小型装置的放大版。

[pɑ:ts] [wɜ:(r); wə(r)][ɒv; əv] ['nɪk(ə)l] , [pɑ:ts] [ɒv; əv]['aɪvərɪ] ,

Parts	were	of	nickel	,	parts	of	ivory	,
部分	是	的	镍	,	部分	的	象牙	,

部分由镍制成，部分由象牙制成。

[pɑːts] [hæd; həd] ['sɜːt(ə)nli] [biːn] [faɪld] [ɔː(r)] [sɔːn] [aʊt] [ɒv; əv] [rɒk] ['krɪst(ə)l] .

parts	**had**	**certainly**	**been**	**filed**	**or**	**sawn**	**out**	**of**	**rock**	**crystal**	**.**
部分	有	当然	到过	已提交	或者	锯切	出去	的	岩石	水晶	.

部分零件肯定是用水晶锉削或锯切出来的。

[ðə; ðiː] [θɪŋ] [wɒz; wəz]['dʒen(ə)rəli] [kəm'pliːt] ,

The	**thing**	**was**	**generally**	**complete**	**,**
这	事物	曾是	一般来说	完全的	,

事情基本完成了。

[bʌt; bət][ðə; ðiː] ['twɪstɪd] ['krɪstəlaɪn] [bɑːrz] [leɪ] [ʌn'fɪnɪʃt] [ə'pɒn][ðə; ðiː] [bentʃ] [bɪ'saɪd] [sʌm; səm] [ʃiːts]

but	**the**	**twisted**	**crystalline**	**bars**	**lay**	**unfinished**	**upon**	**the**	**bench**	**beside**	**some**	**sheets**
但	这	扭曲	结晶体	酒吧	躺	未完成	之上	这	长椅	旁	一些	纸张

[ɒv; əv] ['drɔːɪŋz] ,

of	**drawings**	**,**
的	图画	,

但是，那些未完成的扭曲晶体棒却静静地躺在工作台上，旁边还放着几张图纸。

[ænd; ənd][aɪ] [tʊk] [wʌn] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['betə(r)] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

and	**I**	**took**	**one**	**up**	**for**	**a**	**better**	**look**	**at**	**it**	**.**
和	我	采取	一	向上	为了	一个	更好的	看	在	它	.

我拿起一个仔细看了看。

[kwɔːts] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] .

Quartz	**it**	**seemed**	**to**	**be**	**.**
石英	它	似乎	到	是	.

看起来像是石英。

“ [lʊk] [hɪə(r)] , ” [sed] [ðə; ðiː]['medɪk(ə)l][mæn] , “ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['pɜːfɪktli] ['sɪəriəs] ?

“	**Look**	**here**	**,**	**”**	**said**	**the**	**Medical**	**Man**	**,**	**“**	**are**	**you**	**perfectly**	**serious**	**?**
“	看	这里	,	”	说	这	医疗的	男人	,	“	是	你	完美	严肃的	?

“听着，”医生说，“你是认真的吗？”

[ɔː(r)][ɪz] [ðɪs] [ə; eɪ] [trɪk] — [laɪk] [ðæt] [gəʊst] [juː; jʊ] [ʃəʊd] [ˌjuː 'es][lɑːst] ['krɪsməs] ? ”

Or	**is**	**this**	**a**	**trick**	**—**	**like**	**that**	**ghost**	**you**	**showed**	**us**	**last**	**Christmas**	**?**	**”**
或者	是	这	一个	诡计	—	喜欢	那	鬼	你	显示	我们	最后的	圣诞节	?	”

或者这只是个把戏——就像你去年圣诞节给我们看的那个鬼一样？

“ [ə'pɒn] [ðæt] [mə'ʃiːn] , ” [sed] [ðə; ðiː] [taɪm] ['trævələ(r)] , ['həʊldɪŋ] [ðə; ðiː][læmp] [ə'lɒft] , “ [aɪ] [ɪn'tend] [tuː; tə]

“	**Upon**	**that**	**machine**	**,**	**”**	**said**	**the**	**Time**	**Traveller**	**,**	**holding**	**the**	**lamp**	**aloft**	**,**	**“**	**I**	**intend**	**to**
“	之上	那	机器	,	”	说	这	时间	游客	,	保持	这	灯	高空	,	“	我	打算	到

[ɪk'splɔː(r)] [taɪm] .

explore	**time**	**.**
探索	时间	.

“我打算用那台机器，”时间旅行者高举着灯说道，“探索时间。”

[ɪz] [ðæt] [pleɪn] ?

Is	**that**	**plain**	**?**
是	那	清楚的	?

清楚吗？

[aɪ][wɒz; wəz]['nevə(r)][mɔː(r)] ['sɪəriəs] [ɪn][maɪ][laɪf] .

I	**was**	**never**	**more**	**serious**	**in**	**my**	**life**	**.**
我	曾是	绝不	更多的	严肃的	在	我的	生活	.

我这辈子从来没有这么严肃过。

” [nʌn] [ɒv; əv][juː 'es] [kwaɪt] [njuː] [haʊ] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

”	**None**	**of**	**us**	**quite**	**knew**	**how**	**to**	**take**	**it**	**.**
”	没有任何	的	我们	相当	知道	如何	到	拿	它	.

“我们谁也不知道该如何接受这件事。”

[ai] [kɔːt] - [aɪ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['medɪk(ə)l][mæn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wiŋk]

I	caught	Filby's	eye	over	the	shoulder	of	the	Medical	Man	,	and	he	winked
我	捕捉	-	眼睛	超过	这	肩膀	的	这	医疗的	男人	,	和	他	眨眼

[æt; ət][ˌem ˈiː] ['sɒləmli] .

at	me	solemnly	.
在	我	庄严地	.

我从医生的肩膀上方瞥见了菲尔比的目光，他郑重地朝我眨了眨眼。

[θriː] .

III	.
三、	.

三、

[ðə; ði] [taɪm] ['trævələ(r)] [rɪ'tɜːnz]

The	Time	Traveller	Returns
这	时间	游客	返回

时间旅行者归来

[ai] [θɪŋk] [ðæt] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [nʌn] [ɒv; əv][juː 'es] [kwaɪt] [bɪ'liːvd] [ɪn][ðə; ði] [taɪm] [mə'ʃiːn] .

I	think	that	at	that	time	none	of	us	quite	believed	in	the	Time	Machine	.
我	思考	那	在	那	时间	没有任何	的	我们	相当	相信	在	这	时间	机器	.

我想当时我们当中没有人真正相信时间机器的存在。

[ðə; ði][fækt][ɪz] ,

The	fact	is	,
这	事实	是	,

事实是，

[ðə; ði] [taɪm] ['trævələ(r)][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [men] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['klevə(r)][tuː; tə][biː; bi] [bɪ'liːvd]

the	Time	Traveller	was	one	of	those	men	who	are	too	clever	to	be	believed
这	时间	游客	曾是	一	的	那些	男人	WHO	是	也	聪明的	到	是	相信

:

:

:

时间旅行者是那种聪明得令人难以置信的人：

[juː; jʊ]['nevə(r)] [felt] [ðæt] [juː; jʊ] [sɔː] [ɔːl] [raʊnd] [hɪm] ; [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [sə'spektɪd] [sʌm; səm] ['sʌt(ə)l] [rɪ'zɜːv]

you	never	felt	that	you	saw	all	round	him	;	you	always	suspected	some	subtle	reserve
你	绝不	毛毡	那	你	锯	全部	圆形的	他	;	你	总是	怀疑	一些	微妙的	预订

,

,

,

你始终觉得你看不透他的全貌；你总觉得他有些微妙的矜持。

[sʌm; səm][ˌɪndʒə'njuːəti][ɪn] ['æmbʊʃ] , [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz]['luːsɪd] ['fræŋknəs] .

some	ingenuity	in	ambush	,	behind	his	lucid	frankness	.
一些	独创性	在	伏击	,	在后面	他的	清醒的	坦率	.

在他清醒坦率的外表下，隐藏着一些伏击的巧妙构思。

[hæd; həd] ['fɪlbi] [ʃəʊn] [ðə; ði]['mɒd(ə)l][ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði]['mætə(r)][ɪn][ðə; ði] [taɪm] ['trævələrz]

Had	Filby	shown	the	model	and	explained	the	matter	in	the	Time	Traveller's
有	菲尔比	所示	这	模型	和	解释	这	事情	在	这	时间	旅行者的

[wɜːdz] ,

words	,
字	,

如果菲尔比展示了模型，并用时间旅行者的语言解释了这件事，

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ʃəʊn] [hɪm] [fɑː(r)] [les] ['skeptɪsɪzəm] .

we	should	have	shown	him	far	less	scepticism	.
我们	应该	有	所示	他	远的	较少的	怀疑论	.

我们本应该对他少一些怀疑。

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [pə'siːvd] [hɪz; ɪz]['moʊtɪvz] : [ə; eɪ][pɔːk] - ['bʊtʃə(r)] [kʊd; kəd]

For	we	should	have	perceived	his	motives	:	a	pork	-	butcher	could
为了	我们	应该	有	感知	他的	动机	:	一个	猪肉	-	屠夫	可以

[ˌʌndə'stænd] ['fɪlbi] .

understand	Filby	.
理解	菲尔比	.

我们本该看穿他的动机：一个屠夫都能理解菲尔比。

[bʌt; bət][ðə; ði][taɪm]['trævələ(r)][hæd; həd][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv] [wɪm] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz]

But	the	Time	Traveller	had	more	than	a	touch	of	whim	among	his
但	这	时间	游客	有	更多的	比	一个	触碰	的	一时兴起	之中	他的

['elɪmənts] ,

elements	,
元素	,

但这位时间旅行者身上却带着几分任性的古怪。

[ænd; ənd][wiː; wi] [di'strʌst] [hɪm] .

and	we	distrusted	him	.
和	我们	不信任	他	.

我们不信任他。

[θɪŋz] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] [feɪm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [les] ['klevə(r)][mæn] [siːmd] [trɪks] [ɪn][hɪz; ɪz]

Things	that	would	have	made	the	fame	of	a	less	clever	man	seemed	tricks	in	his
事物	那	会	有	制成	这	名声	的	一个	较少的	聪明的	男人	似乎	技巧	在	他的

[hændz] .

hands	.
双手	.

那些足以让一个不那么聪明的人成名的事情，在他手中却像是耍小聪明。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [mis'teik] [tuː; tə][duː; də] [θɪŋz] [tuː] ['iːzəli] .

It	is	a	mistake	to	do	things	too	easily	.
它	是	一个	错误	到	做	事物	也	容易地	.

做事太容易是错误的。

[ðə; ði]['sɪəriəs]['piːp(ə)l] [huː] [tʊk] [hɪm] ['sɪəriəsli] ['nevə(r)] [felt] [kwaɪt][ʃʊə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'pɔːtmənt] ;

The	serious	people	who	took	him	seriously	never	felt	quite	sure	of	his	deportment	;
这	严肃的	人们	WHO	采取	他	严重地	绝不	毛毡	相当	当然	的	他的	仪态	;

那些认真对待他的人，始终对他举止不太放心；

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['sʌmhaʊ] [ə'weə(r)] [ðæt] ['trʌstɪŋ] [ðeə(r)] [ˌrepju'teiʃən] [fɔː(r); fə(r)]['dʒʌdʒmənt] [wɪð] [hɪm]

they	were	somehow	aware	that	trusting	their	reputations	for	judgment	with	him
他们	是	不知何故	意识到的	那	信任	他们的	声誉	为了	判断	和	他

[wɒz; wəz][laɪk] ['fɜːnɪʃɪŋ] [ə; eɪ] ['nɜːsəri] [wɪð] ['egʃel] ['tʃaɪnə] .

was	like	furnishing	a	nursery	with	eggshell	china	.
曾是	喜欢	家具	一个	苗圃	和	蛋壳	中国	.

他们多少意识到，把自己的名誉托付给他，就像用蛋壳瓷器布置婴儿房一样。

[səʊ][aɪ][doʊnt] [θɪŋk] ['eni] [ɒv; əv][juː 'es] [sed] ['veri] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [taɪm] ['trævəlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ɪntəv(ə)l]

So	I	don't	think	any	of	us	said	very	much	about	time	travelling	in	the	interval
所以	我	不	思考	任何	的	我们	说	非常	很多	关于	时间	旅行	在	这	间隔

[bɪ'twiːn] [ðæt] ['θɜːzdeɪ] [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ,

between	that	Thursday	and	the	next	,
之间	那	周四	和	这	下一个	,

所以我觉得从那个星期四到下一个星期四这段时间里，我们都没怎么谈论过时间旅行。

[ðəʊ] [ɪts] [ɒd] [pəˌtenʃɪ'æləti] [ræn] , [nəʊ] [daʊt] , [ɪn][məʊst][ɒv; əv]['aʊə(r)][maɪndz] : [ɪts] [ˌplɔːzə'bɪləti] ,

though	its	odd	potentialities	ran	,	no	doubt	,	in	most	of	our	minds	:	its	plausibility	,
尽管	它是	奇怪的	潜力	跑	,	不	怀疑	,	在	最多	的	我们的	思想	:	它是	合理性	,

尽管它那些奇特的可能性无疑在我们大多数人的脑海中都曾出现过：它的合理性，

[ðæt] [ɪz] , [ɪts] ['præktɪkl] [ɪn'krɛdəblnəs] , [ðə; ði] ['kjʊəriəs] [ˌpɔsə'bilitiz] [ɒv; əv] [ə'nækrənɪzəm] [ænd; ənd]

that	is	,	its	practical	incredibleness	,	the	curious	possibilities	of	anachronism	and
那	是	，它是	实际的	难以置信	，	这	好奇的	可能性	的	时代错置	和	

[ɒv; əv] ['ʌtə(r)] [kən'fjuːʒn] [ˌaɪ 'tiː] [sə'dʒestid] .

of	utter	confusion	it	suggested	.
的	说出	困惑	它	建议	.

也就是说，它在实践中令人难以置信，它暗示了时代错乱和彻底混乱的奇特可能性。

[fɔː(r); fə(r)][maɪ] [əʊn] [pɑːt] , [ai][wɒz; wəz] [pə'tɪkjələli] [pri'ɒkjupaɪd] [wɪð] [ðə; ði] [trɪk] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɒd(ə)l]

For	my	own	part	,	I	was	particularly	preoccupied	with	the	trick	of	the	model
为了	我的	自己的	部分	，	我	曾是	特别	心事重重	和	这	诡计	的	这	模型

.

:

.

就我个人而言，我特别关注这个模型的技巧。

[ðæt] [ai] [rɪ'membə(r)] [dɪ'skʌsɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]['medɪk(ə)l][mæn] , [huːm] [ai] [met] [ɒn] ['fraɪdeɪ] [æt; ət] [ðə; ði]

That	I	remember	discussing	with	the	Medical	Man	,	whom	I	met	on	Friday	at	the
那	我	记住	讨论	和	这	医疗的	男人	，	谁	我	遇见	在	星期五	在	这

.

Linnæan	.
林奈	.

我记得我和那位医学专家讨论过这件事，我周五在林奈博物馆遇到了他。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ]['sɪmələ(r)] [θɪŋ] [æt; ət] ['tjuːbɪŋən] ,

He	said	he	had	seen	a	similar	thing	at	Tübingen	,
他	说	他	有	已见	一个	相似的	事物	在	图宾根	，

他说他在蒂宾根也见过类似的情况。

[ænd; ənd] [leɪd] [kən'sɪdərəb(ə)l] [stres] [ɒn][ðə; ði] ['bləʊɪŋ] - [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['kænd(ə)l] .

and	laid	considerable	stress	on	the	blowing	-	out	of	the	candle	.
和	铺设	大量	压力	在	这	吹	-	出去	的	这	蜡烛	.

并着重强调了吹灭蜡烛这一动作。

[bʌt; bət] [haʊ] [ðə; ði] [trɪk] [wɒz; wəz] [dʌn] [hiː; hi][kʊd; kəd] [nɒt] [ɪk'spleɪn] .

But	how	the	trick	was	done	he	could	not	explain	.
但	如何	这	诡计	曾是	完毕	他	可以	不是	解释	.

但他却无法解释这个把戏是如何实现的。

[ðə; ði][nekst] ['θɜːzdeɪ] [ai] [went] [ə'gen] [tuː; tə] ['rɪtʃmənd] — [ai] [sə'pəʊz] [ai][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]

The	next	Thursday	I	went	again	to	Richmond	—	I	suppose	I	was	one	of	the
这	下一个	周四	我	去	再次	到	里士满	—	我	认为	我	曾是	一	的	这

[taɪm] ['trævələrz] [məʊst] ['kɒnstənt] [gests] — [ænd; ənd] ,

Time	Traveller's	most	constant	guests	—	and	,
时间	旅行者的	最多	持续的	客人	—	和	，

接下来的星期四我又去了里士满——我想我应该是时间旅行者的常客之一——而且，

[ə'raɪvɪŋ] [leɪt] , [faʊnd] [fɔː(r)][ɔː(r)][faɪv] [men] [ɔːl'redi] [ə'sembəld] [ɪn][hɪz; ɪz] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] .

arriving	late	,	found	four	or	five	men	already	assembled	in	his	drawing	-	room	.
抵达	晚的	，	成立	四	或者	五	男人	已经	组装	在	他的	绘画	-	房间	.

到达时已晚，发现四五个人已经聚集在他的客厅里。

[ðə; ði]['medɪk(ə)l][mæn][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['faɪə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃiːt] [ɒv; əv]['peɪpə(r)][ɪn][wʌn]

The	Medical	Man	was	standing	before	the	fire	with	a	sheet	of	paper	in	one
这	医疗的	男人	曾是	常设	前	这	火	和	一个	床单	的	纸	在	一

[hænd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wɒtʃ] [ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

hand	and	his	watch	in	the	other	.
手	和	他的	手表	在	这	其他	.

医生站在火堆前，一手拿着一张纸，一手拿着手表。

[ai] [lʊkt] [raʊnd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [taɪm] ['trævələ(r)] , [ænd; ənd] — “ [ɪts] [hɑːf] - [pɑːst]['sev(ə)n] [naʊ] , ”

I	looked	round	for	the	Time	Traveller	,	and	—	“	It's	half	-	past	seven	now	,	”
我	看起来	圆形的	为了	这	时间	游客	,	和	—	“	它是	一半	-	过去的	七	现在	,	”

[sed] [ðə; ði]['medɪk(ə)l][mæn] .

said	the	Medical	Man	.
说	这	医疗的	男人	.

我四处寻找时间旅行者，然后——“现在已经七点半了，”医生说道。

“ [ai] [sə'pəʊz] [wɪd] ['betə(r)][hæv; həv]['dɪnə(r)] ? ”

“	I	suppose	we'd	better	have	dinner	?	”
“	我	认为	我们会	更好的	有	晚餐	?	”

“我想我们最好还是吃晚饭吧？”

“ [wɛrz] — — ? ” [sed] [ai] , ['neɪmɪŋ] ['aʊə(r)][həʊst] .

“	Where's	—	—	?	”	said	I	,	naming	our	host	.
“	在哪里?	—	—	?	”	说	我	,	命名	我们的	主持人	.

“——在哪儿？”我问道，指着我们的主人。

“ [juːv] [dʒʌst] [kʌm] ?

“	You've	just	come	?
“	你已经	只是	来	?

“你刚来？”

[ɪts] ['rɑːðə(r)] [ɒd] .

It's	rather	odd	.
它是	相当	奇怪的	.

这有点奇怪。

[hiːz] [ˌʌnə'vɔɪdəbli] [dɪ'teɪnd] .

He's	unavoidably	detained	.
他是	不可避免的	被拘留	.

他被拘留是不可避免的。

[hiː; hi][ɑːsks][ˌem 'iː][ɪn] [ðɪs] [nəʊt] [tuː; tə] [liːd] [ɒf] [wɪð] ['dɪnə(r)] [æt; ət]['sev(ə)n] [ɪf] [hiːz] [nɒt] [bæk] .

He	asks	me	in	this	note	to	lead	off	with	dinner	at	seven	if	he's	not	back	.
他	问	我	在	这	笔记	到	带领	离开	和	晚餐	在	七	如果	他是	不是	后退	.

他在这张便条里嘱咐我，如果他七点还没回来，就先准备晚餐。

[sez] [hiːl] [ɪk'spleɪn] [wen] [hiː; hi] ['kɒmz] . ”

Says	he'll	explain	when	he	comes	.	”
说道	地狱	解释	什么时候	他	来	.	”

他说他来了之后会解释。

“ [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ə; eɪ] ['pɪti] [tuː; tə] [let] [ðə; ði] ['dɪnə(r)] [spɔɪl] ,

“	It	seems	a	pity	to	let	the	dinner	spoil	,
“	它	似乎	一个	遗憾	到	让	这	晚餐	剧透	,

“让晚餐泡汤真是太可惜了。”

” [sed] [ðə; ði]['edɪtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [wel] - [nəʊn] ['deɪli] ['peɪpə(r)] ; [ænd; ənd] [ˌðeərə'pɒn] [ðə; ði]['dɒktə(r)]

”	said	the	Editor	of	a	well	-	known	daily	paper	;	and	thereupon	the	Doctor
”	说	这	编辑	的	一个	出色地	-	已知	日常的	纸	;	和	于是	这	医生

[ræŋ] [ðə; ði] [bel] .

rang	the	bell	.
响铃	这	钟	.

“一位知名日报的编辑说道；于是医生按响了门铃。”

[ðə; ði] [saɪ'kɒlədʒɪst] [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli]['pɜːs(ə)n] [bɪ'saɪdz] [ðə; ði]['dɒktə(r)][ænd; ənd][maɪ'self] [huː]

The	Psychologist	was	the	only	person	besides	the	Doctor	and	myself	who
这	心理学家	曾是	这	仅有的	人	除了	这	医生	和	我	WHO

[hæd; həd] [ə'tendɪd] [ðə; ði] ['priːviəs] ['dɪnə(r)] .

had	attended	the	previous	dinner	.
有	参加	这	以前的	晚餐	.

除了医生和我之外，只有那位心理学家参加了上次的晚宴。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [men] [wɜː(r); wə(r)] [blæŋk] , [ðə; ði]['edɪtə(r)][ə'fɔːmenʃənd; əˌfɔː'menʃənd] , [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] ['dʒɜːnəlɪst]

The	other	men	were	Blank	,	the	Editor	aforementioned	,	a	certain	journalist
这	其他	男人	是	空白的	,	这	编辑	上述	,	一个	肯定	记者

, [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] — [ə; eɪ]['kwaɪət] ,

,	and	another	—	a	quiet	,
,	和	其他	—	一个	安静的	,

其他几人分别是布兰克、前面提到的编辑、某位记者，以及另一位——一位安静的，

[ʃaɪ] [mæn] [wɪð] [ə; eɪ] [bɪəd] — [huːm] [aɪ]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] , [ænd; ənd] [huː] , [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][maɪ]

shy	man	with	a	beard	—	whom	I	didn't	know	,	and	who	,	as	far	as	my
害羞的	男人	和	一个	胡须	—	谁	我	没有	知道	,	和	WHO	,	作为	远的	作为	我的

[ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [went] ,

observation	went	,
观察	去	,

一个留着胡子的腼腆男人——我不认识他，而且据我观察，

['nevə(r)] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ɔːl][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

never	opened	his	mouth	all	the	evening	.
绝不	打开	他的	嘴	全部	这	晚上	.

他整个晚上一句话也没说。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][sʌm; səm][ˌspekju'leɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] ['dɪnə(r)] - ['teɪb(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ði] [taɪm] ['trævələrz]

There	was	some	speculation	at	the	dinner	-	table	about	the	Time	Traveller's
那里	曾是	一些	推测	在	这	晚餐	-	桌子	关于	这	时间	旅行者的

['æbsəns] , [ænd; ənd][ai] [sə'dʒestid] [taɪm] ['trævəlɪŋ] ,

absence	,	and	I	suggested	time	travelling	,
缺席	,	和	我	建议	时间	旅行	,

餐桌上有人猜测时间旅行者为何缺席，我便暗示他可能进行了时间旅行。

[ɪn][ə; eɪ][hɑːf] - ['dʒɒkjələ(r)]['spɪrɪt] .

in	a	half	-	jocular	spirit	.
在	一个	一半	-	诙谐	精神	.

半开玩笑地说。

[ðə; ði]['edɪtə(r)] ['wɒntɪd] [ðæt] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][hɪm] ,

The	Editor	wanted	that	explained	to	him	,
这	编辑	通缉	那	解释	到	他	,

编辑希望有人能向他解释一下。

[ænd; ənd][ðə; ði] [saɪ'kɒlədʒɪst] [ˌvɔlən'tiəd] [ə; eɪ] ['wʊdn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] “ [ɪn'dʒiːniəs] ['pærədɒks]

and	the	Psychologist	volunteered	a	wooden	account	of	the	“	ingenious	paradox
和	这	心理学家	自愿	一个	木制的	帐户	的	这	“	巧妙	悖论

[ænd; ənd] [trɪk] ” [wiː; wi][hæd; həd] ['witnis] [ðæt] [deɪ] [wiːk] .

and	trick	”	we	had	witnessed	that	day	week	.
和	诡计	”	我们	有	目击者	那	天	星期	.

心理学家主动为我们当周目睹的“巧妙的悖论和诡计”做了一个生硬的描述。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˌekspə'zɪʃ(ə)n] [wen] [ðə; ði][dɔː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]['kɒrɪdɔː(r)]

He	was	in	the	midst	of	his	exposition	when	the	door	from	the	corridor
他	曾是	在	这	中间	的	他的	展览	什么时候	这	门	从	这	走廊

['əʊpənd] ['sləʊli] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [nɔɪz] .

opened	slowly	and	without	noise	.
打开	缓慢地	和	没有	噪音	.

他正在陈述观点时，走廊的门缓缓无声地打开了。

[ai][wɒz; wəz] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði][dɔː(r)] , [ænd; ənd] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][fɜːst] .

I	was	facing	the	door	,	and	saw	it	first	.
我	曾是	面向	这	门	,	和	锯	它	第一的	.

我当时正对着门，所以先看到了它。

“ [hə'ləʊ] !
“ Hallo !
” 你好 !

“你好！”

” [ai] [sed] .
” I said .
” 我 说 .

我说。

“ [æt; ət][lɑːst] !
“ At last !
” 在 最后的 !

“终于!

” [ænd; ənd][ðə; ði][dɔː(r)] ['əʊpənd] ['waɪdə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [taɪm] ['trævələ(r)] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] .
” And the door opened wider , and the Time Traveller stood before us .
” 和 这 门 打开 更广泛 , 和 这 时间 游客 站立 前 我们 .

“门越开越大，时间旅行者就站在我们面前。”

[ai] [geɪv] [ə; eɪ][kraɪ][ɒv; əv] [sə'praɪz] .
I gave a cry of surprise .
我 给予 一个 哭 的 惊喜 .

我惊呼了一声。

“ [gʊd] ['hevənz] !
“ Good heavens !
” 好的 天 !

“我的天哪!

[mæn] , [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] ? ” [kraɪd] [ðə; ði]['medɪk(ə)l][mæn] , [huː] [sɔː] [hɪm][nekst] .
man , what's the matter ? ” cried the Medical Man , who saw him next .
男人 , 是什么 这 事情 ? ” 哭 这 医疗的 男人 , WHO 锯 他 下一个 .

“老兄，你怎么了？”接下来给他看病的医生喊道。

[ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] ['teɪblfʊl] [tɜːnd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði][dɔː(r)] .
And the whole tableful turned towards the door .
和 这 所有的 满桌 转向 向 这 门 .

于是，整桌人都转向了门口。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][æn; ən] [ə'meɪzɪŋ] [plaɪt] .
He was in an amazing plight .
他 曾是 在 一个 惊人的 困境 .

他当时处境极其艰难。

[hɪz; ɪz][kəʊt][wɒz; wəz] ['dʌsti] [ænd; ənd]['dɜːti] , [ænd; ənd] [smɪəd] [wɪð] [griːn] [daʊn] [ðə; ði] [sliːvz] ;
His coat was dusty and dirty , and smeared with green down the sleeves ;
他的 外套 曾是 尘土飞扬 和 肮脏的 , 和 涂抹 和 绿色的 向下 这 袖子 ;
[hɪz; ɪz][heə(r)] [dɪs'ɔːdəd] ,
his hair disordered ,
他的 头发 混乱 ,

他的外套沾满了灰尘和污垢，袖子上还沾着绿色的污渍；他的头发凌乱不堪。

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [gɹ'eɪɐ] — ['aɪðə(r)] [wɪð] [dʌst] [ænd; ənd][dɜːt][ɔː(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz]
and as it seemed to me greyer — either with dust and dirt or because
和 作为 它 似乎 到 我 灰蒙蒙的 — 任何一个 和 灰尘 和 污垢 或者 因为
[ɪts] ['kʌlə(r)] [hæd; həd] ['æktʃuəli] ['feɪdɪd] .
its colour had actually faded .
它是 颜色 有 实际上 褪色 .

而且在我看来，它似乎变得更灰了——要么是因为沾染了灰尘和污垢，要么是因为它的颜色真的褪色了。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] ['gɑːstli] [peɪl] ; [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [hæd; həd][ə; eɪ] [braʊn] [kʌt] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] — [ə; eɪ] [kʌt] [hɑːf] -

His	face	was	ghastly	pale	;	his	chin	had	a	brown	cut	on	it	—	a	cut	half	-
他的	脸	曾是	阴森	苍白	;	他的	下巴	有	一个	棕色的	切	在	它	一	一个	切	一半	-

[hiːld] ;

healed	;
已治愈	;

他脸色惨白；下巴上有一道棕色的伤口——一道半愈合的伤口；

[hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['hægəd] [ænd; ənd] [drɔːn] , [æz; əz][baɪ] [ɪn'tens] ['sʌfərɪŋ] .

his	expression	was	haggard	and	drawn	,	as	by	intense	suffering	.
他的	表达	曾是	枯槁	和	绘制	,	作为	经过	激烈的	痛苦	.

他面容憔悴，神情痛苦不堪。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][hiː; hi] ['hezɪteɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːweɪ] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['dæzld]

For	a	moment	he	hesitated	in	the	doorway	,	as	if	he	had	been	dazzled
为了	一个	片刻	他	犹豫了一下	在	这	门口	,	作为	如果	他	有	到过	眼花缭乱

[baɪ][ðə; ði] [laɪt] .

by	the	light	.
经过	这	光	.

他在门口犹豫了一会儿，仿佛被灯光晃得睁不开眼。

[ðen] [hiː; hi] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .

Then	he	came	into	the	room	.
然后	他	来了	进入	这	房间	.

然后他走进了房间。

[hiː; hi] [wɔːkt] [wɪð] [dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɪmp] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [siːn] [ɪn] ['fʊtsɔː(r)] [træmp] .

He	walked	with	just	such	a	limp	as	I	have	seen	in	footsore	tramps	.
他	步行	和	只是	这样的	一个	跛行	作为	我	有	已见	在	脚痛	流浪汉	.

他走路一瘸一拐的，就像我见过的那些脚痛的流浪汉一样。

[wiː; wi] [stɛərd] [æt; ət] [hɪm] [ɪn] ['saɪləns] , [ɪk'spektɪŋ] [hɪm] [tuː; tə] [spiːk] .

We	stared	at	him	in	silence	,	expecting	him	to	speak	.
我们	凝视	在	他	在	沉默	,	期待	他	到	说话	.

我们沉默地盯着他，等着他开口说话。

[hiː; hi] [sed] [nɒt] [ə; eɪ] [wɜːd] , [bʌt; bət] [keɪm] ['peɪnfəli] [tuː; tə][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,

He	said	not	a	word	,	but	came	painfully	to	the	table	,
他	说	不是	一个	单词	,	但	来了	痛苦地	到	这	桌子	,

他一言不发，只是痛苦地走到桌边。

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['məʊʃn] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [waɪn] .

and	made	a	motion	towards	the	wine	.
和	制成	一个	运动	向	这	葡萄酒	.

然后他朝酒杯做了个手势。

[ðə; ði]['edɪtə(r)] [fɪld] [ə; eɪ] [glɑːs] [ɒv; əv] [ʃæm'peɪn] , [ænd; ənd] [pʊʃt] [ˌaɪ 'tiː] [tə'wɔːdz] [hɪm] .

The	Editor	filled	a	glass	of	champagne	,	and	pushed	it	towards	him	.
这	编辑	已填	一个	玻璃	的	香槟酒	,	和	推动	它	向	他	.

编辑倒了一杯香槟，递给了他。

[hiː; hi] [dreɪnd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][duː; də][hɪm] [gʊd] : [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [lʊkt] [raʊnd]

He	drained	it	,	and	it	seemed	to	do	him	good	:	for	he	looked	round
他	排水	它	,	和	它	似乎	到	做	他	好的	:	为了	他	看起来	圆形的

[ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,

the	table	,
这	桌子	,

他把酒喝光了，这似乎对他有好处：因为他环顾了一下桌子周围，

[ænd; ənd][ðə; ði] [gəʊst] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][əʊld] [smaɪl] ['flikə] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

and	the	ghost	of	his	old	smile	flickered	across	his	face	.
和	这	鬼	的	他的	老的	微笑	闪烁	穿过	他的	脸	.

他脸上闪过一丝昔日的笑容。

“ [wɒt] [ɒn] [ɜːθ] [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] [ʌp][tuː; tə] , [mæn] ? ” [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] .

“	What	on	earth	have	you	been	up	to	,	man	?	”	said	the	Doctor	.
”	什么	在	地球	有	你	到过	向上	到	,	男人	?	”	说	这	医生	.

“你到底在忙些什么呢，伙计？”医生问道。

[ðə; ði] [taɪm] ['trævələ(r)] [dɪd] [nɒt] [siːm] [tuː; tə][hɪə(r)] .

The	Time	Traveller	did	not	seem	to	hear	.
这	时间	游客	做过	不是	似乎	到	听到	.

时间旅行者似乎没有听到。

“ [doʊnt] [let] [ˌem 'iː] [dɪ'stɜːb] [juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['fɔːltərɪŋ] [ɑːˌtɪkju'leɪʃn] .

“	Don't	let	me	disturb	you	,	”	he	said	,	with	a	certain	faltering	articulation	.
”	不	让	我	打扰	你	,	”	他	说	,	和	一个	肯定	摇摇欲坠	关节	.

“别让我打扰你，”他用略带颤抖的语气说道。

“ [aɪm] [ɔːl] [raɪt] .

“	I'm	all	right	.
”	我是	全部	正确的	.

“我没事。”

” [hiː; hi] [stɒpt] , [held] [aʊt] [hɪz; ɪz] [glɑːs] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)] , [ænd; ənd] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [æt; ət][ə; eɪ]

”	He	stopped	,	held	out	his	glass	for	more	,	and	took	it	off	at	a
”	他	停止	,	握住	出去	他的	玻璃	为了	更多的	,	和	采取	它	离开	在	一个

[drɑːft] .

draught	.
草稿	.

他停下脚步，举起酒杯要更多，然后一口气喝了下去。

“ [ðæts] [gʊd] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	That's	good	,	”	he	said	.
”	那就是	好的	,	”	他	说	.

“那很好，”他说。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [gruː] [braɪtə] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [feɪnt] ['kʌlə(r)] [keɪm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [tʃiːks] .

His	eyes	grew	brighter	,	and	a	faint	colour	came	into	his	cheeks	.
他的	眼睛	生长	更亮	,	和	一个	头晕的	颜色	来了	进入	他的	脸颊	.

他的眼睛亮了起来，脸颊上也泛起了一抹淡淡的红晕。

[hɪz; ɪz] [glɑːns] ['flikə] ['əʊvə(r)]['aʊə(r)]['feɪsɪz] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [dʌl] [ə'pruːv(ə)l] ,

His	glance	flickered	over	our	faces	with	a	certain	dull	approval	,
他的	瞥一眼	闪烁	超过	我们的	面孔	和	一个	肯定	乏味的	赞同	,

他的目光带着某种淡淡的赞许扫过我们的脸庞，

[ænd; ənd] [ðen] [went] [raʊnd] [ðə; ði] [wɔːm] [ænd; ənd] ['kʌmftəb(ə)l] [ruːm] .

and	then	went	round	the	warm	and	comfortable	room	.
和	然后	去	圆形的	这	温暖的	和	舒服的	房间	.

然后，他们绕着温暖舒适的房间走了一圈。

[ðen] [hiː; hi] [spəʊk] [ə'gen] , [stɪl] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ['fiːlɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] .

Then	he	spoke	again	,	still	as	it	were	feeling	his	way	among	his	words	.
然后	他	辐	再次	,	仍然	作为	它	是	感觉	他的	方式	之中	他的	字	.

然后他又开口说话了，语气平静，仿佛在摸索着如何表达自己。

“ [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [wɒʃ] [ænd; ənd] [dres] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪl] [kʌm] [daʊn] [ænd; ənd][ɪk'spleɪn] [θɪŋz]

“	I'm	going	to	wash	and	dress	,	and	then	I'll	come	down	and	explain	things
”	我是	去	到	洗	和	裙子	,	和	然后	患病的	来	向下	和	解释	事物

. . . .

: : : :

. . . .

“我要去洗漱穿衣，然后下来跟大家解释一下……”

[seɪv] [ˌem ˈiː][sʌm; səm][ɒv; əv] [ðæt] [ˈmʌtn] .

Save	me	some	of	that	mutton	.
节省	我	一些	的	那	羊肉	.

给我留点羊肉。

[aɪm] [ˈstɑːvɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] [miːt] .

I'm	starving	for	a	bit	of	meat	.
我是	饥饿	为了	一个	少量	的	肉	.

我馋肉馋死了。

" [hiː; hi] [lʊkt] [əˈkrɒs] [æt; ət][ðə; ði][ˈedɪtə(r)] , [huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ][reə(r)][ˈvɪzɪtə(r)] , [ænd; ənd] [həʊpt] [hiː; hi]

"	He	looked	across	at	the	Editor	,	who	was	a	rare	visitor	,	and	hoped	he
"	他	看起来	穿过	在	这	编辑	,	WHO	曾是	一个	稀有的	游客	,	和	希望	他

[wɒz; wəz][ɔːl] [raɪt] .

was	all	right	.
曾是	全部	正确的	.

他看向那位难得一见的访客——编辑，希望他一切安好。

[ðə; ði][ˈedɪtə(r)][bɪˈgæn][ə; eɪ] [ˈkwestʃən] .

The	Editor	began	a	question	.
这	编辑	开始	一个	问题	.

编辑开始提问。

" [tel] [juː; jʊ] [ˈprez(ə)ntli] , " [sed] [ðə; ði] [taɪm] [ˈtrævələ(r)] .

"	Tell	you	presently	,	"	said	the	Time	Traveller	.
"	告诉	你	目前	,	"	说	这	时间	游客	.

"稍后告诉你，"时间旅行者说道。

" [aɪm] — [ˈfʌni] !

"	I'm	—	funny	!
"	我是	—	有趣的	!

"我——真幽默！"

[biː; bi][ɔːl] [raɪt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] .

Be	all	right	in	a	minute	.
是	全部	正确的	在	一个	分钟	.

马上就好。

" [hiː; hi] [pʊt] [daʊn] [hɪz; ɪz] [glɑːs] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [təˈwɔːdz] [ðə; ði] [ˈsteəkeɪs] [dɔː(r)] .

"	He	put	down	his	glass	,	and	walked	towards	the	staircase	door	.
"	他	放	向下	他的	玻璃	,	和	步行	向	这	楼梯	门	.

他放下酒杯，走向楼梯门。

[əˈgen] [aɪ] [ri'mɑːk] [hɪz; ɪz] [ˈleɪmnəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [spft] [ˈpædɪŋ] [saʊnd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfʊtfɔːl] ,

Again	I	remarked	his	lameness	and	the	soft	padding	sound	of	his	footfall	,
再次	我	评论	他的	跛行	和	这	柔软的	填充	声音	的	他的	人流量	,

我又一次注意到他的跛脚和他轻柔的脚步声。

[ænd; ənd] [ˈstændɪŋ] [ʌp][ɪn][maɪ] [pleɪs] , [aɪ] [sɔː] [hɪz; ɪz] [fiːt] [æz; əz][hiː; hi] [went] [aʊt] .

and	standing	up	in	my	place	,	I	saw	his	feet	as	he	went	out	.
和	常设	向上	在	我的	地方	,	我	锯	他的	脚	作为	他	去	出去	.

我站起身来，看着他走出去的脚步声。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [ɒn][ðem; ðəm][bʌt; bət][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [ˈtætəd] , [blʌd] - [steɪnd] [spks] .

He	had	nothing	on	them	but	a	pair	of	tattered	,	blood	-	stained	socks	.
他	有	没有什么	在	他们	但	一个	一对	的	破烂	,	血	-	染色	袜子	.

他身上除了那双破旧、沾满血迹的袜子外，什么也没有。

[ðen] [ðə; ði][dɔː(r)] [kləʊzd] [əˈpɒn] [hɪm] .

Then	the	door	closed	upon	him	.
然后	这	门	关闭	之上	他	.

然后，门在他身后关上了。

[ai][hæd; həd][hɑːf][ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə] ['fɒləʊ] , [tɪl] [ai] [rɪ'membəd] [haʊ] [hiː; hi] [di'test] ['eni] [fʌs]

I	had	half	a	mind	to	follow	,	till	I	remembered	how	he	detested	any	fuss
我	有	一半	一个	头脑	到	跟随	,	直到	我	记得	如何	他	令人厌恶的	任何	大惊小怪

[ə'baʊt] [hɪm'self] .

about	himself	.
关于	他自己	.

我一度想跟着他，直到我记起他有多么讨厌别人对他评头论足。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [pə'hæps] , [maɪ][maɪnd][wɒz; wəz] [wʊl] - ['gæðərɪŋ] .

For	a	minute	,	perhaps	,	my	mind	was	wool	-	gathering	.
为了	一个	分钟	,	也许	,	我的	头脑	曾是	羊毛	-	采集	.

或许有一瞬间，我的思绪有些飘忽不定。

[ðen] , " [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [bɪ'heɪvjə(r)] [ɒv; əv][æn; ən] ['emɪnənt] ['saɪəntɪst] , " [ai] [hɜːd] [ðə; ði]['edɪtə(r)] [seɪ] ,

Then	,	"	Remarkable	Behaviour	of	an	Eminent	Scientist	,	"	I	heard	the	Editor	say	,
然后	,	"	卓越	行为	的	一个	杰出	科学家	,	"	我	听到	这	编辑	说	,

然后，我听到编辑说："一位杰出科学家的非凡行为"。

['θɪŋkɪŋ] (['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz][wəʊnt]) [ɪn] ['hedlaɪnz] .

thinking	(	after	his	wont	)	in	headlines	.
思维	(	后	他的	惯于	)	在	标题	.

（按照他的习惯）在新闻标题中思考。

[ænd; ənd] [ðɪs] [brɔːt] [maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [braɪt] ['dɪnə(r)] - ['teɪb(ə)l] .

And	this	brought	my	attention	back	to	the	bright	dinner	-	table	.
和	这	带来	我的	注意力	后退	到	这	明亮的	晚餐	-	桌子	.

于是我的注意力又回到了明亮的餐桌上。

" [wʌts] [ðə; ði] [geɪm] ? " [sed] [ðə; ði] ['dʒɜːnəlɪst] .

"	What's	the	game	?	"	said	the	Journalist	.
"	是什么	这	游戏	?	"	说	这	记者	.

"这是什么游戏？"记者问道。

" [hæz; həz][hiː; hi] [biːn] ['duːɪŋ] [ðə; ði] ['æmətə(r)] ['kædʒə(r)] ?

"	Has	he	been	doing	the	Amateur	Cadger	?
"	有	他	到过	正在做	这	业余	乞讨者	?

"他是不是参加过业余球童比赛？"

[ai][dəʊnt] ['fɒləʊ] .

I	don't	follow	.
我	不	跟随	.

我不明白。

" [ai] [met] [ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [saɪ'kɒlədʒɪst] , [ænd; ənd] [riːd] [maɪ] [əʊn] [ɪnˌtɜːprə'teɪʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz]

"	I	met	the	eye	of	the	Psychologist	,	and	read	my	own	interpretation	in	his
"	我	遇见	这	眼睛	的	这	心理学家	,	和	读	我的	自己的	解释	在	他的

[feɪs] .

face	.
脸	.

"我与心理学家目光相遇，并从他的脸上读出了我自己的理解。"

[ai] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] ['trævələ(r)] ['lɪmpɪŋ] ['peɪnfəli] [ʌp'steəz] .

I	thought	of	the	Time	Traveller	limping	painfully	upstairs	.
我	想法	的	这	时间	游客	跛行	痛苦地	楼上	.

我想起了那个时间旅行者一瘸一拐、痛苦地爬上楼的情景。

[ai][dəʊnt] [θɪŋk] ['eniwʌn] [els] [hæd; həd] ['nəʊtɪst] [hɪz; ɪz] ['leɪmnəs] .

I	don't	think	anyone	else	had	noticed	his	lameness	.
我	不	思考	任何人	别的	有	注意到	他的	跛行	.

我想其他人都没有注意到他跛脚。

[ðə; ði] [fɜːst] [tuː; tə] [rɪˈkʌvə(r)] [kəmˈpliːtli] [frɒm; frəm] [ðɪs] [səˈpraɪz] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ˈmedɪk(ə)l] [mæn] ,

The	first	to	recover	completely	from	this	surprise	was	the	Medical	Man	,
这	第一的	到	恢复	完全地	从	这	惊喜	曾是	这	医疗的	男人	,

第一个完全从这场意外中恢复过来的是医生。

[huː] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] — [ðə; ði] [taɪm] [ˈtrævələ(r)] [heit] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˈsɜːvənts] [ˈweɪtɪŋ] [æt; ət] [ˈdɪnə(r)]

who	rang	the	bell	—	the	Time	Traveller	hated	to	have	servants	waiting	at	dinner
WHO	响铃	这	钟	—	这	时间	游客	憎恨	到	有	仆人	等待	在	晚餐

— [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [hɒt] [pleɪt] .

—	for	a	hot	plate	.
—	为了	一个	热的	盘子	.

谁按响了铃——这位时间旅行者讨厌在晚餐时有仆人等着——要了一个热盘子。

[æt; ət] [ðæt] [ðə; ði] [ˈedɪtə(r)] [tɜːnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [naɪf] [ænd; ənd] [fɔːk] [wɪð] [ə; eɪ] [grʌnt] ,

At	that	the	Editor	turned	to	his	knife	and	fork	with	a	grunt	,
在	那	这	编辑	转向	到	他的	刀	和	叉	和	一个	咕哝	,

这时，编辑哼了一声，转身去拿刀叉。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈsaɪlənt] [mæn] [ˈfɒləʊd] [suːt] .

and	the	Silent	Man	followed	suit	.
和	这	沉默的	男人	随后	套装	.

于是，沉默者也效仿了这一举动。

[ðə; ði] [ˈdɪnə(r)] [wɒz; wəz] [riˈzjuːmd] .

The	dinner	was	resumed	.
这	晚餐	曾是	恢复	.

晚餐继续进行。

[ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ɪkˈsklæmətri; ekˈsklæmətri] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [waɪl] [wɪð] [gæps] [ɒv; əv]

Conversation	was	exclamatory	for	a	little	while	with	gaps	of
对话	曾是	感叹词	为了	一个	小的	尽管	和	差距	的

[ˈwʌndəmənt] ;

wonderment	;
惊奇	;

谈话中先是充满了惊叹，然后又不时出现惊奇的停顿；

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ˈedɪtə(r)] [gɒt] [ˈfɜːvənt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˌkjʊəriˈɒsəti] .

and	then	the	Editor	got	fervent	in	his	curiosity	.
和	然后	这	编辑	得到	热切	在	他的	好奇心	.

然后，编辑的好奇心变得异常强烈。

“ [dʌz] [ˈaʊə(r)] [frend] [iːk] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ˈmɒdɪst] [ˈɪnkʌm] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈkrɒsɪŋ] ?

“	Does	our	friend	eke	out	his	modest	income	with	a	crossing	?
“	做	我们的	朋友	埃克	出去	他的	谦虚的	收入	和	一个	过境	?

“我们的朋友靠过马路来维持他微薄的收入吗？”

[ɔː(r)] [hæz; həz] [hiː; hi] [hɪz; ɪz] [ˌnebjʊkəd'nezə(r)] [ˈfeɪzɪz] ?

or	has	he	his	Nebuchadnezzar	phases	?
或者	有	他	他的	尼布甲尼撒	阶段	?

或者他也有过尼布甲尼撒时期?

” [hiː; hi] [in'kwaiə] .

”	he	inquired	.
”	他	询问	.

他问道。

“ [ai] [fiːl] [əˈʃʊəd; əˈʃɔːd] [ɪts] [ðɪs] [ˈbɪznəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taɪm] [məˈʃiːn] , ” [ai] [sed] ,

“	I	feel	assured	it's	this	business	of	the	Time	Machine	,	”	I	said	,
“	我	感觉	保证	它是	这	商业	的	这	时间	机器	,	”	我	说	,

“我确信这就是时间机器的事，”我说。

[ænd; ənd] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] [saɪ'kɑlədʒɪsts] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['priːviəs] ['miːtɪŋ] .

and	took	up	the	Psychologist's	account	of	our	previous	meeting	.
和	采取	向上	这	心理学家的	帐户	的	我们的	以前的	会议	.

然后，他采纳了心理学家对我们上次会面的描述。

[ðə; ði] [njuː] [gests] [wɜː(r); wə(r)] ['fræŋkli] [ɪn'kredjələs] .

The	new	guests	were	frankly	incredulous	.
这	新的	客人	是	坦率地说	难以置信	.

新来的客人简直难以置信。

[ðə; ði]['edɪtə(r)] [reɪzd] [əb'dʒekʃnz] .

The	Editor	raised	objections	.
这	编辑	提高	反对意见	.

编辑提出了异议。

“ [wɒt] [wɒz; wəz] [ðɪs] [taɪm] ['trævəlɪŋ] ?

“	What	was	this	time	travelling	?
“	什么	曾是	这	时间	旅行	?

“这是时间旅行吗？”

[ə; eɪ][mæn] ['kʊd(ə)nt] ['kʌvə(r)] [hɪm'self] [wɪð] [dʌst] [baɪ] ['rəʊlɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['pærədɒks] , [kʊd; kəd][hiː; hi] ?

A	man	couldn't	cover	himself	with	dust	by	rolling	in	a	paradox	,	could	he	?
一个	男人	不能	覆盖	他自己	和	灰尘	经过	滚动	在	一个	悖论	,	可以	他	?

一个人不可能通过在悖论中打滚来让自己沾满灰尘，对吧?

” [ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz][ðə; ði][aɪ'dɪə] [keɪm] [həʊm] [tuː; tə][hɪm] , [hiː; hi] [ri'zɔːt] [tuː; tə]['kærɪkətʃʊə(r)] .

”	And	then	,	as	the	idea	came	home	to	him	,	he	resorted	to	caricature	.
”	和	然后	,	作为	这	主意	来了	家	到	他	,	他	复原	到	漫画	.

“然后，当他真正理解了这个想法后，他便诉诸于漫画。”

['hædnt] [ðeɪ] ['eni] [kləʊðz] - ['brʌʃɪz] [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] ?

Hadn't	they	any	clothes	-	brushes	in	the	Future	?
之前没有	他们	任何	衣服	-	刷子	在	这	未来	?

未来世界难道没有衣刷吗?

[ðə; ði] ['dʒɜːnəlɪst] [tuː] , [wʊd] [nɒt] [bɪ'liːv] [æt; ət] ['eni] [praɪs] ,

The	Journalist	too	,	would	not	believe	at	any	price	,
这	记者	也	,	会	不是	相信	在	任何	价格	,

这位记者也无论如何都不会相信。

[ænd; ənd][dʒɔɪnd][ðə; ði]['edɪtə(r)][ɪn][ðə; ði] ['iːzi] [wɜːk] [ɒv; əv] ['hiːpɪŋ] ['rɪdɪkjuːl] [ɒn][ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] .

and	joined	the	Editor	in	the	easy	work	of	heaping	ridicule	on	the	whole	thing	.
和	加入	这	编辑	在	这	简单的	工作	的	堆积	嘲笑	在	这	所有的	事物	.

于是，他们和编辑一起轻松地对整件事进行了无情的嘲讽。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][bəuθ][ðə; ði] [njuː] [kaɪnd][ɒv; əv] ['dʒɜːnəlɪst] — ['veri] ['dʒɔɪəs] , [ɪ'revərənt] [jʌŋ] [men] .

They	were	both	the	new	kind	of	journalist	—	very	joyous	,	irreverent	young	men	.
他们	是	两个都	这	新的	种类	的	记者	—	非常	欢乐	,	不敬的	年轻的	男人	.

他们俩都是新型记者——非常快乐、不拘一格的年轻人。

“ ['aʊə(r)] ['speʃ(ə)l] [ˌkɒrə'spɒndənt] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] ['ɑːftə(r)] [tə'mɒrəʊ] [rɪ'pɔːts] ,

“	Our	Special	Correspondent	in	the	Day	after	Tomorrow	reports	,
“	我们的	特别的	通讯员	在	这	天	后	明天	报告	,

“我们的特派记者在后天报道，

” [ðə; ði] ['dʒɜːnəlɪst] [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] — [ɔː(r)]['rɑːðə(r)] ['ʃaʊtɪŋ] — [wen] [ðə; ði] [taɪm] ['trævələ(r)] [keɪm]

”	the	Journalist	was	saying	—	or	rather	shouting	—	when	the	Time	Traveller	came
”	这	记者	曾是	说	—	或者	相当	喊叫	—	什么时候	这	时间	游客	来了

[bæk] .

back	.
后退	.

“记者正说着——或者更确切地说是喊着——时间旅行者回来的时候。”

[hiː; hi][wɒz; wəz] [drest] [ɪn]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['iːvnɪŋ] [kləʊðz] ,

He	was	dressed	in	ordinary	evening	clothes	,
他	曾是	穿着	在	普通的	晚上	衣服	,

他穿着普通的晚礼服。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [seɪv] [hɪz; ɪz] ['hægəd] [lʊk] [rɪ'meɪnd] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [tʃeɪndʒ] [ðæt] [hæd; həd] ['stɑːtld]

and	nothing	save	his	haggard	look	remained	of	the	change	that	had	startled
和	没有什么	节省	他的	枯槁	看	剩余	的	这	改变	那	有	惊慌

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

除了他憔悴的面容，一切都看不出之前令我震惊的变化了。

“ [aɪ] [seɪ] , ” [sed] [ðə; ðɪ]['edɪtə(r)] [hɪ'leərɪəsli] ,

“	I	say	,	”	said	the	Editor	hilariously	,
“	我	说	,	”	说	这	编辑	滑稽地	,

“我说，”编辑幽默地说，

“ [ðiːz] [tʃæps] [hɪə(r)] [seɪ] [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] ['trævəlɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][nekst] [wiːk] !

“	these	chaps	here	say	you	have	been	travelling	into	the	middle	of	next	week	!
“	这些	小伙子们	这里	说	你	有	到过	旅行	进入	这	中间	的	下一个	星期	!

“这些人说你们的行程一直持续到下周中！”

[tel] [juː 'es][ɔːl] [ə'baʊt] ['lɪt(ə)l] ['rəuzbəri] , [wɪl] [juː; jʊ] ?

Tell	us	all	about	little	Rosebery	,	will	you	?
告诉	我们	全部	关于	小的	罗斯伯里	,	将要	你	?

请你给我们讲讲小罗斯伯里的故事好吗?

[wɒt] [wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [lɒt] ?

What	will	you	take	for	the	lot	?
什么	将要	你	拿	为了	这	很多	?

这批东西你打算卖多少钱?

” [ðə; ðɪ] [taɪm] ['trævələ(r)] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [pleɪs] [rɪ'zɜːvd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] .

”	The	Time	Traveller	came	to	the	place	reserved	for	him	without	a	word	.
”	这	时间	游客	来了	到	这	地方	预订的	为了	他	没有	一个	单词	.

“时间旅行者一言不发地来到了为他预留的地方。”

[hiː; hi] [smaɪld] ['kwaɪətli] , [ɪn][hɪz; ɪz][əʊld] [weɪ] .

He	smiled	quietly	,	in	his	old	way	.
他	微笑	悄悄	,	在	他的	老的	方式	.

他像往常一样，轻轻地笑了笑。

“ [wɛrz] [maɪ] ['mʌtn] ? ” [hiː; hi] [sed] .

“	Where's	my	mutton	?	”	he	said	.
“	在哪里?	我的	羊肉	?	”	他	说	.

“我的羊肉呢？”他问道。

“ [wɒt] [ə; eɪ] [triːt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [stɪk] [ə; eɪ] [fɔːk] ['ɪntuː] [miːt] [ə'gen] ! ”

“	What	a	treat	it	is	to	stick	a	fork	into	meat	again	!	”
“	什么	一个	对待	它	是	到	戳	一个	叉	进入	肉	再次	!	”

“能再次用叉子叉肉真是太好了！”

“ ['stɔːri] ! ” [kraɪd] [ðə; ðɪ]['edɪtə(r)] .

“	Story	!	”	cried	the	Editor	.
“	故事	!	”	哭	这	编辑	.

“故事！”编辑喊道。

“ ['stɔːri] [biː; bi] [dæmd] ! ” [sed] [ðə; ðɪ] [taɪm] ['trævələ(r)] .

“	Story	be	damned	!	”	said	the	Time	Traveller	.
“	故事	是	该死的	!	”	说	这	时间	游客	.

“故事什么的都见鬼去吧！”时间旅行者说道。

“ [ai] [wɒnt] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] .
“ I want something to eat .
“ 我 想 某物 到 吃 .

我想吃点东西。

[ai] [woʊnt] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] [ʌn'tɪl] [ai] [get] [sʌm; səm] ['peptəʊn] ['ɪntuː] [maɪ] ['ɑːtəɹiz] .
I won't say a word until I get some peptone into my arteries .
我 惯于 说 一个 单词 直到 我 得到 一些 蛋白胨 进入 我的 动脉 .

在我血管里注入一些蛋白胨之前，我一个字也不会说。

[θæŋks] .
Thanks .
谢谢 .

谢谢。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [sɔːlt] . ”
And the salt . ”
和 这 盐 . ”

还有盐。”

“ [wʌn] [wɜːd] , ” [sed] [ai] . “ [hæv; həv] [juː; jʊ] [biːn] [taɪm] ['trævəlɪŋ] ? ”
“ One word , ” said I . “ Have you been time travelling ? ”
“ 一 单词 , ” 说 我 . “ 有 你 到过 时间 旅行 ? ”

“一句话，”我说，“你是不是穿越时空了？”

“ [jes] , ” [sed] [ðə; ði] [taɪm] ['trævələ(r)] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [fʊl] , ['nɒdɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .
“ Yes , ” said the Time Traveller , with his mouth full , nodding his head .
“ 是的 , ” 说 这 时间 游客 , 和 他的 嘴 满的 , 点头 他的 头 .

“是的，”时间旅行者嘴里塞满了东西，一边点头一边说道。

“ [aɪ'd] [gɪv] [ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] [ə; eɪ] [laɪn] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [vɜː'beɪtɪm] [nəʊt] , ” [sed] [ðə; ði] ['edɪtə(r)] .
“ I'd give a shilling a line for a verbatim note , ” said the Editor .
“ ID 给 一个 先令 一个 线 为了 一个 逐字 笔记 , ” 说 这 编辑 .

“我愿意为逐字逐句的笔记支付一先令。”编辑说道。

[ðə; ði] [taɪm] ['trævələ(r)] [pʊʃt] [hɪz; ɪz] [glɑːs] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['saɪlənt] [mæn] [ænd; ənd] [ræŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð]
The Time Traveller pushed his glass towards the Silent Man and rang it with
[hɪz; ɪz] ['fɪŋgəneɪl] ;
his fingernail ;
他的 指甲 ;

时间旅行者将酒杯推向沉默的男人，用指甲敲响了它；

[æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['saɪlənt] [mæn] , [huː] [hæd; həd] [biːn] ['steərɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [feɪs] , ['stɑːtɪd]
at which the Silent Man , who had been staring at his face , started
[kən'vʌlsɪvli] ,
convulsively ,
痉挛地 ,

这时，一直盯着他脸的沉默男子突然开始抽搐起来。

[ænd; ənd] [pɔː] [hɪm] [waɪn] .
and poured him wine .
和 倾倒 他 葡萄酒 .

然后给他倒了酒。

[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dɪnə(r)] [wɒz; wəz] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] .
The rest of the dinner was uncomfortable .
这 休息 的 这 晚餐 曾是 不舒服 .

晚餐剩下的时间令人感到尴尬。

[fɔː(r); fə(r)][maɪ] [əʊn] [pɑːt] , ['sʌd(ə)n] ['kwestʃənz] [kept] [ɒn] ['raɪzɪŋ] [tuː; tə][maɪ] [lɪps] ,

For	my	own	part	,	sudden	questions	kept	on	rising	to	my	lips	,
为了	我的	自己的	部分	,	突然	问题	保留	在	上升	到	我的	嘴唇	,

至于我，脑海中不断涌现出各种问题。

[ænd; ənd][aɪ][deə(r)] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [seɪm] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)z] .

and	I	dare	say	it	was	the	same	with	the	others	.
和	我	敢	说	它	曾是	这	相同的	和	这	其他的	.

我敢说其他人的情况也一样。

[ðə; ðɪ] ['dʒɜːnəlɪst] [traɪd] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [ðə; ðɪ] ['tenʃ(ə)n] [baɪ] ['telɪŋ] ['ænɪkdoʊts] [ɒv; əv] ['hɛti] ['pɒtə(r)] .

The	Journalist	tried	to	relieve	the	tension	by	telling	anecdotes	of	Hettie	Potter	.
这	记者	尝试	到	缓解	这	紧张	经过	讲述	轶事	的	海蒂	波特	.

记者试图通过讲述海蒂·波特的轶事来缓解紧张气氛。

[ðə; ðɪ] [taɪm] ['trævələ(r)] [dɪ'vəʊtɪd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['dɪnə(r)] , [ænd; ənd] [dɪ'spleɪd] [ðə; ðɪ]

The	Time	Traveller	devoted	his	attention	to	his	dinner	,	and	displayed	the
这	时间	游客	奉献	他的	注意力	到	他的	晚餐	,	和	显示	这

['æpɪtaɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ][træmp] .

appetite	of	a	tramp	.
食欲	的	一个	流浪汉	.

时间旅行者全神贯注地享用晚餐，表现出流浪汉般的食量。

[ðə; ðɪ]['medɪk(ə)l][mæn] [smәʊkt] [ə; eɪ] [ˌsɪgə'ret] , [ænd; ənd] [wɒtʃt] [ðə; ðɪ] [taɪm] ['trævələ(r)] [θruː]

The	Medical	Man	smoked	a	cigarette	,	and	watched	the	Time	Traveller	through
这	医疗的	男人	熏制	一个	卷烟	,	和	观看	这	时间	游客	通过

[hɪz; ɪz] ['aɪlæʃɪz] .

his	eyelashes	.
他的	睫毛	.

医生抽着烟，透过睫毛看着时间旅行者。

[ðə; ðɪ]['saɪlənt][mæn] [siːmd] ['iːv(ə)n][mɔː(r)] ['klʌmzi] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] ,

The	Silent	Man	seemed	even	more	clumsy	than	usual	,
这	沉默的	男人	似乎	甚至	更多的	笨拙	比	通常	,

沉默的男人似乎比平时更加笨拙了。

[ænd; ənd][dræŋk] [ʃæm'peɪn] [wɪð] [ˌregju'lærətɪ][ænd; ənd] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [aʊt] [ɒv; əv] [ʃɪə(r)] ['nɜːvəsnəs]

and	drank	champagne	with	regularity	and	determination	out	of	sheer	nervousness
和	喝	香槟酒	和	规律性	和	决心	出去	的	透明	紧张

.

:

.

由于极度紧张，他开始规律而坚定地喝香槟。

[æt; ət][lɑːst][ðə; ðɪ] [taɪm] ['trævələ(r)] [pʊʃt] [hɪz; ɪz] [pleɪt] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [lʊkt] [raʊnd] [ˌjuː 'es] .

At	last	the	Time	Traveller	pushed	his	plate	away	,	and	looked	round	us	.
在	最后的	这	时间	游客	推动	他的	盘子	离开	,	和	看起来	圆形的	我们	.

最后，时间旅行者推开盘子，环顾四周。

“ [aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ][mʌst; məst][ə'pɒlədʒaɪz] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	I	suppose	I	must	apologise	,	”	he	said	.
“	我	认为	我	必须	道歉	,	”	他	说	.

“我想我应该道歉，”他说。

“ [aɪ][wɒz; wəz] ['sɪmplɪ] ['stɑːvɪŋ] .

“	I	was	simply	starving	.
“	我	曾是	简单地	饥饿	.

我当时真是饿坏了。

[aɪv] [hæd; həd][ə; eɪ][məʊst] [ə'meɪzɪŋ] [taɪm] .

I've	had	a	most	amazing	time	.
我已经	有	一个	最多	惊人的	时间	.

我度过了一段非常美好的时光。

" [hiː; hi] [riːtʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][sɪˈgɑː(r)] , [ænd; ənd] [kʌt] [ðə; ðɪ][end] .

"	He	reached	out	his	hand	for	a	cigar	,	and	cut	the	end	.
"	他	达到	出去	他的	手	为了	一个	雪茄	,	和	切	这	结尾	.

他伸手去拿雪茄，然后剪掉了烟头。

" [bʌt; bət] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['sməʊkɪŋ] - [ruːm] .

"	But	come	into	the	smoking	-	room	.
"	但	来	进入	这	吸烟	-	房间	.

“但请进吸烟室。”

[ɪts] [tuː] [lɒŋ] [ə; eɪ] ['stɔːri] [tuː; tə] [tel] ['əʊvə(r)] ['griːsi] [pleɪts] .

It's	too	long	a	story	to	tell	over	greasy	plates	.
它是	也	长的	一个	故事	到	告诉	超过	腻	盘子	.

这个故事太长了，不适合一边吃油腻的盘子一边讲。

" [ænd; ənd] ['rɪŋɪŋ] [ðə; ðɪ] [bel] [ɪn] ['pɑːsɪŋ] , [hiː; hi][led][ðə; ðɪ] [weɪ] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [əˈdʒɔɪnɪŋ] [ruːm] .

"	And	ringing	the	bell	in	passing	,	he	led	the	way	into	the	adjoining	room	.
"	和	铃声	这	钟	在	通过	,	他	引领	这	方式	进入	这	相邻的	房间	.

“他边走边按铃，然后带头进了隔壁的房间。”

“ [juː; jʊ][hæv; həv][təʊld][blæŋk] , [ænd; ənd] [dæʃ] , [ænd; ənd] [tʃəʊz] [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ] [məˈʃiːn] ?

“	You	have	told	Blank	,	and	Dash	,	and	Chose	about	the	machine	?
"	你	有	讲述	空白的	,	和	短跑	,	和	选择	关于	这	机器	?

“你已经把机器的事告诉了布兰克、达什和乔斯吗？”

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , ['liːnɪŋ] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] ['iːzi] - [tʃeə(r)][ænd; ənd] ['neɪmɪŋ] [ðə; ðɪ] [θriː] [njuː] [gests] .

"	he	said	to	me	,	leaning	back	in	his	easy	-	chair	and	naming	the	three	new	guests	.
"	他	说	到	我	,	倾斜	后退	在	他的	简单的	-	椅子	和	命名	这	三	新的	客人	.

“他向我说道，一边向后靠在安乐椅上，一边说出了三位新客人的名字。”

“ [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [θɪŋz] [ə; eɪ][mɪə(r)]['pærədɒks] , " [sed] [ðə; ðɪ]['edɪtə(r)] .

“	But	the	thing's	a	mere	paradox	,	"	said	the	Editor	.
"	但	这	事物	一个	仅仅	悖论	,	"	说	这	编辑	.

“但这不过是一个悖论，”编辑说道。

“ [aɪ] [kænt] ['ɑːgjuː] [təˈnaɪt] .

“	I	can't	argue	tonight	.
"	我	不能	争论	今晚	.

“我今晚无话可说。”

[aɪ][doʊnt][maɪnd] ['telɪŋ] [juː; jʊ][ðə; ðɪ] ['stɔːri] , [bʌt; bət][aɪ] [kænt] ['ɑːgjuː] .

I	don't	mind	telling	you	the	story	,	but	I	can't	argue	.
我	不	头脑	讲述	你	这	故事	,	但	我	不能	争论	.

我不介意跟你讲这个故事，但我无法反驳。

[aɪ] [wɪl] , " [hiː; hi] [went] [ɒn] , “ [tel] [juː; jʊ][ðə; ðɪ] ['stɔːri] [ɒv; əv] [wɒt] [hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə][ˌem ˈiː] ,

I	will	,	"	he	went	on	,	“	tell	you	the	story	of	what	has	happened	to	me	,
我	将要	,	"	他	去	在	,	"	告诉	你	这	故事	的	什么	有	发生	到	我	,

“我会，”他继续说道，“把发生在你身上的事告诉你。”

[ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪˈfreɪn] [frɒm; frəm] [ˌɪntəˈrʌpʃənz] .

if	you	like	,	but	you	must	refrain	from	interruptions	.
如果	你	喜欢	,	但	你	必须	避免	从	中断	.

如果你愿意的话，但请不要打断。

[aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [tel] [ˌaɪ ˈtiː] .

I	want	to	tell	it	.
我	想	到	告诉	它	.

我想把这件事说出来。

['bædli] .
Badly **.**
糟糕 .

很糟糕。

[məʊst][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [saʊnd] [laɪk] ['laɪɪŋ] .
Most **of** **it** **will** **sound** **like** **lying** **.**
最多 的 它 将要 声音 喜欢 说谎 .

大部分听起来都像是在撒谎。

[səʊ][biː; bi][ˌaɪ 'tiː] !
So **be** **it** **!**
所以 是 它 !

就这样吧!

[ɪts] [truː] — ['evri] [wɜːd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] .
It's **true** **—** **every** **word** **of** **it** **,** **all** **the** **same** **.**
它是 真的 — 每一个 单词 的 它 , 全部 这 相同的 .

没错，每一个字都是真的。

[ai][wɒz; wəz][ɪn][maɪ] [lə'bɒrətri] [æt; ət][fɔː(r)] [ə'klɑːk] ,
I **was** **in** **my** **laboratory** **at** **four** **o'clock** **,**
我 曾是 在 我的 实验室 在 四 点钟 ,

四点钟的时候，我在实验室里。

[ænd; ənd] [sɪns] [ðen] ... [aɪv] [lɪvd; 'laɪvd] [eɪt] [deɪz] ... [sʌtʃ] [deɪz] [æz; əz][nəʊ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] ['evə(r)]
and **since** **then** **...** **I've** **lived** **eight** **days** **...** **such** **days** **as** **no** **human** **being** **ever**
和 自从 然后 ... 我已经 居住地 八 天 ... 这样的 天 作为 不 人类 存在 曾经
[lɪvd; 'laɪvd] [bɪ'fɔː(r)] !
lived **before** **!**
居住地 前 !

从那以后.....我度过了八天.....这是人类从未经历过的八天!

[aɪm] ['nɪəli] [wɔːn] [aʊt] , [bʌt; bət][ai] [ʃænt] [sliːp] [tɪl] [aɪv] [təʊld] [ðɪs] [θɪŋ] ['əʊvə(r)][tuː; tə][juː; jʊ] .
I'm **nearly** **worn** **out** **,** **but** **I** **shan't** **sleep** **till** **I've** **told** **this** **thing** **over** **to** **you** **.**
我是 几乎 磨损 出去 , 但 我 不会 睡觉 直到我已经 讲述 这 事物 超过 到 你 .

我几乎筋疲力尽了，但我一定要把这件事告诉你才肯睡觉。

[ðen] [ai][ʃæl; ʃəl][gəʊ][tuː; tə][bed] .
Then **I** **shall** **go** **to** **bed** **.**
然后 我 将 去 到 床 .

然后我就去睡觉了。

[bʌt; bət][nəʊ] [ˌɪntə'rʌpʃənz] !
But **no** **interruptions** **!**
但 不 中断 !

但不能中断!

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ə'griːd] ? ″
Is **it** **agreed** **?** **″**
是 它 同意 ? ″

同意了吗?

“ [ə'griːd] , ″ [sed] [ðə; ði]['edɪtə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] ['ekəud] “ [ə'griːd] .
“ **Agreed** **,** **″** **said** **the** **Editor** **,** **and** **the** **rest** **of** **us** **echoed** **“** **Agreed** **.**
“ 同意 , ″ 说 这 编辑 , 和 这 休息 的 我们 回声 “ 同意 .

“同意,”编辑说道，我们其他人也附和道：“同意。”

″ [ænd; ənd] [wɪð] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] ['trævələ(r)] [bɪ'gæn][hɪz; ɪz] ['stɔːri] [æz; əz][ai][hæv; həv][set][ˌaɪ 'tiː] [fɔːθ] .
″ **And** **with** **that** **the** **Time** **Traveller** **began** **his** **story** **as** **I** **have** **set** **it** **forth** **.**
″ 和 和 那 这 时间 游客 开始 他的 故事 作为 我 有 放 它 前进 .

“于是，时间旅行者便开始了他的故事，正如我所描述的那样。”

[hiː; hi] [sæt] [bæk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tʃeə(r)] [æt; ət] [fɜːst] , [ænd; ənd] [spəʊk] [laɪk] [ə; eɪ] ['wɪəri] [mæn] .

He	**sat**	**back**	**in**	**his**	**chair**	**at**	**first**	**,**	**and**	**spoke**	**like**	**a**	**weary**	**man**	**.**
他	卫星	后退	在	他的	椅子	在	第一的	,	和	辐	喜欢	一个	厌倦	男人	.

他起初靠在椅背上，说话像个疲惫的人。

['ɑːftəwədz] [hiː; hi] [gɒt] [mɔː(r)] ['ænɪmeɪtɪd] .

Afterwards	**he**	**got**	**more**	**animated**	**.**
然后	他	得到	更多的	动画	.

之后他变得更加激动了。

[ɪn] ['raɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ai] [fiːl] [wɪð] ['əʊnli] [tuː] [mʌtʃ] ['kiːnnəs] [ðə; ði] [ɪn'ædɪkwəsi] [ɒv; əv] [pen]

In	**writing**	**it**	**down**	**I**	**feel**	**with**	**only**	**too**	**much**	**keenness**	**the**	**inadequacy**	**of**	**pen**
在	写作	它	向下	我	感觉	和	仅有的	也	很多	敏锐	这	不足	的	笔

[ænd; ənd] [ɪŋk] — [ænd; ənd] ,

and	**ink**	**—**	**and**	**,**
和	墨水	—	和	,

在写下这些文字的过程中，我深切地感受到笔墨的局限性——而且，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

时间机器(The Time Machine)
第2/6页

[əˈbʌv] [ɔːl] , [maɪ] [əʊn] [ɪnˈædɪkwəsi] — [tuː; tə] [ɪkˈspres] [ɪts] [ˈkwɒləti] .

above	all	,	my	own	inadequacy	—	to	express	its	quality	.
多于	全部	,	我的	自己的	不足	—	到	表达	它是	质量	.

最重要的是，我自身的不足——无法表达它的品质。

[juː; jʊ] [riːd] , [aɪ] [wɪl] [səˈpəʊz] , [əˈtentɪvli] [ɪˈnʌf] ; [bʌt; bət][juː; jʊ] [ˈkænɒt] [siː] [ðə; ði] [ˈspiːkərz] [waɪt] ,

You	read	,	I	will	suppose	,	attentively	enough	;	but	you	cannot	see	the	speaker's	white	,
你	读	,	我	将要	认为	,	认真地	足够的	;	但	你	不能	看	这	演讲者的	白色的	,

我想你读得足够认真；但你却看不到说话者的白眼。

[sɪnˈsɪə(r)] [feɪs] [ɪn][ðə; ði] [braɪt] [ˈsɜːk(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][læmp] , [nɔː(r)][hɪə(r)][ðə; ði][ˌɪntəˈneɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

sincere	face	in	the	bright	circle	of	the	little	lamp	,	nor	hear	the	intonation	of	his	voice	.
真诚	脸	在	这	明亮的	圆圈	的	这	小的	灯	,	也不	听到	这	语调	的	他的	嗓音	.

在小灯明亮的光圈中，看不到一张真诚的脸，也听不到他说话的语调。

[juː; jʊ] [ˈkænɒt] [nəʊ] [haʊ] [hɪz; ɪz] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ˈfɒləʊd] [ðə; ði] [tɜːnz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈstɔːri] !

You	cannot	know	how	his	expression	followed	the	turns	of	his	story	!
你	不能	知道	如何	他的	表达	随后	这	转弯	的	他的	故事	!

你无法知道他的表情是如何随着故事的进展而变化的!

[məʊst][ɒv; əv][ˌjuː ˈes] [ˈhɪərə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [ˈʃædəʊ] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['kænd(ə)ls][ɪn][ðə; ði] [ˈsməʊkɪŋ] - [ruːm] [hæd; həd][nɒt] [biːn] [ˈlaɪtɪd] ,

Most	of	us	hearers	were	in	shadow	,	for	the	candles	in	the	smoking	-	room	had	not	been	lighted	,
最多	的	我们	听众	是	在	阴影	,	为了	这	蜡烛	在	这	吸烟	-	房间	有	不是	到过	照明	,

我们大多数听众都身处阴影中，因为吸烟室里的蜡烛还没有点燃。

[ænd; ənd]['əʊnli][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒɜːnəlɪst] [ænd; ənd][ðə; ði][legz] [ɒv; əv][ðə; ði]['saɪlənt][mæn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [niːz] ['daʊnwəd] [wɜː(r); wə(r)] [ɪˈluːmɪneɪtɪd] .

and	only	the	face	of	the	Journalist	and	the	legs	of	the	Silent	Man	from	the	knees	downward	were	illuminated	.
和	仅有的	这	脸	的	这	记者	和	这	腿	的	这	沉默的	男人	从	这	膝盖	向下	是	照明	.

只有记者的脸和沉默男人的膝盖以下的腿被照亮。

[æt; ət] [fɜːst] [wiː; wi][glɑːns, glæns] [naʊ] [ænd; ənd] [əˈgen] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

At	first	we	glanced	now	and	again	at	each	other	.
在	第一的	我们	瞥了一眼	现在	和	再次	在	每个	其他	.

起初我们只是偶尔互相瞥一眼。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [wiː; wi] [siːst] [tuː; tə][duː; də] [ðæt] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['əʊnli][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ['trævələrz] [feɪs] .

After	a	time	we	ceased	to	do	that	,	and	looked	only	at	the	Time	Traveller's	face	.
后	一个	时间	我们	停止	到	做	那	,	和	看起来	仅有的	在	这	时间	旅行者的	脸	.

过了一段时间，我们不再那样做了，只盯着时间旅行者的脸看。

[ˌaɪ 'viː] .

IV	**.**
第四	.

四、

[taɪm] ['trævəlɪŋ]

Time	**Travelling**
时间	旅行

时间旅行

“ [aɪ][təʊld][sʌm; səm][ɒv; əv][juː; jʊ][lɑːst] ['θɜːzdeɪ] [ɒv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] [mə'ʃiːn] ,

“ I	**told**	**some**	**of**	**you**	**last**	**Thursday**	**of**	**the**	**principles**	**of**	**the**	**Time**	**Machine**	**,**
“ 我	讲述	一些	的	你	最后的	周四	的	这	原则	的	这	时间	机器	,

“上周四我曾向你们中的一些人讲过时间机器的原理，

[ænd; ənd] [ʃəʊd] [juː; jʊ][ðə; ði]['æktʃuəl] [θɪŋ] [ɪt'self] , [ˌɪnkəm'pliːt] [ɪn][ðə; ði] ['wɜːkʃɒp] .

and	**showed**	**you**	**the**	**actual**	**thing**	**itself**	**,**	**incomplete**	**in**	**the**	**workshop**	**.**
和	显示	你	这	实际的	事物	本身	,	未完成	在	这	车间	.

并向你展示了工作室里尚未完成的实物。

[ðeə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['træv(ə)l] - [wɔːn] , ['truːli] ; [ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['aɪvəri][bɑːrz][ɪz]

There	**it**	**is**	**now**	**,**	**a**	**little**	**travel**	**-**	**worn**	**,**	**truly**	**;**	**and**	**one**	**of**	**the**	**ivory**	**bars**	**is**
那里	它	是	现在	,	一个	小的	旅行	-	磨损	,	真的	;	和	一	的	这	象牙	酒吧	是

[krækt] ,

cracked	**,**
裂纹	,

它现在就在那里，确实有些饱经风霜；其中一根象牙条也裂开了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [brɑːs] [reɪl] [bent] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ɪts] [saʊnd] [ɪ'nʌf] .

and	**a**	**brass**	**rail**	**bent**	**;**	**but**	**the**	**rest**	**of**	**it's**	**sound**	**enough**	**.**
和	一个	黄铜	轨	弯曲	;	但	这	休息	的	它是	声音	足够的	.

一根黄铜栏杆弯曲了；但其余部分都完好无损。

[aɪ] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɒn]['fraɪdeɪ] ; [bʌt; bət][ɒn]['fraɪdeɪ] , [wen] [ðə; ði] ['pʊtɪŋ] [tə'geðə(r)]

I	**expected**	**to**	**finish**	**it**	**on**	**Friday**	**;**	**but**	**on**	**Friday**	**,**	**when**	**the**	**putting**	**together**
我	预期的	到	结束	它	在	星期五	;	但	在	星期五	,	什么时候	这	推杆	一起

[wɒz; wəz] ['nɪəli] [dʌn] ,

was	**nearly**	**done**	**,**
曾是	几乎	完毕	,

我原以为周五就能完成；但周五，当组装工作几乎完成时，

[aɪ] [faʊnd] [ðæt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['nɪk(ə)l] [bɑːrz][wɒz; wəz][ɪg'zæktli][wʌn] [ɪntʃ] [tuː] [ʃɔːt] ,

I	**found**	**that**	**one**	**of**	**the**	**nickel**	**bars**	**was**	**exactly**	**one**	**inch**	**too**	**short**	**,**
我	成立	那	一	的	这	镍	酒吧	曾是	确切地	一	英寸	也	短的	,

我发现其中一根五分镍币短了整整一英寸。

[ænd; ənd] [ðɪs] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə][get] [ˌriː'meɪd] ; [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [θɪŋ] [wɒz; wəz] [nɒt] [kəm'pliːt] [ʌn'tɪl]

and	**this**	**I**	**had**	**to**	**get**	**remade**	**;**	**so**	**that**	**the**	**thing**	**was**	**not**	**complete**	**until**
和	这	我	有	到	得到	重制版	;	所以	那	这	事物	曾是	不是	完全的	直到

[ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .

this	**morning**	**.**
这	早晨	.

所以我不得不重新制作；直到今天早上才完成。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æt; ət][ten] [ə'klɑːk] [tə'deɪ] [ðæt] [ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv][ɔːl] [taɪm] [mə'ʃiːnz] [bɪ'gæn][ɪts][kə'rɪə(r)]

It	**was**	**at**	**ten**	**o'clock**	**today**	**that**	**the**	**first**	**of**	**all**	**Time**	**Machines**	**began**	**its**	**career**
它	曾是	在	十	点钟	今天	那	这	第一的	的	全部	时间	机器	开始	它是	职业

.

:
.

今天上午十点，第一台时间机器正式启动。

[ai] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][lɑːst][tæp] , [traɪd] [ɔːl][ðə; ði] [skruːz] [ə'gen] ,

I	gave	it	a	last	tap	,	tried	all	the	screws	again	,
我	给予	它	一个	最后的	轻敲	,	尝试	全部	这	螺丝	再次	,

我最后敲了敲它，又把所有的螺丝都试了一遍。

[pʊt] [wʌn] [mɔː(r)] [drɒp] [ɒv; əv] [ɔɪl] [ɒn] [ðə; ði] [kwɔːts] [rɒd] , [ænd; ənd][sæt][maɪ'self][ɪn][ðə; ði]['sæd(ə)l] .

put	one	more	drop	of	oil	on	the	quartz	rod	,	and	sat	myself	in	the	saddle	.
放	一	更多的	降低	的	油	在	这	石英	杆	,	和	卫星	我	在	这	鞍	.

我在石英棒上又滴了一滴油，然后坐到了马鞍上。

[ai] [sə'pəʊz] [ə; eɪ]['suːɪsaɪd] [huː] [həʊldz][ə; eɪ]['pɪst(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz] [skʌl] [fiːlz] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] ['wʌndə(r)]

I	suppose	a	suicide	who	holds	a	pistol	to	his	skull	feels	much	the	same	wonder
我	认为	一个	自杀	WHO	持有	一个	手枪	到	他的	颅骨	感觉	很多	这	相同的	想知道

[æt; ət] [wɒt] [wɪl] [kʌm] [nekst][æz; əz][ai] [felt] [ðen] .

at	what	will	come	next	as	I	felt	then	.
在	什么	将要	来	下一个	作为	我	毛毡	然后	.

我想，一个用手枪抵着头颅自杀的人，对于接下来会发生什么，和我当时的感受大概是一样的。

[ai] [tʊk] [ðə; ði] ['stɑrtɪŋ] ['liːvə(r)][ɪn][wʌn][hænd][ænd; ənd][ðə; ði] ['stɒpɪŋ] [wʌn][ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,

I	took	the	starting	lever	in	one	hand	and	the	stopping	one	in	the	other	,
我	采取	这	开始	杠杆	在	一	手	和	这	停止	一	在	这	其他	,

我一手握着启动杆，一手握着停止杆，

[prest] [ðə; ði][fɜːst] , [ænd; ənd]['ɔːlməʊst] [ɪ'miːdiətli] [ðə; ði]['sekənd] .

pressed	the	first	,	and	almost	immediately	the	second	.
按下	这	第一的	,	和	几乎	立即地	这	第二	.

按下第一个键，几乎立刻又按下了第二个键。

[ai] [siːmd] [tuː; tə] [riːl] ; [ai] [felt] [ə; eɪ] ['naɪtmeə(r)] [sen'seɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['fɔːlɪŋ] ; [ænd; ənd] , ['lʊkɪŋ] [raʊnd]

I	seemed	to	reel	;	I	felt	a	nightmare	sensation	of	falling	;	and	,	looking	round
我	似乎	到	卷轴	;	我	毛毡	一个	恶梦	感觉	的	坠落	;	和	,	寻找	圆形的

,

;

,

我似乎摇摇晃晃；我感到一种噩梦般的坠落感；环顾四周，

[ai] [sɔː] [ðə; ði] [lə'bɒrətri] [ɪg'zæktli][æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] .

I	saw	the	laboratory	exactly	as	before	.
我	锯	这	实验室	确切地	作为	前	.

我看到的实验室和以前一模一样。

[hæd; həd] ['eniθɪŋ] ['hæpənd] ?

Had	anything	happened	?
有	任何事物	发生	?

发生什么事了吗?

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ai] [sə'spektɪd] [ðæt] [maɪ] ['ɪntəlekt] [hæd; həd][英 /trɪk/ 美 /trɪk/][ˌem 'iː] .

For	a	moment	I	suspected	that	my	intellect	had	tricked	me	.
为了	一个	片刻	我	怀疑	那	我的	智力	有	被骗了	我	.

我一度怀疑自己的理智欺骗了我。

[ðen] [ai]['nəʊtɪd][ðə; ði] [klɒk] .

Then	I	noted	the	clock	.
然后	我	著名的	这	钟	.

然后我注意到了时钟。

[ə; eɪ]['məʊmənt][bɪ'fɔː(r)] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [stʊd] [æt; ət][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔː(r)][səʊ][pɑːst]

A	moment	before	,	as	it	seemed	,	it	had	stood	at	a	minute	or	so	past
一个	片刻	前	,	作为	它	似乎	,	它	有	站立	在	一个	分钟	或者	所以	过去的

[ten] ;

ten	;
十	;

就在刚才，时间似乎停留在十点一分左右；

[naʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈnɪəli] [hɑːf] - [pɑːst] [θriː] !

now	it	was	nearly	half	-	past	three	!
现在	它	曾是	几乎	一半	-	过去的	三	!

现在都快三点半了!

“ [aɪ] [druː] [ə; eɪ] [breθ] , [set] [maɪ] [tiːθ] , [grɪpt] [ðə; ði] [ˈstɑrtɪŋ] [ˈliːvə(r)] [wɪð] [bəuθ] [hændz] ,

“	I	drew	a	breath	,	set	my	teeth	,	gripped	the	starting	lever	with	both	hands	,
”	我	画	一个	气息	,	放	我的	牙齿	,	紧握	这	开始	杠杆	和	两个都	双手	,

我深吸一口气，咬紧牙关，双手紧紧握住启动杆。

[ænd; ənd] [went] [ɒf] [wɪð] [ə; eɪ] [θʌd] .

and	went	off	with	a	thud	.
和	去	离开	和	一个	砰的一声	.

然后砰的一声走了。

[ðə; ði] [ləˈbɒrətri] [gɒt] [ˈheɪzi] [ænd; ənd] [went] [dɑːk] .

The	laboratory	got	hazy	and	went	dark	.
这	实验室	得到	朦胧	和	去	黑暗的	.

实验室里变得雾蒙蒙的，然后一片漆黑。

[ˈmɪsɪz] . - [keɪm] [ɪn] [ænd; ənd] [wɔːkt] , [əˈpærəntli] [wɪˈðaʊt] [ˈsiːɪŋ] [ˌem ˈiː] , [təˈwɔːdz] [ðə; ði] [ˈgɑːd(ə)n] [dɔː(r)] .

Mrs	.	Watchett	came	in	and	walked	,	apparently	without	seeing	me	,	towards	the	garden	door	.
太太	.	-	来了	在	和	步行	,	显然	没有	看到	我	,	向	这	花园	门	.

沃切特太太走了进来，径直走向花园门，显然没有看到我。

[ai] [səˈpəʊz] [ˌaɪ ˈtiː] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ɔː(r)] [səʊ] [tuː; tə] [trəˈvɜːs] [ðə; ði] [pleɪs] ,

I	suppose	it	took	her	a	minute	or	so	to	traverse	the	place	,
我	认为	它	采取	她	一个	分钟	或者	所以	到	横穿	这	地方	,

我估计她花了一分钟左右的时间才穿过这个地方。

[bʌt; bət] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [ʃuːt] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [ruːm] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈrɒkɪt] .

but	to	me	she	seemed	to	shoot	across	the	room	like	a	rocket	.
但	到	我	她	似乎	到	射击	穿过	这	房间	喜欢	一个	火箭	.

但在我看来，她就像火箭一样飞速穿过房间。

[ai] [prest] [ðə; ði] [ˈliːvə(r)] [ˈəʊvə(r)] [tuː; tə] [ɪts] [ɪkˈstriːm] [pəˈzɪʃ(ə)n] .

I	pressed	the	lever	over	to	its	extreme	position	.
我	按下	这	杠杆	超过	到	它是	极端	位置	.

我将控制杆推到极限位置。

[ðə; ði] [naɪt] [keɪm] [laɪk] [ðə; ði] [ˈtɜːnɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [læmp] , [ænd; ənd] [ɪn] [əˈnʌðə(r)] [ˈməʊmənt] [keɪm] [təˈmɒrəʊ] .

The	night	came	like	the	turning	out	of	a	lamp	,	and	in	another	moment	came	tomorrow	.
这	夜晚	来了	喜欢	这	转弯	出去	的	一个	灯	,	和	在	其他	片刻	来了	明天	.

夜幕降临，如同灯光熄灭；转眼间，明天便已到来。

[ðə; ði] [ləˈbɒrətri] [gruː] [feɪnt] [ænd; ənd] [ˈheɪzi] , [ðen] [ˈfeɪntə(r)] [ænd; ənd] [ˈevə(r)] [ˈfeɪntə(r)] .

The	laboratory	grew	faint	and	hazy	,	then	fainter	and	ever	fainter	.
这	实验室	生长	头晕的	和	朦胧	,	然后	较暗	和	曾经	较暗	.

实验室里的景象渐渐变得模糊不清，然后越来越模糊，越来越模糊。

[təˈmɒrəʊ] [naɪt] [keɪm] [blæk] , [ðen] [deɪ] [əˈgen] , [naɪt] [əˈgen] , [deɪ] [əˈgen] , [fɑːstə(r)] [ænd; ənd] [fɑːstə(r)] [stɪl] .

Tomorrow	night	came	black	,	then	day	again	,	night	again	,	day	again	,	faster	and	faster	still	.
明天	夜晚	来了	黑色的	,	然后	天	再次	,	夜晚	再次	,	天	再次	,	快点	和	快点	仍然	.

明天晚上又是黑夜，然后又是白昼，黑夜再次来临，白昼再次来临，速度越来越快。

[æn; ən] ['ediɪŋ] ['mɜːmə(r)] [fɪld] [maɪ] [ɪəz] , [ænd; ənd][ə; eɪ][streɪndʒ] , [dʌm] [kən'fjuːzdnɪs] [dɪ'sendɪd]

An	eddying	murmur	filled	my	ears	,	and	a	strange	,	dumb	confusedness	descended
一个	涡流	低语	已填	我的	耳朵	,	和	一个	奇怪的	,	哑的	困惑	下降

[ɒn][maɪ][maɪnd] .

on	my	mind	.
在	我的	头脑	.

一阵阵低沉的嗡鸣声灌满我的耳朵，一种奇怪而茫然的困惑感涌上心头。

“ [ai][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][ai] ['kænɒt] [kən'veɪ] [ðə; ði][pɪ'kjuːliə(r)] [sen'seiʃən] [ɒv; əv][taɪm] ['trævəlɪŋ] .

“	I	am	afraid	I	cannot	convey	the	peculiar	sensations	of	time	travelling	.
“	我	是	害怕的	我	不能	传达	这	奇特	感觉	的	时间	旅行	.

“恐怕我无法传达穿越时空的那种奇特感受。”

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪk'sesɪvli] [ʌn'plez(ə)nt] .

They	are	excessively	unpleasant	.
他们	是	过度	令人不快的	.

它们极其令人不快。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɪg'zæktli] [laɪk] [ðæt] [wʌn][hæz; həz][ə'pɒn][ə; eɪ] ['swɪtʃbæk] — [ɒv; əv][ə; eɪ] ['helpləs]

There	is	a	feeling	exactly	like	that	one	has	upon	a	switchback	—	of	a	helpless
那里	是	一个	感觉	确切地	喜欢	那	一	有	之上	一个	折返	—	的	一个	无助

['hedlɒŋ] ['məʊʃn] !

headlong	motion	!
一头扎	运动	!

那种感觉就像在急转弯时一样——一种无助的、向前冲的感觉！

[ai] [felt] [ðə; ði] [seɪm] ['hɒrəb(ə)l][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] , [tuː] , [ɒv; əv][æn; ən] ['ɪmɪnənt] [smæʃ] .

I	felt	the	same	horrible	anticipation	,	too	,	of	an	imminent	smash	.
我	毛毡	这	相同的	可怕	预期	,	也	,	的	一个	迫在眉睫	粉碎	.

我也同样感到一种可怕的预感，预感到一场灾难即将到来。

[æz; əz][ai] [pʊt] [ɒn] [peɪs] , [naɪt] ['fɒləʊd] [deɪ] [laɪk] [ðə; ði] [flæpɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [blæk] [wɪŋ] .

As	I	put	on	pace	,	night	followed	day	like	the	flapping	of	a	black	wing	.
作为	我	放	在	步伐	,	夜晚	随后	天	喜欢	这	扑	的	一个	黑色的	翼	.

随着我加快步伐，黑夜如同黑色翅膀的拍打般交替出现。

[ðə; ði][dɪm] [sə'dʒestʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] [lə'bɒrətri] [siːmd] ['prez(ə)ntli] [tuː; tə][fɔːl] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] ,

The	dim	suggestion	of	the	laboratory	seemed	presently	to	fall	away	from	me	,
这	暗淡	建议	的	这	实验室	似乎	目前	到	落下	离开	从	我	,

实验室的模糊景象似乎渐渐从我脑海中消失了。

[ænd; ənd][ai] [sɔː] [ðə; ði][sʌn] ['hɒpɪŋ] ['swɪftli] [ə'krɒs] [ðə; ði][skaɪ] , ['liːpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['evri] ['mɪnɪt] ,

and	I	saw	the	sun	hopping	swiftly	across	the	sky	,	leaping	it	every	minute	,
和	我	锯	这	太阳	跳跃	迅速地	穿过	这	天空	,	跳跃	它	每一个	分钟	,

我看到太阳在天空中快速跳跃，每分钟都跃过一次。

[ænd; ənd] ['evri] ['mɪnɪt] ['mɑːkɪŋ] [ə; eɪ] [deɪ] .

and	every	minute	marking	a	day	.
和	每一个	分钟	标记	一个	天	.

每一分钟都代表着一天。

[ai][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][ðə; ði] [lə'bɒrətri] [hæd; həd] [biːn] [dɪ'strɔɪd] [ænd; ənd][ai][hæd; həd] [kʌm] ['ɪntuː]

I	supposed	the	laboratory	had	been	destroyed	and	I	had	come	into
我	据称	这	实验室	有	到过	损毁	和	我	有	来	进入

[ðə; ði]['əʊpən][eə(r)] .

the	open	air	.
这	打开	空气	.

我当时以为实验室已经被摧毁了，而我来到了户外。

[ai][hæd; həd][ə; eɪ][dɪm] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['skæfəldɪŋ] ,

I	had	a	dim	impression	of	scaffolding	,
我	有	一个	暗淡	印象	的	脚手架	,

我对脚手架的印象很模糊。

[bʌt; bət][ai][wɒz; wəz] [ɔːlˈredi] [ˈgəʊɪŋ] [tuː] [fɑːst][tuː; tə][biː; bi] [ˈkɒnʃəs] [ɒv; əv] [ˈeni] [ˈmuːvɪŋ] [θɪŋz] .

but	**I**	**was**	**already**	**going**	**too**	**fast**	**to**	**be**	**conscious**	**of**	**any**	**moving**	**things**	**.**
但	我	曾是	已经	去	也	快速地	到	是	有意识的	的	任何	移动	事物	.

但当时我的速度太快了，根本没注意到任何移动的物体。

[ðə; ði] [ˈsləʊɪst] [sneɪl] [ðæt] [ˈevə(r)] [krɔːl] [dæʃt] [baɪ] [tuː] [fɑːst][fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] .

The	**slowest**	**snail**	**that**	**ever**	**crawled**	**dashed**	**by**	**too**	**fast**	**for**	**me**	**.**
这	最慢	蜗牛	那	曾经	爬行	虚线	经过	也	快速地	为了	我	.

一只爬得最慢的蜗牛，都比我看得快得多地从我身边飞驰而过。

[ðə; ði] [ˈtwɪŋklɪŋ] [səkˈseʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈdɑːknəs] [ænd; ənd] [laɪt] [wɒz; wəz] [ɪkˈsesɪvli] [ˈpeɪnf(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] .

The	**twinkling**	**succession**	**of**	**darkness**	**and**	**light**	**was**	**excessively**	**painful**	**to**	**the**	**eye**	**.**
这	闪烁	演替	的	黑暗	和	光	曾是	过度	痛苦	到	这	眼睛	.

忽明忽暗的景象令眼睛极度刺痛。

[ðen] , [ɪn][ðə; ði] [ˌɪntəˈmɪtənt] [ˈdɑːknəs] ,

Then	**,**	**in**	**the**	**intermittent**	**darknesses**	**,**
然后	,	在	这	间歇性的	黑暗	,

然后，在间歇的黑暗中，

[ai] [sɔː] [ðə; ði] [muːn] [ˈspɪnɪŋ] [ˈswɪftli] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [ˈkwɔːtəz] [frɒm; frəm] [njuː] [tuː; tə] [fʊl] ,

I	**saw**	**the**	**moon**	**spinning**	**swiftly**	**through**	**her**	**quarters**	**from**	**new**	**to**	**full**	**,**
我	锯	这	月亮	旋转	迅速地	通过	她	四分之一	从	新的	到	满的	,

我看到月亮快速旋转，从新月到满月，

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [feɪnt] [glɪmps] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsɜːklɪŋ] [stɑːz] .

and	**had**	**a**	**faint**	**glimpse**	**of**	**the**	**circling**	**stars**	**.**
和	有	一个	头晕的	一瞥	的	这	盘旋	明星	.

隐约看到了环绕的繁星。

[ˈprez(ə)ntli] , [æz; əz][ai] [went] [ɒn] , [stɪl] [ˈgeɪnɪŋ] [vəˈlɒsəti] ,

Presently	**,**	**as**	**I**	**went**	**on**	**,**	**still**	**gaining**	**velocity**	**,**
目前	,	作为	我	去	在	,	仍然	获得	速度	,

目前，我继续前进，速度还在不断提升，

[ðə; ði] [ˌpælpɪˈteɪʃən] [ɒv; əv] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] [mɜːdʒd] [ˈɪntuː][wʌn] [kənˈtɪnjuəs] [ˈgreɪnəs] ;

the	**palpitation**	**of**	**night**	**and**	**day**	**merged**	**into**	**one**	**continuous**	**greyness**	**;**
这	心悸	的	夜晚	和	天	合并	进入	一	连续的	灰色	;

昼夜交替的脉动融为一体，变成一片无尽的灰色；

[ðə; ði][skaɪ] [tʊk] [ɒn][ə; eɪ] [ˈwʌndəf(ə)l] [diːpnəs] [ɒv; əv] [bluː] ,

the	**sky**	**took**	**on**	**a**	**wonderful**	**deepness**	**of**	**blue**	**,**
这	天空	采取	在	一个	精彩的	深度	的	蓝色的	,

天空呈现出美妙的深蓝色，

[ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [ˈluːmɪnəs] [ˈkʌlə(r)] [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv] [ˈɜːli] [ˈtwaɪlaɪt] ; [ðə; ði][dʒɜːrkɪŋ] [sʌn] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ] [striːk] [ɒv; əv][ˈfaɪə(r)] ,

a	**splendid**	**luminous**	**colour**	**like**	**that**	**of**	**early**	**twilight**	**;**	**the**	**jerking**	**sun**	**became**	**a**	**streak**	**of**	**fire**	**,**
一个	灿烂	发光的	颜色	喜欢	那	的	早期的	暮	;	这	抽搐	太阳	成为	一个	条纹	的	火	,

如同暮色般绚丽的光芒；疾驰的太阳变成了一道火光。

[ə; eɪ] [ˈbrɪliənt] [ɑːtʃ] , [ɪn] [speɪs] ; [ðə; ði] [muːn] [ə; eɪ][ˈfeɪntə(r)] [ˈflʌktʃueɪtɪŋ] [bænd] ;

a	**brilliant**	**arch**	**,**	**in**	**space**	**;**	**the**	**moon**	**a**	**fainter**	**fluctuating**	**band**	**;**
一个	杰出的	拱	,	在	空间	;	这	月亮	一个	较暗	波动	乐队	;

太空中一道耀眼的弧线；月亮则像一条较暗的、波动的光带；

[ænd; ənd][ai][kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɑːz] ,

and	I	could	see	nothing	of	the	stars	,
和	我	可以	看	没有什么	的	这	明星	,

我什么星星也看不到。

[seɪv] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [braɪtə] ['sɜːk(ə)l] ['flɪkərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [bluː] .

save	now	and	then	a	brighter	circle	flickering	in	the	blue	.
节省	现在	和	然后	一个	更亮	圆圈	闪烁	在	这	蓝色的	.

偶尔会保存一下，然后会出现一个在蓝色中闪烁的更亮的圆圈。

“ [ðə; ði] ['lændskeɪp] [wɒz; wəz] ['mɪsti] [ænd; ənd] [veɪg] .

“	The	landscape	was	misty	and	vague	.
“	这	景观	曾是	蒙蒙	和	模糊的	.

“景色朦胧不清。”

[ai][wɒz; wəz] [stɪl] [ɒn][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [ðɪs] [haʊs] [naʊ] [stændz] ,

I	was	still	on	the	hillside	upon	which	this	house	now	stands	,
我	曾是	仍然	在	这	山坡	之上	哪个	这	房子	现在	站立	,

我当时还在山坡上，这栋房子现在就建在山坡上。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] [rəʊz] [ə'bʌv] [ˌem 'iː] [greɪ] [ænd; ənd][dɪm] .

and	the	shoulder	rose	above	me	grey	and	dim	.
和	这	肩膀	玫瑰	多于	我	灰色的	和	暗淡	.

肩膀在我上方耸立，灰蒙蒙的。

[ai] [sɔː] [triːz] ['grəʊɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃeɪndʒɪŋ] [laɪk] [pʌfs] [ɒv; əv]['veɪpə(r)] , [naʊ] [braʊn] , [naʊ] [griːn] ;

I	saw	trees	growing	and	changing	like	puffs	of	vapour	,	now	brown	,	now	green	;
我	锯	树木	生长	和	变化	喜欢	泡芙	的	汽	,	现在	棕色的	,	现在	绿色的	;

我看到树木生长变化，如同缕缕轻烟，时而棕色，时而绿色；

[ðeɪ] [gruː] , [spred] , ['ʃivə] , [ænd; ənd] [pɑːst] [ə'weɪ] .

they	grew	,	spread	,	shivered	,	and	passed	away	.
他们	生长	,	传播	,	瑟瑟发抖	,	和	通过了	离开	.

它们生长、蔓延、颤抖，然后消亡。

[ai] [sɔː] [hjuːdʒ] ['bɪldɪŋz] [raɪz] [ʌp] [feɪnt] [ænd; ənd][feə(r)] , [ænd; ənd] [pɑːs] [laɪk] [driːmz] .

I	saw	huge	buildings	rise	up	faint	and	fair	,	and	pass	like	dreams	.
我	锯	巨大的	建筑物	上升	向上	头晕的	和	公平的	,	和	经过	喜欢	梦境	.

我看到巨大的建筑物隐隐约约地升起，然后像梦境一样消逝。

[ðə; ði] [həʊl] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] [siːmd] [tʃeɪndʒd] — ['meltɪŋ] [ænd; ənd] ['fləʊɪŋ] ['ʌndə(r)][maɪ] [aɪz] .

The	whole	surface	of	the	earth	seemed	changed	—	melting	and	flowing	under	my	eyes	.
这	所有的	表面	的	这	地球	似乎	已更改	—	融化	和	流动	在下面	我的	眼睛	.

整个地球表面似乎都变了——在我眼前融化、流动。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][hændz][ə'pɒn][ðə; ði]['daiəl, dail][ðæt] ['redʒɪstəd] [maɪ] [spiːd] [ɹ'eɪsd] [raʊnd] [fɑːstə(r)][ænd; ənd] [fɑːstə(r)] .

The	little	hands	upon	the	dials	that	registered	my	speed	raced	round	faster	and	faster	.
这	小的	双手	之上	这	拨号盘	那	挂号的	我的	速度	比赛	圆形的	快点	和	快点	.

仪表盘上显示速度的小指针飞快地转着圈。

['prez(ə)ntli] [ai]['nəʊtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [belt] [sweɪd] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] , [frɒm; frəm] ['sɒlstɪs] [tuː; tə] ['sɒlstɪs] ,

Presently	I	noted	that	the	sun	belt	swayed	up	and	down	,	from	solstice	to	solstice	,
目前	我	著名的	那	这	太阳	腰带	摇摆	向上	和	向下	,	从	冬至	到	冬至	,

我注意到，太阳带在冬至和夏至之间上下摆动。

[ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔː(r)] [les] , [ænd; ənd] [ðæt] ['kɒnsɪkwəntli] [maɪ] [peɪs] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)][ə; eɪ] [jɪə(r)] [ə; eɪ]
in 在 **a** 一个 **minute** 分钟 **or** 或者 **less** 较少的 **,** , **and** 和 **that** 那 **consequently** 最后 **my** 我的 **pace** 步伐 **was** 曾是 **over** 超过 **a** 一个 **year** 年 **a** 一个
['mɪnɪt] ;
minute 分钟 **;** ;

不到一分钟，我的速度就超过了一分钟一年；

[ænd; ənd] ['mɪnɪt] [baɪ] ['mɪnɪt] [ðə; ði] [waɪt] [snəʊ] [flæʃt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [wɜːld] , [ænd; ənd] ['vænɪʃd] ,
and 和 **minute** 分钟 **by** 经过 **minute** 分钟 **the** 这 **white** 白色的 **snow** 雪 **flashed** 闪光灯 **across** 穿过 **the** 这 **world** 世界 **,** , **and** 和 **vanished** 消失了 **,** ,

一分一秒，白雪掠过世界各地，然后消失不见。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['fɒləʊd] [baɪ][ðə; ði] [braɪt] , [briːf] [griːn] [ɒv; əv] [sprɪŋ] .
and 和 **was** 曾是 **followed** 随后 **by** 经过 **the** 这 **bright** 明亮的 **,** , **brief** 简短的 **green** 绿色的 **of** 的 **spring** 春天 **.** .

随后是短暂而明亮的春日绿色。

“ [ðə; ði] [ʌn'plez(ə)nt] [sen'seiʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɑːt] [wɜː(r); wə(r)] [les] ['pɔɪnjənt] [naʊ] .
“ “ **The** 这 **unpleasant** 令人不快的 **sensations** 感觉 **of** 的 **the** 这 **start** 开始 **were** 是 **less** 较少的 **poignant** 令人心酸的 **now** 现在 **.** .

“开始时的不愉快感觉现在已经不那么强烈了。”

[ðeɪ] [mɜːdʒd] [æt; ət] [lɑːst]['ɪntuː][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [hɪ'sterɪk(ə)l] [ɪgˌzɪlə'reɪʃ(ə)n] .
They 他们 **merged** 合并 **at** 在 **last** 最后的 **into** 进入 **a** 一个 **kind** 种类 **of** 的 **hysterical** 歇斯底里的 **exhilaration** 兴奋 **.** .

他们最终融合为一种歇斯底里的兴奋。

[aɪ] [ri'mɑːk] , [ɪn'diːd] , [ə; eɪ] ['klʌmzi] ['sweɪɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːn] , [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [aɪ][wɒz; wəz]
I 我 **remarked** 评论 **,** , **indeed** 的确 **,** , **a** 一个 **clumsy** 笨拙 **swaying** 摇晃 **of** 的 **the** 这 **machine** 机器 **,** , **for** 为了 **which** 哪个 **I** 我 **was** 曾是
[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'kaʊnt] .
unable 无法 **to** 到 **account** 帐户 **.** .

我确实注意到机器笨拙地摇晃了一下，但我无法解释这种现象。

[bʌt; bət][maɪ][maɪnd][wɒz; wəz] [tuː] [kən'fjuːzd] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,
But 但 **my** 我的 **mind** 头脑 **was** 曾是 **too** 也 **confused** 使困惑 **to** 到 **attend** 出席 **to** 到 **it** 它 **,** ,

但我当时脑子一片混乱，根本无暇顾及此事。

[səʊ] [wɪð] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] ['mædnəs] ['grəʊɪŋ] [ə'pɒn][ˌem 'iː] , [aɪ] [flʌŋ] [maɪ'self]['ɪntuː][fju'tjʊərəti] .
so 所以 **with** 和 **a** 一个 **kind** 种类 **of** 的 **madness** 疯狂 **growing** 生长 **upon** 之上 **me** 我 **,** , **I** 我 **flung** 扔 **myself** 我 **into** 进入 **futurity** 未来 **.** .

于是，我带着一种近乎疯狂的心情，投身于未来。

[æt; ət] [fɜːst] [aɪ] [skeəs] [θɔːt] [ɒv; əv] ['stɒpɪŋ] , [skeəs] [θɔːt] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [ðiːz] [njuː]
At 在 **first** 第一的 **I** 我 **scarce** 稀少 **thought** 想法 **of** 的 **stopping** 停止 **,** , **scarce** 稀少 **thought** 想法 **of** 的 **anything** 任何事物 **but** 但 **these** 这些 **new** 新的
[sen'seiʃən] .
sensations 感觉 **.** .

起初我几乎没有想过要停下来，除了这些新的感觉之外，几乎没有想过其他任何事情。

[bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [ə; eɪ] [freʃ] ['sɪəriːz] [ɒv; əv] [ɪm'preʃnz] [gruː] [ʌp] [ɪn] [maɪ] [maɪnd] — [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n]

But	presently	a	fresh	series	of	impressions	grew	up	in	my	mind	—	a	certain
但	目前	一个	新鲜的	系列	的	印象	生长	向上	在	我的	头脑	—	一个	肯定

[ˌkjʊəriˈɒsəti] [ænd; ənd] [ˌðeəˈwɪð; ˌðeəˈwɪθ] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [dred] — [ʌn'tɪl] [æt; ət] [lɑːst] [ðeɪ] [tʊk] [kəm'pliːt]

curiosity	and	therewith	a	certain	dread	—	until	at	last	they	took	complete
好奇心	和	由此	一个	肯定	恐惧	—	直到	在	最后的	他们	采取	完全的

[pəˈzeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] .

possession	of	me	.
拥有	的	我	.

但不久之后，我的脑海中又涌现出一系列新的印象——一种好奇心，以及随之而来的某种恐惧——直到最后，这些印象完全占据了我的心。

[wɒt] [streɪndʒ] [dɪ'veləpmənts] [ɒv; əv] [hjuː'mænəti] , [wɒt] ['wʌndəf(ə)l] [əd'vɑːnsɪz] [ə'pɒn] ['aʊə(r)]

What	strange	developments	of	humanity	,	what	wonderful	advances	upon	our
什么	奇怪的	发展	的	人类	,	什么	精彩的	进展	之上	我们的

[ˌruːdɪ'mentri] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃ(ə)n] , [aɪ] [θɔːt] ,

rudimentary	civilisation	,	I	thought	,
基本的	文明	,	我	想法	,

我心想，人类的发展真是奇妙，我们原始的文明取得了多么了不起的进步啊！

[maɪt] [nɒt] [ə'pɪə(r)] [wen] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [lʊk] ['nɪəli] ['ɪntuː] [ðə; ði] [dɪm] [ɪ'luːsɪv] [wɜːld] [ðæt] [ɻ'eɪsd]

might	not	appear	when	I	came	to	look	nearly	into	the	dim	elusive	world	that	raced
可能	不是	出现	什么时候	我	来了	到	看	几乎	进入	这	暗淡	难以捉摸的	世界	那	比赛

[ænd; ənd] ['flʌktʃʊeɪtɪd] [bɪ'fɔː(r)] [maɪ] [aɪz] !

and	fluctuated	before	my	eyes	!
和	波动	前	我的	眼睛	!

当我几乎要凝视眼前飞速变化、变幻莫测的昏暗世界时，它或许不会出现！

[aɪ] [sɔː] [greɪt] [ænd; ənd] ['splendɪd] ['ɑːkɪtektʃə(r)] ['raɪzɪŋ] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] ,

I	saw	great	and	splendid	architecture	rising	about	me	,
我	锯	伟大的	和	灿烂	建筑学	上升	关于	我	,

我看到周围耸立着宏伟壮丽的建筑，

[mɔː(r)] ['mæsɪv] [ðæn; ðən] ['eni] ['bɪldɪŋz] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [əʊn] [taɪm] , [ænd; ənd] [jet] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd]

more	massive	than	any	buildings	of	our	own	time	,	and	yet	,	as	it	seemed
更多的	大量的	比	任何	建筑物	的	我们的	自己的	时间	,	和	然而	,	作为	它	似乎

,

,

,

比我们这个时代任何建筑都更加宏伟，然而，看起来，

[bɪlt] [ɒv; əv] ['glɪmə(r)] [ænd; ənd] [mɪst] .

built	of	glimmer	and	mist	.
建造	的	微光	和	薄雾	.

由微光和薄雾构成。

[aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [rɪtʃə] [griːn] [fləʊ] [ʌp] [ðə; ði] ['hɪlsaɪd] , [ænd; ənd] [rɪ'meɪn] [ðeə(r)] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['wɪntri]

I	saw	a	richer	green	flow	up	the	hillside	,	and	remain	there	,	without	any	wintry
我	锯	一个	更富有	绿色的	流动	向上	这	山坡	,	和	保持	那里	,	没有	任何	冬季

[ˌɪntə'mɪʃ(ə)n] .

intermission	.
中场休息	.

我看到山坡上涌现出一片更加浓郁的绿色，并且一直保持着这种状态，没有丝毫冬季的间歇。

['iːv(ə)n] [θruː] [ðə; ði] [veɪl] [ɒv; əv] [maɪ] [kən'fjuːʒn] [ðə; ði] [ɜːθ] [siːmd] ['veri] [feə(r)] .

Even	through	the	veil	of	my	confusion	the	earth	seemed	very	fair	.
甚至	通过	这	面纱	的	我的	困惑	这	地球	似乎	非常	公平的	.

即使透过迷茫的面纱，我依然觉得这世界很公平。

[ænd; ənd][səʊ][maɪ][maɪnd] [keɪm] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɪznəs] [ɒv; əv] ['stɒpɪŋ] .

And	so	my	mind	came	round	to	the	business	of	stopping	.
和	所以	我的	头脑	来了	圆形的	到	这	商业	的	停止	.

于是，我的思绪又回到了停车这件事上。

“ [ðə; ði][pɪ'kjuːliə(r)] [rɪsk] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪlətɪ] [ɒv; əv][maɪ] ['faɪndɪŋ] [sʌm; səm] ['sʌbstənsˌ] [ɪn][ðə; ði] [speɪs]

“	The	peculiar	risk	lay	in	the	possibility	of	my	finding	some	substance	in	the	space
“	这	奇特	风险	躺	在	这	可能性	的	我的	寻找	一些	物质	在	这	空间

[wɪtʃ] [aɪ] ,

which	I	,
哪个	我	,

“特殊的风险在于，我有可能在这个空间里发现某种物质，

[ɔː(r)][ðə; ði] [mə'ʃiːn] , ['ɒkjupaɪd] .

or	the	machine	,	occupied	.
或者	这	机器	,	占领	.

或者机器已被占用。

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][aɪ] ['trævld] [æt; ət][ə; eɪ] [haɪ] [və'lɒsəti] [θruː] [taɪm] , [ðɪs] ['skeəsli] ['mætəd] :

So	long	as	I	travelled	at	a	high	velocity	through	time	,	this	scarcely	mattered	:
所以	长的	作为	我	旅行	在	一个	高的	速度	通过	时间	,	这	几乎	重要	:

只要我能以高速穿越时空，这一切就无关紧要了：

[aɪ][wɒz; wəz] , [səʊ][tuː; tə] [spiːk] , [ə'tenjueɪtɪd] — [wɒz; wəz] ['slɪpɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ]['veɪpə(r)] [θruː] [ðə; ði]

I	was	,	so	to	speak	,	attenuated	—	was	slipping	like	a	vapour	through	the
我	曾是	,	所以	到	说话	,	减弱	—	曾是	滑倒	喜欢	一个	汽	通过	这

[in'təːstisiz] [ɒv; əv] [ˌɪntə'viːnɪŋ] ['sʌbstənsˌ] !

interstices	of	intervening	substances	!
间隙	的	介入	物质	!

可以说，我变得虚弱了——像一缕轻烟一样，从各种物质的缝隙中飘散而去！

[bʌt; bət][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ][stɒp] [ɪn'vɒlvd] [ðə; ði] ['dʒæmɪŋ] [ɒv; əv][maɪ'self] , ['mɒlɪkjuːl] [baɪ]

But	to	come	to	a	stop	involved	the	jamming	of	myself	,	molecule	by
但	到	来	到	一个	停止	涉及	这	干扰	的	我	,	分子	经过

['mɒlɪkjuːl] ,

molecule	,
分子	,

但要停下来，就意味着我要一点一点地、逐个分子地阻断自己的身体。

['ɪntuː] [wɒt'evə(r)] [leɪ] [ɪn][maɪ] [weɪ] ;

into	whatever	lay	in	my	way	;
进入	任何	躺	在	我的	方式	;

勇往直前，克服一切阻碍；

[ment] ['brɪŋɪŋ] [maɪ]['ætəmz]['ɪntuː] [sʌtʃ] ['ɪntɪmət] ['kɒntækt] [wɪð] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɒbstək(ə)l] [ðæt]

meant	bringing	my	atoms	into	such	intimate	contact	with	those	of	the	obstacle	that
意思是	带来	我的	原子	进入	这样的	亲密的	接触	和	那些	的	这	障碍	那

[ə; eɪ] [prə'faʊnd] ['kemɪk(ə)l] [riˈækʃn] — ['pɒsəbli] [ə; eɪ][fɑː(r)] - ['riːtʃɪŋ] [ɪk'spləʊʒ(ə)n] — [wʊd] [rɪ'zʌlt] ,

a	profound	chemical	reaction	—	possibly	a	far	-	reaching	explosion	—	would	result	,
一个	深刻的	化学	反应	—	可能	一个	远的	-	到达	爆炸	—	会	结果	,

这意味着要让我的原子与障碍物的原子进行如此紧密的接触，从而导致深刻的化学反应——甚至可能是一场影响深远的爆炸。

[ænd; ənd] [bləʊ] [maɪ'self][ænd; ənd][maɪ] [ˌæpə'reɪtəs] [aʊt] [ɒv; əv][ɔːl]['pɒsəb(ə)l][daɪ'menʃ(ə)nz] — ['ɪntuː][ðə; ði]

and	blow	myself	and	my	apparatus	out	of	all	possible	dimensions	—	into	the
和	吹	我	和	我的	设备	出去	的	全部	可能的	方面	—	进入	这

[ˌʌn'nəʊn] .

Unknown	.
未知	.

并将我自己和我的装置从所有可能的维度中炸飞——进入未知领域。

[ðɪs] [ˌpɒsə'bɪlətɪ] [hæd; həd] [ə'kɜːd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [waɪl] [aɪ][wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ]

This	possibility	had	occurred	to	me	again	and	again	while	I	was	making
这	可能性	有	发生	到	我	再次	和	再次	尽管	我	曾是	制作

[ðə; ði] [mə'ʃiːn] ;

the	machine	;
这	机器	;

我在制造这台机器的过程中，曾多次想到这种可能性；

[bʌt; bət] [ðen] [aɪ][hæd; həd] ['tʃɪəfəli] [ək'septɪd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][æn; ən] [ˌʌnə'vɔɪdəb(ə)l] [rɪsk] — [wʌn][ɒv; əv]

but	then	I	had	cheerfully	accepted	it	as	an	unavoidable	risk	—	one	of
但	然后	我	有	愉快地	公认	它	作为	一个	不可避免的	风险	—	一	的

[ðə; ði] [rɪsks] [ə; eɪ][mæn][hæz; həz][gɒt][tuː; tə] [teɪk] !

the	risks	a	man	has	got	to	take	!
这	风险	一个	男人	有	得到	到	拿	!

但我欣然接受了这是不可避免的风险——一个男人必须承担的风险之一！

[naʊ] [ðə; ði] [rɪsk] [wɒz; wəz][ɪn'evɪtəb(ə)l] , [aɪ][nəʊ][lɒŋgə(r)] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['tʃɪəf(ə)l] [laɪt] .

Now	the	risk	was	inevitable	,	I	no	longer	saw	it	in	the	same	cheerful	light	.
现在	这	风险	曾是	不可避免的	,	我	不	更长	锯	它	在	这	相同的	快乐	光	.

既然风险不可避免，我就不再像以前那样乐观地看待它了。

[ðə; ði][fækt][ɪz] [ðæt] , [ɪn'sensəbli] , [ðə; ði] ['æbsəluːt] ['streɪndʒnəs] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] ,

The	fact	is	that	,	insensibly	,	the	absolute	strangeness	of	everything	,
这	事实	是	那	,	无意识地	,	这	绝对	奇怪	的	一切	,

事实是，不知不觉中，一切都显得如此陌生。

[ðə; ði] ['sɪkli] ['dʒɑːrɪŋ][ænd; ənd] ['sweɪɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːn] , [ə'bʌv] [ɔːl] , [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv]

the	sickly	jarring	and	swaying	of	the	machine	,	above	all	,	the	feeling	of
这	病弱的	刺耳的	和	摇晃	的	这	机器	,	多于	全部	,	这	感觉	的

[prə'lɒŋd] ['fɔːlɪŋ] ,

prolonged	falling	,
延长	坠落	,

机器令人作呕的颠簸和摇晃，尤其是那种持续坠落的感觉，

[hæd; həd] ['æbsəluːtli] [ˌʌp'set] [maɪ] [nɜːvz] .

had	absolutely	upset	my	nerves	.
有	绝对地	沮丧的	我的	神经	.

真是让我心烦意乱。

[aɪ][təʊld][maɪ'self] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd]['nevə(r)] [stɒp] ,

I	told	myself	that	I	could	never	stop	,
我	讲述	我	那	我	可以	绝不	停止	,

我告诉自己我绝不能停下来，

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [gʌst] [ɒv; əv] ['petjuləns] [aɪ] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [stɒp] [ˌfɔːθ'wɪθ; ˌfɔːθ'wɪð] .

and	with	a	gust	of	petulance	I	resolved	to	stop	forthwith	.
和	和	一个	阵风	的	性急	我	已解决	到	停止	立即	.

我带着一丝愠怒，决定立即停止。

[laɪk] [æn; ən][ɪm'peɪʃ(ə)nt] [fuːl] , [aɪ] [lʌgd] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['liːvə(r)] , [ænd; ənd] [ɪn'kɑːntɪnəntli] [ðə; ði] [θɪŋ]

Like	an	impatient	fool	,	I	lugged	over	the	lever	,	and	incontinently	the	thing
喜欢	一个	不耐烦	傻子	,	我	带吊臂的	超过	这	杠杆	,	和	失禁	这	事物

[went] ['riːlɪŋ] ['əʊvə(r)] ,

went	reeling	over	,
去	卷轴	超过	,

我像个急躁的傻瓜一样，猛地拉过操纵杆，结果那东西不由自主地翻了过来。

[ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz] [flʌŋ] ['hedlɒŋ] [θruː] [ðə; ði][eə(r)] .

and	I	was	flung	headlong	through	the	air	.
和	我	曾是	扔	一头扎	通过	这	空气	.

我被抛向空中，头朝下摔了出去。

“ [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ə; eɪ][klæp][ɒv; əv] ['θʌndə(r)] [ɪn][maɪ] [ɪəz] .

“	There	was	the	sound	of	a	clap	of	thunder	in	my	ears	.
”	那里	曾是	这	声音	的	一个	拍	的	雷	在	我的	耳朵	.

“我耳边响起了一声雷鸣。”

[ai] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [stʌnd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .

I	may	have	been	stunned	for	a	moment	.
我	可能	有	到过	目瞪口呆	为了	一个	片刻	.

我当时可能愣住了。

[ə; eɪ] ['pɪtiləs] [heɪl] [wɒz; wəz] ['hɪsɪŋ] [raʊnd] [ˌem 'iː] ,

A	pitiless	hail	was	hissing	round	me	,
一个	无情	冰雹	曾是	嘶嘶声	圆形的	我	,

无情的冰雹在我周围呼啸而过。

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɒn] [sɒft] [tɜːf] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌəʊvə'set] [mə'ʃiːn] .

and	I	was	sitting	on	soft	turf	in	front	of	the	overset	machine	.
和	我	曾是	坐着	在	柔软的	草皮	在	正面	的	这	翻倒	机器	.

我当时正坐在过载机前的柔软草坪上。

['evriθɪŋ] [stɪl] [siːmd] [greɪ] , [bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [ai] [ri'mɑːk] [ðæt] [ðə; ði] [kən'fjuːʒn] [ɪn][maɪ] [ɪəz]

Everything	still	seemed	grey	,	but	presently	I	remarked	that	the	confusion	in	my	ears
一切	仍然	似乎	灰色的	,	但	目前	我	评论	那	这	困惑	在	我的	耳朵

[wɒz; wəz] [gɒn] .

was	gone	.
曾是	已消失	.

眼前的一切仍然一片灰蒙蒙的，但很快我注意到耳朵里的迷糊感消失了。

[ai] [lʊkt] [raʊnd] [ˌem 'iː] .

I	looked	round	me	.
我	看起来	圆形的	我	.

我环顾四周。

[ai][wɒz; wəz][ɒn] [wɒt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [lɔːn] [ɪn][ə; eɪ]['gɑːd(ə)n] , [sə'raʊndɪd] [baɪ]

I	was	on	what	seemed	to	be	a	little	lawn	in	a	garden	,	surrounded	by
我	曾是	在	什么	似乎	到	是	一个	小的	草地	在	一个	花园	,	包围	经过

[ˌrəʊdə'dendrən] [bʊʃɪz] ,

rhododendron	bushes	,
杜鹃花	灌木丛	,

我当时站在花园里一小块草坪上，周围环绕着杜鹃花丛。

[ænd; ənd][ai] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ðeə(r)] [məʊv] [ænd; ənd]['pɜːp(ə)l] ['blɔsəmz] [wɜː(r); wə(r)] ['drɒpɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]

and	I	noticed	that	their	mauve	and	purple	blossoms	were	dropping	in	a
和	我	注意到	那	他们的	淡紫色	和	紫色的	花朵	是	下降	在	一个

['ʃaʊə(r)] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['biːtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['heɪlˌstəʊnz] .

shower	under	the	beating	of	the	hailstones	.
淋浴	在下面	这	殴打	的	这	冰雹	.

我注意到，在冰雹的拍打下，它们淡紫色和紫色的花朵如雨般飘落。

[ðə; ði] [rɪ'baʊndɪŋ] , ['dɑːnsɪŋ] [heɪl] [hʌŋ] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [klaʊd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [mə'ʃiːn] ,

The	rebounding	,	dancing	hail	hung	in	a	little	cloud	over	the	machine	,
这	反弹	,	跳舞	冰雹	悬挂	在	一个	小的	云	超过	这	机器	,

反弹跳跃的冰雹像一小团云雾一样悬在机器上方。

[ænd; ənd] [drəʊv] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [graʊnd] [laɪk] [sməʊk] .

and	drove	along	the	ground	like	smoke	.
和	驾驶	沿着	这	地面	喜欢	抽烟	.

像烟雾一样沿着地面飘散。

[ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][ai][wɒz; wəz] [wet] [tuː; tə][ðə; ði] [skɪn] .

In	a	moment	I	was	wet	to	the	skin	.
在	一个	片刻	我	曾是	湿的	到	这	皮肤	.

转眼间，我的皮肤就湿透了。

- [faɪn] [ˌhɒspɪ'tæləti] , - [sed] [aɪ] , - [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz] ['trævld] [ɪ'njuːmərəb(ə)l] [j'iəz] [tuː; tə]

'	Fine	hospitality	,	'	said	I	,	'	to	a	man	who	has	travelled	innumerable	years	to
-	美好的	热情好客	,	-	说	我	,	-	到	一个	男人	WHO	有	旅行	无数	年	到

[siː] [juː; jʊ] . -

see	you	.	'
看	你	.	-

“真是热情好客啊,”我说，“我可是跋山涉水，历经无数年才见到你。”

“ ['prez(ə)ntli] [aɪ] [θɔːt] [wɒt] [ə; eɪ] [fuːl] [aɪ][wɒz; wəz][tuː; tə][get] [wet] .

“	Presently	I	thought	what	a	fool	I	was	to	get	wet	.
“	目前	我	想法	什么	一个	傻子	我	曾是	到	得到	湿的	.

“当时我想，我真是个傻瓜，竟然会弄湿自己。”

[aɪ] [stʊd] [ʌp] [ænd; ənd] [lʊkt] [raʊnd] [ˌem 'iː] .

I	stood	up	and	looked	round	me	.
我	站立	向上	和	看起来	圆形的	我	.

我站起身，环顾四周。

[ə; eɪ] [kə'lɒs(ə)l] ['fɪgə(r)] , [kɑːrvd] [ə'pærəntli] [ɪn][sʌm; səm] [waɪt] [stəʊn] ,

A	colossal	figure	,	carved	apparently	in	some	white	stone	,
一个	庞大	数字	,	雕刻	显然	在	一些	白色的	石头	,

一个巨大的雕像，显然是用某种白色石头雕刻而成，

[luːm] [ˌɪndɪ'stɪŋktli] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [ɹˌəʊdəd'ɛndɹənz] [θruː] [ðə; ði]['heɪzi] ['daʊnpɔː(r)] .

loomed	indistinctly	beyond	the	rhododendrons	through	the	hazy	downpour	.
迫近	模糊不清	超过	这	杜鹃花	通过	这	朦胧	倾盆大雨	.

透过朦胧的暴雨，在杜鹃花丛后隐约可见。

[bʌt; bət][ɔːl] [els] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz][ɪn'vɪzəb(ə)l] .

But	all	else	of	the	world	was	invisible	.
但	全部	别的	的	这	世界	曾是	无形的	.

但世界上其他的一切都看不见。

“ [maɪ] [sen'seiʃən] [wʊd] [biː; bi][hɑːd][tuː; tə] [dɪ'skraɪb] .

“	My	sensations	would	be	hard	to	describe	.
“	我的	感觉	会	是	难的	到	描述	.

“我的感受很难用语言来形容。”

[æz; əz][ðə; ði] ['kɒləms] [ɒv; əv][heɪl] [gruː] ['θɪnə(r)] , [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [waɪt] ['fɪgə(r)] [mɔː(r)] [dɪ'stɪŋktli] .

As	the	columns	of	hail	grew	thinner	,	I	saw	the	white	figure	more	distinctly	.
作为	这	列	的	冰雹	生长	更薄	,	我	锯	这	白色的	数字	更多的	明显地	.

随着冰雹柱越来越细，我越发清楚地看到了那个白色的身影。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] [lɑːdʒ] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['sɪlvə(r)] [bɜːtʃ] - [triː] [tʌtʃt] [ɪts] ['ʃəʊldə(r)] .

It	was	very	large	,	for	a	silver	birch	-	tree	touched	its	shoulder	.
它	曾是	非常	大的	,	为了	一个	银	桦木	-	树	感动	它是	肩膀	.

它非常大，一棵银桦树都快碰到它的肩膀了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒv; əv] [waɪt] ['mɑːb(ə)l] , [ɪn] [ʃeɪp] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [wɪŋd] [sfɪŋks] , [bʌt; bət][ðə; ði]

It	was	of	white	marble	,	in	shape	something	like	a	winged	sphinx	,	but	the
它	曾是	的	白色的	大理石	,	在	形状	某物	喜欢	一个	有翅膀的	狮身人面像	,	但	这

[wɪŋz] ,

wings	,
翅膀	,

它由白色大理石制成，形状有点像带翅膀的斯芬克斯，但翅膀，

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['kærid] ['vɜːtɪkli] [æt; ət][ðə; ði][saɪdz] , [wɜː(r); wə(r)] [spred] [səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

instead	of	being	carried	vertically	at	the	sides	,	were	spread	so	that	it
反而	的	存在	携带	垂直方向	在	这	侧面	,	是	传播	所以	那	它

[siːmd] [tuː; tə]['hɒvə(r)] .

seemed	to	hover	.
似乎	到	徘徊	.

而不是像以前那样垂直地竖立在两侧，而是摊开开来，使它看起来像是在悬浮。

[ðə; ði] ['pedɪst(ə)l] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [wɒz; wəz][ɒv; əv] [brɒnz] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [θɪk] [wɪð]

The	pedestal	,	it	appeared	to	me	,	was	of	bronze	,	and	was	thick	with
这	座	,	它	出现	到	我	,	曾是	的	青铜	,	和	曾是	厚的	和

['vɜːdɪgriː; 'vɜːdɪgriːs] .

verdigris	.
铜绿	.

在我看来，底座是青铜做的，上面覆盖着厚厚的铜绿。

[ˌaɪ 'tiː] [tʃɑːnst] [ðæt] [ðə; ði] [feɪs] [wɒz; wəz] [tə'wɔːdz] [ˌem 'iː] ; [ðə; ði] ['saɪtləs] [aɪz] [siːmd] [tuː; tə] [wɒtʃ]

It	chanced	that	the	face	was	towards	me	;	the	sightless	eyes	seemed	to	watch
它	偶然	那	这	脸	曾是	向	我	;	这	失明	眼睛	似乎	到	手表

[ˌem 'iː] ;

me	;
我	;

碰巧那张脸对着我；那双失明的眼睛似乎在注视着我；

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [feɪnt] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [smaɪl] [ɒn] [ðə; ði] [lɪps] .

there	was	the	faint	shadow	of	a	smile	on	the	lips	.
那里	曾是	这	头晕的	阴影	的	一个	微笑	在	这	嘴唇	.

他的唇边浮现出一丝淡淡的微笑。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['greɪtlɪ] ['weðə(r)] - [wɔːn] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪm'pɑːtɪd] [æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt] [sə'dʒestʃən]

It	was	greatly	weather	-	worn	,	and	that	imparted	an	unpleasant	suggestion
它	曾是	非常	天气	-	磨损	,	和	那	传授	一个	令人不快的	建议

[ɒv; əv] [dɪ'ziːz] .

of	disease	.
的	疾病	.

它饱经风霜，给人一种病态的不祥之感。

[aɪ] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [speɪs] — [hɑːf][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [pə'hæps] , [ɔː(r)][hɑːf]

I	stood	looking	at	it	for	a	little	space	—	half	a	minute	,	perhaps	,	or	half
我	站立	寻找	在	它	为了	一个	小的	空间	—	一半	一个	分钟	,	也许	,	或者	一半

[æn; ən]['aʊə(r)] .

an	hour	.
一个	小时	.

我站在那里看了它一会儿——也许是半分钟，也许是半小时。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [əd'vɑːns] [ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'siːd] [æz; əz][ðə; ði][heɪl] [drəʊv] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [d'ɛnsɐ]

It	seemed	to	advance	and	to	recede	as	the	hail	drove	before	it	denser
它	似乎	到	进步	和	到	消退	作为	这	冰雹	驾驶	前	它	密度更高

[ɔː(r)] ['θɪnə(r)] .

or	thinner	.
或者	更薄	.

随着冰雹在它面前时而密集时而稀疏，它似乎也在前进和后退。

[æt; ət][lɑːst][aɪ][tɔː(r)][maɪ] [aɪz] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ,

At	last	I	tore	my	eyes	from	it	for	a	moment	,
在	最后的	我	撕裂	我的	眼睛	从	它	为了	一个	片刻	,

我终于将目光从它上面移开片刻。

[ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [heɪl] ['kɜːt(ə)n] [hæd; həd] [wɔːn] ['θredbeə(r)] ,

and	saw	that	the	hail	curtain	had	worn	threadbare	,
和	锯	那	这	冰雹	窗帘	有	磨损	破旧的	,

只见冰雹帘已经破旧不堪。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][skaɪ][wɒz; wəz] ['laɪt(ə)nɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['prɒmɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] .

and	that	the	sky	was	lightening	with	the	promise	of	the	sun	.
和	那	这	天空	曾是	闪电	和	这	承诺	的	这	太阳	.

天空渐渐明亮起来，预示着太阳即将升起。

“ [ai] [lʊkt] [ʌp] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði] ['kraʊtʃɪŋ] [waɪt] [ʃeɪp] ,
“ I looked up again at the crouching white shape ,
“ 我 看起来 向上 再次 在 这 蹲伏 白色的 形状 ,

我再次抬头看向那个蹲伏的白色身影，

[ænd; ənd][ðə; ði] [fʊl] [tə'merəti] [ɒv; əv][maɪ] ['vɔɪɪdʒ] [keɪm] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɒn][ˌem 'iː] .
and the full temerity of my voyage came suddenly upon me .
和 这 满的 鲁莽 的 我的 航程 来了 突然 之上 我 .

我突然意识到这次航行的鲁莽之处。

[wɒt] [maɪt] [ə'pɪə(r)] [wen] [ðæt] ['heɪzi] ['kɜːt(ə)n] [wɒz; wəz] [ˌɔːltə'geðə(r)] [wɪð'drɔːn] ?
What might appear when that hazy curtain was altogether withdrawn ?
什么 可能 出现 什么时候 那 朦胧 窗帘 曾是 共 撤回 ?

当那层朦胧的帷幕完全揭开时，将会出现什么?

[wɒt] [maɪt] [nɒt][hæv; həv] ['hæpənd] [tuː; tə][men] ?
What might not have happened to men ?
什么 可能 不是 有 发生 到 男人 ?

男性身上可能没有发生什么?

[wɒt] [ɪf] ['kruːəlti] [hæd; həd] [grəʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['kɒmən] ['pæʃ(ə)n] ?
What if cruelty had grown into a common passion ?
什么 如果 残酷 有 生长 进入 一个 常见的 热情 ?

如果残忍成为一种普遍的欲望呢?

[wɒt] [ɪf] [ɪn] [ðɪs] ['ɪntəv(ə)l] [ðə; ði] [reɪs] [hæd; həd] [lɒst] [ɪts] ['mænlinəs] , [ænd; ənd][hæd; həd] [dɪ'veləpt]
What if in this interval the race had lost its manliness , and had developed
['ɪntuː] ['sʌmθɪŋ] [ɪn'hjuːmən] ,
into something inhuman ,
进入 某物 不人道 ,

如果在这段时间里，这个种族失去了男子气概，进化成了非人的存在，那又会怎样呢?

[ˌʌnˌsɪmpə'θetɪk] , [ænd; ənd] [ˌəʊvə'welmɪŋli] ['paʊəf(ə)l] ?
unsympathetic , and overwhelmingly powerful ?
冷漠无情 , 和 压倒性的 强大的 ?

冷酷无情，却又拥有压倒性的权力?

[aɪ] [maɪt] [siːm] [sʌm; səm][əʊld] - [wɜːld] ['sævɪdʒ] ['ænɪm(ə)l] ,
I might seem some old - world savage animal ,
我 可能 似乎 一些 老的 - 世界 野蛮的 动物 ,

我可能看起来像个旧世界的野蛮动物，

['əʊnli][ðə; ði][mɔː(r)] ['dredf(ə)l] [ænd; ənd] [dɪs'gʌstɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['kɒmən] ['laɪknəs] — [ə; eɪ] [faʊl]
only the more dreadful and disgusting for our common likeness — a foul
['kriːtʃə(r)] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'kɑːntɪnəntli] [sleɪn] .
creature to be incontinently slain .
生物 到 是 失禁 被杀 .

因为我们与人类有着共同的相似之处，所以这种丑陋的生物更显得可怕和令人作呕——它应该被肆意屠杀。

“ [ɔːl'redi] [aɪ] [sɔː] ['ʌðə(r)][vɑːst] [ʃeɪps] — [hjuːdʒ] ['bɪldɪŋz] [wɪð] ['ɪntrɪkət] ['pærəpits] [ænd; ənd][tɔːl]
“ Already I saw other vast shapes — huge buildings with intricate parapets and tall
['kɒləms] ,
columns ,
列 ,

“我已经看到了其他巨大的形状——巨大的建筑物，有着复杂的栏杆和高耸的柱子，

[wɪð] [ə; eɪ] ['wʊdɪd] ['hɪlsaɪd] ['dɪmli] ['kriːpɪŋ] [ɪn][ə'pɒn][ˌem 'iː] [θruː] [ðə; ði] ['lesnɪŋ] [stɔːm] .
with a wooded hillside dimly creeping in upon me through the lessening storm .
和 一个 树木繁茂的 山坡 依稀 爬行 在 之上 我 通过 这 减少 风暴 .

暴风雨渐渐减弱，远处树木葱郁的山坡隐隐约约地向我逼近。

[ai][wɒz; wəz] [siːzd] [wɪð] [ə; eɪ]['pænɪk][fɪə(r)] .

I	was	seized	with	a	panic	fear	.
我	曾是	查获	和	一个	恐慌	害怕	.

我当时感到一阵恐慌。

[ai] [tɜːnd] ['fræntɪkli] [tuː; tə][ðə; ði] [taɪm] [mə'ʃiːn] , [ænd; ənd] [strəʊv] [hɑːd] [tuː; tə] [ˌriːə'dʒʌst] [ˌaɪ 'tiː] .

I	turned	frantically	to	the	Time	Machine	,	and	strove	hard	to	readjust	it	.
我	转向	疯狂地	到	这	时间	机器	,	和	努力	难的	到	重新调整	它	.

我慌忙转向时光机，努力重新调整它。

[æz; əz][ai][dɪd][səʊ][ðə; ði] [ʃɑːfts] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] [smətʊt] [θruː] [ðə; ði] ['θʌndəstɔːm] .

As	I	did	so	the	shafts	of	the	sun	smote	through	the	thunderstorm	.
作为	我	做过	所以	这	轴	的	这	太阳	猛击	通过	这	雷雨	.

就在这时，几缕阳光穿透了雷暴。

[ðə; ði] [greɪ] ['daʊnpɔː(r)] [wɒz; wəz] [swept] [ə'saɪd][ænd; ənd] ['vænɪʃd] [laɪk][ðə; ði] ['treɪlɪŋ] ['gɑːmənts] [ɒv; əv]

The	grey	downpour	was	swept	aside	and	vanished	like	the	trailing	garments	of
这	灰色的	倾盆大雨	曾是	扫荡	旁边	和	消失了	喜欢	这	尾随	服装	的

[ə; eɪ] [gəʊst] .

a	ghost	.
一个	鬼	.

灰蒙蒙的暴雨被扫到一边，消失得无影无踪，就像幽灵拖曳的衣衫。

[ə'bʌv] [ˌem 'iː] , [ɪn][ðə; ði] [ɪn'tens] [bluː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [skaɪ] ,

Above	me	,	in	the	intense	blue	of	the	summer	sky	,
多于	我	,	在	这	激烈的	蓝色的	的	这	夏天	天空	,

在我头顶，在夏日湛蓝的天空中，

[sʌm; səm] [feɪnt] [braʊn] [ʃredz] [ɒv; əv] [klaʊd] [wɜːl] ['ɪntuː] ['nʌθɪŋnəs] .

some	faint	brown	shreds	of	cloud	whirled	into	nothingness	.
一些	头晕的	棕色的	碎屑	的	云	旋转	进入	虚无	.

几缕淡淡的棕色云雾消散无踪。

[ðə; ði] [greɪt] ['bɪldɪŋz] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] [stʊd] [aʊt] [klɪə(r)][ænd; ənd] [dɪ'stɪŋkt] , ['ʃaɪnɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [wet] [ɒv; əv][ðə; ði] ['θʌndəstɔːm] ,

The	great	buildings	about	me	stood	out	clear	and	distinct	,	shining	with	the	wet	of	the	thunderstorm	,
这	伟大的	建筑物	关于	我	站立	出去	清除	和	清楚的	,	灼灼	和	这	湿的	的	这	雷雨	,

周围宏伟的建筑清晰可见，在雷雨的湿润中闪闪发光。

[ænd; ənd] [pɪkt] [aʊt] [ɪn] [waɪt] [baɪ][ðə; ði] [ʌn'meltɪd] ['heɪlˌstəʊnz] [paɪld] [ə'lɒŋ] [ðeə(r)] ['kɔːsɪz] .

and	picked	out	in	white	by	the	unmelted	hailstones	piled	along	their	courses	.
和	挑选	出去	在	白色的	经过	这	未熔化的	冰雹	堆积	沿着	他们的	课程	.

被沿途堆积的未融化的冰雹映衬得格外洁白。

[ai] [felt] ['neɪkɪd] [ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] [wɜːld] .

I	felt	naked	in	a	strange	world	.
我	毛毡	裸	在	一个	奇怪的	世界	.

我感觉自己赤身裸体地置身于一个陌生的世界。

[ai] [felt] [æz; əz] [pə'hæps] [ə; eɪ][bɜːd] [meɪ] [fiːl] [ɪn][ðə; ði][klɪə(r)][eə(r)] ,

I	felt	as	perhaps	a	bird	may	feel	in	the	clear	air	,
我	毛毡	作为	也许	一个	鸟	可能	感觉	在	这	清除	空气	,

我感觉自己就像一只鸟儿在清澈的空气中一样。

['nəʊɪŋ] [ðə; ði] [hɔːk] [wɪŋz] [ə'bʌv] [ænd; ənd] [wɪl] [swuːp] .

knowing	the	hawk	wings	above	and	will	swoop	.
会心	这	鹰	翅膀	多于	和	将要	俯冲	.

知道鹰的翅膀在上方，就会俯冲下来。

[maɪ][fɪə(r)] [gruː] [tuː; tə] ['frenzi] .

My	fear	grew	to	frenzy	.
我的	害怕	生长	到	狂热	.

我的恐惧逐渐演变成狂怒。

[ai] [tʊk] [ə; eɪ] ['briːðɪŋ] [speɪs] , [set][maɪ] [tiːθ] , [ænd; ənd] [ə'gen] ['græpl] ['fɪəsli] , [rɪst] [ænd; ənd] [niː] ,

I	took	a	breathing	space	,	set	my	teeth	,	and	again	grappled	fiercely	,	wrist	and	knee	,
我	采取	一个	呼吸	空间	,	放	我的	牙齿	,	和	再次	缠斗	激烈地	,	手腕	和	膝盖	,

我喘了口气，咬紧牙关，再次奋力反击，手腕和膝盖都受到了攻击。

[wɪð] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] .

with	the	machine	.
和	这	机器	.

用机器。

[ˌaɪ 'tiː] [geɪv] ['ʌndə(r)][maɪ] ['despərət] ['ɒnset][ænd; ənd] [tɜːnd] ['əʊvə(r)] .

It	gave	under	my	desperate	onset	and	turned	over	.
它	给予	在下面	我的	绝望的	发病	和	转向	超过	.

它在我的猛烈攻击下屈服并翻了过来。

[ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [maɪ] [tʃɪn] ['vaɪələntli] .

It	struck	my	chin	violently	.
它	击	我的	下巴	暴力	.

它猛地击中了我的下巴。

[wʌn] [hænd][ɒn][ðə; ði]['sæd(ə)l] , [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ɒn][ðə; ði]['liːvə(r)] ,

One	hand	on	the	saddle	,	the	other	on	the	lever	,
一	手	在	这	鞍	,	这	其他	在	这	杠杆	,

一只手扶着鞍座，另一只手握着操纵杆。

[ai] [stʊd] ['pæntɪŋ] ['hevɪli] [ɪn] ['ætɪtjuːd] [tuː; tə] [maʊnt] [ə'gen] .

I	stood	panting	heavily	in	attitude	to	mount	again	.
我	站立	喘息	重度	在	态度	到	山	再次	.

我气喘吁吁地站着，准备再次上车。

“ [bʌt; bət] [wɪð] [ðɪs] [rɪ'kʌvəri] [ɒv; əv][ə; eɪ] [prɒmpt] [rɪ'triːt] [maɪ] ['kʌrɪdʒ] [rɪ'kʌvəd] .

“	But	with	this	recovery	of	a	prompt	retreat	my	courage	recovered	.
“	但	和	这	恢复	的	一个	迅速的	撤退	我的	勇气	恢复	.

“但随着这次迅速撤退的恢复，我的勇气也恢复了。”

[ai] [lʊkt] [mɔː(r)] ['kjʊəriəsli] [ænd; ənd] [les] ['fɪəfəli] [æt; ət] [ðɪs] [wɜːld] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'məʊt] ['fjuːtʃə(r)] .

I	looked	more	curiously	and	less	fearfully	at	this	world	of	the	remote	future	.
我	看起来	更多的	奇怪的是	和	较少的	恐惧地	在	这	世界	的	这	偏僻的	未来	.

我对这个遥远未来的世界充满了好奇，恐惧感也减少了。

[ɪn][ə; eɪ]['sɜːkjələ(r)] ['əʊpənɪŋ] , [haɪ] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [wɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði]['nɪərə(r)] [haʊs] ,

In	a	circular	opening	,	high	up	in	the	wall	of	the	nearer	house	,
在	一个	圆	开幕	,	高的	向上	在	这	墙	的	这	更近	房子	,

在靠近房屋的墙壁高处的一个圆形开口处，

[ai] [sɔː] [ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] ['fɪgəz] [klæd][ɪn] [rɪtʃ] [sɒft] [rəʊbz] .

I	saw	a	group	of	figures	clad	in	rich	soft	robes	.
我	锯	一个	团体	的	数据	覆膜	在	富有的	柔软的	长袍	.

我看到一群身穿华丽柔软长袍的人影。

[ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ðeə(r)]['feɪsɪz][wɜː(r); wə(r)][daɪ'rɛktɪd] [tə'wɔːdz] [ˌem 'iː] .

They	had	seen	me	,	and	their	faces	were	directed	towards	me	.
他们	有	已见	我	,	和	他们的	面孔	是	指导	向	我	.

他们看见我了，他们的目光都转向了我。

“ [ðen] [ai] [hɜːd] ['vɔɪsɪz] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ˌem 'iː] .
“ Then I heard voices approaching me .
“ 然后 我 听到 声音 接近 我 .

“然后我听到有人在向我走来。”

['kʌmɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [baɪ][ðə; ði] [waɪt] [sfɪŋks] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [hedz] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz]
Coming through the bushes by the White Sphinx were the heads and shoulders
未来 通过 这 灌木丛 经过 这 白色的 狮身人面像 是 这 头部 和 肩膀
[ɒv; əv] [men] ['rʌnɪŋ] .
of men running .
的 男人 跑步 .

从白狮身人面像旁的灌木丛中，可以看到奔跑的男人的头和肩膀。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [ɪ'mɜːdʒd] [ɪn][ə; eɪ] ['pɑːθweɪ] ['liːdɪŋ] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [lɔːn] [ə'pɒn] [wɪtʃ]
One of these emerged in a pathway leading straight to the little lawn upon which
一 的 这些 出现 在 一个 路径 领导 直的 到 这 小的 草地 之上 哪个
[ai] [stʊd] [wɪð] [maɪ] [mə'ʃiːn] .
I stood with my machine .
我 站立 和 我的 机器 .

其中一条小路通向我当时正和机器一起站在的小草坪上。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [slaɪt] ['kriːtʃə(r)] — [pə'hæps] [fɔː(r)] [fiːt] [haɪ] — [klæd][ɪn][ə; eɪ]['pɜːp(ə)l]['tjuːnɪk] ,
He was a slight creature — perhaps four feet high — clad in a purple tunic ,
他 曾是 一个 轻微 生物 — 也许 四 脚 高的 — 覆膜 在 一个 紫色的 束腰外衣 ,

他身材瘦小——大概只有四英尺高——身穿紫色束腰外衣。

['gəːdl] [æt; ət][ðə; ði] [weɪst] [wɪð] [ə; eɪ] ['leðə(r)] [belt] .
girdled at the waist with a leather belt .
束腰 在 这 腰部 和 一个 皮革 腰带 .

腰间系着一条皮带。

['sænd(ə)lz][ɔː(r)] ['bʌskɪn] — [ai][kʊd; kəd][nɒt] ['klɪəli] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [wɪtʃ] — [wɜː(r); wə(r)][ɒn][hɪz; ɪz] [fiːt] ;
Sandals or buskins — I could not clearly distinguish which — were on his feet ;
凉鞋 或者 短靴 — 我 可以 不是 清楚地 区分 哪个 — 是 在 他的 脚 ;

他脚上穿着凉鞋或短靴——我无法清楚地分辨是哪一种；

[hɪz; ɪz][legz][wɜː(r); wə(r)][beə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [niːz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed] [wɒz; wəz][beə(r)] .
his legs were bare to the knees , and his head was bare .
他的 腿 是 裸 到 这 膝盖 , 和 他的 头 曾是 裸 .

他的双腿光着，露出膝盖，头部也光着。

['nəʊtɪsɪŋ] [ðæt] , [ai] ['nəʊtɪst] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [haʊ] [wɔːm] [ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz] .
Noticing that , I noticed for the first time how warm the air was .
注意到 那 , 我 注意到 为了 这 第一的 时间 如何 温暖的 这 空气 曾是 .

注意到这一点，我才第一次意识到空气有多么温暖。

“ [hiː; hi] [strʌk] [ˌem 'iː][æz; əz] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['greɪsf(ə)l] ['kriːtʃə(r)] , [bʌt; bət]
“ He struck me as being a very beautiful and graceful creature , but
“ 他 击 我 作为 存在 一个 非常 美丽的 和 优美 生物 , 但
[ˌɪndɪ'skraɪbəbli] [freɪl] .
indescribably frail .
难以形容地 脆弱 .

“他给我的印象是一位非常美丽优雅的生物，但又虚弱得难以形容。”

[hɪz; ɪz] [flʌʃt] [feɪs] [rɪ'maɪndid] [ˌem 'iː][ɒv; əv][ðə; ði][mɔː(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [kaɪnd][ɒv; əv] [kən'sʌmptɪv] — [ðæt]
His flushed face reminded me of the more beautiful kind of consumptive — that
他的 酡 脸 提醒 我 的 这 更多的 美丽的 种类 的 消耗性的 — 那
['hektɪk] ['bjuːti] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə][hɪə(r)][səʊ] [mʌtʃ] .
hectic beauty of which we used to hear so much .
忙碌的 美丽 的 哪个 我们 用过的 到 听到 所以 很多 .

他涨红的脸让我想起了肺痨那种更美丽的特质——那种我们过去经常听到的、令人心悸的美。

[æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][hɪm][aɪ] ['sʌd(ə)nli] [ri'gein, ri:-] ['kɒnfɪdəns] .

At	the	sight	of	him	I	suddenly	regained	confidence	.
在	这	视线	的	他	我	突然	恢复	信心	.

见到他，我顿时重拾了信心。

[aɪ] [tʊk] [maɪ][hændz][frɒm; frəm][ðə; ði] [mə'ʃi:n] .

I	took	my	hands	from	the	machine	.
我	采取	我的	双手	从	这	机器	.

我把手从机器上拿开。

[vi:] .

V	.
V	.

五、

[ɪn][ðə; ði]['gəʊldən][eɪdʒ]

In	the	Golden	Age
在	这	金的	年龄

在黄金时代

“ [ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['məʊmənt][wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] ['stændɪŋ] [feɪs] [tu:; tə] [feɪs] , [aɪ][ænd; ənd] [ðɪs] ['frædʒaɪl] [θɪŋ]

“	In	another	moment	we	were	standing	face	to	face	,	I	and	this	fragile	thing
“	在	其他	片刻	我们	是	常设	脸	到	脸	,	我	和	这	脆弱的	事物

[aʊt] [ɒv; əv][fju'tjʊərəti] .

out	of	futurity	.
出去	的	未来	.

“在另一刻，我们面对面站着，我和这个来自未来的脆弱之物。”

[hi:; hi] [keɪm] [streɪt] [ʌp] [tu:; tə][ˌem 'i:][ænd; ənd] [lɑ:ft] ['ɪntu:][maɪ] [aɪz] .

He	came	straight	up	to	me	and	laughed	into	my	eyes	.
他	来了	直的	向上	到	我	和	笑了	进入	我的	眼睛	.

他径直走到我面前，对着我的眼睛大笑。

[ðə; ði] ['æbsəns] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['beərɪŋ] [ɒv; əv] ['eni] [saɪn] [ɒv; əv][fɪə(r)] [strʌk] [ˌem 'i:][æt; ət] [wʌns] .

The	absence	from	his	bearing	of	any	sign	of	fear	struck	me	at	once	.
这	缺席	从	他的	轴承	的	任何	符号	的	害怕	击	我	在	一次	.

他脸上丝毫没有恐惧的表情，这一点立刻引起了我的注意。

[ðen] [hi:; hi] [tɜ:nd] [tu:; tə][ðə; ði] [tu:] ['ʌðə(r)z] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)] ['fɒləʊɪŋ] [hɪm][ænd; ənd] [spəʊk] [tu:; tə]

Then	he	turned	to	the	two	others	who	were	following	him	and	spoke	to
然后	他	转向	到	这	二	其他的	WHO	是	下列的	他	和	辐	到

[ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ænd; ənd] ['veri] [swi:t] [ænd; ənd]['lɪkwɪd] [tʌŋ] .

them	in	a	strange	and	very	sweet	and	liquid	tongue	.
他们	在	一个	奇怪的	和	非常	甜的	和	液体	舌头	.

然后他转向跟随他的另外两个人，用一种奇怪、非常甜美、如流水般的语言和他们说话。

“ [ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] ['ʌðə(r)z] ['kʌmɪŋ] ,

“	There	were	others	coming	,
“	那里	是	其他的	未来	,

还有其他人要来，

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [gru:p] [ɒv; əv] [pə'hæps] [eɪt] [ɔ:(r)] [ten] [ɒv; əv] [ði:z] [ɪk'skwɪzɪt] ['kri:tʃəz]

and	presently	a	little	group	of	perhaps	eight	or	ten	of	these	exquisite	creatures
和	目前	一个	小的	团体	的	也许	八	或者	十	的	这些	精美的	生物

[wɜ:(r); wə(r)] [ə'baʊt] [ˌem 'i:] .

were	about	me	.
是	关于	我	.

这时，大约有八到十只这样的美丽生物围在了我身边。

[wʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ə'drest] [ˌem 'i:] .

One	of	them	addressed	me	.
一	的	他们	已解决	我	.

其中一人跟我说话。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['ɪntuː][maɪ] [hed] , ['ɒdli] [ɪ'nʌf] , [ðæt] [maɪ] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [tuː] [hɑːʃ] [ænd; ənd] [diːp]

It	came	into	my	head	,	oddly	enough	,	that	my	voice	was	too	harsh	and	deep
它	来了	进入	我的	头	,	奇怪	足够的	,	那	我的	嗓音	曾是	也	残酷的	和	深的

[fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

for	them	.
为了	他们	.

说来也怪，我突然想到，我的声音对他们来说可能太刺耳、太低沉了。

[səʊ][ai] [ʃʊk] [maɪ] [hed] , [ænd; ənd] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][maɪ] [ɪəz] , [ʃʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

So	I	shook	my	head	,	and	,	pointing	to	my	ears	,	shook	it	again	.
所以	我	摇晃	我的	头	,	和	,	指向	到	我的	耳朵	,	摇晃	它	再次	.

于是我摇了摇头，然后指着我的耳朵，又摇了摇。

[hiː; hi] [keɪm] [ə; eɪ] [step] ['fɔːwəd] , ['hezɪteɪtɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [tʌtʃt] [maɪ][hænd] .

He	came	a	step	forward	,	hesitated	,	and	then	touched	my	hand	.
他	来了	一个	步	向前	,	犹豫了一下	,	和	然后	感动	我的	手	.

他向前走了一步，犹豫了一下，然后碰了碰我的手。

[ðen] [ai] [felt] ['ʌðə(r)] [sɒft] ['lɪt(ə)l]['tentək(ə)lz] [ə'pɒn] [maɪ] [bæk] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] .

Then	I	felt	other	soft	little	tentacles	upon	my	back	and	shoulders	.
然后	我	毛毡	其他	柔软的	小的	触手	之上	我的	后退	和	肩膀	.

然后我感觉背部和肩膀上还有其他柔软的小触手。

[ðeɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)][ai][wɒz; wəz]['riːəl] .

They	wanted	to	make	sure	I	was	real	.
他们	通缉	到	制作	当然	我	曾是	真实的	.

他们想确认我是否真实存在。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [æt; ət] [ɔːl] [ə'lɑːmɪŋ] .

There	was	nothing	in	this	at	all	alarming	.
那里	曾是	没有什么	在	这	在	全部	令人担忧	.

这件事根本没什么令人担忧的。

[ɪn'diːd] , [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðiːz] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] ['piːp(ə)l] [ðæt] [ɪn'spaɪəd] ['kɒnfɪdəns] —

Indeed	,	there	was	something	in	these	pretty	little	people	that	inspired	confidence	—
的确	,	那里	曾是	某物	在	这些	漂亮的	小的	人们	那	灵感	信心	—

[ə; eɪ] ['greɪsf(ə)l] ['dʒent(ə)lnəs] ,

a	graceful	gentleness	,
一个	优美	温柔	,

的确，这些娇小可爱的人们身上有一种令人信服的特质——一种优雅的温柔。

[ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['tʃaɪldlaɪk] [iːz] .

a	certain	childlike	ease	.
一个	肯定	孩子气	舒适	.

一种孩童般的轻松自在。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] ,

And	besides	,
和	除了	,

而且，

[ðeɪ] [lʊkt] [səʊ] [freɪl] [ðæt] [ai][kʊd; kəd]['fænsi] [maɪ'self] [fliŋ] [ðə; ði] [həʊl] ['dʌz(ə)n][ɒv; əv][ðem; ðəm]

they	looked	so	frail	that	I	could	fancy	myself	flinging	the	whole	dozen	of	them
他们	看起来	所以	脆弱	那	我	可以	想要	我	投掷	这	所有的	打	的	他们

[ə'baʊt] [laɪk] ['naɪnpɪnz] .

about	like	ninepins	.
关于	喜欢	九柱戏	.

它们看起来如此脆弱，我仿佛可以想象自己把这十二个像保龄球瓶一样扔来扔去。

[bʌt; bət][ai] [meɪd] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['məʊʃn] [tuː; tə] [wɔːn] [ðem; ðəm] [wen] [ai] [sɔː] [ðeə(r)]['lɪt(ə)l] [pɪŋk] [hændz]

But	I	made	a	sudden	motion	to	warn	them	when	I	saw	their	little	pink	hands
但	我	制成	一个	突然	运动	到	警告	他们	什么时候	我	锯	他们的	小的	粉色的	双手

['fiːlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [mə'ʃiːn] .

feeling	at	the	Time	Machine	.
感觉	在	这	时间	机器	.

但当我看到他们粉红色的小手在摸索时光机时，我立刻做出动作警告他们。

['hæpɪli] [ðen] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [tuː] [leɪt] , [ai] [θɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['deɪndʒə(r)][ai][hæd; həd]

Happily	then	,	when	it	was	not	too	late	,	I	thought	of	a	danger	I	had
快乐地	然后	,	什么时候	它	曾是	不是	也	晚的	,	我	想法	的	一个	危险	我	有

[ˌhɪðə'tuː] [fə'gɒtn] ,

hitherto	forgotten	,
迄今为止	被遗忘的	,

幸运的是，在为时未晚的时候，我想起了我之前一直忘记的一个危险。

[ænd; ənd] ['riːtʃɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði][bɑːrz][ɒv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ai] [ˌʌn'skruːd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['liːvəz] [ðæt]

and	reaching	over	the	bars	of	the	machine	I	unscrewed	the	little	levers	that
和	到达	超过	这	酒吧	的	这	机器	我	拧开	这	小的	杠杆	那

[wʊd] [set][ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['məʊʃn] ,

would	set	it	in	motion	,
会	放	它	在	运动	,

我越过机器的横杆，拧下了启动机器的小杠杆。

[ænd; ənd][pʊt] [ðiːz] [ɪn][maɪ] ['pɒkɪt] .

and	put	these	in	my	pocket	.
和	放	这些	在	我的	口袋	.

然后把它们放进口袋里。

[ðen] [ai] [tɜːnd] [ə'gen] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [ai][kʊd; kəd][duː; də][ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] .

Then	I	turned	again	to	see	what	I	could	do	in	the	way	of	communication	.
然后	我	转向	再次	到	看	什么	我	可以	做	在	这	方式	的	沟通	.

然后我又转过身，看看我能做些什么来与他们沟通。

“ [ænd; ənd] [ðen] , ['lʊkɪŋ] [mɔː(r)] ['nɪəli] ['ɪntuː][ðeə(r)] ['fiːtʃəz] ,

“	And	then	,	looking	more	nearly	into	their	features	,
“	和	然后	,	寻找	更多的	几乎	进入	他们的	特征	,

“然后，更仔细地观察他们的特征，

[ai] [sɔː] [sʌm; səm] ['fɜːðə(r)] [pɪˌkjuːliː'ærətiːz][ɪn][ðeə(r)] ['drezdən] ['tʃaɪnə] [taɪp] [ɒv; əv] ['prɪtinəs] .

I	saw	some	further	peculiarities	in	their	Dresden	china	type	of	prettiness	.
我	锯	一些	更远	特殊性	在	他们的	德累斯顿	中国	类型	的	美丽	.

我发现它们德累斯顿瓷器般的精美之处还有一些特别之处。

[ðeə(r)][heə(r)] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['juːnɪfɔːmli] ['kɜːli] , [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [ʃɑːp] [end][æt; ət][ðə; ði] [nek]

Their	hair	,	which	was	uniformly	curly	,	came	to	a	sharp	end	at	the	neck
他们的	头发	,	哪个	曾是	均匀地	卷曲	,	来了	到	一个	锋利的	结尾	在	这	脖子

[ænd; ənd] [tʃiːk] ;

and	cheek	;
和	脸颊	;

她们的头发都是均匀的卷发，在脖子和脸颊处都呈尖锐的末端；

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði] ['feɪntɪst] [sə'dʒestʃən] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði] [feɪs] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [ɪəz]

there	was	not	the	faintest	suggestion	of	it	on	the	face	,	and	their	ears
那里	曾是	不是	这	最微弱	建议	的	它	在	这	脸	,	和	他们的	耳朵

[wɜː(r); wə(r)] ['sɪŋgjələli] ['mɪnɪt] .

were	singularly	minute	.
是	单独地	分钟	.

脸上丝毫看不出任何异样，而且他们的耳朵也异常小巧。

[ðə; ði] [maʊðz] [wɜː(r); wə(r)] [smɔːl] , [wɪð] [braɪt] [red] , ['rɑːðə(r)] [θɪn] [lɪps] ,

The	mouths	were	small	,	with	bright	red	,	rather	thin	lips	,
这	嘴	是	小的	,	和	明亮的	红色的	,	相当	薄的	嘴唇	,

它们的嘴很小，嘴唇鲜红，而且比较薄。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tʃɪnz] [ræn][tuː; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] .

and	the	little	chins	ran	to	a	point	.
和	这	小的	下巴	跑	到	一个	观点	.

小下巴们跑到了一起。

[ðə; ði] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [lɑːdʒ] [ænd; ənd][maɪld] ;

The	eyes	were	large	and	mild	;
这	眼睛	是	大的	和	温和的	;

眼睛很大，表情温和；

[ænd; ənd] — [ðɪs] [meɪ] [siːm] ['egətɪz(ə)m; 'iː-][ɒn][maɪ] [pɑːt] — [aɪ] ['fænsɪd] ['iːv(ə)n] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz]

and	—	this	may	seem	egotism	on	my	part	—	I	fancied	even	that	there	was
和	—	这	可能	似乎	自负	在	我的	部分	—	我	幻想	甚至	那	那里	曾是

[ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [læk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪntrəst] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [ɪk'spektɪd] [ɪn][ðem; ðəm] .

a	certain	lack	of	the	interest	I	might	have	expected	in	them	.
一个	肯定	缺少	的	这	兴趣	我	可能	有	预期的	在	他们	.

而且——这或许显得我自负——我甚至觉得，人们对它们缺乏我所预期的兴趣。

“ [æz; əz] [ðeɪ] [meɪd] [nəʊ] ['efət] [tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [wɪð] [ˌem 'iː] ,

“	As	they	made	no	effort	to	communicate	with	me	,
“	作为	他们	制成	不	努力	到	交流	和	我	,

“由于他们没有尝试与我沟通，

[bʌt; bət] ['sɪmpli] [stʊd] [raʊnd] [ˌem 'iː] ['smaɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] [ɪn] [sɒft] ['kuːɪŋ] [nəʊts] [tuː; tə] [iːtʃ]

but	simply	stood	round	me	smiling	and	speaking	in	soft	cooing	notes	to	each
但	简单地	站立	圆形的	我	微笑	和	请讲	在	柔软的	咕咕	笔记	到	每个

['ʌðə(r)] ,

other	,
其他	,

但他们只是围着我微笑，用轻柔的低语声互相交谈。

[aɪ] [bɪ'gæn] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .

I	began	the	conversation	.
我	开始	这	对话	.

我先开了口。

[aɪ] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [taɪm] [mə'ʃiːn] [ænd; ənd][tuː; tə][maɪ'self] .

I	pointed	to	the	Time	Machine	and	to	myself	.
我	尖	到	这	时间	机器	和	到	我	.

我指着时光机，又指了指自己。

[ðen] , ['hezɪteɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [haʊ] [tuː; tə] [ɪk'spres] [taɪm] , [aɪ] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [sʌn] .

Then	,	hesitating	for	a	moment	how	to	express	Time	,	I	pointed	to	the	sun	.
然后	,	犹豫不决	为了	一个	片刻	如何	到	表达	时间	,	我	尖	到	这	太阳	.

然后，我犹豫了一会儿，不知道该如何表达时间，于是指着太阳。

[æt; ət] [wʌns] [ə; eɪ] ['kweɪntli] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] ['fɪgə(r)] [ɪn] ['tʃekəd] ['pɜːp(ə)l][ænd; ənd] [waɪt] ['fɒləʊd] [maɪ]

At	once	a	quaintly	pretty	little	figure	in	chequered	purple	and	white	followed	my
在	一次	一个	古雅地	漂亮的	小的	数字	在	方格	紫色的	和	白色的	随后	我的

['dʒestʃə(r)] ,

gesture	,
手势	,

立刻，一个身穿紫白格子裙、姿态雅致的小身影跟随着我的手势走了过来。

[ænd; ənd] [ðen] [ə'stɒnɪʃt] [ˌem 'iː][baɪ] ['ɪmɪteɪtɪŋ] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['θʌndə(r)] .

and	then	astonished	me	by	imitating	the	sound	of	thunder	.
和	然后	惊讶	我	经过	模仿	这	声音	的	雷	.

然后他模仿雷声，让我大吃一惊。

“ [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][aɪ][wɒz; wəz] ['stægəd] , [ðəʊ] [ðə; ðɪ] ['ɪmpɔːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['dʒestʃə(r)]

“	For	a	moment	I	was	staggered	,	though	the	import	of	his	gesture
“	为了	一个	片刻	我	曾是	交错	,	尽管	这	进口	的	他的	手势

[wɒz; wəz] [pleɪn] [ɪ'nʌf] .

was	plain	enough	.
曾是	清楚的	足够的	.

“我一时有些不知所措，但他的举动所蕴含的意义却十分明确。”

[ðə; ðɪ] ['kwestʃən] [hæd; həd] [kʌm] ['ɪntuː][maɪ][maɪnd] [ə'brʌptlɪ] : [wɜː(r); wə(r)] [ðiːz] ['kriːtʃəz] [fuːlz] ?

The	question	had	come	into	my	mind	abruptly	:	were	these	creatures	fools	?
这	问题	有	来	进入	我的	头脑	突然	:	是	这些	生物	傻瓜	?

我脑海中突然冒出一个问题：这些生物是傻瓜吗?

[juː; jʊ] [meɪ] ['hɑːdlɪ] [ˌʌndə'stænd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ˌem 'iː] .

You	may	hardly	understand	how	it	took	me	.
你	可能	几乎	理解	如何	它	采取	我	.

你可能很难理解我花了多长时间。

[juː; jʊ] [siː] ,

You	see	,
你	看	,

你看，

[aɪ][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [jɪə(r)] [eɪt] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [tuː]

I	had	always	anticipated	that	the	people	of	the	year	Eight	Hundred	and	Two
我	有	总是	预期	那	这	人们	的	这	年	八	百	和	二

['θaʊz(ə)nd] [ɒd] [wʊd] [biː; bi] [ɪn'kredəblɪ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][juː 'es][ɪn] ['nɒlɪdʒ] ,

Thousand	odd	would	be	incredibly	in	front	of	us	in	knowledge	,
千	奇怪的	会	是	难以置信	在	正面	的	我们	在	知识	,

我一直认为，公元82000年左右的人们在知识方面会远远领先于我们。

[ɑːt] , ['evriθɪŋ] .

art	,	everything	.
艺术	,	一切	.

艺术，一切。

[ðen] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['sʌd(ə)nlɪ] [ɑːskt] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ðæt] [ʃəʊd] [hɪm][tuː; tə][biː; bi][ɒn]

Then	one	of	them	suddenly	asked	me	a	question	that	showed	him	to	be	on
然后	一	的	他们	突然	问	我	一个	问题	那	显示	他	到	是	在

[ðə; ðɪ] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['levə(l)][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)][faɪv] - [jɪə(r)] - [əʊld] ['tʃɪldrən] — [ɑːskt] [ˌem 'iː] ,

the	intellectual	level	of	one	of	our	five	-	year	-	old	children	—	asked	me	,
这	知识分子	等级	的	一	的	我们的	五	-	年	-	老的	孩子们	—	问	我	,

然后，其中一个人突然问了我一个问题，这个问题表明他的智力水平只相当于我们家一个五岁孩子的水平——他问我：

[ɪn][fækt] , [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ][sʌn] [ɪn][ə; eɪ] ['θʌndəstɔːm] !

in	fact	,	if	I	had	come	from	the	sun	in	a	thunderstorm	!
在	事实	,	如果	我	有	来	从	这	太阳	在	一个	雷雨	!

事实上，如果我是从太阳那里穿越到暴风雨中呢!

[ˌaɪ 'tiː][let] [luːs] [ðə; ðɪ]['dʒʌdʒmənt]

It	let	loose	the	judgment
它	让	松动的	这	判断

它放开了审判。

[aɪ][hæd; həd] [sə'spendɪd] [ə'pɒn][ðeə(r)] [kləʊðz] , [ðeə(r)][freɪl] [laɪt] [lɪmz] , [ænd; ənd]['frædʒaɪl] ['fiːtʃəz] .

I	had	suspended	upon	their	clothes	,	their	frail	light	limbs	,	and	fragile	features	.
我	有	暂停	之上	他们的	衣服	,	他们的	脆弱	光	四肢	,	和	脆弱的	特征	.

我凝视着他们的衣着、纤细的四肢和柔弱的容颜。

[ə; eɪ] [fləʊ] [ɒv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [rʌʃt] [ə'krɒs] [maɪ][maɪnd] .

A	flow	of	disappointment	rushed	across	my	mind	.
一个	流动	的	失望	匆忙	穿过	我的	头脑	.

一阵失望涌上心头。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][aɪ] [felt] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [bɪlt] [ðə; ði] [taɪm] [mə'ʃiːn] [ɪn] [veɪn] .

For	a	moment	I	felt	that	I	had	built	the	Time	Machine	in	vain	.
为了	一个	片刻	我	毛毡	那	我	有	建造	这	时间	机器	在	徒劳	.

那一刻，我觉得我建造时光机是徒劳的。

“ [aɪ] [nˈɒdɪd] , ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [sʌn] ,

“	I	nodded	,	pointed	to	the	sun	,
”	我	点头	,	尖	到	这	太阳	,

我点点头，指着太阳，

[ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['vɪvɪd] ['rendərɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['θʌndəklæp] [æz; əz] ['stɑːtld]

and	gave	them	such	a	vivid	rendering	of	a	thunderclap	as	startled
和	给予	他们	这样的	一个	生动	渲染	的	一个	霹雳	作为	惊慌

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他生动地描绘了一声雷鸣，把他们吓了一跳。

[ðeɪ] [ɔːl] [wɪðˈdruː] [ə; eɪ] [peɪs] [ɔː(r)][səʊ][ænd; ənd] [baʊd] .

They	all	withdrew	a	pace	or	so	and	bowed	.
他们	全部	退出	一个	步伐	或者	所以	和	鞠躬	.

他们都后退了一步左右，然后鞠躬。

[ðen] [keɪm] [wʌn] ['lɑːfɪŋ] [tə'wɔːdz] [ˌem 'iː] , ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [tʃeɪn] [ɒv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] ['flaʊəz] [ˌɔːltə'geðə(r)]

Then	came	one	laughing	towards	me	,	carrying	a	chain	of	beautiful	flowers	altogether
然后	来了	一	笑	向	我	,	携带	一个	链	的	美丽的	花朵	共

[njuː] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

new	to	me	,
新的	到	我	,

然后，一个笑着朝我走来的人，手里拿着一串我从未见过的美丽鲜花。

[ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] [maɪ] [nek] .

and	put	it	about	my	neck	.
和	放	它	关于	我的	脖子	.

然后把它戴在我的脖子上。

[ðə; ði][aɪ'dɪə][wɒz; wəz] [rɪ'siːvd] [wɪð] [mə'ləʊdiəs] [ə'plɔːz] ;

The	idea	was	received	with	melodious	applause	;
这	主意	曾是	已收到	和	悦耳动听	掌声	;

这个想法赢得了热烈的掌声；

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ][fɔː(r); fə(r)] ['flaʊəz] ,

and	presently	they	were	all	running	to	and	fro	for	flowers	,
和	目前	他们	是	全部	跑步	到	和	弗	为了	花朵	,

于是，他们都跑来跑去地买花。

[ænd; ənd] ['lɑːfɪŋli] [flɪŋ] [ðem; ðəm][ə'pɒn][ˌem 'iː] [ʌn'tɪl] [aɪ][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] ['smʌðə] [wɪð]

and	laughingly	flinging	them	upon	me	until	I	was	almost	smothered	with
和	笑着	投掷	他们	之上	我	直到	我	曾是	几乎	窒息	和

['blɒsəm] .

blossom	.
开花	.

他们笑着把花瓣扔到我身上，直到我几乎被花瓣淹没。

[juː; jʊ] [huː] [hæv; həv]['nevə(r)] [siːn] [ðə; ði] [laɪk] [kæn; kən] ['skeəsli] [ɪ'mædʒɪn] [wɒt] ['delɪkət] [ænd; ənd]

You	who	have	never	seen	the	like	can	scarcely	imagine	what	delicate	and
你	WHO	有	绝不	已见	这	喜欢	能	几乎	想象	什么	精美的	和

['wʌndəf(ə)l] ['flaʊəz] ['kaʊntləs] [j'iəz] [ɒv; əv] ['kʌltʃə(r)] [hæd; həd] [kri'eɪtɪd] .

wonderful	flowers	countless	years	of	culture	had	created	.
精彩的	花朵	无数	年	的	文化	有	创建	.

从未见过如此美景的人，很难想象经过无数年的文化熏陶，人们创造出了多么精致美丽的花朵。

[ðen] ['sʌmwʌn] [sə'dʒestid] [ðæt] [ðeə(r)] ['pleɪθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ig'zibitid] [ɪn][ðə; ði] ['nɪərɪst] ['bɪldɪŋ]

Then	**someone**	**suggested**	**that**	**their**	**plaything**	**should**	**be**	**exhibited**	**in**	**the**	**nearest**	**building**
然后	某人	建议	那	他们的	玩物	应该	是	展出	在	这	最近的	建筑

,

,

,

然后有人建议把他们的玩具在附近的建筑物里展出。

[ænd; ənd][səʊ][aɪ][wɒz; wəz][led][pɑːst][ðə; ði] [sfɪŋks] [ɒv; əv] [waɪt] ['mɑːb(ə)l] ,

and	**so**	**I**	**was**	**led**	**past**	**the**	**sphinx**	**of**	**white**	**marble**	**,**
和	所以	我	曾是	引领	过去的	这	狮身人面像	的	白色的	大理石	,

于是，我被引着经过了那座白色大理石狮身人面像。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ˌem 'iː][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] [æt; ət][maɪ]

which	**had**	**seemed**	**to**	**watch**	**me**	**all**	**the**	**while**	**with**	**a**	**smile**	**at**	**my**
哪个	有	似乎	到	手表	我	全部	这	尽管	和	一个	微笑	在	我的

[ə'stɒnɪʃmənt] ,

astonishment	**,**
惊讶	,

它似乎一直带着微笑注视着我，似乎在嘲笑我的惊讶。

[tə'wɔːdz] [ə; eɪ][vɑːst] [greɪ] ['edɪfɪs] [ɒv; əv] ['fretɪd] [stəʊn] .

towards	**a**	**vast**	**grey**	**edifice**	**of**	**fretted**	**stone**	**.**
向	一个	广阔的	灰色的	大厦	的	有格纹的	石头	.

朝着一座巨大的灰色雕花石砌建筑走去。

[æz; əz][aɪ] [went] [wɪð] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv][maɪ] ['kɒnfɪdənt] [ænˌtɪsə'peɪʃənz] [ɒv; əv][ə; eɪ]

As	**I**	**went**	**with**	**them**	**the**	**memory**	**of**	**my**	**confident**	**anticipations**	**of**	**a**
作为	我	去	和	他们	这	记忆	的	我的	自信的	预期	的	一个

[prə'faʊndli] [greɪv] [ænd; ənd] [ˌɪntə'lektʃuəl] [pɒ'sterəti] [keɪm] ,

profoundly	**grave**	**and**	**intellectual**	**posterity**	**came**	**,**
深刻地	严重	和	知识分子	后人	来了	,

我与他们同行时，脑海中浮现出我对后代深沉而富有智慧的自信期待。

[wɪð] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] ['merɪmənt] , [tuː; tə][maɪ][maɪnd] .

with	**irresistible**	**merriment**	**,**	**to**	**my**	**mind**	**.**
和	无法抗拒	欢乐	,	到	我的	头脑	.

在我看来，充满了无法抗拒的欢乐。

“ [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [hæd; həd][ə; eɪ][hjuːdʒ] ['entri] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ˌɔːltə'geðə(r)] [ɒv; əv] [kə'lɒs(ə)l]

“	**The**	**building**	**had**	**a**	**huge**	**entry**	**,**	**and**	**was**	**altogether**	**of**	**colossal**
“	这	建筑	有	一个	巨大的	入口	,	和	曾是	共	的	庞大

[daɪ'menʃ(ə)nz] .

dimensions	**.**
方面	.

“这座建筑入口巨大，整体规模也十分庞大。”

[aɪ][wɒz; wəz]['nætʃ(ə)rəli][məʊst] ['ɒkjupaɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['grəʊɪŋ] [kraʊd] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l] ['piːp(ə)l] ,

I	**was**	**naturally**	**most**	**occupied**	**with**	**the**	**growing**	**crowd**	**of**	**little**	**people**	**,**
我	曾是	自然	最多	占领	和	这	生长	人群	的	小的	人们	,

我自然而然地将注意力集中在了越来越多小矮人身上。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði][bɪg]['əʊpən]['pɔːt(ə)lz] [ðæt] [jɔːn] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] ['ʃædəʊi] [ænd; ənd] [mɪ'stɪəriəs] .

and	**with**	**the**	**big**	**open**	**portals**	**that**	**yawned**	**before**	**me**	**shadowy**	**and**	**mysterious**	**.**
和	和	这	大的	打开	门户	那	打哈欠	前	我	阴暗的	和	神秘	.

而我面前敞开的巨大传送门，则显得阴森而神秘。

[maɪ]['dʒen(ə)rəl] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [ai] [sɔː] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] [hedz] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['tæŋg(ə)ld]
My general impression of the world I saw over their heads was a tangled
我的 一般的 印象 的 这 世界 我 锯 超过 他们的 头部 曾是 一个 纠缠不清
[weɪst] [ɒv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] ['flaʊəz] ,
waste of beautiful bushes and flowers ,
浪费 的 美丽的 灌木丛 和 花朵 ,

我看到他们头顶上方的世界，总体印象是一片杂乱无章、繁花似锦的荒芜之地。

[ə; eɪ] [lɒŋ] [nɪ'glektɪd] [ænd; ənd] [jet] ['wiːdlɪs] ['gɑːd(ə)n] .
a long neglected and yet weedless garden .
一个 长的 被忽视的 和 然而 无杂草 花园 .

一个长期无人照管却又寸草不生的花园。

[ai] [sɔː] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [tɔːl] [spaɪks] [ɒv; əv] [streɪndʒ] [waɪt] ['flaʊəz] ,
I saw a number of tall spikes of strange white flowers ,
我 锯 一个 数字 的 高的 尖峰 的 奇怪的 白色的 花朵 ,

我看到许多高高的、开着奇怪白色花朵的花穗，

['meʒərɪŋ] [ə; eɪ] [fʊt] [pə'hæps] [ə'krɒs] [ðə; ði] [spred] [ɒv; əv][ðə; ði]['wæksn][pet(ə)lz] .
measuring a foot perhaps across the spread of the waxen petals .
测量 一个 脚 也许 穿过 这 传播 的 这 蜡质 花瓣 .

测量一下，大概是展开蜡质花瓣的一英尺。

[ðeɪ] [gruː] ['skætəd] , [æz; əz] [ɪf] [waɪld] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['veəriəgeɪtɪd] [ʃrʌbz] , [bʌt; bət] , [æz; əz][ai] [seɪ] ,
They grew scattered , as if wild , among the variegated shrubs , but , as I say ,
他们 生长 疏散 , 作为 如果 荒野 , 之中 这 斑 灌木 , 但 , 作为 我 说 ,

它们像野生植物一样零星地生长在五彩斑斓的灌木丛中，但是，正如我所说，

[ai][dɪd] [nɒt] [ɪg'zæmɪn] [ðem; ðəm] ['kləʊsli] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] .
I did not examine them closely at this time .
我 做过 不是 检查 他们 密切 在 这 时间 .

当时我没有仔细检查它们。

[ðə; ði] [taɪm] [mə'ʃiːn] [wɒz; wəz] [left] [dɪ'zɜːtɪd] [ɒn][ðə; ði] [tɜːf] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ˌɹəʊdəd'ɛndɹənz] .
The Time Machine was left deserted on the turf among the rhododendrons .
这 时间 机器 曾是 左边 荒凉的 在 这 草皮 之中 这 杜鹃花 .

时间机器被遗弃在杜鹃花丛中的草坪上。

“ [ðə; ði] [ɑːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɔːweɪ] [wɒz; wəz] ['rɪtʃli] [kɑːrvd] ,
“ The arch of the doorway was richly carved ,
“ 这 拱 的 这 门口 曾是 丰富 雕刻 ,

“门拱的雕刻非常精美，

[bʌt; bət]['nætʃ(ə)rəli][ai][dɪd][nɒt] [əb'zɜːv] [ðə; ði] ['kɑːvɪŋ] ['veri] ['nærəʊli] ,
but naturally I did not observe the carving very narrowly ,
但 自然 我 做过 不是 观察 这 雕刻 非常 勉强 ,

但我自然不会非常仔细地观察雕刻。

[ðəʊ] [ai] ['fænsid] [ai] [sɔː] [sə'dʒestʃənz] [ɒv; əv][əʊld] [ˌdekə'reɪʃnz] [æz; əz][ai] [pɑːst]
though I fancied I saw suggestions of old Phœnician decorations as I passed
尽管 我 幻想 我 锯 建议 的 老的 腓尼基人 装饰 作为 我 通过了
[θruː] ,
through ,
通过 ,

虽然我路过时似乎看到了古腓尼基装饰的痕迹，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['bædli]['brəʊkən][ænd; ənd] ['weðə(r)] - [wɔːn] .
and it struck me that they were very badly broken and weather - worn .
和 它 击 我 那 他们 是 非常 糟糕 破碎的 和 天气 - 磨损 .

我突然意识到，它们破损得很厉害，而且饱经风霜。

['sevrəl] [mɔ:(r)] ['braɪtli] [klæd] ['pi:p(ə)l] [met] [ˌem 'i:][ɪn][ðə; ði] ['dɔ:weɪ] , [ænd; ənd][səʊ][wi:; wi] ['entəd] ,

Several	**more**	**brightly**	**clad**	**people**	**met**	**me**	**in**	**the**	**doorway**	**,**	**and**	**so**	**we**	**entered**	**,**
一些	更多的	明亮地	覆膜	人们	遇见	我	在	这	门口	,	和	所以	我们	进入	,

门口又来了几个穿着鲜艳的人，于是我们走了进去。

[ai] , [drest] [ɪn]['dɪndʒi] [ˌnaɪn'ti:nθ] - ['sentʃəri] ['gɑ:mənts] , ['lʊkɪŋ] [grəʊ'tesk] [ɪ'nʌf] , ['gɑ:lənd]

I	**,**	**dressed**	**in**	**dingy**	**nineteenth**	**-**	**century**	**garments**	**,**	**looking**	**grotesque**	**enough**	**,**	**garlanded**
我	,	穿着	在	昏暗的	第十九	-	世纪	服装	,	寻找	怪诞	足够的	,	挂满花环

[wɪð] ['flaʊəz] ,

with	**flowers**	**,**
和	花朵	,

我身着破旧的十九世纪服装，看起来十分滑稽，身上还戴着花环，

[ænd; ənd] [sə'raʊndɪd] [baɪ][æn; ən] ['ediɪŋ] [mæs] [ɒv; əv] [braɪt] , [sɒft] - ['kʌlәd] [rəʊbz] [ænd; ənd]

and	**surrounded**	**by**	**an**	**eddying**	**mass**	**of**	**bright**	**,**	**soft**	**-**	**coloured**	**robes**	**and**
和	包围	经过	一个	涡流	大量的	的	明亮的	,	柔软的	-	有色	长袍	和

['ʃaɪnɪŋ] [waɪt] [lɪmz] ,

shining	**white**	**limbs**	**,**
灼灼	白色的	四肢	,

周围环绕着一团团明亮柔和的长袍和闪亮的白色肢体，

[ɪn][ə; eɪ] [mə'ləʊdiəs] [wɜ:l] [ɒv; əv] ['lɑ:ftə(r)] [ænd; ənd] ['lɑ:fɪŋ] [spi:tʃ] .

in	**a**	**melodious**	**whirl**	**of**	**laughter**	**and**	**laughing**	**speech**	**.**
在	一个	悦耳动听	旋转	的	笑声	和	笑	演讲	.

在一阵悦耳动听的笑声和欢快的交谈声中。

“ [ðə; ði][bɪg] ['dɔ:weɪ] ['əʊpənd] ['ɪntu:][ə; eɪ] [prə'pɔ:ʃənətli] [greɪt] [hɔ:l] [hʌŋ] [wɪð] [braʊn] .

“	**The**	**big**	**doorway**	**opened**	**into**	**a**	**proportionately**	**great**	**hall**	**hung**	**with**	**brown**	**.**
“	这	大的	门口	打开	进入	一个	按比例	伟大的	大厅	悬挂	和	棕色的	.

“大门通向一个比例协调的大厅，厅内悬挂着棕色的挂饰。

[ðə; ði] [ru:f] [wɒz; wəz][ɪn] ['ʃædəʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪndəʊz] , ['pɑ:ʃəli] [gleɪzd] [wɪð] ['kʌlәd] [glɑ:s]

The	**roof**	**was**	**in**	**shadow**	**,**	**and**	**the**	**windows**	**,**	**partially**	**glazed**	**with**	**coloured**	**glass**
这	屋顶	曾是	在	阴影	,	和	这	视窗	,	部分	釉面	和	有色	玻璃

[ænd; ənd] ['pɑ:ʃəli] [ʌn'gleɪzd] ,

and	**partially**	**unglazed**	**,**
和	部分	未上釉	,

屋顶处于阴影中，窗户一部分装着彩色玻璃，一部分则没有玻璃。

[əd'mɪtɪd] [ə; eɪ] ['tempəd] [laɪt] .

admitted	**a**	**tempered**	**light**	**.**
承认	一个	淬火	光	.

承认了一种温和的光线。

[ðə; ði][flɔ:(r)][wɒz; wəz] [meɪd] [ʌp][ɒv; əv][hju:dʒ] [blɒks] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['veri] [hɑ:d] [waɪt] ['met(ə)l] ,

The	**floor**	**was**	**made**	**up**	**of**	**huge**	**blocks**	**of**	**some**	**very**	**hard**	**white**	**metal**	**,**
这	地面	曾是	制成	向上	的	巨大的	积木	的	一些	非常	难的	白色的	金属	,

地板是由巨大的、非常坚硬的白色金属块构成。

[nɒt] [pleɪts] [nɔ:(r)][slæbz] — [blɒks] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][səʊ] [mʌtʃ] [wɔ:n] ,

not	**plates**	**nor**	**slabs**	**—**	**blocks**	**,**	**and**	**it**	**was**	**so**	**much**	**worn**	**,**
不是	盘子	也不	板	—	积木	,	和	它	曾是	所以	很多	磨损	,

不是盘子也不是石板——而是石块，而且磨损得非常严重。

[æz; əz][aɪ] [dʒʌdʒd] [baɪ][ðə; ði]['gəʊɪŋ] [tu:; tə][ænd; ənd][frəʊ][ɒv; əv][pɑ:st] [ˌdʒenə'reɪʃnz] ,

as	**I**	**judged**	**by**	**the**	**going**	**to**	**and**	**fro**	**of**	**past**	**generations**	**,**
作为	我	评判	经过	这	去	到	和	弗	的	过去的	几代人	,

根据我过去几代人的来来往往来判断，

[æz; əz][tu:; tə][bi:; bi] ['di:pli] ['tʃænld] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][mɔ:(r)]['fri:kwənt, fri'kwent] [weɪz] .

as	**to**	**be**	**deeply**	**channelled**	**along**	**the**	**more**	**frequented**	**ways**	**.**
作为	到	是	深	引导	沿着	这	更多的	经常光顾	方式	.

以便沿着更常用的路线深入引导。

['trænzvɜːs] [tuː; tə][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][wɜː(r); wə(r)][ɪ'njuːmərəb(ə)l] ['teɪblz] [meɪd] [ɒv; əv][slæbz][ɒv; əv] ['pɒlɪʃt]
Transverse **to** **the** **length** **were** **innumerable** **tables** **made** **of** **slabs** **of** **polished**
横 到 这 长度 是 无数 表格 制成 的 板 的 抛光
[stəʊn] ,
stone **,**
石头 ,

与长度方向横向摆放着无数用抛光石板制成的桌子，

[reɪzd] , [pə'hæps] , [ə; eɪ] [fʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði][flɔː(r)] , [ænd; ənd][ə'pɒn] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [hiːps] [ɒv; əv]
raised **,** **perhaps** **,** **a** **foot** **from** **the** **floor** **,** **and** **upon** **these** **were** **heaps** **of**
提高 , 也许 , 一个 脚 从 这 地面 , 和 之上 这些 是 堆积如山 的
[fruːts] .
fruits **.**
水果 .

架子可能离地一英尺高，上面堆满了水果。

[sʌm; səm][aɪ] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] [æz; əz][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [haɪ'pɜːtrəʊfɪd] ['rɑːzbəri] [ænd; ənd] ['ɒrɪndʒ] ,
Some **I** **recognised** **as** **a** **kind** **of** **hypertrophied** **raspberry** **and** **orange** **,**
一些 我 已确认 作为 一个 种类 的 肥大 覆盆子 和 橙子 ,

有些我认出来像是过度生长的覆盆子和橙色。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst] [pɑːt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [streɪndʒ] .
but **for** **the** **most** **part** **they** **were** **strange** **.**
但 为了 这 最多 部分 他们 是 奇怪的 .

但大多数情况下，它们都很奇怪。

“ [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['teɪblz] [wɒz; wəz] ['skætəd] [ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['kʊʃnz] .
“ **Between** **the** **tables** **was** **scattered** **a** **great** **number** **of** **cushions** **.**
“ 之间 这 表格 曾是 疏散 一个 伟大的 数字 的 靠垫 .

桌子之间散落着大量的靠垫。

[ə'pɒn] [ðiːz] [maɪ] [kən'dʌktər] ['siːtɪd] [ðəm'selvz] , ['saɪnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][duː; də] ['laɪkwaɪz] .
Upon **these** **my** **conductors** **seated** **themselves** **,** **signing** **for** **me** **to** **do** **likewise** **.**
之上 这些 我的 导体 坐着 他们自己 , 签名 为了 我 到 做 同样地 .

我的指挥们都坐了下来，并示意我也坐下。

[wɪð] [ə; eɪ] ['prɪti] ['æbsəns] [ɒv; əv] ['seɹəməni] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [iːt] [ðə; ði] [fruːt] [wɪð] [ðeə(r)][hændz] ,
With **a** **pretty** **absence** **of** **ceremony** **they** **began** **to** **eat** **the** **fruit** **with** **their** **hands** **,**
和 一个 漂亮的 缺席 的 仪式 他们 开始 到 吃 这 水果 和 他们的 双手 ,

他们几乎毫无拘束地开始用手吃水果。

[flɪŋ] [piːl] [ænd; ənd] [stɔːks] , [ænd; ənd][səʊ] [fɔːθ] , ['ɪntuː][ðə; ði] [raʊnd] ['oʊpənɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [saɪdz]
flinging **peel** **and** **stalks** **,** **and** **so** **forth** **,** **into** **the** **round** **openings** **in** **the** **sides**
投掷 果皮 和 茎 , 和 所以 前进 , 进入 这 圆形的 开口 在 这 侧面
[ɒv; əv][ðə; ði] ['teɪblz] .
of **the** **tables** **.**
的 这 表格 .

将果皮、果梗等扔进桌子侧面的圆形开口中。

[aɪ][wɒz; wəz] [nɒt] [ləʊθ] [tuː; tə] ['fəʊləʊ] [ðeə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] , [fɔː(r); fə(r)][aɪ] [felt] ['θɜːsti] [ænd; ənd] ['hʌŋgri] .
I **was** **not** **loath** **to** **follow** **their** **example** **,** **for** **I** **felt** **thirsty** **and** **hungry** **.**
我 曾是 不是 厌恶 到 跟随 他们的 例子 , 为了 我 毛毡 渴 和 饥饿的 .

我并不不愿意效仿他们的做法，因为我感到又渴又饿。

[æz; əz][aɪ][dɪd][səʊ][aɪ] ['sɜrˌveɪd] [ðə; ði][hɔːl][æt; ət][maɪ] ['leʒə(r)] .
As **I** **did** **so** **I** **surveyed** **the** **hall** **at** **my** **leisure** **.**
作为 我 做过 所以 我 调查 这 大厅 在 我的 闲暇 .

我一边这样做，一边悠闲地环顾着大厅。

“ [ænd; ənd] [pə'hæps] [ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [strʌk] [ˌem 'iː][məʊst][wɒz; wəz][ɪts] [dɪ'læpɪdeɪtɪd] [lʊk] .
“ **And** **perhaps** **the** **thing** **that** **struck** **me** **most** **was** **its** **dilapidated** **look** **.**
“ 和 也许 这 事物 那 击 我 最多 曾是 它是 破旧的 看 .

“或许最让我印象深刻的是它破败的外观。”

[ðə; ði] [steɪnd] - [glɑːs] ['wɪndəʊz] , [wɪtʃ] [dɪ'spleɪd] ['əʊnli][ə; eɪ] [dʒɪə'metrɪkl] ['pæt(ə)n] , [wɜː(r); wə(r)]

The	stained	-	glass	windows	,	which	displayed	only	a	geometrical	pattern	,	were
这	染色	-	玻璃	视窗	,	哪个	显示	仅有的	一个	几何	图案	,	是

['brəʊkən][ɪn] ['meni] ['pleɪsɪz] ,

broken	in	many	places	,
破碎的	在	许多	地方	,

这些只展现几何图案的彩色玻璃窗多处破损。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɜːtənz] [ðæt] [hʌŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði]['ləʊə(r)][end][wɜː(r); wə(r)] [θɪk] [wɪð] [dʌst] .

and	the	curtains	that	hung	across	the	lower	end	were	thick	with	dust	.
和	这	窗帘	那	悬挂	穿过	这	降低	结尾	是	厚的	和	灰尘	.

垂在房间下端的窗帘上积满了厚厚的灰尘。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [kɔːt] [maɪ] [aɪ] [ðæt] [ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['mɑːb(ə)l]['teɪb(ə)l][nɪə(r)][ˌem 'iː][wɒz; wəz]

And	it	caught	my	eye	that	the	corner	of	the	marble	table	near	me	was
和	它	捕捉	我的	眼睛	那	这	角落	的	这	大理石	桌子	靠近	我	曾是

['fræktʃəd] .

fractured	.
破碎的	.

我的目光被吸引住了，我旁边的大理石桌子一角裂开了。

[ˌnevəðə'les] , [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ɪ'fekt] [wɒz; wəz] [ɪk'striːmli] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [ˌpɪktʃə'resk] .

Nevertheless	,	the	general	effect	was	extremely	rich	and	picturesque	.
尽管如此	,	这	一般的	影响	曾是	极其	富有的	和	如画	.

然而，整体效果却非常丰富多彩，如诗如画。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] , [pə'hæps] , [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['hʌndrəd] ['piːp(ə)l] ['daɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] , [ænd; ənd]

There	were	,	perhaps	,	a	couple	of	hundred	people	dining	in	the	hall	,	and
那里	是	,	也许	,	一个	夫妻	的	百	人们	用餐	在	这	大厅	,	和

[məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

most	of	them	,
最多	的	他们	,

大厅里大概有两百多人用餐，他们中的大多数人……

['siːtɪd] [æz; əz][nɪə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [kʌm] , [wɜː(r); wə(r)] ['wɒtʃɪŋ] [ˌem 'iː] [wɪð]

seated	as	near	to	me	as	they	could	come	,	were	watching	me	with
坐着	作为	靠近	到	我	作为	他们	可以	来	,	是	观看	我	和

['ɪntrəst] ,

interest	,
兴趣	,

他们尽可能地坐在离我最近的地方，饶有兴致地看着我。

[ðeə(r)]['lɪt(ə)l] [aɪz] ['ʃaɪnɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [fruːt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['iːtɪŋ] .

their	little	eyes	shining	over	the	fruit	they	were	eating	.
他们的	小的	眼睛	灼灼	超过	这	水果	他们	是	吃	.

他们的小眼睛闪闪发光，盯着他们正在吃的水果。

[ɔːl] [wɜː(r); wə(r)][klæd][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [spɒft] , [ænd; ənd] [jet] [strɒŋ] , ['sɪlki] [mə'tɪəriəl] .

All	were	clad	in	the	same	soft	,	and	yet	strong	,	silky	material	.
全部	是	覆膜	在	这	相同的	柔软的	,	和	然而	强的	,	丝滑	材料	.

所有人都穿着同样的柔软而又结实的丝质面料的衣服。

“ [fruːt] , [baɪ][ðə; ði] [baɪ] , [wɒz; wəz][ɔːl][ðeə(r)]['daɪət] .

“	Fruit	,	by	the	bye	,	was	all	their	diet	.
“	水果	,	经过	这	再见	,	曾是	全部	他们的	饮食	.

顺便一提，他们的饮食全部是水果。

[ðiːz] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'məʊt] ['fjuːtʃə(r)][wɜː(r); wə(r)] [strɪkt] [ˌvedʒɪ'teərɪənz] , [ænd; ənd] [waɪl] [aɪ]

These	people	of	the	remote	future	were	strict	vegetarians	,	and	while	I
这些	人们	的	这	偏僻的	未来	是	严格的	素食者	,	和	尽管	我

[wɒz; wəz] [wɪð] [ðem; ðəm] ,

was	with	them	,
曾是	和	他们	,

这些来自遥远未来的人们都是严格的素食主义者，当我与他们在一起时，

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][sʌm; səm]['kɑːn(ə)l] ['kreɪvɪŋz] , [aɪ][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [fruː'dʒɪvərəs] ['ɔːlsəʊ] .

in	spite	of	some	carnal	cravings	,	I	had	to	be	frugivorous	also	.
在	尽管如此	的	一些	肉体	渴望	,	我	有	到	是	食果的	还	.

尽管有些肉欲，但我还是必须吃水果。

[ɪn'diːd] , [aɪ] [faʊnd] ['ɑːftəwədz] [ðæt] ['hɔːsɪz] , ['kæt(ə)l] , [ʃiːp] , [dɒgz] , [hæd; həd] ['fɒləʊd] [ðə; ði]

Indeed	,	I	found	afterwards	that	horses	,	cattle	,	sheep	,	dogs	,	had	followed	the
的确	,	我	成立	然后	那	马匹	,	牛	,	羊	,	狗	,	有	随后	这

[ˌɪkθɪə'sɔːrəs] ['ɪntuː] [ɪk'stɪŋkʃn] .

Ichthyosaurus	into	extinction	.
鱼龙	进入	灭绝	.

事实上，我后来发现，马、牛、羊、狗都随着鱼龙灭绝了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [fruːts] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [dɪ'laɪtf(ə)l] ; [wʌn] , [ɪn] [pə'tɪkjələ(r)] ,

But	the	fruits	were	very	delightful	;	one	,	in	particular	,
但	这	水果	是	非常	愉快	;	一	,	在	特别的	,

但这些水果非常美味；其中一种尤其如此。

[ðæt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] ['siːz(ə)n] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [aɪ][wɒz; wəz][ðeə(r)] — [ə; eɪ]['flaʊəri] [θɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]

that	seemed	to	be	in	season	all	the	time	I	was	there	—	a	floury	thing	in	a
那	似乎	到	是	在	季节	全部	这	时间	我	曾是	那里	—	一个	面粉状的	事物	在	一个

[θriː] - ['saɪdɪd] [hʌsk] — [wɒz; wəz] [ɪ'speʃəli] [gʊd] ,

three	-	sided	husk	—	was	especially	good	,
三	-	侧面	外壳	—	曾是	尤其	好的	,

我待在那里的那段时间，似乎一直都有那种东西上市——一种裹着三棱壳的面粉状食物——味道特别好。

[ænd; ənd][aɪ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][maɪ]['steɪp(ə)l] .

and	I	made	it	my	staple	.
和	我	制成	它	我的	主食	.

我把它当成了我的主食。

[æt; ət] [fɜːst] [aɪ][wɒz; wəz] ['pʌz(ə)ld] [baɪ] [ɔːl] [ðiːz] [streɪndʒ] [fruːts] , [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [streɪndʒ] ['flaʊəz] [aɪ]

At	first	I	was	puzzled	by	all	these	strange	fruits	,	and	by	the	strange	flowers	I
在	第一的	我	曾是	困惑	经过	全部	这些	奇怪的	水果	,	和	经过	这	奇怪的	花朵	我

[sɔː] ,

saw	,
锯	,

起初，我对这些奇异的水果和奇异的花朵感到困惑不已。

[bʌt; bət]['leɪtə(r)][aɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [pə'siːv] [ðeə(r)] ['ɪmpɔːt] .

but	later	I	began	to	perceive	their	import	.
但	之后	我	开始	到	感知	他们的	进口	.

但后来我开始意识到它们的重要性。

“ [haʊ'evə(r)] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['telɪŋ] [juː; jʊ][ɒv; əv][maɪ] [fruːt] ['dɪnə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstənt] ['fjuːtʃə(r)] [naʊ] .

“	However	,	I	am	telling	you	of	my	fruit	dinner	in	the	distant	future	now	.
“	然而	,	我	是	讲述	你	的	我的	水果	晚餐	在	这	遥远	未来	现在	.

“不过，我现在要跟你讲讲我遥远未来的水果晚餐。”

[səʊ] [suːn] [æz; əz][maɪ] ['æpɪtaɪt] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃekt] ,

So	soon	as	my	appetite	was	a	little	checked	,
所以	很快	作为	我的	食欲	曾是	一个	小的	已检查	,

所以，在我稍微抑制了一下食欲之后，

[ai] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['rezəluːt] [ə'tempt] [tuː; tə] [lɜːn] [ðə; ði] [spiːtʃ] [ɒv; əv] [ðiːz] [njuː]

I	determined	to	make	a	resolute	attempt	to	learn	the	speech	of	these	new
我	决定	到	制作	一个	坚决	试图	到	学习	这	演讲	的	这些	新的

[men] [ɒv; əv] [maɪn] .

men	of	mine	.
男人	的	矿	.

我决心下定决心，努力学习这些新兵的语言。

['klɪəli] [ðæt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [nekst] [θɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] .

Clearly	that	was	the	next	thing	to	do	.
清楚地	那	曾是	这	下一个	事物	到	做	.

显然，接下来就应该这么做。

[ðə; ði] [fruːts] [siːmd] [ə; eɪ] [kən'viːniənt] [θɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ə'pɒn] , [ænd; ənd] ['həʊldɪŋ] [wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [ʌp]

The	fruits	seemed	a	convenient	thing	to	begin	upon	,	and	holding	one	of	these	up
这	水果	似乎	一个	方便的	事物	到	开始	之上	,	和	保持	一	的	这些	向上

水果似乎是个不错的切入点，于是拿起其中一个……

[ai] [bɪ'gæn] [ə; eɪ] ['sɪəriːz] [ɒv; əv] [ˌɪntə'rɒgətɪv] [saʊndz] [ænd; ənd] ['dʒestʃəz] .

I	began	a	series	of	interrogative	sounds	and	gestures	.
我	开始	一个	系列	的	疑问	声音	和	手势	.

我开始发出一系列疑问的声音，并做出各种手势。

[ai] [hæd; həd] [sʌm; səm] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [kən'veɪɪŋ] [maɪ] ['miːnɪŋ] .

I	had	some	considerable	difficulty	in	conveying	my	meaning	.
我	有	一些	大量	困难	在	传递	我的	意义	.

我在表达我的意思时遇到了相当大的困难。

[æt; ət] [fɜːst] [maɪ] ['efəts] [met] [wɪð] [ə; eɪ] [steə(r)] [ɒv; əv] [sə'praɪz] [ɔː(r)] [ˌɪnɪk'stɪŋgwɪʃəb(ə)l] ['lɑːftə(r)] ,

At	first	my	efforts	met	with	a	stare	of	surprise	or	inextinguishable	laughter	,
在	第一的	我的	努力	遇见	和	一个	盯	的	惊喜	或者	不灭的	笑声	,

起初，我的努力换来的要么是惊讶的目光，要么是止不住的嘲笑。

[bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [ə; eɪ] [feə(r)] - [heəd] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃə(r)] [siːmd] [tuː; tə] [grɑːsp] [maɪ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd] [rɪ'piːtɪd] [ə; eɪ] [neɪm] .

but	presently	a	fair	-	haired	little	creature	seemed	to	grasp	my	intention	and	repeated	a	name	.
但	目前	一个	公平的	-	头发	小的	生物	似乎	到	抓牢	我的	意图	和	重复	一个	姓名	.

但随后一个金发碧眼的小家伙似乎明白了我的意思，重复了一个名字。

[ðeɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] ['tʃætə(r)] [ænd; ənd] [ɪk'spleɪn] [ðə; ði] ['bɪznəs] [æt; ət] [greɪt] [leŋkθ; leŋθ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,

They	had	to	chatter	and	explain	the	business	at	great	length	to	each	other	,
他们	有	到	喋喋不休	和	解释	这	商业	在	伟大的	长度	到	每个	其他	,

他们不得不喋喋不休地向对方详细解释业务，

[ænd; ənd] [maɪ] [fɜːst] [ə'tempts] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] ['lɪt(ə)l] [saʊndz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['læŋgwɪdʒ] [kɔːzd] [æn; ən] [ɪ'mens] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['dʒenjuɪn] ,

and	my	first	attempts	to	make	the	exquisite	little	sounds	of	their	language	caused	an	immense	amount	of	genuine	,
和	我的	第一的	尝试	到	制作	这	精美的	小的	声音	的	他们的	语言	导致	一个	巨大	数量	的	真的	,

我第一次尝试发出他们语言中那些精妙的小声音，引起了极大的真诚共鸣。

[ɪf] [ˌʌn'sɪvl] , [ə'mjuːzmənt] .
if uncivil , amusement .
如果 不文明 , 娱乐 .

如果粗鲁无礼，那就是娱乐。

[haʊ'evə(r)] , [aɪ] [felt] [laɪk] [ə; eɪ] ['skuːlmɑːstə(r)] [ə'mɪdst] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] [pə'sistid] ,
However , I felt like a schoolmaster amidst children , and persisted ,
然而 , 我 毛毡 喜欢 一个 校长 在……之中 孩子们 , 和 持续 ,

然而，我感觉自己像个老师身处一群孩子之中，于是坚持了下来。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [skɔː(r)] [ɒv; əv] [naʊn] [səb'stæntɪv] [æt; ət] [liːst] [æt; ət] [maɪ]
and presently I had a score of noun substantives at least at my
和 目前 我 有 一个 分数 的 名词 实质 在 至少 在 我的
[kə'mɑːnd] ;
command ;
命令 ;

目前我至少掌握了二十个名词性实词；

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [gɒt] [tuː; tə] [dɪ'mɒnstrətɪv] ['proʊnaʊnz] , [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [vɜːb] - [tuː; tə] [iːt] .
and then I got to demonstrative pronouns , and even the verb ' to eat .
和 然后 我 得到 到 示范性的 代词 , 和 甚至 这 动词 - 到 吃 .

然后我学习了指示代词，甚至还学习了动词“吃”。

- [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [sləʊ] [wɜːk] ,
' But it was slow work ,
- 但 它 曾是 慢的 工作 ,

但这项工作进展缓慢，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['piːp(ə)l] [suːn] ['taɪəd] [ænd; ənd] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [maɪ]
and the little people soon tired and wanted to get away from my
和 这 小的 人们 很快 疲劳的 和 通缉 到 得到 离开 从 我的
[ɪnˌterə'geɪʃənz] ,
interrogations ,
审讯 ,

小人们很快就厌倦了我的审问，想要躲开。

[səʊ] [aɪ] [dɪ'tɜːmɪnd] , ['rɑːðə(r)] [ɒv; əv] [nə'sesəti] ,
so I determined , rather of necessity ,
所以 我 决定 , 相当 的 必要性 ,

所以我决定，与其说是迫不得已，不如说是出于无奈。

[tuː; tə] [let] [ðem; ðəm] [gɪv] [ðeə(r)] ['lesnz] [ɪn] ['lɪt(ə)l] ['dəʊsɪz] [wen] [ðeɪ] [felt] [ɪn'klaɪnd] .
to let them give their lessons in little doses when they felt inclined .
到 让 他们 给 他们的 课程 在 小的 剂量 什么时候 他们 毛毡 倾斜 .

让他们在愿意的时候分多次授课。

[ænd; ənd] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['dəʊsɪz] [aɪ] [faʊnd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] ,
And very little doses I found they were before long ,
和 非常 小的 剂量 我 成立 他们 是 前 长的 ,

不久后我发现，他们的剂量非常小。

[fɔː(r); fə(r)] [aɪ] ['nevə(r)] [met] ['piːp(ə)l] [mɔː(r)] ['ɪndələnt] [ɔː(r)] [mɔː(r)] ['iːzəli] [fə'tiːgd] .
for I never met people more indolent or more easily fatigued .
为了 我 绝不 遇见 人们 更多的 懒惰的 或者 更多的 容易地 疲劳 .

因为我从未见过比他们更懒惰、更容易疲劳的人。

['sɪksθ] .
VI .
六年级 .

六、

[ðə; ði] ['sʌnset] [ɒv; əv][mæn'kaɪnd]

The	Sunset	of	Mankind
这	日落	的	人类

人类的黄昏

“ [ə; eɪ][kwɪə(r)] [θɪŋ] [aɪ] [suːn] [dɪ'skʌvəd] [ə'baʊt] [maɪ]['lɪt(ə)l][hoʊsts] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][ðeə(r)] [læk]

“	A	queer	thing	I	soon	discovered	about	my	little	hosts	,	and	that	was	their	lack
”	一个	酷儿	事物	我	很快	发现	关于	我的	小的	主持人	,	和	那	曾是	他们的	缺少

[ɒv; əv] ['ɪntrəst] .

of	interest	.
的	兴趣	.

“我很快发现我的小主人有一件很奇怪的事，那就是他们缺乏兴趣。”

[ðeɪ] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [wɪð] ['iːgə(r)] [kraɪz] [ɒv; əv] [ə'stɒnɪʃmənt] , [laɪk] ['tʃɪldrən] , [bʌt; bət] ,

They	would	come	to	me	with	eager	cries	of	astonishment	,	like	children	,	but	,
他们	会	来	到	我	和	渴望的	哭泣	的	惊讶	,	喜欢	孩子们	,	但	,

他们会像孩子一样，带着兴奋的惊叹声跑向我，但是，

[laɪk] ['tʃɪldrən] [ðeɪ] [wʊd] [suːn] [stɒp] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd]['wɒndə(r)] [ə'weɪ] ['ɑːftə(r)][sʌm; səm]

like	children	they	would	soon	stop	examining	me	,	and	wander	away	after	some
喜欢	孩子们	他们	会	很快	停止	检查	我	,	和	漫步	离开	后	一些

['ʌðə(r)] [tɔɪ] .

other	toy	.
其他	玩具	.

就像孩子一样，他们很快就会停止观察我，转而去玩别的玩具。

[ðə; ði] ['dɪnə(r)] [ænd; ənd][maɪ] [ˌkɒnvə'seɪʃənl] [bɪ'gɪnɪŋz] [endid] ,

The	dinner	and	my	conversational	beginnings	ended	,
这	晚餐	和	我的	对话	开端	结束	,

晚餐和我们开始的谈话就此结束。

[aɪ]['nəʊtɪd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ðæt] ['ɔːlməʊst][ɔːl] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd] [sə'raʊndɪd] [ˌem 'iː][æt; ət]

I	noted	for	the	first	time	that	almost	all	those	who	had	surrounded	me	at
我	著名的	为了	这	第一的	时间	那	几乎	全部	那些	WHO	有	包围	我	在

[fɜːst] [wɜː(r); wə(r)] [gɒn] .

first	were	gone	.
第一的	是	已消失	.

我第一次注意到，起初围绕在我身边的人几乎都不见了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɒd] , [tuː] , [haʊ] ['spiːdəli] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ˌdɪsrɪ'gɑːd] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] ['piːp(ə)l] .

It	is	odd	,	too	,	how	speedily	I	came	to	disregard	these	little	people	.
它	是	奇怪的	,	也	,	如何	迅速地	我	来了	到	漠视	这些	小的	人们	.

奇怪的是，我竟然如此迅速地对这些小人物失去了兴趣。

[aɪ] [went] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] ['pɔːtl] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sʌnlɪt] [wɜːld] [ə'gen] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][maɪ]['hʌŋgə(r)]

I	went	out	through	the	portal	into	the	sunlit	world	again	as	soon	as	my	hunger
我	去	出去	通过	这	门户网站	进入	这	阳光照射	世界	再次	作为	很快	作为	我的	饥饿

[wɒz; wəz]['sætɪsfaɪd] .

was	satisfied	.
曾是	使满意	.

我一满足了饥饿感，就穿过传送门再次回到了阳光普照的世界。

[aɪ][wɒz; wəz] [kən'tɪnjuəli] ['miːtɪŋ] [mɔː(r)][ɒv; əv] [ðiːz] [men] [ɒv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] ,

I	was	continually	meeting	more	of	these	men	of	the	future	,
我	曾是	持续	会议	更多的	的	这些	男人	的	这	未来	,

我不断地遇到越来越多这样的未来之星，

[huː] [wʊd] ['fɒləʊ] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] , ['tʃætə(r)] [ænd; ənd] [lɑːf] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] ,

who	would	follow	me	a	little	distance	,	chatter	and	laugh	about	me	,	and	,
WHO	会	跟随	我	一个	小的	距离	,	喋喋不休	和	笑	关于	我	,	和	,

他们会跟着我一段距离，一边闲聊一边嘲笑我，然后，

['hævɪŋ] [smaɪld] [ænd; ənd] [dʒes'tikjuleit] [ɪn][ə; eɪ] ['frendli] [wei] , [liːv] [ˌem 'iː] [ə'gen] [tuː; tə][maɪ] [əʊn]

having	smiled	and	gesticulated	in	a	friendly	way	,	leave	me	again	to	my	own
拥有	微笑	和	做手势	在	一个	友好的	方式	,	离开	我	再次	到	我的	自己的

[dɪ'vaɪsɪz] .

devices	.
设备	.

他们友好地微笑并做了手势，然后又让我独自待着。

“ [ðə; ði][kɑːm][ɒv; əv] ['iːvnɪŋ] [wɒz; wəz][ə'pɒn][ðə; ði] [wɜːld] [æz; əz][aɪ] [ɪ'mɜːdʒd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [greɪt]

“	The	calm	of	evening	was	upon	the	world	as	I	emerged	from	the	great
“	这	冷静的	的	晚上	曾是	之上	这	世界	作为	我	出现	从	这	伟大的

[hɔːl] ,

hall	,
大厅	,

当我走出大厅时，夜幕已经降临大地，一片宁静。

[ænd; ənd][ðə; ði] [siːn] [wɒz; wəz][lɪt][baɪ][ðə; ði] [wɔːm] [gləʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] .

and	the	scene	was	lit	by	the	warm	glow	of	the	setting	sun	.
和	这	场景	曾是	点燃	经过	这	温暖的	辉光	的	这	环境	太阳	.

夕阳的温暖光芒照亮了整个场景。

[æt; ət][fɜːst] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [kən'fjuːzɪŋ] .

At	first	things	were	very	confusing	.
在	第一的	事物	是	非常	令人困惑	.

起初事情非常混乱。

['evriθɪŋ] [wɒz; wəz][səʊ] [ɪn'taɪəli] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɜːld] [ai][hæd; həd] [nəʊn] — ['iːv(ə)n]

Everything	was	so	entirely	different	from	the	world	I	had	known	—	even
一切	曾是	所以	完全	不同的	从	这	世界	我	有	已知	—	甚至

[ðə; ði] ['flaʊəz] .

the	flowers	.
这	花朵	.

这里的一切都与我所熟知的世界截然不同——就连花朵也不例外。

[ðə; ði][bɪg] ['bɪldɪŋ] [ai][hæd; həd] [left] [wɒz; wəz]['sɪtʃueɪtɪd] [ɒn][ðə; ði] [sləʊp] [ɒv; əv][ə; eɪ] [brɔːd] ['rɪvə(r)] ['væli]

The	big	building	I	had	left	was	situated	on	the	slope	of	a	broad	river	valley
这	大的	建筑	我	有	左边	曾是	位于	在	这	坡	的	一个	广阔	河	谷

,

,
,

我离开的那栋大楼坐落在宽阔河谷的斜坡上，

[bʌt; bət][ðə; ði] [temz] [hæd; həd] ['ʃɪftɪd] , [pə'hæps] , [ə; eɪ] [maɪl] [frɒm; frəm][ɪts]['prez(ə)nt] [pə'zɪʃ(ə)n] .

but	the	Thames	had	shifted	,	perhaps	,	a	mile	from	its	present	position	.
但	这	泰晤士河	有	转移	,	也许	,	一个	英里	从	它是	展示	位置	.

但泰晤士河的位置可能已经偏离了现在的位置一英里。

[ai] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [maʊnt] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [krest] , [pə'hæps] [ə; eɪ] [maɪl] [ænd; ənd][ə; eɪ]

I	resolved	to	mount	to	the	summit	of	a	crest	,	perhaps	a	mile	and	a
我	已解决	到	山	到	这	首脑	的	一个	波峰	,	也许	一个	英里	和	一个

[hɑːf] [ə'weɪ] ,

half	away	,
一半	离开	,

我决定攀登到大约一英里半外的一座山脊顶峰。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ai][kʊd; kəd][get][ə; eɪ]['waɪdə(r)] [vjuː] [ɒv; əv] [ðɪs] ['aʊə(r)] ['plænɪt] [ɪn][ðə; ði] [jɪə(r)] [eɪt]

from	which	I	could	get	a	wider	view	of	this	our	planet	in	the	year	Eight
从	哪个	我	可以	得到	一个	更广泛	看法	的	这	我们的	行星	在	这	年	八

['hʌndrəd] [ænd; ənd] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] ['sev(ə)n] ['hʌndrəd] [ænd; ənd][wʌn] ,

Hundred	and	Two	Thousand	Seven	Hundred	and	One	,
百	和	二	千	七	百	和	一	,

由此，我得以更全面地了解公元82701年我们这个星球的情况。

[ə; eɪ] . [diː] .

A	.	D	.
一个	.	D	.

广告

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [ɪk'spleɪn] , [wɒz; wəz] [ðə; ði] [deɪt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['daiəl, dail] [ɒv; əv] [maɪ] [mə'ʃiːn]

For	that	,	I	should	explain	,	was	the	date	the	little	dials	of	my	machine
为了	那	,	我	应该	解释	,	曾是	这	日期	这	小的	拨号盘	的	我的	机器

[rɪ'kɔːdɪd] .

recorded	.
记录	.

为此，我应该解释一下，那是我机器上的小拨盘记录的日期。

“ [æz; əz] [ai] [wɔːkt] [ai] [wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['evri] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [kʊd; kəd] ['pɒsəbli] [help]

“	As	I	walked	I	was	watching	for	every	impression	that	could	possibly	help
“	作为	我	步行	我	曾是	观看	为了	每一个	印象	那	可以	可能	帮助

[tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] ['ruːɪnəs] ['splendə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] [ai] [faʊnd] [ðə; ði] [wɜːld] —

to	explain	the	condition	of	ruinous	splendour	in	which	I	found	the	world	—
到	解释	这	状况	的	毁灭性的	辉煌	在	哪个	我	成立	这	世界	—

[fɔː(r); fə(r)] ['ruːɪnəs] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] .

for	ruinous	it	was	.
为了	毁灭性的	它	曾是	.

“我边走边观察，希望能发现一些迹象，帮助解释我所看到的这个既残缺又辉煌的世界——因为它的确是残缺的。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [wei] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [hiːp] [ɒv; əv] ['grænɪt] ,

A	little	way	up	the	hill	,	for	instance	,	was	a	great	heap	of	granite	,
一个	小的	方式	向上	这	爬坡道	,	为了	实例	,	曾是	一个	伟大的	堆	的	花岗岩	,

例如，沿着山坡往上走不远，就有一大堆花岗岩。

[baʊnd] [tə'geðə(r)] [baɪ] ['mæsɪz] [ɒv; əv] [ˌæljə'mɪniəm] , [ə; eɪ] [vɑːst] ['læbərɪnθ] [ɒv; əv] [prɪ'sɪpɪtəs] [wɔːlz]

bound	together	by	masses	of	aluminium	,	a	vast	labyrinth	of	precipitous	walls
边界	一起	经过	群众	的	铝	,	一个	广阔的	迷宫	的	陡峭	墙壁

[ænd; ənd] ['krʌmpld] [hiːps] ,

and	crumpled	heaps	,
和	皱巴巴的	堆积如山	,

由大量的铝材粘合在一起，构成了一个巨大的迷宫，其中遍布陡峭的墙壁和坍塌的土堆。

[ə'mɪdst] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [θɪk] [hiːps] [ɒv; əv] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] [pə'gəʊdə] - [laɪk] [plɑːnts] — ['netlz]

amidst	which	were	thick	heaps	of	very	beautiful	pagoda	-	like	plants	—	nettles
在……之中	哪个	是	厚的	堆积如山	的	非常	美丽的	宝塔	-	喜欢	植物	—	荨麻

['pɒsəbli] — [bʌt; bət] ['wʌndəfəli] ['tɪntɪd] [wɪð] [braʊn] [ə'baʊt] [ðə; ði] [liːvz] ,

possibly	—	but	wonderfully	tinted	with	brown	about	the	leaves	,
可能	—	但	太棒了	有色	和	棕色的	关于	这	树叶	,

其中还生长着厚厚的、形似宝塔的植物——可能是荨麻——但叶子却奇妙地染上了棕色。

[ænd; ənd] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] ['stɪŋɪŋ] .

and	incapable	of	stinging	.
和	无法	的	刺痛	.

而且不具备蜇人的能力。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [ðə; ði] ['derəlɪkt] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [vɑːst] ['strʌktʃə(r)] ,

It	was	evidently	the	derelict	remains	of	some	vast	structure	,
它	曾是	显然	这	废弃的	遗迹	的	一些	广阔的	结构	,

显然，这是一座庞大建筑的废弃遗迹。

[tuː; tə] [wɒt] [end] [bɪlt] [ai] [kʊd; kəd] [nɒt] [dɪ'tɜːmɪn] .

to	what	end	built	I	could	not	determine	.
到	什么	结尾	建造	我	可以	不是	决定	.

我无法确定其建造目的是什么。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][hɪə(r)] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz] ['destɪnd] , [æt; ət][ə; eɪ]['leɪtə(r)] [deɪt] ,

It	was	here	that	I	was	destined	,	at	a	later	date	,
它	曾是	这里	那	我	曾是	注定	,	在	一个	之后	日期	,

我命中注定要来到这里，在某个特定的日子里。

[tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['verɪ] [streɪndʒ] [ɪk'spɪərɪəns] — [ðə; ðɪ][fɜːst] [ˌɪntɪ'meɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] [stɪl] ['streɪndʒə(r)]

to	have	a	very	strange	experience	—	the	first	intimation	of	a	still	stranger
到	有	一个	非常	奇怪的	经验	—	这	第一的	暗示	的	一个	仍然	陌生人

[dɪ'skʌvərɪ] — [bʌt; bət][ɒv; əv] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [spiːk] [ɪn][ɪts]['prɒpə(r)] [pleɪs] .

discovery	—	but	of	that	I	will	speak	in	its	proper	place	.
发现	—	但	的	那	我	将要	说话	在	它是	恰当的	地方	.

经历了一次非常奇怪的体验——这是对一个更加奇怪的发现的最初预兆——但关于这一点，我会在适当的时候再谈。

“ ['lʊkɪŋ] [raʊnd] , [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [θɔːt] , [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['terəs] [ɒn] [wɪtʃ] [aɪ] ['restɪd]

“	Looking	round	,	with	a	sudden	thought	,	from	a	terrace	on	which	I	rested
“	寻找	圆形的	,	和	一个	突然	想法	,	从	一个	阳台	在	哪个	我	休息

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] ,

for	a	while	,
为了	一个	尽管	,

“我环顾四周，突然想到什么，当时我正站在一个露台上休息一会儿，

[aɪ] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [smɔːl] ['haʊzɪz] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

I	realised	that	there	were	no	small	houses	to	be	seen	.
我	意识到	那	那里	是	不	小的	房屋	到	是	已见	.

我发现周围根本没有小房子。

[ə'pærəntlɪ] [ðə; ðɪ]['sɪŋg(ə)l] [haʊs] , [ænd; ənd] ['pɒsəblɪ] ['iːv(ə)n][ðə; ðɪ] ['haʊshəʊld] , [hæd; həd] ['vænɪʃd] .

Apparently	the	single	house	,	and	possibly	even	the	household	,	had	vanished	.
显然	这	单身的	房子	,	和	可能	甚至	这	家庭	,	有	消失了	.

显然，那栋房子，甚至可能连同屋下的所有住户，都消失了。

[hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] ['griːnərɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['pæləs] - [laɪk] ['bɪldɪŋz] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ]

Here	and	there	among	the	greenery	were	palace	-	like	buildings	,	but	the
这里	和	那里	之中	这	绿植	是	宫殿	-	喜欢	建筑物	,	但	这

[haʊs] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['kɒtɪdʒ] ,

house	and	the	cottage	,
房子	和	这	小屋	,

绿树丛中零星散落着宫殿般的建筑，但那栋房子和农舍.....

[wɪtʃ] [fɔːm] [sʌtʃ] [ˌkærəktə'rɪstɪk] ['fiːtʃəz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] ['ɪŋglɪʃ] ['lændskeɪp] , [hæd; həd]

which	form	such	characteristic	features	of	our	own	English	landscape	,	had
哪个	形式	这样的	特征	特征	的	我们的	自己的	英语	景观	,	有

[dɪsə'pɪəd] . “

disappeared	.	“
消失	.	“

那些构成我们英国景观独特特征的元素已经消失了。

- ['kɒmjənɪzəm] , - [sed] [aɪ][tuː; tə][maɪ'self] .

'	Communism	,	'	said	I	to	myself	.
-	共产主义	,	-	说	我	到	我	.

“共产主义，”我自言自语道。

“ [ænd; ənd][ɒn][ðə; ðɪ] [hiːlz] [ɒv; əv] [ðæt] [keɪm] [ə'nʌðə(r)] [θɔːt] .

“	And	on	the	heels	of	that	came	another	thought	.
“	和	在	这	高跟鞋	的	那	来了	其他	想法	.

“紧接着，我又想到了另一个问题。”

[aɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ðɪ][hɑːf] - ['dʌz(ə)n]['lɪt(ə)l] ['fɪgəz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['fɒləʊɪŋ] [ˌem 'iː] .

I	looked	at	the	half	-	dozen	little	figures	that	were	following	me	.
我	看起来	在	这	一半	-	打	小的	数据	那	是	下列的	我	.

我看了看跟着我的那六个小身影。

[ðen] , [ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] , [ai] [pə'si:vd] [ðæt] [ɔ:l][hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] [fɔ:m] [ɒv; əv] ['kɒstju:m] ,

Then	**,**	**in**	**a**	**flash**	**,**	**I**	**perceived**	**that**	**all**	**had**	**the**	**same**	**form**	**of**	**costume**	**,**
然后	,	在	一个	闪光	,	我	感知	那	全部	有	这	相同的	形式	的	戏服	,

突然间，我意识到他们都穿着同样的服装。

[ðə; ði] [seɪm] [sɒft] ['heələs] ['vɪzɪdʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] ['gɜ:lɪʃ] [rəʊ'tʌndəti][ɒv; əv] [lɪm] .

the	**same**	**soft**	**hairless**	**visage**	**,**	**and**	**the**	**same**	**girlish**	**rotundity**	**of**	**limb**	**.**
这	相同的	柔软的	无毛	面容	,	和	这	相同的	少女	圆润	的	肢	.

同样是柔嫩光滑的脸庞，同样是少女般圆润的四肢。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [si:m] [streɪndʒ] , [pə'hæps] , [ðæt] [ai][hæd; həd] [nɒt] ['nəʊtɪst] [ðɪs] [bɪ'fɔ:(r)] .

It	**may**	**seem**	**strange**	**,**	**perhaps**	**,**	**that**	**I**	**had**	**not**	**noticed**	**this**	**before**	**.**
它	可能	似乎	奇怪的	,	也许	,	那	我	有	不是	注意到	这	前	.

或许你会觉得奇怪，我之前竟然没有注意到这一点。

[bʌt; bət] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz][səʊ] [streɪndʒ] .

But	**everything**	**was**	**so**	**strange**	**.**
但	一切	曾是	所以	奇怪的	.

但一切都那么奇怪。

[naʊ] , [ai] [sɔ:] [ðə; ði][fækt] ['pleɪnli] [ɪ'nʌf] .

Now	**,**	**I**	**saw**	**the**	**fact**	**plainly**	**enough**	**.**
现在	,	我	锯	这	事实	显然	足够的	.

现在，我已经很清楚地看到了这个事实。

[ɪn] ['kɒstju:m] ,

In	**costume**	**,**
在	戏服	,

身着戏服，

[ænd; ənd][ɪn] [ɔ:l][ðə; ði] ['dɪfərənsɪz] [ɒv; əv]['tekstʃə(r)][ænd; ənd] ['beərɪŋ] [ðæt] [naʊ] [mɑ:k] [ɒf] [ðə; ði]['seksɪz]

and	**in**	**all**	**the**	**differences**	**of**	**texture**	**and**	**bearing**	**that**	**now**	**mark**	**off**	**the**	**sexes**
和	在	全部	这	差异	的	质地	和	轴承	那	现在	标记	离开	这	性别

[frɒm; frəm] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] ,

from	**each**	**other**	**,**
从	每个	其他	,

以及如今区分两性的所有质地和体态差异，

[ði:z] ['pi:p(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði]['fju:tʃə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [ə'laɪk] .

these	**people**	**of**	**the**	**future**	**were**	**alike**	**.**
这些	人们	的	这	未来	是	同样	.

这些来自未来的人都很相似。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [si:md] [tu:; tə][maɪ] [aɪz] [tu:; tə][bi:; bi][bʌt; bət][ðə; ði] ['miniətʃəz] [ɒv; əv][ðeə(r)]

And	**the**	**children**	**seemed**	**to**	**my**	**eyes**	**to**	**be**	**but**	**the**	**miniatures**	**of**	**their**
和	这	孩子们	似乎	到	我的	眼睛	到	是	但	这	微缩模型	的	他们的

['peərənts] .

parents	**.**
父母	.

在我看来，孩子们简直就是他们父母的缩小版。

[ai] [dʒʌdʒd] [ðen] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [ðæt] [taɪm] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪk'strɪ:mli] [prɪ'kəʊʃəs] , ['fɪzɪkli]

I	**judged**	**then**	**that**	**the**	**children**	**of**	**that**	**time**	**were**	**extremely**	**precocious**	**,**	**physically**
我	评判	然后	那	这	孩子们	的	那	时间	是	极其	早熟	,	身体

[æt; ət] [li:st] ,

at	**least**	**,**
在	至少	,

我当时判断，那个时代的孩子发育得非常早熟，至少在身体方面是如此。

[ænd; ənd][ai] [faʊnd] ['ɑ:ftəwədz] [ə'bʌndənt] [ˌverɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][maɪ] [ə'pɪnjən] .

and	**I**	**found**	**afterwards**	**abundant**	**verification**	**of**	**my**	**opinion**	**.**
和	我	成立	然后	丰富	确认	的	我的	观点	.

后来我发现了大量证据来证实我的观点。

“ ['siːɪŋ] [ðə; ði] [iːz] [ænd; ənd][sɪ'kjʊərəti][ɪn] [wɪtʃ] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] ['lɪvɪŋ] ,

“	**Seeing**	**the**	**ease**	**and**	**security**	**in**	**which**	**these**	**people**	**were**	**living**	**,**
“	看到	这	舒适	和	安全	在	哪个	这些	人们	是	活的	,

“看到这些人生活得如此轻松安全，

[ai] [felt] [ðæt] [ðɪs] [kləʊz] [rɪ'zembləns] [ɒv; əv][ðə; ði]['seksɪz][wɒz; wəz]['ɑːftə(r)][ɔːl] [wɒt] [wʌn] [wʊd] [ɪk'spekt]

I	**felt**	**that**	**this**	**close**	**resemblance**	**of**	**the**	**sexes**	**was**	**after**	**all**	**what**	**one**	**would**	**expect**
我	毛毡	那	这	关闭	相似	的	这	性别	曾是	后	全部	什么	一	会	预计

;

;	
;	

我觉得两性如此相似其实也在情理之中；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][ðə; ði] ['sɒftnəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] , [ðə; ði]

for	**the**	**strength**	**of**	**a**	**man**	**and**	**the**	**softness**	**of**	**a**	**woman**	**,**	**the**
为了	这	力量	的	一个	男人	和	这	柔软	的	一个	女士	,	这

[ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] ,

institution	**of**	**the**	**family**	**,**
机构	的	这	家庭	,

为了展现男人的力量和女人的温柔，家庭制度应运而生。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌdɪfəˌrenʃi'eɪʃn] [ɒv; əv] [ɒkjʊ'peɪʃ(ə)ns] [ɑː(r); ə(r)][mɪə(r)] ['mɪlɪtənt] [nə'sesəti] [ɒv; əv][æn; ən]

and	**the**	**differentiation**	**of**	**occupations**	**are**	**mere**	**militant**	**necessities**	**of**	**an**	
和	这	差异化	的	职业	是	仅仅	好战分子	必需品	的	一个	

[eɪdʒ][ɒv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] [fɔːs] .

age	**of**	**physical**	**force**	**.**
年龄	的	身体的	力量	.

职业的分化仅仅是武力时代的军事需要。

[weə(r)] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][ɪz] ['bæləns] [ænd; ənd] [ə'bʌndənt] ,

Where	**population**	**is**	**balanced**	**and**	**abundant**	**,**
在哪里	人口	是	均衡	和	丰富	,

在人口平衡且充足的地方，

[mʌtʃ] ['tʃaɪldbeərɪŋ] [bɪ'kʌmz] [æn; ən]['iːv(ə)l]['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['blesɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [steɪt] ;

much	**childbearing**	**becomes**	**an**	**evil**	**rather**	**than**	**a**	**blessing**	**to**	**the**	**State**	**;**
很多	生育	变成	一个	邪恶的	相当	比	一个	祝福	到	这	状态	;

多生育对国家而言不是福祉而是祸患；

[weə(r)] ['vaɪələns] ['kɒmz] [bʌt; bət] ['reəli] [ænd; ənd] ['ɒfsprɪŋ] [ɑː(r); ə(r)][sɪ'kjʊə(r)] ,

where	**violence**	**comes**	**but**	**rarely**	**and**	**offspring**	**are**	**secure**	**,**
在哪里	暴力	来	但	很少	和	后代	是	安全的	,

暴力事件虽有发生但很少发生，后代也安全无虞。

[ðeə(r)] [ɪz] [les] [nə'sesəti] — [ɪn'diːd] [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [nə'sesəti] — [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] ['fæməli] ,

there	**is**	**less**	**necessity**	**—**	**indeed**	**there**	**is**	**no**	**necessity**	**—**	**for**	**an**	**efficient**	**family**	**,**
那里	是	较少的	必要性	—	的确	那里	是	不	必要性	—	为了	一个	高效的	家庭	,

对一个高效的家庭来说，必要性降低了——实际上根本没有必要性。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌspeʃəlaɪ'zeɪʃən] [ɒv; əv][ðə; ði]['seksɪz] [wɪð] ['refrəns] [tuː; tə][ðeə(r)] ['tʃɪldrənz] [niːdz]

and	**the**	**specialisation**	**of**	**the**	**sexes**	**with**	**reference**	**to**	**their**	**children's**	**needs**
和	这	专业化	的	这	性别	和	参考	到	他们的	孩子们的	需求

[ˌdisə'piə] .

disappears	**.**
消失	.

男女在满足子女需求方面的分工消失了。

[wiː; wi] [siː] [sʌm; səm] [bɪ'gɪnɪŋz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['iːv(ə)n][ɪn]['aʊə(r)] [əʊn] [taɪm] ,

We	**see**	**some**	**beginnings**	**of**	**this**	**even**	**in**	**our**	**own**	**time**	**,**
我们	看	一些	开端	的	这	甚至	在	我们的	自己的	时间	,

我们甚至在当今时代也看到了这种趋势的苗头。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] ['fju:tʃə(r)][eɪdʒ][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [kəm'pli:t] .

and	in	this	future	age	it	was	complete	.
和	在	这	未来	年龄	它	曾是	完全的	.

在未来的时代，它已经完成。

[ðɪs] , [ai][mʌst; məst][rɪ'maɪnd][ju:; jʊ] , [wɒz; wəz][maɪ][ˌspekju'leɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði][taɪm] .

This	,	I	must	remind	you	,	was	my	speculation	at	the	time	.
这	,	我	必须	提醒	你	,	曾是	我的	推测	在	这	时间	.

我必须提醒你，这只是我当时的推测。

['leɪtə(r)] , [ai][wɒz; wəz][tu:; tə] [ə'pri:ʃieɪt] [haʊ] [fɑ:(r)][ˌaɪ 'ti:] [fel] [ʃɔ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [ri'æləti] .

Later	,	I	was	to	appreciate	how	far	it	fell	short	of	the	reality	.
之后	,	我	曾是	到	欣赏	如何	远的	它	跌倒	短的	的	这	现实	.

后来我才意识到它与现实有多么大的差距。

“ [waɪl] [ai][wɒz; wəz]['mju:zɪŋ] [ə'pɒn] [ði:z] [θɪŋz] , [maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ə'træktɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['prɪti]

“	While	I	was	musing	upon	these	things	,	my	attention	was	attracted	by	a	pretty
“	尽管	我	曾是	沉思	之上	这些	事物	,	我的	注意力	曾是	吸引	经过	一个	漂亮的

['lɪt(ə)l] ['strʌktʃə(r)] ,

little	structure	,
小的	结构	,

“正当我思考这些事情的时候，我的注意力被一座漂亮的小建筑吸引了。”

[laɪk] [ə; eɪ] [wel] ['ʌndə(r)][ə; eɪ]['kju:pələ] .

like	a	well	under	a	cupola	.
喜欢	一个	出色地	在下面	一个	穹顶	.

就像穹顶下的水井。

[ai] [θɔ:t] [ɪn][ə; eɪ] ['trænzətri] [wei] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒdnəs] [ɒv; əv] [welz] [stɪl] [ɪg'zɪstɪŋ] ,

I	thought	in	a	transitory	way	of	the	oddness	of	wells	still	existing	,
我	想法	在	一个	短暂的	方式	的	这	怪异	的	水井	仍然	现存的	,

我曾短暂地想到，水井仍然存在是多么奇怪的事情。

[ænd; ənd] [ðen] [ri'zju:md] [ðə; ði] [θred] [ɒv; əv][maɪ] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] .

and	then	resumed	the	thread	of	my	speculations	.
和	然后	恢复	这	线	的	我的	猜测	.

然后我又继续我的推测。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)][nəʊ] [lɑ:dʒ] ['bɪldɪŋz] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] ,

There	were	no	large	buildings	towards	the	top	of	the	hill	,
那里	是	不	大的	建筑物	向	这	顶部	的	这	爬坡道	,

山顶附近没有大型建筑物。

[ænd; ənd][æz; əz][maɪ] ['wɔ:kɪŋ] [p'aʊəz] [wɜ:(r); wə(r)] ['evɪdəntli] [mɪ'rækjələs] , [ai][wɒz; wəz] ['prez(ə)ntli] [left]

and	as	my	walking	powers	were	evidently	miraculous	,	I	was	presently	left
和	作为	我的	步行	权力	是	显然	神奇	,	我	曾是	目前	左边

[ə'ləʊn] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][fɜ:st] [taɪm] .

alone	for	the	first	time	.
独自的	为了	这	第一的	时间	.

由于我的行走能力显然是奇迹般的，我这才第一次独自一人待了下来。

[wɪð] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [sens] [ɒv; əv] ['fri:dəm] [ænd; ənd] [əd'ventʃə(r)] [ai] [pʊʃt] [ɒn] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði] [krest] .

With	a	strange	sense	of	freedom	and	adventure	I	pushed	on	up	to	the	crest	.
和	一个	奇怪的	感觉	的	自由	和	冒险	我	推动	在	向上	到	这	波峰	.

带着一种奇特的自由和冒险精神，我奋力攀登到了山顶。

“ [ðeə(r)] [ai] [faʊnd] [ə; eɪ] [si:t] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['jeləʊ] ['met(ə)l] [ðæt] [ai][dɪd][nɒt] ['rekəgnaɪz] ,

“	There	I	found	a	seat	of	some	yellow	metal	that	I	did	not	recognise	,
”	那里	我	成立	一个	座位	的	一些	黄色的	金属	那	我	做过	不是	认出	,

“我在那里发现了一个由某种我不认识的黄色金属制成的座椅，

[kə'rəʊdɪd] [ɪn] ['pleɪsɪz] [wɪð] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] ['pɪŋkɪʃ] [rʌst] [ænd; ənd][hɑːf] ['smʌðə] [ɪn] [spft] [mɒs] ,

corroded	in	places	with	a	kind	of	pinkish	rust	and	half	smothered	in	soft	moss	,
腐蚀	在	地方	和	一个	种类	的	粉红色	锈	和	一半	窒息	在	柔软的	苔藓	,

部分地方锈蚀成粉红色，表面泛着锈迹，一半被柔软的苔藓覆盖。

[ðə; ðɪ][ɑːm] - [rests][kɑːst][ænd; ənd][faɪld]['ɪntuː][ðə; ðɪ] [rɪ'zembləns] [ɒv; əv] ['grɪfɪn] - [hedz] .

the	arm	-	rests	cast	and	filed	into	the	resemblance	of	griffins	'	heads	.
这	手臂	-	休息	投掷	和	已提交	进入	这	相似	的	狮鹫	-	头部	.

扶手被铸造并锉成狮鹫头的形状。

[aɪ][sæt] [daʊn] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] ,

I	sat	down	on	it	,
我	卫星	向下	在	它	,

我坐了下来，

[ænd; ənd][aɪ] ['sɜrˌveɪd] [ðə; ðɪ] [brɔːd] [vjuː] [ɒv; əv]['aʊə(r)][əʊld] [wɜːld] ['ʌndə(r)][ðə; ðɪ] ['sʌnset] [ɒv; əv] [ðæt]

and	I	surveyed	the	broad	view	of	our	old	world	under	the	sunset	of	that
和	我	调查	这	广阔	看法	的	我们的	老的	世界	在下面	这	日落	的	那

[lɒŋ] [deɪ] .

long	day	.
长的	天	.

在那漫长的一天落日余晖下，我眺望了我们古老世界的广阔景色。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [swiːt] [ænd; ənd][feə(r)][ə; eɪ] [vjuː] [æz; əz][aɪ][hæv; həv]['evə(r)] [siːn] .

It	was	as	sweet	and	fair	a	view	as	I	have	ever	seen	.
它	曾是	作为	甜的	和	公平的	一个	看法	作为	我	有	曾经	已见	.

那是我见过的最美好、最美丽的景色。

[ðə; ðɪ] [sʌn] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [gɒn] [bɪ'ləʊ] [ðə; ðɪ][hə'raɪz(ə)n][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [west] [wɒz; wəz] ['fleɪmɪŋ]

The	sun	had	already	gone	below	the	horizon	and	the	west	was	flaming
这	太阳	有	已经	已消失	以下	这	地平线	和	这	西方	曾是	炽盛

[gəʊld] ,

gold	,
金子	,

太阳已经落山，西方的天空一片金黄。

[tʌtʃt] [wɪð] [sʌm; səm][ˌhɒrɪ'zɒnt(ə)l][bɑːrz][ɒv; əv]['pɜːp(ə)l][ænd; ənd]['krɪmz(ə)n] .

touched	with	some	horizontal	bars	of	purple	and	crimson	.
感动	和	一些	水平的	酒吧	的	紫色的	和	赤红	.

点缀着一些紫色和深红色的横条纹。

[bɪ'ləʊ] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ] ['væli] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [temz] ,

Below	was	the	valley	of	the	Thames	,
以下	曾是	这	谷	的	这	泰晤士河	,

下面就是泰晤士河谷，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ]['rɪvə(r)] [leɪ] [laɪk] [ə; eɪ][bænd][ɒv; əv] ['bɜːnɪʃt] [stiːl] .

in	which	the	river	lay	like	a	band	of	burnished	steel	.
在	哪个	这	河	躺	喜欢	一个	乐队	的	抛光	钢	.

河水像一条闪亮的钢带一样横卧其中。

[aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] ['spəʊkən][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [greɪt] ['pæləs] ['dɒtɪd] [ə'baʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ]['veərɪəgeɪtɪd]

I	have	already	spoken	of	the	great	palaces	dotted	about	among	the	variegated
我	有	已经	说	的	这	伟大的	宫殿	虚线	关于	之中	这	斑

['griːnəri] ,

greenery	,
绿植	,

我之前已经提到过散落在五彩斑斓的绿荫间的宏伟宫殿，

[sʌm; səm][ɪn]['ruːɪnz][ænd; ənd][sʌm; səm] [stɪl] ['ɒkjupaɪd] .

some	in	ruins	and	some	still	occupied	.
一些	在	废墟	和	一些	仍然	占领	.

一些已成废墟，一些仍有人居住。

[hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] [rəʊz][ə; eɪ] [waɪt] [ɔː(r)] ['sɪlvəri] ['fɪgə(r)][ɪn][ðə; ði] [weɪst] ['gɑːd(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ]

Here	and	there	rose	a	white	or	silvery	figure	in	the	waste	garden	of	the	earth
这里	和	那里	玫瑰	一个	白色的	或者	银色	数字	在	这	浪费	花园	的	这	地球

,

,

,

在荒芜的大地花园里，不时会冒出一些白色或银色的身影。

[hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] [keɪm] [ðə; ði] [ʃɑːp] ['vɜːtɪk(ə)l][laɪn][ɒv; əv][sʌm; səm]['kjuːpələ][ɔː(r)]['ɒbəlɪsk] .

here	and	there	came	the	sharp	vertical	line	of	some	cupola	or	obelisk	.
这里	和	那里	来了	这	锋利的	垂直的	线	的	一些	穹顶	或者	方尖碑	.

这里那里偶尔会出现一些穹顶或方尖碑的尖锐垂直线条。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ] ['hedʒɪz] , [nəʊ][saɪnz][ɒv; əv][prə'praɪət(ə)ri] [raɪts] , [nəʊ] ['evɪdənsɪz] [ɒv; əv]

There	were	no	hedges	,	no	signs	of	proprietary	rights	,	no	evidences	of
那里	是	不	对冲	,	不	标志	的	所有权	权利	,	不	证据	的

['ægrɪkʌltʃə(r)] ;

agriculture	;
农业	;

没有树篱，没有所有权标志，也没有农业活动的迹象；

[ðə; ði] [həʊl] [ɜːθ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['gɑːd(ə)n] .

the	whole	earth	had	become	a	garden	.
这	所有的	地球	有	变得	一个	花园	.

整个地球都变成了一座花园。

“ [səʊ] ['wɒtʃɪŋ] , [aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə][pʊt][maɪ] [ɪn,tɜːprə'teɪʃ(ə)n] [ə'pɒn][ðə; ði] [θɪŋz] [aɪ][hæd; həd] [siːn] ,

“	So	watching	,	I	began	to	put	my	interpretation	upon	the	things	I	had	seen	,
“	所以	观看	,	我	开始	到	放	我的	解释	之上	这	事物	我	有	已见	,

于是，我开始观察并解读我所看到的一切。

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ʃeɪpt] [ɪt'self][tuː; tə][ˌem 'iː][ðæt] ['iːvnɪŋ] , [maɪ] [ɪn,tɜːprə'teɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz]

and	as	it	shaped	itself	to	me	that	evening	,	my	interpretation	was
和	作为	它	形状	本身	到	我	那	晚上	,	我的	解释	曾是

['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] .

something	in	this	way	.
某物	在	这	方式	.

当晚，这件事在我脑海中逐渐成形，我的理解大致是这样的。

(['ɑːftəwədz] [aɪ] [faʊnd] [aɪ][hæd; həd][gɒt]['əʊnli][ə; eɪ][hɑːf] [truːθ] — [ɔː(r)]['əʊnli][ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv][wʌn]

(	Afterwards	I	found	I	had	got	only	a	half	truth	—	or	only	a	glimpse	of	one
(	然后	我	成立	我	有	得到	仅有的	一个	一半	真相	—	或者	仅有的	一个	一瞥	的	一

['fæsɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [truːθ] .)

facet	of	the	truth	.	)
方面	的	这	真相	.	)

（后来我发现我只得到了部分真相——或者说，只看到了真相的一个侧面。）

“ [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] ['hæpənd] [ə'pɒn][hjuː'mænəti][ə'pɒn][ðə; ði] [weɪn] .

“	It	seemed	to	me	that	I	had	happened	upon	humanity	upon	the	wane	.
“	它	似乎	到	我	那	我	有	发生	之上	人类	之上	这	衰落	.

“我觉得我偶然间目睹了人类的衰落。”

[ðə; ði] ['rʌdi] ['sʌnset] [set][ˌem 'iː] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌnset] [ɒv; əv][mæn'kaɪnd] .

The	ruddy	sunset	set	me	thinking	of	the	sunset	of	mankind	.
这	红润	日落	放	我	思维	的	这	日落	的	人类	.

落日余晖让我不禁想到人类的衰落。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst][taɪm][aɪ][bɪˈgæn][tuː; tə]['riːəlaɪz][æn; ən][ɒd]['kɒnsɪkwəns][ɒv; əv][ðə; ði]['səʊʃ(ə)l]

For	the	first	time	I	began	to	realise	an	odd	consequence	of	the	social
为了	这	第一的	时间	我	开始	到	意识到	一个	奇怪的	结果	的	这	社会的

['efət][ɪn][wɪtʃ][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][æt; ət]['prez(ə)nt][ɪnˈgeɪdʒd].

effort	in	which	we	are	at	present	engaged	.
努力	在	哪个	我们	是	在	展示	已订婚的	.

我第一次开始意识到我们目前所从事的社会活动带来的一个奇怪的后果。

[ænd; ənd][jet],[kʌm][tuː; tə][θɪŋk],[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ]['lɒdʒɪk(ə)l]['kɒnsɪkwəns][ɪˈnʌf].

And	yet	,	come	to	think	,	it	is	a	logical	consequence	enough	.
和	然而	,	来	到	思考	,	它	是	一个	逻辑	结果	足够的	.

然而，仔细想想，这的确是一个合乎逻辑的结果。

[streŋθ][ɪz][ðə; ði]['aʊtkʌm][ɒv; əv][niːd];[sɪˈkjʊərətiˈ][sets][ə; eɪ]['priːmiəm][ɒn]['fiːblnəs].

Strength	is	the	outcome	of	need	;	security	sets	a	premium	on	feebleness	.
力量	是	这	结果	的	需要	;	安全	套	一个	优质的	在	虚弱	.

强大源于需要；安全感却以软弱为代价。

[ðə; ði][wɜːk][ɒv; əv][ə'miːljəreit][ðə; ði][kənˈdɪʃ(ə)nz][ɒv; əv][laɪf]—[ðə; ði][truː]['sɪvəlˌaɪzɪŋ]['prəʊses][ðæt]

The	work	of	ameliorating	the	conditions	of	life	—	the	true	civilising	process	that
这	工作	的	改善	这	状况	的	生活	—	这	真的	文明化	过程	那

[meɪks][laɪf][mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)][sɪˈkjʊə(r)]—[hæd; həd][gɒn]['stedəli][ɒn][tuː; tə][ə; eɪ]['klaɪmæks].

makes	life	more	and	more	secure	—	had	gone	steadily	on	to	a	climax	.
制作	生活	更多的	和	更多的	安全的	—	有	已消失	稳步	在	到	一个	高潮	.

改善生活条件的工作——使生活越来越安全的真正文明进程——已经稳步走向高潮。

[wʌn]['traɪʌmf][ɒv; əv][ə; eɪ][juˈnaɪtɪd][hjuːˈmænəti]['əʊvə(r)]['neɪtʃə(r)][hæd; həd]['fɒləʊd][əˈnʌðə(r)].

One	triumph	of	a	united	humanity	over	Nature	had	followed	another	.
一	胜利	的	一个	团结的	人类	超过	自然	有	随后	其他	.

人类团结起来战胜自然，一次胜利之后又一次胜利接踵而至。

[θɪŋz][ðæt][ɑː(r); ə(r)][naʊ][mɪə(r)][driːmz][hæd; həd][bɪˈkʌm]['prɑːdʒekts; prəˈdʒekts][dɪˈlɪbərətli][pʊt][ɪn]

Things	that	are	now	mere	dreams	had	become	projects	deliberately	put	in
事物	那	是	现在	仅仅	梦境	有	变得	项目	故意地	放	在

[hænd][ænd; ənd]['kærid]['fɔːwəd].

hand	and	carried	forward	.
手	和	携带	向前	.

如今还只是梦想的事情，曾经都变成了精心策划并付诸实施的项目。

[ænd; ənd][ðə; ði]['hɑːvɪst][wɒz; wəz][wɒt][aɪ][sɔː]!

And	the	harvest	was	what	I	saw	!
和	这	收成	曾是	什么	我	锯	!

我看到的正是丰收的景象！

“['ɑːftə(r)][ɔːl],[ðə; ði][ˌsænɪˈteɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði]['ægrɪkʌltʃə(r)][ɒv; əv][təˈdeɪ][ɑː(r); ə(r)][stɪl][ɪn][ðə; ði]

“	After	all	,	the	sanitation	and	the	agriculture	of	today	are	still	in	the
“	后	全部	,	这	卫生	和	这	农业	的	今天	是	仍然	在	这

[ˌruːdɪˈmentri][steɪdʒ].

rudimentary	stage	.
基本的	阶段	.

“毕竟，今天的卫生和农业还处于起步阶段。”

[ðə; ði]['saɪəns][ɒv; əv]['aʊə(r)][taɪm][hæz; həz][əˈtækt][bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dɪˈpɑːtmənt][ɒv; əv][ðə; ði][fiːld]

The	science	of	our	time	has	attacked	but	a	little	department	of	the	field
这	科学	的	我们的	时间	有	遭到攻击	但	一个	小的	部门	的	这	场地

[ɒv; əv]['hjuːmən][dɪˈziːz],

of	human	disease	,
的	人类	疾病	,

我们这个时代的科学只触及了人类疾病领域的一小部分。

[bʌt; bət] , ['i:v(ə)n][səʊ] , [ˌaɪ 'ti:] [spredz] [ɪts] [ɑ:pə'reɪʃnz] ['veri] ['stedəli] [ænd; ənd] [pə'sɪstəntli] .

but	,	even	so	,	it	spreads	its	operations	very	steadily	and	persistently	.
但	,	甚至	所以	,	它	传播	它是	运营	非常	稳步	和	持续地	.

但是即便如此，它的业务仍在非常稳步和持续地扩张。

['aʊə(r)] ['ægrɪkʌltʃə(r)] [ænd; ənd] ['hɔ:tɪkʌltʃə(r)] [dɪ'strɔɪ] [ə; eɪ] [wi:d] [dʒʌst][hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][ænd; ənd]

Our	agriculture	and	horticulture	destroy	a	weed	just	here	and	there	and
我们的	农业	和	园艺	破坏	一个	杂草	只是	这里	和	那里	和

['kʌltɪveɪt] [pə'hæps] [ə; eɪ][skɔ:(r)][ɔ:(r)][səʊ][ɒv; əv] ['həʊlsəm] [plɑ:nts] ,

cultivate	perhaps	a	score	or	so	of	wholesome	plants	,
培育	也许	一个	分数	或者	所以	的	健康	植物	,

我们的农业和园艺业只是零星地除除杂草，或许还会种植二三十种有益健康的植物。

['li:vɪŋ] [ðə; ði]['greɪtə(r)]['nʌmbə(r)][tu:; tə] [faɪt] [aʊt][ə; eɪ] ['bæləns] [æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən] .

leaving	the	greater	number	to	fight	out	a	balance	as	they	can	.
离开	这	更大的	数字	到	斗争	出去	一个	平衡	作为	他们	能	.

剩下的大多数人只能尽力争取平衡。

[wi:; wi] [ɪm'pru:v] ['aʊə(r)] ['feɪvərɪt] [plɑ:nts][ænd; ənd] ['ænɪmlz] — [ænd; ənd] [haʊ] [fju:] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] —

We	improve	our	favourite	plants	and	animals	—	and	how	few	they	are	—
我们	提升	我们的	最喜欢的	植物	和	动物	—	和	如何	很少	他们	是	—

['grædʒuəli] [baɪ] [sɪ'lektɪv] ['bri:dɪŋ] ;

gradually	by	selective	breeding	;
逐步地	经过	选择性	选育	;

我们通过选择性育种，逐步改良我们喜爱的动植物——以及它们的数量之少；

[naʊ] [ə; eɪ] [nju:] [ænd; ənd]['betə(r)] [pi:tʃ] , [naʊ] [ə; eɪ] ['si:dləs] [greɪp] , [naʊ] [ə; eɪ] [s'wi:tər] [ænd; ənd]

now	a	new	and	better	peach	,	now	a	seedless	grape	,	now	a	sweeter	and
现在	一个	新的	和	更好的	桃	,	现在	一个	无籽	葡萄	,	现在	一个	更甜	和

['lɑ:dʒə(r)]['flaʊə(r)] ,

larger	flower	,
更大的	花	,

现在有了更新更好的桃子，现在有了无籽葡萄，现在有了更甜更大的花朵。

[naʊ] [ə; eɪ][mɔ:(r)] [kən'vi:niənt] [bri:d] [ɒv; əv]['kæt(ə)l] .

now	a	more	convenient	breed	of	cattle	.
现在	一个	更多的	方便的	品种	的	牛	.

现在有一种更方便的牛品种。

[wi:; wi] [ɪm'pru:v] [ðem; ðəm] ['grædʒuəli] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['aʊə(r)] [aɪ'diəl] [ɑ:(r); ə(r)] [veɪg] [ænd; ənd] ['tentətɪv] ,

We	improve	them	gradually	,	because	our	ideals	are	vague	and	tentative	,
我们	提升	他们	逐步地	,	因为	我们的	理想	是	模糊的	和	暂定的	,

[ænd; ənd]['aʊə(r)] ['nɒlɪdʒ] [ɪz] ['veri] ['lɪmɪtɪd] ;

and	our	knowledge	is	very	limited	;
和	我们的	知识	是	非常	有限的	;

我们逐步改进它们，因为我们的理想是模糊的、不确定的，我们的知识非常有限；

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['neɪtʃə(r)] , [tu:] , [ɪz] [ʃaɪ] [ænd; ənd] [sləʊ] [ɪn]['aʊə(r)] ['klʌmzi] [hændz] .

because	Nature	,	too	,	is	shy	and	slow	in	our	clumsy	hands	.
因为	自然	,	也	,	是	害羞的	和	慢的	在	我们的	笨拙	双手	.

因为在我们笨拙的手中，大自然也同样羞涩而迟缓。

[sʌm; səm] [deɪ] [ɔ:l] [ðɪs] [wɪl] [bi:; bi]['betə(r)] ['ɔ:gənaɪzd] , [ænd; ənd] [stɪl] ['betə(r)] .

Some	day	all	this	will	be	better	organised	,	and	still	better	.
一些	天	全部	这	将要	是	更好的	有组织的	,	和	仍然	更好的	.

总有一天，这一切都会组织得更好，也更完善。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [drɪft] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌrənt] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['edi:z] .

That	is	the	drift	of	the	current	in	spite	of	the	eddies	.
那	是	这	漂移	的	这	当前的	在	尽管如此	的	这	涡流	.

这就是洋流尽管有涡流存在，但其方向仍然保持不变。

[ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] [wɪl] [biː; bi] [ɪn'telɪdʒənt] , ['edʒukeɪtɪd] , [ænd; ənd][ˌsiː 'əʊ] - ['ɒpəreɪtɪŋ] ;

The	whole	world	will	be	intelligent	,	educated	,	and	co	-	operating	;
这	所有的	世界	将要	是	聪明的	,	受过教育	,	和	合作	-	操作	;

全世界的人都将变得聪明、受过教育、互相合作；

[θɪŋz] [wɪl] [muːv] [fɑːstə(r)][ænd; ənd][fɑːstə(r)] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [ˌsʌbdʒu'geɪʃn] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] .

things	will	move	faster	and	faster	towards	the	subjugation	of	Nature	.
事物	将要	移动	快点	和	快点	向	这	征服	的	自然	.

事物将加速朝着征服自然的方向发展。

[ɪn][ðə; ði][end] ,

In	the	end	,
在	这	结尾	,

到底，

['waɪzli] [ænd; ənd] ['keəfəli] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [ˌriːə'dʒʌst][ðə; ði] ['bæləns] [ɒv; əv]['ænɪm(ə)l][ænd; ənd]['vedʒtəb(ə)l]

wisely	and	carefully	we	shall	readjust	the	balance	of	animal	and	vegetable
明智地	和	小心	我们	将	重新调整	这	平衡	的	动物	和	蔬菜

[laɪf][tuː; tə][suːt]['aʊə(r)]['hjuːmən] [niːdz] .

life	to	suit	our	human	needs	.
生活	到	套装	我们的	人类	需求	.

我们将明智而谨慎地重新调整动物和植物的生命平衡，以适应我们人类的需求。

“ [ðɪs] [ə'dʒʌstmənt] , [aɪ] [seɪ] , [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [dʌn] , [ænd; ənd] [dʌn] [wel] ; [dʌn] [ɪn'diːd]

“	This	adjustment	,	I	say	,	must	have	been	done	,	and	done	well	;	done	indeed
“	这	调整	,	我	说	,	必须	有	到过	完毕	,	和	完毕	出色地	;	完毕	的确

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [taɪm] ,

for	all	Time	,
为了	全部	时间	,

“我说，这种调整必然已经完成，而且完成得很好；的确，这种调整将永远有效。”

[ɪn][ðə; ði] [speɪs] [ɒv; əv] [taɪm] [ə'krɒs] [wɪtʃ] [maɪ] [mə'ʃiːn] [hæd; həd] [lept] .

in	the	space	of	Time	across	which	my	machine	had	leapt	.
在	这	空间	的	时间	穿过	哪个	我的	机器	有	跳跃	.

在我的机器跨越的时间空间里。

[ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz] [friː] [frɒm; frəm] [næts] , [ðə; ði] [ɜːθ] [frɒm; frəm] [wiːdz] [ɔː(r)]['fʌŋgiː] ;

The	air	was	free	from	gnats	,	the	earth	from	weeds	or	fungi	;
这	空气	曾是	自由的	从	小飞虫	,	这	地球	从	杂草	或者	真菌	;

空气中没有蚊蚋，土壤中没有杂草或真菌；

['evriweə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [fruːts] [ænd; ənd] [swiːt] [ænd; ənd] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['flaʊəz] ; ['brɪliənt] ['bʌtəflaɪz]

everywhere	were	fruits	and	sweet	and	delightful	flowers	;	brilliant	butterflies
到处	是	水果	和	甜的	和	愉快	花朵	;	杰出的	蝴蝶

[fluː] ['hɪðə(r)][ænd; ənd] ['ðɪðə(r)] .

flew	hither	and	thither	.
飞翔	这里	和	那里	.

到处都是水果和甜美可人的鲜花；色彩斑斓的蝴蝶翩翩飞舞。

[ðə; ði][aɪ'diːəl][ɒv; əv] [prɪ'ventɪv] ['medsn; 'medɪsn][wɒz; wəz] [ə'teɪnd] .

The	ideal	of	preventive	medicine	was	attained	.
这	理想的	的	预防	药品	曾是	已达到	.

预防医学的理想已经实现。

[dɪ'ziːzɪz] [hæd; həd] [biːn] [stæmpt] [aʊt] .

Diseases	had	been	stamped	out	.
疾病	有	到过	盖章	出去	.

疾病已被彻底根除。

[aɪ] [sɔː] [nəʊ] ['evɪdəns] [ɒv; əv] ['eni] [kən'teɪdʒəs] [dɪ'ziːzɪz] ['djʊərɪŋ] [ɔːl] [maɪ] [steɪ] .

I	saw	no	evidence	of	any	contagious	diseases	during	all	my	stay	.
我	锯	不	证据	的	任何	传染性	疾病	期间	全部	我的	停留	.

在我逗留期间，我没有发现任何传染病的迹象。

[ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ]['leɪtə(r)] [ðæt] ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['prəʊsesɪz] [ɒv; əv] [ˌpjuːtrɪ'fækʃn]

And	I	shall	have	to	tell	you	later	that	even	the	processes	of	putrefaction
和	我	将	有	到	告诉	你	之后	那	甚至	这	流程	的	腐败

[ænd; ənd] [dɪ'keɪ] [hæd; həd] [biːn] [prə'faʊndli] [ə'fektɪd] [baɪ] [ðiːz] ['tʃeɪndʒɪz] .

and	decay	had	been	profoundly	affected	by	these	changes	.
和	衰变	有	到过	深刻地	做作的	经过	这些	变化	.

我稍后还要告诉你们，就连腐败和衰败的过程也受到了这些变化的深刻影响。

“ ['səʊʃ(ə)l] ['traɪʌmfs] , [tuː] , [hæd; həd] [biːn] [ɪ'fektɪd] .

“	Social	triumphs	,	too	,	had	been	effected	.
“	社会的	胜利	,	也	,	有	到过	受影响	.

社会上的胜利也已经实现。

[ai] [sɔː] [mæn'kaɪnd] [haʊzd] [ɪn] ['splendɪd] ['ʃeltəz] , ['glɔːriəsli] [kləʊðd] ,

I	saw	mankind	housed	in	splendid	shelters	,	gloriously	clothed	,
我	锯	人类	房屋	在	灿烂	避难所	,	辉煌地	穿着衣服	,

我看到人类居住在宏伟的住所中，身着华丽的服饰，

[ænd; ənd][æz; əz] [jet] [ai][hæd; həd] [faʊnd] [ðem; ðəm] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][nəʊ] [tɔɪl] .

and	as	yet	I	had	found	them	engaged	in	no	toil	.
和	作为	然而	我	有	成立	他们	已订婚的	在	不	辛劳	.

但我至今还没发现他们在干什么活。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [saɪnz] [ɒv; əv] ['strʌg(ə)l] , ['naɪðə(r)] ['səʊʃ(ə)l][nɔː(r)][ˌiːkə'nɒmɪk(ə)l] ['strʌg(ə)l] .

There	were	no	signs	of	struggle	,	neither	social	nor	economical	struggle	.
那里	是	不	标志	的	斗争	,	两者都不	社会的	也不	经济	斗争	.

没有出现任何斗争迹象，无论是社会斗争还是经济斗争。

[ðə; ði] [ʃɒp] , [ðə; ði] [əd'vɜːtɪsmənt] , ['træfɪk] , [ɔːl] [ðæt] ['kɒmɜːs] [wɪtʃ] [kˈɒnstɪtˌjuːts] [ðə; ði] ['bɒdi]

The	shop	,	the	advertisement	,	traffic	,	all	that	commerce	which	constitutes	the	body
这	店铺	,	这	广告	,	交通	,	全部	那	商业	哪个	构成	这	身体

[ɒv; əv]['aʊə(r)] [wɜːld] , [wɒz; wəz] [gɒn] .

of	our	world	,	was	gone	.
的	我们的	世界	,	曾是	已消失	.

商店、广告、交通，构成我们世界的一切商业活动，都消失了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['nætʃ(ə)rəl][ɒn] [ðæt] ['gəʊldən] ['iːvnɪŋ] [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [dʒʌmp][æt; ət][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ə; eɪ]

It	was	natural	on	that	golden	evening	that	I	should	jump	at	the	idea	of	a
它	曾是	自然的	在	那	金的	晚上	那	我	应该	跳	在	这	主意	的	一个

['səʊʃ(ə)l]['pærədaɪs] .

social	paradise	.
社会的	天堂	.

在那个美好的夜晚，我自然而然地就被社交天堂的想法所吸引。

[ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ɒv; əv] [ɪn'kriːsɪŋ] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][hæd; həd] [biːn] [met] , [ai] [gest] , [ænd; ənd]

The	difficulty	of	increasing	population	had	been	met	,	I	guessed	,	and
这	困难	的	增加	人口	有	到过	遇见	,	我	猜对了	,	和

[ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][hæd; həd] [siːst] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] .

population	had	ceased	to	increase	.
人口	有	停止	到	增加	.

我猜想，人口增长的难题已经克服，人口增长也停止了。

“ [bʌt; bət] [wɪð] [ðɪs] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [kən'dɪʃn] ['kɒmz] [ɪn'evɪtəbli] [ædæp'teɪʃnz] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] .

“	But	with	this	change	in	condition	comes	inevitably	adaptations	to	the	change	.
“	但	和	这	改变	在	状况	来	不可避免地	适应	到	这	改变	.

“但随着环境的变化，人们必然会适应这种变化。”

[wɒt] , [ən'les] [ˌbaɪə'lɒdʒɪk(ə)l] ['saɪəns] [ɪz][ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv]['erə(r)z] , [ɪz][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv]['hjuːmən]
What , unless biological science is a mass of errors , is the cause of human
什么 , 除非 生物 科学 是 一个 大量的 的 错误 , 是 这 原因 的 人类
[ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd] ['vɪgə(r)] ?
intelligence and vigour ?
智力 和 活力 ?

除非生物科学完全是一堆错误，否则人类的智慧和活力的根源是什么?

['hɑːdʃɪp] [ænd; ənd] ['friːdəm] : [kən'dɪʃ(ə)nz] ['ʌndə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['æktɪv] , [strɒŋ] ,
Hardship and freedom : conditions under which the active , strong ,
困境 和 自由 : 状况 在下面 哪个 这 积极的 , 强的 ,

艰辛与自由：积极、坚强的人所处的条件

[ænd; ənd] ['sʌt(ə)l] [sə'vaɪv] [ænd; ənd][ðə; ði] [wiːkə] [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] ;
and subtle survive and the weaker go to the wall ;
和 微妙的 存活 和 这 较弱 去 到 这 墙 ;

善于生存者得以生存，而弱者则被淘汰;

[kən'dɪʃ(ə)nz] [ðæt] [pʊt] [ə; eɪ] ['priːmiəm] [ə'pɒn][ðə; ði] ['lɔɪəl] [ə'laɪəns] [ɒv; əv]['keɪpəb(ə)l][men] , [ə'pɒn] [self] -
conditions that put a premium upon the loyal alliance of capable men , upon self -
状况 那 放 一个 优质的 之上 这 忠诚 联盟 的 有能力的 男人 , 之上 自己 -
[rɪ'streɪnt] , ['peɪʃ(ə)ns] , [ænd; ənd] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .
restraint , patience , and decision .
克制 , 耐心 , 和 决定 .

这样的环境非常重视忠诚能干的男士联盟，以及自我约束、耐心和果断。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'moʊʃnz] [ðæt] [ə'raɪz] [ˌðeər'ɪn] , [ðə; ði]
And the institution of the family , and the emotions that arise therein , the
和 这 机构 的 这 家庭 , 和 这 情绪 那 出现 其中 , 这
[fɪəs] ['dʒeləsi] ,
fierce jealousy ,
凶猛的 妒忌 ,

还有家庭制度，以及其中产生的各种情感，比如强烈的嫉妒，

[ðə; ði] ['tendənəs] [fɔː(r); fə(r)] ['ɒfsprɪŋ] , [pə'rent(ə)l] [self] - [dɪ'vəʊʃn] ,
the tenderness for offspring , parental self - devotion ,
这 压痛 为了 后代 , 父母 自己 - 虔诚 ,

对子女的温柔，父母的自我奉献，

[ɔːl] [faʊnd] [ðeə(r)][ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [sə'pɔːt] [ɪn][ðə; ði] ['ɪmɪnənt] ['deɪndʒəz][ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] .
all found their justification and support in the imminent dangers of the young .
全部 成立 他们的 理由 和 支持 在 这 迫在眉睫 危险 的 这 年轻的 .

他们都以年轻人面临的迫在眉睫的危险为由，找到了正当理由和支持。

[naʊ] , [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] ['ɪmɪnənt] ['deɪndʒəz] ?
Now , where are these imminent dangers ?
现在 , 在哪里 是 这些 迫在眉睫 危险 ?

那么，这些迫在眉睫的危险究竟在哪里?

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['sentɪmənt] [ə'raɪzɪŋ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [grəʊ] , [ə'genst] [kə'njuːbiəl] ['dʒeləsi] , [ə'genst]
There is a sentiment arising , and it will grow , against connubial jealousy , against
那里 是 一个 情绪 产生 , 和 它 将要 生长 , 反对 婚姻 妒忌 , 反对
[fɪəs] [mə'tɜːnəti] ,
fierce maternity ,
凶猛的 产科 ,

一种反对婚姻嫉妒、反对强烈母性的情绪正在兴起，并将不断增长。

[ə'genst] ['pæʃ(ə)n] [ɒv; əv][ɔ:l] [sɔ:rts] ; [ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] [θɪŋz] [naʊ] , [ænd; ənd] [θɪŋz] [ðæt] [meɪk]

against	passion	of	all	sorts	;	unnecessary	things	now	,	and	things	that	make
反对	热情	的	全部	排序	;	不必要	事物	现在	,	和	事物	那	制作

[ˌju: 'es] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] ,

us	uncomfortable	,
我们	不舒服	,

反对一切形式的激情；反对不必要的事物，以及那些让我们感到不舒服的事物。

['sævɪdʒ] [sə'vaivəl] , ['diskɔ:d, dis'kɔ:d][ɪn][ə; eɪ] [rɪ'faɪnd] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [laɪf] .

savage	survivals	,	discords	in	a	refined	and	pleasant	life	.
野蛮的	幸存者	,	不和谐	在	一个	精制	和	令人愉快的	生活	.

野蛮的生存，精致舒适生活中的不和谐。

“ [ai] [θɔ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] ['slaɪtnɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] , [ðeə(r)] [læk] [ɒv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] ,

“	I	thought	of	the	physical	slightness	of	the	people	,	their	lack	of	intelligence	,
“	我	想法	的	这	身体的	轻微	的	这	人们	,	他们的	缺少	的	智力	,

“我想到了人们瘦弱的体格和缺乏智力，

[ænd; ənd] [ðəʊz] [bɪg] [ə'bʌndənt] ['ru:ɪnz] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] ['streŋθ(ə)nd] [maɪ] [bɪ'li:f] [ɪn][ə; eɪ] ['pɜ:fɪkt]

and	those	big	abundant	ruins	,	and	it	strengthened	my	belief	in	a	perfect
和	那些	大的	丰富	废墟	,	和	它	加强	我的	信仰	在	一个	完美的

['kɒŋkwest] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] .

conquest	of	Nature	.
征服	的	自然	.

还有那些规模宏大、数量众多的遗迹，这更加坚定了我对人类完美征服自然的信念。

[fɔ:(r); fə(r)]['ɑ:ftə(r)][ðə; ði]['bæt(ə)l] ['kɒmz] ['kwaɪət] .

For	after	the	battle	comes	Quiet	.
为了	后	这	战斗	来	安静的	.

因为战斗过后，便是宁静。

[hju:'mænəti][hæd; həd] [bi:n] [strɒŋ] , [ˌenə'dʒetɪk] , [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒənt] ,

Humanity	had	been	strong	,	energetic	,	and	intelligent	,
人类	有	到过	强的	,	精力充沛	,	和	聪明的	,

人类曾经强大、充满活力且智慧过人。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ju:st] [ɔ:l] [ɪts] [ə'bʌndənt] [vaɪ'tæləti][tu:; tə]['ɔ:ltə(r)][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] ['ʌndə(r)] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:]

and	had	used	all	its	abundant	vitality	to	alter	the	conditions	under	which	it
和	有	用过的	全部	它是	丰富	活力	到	改变	这	状况	在下面	哪个	它

[lɪvd; 'laɪvd] .

lived	.
居住地	.

它利用自身充沛的活力改变了它所处的环境。

[ænd; ənd] [naʊ] [keɪm] [ðə; ði] [rɪ'ækʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔ:ltəd] [kən'dɪʃ(ə)nz] .

And	now	came	the	reaction	of	the	altered	conditions	.
和	现在	来了	这	反应	的	这	已修改	状况	.

现在，环境变化引发了一系列反应。

“ ['ʌndə(r)][ðə; ði] [nju:] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] ['pɜ:fɪkt] ['kʌmfət] [ænd; ənd][sɪ'kjʊərəti] , [ðæt] ['restləs] ['enədʒi] ,

“	Under	the	new	conditions	of	perfect	comfort	and	security	,	that	restless	energy	,
“	在下面	这	新的	状况	的	完美的	舒适	和	安全	,	那	不安	活力	,

[ðæt] [wɪð] [ˌju: 'es][ɪz] [streŋθ] ,

that	with	us	is	strength	,
那	和	我们	是	力量	,

“在如今完全舒适和安全的新环境下，那种躁动不安的能量，那种与我们同在的力量，

[wʊd] [bɪ'kʌm] ['wi:knəs] .

would	become	weakness	.
会	变得	弱点	.

会成为弱点。

['i:v(ə)n][ɪn]['aʊə(r)] [əʊn] [taɪm] ['sɜ:t(ə)n] ['tendənsiz] [ænd; ənd] [dɪ'zaɪr] , [wʌns] ['nesəsəri] [tu:; tə][sə'vaɪv(ə)l] ,

Even	in	our	own	time	certain	tendencies	and	desires	,	once	necessary	to	survival	,
甚至	在	我们的	自己的	时间	肯定	倾向	和	欲望	,	一次	必要的	到	生存	,

即使在我们这个时代，某些曾经对生存至关重要的倾向和欲望，

[ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ] ['kɒnstənt] [sɔ:s] [ɒv; əv]['feɪljə(r)] .

are	a	constant	source	of	failure	.
是	一个	持续的	来源	的	失败	.

是持续失败的根源。

['fɪzɪk(ə)l] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv]['bæt(ə)l] , [fɔ:(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ,

Physical	courage	and	the	love	of	battle	,	for	instance	,
身体的	勇气	和	这	爱	的	战斗	,	为了	实例	,

例如，身体上的勇气和对战斗的热爱。

[ɑ:(r); ə(r)][nəʊ] [greɪt] [help] — [meɪ] ['i:v(ə)n][bi:; bi] ['hɪndrənsɪz] — [tu:; tə][ə; eɪ] ['sɪvɪlaɪzd] [mæn] .

are	no	great	help	—	may	even	be	hindrances	—	to	a	civilised	man	.
是	不	伟大的	帮助	—	可能	甚至	是	障碍	—	到	一个	文明	男人	.

对文明人来说，这并非多大帮助，甚至可能是一种阻碍。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] ['bæləns] [ænd; ənd][sɪ'kjʊərəti] , ['paʊə(r)] , [ˌɪntə'lektʃuəl] [æz; əz] [wel]

And	in	a	state	of	physical	balance	and	security	,	power	,	intellectual	as	well
和	在	一个	状态	的	身体的	平衡	和	安全	,	力量	,	知识分子	作为	出色地

[æz; əz] ['fɪzɪk(ə)l] ,

as	physical	,
作为	身体的	,

在身体平衡和安全的状态下，力量，包括智力和体力上的力量，

[wʊd] [bi:; bi] [aʊt] [ɒv; əv] [pleɪs] .

would	be	out	of	place	.
会	是	出去	的	地方	.

会显得格格不入。

[fɔ:(r); fə(r)] ['kaʊntləs] [j'iəz] [aɪ] [dʒʌdʒd] [ðeə(r)][hæd; həd] [bi:n] [nəʊ]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv][wɔ:(r)][ɔ:(r)] ['splətri]

For	countless	years	I	judged	there	had	been	no	danger	of	war	or	solitary
为了	无数	年	我	评判	那里	有	到过	不	危险	的	战争	或者	孤

['vaɪələns] ,

violence	,
暴力	,

多年来，我一直认为这里不存在战争或孤立暴力的危险。

[nəʊ]['deɪndʒə(r)][frɒm; frəm][waɪld] [bi:sts] , [nəʊ] ['weɪstɪŋ] [dɪ'zi:z] [tu:; tə][rɪ'kwaɪə(r)] [streŋθ] [ɒv; əv]

no	danger	from	wild	beasts	,	no	wasting	disease	to	require	strength	of
不	危险	从	荒野	野兽	,	不	浪费	疾病	到	要求	力量	的

[ˌkɒnstɪ'tju:ʃ(ə)n] , [nəʊ] [ni:d] [ɒv; əv] [tɔɪl] .

constitution	,	no	need	of	toil	.
宪法	,	不	需要	的	辛劳	.

没有野兽的威胁，没有消耗体质所需的疾病，也不需要辛勤劳作。

[fɔ:(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ][laɪf] , [wɒt] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [kɔ:l][ðə; ði] [wi:k] [ɑ:(r); ə(r)][æz; əz] [wel] [ɪ'kwɪpt] [æz; əz]

For	such	a	life	,	what	we	should	call	the	weak	are	as	well	equipped	as
为了	这样的	一个	生活	,	什么	我们	应该	称呼	这	虚弱的	是	作为	出色地	配备	作为

[ðə; ði] [strɒŋ] ,

the	strong	,
这	强的	,

对于这样的生活，我们眼中的弱者和强者一样准备充分。

[ɑ:(r); ə(r)] [ɪn'di:d] [nəʊ][lɒŋgə(r)] [wi:k] .

are	indeed	no	longer	weak	.
是	的确	不	更长	虚弱的	.

他们确实不再弱了。

['betə(r)] [ɪ'kwɪpt] [ɪn'di:d] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ,

Better	**equipped**	**indeed**	**they**	**are**	**,**
更好的	配备	的确	他们	是	,

他们的装备确实更精良。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [strɒŋ] [wʊd] [bi:; bi] ['fretɪd] [baɪ][æn; ən] ['enədʒi] [fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]

for	**the**	**strong**	**would**	**be**	**fretted**	**by**	**an**	**energy**	**for**	**which**	**there**	**was**	**no**
为了	这	强的	会	是	有格纹的	经过	一个	活力	为了	哪个	那里	曾是	不

['aʊtlet] .

outlet	**.**
出路	.

强者会因为无法释放的能量而感到烦躁不安。

[nəʊ] [daʊt] [ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] ['bju:ti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [aɪ] [sɔ:] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['aʊtkʌm] [ɒv; əv]

No	**doubt**	**the**	**exquisite**	**beauty**	**of**	**the**	**buildings**	**I**	**saw**	**was**	**the**	**outcome**	**of**
不	怀疑	这	精美的	美丽	的	这	建筑物	我	锯	曾是	这	结果	的

[ðə; ði][lɑ:st] [ɒv; əv][ðə; ði] [naʊ] ['pɜ:pəsləs] ['enədʒi] [ɒv; əv][mæn'kaɪnd] [bɪ'fɔ:(r)] [ˌaɪ 'ti:] ['set(ə)ld]

the	**last**	**surgings**	**of**	**the**	**now**	**purposeless**	**energy**	**of**	**mankind**	**before**	**it**	**settled**
这	最后的	涌动	的	这	现在	无目的	活力	的	人类	前	它	定居

[daʊn] ['ɪntu:] ['pɜ:fɪkt] ['hɑ:məni] [wɪð] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] ['ʌndə(r)] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][lɪvd; 'laɪvd] — [ðə; ði] ['flʌrɪʃ]

down	**into**	**perfect**	**harmony**	**with**	**the**	**conditions**	**under**	**which**	**it**	**lived**	**—**	**the**	**flourish**
向下	进入	完美的	和谐	和	这	状况	在下面	哪个	它	居住地	—	这	繁荣

[ɒv; əv] [ðæt] ['traɪʌmf] [wɪtʃ] [bɪ'gæn][ðə; ði][lɑ:st] [greɪt] [pi:s] .

of	**that**	**triumph**	**which**	**began**	**the**	**last**	**great**	**peace**	**.**
的	那	胜利	哪个	开始	这	最后的	伟大的	和平	.

毫无疑问，我所看到的这些建筑的精美绝伦，是人类在与所处环境达到完美和谐之前，最后一段漫无目的的能量迸发的结果——是开启最后伟大和平的胜利的辉煌。

[ðɪs] [hæz; həz]['evə(r)] [bi:n] [ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv] ['enədʒi] [ɪn][sɪ'kjʊərəti] ; [ˌaɪ 'ti:] [teɪks] [tu:; tə] [ɑ:t] [ænd; ənd]

This	**has**	**ever**	**been**	**the**	**fate**	**of**	**energy**	**in**	**security**	**;**	**it**	**takes**	**to**	**art**	**and**
这	有	曾经	到过	这	命运	的	活力	在	安全	;	它	需要	到	艺术	和

[tu:; tə][ɪ'rɒtɪsɪzəm] ,

to	**eroticism**	**,**
到	情色	,

这始终是安全领域能源的命运：它会转向艺术和情色。

[ænd; ənd] [ðen] [kʌm] ['læŋgə(r)][ænd; ənd] [dɪ'keɪ] .

and	**then**	**come**	**languor**	**and**	**decay**	**.**
和	然后	来	倦怠	和	衰变	.

然后便是倦怠和衰败。

“ ['i:v(ə)n] [ðɪs] [ɑ:'tɪstɪk] ['ɪmpɪtəs] [wʊd] [æt; ət][lɑ:st][daɪ] [ə'weɪ] — [hæd; həd]['ɔ:lməʊst][daɪd][ɪn][ðə; ði] [taɪm]

“	**Even**	**this**	**artistic**	**impetus**	**would**	**at**	**last**	**die**	**away**	**—**	**had**	**almost**	**died**	**in**	**the**	**Time**
“	甚至	这	艺术	动力	会	在	最后的	死	离开	—	有	几乎	死亡	在	这	时间

[aɪ] [sɔ:] .

I	**saw**	**.**
我	锯	.

“即使是这种艺术冲动最终也会消亡——在我所看到的时代，它几乎已经消亡了。”

[tu:; tə] [ə'dɔ:n] [ðəm'selvz] [wɪð] ['flaʊəz] , [tu:; tə] [dɑ:ns] , [tu:; tə] [sɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] :

To	**adorn**	**themselves**	**with**	**flowers**	**,**	**to**	**dance**	**,**	**to**	**sing**	**in**	**the**	**sunlight**	**:**
到	装饰	他们自己	和	花朵	,	到	舞蹈	,	到	唱歌	在	这	阳光	:

她们用鲜花装点自己，在阳光下跳舞、歌唱：

[səʊ] [mʌtʃ] [wɒz; wəz] [left] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɑ:'tɪstɪk] ['spɪrɪt] , [ænd; ənd][nəʊ][mɔ:(r)] .

so	**much**	**was**	**left**	**of**	**the**	**artistic**	**spirit**	**,**	**and**	**no**	**more**	**.**
所以	很多	曾是	左边	的	这	艺术	精神	,	和	不	更多的	.

艺术精神仅存这么多，再也没有了。

['iːv(ə)n] [ðæt] [wʊd] [feɪd] [ɪn][ðə; ði][end]['ɪntuː][ə; eɪ] [kən'tentɪd] [ˌɪnæk'tɪvəti] .

Even	that	would	fade	in	the	end	into	a	contented	inactivity	.
甚至	那	会	褪色	在	这	结尾	进入	一个	满足	不活动	.

即便如此，最终也会演变成一种安于现状的平静生活。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [kept] [kiːn] [ɒn][ðə; ði]['graɪndstəʊn][ɒv; əv][peɪn][ænd; ənd] [nə'sesəti] ,

We	are	kept	keen	on	the	grindstone	of	pain	and	necessity	,
我们	是	保留	敏锐的	在	这	磨石	的	疼痛	和	必要性	,

我们时刻保持警惕，努力适应痛苦和必需品的磨砺。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [hɪə(r)][wɒz; wəz] [ðæt] ['heɪtfl] ['graɪndstəʊn]['brəʊkən][æt; ət][lɑːst]

and	it	seemed	to	me	that	here	was	that	hateful	grindstone	broken	at	last
和	它	似乎	到	我	那	这里	曾是	那	可恶	磨石	破碎的	在	最后的

!

!

!

在我看来，那块令人憎恶的磨刀石终于被打破了！

“ [æz; əz][aɪ] [stʊd] [ðeə(r)][ɪn][ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [dɑːk] [aɪ] [θɔːt] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] ['sɪmp(ə)l][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][aɪ]

“	As	I	stood	there	in	the	gathering	dark	I	thought	that	in	this	simple	explanation	I
“	作为	我	站立	那里	在	这	采集	黑暗的	我	想法	那	在	这	简单的	解释	我

[hæd; həd] ['mɑːstəd] [ðə; ði] ['prɒbləm] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] — ['mɑːstəd] [ðə; ði] [həʊl] ['siːkrət] [ɒv; əv] [ðiːz]

had	mastered	the	problem	of	the	world	—	mastered	the	whole	secret	of	these
有	精通	这	问题	的	这	世界	—	精通	这	所有的	秘密	的	这些

[dɪ'lɪʃəs] ['piːp(ə)l] .

delicious	people	.
可口的	人们	.

“当我站在渐浓的夜色中时，我想，通过这个简单的解释，我已经掌握了世界的问题——掌握了这些可爱的人们的全部秘密。

['pɒsəbli] [ðə; ði] [tʃeks] [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪ'vaɪzd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪn'kriːs] [ɒv; əv][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][hæd; həd]

Possibly	the	checks	they	had	devised	for	the	increase	of	population	had
可能	这	检查	他们	有	设计	为了	这	增加	的	人口	有

[sək'siːdɪd] [tuː] [wel] ,

succeeded	too	well	,
成功了	也	出色地	,

或许他们为控制人口增长而制定的措施效果太好了。

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['nʌmbəz] [hæd; həd]['rɑːðə(r)] [dɪ'mɪnɪʃt] [ðæn; ðən] [kept] ['steɪʃənri] .

and	their	numbers	had	rather	diminished	than	kept	stationary	.
和	他们的	数字	有	相当	减少	比	保留	静止的	.

他们的数量非但没有保持不变，反而有所减少。

[ðæt] [wʊd] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'bændənd] ['ruːɪnz] .

That	would	account	for	the	abandoned	ruins	.
那	会	帐户	为了	这	弃	废墟	.

这就解释了为什么会有废弃的遗址。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

时间机器(The Time Machine)
第3/6页

['veri]	['sɪmp(ə)l]	[wɒz; wəz]	[maɪ]	[ˌeksplə'neɪʃ(ə)n]	,	[ænd; ənd]	['plɔːzəb(ə)l]	[ɪ'nʌf]	—	[æz; əz]	[məʊst]	[rɒŋ]
Very	**simple**	**was**	**my**	**explanation**	**,**	**and**	**plausible**	**enough**	**—**	**as**	**most**	**wrong**
非常	简单的	曾是	我的	解释	,	和	合情合理	足够的	—	作为	最多	错误的

['θɪərɪz]	[ɑː(r); ə(r)]	!
theories	**are**	**!**
理论	是	!

我的解释非常简单，而且也颇具说服力——就像大多数错误的理论一样！

[sevn]	.
VII	**.**
七	.

七、

[ə; eɪ]	['sʌd(ə)n]	[ʃɒk]
A	**Sudden**	**Shock**
一个	突然	震惊

突如其来的冲击

"	[æz; əz][aɪ]	[stʊd]	[ðeə(r)]	['mjuːzɪŋ]	['əʊvə(r)]	[ðɪs]	[tuː]	['pɜːfɪkt]	['traɪʌmf]	[ɒv; əv][mæn]	,	[ðə; ðɪ]	[fʊl]	[muːn]	,
"	**As**	**I**	**stood**	**there**	**musing**	**over**	**this**	**too**	**perfect**	**triumph**	**of**	**man**	**,**	**the**	**full**	**moon**	**,**
"	作为	我	站立	那里	沉思	超过	这	也	完美的	胜利	的	男人	,	这	满的	月亮	,

"当我站在那里沉思人类这过于完美的胜利——满月时，

['jeləʊ]	[ænd; ənd]	['gɪbəs]	,	[keɪm]	[ʌp]	[aʊt]	[ɒv; əv][æn; ən]	[ˌəʊvə'fləʊ]	[ɒv; əv]['sɪlvə(r)]	[laɪt]	[ɪn][ðə; ðɪ]	[nɔːθ]	-
yellow	**and**	**gibbous**	**,**	**came**	**up**	**out**	**of**	**an**	**overflow**	**of**	**silver**	**light**	**in**	**the**	**north**	**-**
黄色的	和	凸月	,	来了	向上	出去	的	一个	溢出	的	银	光	在	这	北	-

[iːst]	.
east	**.**
东方	.

黄色的凸月从东北方向溢出的银光中升起。

[ðə; ðɪ]	[braɪt]	['lɪt(ə)l]	['fɪgəz]	[siːst]	[tuː; tə]	[muːv]	[ə'baʊt]	[bɪ'ləʊ]	,	[ə; eɪ]	['nɔɪzləs]	[aʊl]	[flit]	[baɪ]	,
The	**bright**	**little**	**figures**	**ceased**	**to**	**move**	**about**	**below**	**,**	**a**	**noiseless**	**owl**	**flitted**	**by**	**,**
这	明亮的	小的	数据	停止	到	移动	关于	以下	,	一个	无声	猫头鹰	飞掠	经过	,

下方那些明亮的小身影停止了移动，一只无声的猫头鹰飞过。

[ænd; ənd][aɪ]	['ʃɪvə]	[wɪð]	[ðə; ðɪ]	[tʃɪl]	[ɒv; əv][ðə; ðɪ]	[naɪt]	.
and	**I**	**shivered**	**with**	**the**	**chill**	**of**	**the**	**night**	**.**
和	我	瑟瑟发抖	和	这	寒意	的	这	夜晚	.

夜里的寒意让我瑟瑟发抖。

[aɪ]	[dɪ'tɜːmɪnd]	[tuː; tə]	[dɪ'send]	[ænd; ənd][faɪnd]	[weə(r)]	[aɪ][kʊd; kəd]	[sliːp]	.
I	**determined**	**to**	**descend**	**and**	**find**	**where**	**I**	**could**	**sleep**	**.**
我	决定	到	下降	和	寻找	在哪里	我	可以	睡觉	.

我决定下山，找个地方睡觉。

"	[aɪ]	[lʊkt]	[fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ]	['bɪldɪŋ]	[aɪ]	[njuː]	.
"	**I**	**looked**	**for**	**the**	**building**	**I**	**knew**	**.**
"	我	看起来	为了	这	建筑	我	知道	.

我寻找我熟悉的那栋建筑。

[ðen] [maɪ] [aɪ] ['trævld] [ə'lɒŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['fɪgə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt] [sfɪŋks] [ə'pɒn][ðə; ði]['pedɪst(ə)l]

Then	my	eye	travelled	along	to	the	figure	of	the	White	Sphinx	upon	the	pedestal
然后	我的	眼睛	旅行	沿着	到	这	数字	的	这	白色的	狮身人面像	之上	这	座

[ɒv; əv] [brɒnz] ,

of	bronze	,
的	青铜	,

然后我的目光移到了青铜底座上的白色狮身人面像上。

['grəʊɪŋ] [dɪ'stɪŋkt] [æz; əz][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['raɪzɪŋ] [muːn] [gruː] [braɪtə] .

growing	distinct	as	the	light	of	the	rising	moon	grew	brighter	.
生长	清楚的	作为	这	光	的	这	上升	月亮	生长	更亮	.

随着月光渐亮，身影也愈发清晰。

[aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði]['sɪlvə(r)] [bɜːtʃ] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .

I	could	see	the	silver	birch	against	it	.
我	可以	看	这	银	桦木	反对	它	.

我能看到旁边那棵银桦树。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði]['tæŋg(ə)l][ɒv; əv] [ˌrəʊdə'dendrən] [bʊʃɪz] , [blæk] [ɪn][ðə; ði] [peɪl] [laɪt] ,

There	was	the	tangle	of	rhododendron	bushes	,	black	in	the	pale	light	,
那里	曾是	这	纠纷	的	杜鹃花	灌木丛	,	黑色的	在	这	苍白	光	,

那里有一片纠缠在一起的杜鹃花丛，在昏暗的光线下显得漆黑一片。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [lɔːn] .

and	there	was	the	little	lawn	.
和	那里	曾是	这	小的	草地	.

还有一小片草坪。

[aɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [lɔːn] [ə'gen] .

I	looked	at	the	lawn	again	.
我	看起来	在	这	草地	再次	.

我又看了看草坪。

[ə; eɪ][kwɪə(r)] [daʊt] [tʃɪld] [maɪ][kəm'pleɪs(ə)nsi] .

A	queer	doubt	chilled	my	complacency	.
一个	酷儿	怀疑	冷藏	我的	自满	.

一种莫名的疑虑打破了我的安逸。

- [nəʊ] , - [sed] [aɪ] ['staʊtlɪ] [tuː; tə][maɪ'self] , - [ðæt] [wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði] [lɔːn] . -

'	No	,	'	said	I	stoutly	to	myself	,	'	that	was	not	the	lawn	.	'
-	不	,	-	说	我	坚定地	到	我	,	-	那	曾是	不是	这	草地	.	-

“不，”我坚定地对自己说，“那不是草坪。”

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [lɔːn] .

“	But	it	was	the	lawn	.
“	但	它	曾是	这	草地	.

但那是草坪。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [waɪt] ['leprəs] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [sfɪŋks] [wɒz; wəz] [tə'wɔːdz] [ˌaɪ 'tiː] .

For	the	white	leprous	face	of	the	sphinx	was	towards	it	.
为了	这	白色的	麻风病	脸	的	这	狮身人面像	曾是	向	它	.

因为狮身人面像那张布满麻风病的白色脸正对着它。

[kæn; kən][juː; jʊ][ɪ'mædʒɪn] [wɒt] [aɪ][felt][æz; əz] [ðɪs] [kən'vɪkʃn] [keɪm] [həʊm][tuː; tə][ˌem 'iː] ?

Can	you	imagine	what	I	felt	as	this	conviction	came	home	to	me	?
能	你	想象	什么	我	毛毡	作为	这	定罪	来了	家	到	我	?

你能想象我意识到这一点时的感受吗?

[bʌt; bət][juː; jʊ] ['kænɒt] .

But	you	cannot	.
但	你	不能	.

但你不能。

[ðə; ði] [taɪm] [məˈʃiːn] [wɒz; wəz] [gɒn] !

The	Time	Machine	was	gone	!
这	时间	机器	曾是	已消失	！

时光机不见了！

“ [æt; ət] [wʌns] , [laɪk] [ə; eɪ] [læʃ] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [feɪs] , [keɪm] [ðə; ði] [ˌpɒsəˈbɪləti] [ɒv; əv] [ˈluːzɪŋ] [maɪ] [əʊn] [eɪdʒ]

“	At	once	,	like	a	lash	across	the	face	,	came	the	possibility	of	losing	my	own	age
“	在	一次	,	喜欢	一个	睫毛	穿过	这	脸	,	来了	这	可能性	的	输	我的	自己的	年龄

,

,

,

“突然间，就像一道鞭子抽在脸上一样，我意识到自己可能会失去年龄。”

[ɒv; əv] [ˈbiːɪŋ] [left] [ˈhelpləs] [ɪn] [ðɪs] [streɪndʒ] [njuː] [wɜːld] .

of	being	left	helpless	in	this	strange	new	world	.
的	存在	左边	无助	在	这	奇怪的	新的	世界	.

在这个陌生的新世界里感到无助。

[ðə; ði] [beə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ˈæktʃuəl] [ˈfɪzɪk(ə)l] [senˈseɪʃ(ə)n] .

The	bare	thought	of	it	was	an	actual	physical	sensation	.
这	裸	想法	的	它	曾是	一个	实际的	身体的	感觉	.

仅仅是想到这件事，就产生了一种真实的生理感觉。

[ai] [kʊd; kəd] [fiːl] [ˌaɪ ˈtiː] [grɪp] [ˌem ˈiː] [æt; ət] [ðə; ði] [θrəʊt] [ænd; ənd] [stɒp] [maɪ] [ˈbriːðɪŋ] .

I	could	feel	it	grip	me	at	the	throat	and	stop	my	breathing	.
我	可以	感觉	它	紧握	我	在	这	喉	和	停止	我的	呼吸	.

我感觉它掐住了我的喉咙，让我无法呼吸。

[ɪn] [əˈnʌðə(r)] [ˈməʊmənt] [ai] [wɒz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈpæʃ(ə)n] [ɒv; əv] [fɪə(r)] [ænd; ənd] [ˈrʌnɪŋ] [wɪð] [greɪt] [ˈliːpɪŋ]

In	another	moment	I	was	in	a	passion	of	fear	and	running	with	great	leaping
在	其他	片刻	我	曾是	在	一个	热情	的	害怕	和	跑步	和	伟大的	跳跃

[straɪdz] [daʊn] [ðə; ði] [sləʊp] .

strides	down	the	slope	.
步幅	向下	这	坡	.

另一瞬间，我却陷入了极度的恐惧之中，迈着大步冲下山坡。

[wʌns] [ai] [fel] [ˈhedlɒŋ] [ænd; ənd] [kʌt] [maɪ] [feɪs] ; [ai] [lɒst] [nəʊ] [taɪm] [ɪn] [stɑːntʃ, stɔːntʃ, stæntʃ] [ðə; ði] [blʌd]

Once	I	fell	headlong	and	cut	my	face	;	I	lost	no	time	in	stanching	the	blood
一次	我	跌倒	一头扎	和	切	我的	脸	;	我	丢失的	不	时间	在	止血	这	血

,

,

,

有一次我摔倒在地，脸部被划破了；我立即止住了血。

[bʌt; bət] [dʒʌmpt] [ʌp] [ænd; ənd] [ræn] [ɒn] , [wɪð] [ə; eɪ] [wɔːm] [ˈtrɪk(ə)l] [daʊn] [maɪ] [tʃiːk] [ænd; ənd] [tʃɪn] .

but	jumped	up	and	ran	on	,	with	a	warm	trickle	down	my	cheek	and	chin	.
但	跳了起来	向上	和	跑	在	,	和	一个	温暖的	涓涓细流	向下	我的	脸颊	和	下巴	.

但我还是跳起来继续跑，一股暖流顺着我的脸颊和下巴流了下来。

[ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [ai] [ræn] [ai] [wɒz; wəz] [ˈseɪɪŋ] [tuː; tə] [maɪˈself] : - [ðeɪ] [hæv; həv] [muːvd] [ˌaɪ ˈtiː] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] ,

All	the	time	I	ran	I	was	saying	to	myself	:	'	They	have	moved	it	a	little	,
全部	这	时间	我	跑	我	曾是	说	到	我	:	-	他们	有	已搬	它	一个	小的	,

我跑步的时候一直在心里想：“他们把它挪动了一点，

[pʊʃt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈʌndə(r)] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wei] .

pushed	it	under	the	bushes	out	of	the	way	.
推动	它	在下面	这	灌木丛	出去	的	这	方式	.

把它推到灌木丛下，挪开。

- [ˌnevəðəˈles] , [ai] [ræn] [wɪð] [ɔːl] [maɪ] [mait] .

'	Nevertheless	,	I	ran	with	all	my	might	.
-	尽管如此	,	我	跑	和	全部	我的	可能	.

然而，我还是拼尽全力地跑了起来。

[ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] , [wɪð] [ðə; ði] ['sɜːt(ə)nti] [ðæt] ['sʌmtaɪmz] ['kɒmz] [wɪð] [ɪk'sesɪv] [dred] ,

All	**the**	**time**	**,**	**with**	**the**	**certainty**	**that**	**sometimes**	**comes**	**with**	**excessive**	**dread**	**,**
全部	这	时间	,	和	这	肯定	那	有时	来	和	过多的	恐惧	,

始终如此，带着那种有时伴随过度恐惧而来的确定感，

[ai] [njuː] [ðæt] [sʌtʃ] [ə'ʃʊərəns] [wɒz; wəz] ['fɒli] ,

I	**knew**	**that**	**such**	**assurance**	**was**	**folly**	**,**
我	知道	那	这样的	保证	曾是	蠢事	,

我知道这种保证是愚蠢的。

[njuː] [ɪn'stɪŋktɪvli] [ðæt] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [wɒz; wəz] [rɪ'muːvd] [aʊt] [ɒv; əv] [maɪ] [riːtʃ] .

knew	**instinctively**	**that**	**the**	**machine**	**was**	**removed**	**out**	**of**	**my**	**reach**	**.**
知道	本能地	那	这	机器	曾是	已移除	出去	的	我的	抵达	.

我本能地知道那台机器已经被移到我够不着的地方了。

[maɪ] [breθ] [keɪm] [wɪð] [peɪn] .

My	**breath**	**came**	**with**	**pain**	**.**
我的	气息	来了	和	疼痛	.

我呼吸困难，伴随着疼痛。

[ai] [sə'pəʊz] [ai] ['kʌvəd] [ðə; ði] [həʊl] ['dɪstəns] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [hɪl] [krest] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [lɔːn] ,

I	**suppose**	**I**	**covered**	**the**	**whole**	**distance**	**from**	**the**	**hill**	**crest**	**to**	**the**	**little**	**lawn**	**,**
我	认为	我	涵盖	这	所有的	距离	从	这	爬坡道	波峰	到	这	小的	草地	,

我想我应该走完了从山顶到小草坪的全程。

[tuː] [maɪlz] [pə'hæps] , [ɪn] [ten] ['mɪnɪts] .

two	**miles**	**perhaps**	**,**	**in**	**ten**	**minutes**	**.**
二	英里	也许	,	在	十	分钟	.

或许两英里，十分钟就能到。

[ænd; ənd] [ai] [ˌeɪ 'em] [nɒt] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] .

And	**I**	**am**	**not**	**a**	**young**	**man**	**.**
和	我	是	不是	一个	年轻的	男人	.

而且我年纪也不小了。

[ai] [kɜːst; 'kɜːsɪd] [ə'laʊd] , [æz; əz] [ai] [ræn] , [æt; ət] [maɪ] ['kɒnfɪdənt] ['fɒli] [ɪn] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] ,

I	**cursed**	**aloud**	**,**	**as**	**I**	**ran**	**,**	**at**	**my**	**confident**	**folly**	**in**	**leaving**	**the**	**machine**	**,**
我	被诅咒的	大声	,	作为	我	跑	,	在	我的	自信的	蠢事	在	离开	这	机器	,

我一边跑一边大声咒骂自己，懊恼自己竟然自信满满地离开了机器。

['weɪstɪŋ] [gʊd] [breθ] [ˌðeə'baɪ] .

wasting	**good**	**breath**	**thereby**	**.**
浪费	好的	气息	从而	.

这样就浪费了你宝贵的口气。

[ai] [kraɪd] [ə'laʊd] , [ænd; ənd] [nʌn] ['ɑːnsə(r)d] .

I	**cried**	**aloud**	**,**	**and**	**none**	**answered**	**.**
我	哭	大声	,	和	没有任何	回答	.

我放声大哭，却无人应答。

[nɒt] [ə; eɪ] ['kriːtʃə(r)] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['stɜːrɪŋ] [ɪn] [ðæt] ['muːnlɪt] [wɜːld] .

Not	**a**	**creature**	**seemed**	**to**	**be**	**stirring**	**in**	**that**	**moonlit**	**world**	**.**
不是	一个	生物	似乎	到	是	搅拌	在	那	月光洒在身上，映照着皎洁的月光。	世界	.

月光下的世界里，似乎没有一只生物在活动。

“ [wen] [ai] [riːtʃt] [ðə; ði] [lɔːn] [maɪ] [wɜːst] [fɪəz] [wɜː(r); wə(r)] ['riːəlaɪz] .

“ When	**I**	**reached**	**the**	**lawn**	**my**	**worst**	**fears**	**were**	**realised**	**.**
“ 什么时候	我	达到	这	草地	我的	最差	恐惧	是	意识到	.

“当我走到草坪上时，我最担心的事发生了。”

[nɒt] [ə; eɪ] [treɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θɪŋ] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] .

Not	**a**	**trace**	**of**	**the**	**thing**	**was**	**to**	**be**	**seen**	**.**
不是	一个	痕迹	的	这	事物	曾是	到	是	已见	.

那东西踪迹全无。

[ai] [felt] [feɪnt] [ænd; ənd] [kəʊld] [wen] [ai] [feɪst] [ðə; ði] ['empti] [speɪs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [blæk] ['tæŋg(ə)l] [ɒv; əv]
I felt faint and cold when I faced the empty space among the black tangle of
我 毛毡 头晕的 和 寒冷的 什么时候 我 面对 这 空的 空间 之中 这 黑色的 纠纷 的
[bʊʃɪz] .
bushes .
灌木丛 .

面对黑色灌木丛中空荡荡的空地，我感到一阵眩晕和寒冷。

[ai] [ræn] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['fjʊərɪəsli] , [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [θɪŋ] [mait] [biː; bi] ['hɪd(ə)n] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɔːnə(r)] ,
I ran round it furiously , as if the thing might be hidden in a corner ,
我 跑 圆形的 它 愤怒地 , 作为 如果 这 事物 可能 是 隐 在 一个 角落 ,

我疯狂地绕着它跑来跑去，好像那东西可能藏在某个角落里似的。

[ænd; ənd] [ðen] [stɒpt] [ə'brʌptli] , [wɪð] [maɪ] [hændz] ['klʌtʃɪŋ] [maɪ] [heə(r)] .
and then stopped abruptly , with my hands clutching my hair .
和 然后 停止 突然 , 和 我的 双手 紧握 我的 头发 .

然后我突然停了下来，双手紧紧抓住头发。

[ə'bʌv] [ˌem 'iː] ['taʊəd] [ðə; ði] [sfɪŋks] , [ə'pɒn] [ðə; ði] [brɒnz] ['pedɪst(ə)l] , [waɪt] , ['ʃaɪnɪŋ] , ['leprəs] ,
Above me towered the sphinx , upon the bronze pedestal , white , shining , leprous ,
多于 我 高耸 这 狮身人面像 , 之上 这 青铜 座 , 白色的 , 灼灼 , 麻风病 ,

在我上方耸立着狮身人面像，它立在青铜基座上，洁白闪亮，却又布满麻风病的痕迹。

[ɪn] [ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [muːn] .
in the light of the rising moon .
在 这 光 的 这 上升 月亮 .

在冉冉升起的月光下。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [smaɪl] [ɪn] ['mɒkəri] [ɒv; əv] [maɪ] [dɪs'meɪ] .
It seemed to smile in mockery of my dismay .
它 似乎 到 微笑 在 嘲讽 的 我的 沮丧 .

它似乎在嘲笑我的沮丧。

“ [ai] [mait] [hæv; həv] [kən'səʊl] [maɪ'self] [baɪ] [ɪ'mædʒɪnɪŋ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] [pʊt] [ðə; ði]
“ I might have consoled myself by imagining the little people had put the
“ 我 可能 有 安慰 我 经过 想象 这 小的 人们 有 放 这
['mekənɪzəm] [ɪn] [sʌm; səm] ['ʃeltə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] ,
mechanism in some shelter for me ,
机制 在 一些 庇护所 为了 我 ,

“我或许会安慰自己，想象那些小矮人们把那玩意儿放在某个隐蔽的地方帮我收起来了。”

[hæd; həd] [ai] [nɒt] [felt] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['fɪzɪk(ə)l] [ænd; ənd] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ɪn'ædɪkwəsi] .
had I not felt assured of their physical and intellectual inadequacy .
有 我 不是 毛毡 保证 的 他们的 身体的 和 知识分子 不足 .

如果我当时没有确信他们在生理和智力上都存在缺陷的话。

[ðæt] [ɪz] [wɒt] [dɪs'meɪd] [ˌem 'iː] : [ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [ˌhɪðə'tuː] [ˌʌnsə'spektɪd] ['paʊə(r)] ,
That is what dismayed me : the sense of some hitherto unsuspected power ,
那 是 什么 沮丧 我 : 这 感觉 的 一些 迄今为止 意想不到的 力量 ,

令我感到沮丧的是：一种此前未被察觉的力量的存在感。

[θruː] [huːz] [ˌɪntə'venʃ(ə)n] [maɪ] [ɪn'venʃ(ə)n] [hæd; həd] ['vænɪʃd] .
through whose intervention my invention had vanished .
通过 谁 干涉 我的 发明 有 消失了 .

由于他的干预，我的发明消失了。

[jet] , [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [θɪŋ] [ai] [felt] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] : [ən'les] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] [eɪdʒ] [hæd; həd] [prə'djuːst] [ɪts]
Yet , for one thing I felt assured : unless some other age had produced its
然而 , 为了 一 事物 我 毛毡 保证 : 除非 一些 其他 年龄 有 生产 它是
[ɪg'zækt] ['djuːplɪkeɪt] ,
exact duplicate ,
精确的 复制 ,

然而，有一点我可以肯定：除非其他时代也出现了完全相同的复制品，

[ðə; ði] [mə'ʃiːn] [kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [muːvd] [ɪn][taɪm] .

the	machine	could	not	have	moved	in	time	.
这	机器	可以	不是	有	已搬	在	时间	.

机器不可能及时移动。

[ðə; ði] [ə'tætʃmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['liːvəz] — [aɪ] [wɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ][ðə; ði] ['meθəd] ['leɪtə(r)] — [prɪ'ventɪd]

The	attachment	of	the	levers	—	I	will	show	you	the	method	later	—	prevented
这	依恋	的	这	杠杆	—	我	将要	展示	你	这	方法	之后	—	阻止

['eniwʌn] [frɒm; frəm] ['tæmpərɪŋ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ðæt] [weɪ] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'muːvd] .

anyone	from	tampering	with	it	in	that	way	when	they	were	removed	.
任何人	从	篡改	和	它	在	那	方式	什么时候	他们	是	已移除	.

杠杆的连接方式——我稍后会向你们展示具体方法——可以防止任何人在拆卸杠杆后以这种方式对其进行篡改。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [muːvd] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][hɪd] , ['əʊnli][ɪn] [speɪs] .

It	had	moved	,	and	was	hid	,	only	in	space	.
它	有	已搬	,	和	曾是	隐藏	,	仅有的	在	空间	.

它已经移动，并且隐藏在了太空中。

[bʌt; bət] [ðen] , [weə(r)] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ?

But	then	,	where	could	it	be	?
但	然后	,	在哪里	可以	它	是	?

但是，它会在哪里呢?

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] ['frenzi] .

“	I	think	I	must	have	had	a	kind	of	frenzy	.
“	我	思考	我	必须	有	有	一个	种类	的	狂热	.

“我想我当时一定是陷入了一种疯狂的状态。”

[aɪ] [rɪ'membə(r)] ['rʌnɪŋ] ['vaɪələntli] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['muːnlɪt] [bʊʃɪz]

I	remember	running	violently	in	and	out	among	the	moonlit	bushes
我	记住	跑步	暴力	在	和	出去	之中	这	月光洒在身上，映照着皎洁的月光。	灌木丛

[ɔːl] [raʊnd] [ðə; ði] [sfɪŋks] ,

all	round	the	sphinx	,
全部	圆形的	这	狮身人面像	,

我记得当时我在月光下的灌木丛中，在狮身人面像周围疯狂地跑来跑去。

[ænd; ənd] ['stɑːtlɪŋ] [sʌm; səm] [waɪt] ['ænɪm(ə)l] [ðæt] , [ɪn][ðə; ði][dɪm] [laɪt] , [aɪ] [tʊk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [smɔːl]

and	startling	some	white	animal	that	,	in	the	dim	light	,	I	took	for	a	small
和	令人震惊	一些	白色的	动物	那	,	在	这	暗淡	光	,	我	采取	为了	一个	小的

[dɪə(r)] .

deer	.
鹿	.

在昏暗的光线下，我惊扰了一只白色的动物，我当时以为那是一只小鹿。

[aɪ] [rɪ'membə(r)] , [tuː] , [leɪt] [ðæt] [naɪt] ,

I	remember	,	too	,	late	that	night	,
我	记住	,	也	,	晚的	那	夜晚	,

我也记得，那天晚上很晚了。

['biːtɪŋ] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [wɪð] [maɪ] [klentʃt] [fɪst] [ʌn'tɪl] [maɪ] ['nʌk(ə)lz] [wɜː(r); wə(r)] [gæʃt] [ænd; ənd]

beating	the	bushes	with	my	clenched	fist	until	my	knuckles	were	gashed	and
殴打	这	灌木丛	和	我的	紧握	拳头	直到	我的	指关节	是	裂口	和

['bliːdɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['brəʊkən] [twɪgz] .

bleeding	from	the	broken	twigs	.
出血	从	这	破碎的	树枝	.

我用紧握的拳头猛击灌木丛，直到指关节被折断的树枝划破流血。

[ðen] , ['sɒbɪŋ] [ænd; ənd] ['reɪvɪŋ] [ɪn][maɪ] ['æŋgwɪʃ] [ɒv; əv][maɪnd] ,

Then	,	sobbing	and	raving	in	my	anguish	of	mind	,
然后	,	啜泣	和	狂言	在	我的	痛苦	的	头脑	,

然后，我因极度痛苦而哭泣、咆哮，

[ai] [went] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [greɪt] ['bɪldɪŋ] [ɒv; əv] [stəʊn] .

I	went	down	to	the	great	building	of	stone	.
我	去	向下	到	这	伟大的	建筑	的	石头	.

我走到那座宏伟的石头建筑前。

[ðə; ði] [bɪg] [hɔːl] [wɒz; wəz] [dɑːk] , ['saɪlənt] , [ænd; ənd] [dɪ'zɜːtɪd] .

The	big	hall	was	dark	,	silent	,	and	deserted	.
这	大的	大厅	曾是	黑暗的	,	沉默的	,	和	荒凉的	.

大厅里一片漆黑，寂静无声，空无一人。

[ai] [slɪpt] [ɒn] [ðə; ði] [ʌn'iːv(ə)n] [flɔː(r)] , [ænd; ənd] [fel] ['əʊvə(r)] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mæləkaɪt] ['teɪblz] ,

I	slipped	on	the	uneven	floor	,	and	fell	over	one	of	the	malachite	tables	,
我	滑倒了	在	这	不均匀	地面	,	和	跌倒	超过	一	的	这	孔雀石	表格	,

我踩到不平整的地板滑倒了，摔倒在一张孔雀石桌子上。

['ɔːlməʊst] ['breɪkɪŋ] [maɪ] [ʃɪn] .

almost	breaking	my	shin	.
几乎	打破	我的	胫	.

差点把胫骨弄断了。

[ai] [lɪt] [ə; eɪ] [mætʃ] [ænd; ənd] [went] [ɒn] [pɑːst] [ðə; ði] ['dʌsti] ['kɜːtənz] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai] [hæv; həv] [təʊld] [juː; jʊ] .

I	lit	a	match	and	went	on	past	the	dusty	curtains	,	of	which	I	have	told	you	.
我	点燃	一个	匹配	和	去	在	过去的	这	尘土飞扬	窗帘	,	的	哪个	我	有	讲述	你	.

我点燃了一根火柴，继续向前，经过了布满灰尘的窗帘，我已经把这些窗帘告诉过你了。

“ [ðeə(r)] [ai] [faʊnd] [ə; eɪ] ['sekənd] [greɪt] [hɔːl] ['kʌvəd] [wɪð] ['kʊʃnz] , [ə'pɒn] [wɪtʃ] , [pə'hæps] ,

“	There	I	found	a	second	great	hall	covered	with	cushions	,	upon	which	,	perhaps	,
“	那里	我	成立	一个	第二	伟大的	大厅	涵盖	和	靠垫	,	之上	哪个	,	也许	,

“在那里我发现了第二个大厅，里面铺满了软垫，上面或许……”

[ə; eɪ] [skɔː(r)] [ɔː(r)] [səʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] ['sliːpɪŋ] .

a	score	or	so	of	the	little	people	were	sleeping	.
一个	分数	或者	所以	的	这	小的	人们	是	睡眠	.

大约有二三十个小矮人正在睡觉。

[ai] [hæv; həv] [nəʊ] [daʊt] [ðeɪ] [faʊnd] [maɪ] ['sekənd] [ə'pɪərəns] [streɪndʒ] [ɪ'nʌf] ,

I	have	no	doubt	they	found	my	second	appearance	strange	enough	,
我	有	不	怀疑	他们	成立	我的	第二	外貌	奇怪的	足够的	,

我毫不怀疑，他们觉得我第二次露面已经足够奇怪了。

['kʌmɪŋ] ['sʌd(ə)nli] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kwaɪət] ['dɑːknəs] [wɪð] [ˌɪnɑː'tɪkjələt] ['nɔɪzɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['splʌtə(r)] [ænd; ənd] [fleə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mætʃ] .

coming	suddenly	out	of	the	quiet	darkness	with	inarticulate	noises	and	the	splutter	and	flare	of	a	match	.
未来	突然	出去	的	这	安静的	黑暗	和	不善言辞	噪音	和	这	溅射	和	耀斑	的	一个	匹配	.

突然从寂静的黑暗中出现，发出含糊不清的声音，还有火柴噼啪作响的火焰声。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [fə'gɒtn] [ə'baʊt] ['mætʃɪz] .

For	they	had	forgotten	about	matches	.
为了	他们	有	被遗忘的	关于	比赛	.

因为他们已经忘记了比赛的事。

- [weə(r)] [ɪz] [maɪ] [taɪm] [mə'ʃiːn] ?

'	Where	is	my	Time	Machine	?
-	在哪里	是	我的	时间	机器	?

我的时光机在哪里?

- [ai] [bɪ'gæn] , [bɔːl] [laɪk] [æn; ən] ['æŋgri] [tʃaɪld] , ['leɪɪŋ] [hændz] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ]

-	我	开始	,	嚎啕大哭	喜欢	一个	生气的	孩子	,	躺下	双手	之上	他们	和	摇晃
'	**I**	**began**	**,**	**bawling**	**like**	**an**	**angry**	**child**	**,**	**laying**	**hands**	**upon**	**them**	**and**	**shaking**

[ðem; ðəm] [ʌp] [tə'geðə(r)] .

他们	向上	一起	.
them	**up**	**together**	**.**

“我开始像个生气的孩子一样嚎啕大哭，把手放在它们上面，把它们摇晃在一起。”

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] ['veri] [kwɪə(r)] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .

它	必须	有	到过	非常	酷儿	到	他们	.
It	**must**	**have**	**been**	**very**	**queer**	**to**	**them**	**.**

对他们来说，这一定非常奇怪。

[sʌm; səm] [lɑːft] , [məʊst] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [lʊkt] ['sɔːli] ['fraɪt(ə)nd] .

一些	笑了	,	最多	的	他们	看起来	非常	害怕	.
Some	**laughed**	**,**	**most**	**of**	**them**	**looked**	**sorely**	**frightened**	**.**

有些人笑了，但大多数人看起来都非常害怕。

[wen] [ai] [sɔː] [ðem; ðəm] ['stændɪŋ] [raʊnd] [ˌem 'iː] ,

什么时候	我	锯	他们	常设	圆形的	我	,
When	**I**	**saw**	**them**	**standing**	**round**	**me**	**,**

当我看到他们围着我站着时，

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['ɪntuː] [maɪ] [hed] [ðæt] [ai] [wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [æz; əz] ['fuːlɪʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz]

它	来了	进入	我的	头	那	我	曾是	正在做	作为	愚蠢	一个	事物	作为	它	曾是
it	**came**	**into**	**my**	**head**	**that**	**I**	**was**	**doing**	**as**	**foolish**	**a**	**thing**	**as**	**it**	**was**

['pɒsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [duː; də] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] ,

可能的	为了	我	到	做	在下面	这	情况	,
possible	**for**	**me**	**to**	**do**	**under**	**the**	**circumstances**	**,**

我突然意识到，在那种情况下，我正在做一件愚蠢至极的事情。

[ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'vaɪv] [ðə; ði] [sen'seɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [fɪə(r)] .

在	尝试	到	复活	这	感觉	的	害怕	.
in	**trying**	**to**	**revive**	**the**	**sensation**	**of**	**fear**	**.**

试图唤起恐惧感。

[fɔː(r); fə(r)] , ['riːzənɪŋ] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] ['deɪlaɪt] [bɪ'heɪvjə(r)] , [ai] [θɔːt] [ðæt] [fɪə(r)] [mʌst; məst] [biː; bi]

为了	,	推理	从	他们的	日光	行为	,	我	想法	那	害怕	必须	是
For	**,**	**reasoning**	**from**	**their**	**daylight**	**behaviour**	**,**	**I**	**thought**	**that**	**fear**	**must**	**be**

[fə'gɒtn] .

被遗忘的	.
forgotten	**.**

因为根据他们在白天的行为推断，我认为他们一定忘记了恐惧。

“ [ə'brʌptli] , [ai] [dæʃt] [daʊn] [ðə; ði] [mætʃ] , [ænd; ənd] ['nɒkɪŋ] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['əʊvə(r)] [ɪn]

“	突然	,	我	虚线	向下	这	匹配	,	和	敲门	一	的	这	人们	超过	在
“	**Abruptly**	**,**	**I**	**dashed**	**down**	**the**	**match**	**,**	**and**	**knocking**	**one**	**of**	**the**	**people**	**over**	**in**

[maɪ] [kɔːs] ,

我的	课程	,
my	**course**	**,**

“我突然冲下球场，撞倒了路上的一个人，

[went] ['blʌndərɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [bɪg] ['daɪnɪŋ] - [hɔːl] [ə'gen] , [aʊt] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['muːnlaɪt] .

去	笨拙	穿过	这	大的	用餐	-	大厅	再次	,	出去	在下面	这	月光	.
went	**blundering**	**across**	**the**	**big**	**dining**	**-**	**hall**	**again**	**,**	**out**	**under**	**the**	**moonlight**	**.**

在月光下，他又跌跌撞撞地穿过了大餐厅。

[ai] [hɜːd] [kraɪz] [ɒv; əv] ['terə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['lɪt(ə)l] [fiːt] ['rʌnɪŋ] [ænd; ənd] ['stʌmblɪŋ] [ðɪs] [weɪ]

I	heard	cries	of	terror	and	their	little	feet	running	and	stumbling	this	way
我	听到	哭泣	的	恐怖	和	他们的	小的	脚	跑步	和	踉跄	这	方式

[ænd; ənd] [ðæt] .

and	that	.
和	那	.

我听到惊恐的哭喊声，还有他们的小脚丫跌跌撞撞地四处奔跑的声音。

[ai] [duː; də] [nɒt] [rɪ'membə(r)] [ɔːl] [ai] [dɪd] [æz; əz] [ðə; ðɪ] [muːn] [krept] [ʌp] [ðə; ðɪ] [skaɪ] .

I	do	not	remember	all	I	did	as	the	moon	crept	up	the	sky	.
我	做	不是	记住	全部	我	做过	作为	这	月亮	悄悄地爬向上		这	天空	.

我不记得月亮缓缓升起时我都做了些什么。

[ai] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ðɪ] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['neɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [maɪ] [lɒs] [ðæt] ['mædən] [ˌem 'iː] .

I	suppose	it	was	the	unexpected	nature	of	my	loss	that	maddened	me	.
我	认为	它	曾是	这	意外	自然	的	我的	损失	那	疯狂的	我	.

我想，让我感到愤怒的，是这场失去的突如其来之不易。

[ai] [felt] ['həʊpləsli] [kʌt] [ɒf] [frɒm; frəm] [maɪ] [əʊn] [kaɪnd] — [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['ænɪm(ə)l] [ɪn] [æn; ən] [ˌʌn'nəʊn]

I	felt	hopelessly	cut	off	from	my	own	kind	—	a	strange	animal	in	an	unknown
我	毛毡	绝望地	切	离开	从	我的	自己的	种类	—	一个	奇怪的	动物	在	一个	未知

[wɜːld] .

world	.
世界	.

我感到自己与同类彻底隔绝——就像一个身处陌生世界的异类。

[ai] [mʌst; məst] [hæv; həv] [reɪvd] [tuː; tə] [ænd; ənd] [frəʊ] , ['skriːmɪŋ] [ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] [ə'pɒn] [gɒd] [ænd; ənd]

I	must	have	raved	to	and	fro	,	screaming	and	crying	upon	God	and
我	必须	有	赞不绝口	到	和	弗	,	尖叫	和	哭泣	之上	上帝	和

[feɪt] .

Fate	.
命运	.

我当时一定又哭又闹，对着上帝和命运又喊又叫。

[ai] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['meməri] [ɒv; əv] ['hɒrəb(ə)l] [fə'tiːg] , [æz; əz] [ðə; ðɪ] [lɒŋ] [naɪt] [ɒv; əv] [dɪ'speə(r)] [wɔː(r)]

I	have	a	memory	of	horrible	fatigue	,	as	the	long	night	of	despair	wore
我	有	一个	记忆	的	可怕	疲劳	,	作为	这	长的	夜晚	的	绝望	穿着

[ə'weɪ] ;

away	;
离开	;

我记得那种可怕的疲惫感，就像漫长绝望的夜晚过后，一切都变得索然无味；

[ɒv; əv] ['lʊkɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [pleɪs] [ænd; ənd] [ðæt] ;

of	looking	in	this	impossible	place	and	that	;
的	寻找	在	这	不可能的	地方	和	那	;

在这不可能的地方寻找，以及那；

[ɒv; əv] ['grəʊpɪŋ] [ə'mʌŋ] ['muːnlɪt] ['ruːɪnz] [ænd; ənd] ['tʌtʃɪŋ] [streɪndʒ] ['kriːtʃəz] [ɪn]

of	groping	among	moonlit	ruins	and	touching	strange	creatures	in
的	摸索	之中	月光洒在身上，映照着皎洁的月光。	废墟	和	接触	奇怪的	生物	在

[ðə; ðɪ] [blæk] ['ʃædəʊz] ;

the	black	shadows	;
这	黑色的	阴影	;

在月光下的废墟中摸索，在黑暗的阴影中触摸奇怪的生物；

[æt; ət] [lɑːst] , [ɒv; əv] ['laɪɪŋ] [ɒn] [ðə; ðɪ] [graʊnd] [nɪə(r)] [ðə; ðɪ] [sfɪŋks] [ænd; ənd] ['wiːpɪŋ] [wɪð] ['æbsəluːt]

at	last	,	of	lying	on	the	ground	near	the	sphinx	and	weeping	with	absolute
在	最后的	,	的	说谎	在	这	地面	靠近	这	狮身人面像	和	哭泣	和	绝对

['retʃɪdnəs] ,

wretchedness	,
悲惨	,

最后，他躺在狮身人面像附近的地上，悲痛欲绝地痛哭流涕。

['i:v(ə)n]['æŋgə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['fɒli] [ɒv; əv] ['li:vɪŋ] [ðə; ði] [mə'ʃi:n] ['hævɪŋ] [li:kt] [ə'weɪ] [wɪð] [maɪ]

even	anger	at	the	folly	of	leaving	the	machine	having	leaked	away	with	my
甚至	愤怒	在	这	蠢事	的	离开	这	机器	拥有	泄露	离开	和	我的

[streŋθ] .

strength	.
力量	.

甚至连离开机器的愚蠢行为都让我感到愤怒，我的精力也随之耗尽。

[ai][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [left] [bʌt; bət] ['mɪzəri] .

I	had	nothing	left	but	misery	.
我	有	没有什么	左边	但	苦难	.

我除了痛苦什么都没有了。

[ðen] [ai] [slept] , [ænd; ənd] [wen] [ai] [wəʊk] [ə'gen] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [fʊl] [deɪ] ,

Then	I	slept	,	and	when	I	woke	again	it	was	full	day	,
然后	我	睡着了	,	和	什么时候	我	觉醒	再次	它	曾是	满的	天	,

然后我就睡着了，醒来的时候已经是白天了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['spærəʊz] [wɜ:(r); wə(r)] ['hɒpɪŋ] [raʊnd] [ˌem 'i:][ɒn][ðə; ði] [tɜ:f] [wɪ'ðɪn] [ri:tʃ]

and	a	couple	of	sparrows	were	hopping	round	me	on	the	turf	within	reach
和	一个	夫妻	的	麻雀	是	跳跃	圆形的	我	在	这	草皮	之内	抵达

[ɒv; əv][maɪ] [ɑ:m] .

of	my	arm	.
的	我的	手臂	.

几只麻雀在我手臂能够到的草地上蹦来蹦去。

“ [ai][sæt] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['freʃnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] , ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'membə(r)] [haʊ] [ai][hæd; həd]

“	I	sat	up	in	the	freshness	of	the	morning	,	trying	to	remember	how	I	had
“	我	卫星	向上	在	这	新鲜	的	这	早晨	,	尝试	到	记住	如何	我	有

[gɒt] [ðeə(r)] ,

got	there	,
得到	那里	,

“清晨的空气清新，我坐了起来，努力回想自己是怎么到那里的。”

[ænd; ənd] [waɪ] [ai][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [prə'faʊnd] [sens] [ɒv; əv] [dɪ'zɜ:ʃn] [ænd; ənd][dɪ'speə(r)] .

and	why	I	had	such	a	profound	sense	of	desertion	and	despair	.
和	为什么	我	有	这样的	一个	深刻的	感觉	的	逃兵	和	绝望	.

以及我为何会有如此深刻的被遗弃感和绝望感。

[ðen] [θɪŋz] [keɪm] [klɪə(r)][ɪn][maɪ][maɪnd] .

Then	things	came	clear	in	my	mind	.
然后	事物	来了	清除	在	我的	头脑	.

然后我脑子里就清楚了。

[wɪð] [ðə; ði] [pleɪn] , ['ri:znəbl] ['deɪlaɪt] , [ai][kʊd; kəd] [lʊk] [maɪ] ['sɜ:kəmstənsɪz] ['feəli] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] .

With	the	plain	,	reasonable	daylight	,	I	could	look	my	circumstances	fairly	in	the	face	.
和	这	清楚的	,	合理的	日光	,	我	可以	看	我的	情况	相当	在	这	脸	.

在明媚的日光下，我可以坦然面对自己的处境。

[ai] [sɔ:] [ðə; ði][waɪld] ['fɒli] [ɒv; əv][maɪ] ['frenzi] [ˌəʊvə'naɪt] , [ænd; ənd][ai][kʊd; kəd] ['ri:z(ə)n] [wɪð] [maɪ'self] .

I	saw	the	wild	folly	of	my	frenzy	overnight	,	and	I	could	reason	with	myself	.
我	锯	这	荒野	蠢事	的	我的	狂热	过夜	,	和	我	可以	原因	和	我	.

一夜之间，我看清了自己疯狂行为的愚蠢之处，我能够理性地看待自己了。

- [sə'pəʊz] [ðə; ði] [wɜ:st] ?

'	Suppose	the	worst	?
-	认为	这	最差	?

假设最坏的情况发生?

- [ai] [sed] .

'	I	said	.
-	我	说	.

我说。

- [sə'pəʊz] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ˌɔːltə'geðə(r)] [lɒst] — [pə'hæps] [dɪ'strɔɪd] ?
' **Suppose** **the** **machine** **altogether** **lost** **—** **perhaps** **destroyed** **?**
- 认为 这 机器 共 丢失的 — 也许 损毁 ?

假设机器完全丢失——甚至被摧毁了?

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'həʊv] [ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi][kɑːm][ænd; ənd]['peɪʃ(ə)nt] , [tuː; tə] [lɜːn] [ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l]
It **behoves** **me** **to** **be** **calm** **and** **patient** **,** **to** **learn** **the** **way** **of** **the** **people**
它 理应 我 到 是 冷静的 和 病人 , 到 学习 这 方式 的 这 人们
,
,
,

我应当保持冷静和耐心，学习百姓的处事方式。

[tuː; tə][get][ə; eɪ][klɪə(r)][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði] ['meθəd] [ɒv; əv][maɪ] [lɒs] ,
to **get** **a** **clear** **idea** **of** **the** **method** **of** **my** **loss** **,**
到 得到 一个 清除 主意 的 这 方法 的 我的 损失 ,

为了更清楚地了解我的损失方式，

[ænd; ənd][ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [mə'tɪəriəlz] [ænd; ənd] [tuːlz] ; [səʊ] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][end] ,
and **the** **means** **of** **getting** **materials** **and** **tools** **;** **so** **that** **in** **the** **end** **,**
和 这 方法 的 获得 材料 和 工具 ; 所以 那 在 这 结尾 ,

以及获取材料和工具的途径；以便最终，

[pə'hæps] , [aɪ] [meɪ] [meɪk] [ə'nʌðə(r)] .
perhaps **,** **I** **may** **make** **another** **.**
也许 , 我 可能 制作 其他 .

或许，我还会再做一个。

- [ðæt] [wʊd] [biː; bi][maɪ]['əʊnli] [həʊp] , [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [həʊp] , [pə'hæps] , [bʌt; bət]['betə(r)][ðæn; ðən]
' **That** **would** **be** **my** **only** **hope** **,** **a** **poor** **hope** **,** **perhaps** **,** **but** **better** **than**
- 那 会 是 我的 仅有的 希望 , 一个 贫穷的 希望 , 也许 , 但 更好的 比
[dɪ'speə(r)] .
despair **.**
绝望 .

“那将是我唯一的希望，或许希望渺茫，但总比绝望好。”

[ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd]['kjʊəriəs] [wɜːld] .
And **,** **after** **all** **,** **it** **was** **a** **beautiful** **and** **curious** **world** **.**
和 , 后 全部 , 它 曾是 一个 美丽的 和 好奇的 世界 .

毕竟，那是一个美丽而奇妙的世界。

“ [bʌt; bət] ['prɒbəbli] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [hæd; həd]['əʊnli] [biːn] ['teɪkən] [ə'weɪ] .
“ **But** **probably** **the** **machine** **had** **only** **been** **taken** **away** **.**
“ 但 大概 这 机器 有 仅有的 到过 已采取 离开 .

“但可能只是机器被搬走了。”

[stɪl] , [aɪ][mʌst; məst][biː; bi][kɑːm][ænd; ənd]['peɪʃ(ə)nt] , [faɪnd][ɪts] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] , [ænd; ənd][rɪ'kʌvə(r)][ˌaɪ 'tiː]
Still **,** **I** **must** **be** **calm** **and** **patient** **,** **find** **its** **hiding** **-** **place** **,** **and** **recover** **it**
仍然 , 我 必须 是 冷静的 和 病人 , 寻找 它是 隐藏 - 地方 , 和 恢复 它
[baɪ] [fɔːs] [ɔː(r)] ['kʌnɪŋ] .
by **force** **or** **cunning** **.**
经过 力量 或者 狡猾 .

但我必须保持冷静和耐心，找到它的藏身之处，然后用武力或计谋把它找回来。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðæt] [aɪ]['skræmb(ə)ld][tuː; tə][maɪ] [fiːt] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] , ['wʌndərɪŋ] [weə(r)]
And **with** **that** **I** **scrambled** **to** **my** **feet** **and** **looked** **about** **me** **,** **wondering** **where**
和 和 那 我 打乱 到 我的 脚 和 看起来 关于 我 , 好奇 在哪里
[aɪ][kʊd; kəd] [beɪð] .
I **could** **bathe** **.**
我 可以 洗澡 .

于是我赶紧站起来，环顾四周，想知道哪里可以洗澡。

[ai] [felt] ['wɪəri] , [stɪf] , [ænd; ənd]['træv(ə)l] - [sɔɪld] .

I	felt	weary	,	stiff	,	and	travel	-	soiled	.
我	毛毡	厌倦	, 僵硬的	,		和	旅行	-	脏的	.

我感到疲惫、僵硬，而且浑身脏兮兮的，像是旅途劳顿。

[ðə; ði] ['freʃnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [meɪd] [ˌem 'iː][dɪ'zaɪə(r)][æn; ən]['iːkwəl] ['freʃnəs] .

The	freshness	of	the	morning	made	me	desire	an	equal	freshness	.
这	新鲜	的	这	早晨	制成	我	欲望	一个	平等的	新鲜	.

清晨的清新让我渴望同样清新的感觉。

[ai][hæd; həd] [ɪg'zɔːstɪd] [maɪ][ɪ'məʊʃ(ə)n] .

I	had	exhausted	my	emotion	.
我	有	筋疲力尽的	我的	情感	.

我的情感已经耗尽。

[ɪn'diːd] , [æz; əz][ai] [went] [ə'baʊt] [maɪ] ['bɪznəs] , [ai] [faʊnd] [maɪ'self] ['wʌndərɪŋ] [æt; ət][maɪ] [ɪn'tens]

Indeed	,	as	I	went	about	my	business	,	I	found	myself	wondering	at	my	intense
的确	,	作为	我	去	关于	我的	商业	,	我	成立	我	好奇	在	我的	激烈的

[ɪk'saɪtmənt] [ˌəʊvə'naɪt] .

excitement	overnight	.
激动	过夜	.

事实上，当我忙于自己的事情时，我不禁纳闷，为什么我昨晚会如此兴奋。

[ai] [meɪd] [ə; eɪ] ['keəf(ə)l] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [graʊnd] [ə'baʊt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [lɔːn] .

I	made	a	careful	examination	of	the	ground	about	the	little	lawn	.
我	制成	一个	小心	考试	的	这	地面	关于	这	小的	草地	.

我仔细检查了小草坪周围的地面。

[ai] ['weɪstɪd] [sʌm; səm] [taɪm] [ɪn]['fjuːtaɪl] ['kwestʃənɪŋ] , [kən'veɪd] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ai][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l]

I	wasted	some	time	in	futile	questionings	,	conveyed	,	as	well	as	I	was	able
我	浪费	一些	时间	在	徒劳	质询	,	传递	,	作为	出色地	作为	我	曾是	有能力的

,

,

,

我浪费了一些时间进行徒劳的提问，并尽我所能地表达了出来。

[tuː; tə] [sʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['piːp(ə)l] [æz; əz] [keɪm] [baɪ] .

to	such	of	the	little	people	as	came	by	.
到	这样的	的	这	小的	人们	作为	来了	经过	.

给那些路过的小人物们。

[ðeɪ] [ɔːl] [feɪld] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [maɪ] ['dʒestʃəz] ; [sʌm; səm][wɜː(r); wə(r)] ['sɪmpli] ['stɒlɪd] ,

They	all	failed	to	understand	my	gestures	;	some	were	simply	stolid	,
他们	全部	失败的	到	理解	我的	手势	;	一些	是	简单地	沉稳	,

他们都未能理解我的手势；有些人则表现得十分呆滞。

[sʌm; səm] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][dʒest][ænd; ənd] [lɑːft] [æt; ət][ˌem 'iː] .

some	thought	it	was	a	jest	and	laughed	at	me	.
一些	想法	它	曾是	一个	笑话	和	笑了	在	我	.

有些人以为我在开玩笑，还嘲笑我。

[ai][hæd; həd][ðə; ði] [hɑːdɪst] [tɑːsk][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə] [kiːp] [maɪ][hændz] [ɒf] [ðeə(r)] ['prɪti] ['lɑːfɪŋ]

I	had	the	hardest	task	in	the	world	to	keep	my	hands	off	their	pretty	laughing
我	有	这	最难	任务	在	这	世界	到	保持	我的	双手	离开	他们的	漂亮的	笑

['feɪsɪz] .

faces	.
面孔	.

我面临的最艰难的任务就是克制住自己，不去对着他们漂亮的笑脸伸手。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] ['ɪmpʌls] ,

It	was	a	foolish	impulse	,
它	曾是	一个	愚蠢	冲动	,

那是一种愚蠢的冲动。

[bʌt; bət][ðə; ði]['dev(ə)l] [bɪ'gɒtn] [ɒv; əv][fɪə(r)][ænd; ənd][blaɪnd]['æŋgə(r)][wɒz; wəz] [ɪl] [kɜːrbd] [ænd; ənd]

but	the	devil	begotten	of	fear	and	blind	anger	was	ill	curbed	and
但	这	魔鬼	所生的	的	害怕	和	瞎的	愤怒	曾是	患病的	路边	和

[stɪl] ['iːgə(r)][tuː; tə] [teɪk] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][maɪ] [pə'pleksəti] .

still	eager	to	take	advantage	of	my	perplexity	.
仍然	渴望的	到	拿	优势	的	我的	困惑	.

但是，由恐惧和盲目的愤怒所滋生的魔鬼并没有被很好地控制，仍然渴望利用我的困惑。

[ðə; ði] [tɜːf] [geɪv] ['betə(r)] ['kaʊnsl] .

The	turf	gave	better	counsel	.
这	草皮	给予	更好的	法律顾问	.

草皮给了我们更好的建议。

[ai] [faʊnd] [ə; eɪ] [gruːv] [rɪpt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

I	found	a	groove	ripped	in	it	,
我	成立	一个	槽	撕裂	在	它	,

我发现上面有一道撕裂的凹槽。

[ə'baʊt] [ˌmɪd'weɪ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['pedɪst(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [sfɪŋks] [ænd; ənd][ðə; ði][mɑːrks][ɒv; əv][maɪ] [fiːt]

about	midway	between	the	pedestal	of	the	sphinx	and	the	marks	of	my	feet
关于	中途	之间	这	座	的	这	狮身人面像	和	这	标记	的	我的	脚

[weə(r)] ,

where	,
在哪里	,

大约在狮身人面像底座和我脚印的中间位置，

[ɒn][ə'raɪv(ə)l] , [ai][hæd; həd] ['strʌg(ə)ld] [wɪð] [ðə; ði] [ˌəʊvə'tɜːnd] [mə'ʃiːn] .

on	arrival	,	I	had	struggled	with	the	overturned	machine	.
在	到达	,	我	有	挣扎	和	这	翻覆	机器	.

到达目的地时，我正费力地搬动着翻倒的机器。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['ʌðə(r)] [saɪnz] [ɒv; əv][rɪ'muːv(ə)l] [ə'baʊt] ,

There	were	other	signs	of	removal	about	,
那里	是	其他	标志	的	移动	关于	,

周围还有其他搬迁的迹象。

[wɪð] [kwɪə(r)] ['nærəʊ] ['fʊtˌprɪnt] [laɪk] [ðəʊz] [ai][kʊd; kəd][ɪ'mædʒɪn] [meɪd] [baɪ][ə; eɪ][sləʊθ] .

with	queer	narrow	footprints	like	those	I	could	imagine	made	by	a	sloth	.
和	酷儿	狭窄的	脚印	喜欢	那些	我	可以	想象	制成	经过	一个	树懒	.

有着奇特的狭窄脚印，就像我能想象到的树懒留下的那种脚印。

[ðɪs] [daɪ'rɛktɪd][maɪ]['kləuzə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['pedɪst(ə)l] .

This	directed	my	closer	attention	to	the	pedestal	.
这	指导	我的	更近	注意力	到	这	座	.

这使我的注意力更加集中在了基座上。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [æz; əz][ai] [θɪŋk] [ai][hæv; həv] [sed] , [ɒv; əv] [brɒnz] .

It	was	,	as	I	think	I	have	said	,	of	bronze	.
它	曾是	,	作为	我	思考	我	有	说	,	的	青铜	.

正如我之前所说，它是青铜制的。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ][mɪə(r)] [blɒk] , [bʌt; bət] ['haɪli] ['dekəreɪtɪd] [wɪð] [diːp] [freɪmd] ['pænəlz][ɒn]

It	was	not	a	mere	block	,	but	highly	decorated	with	deep	framed	panels	on
它	曾是	不是	一个	仅仅	堵塞	,	但	高度	装饰	和	深的	框	面板	在

['aɪðə(r)] [saɪd] .

either	side	.
任何一个	边	.

它并非普通的方块，而是装饰华丽，两侧都有厚重的镶框。

[ai] [went] [ænd; ənd] [ræpt] [æt; ət] [ðiːz] .

I	went	and	rapped	at	these	.
我	去	和	说唱	在	这些	.

我去对着他们即兴说唱了一段。

[ðə; ði]['pedɪst(ə)l][wɒz; wəz]['hɒləʊ] .

The	pedestal	was	hollow	.
这	座	曾是	空洞的	.

底座是空心的。

[ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði]['pænəlz] [wɪð] [keə(r)][aɪ] [faʊnd] [ðem; ðəm] [ˌdɪskən'tɪnjuəs] [wɪð] [ðə; ði] [freɪmz] .

Examining	the	panels	with	care	I	found	them	discontinuous	with	the	frames	.
检查	这	面板	和	关心	我	成立	他们	不连续的	和	这	框架	.

仔细检查这些面板后，我发现它们与框架不相连。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ]['hænd(ə)lz][ɔː(r)] ['kiːhəul] , [bʌt; bət] ['pɒsəbli] [ðə; ði]['pænəlz] , [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

There	were	no	handles	or	keyholes	,	but	possibly	the	panels	,	if	they	were
那里	是	不	把手	或者	钥匙孔	,	但	可能	这	面板	,	如果	他们	是

[dɔːz] ,

doors	,
门	,

没有把手或钥匙孔，但如果它们是门的话，或许可以把门板打开。

[æz; əz][aɪ][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] , ['əʊpənd] [frɒm; frəm] [wɪ'ðɪn] .

as	I	supposed	,	opened	from	within	.
作为	我	据称	,	打开	从	之内	.

正如我所料，是从内部打开的。

[wʌn] [θɪŋ] [wɒz; wəz][klɪə(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][maɪ][maɪnd] .

One	thing	was	clear	enough	to	my	mind	.
一	事物	曾是	清除	足够的	到	我的	头脑	.

有一件事我非常清楚。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [nəʊ] ['veri] [greɪt] ['ment(ə)l] ['efət] [tuː; tə][ɪn'fɜː(r)] [ðæt] [maɪ] [taɪm] [mə'ʃiːn] [wɒz; wəz][ˌɪn'saɪd]

It	took	no	very	great	mental	effort	to	infer	that	my	Time	Machine	was	inside
它	采取	不	非常	伟大的	精神的	努力	到	推断	那	我的	时间	机器	曾是	里面

[ðæt] ['pedɪst(ə)l] .

that	pedestal	.
那	座	.

我不费吹灰之力就推断出我的时间机器就在那个基座里面。

[bʌt; bət] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [gɒt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['prɒbləm] .

But	how	it	got	there	was	a	different	problem	.
但	如何	它	得到	那里	曾是	一个	不同的	问题	.

但它是如何到达那里的，则是另一个问题。

“ [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv] [tuː] ['brɪndʒ] - [klæd] ['piːp(ə)l] ['kʌmɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [ænd; ənd]

“	I	saw	the	heads	of	two	orange	-	clad	people	coming	through	the	bushes	and
“	我	锯	这	头部	的	二	橙子	-	覆膜	人们	未来	通过	这	灌木丛	和

['ʌndə(r)][sʌm; səm] ['blɒsəm] - ['kʌvəd] ['æp(ə)l] - [triːz] [tə'wɔːdz] [ˌem 'iː] .

under	some	blossom	-	covered	apple	-	trees	towards	me	.
在下面	一些	开花	-	涵盖	苹果	-	树木	向	我	.

“我看到两个身穿橙色衣服的人的头从灌木丛中穿过，从一些开满鲜花的苹果树下向我走来。

[aɪ] [tɜːnd] ['smaɪlɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['bekən] [ðem; ðəm][tuː; tə][ˌem 'iː] .

I	turned	smiling	to	them	,	and	beckoned	them	to	me	.
我	转向	微笑	到	他们	,	和	招手	他们	到	我	.

我转过身，面带微笑地向他们招手，示意他们过来。

[ðeɪ] [keɪm] , [ænd; ənd] [ðen] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [brɒnz] ['pedɪst(ə)l] ,

They	came	,	and	then	,	pointing	to	the	bronze	pedestal	,
他们	来了	,	和	然后	,	指向	到	这	青铜	座	,

他们来了，然后指着青铜基座，

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə] ['ɪntɪmət] [maɪ] [wɪʃ] [tuː; tə]['əʊpən][ˌaɪ 'tiː] .

I	tried	to	intimate	my	wish	to	open	it	.
我	尝试	到	亲密的	我的	希望	到	打开	它	.

我试图暗示我想打开它。

[bʌt; bət][æt; ət][maɪ][fɜːst]['dʒestʃə(r)] [tə'wɔːdz] [ðɪs] [ðeɪ] [bɪ'heɪvd] ['veri] ['ɒdli] .

But	at	my	first	gesture	towards	this	they	behaved	very	oddly	.
但	在	我的	第一的	手势	向	这	他们	表现	非常	奇怪	.

但当我第一次表达这个意愿时，他们的反应却非常奇怪。

[aɪ][dəʊnt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [kən'veɪ] [ðeə(r)] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tuː; tə][juː; jʊ] .

I	don't	know	how	to	convey	their	expression	to	you	.
我	不	知道	如何	到	传达	他们的	表达	到	你	.

我不知道该如何向你传达他们的感受。

[sə'pəʊz] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][juːz][ə; eɪ] ['grəʊsli] [ɪm'prɒpə(r)]['dʒestʃə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] ['delɪkət] - ['maɪndɪd]

Suppose	you	were	to	use	a	grossly	improper	gesture	to	a	delicate	-	minded
认为	你	是	到	使用	一个	粗略地	不当	手势	到	一个	精美的	-	有思想

['wʊmən] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [lʊk] .

woman	—	it	is	how	she	would	look	.
女士	—	它	是	如何	她	会	看	.

假设你对一位心思细腻的女士做出极其不雅的手势——她就会是这个样子。

[ðeɪ] [went] [ɒf] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ðə; ði][lɑːst]['pɒsəb(ə)l][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] .

They	went	off	as	if	they	had	received	the	last	possible	insult	.
他们	去	离开	作为	如果	他们	有	已收到	这	最后的	可能的	侮辱	.

他们离开时，仿佛受到了最严厉的侮辱。

[aɪ] [traɪd] [ə; eɪ] [swiːt] - ['lʊkɪŋ] ['lɪt(ə)l] [tʃæp] [ɪn] [waɪt] [nekst] , [wɪð] [ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] [rɪ'zʌlt] .

I	tried	a	sweet	-	looking	little	chap	in	white	next	,	with	exactly	the	same	result	.
我	尝试	一个	甜的	-	寻找	小的	小伙子	在	白色的	下一个	,	和	确切地	这	相同的	结果	.

接下来，我试了一个看起来很可爱的小白脸，结果也完全一样。

['sʌmhaʊ] , [hɪz; ɪz]['mænə(r)] [meɪd] [ˌem 'iː] [fiːl] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv][maɪ'self] .

Somehow	,	his	manner	made	me	feel	ashamed	of	myself	.
不知何故	,	他的	方式	制成	我	感觉	羞愧	的	我	.

不知为何，他的态度让我感到羞愧。

[bʌt; bət] , [æz; əz][juː; jʊ] [nəʊ] , [aɪ] ['wɒntɪd] [ðə; ði] [taɪm] [mə'ʃiːn] , [ænd; ənd][aɪ] [traɪd] [hɪm] [wʌns] [mɔː(r)] .

But	,	as	you	know	,	I	wanted	the	Time	Machine	,	and	I	tried	him	once	more	.
但	,	作为	你	知道	,	我	通缉	这	时间	机器	,	和	我	尝试	他	一次	更多的	.

但是，你知道，我想要的是时光机，所以我又试了一次他。

[æz; əz][hiː; hi] [tɜːnd] [ɒf] , [laɪk][ðə; ði]['ʌðə(r)z] , [maɪ]['tempə(r)][gɒt][ðə; ði]['betə(r)][ɒv; əv][ˌem 'iː] .

As	he	turned	off	,	like	the	others	,	my	temper	got	the	better	of	me	.
作为	他	转向	离开	,	喜欢	这	其他的	,	我的	脾气	得到	这	更好的	的	我	.

当他像其他人一样关掉电视时，我的脾气就占了上风。

[ɪn] [θriː] [straɪdz] [aɪ][wɒz; wəz]['ɑːftə(r)][hɪm] ,

In	three	strides	I	was	after	him	,
在	三	步幅	我	曾是	后	他	,

三步之后，我追上了他。

[hæd; həd][hɪm][baɪ][ðə; ði] [luːs] [pɑːt][ɒv; əv][hɪz; ɪz][rəʊb] [raʊnd] [ðə; ði] [nek] ,

had	him	by	the	loose	part	of	his	robe	round	the	neck	,
有	他	经过	这	松动的	部分	的	他的	长袍	圆形的	这	脖子	,

她揪住他长袍领口的松散部分，

[ænd; ənd][bɪ'gæn] ['drægɪŋ] [hɪm] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [sfɪŋks] .

and	began	dragging	him	towards	the	sphinx	.
和	开始	拖拽	他	向	这	狮身人面像	.

然后开始把他拖向狮身人面像。

[ðen] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði]['hɒrə(r)][ænd; ənd] [rɪ'pʌgnəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

Then	I	saw	the	horror	and	repugnance	of	his	face	,
然后	我	锯	这	恐怖	和	厌恶	的	他的	脸	,

然后我看到了他脸上惊恐和厌恶的表情。

[ænd; ənd][ɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [aɪ][let] [hɪm][gəʊ] .

and	all	of	a	sudden	I	let	him	go	.
和	全部	的	一个	突然	我	让	他	去	.

然后我突然放他走了。

“ [bʌt; bət][aɪ][wɒz; wəz][nɒt] ['biːt(ə)n] [jet] .

“	But	I	was	not	beaten	yet	.
”	但	我	曾是	不是	被打败	然而	.

但我还没有被打败。

[aɪ] [bˈæŋgd] [wɪð] [maɪ][fɪst][æt; ət][ðə; ði] [brɒnz] ['pænəlz] .

I	banged	with	my	fist	at	the	bronze	panels	.
我	砰的一声	和	我的	拳头	在	这	青铜	面板	.

我用拳头猛击青铜板。

[aɪ] [θɔːt] [aɪ] [hɜːd] ['sʌmθɪŋ] [stɜː(r)][ˌɪn'saɪd] — [tuː; tə][biː; bi][ɪk'splɪsɪt] ,

I	thought	I	heard	something	stir	inside	—	to	be	explicit	,
我	想法	我	听到	某物	搅拌	里面	—	到	是	显式	,

我好像听到里面有什么东西在动——确切地说，

[aɪ] [θɔːt] [aɪ] [hɜːd] [ə; eɪ] [saʊnd] [laɪk][ə; eɪ] ['tʃʌk(ə)l] — [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [mɪ'steɪkən] .

I	thought	I	heard	a	sound	like	a	chuckle	—	but	I	must	have	been	mistaken
我	想法	我	听到	一个	声音	喜欢	一个	轻笑	—	但	我	必须	有	到过	错误

:

我好像听到了一声轻笑——但我一定是听错了。

[ðen] [aɪ][gɒt][ə; eɪ][bɪg] ['peb(ə)l] [frɒm; frəm][ðə; ði]['rɪvə(r)] ,

Then	I	got	a	big	pebble	from	the	river	,
然后	我	得到	一个	大的	卵石	从	这	河	,

然后我从河里捡到了一颗大鹅卵石，

[ænd; ənd] [keɪm] [ænd; ənd] ['hæmәd] [tɪl] [aɪ][hæd; həd] ['flætnd] [ə; eɪ] [kɔɪl] [ɪn][ðə; ði] [ˌdekə'reɪʃnz] ,

and	came	and	hammered	till	I	had	flattened	a	coil	in	the	decorations	,
和	来了	和	锤击	直到	我	有	扁平的	一个	线圈	在	这	装饰	,

然后我就过来敲打，直到把装饰物上的一圈木条敲扁了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['vɜːdɪgriː; 'vɜːdɪgriːs] [keɪm] [ɒf] [ɪn] ['paʊdəri] [fleɪks] .

and	the	verdigris	came	off	in	powdery	flakes	.
和	这	铜绿	来了	离开	在	粉状	薄片	.

铜绿呈粉状薄片状脱落。

[ðə; ði] ['delɪkət] ['lɪt(ə)l] ['piːp(ə)l] [mʌst; məst][hæv; həv] [hɜːd] [ˌem 'iː] ['hæmərɪŋ] [ɪn] ['gʌsti] ['autbreik, ˌaut'breik]

The	delicate	little	people	must	have	heard	me	hammering	in	gusty	outbreaks
这	精美的	小的	人们	必须	有	听到	我	锤击	在	阵风	疫情爆发

[ə; eɪ] [maɪl] [ə'weɪ] [ɒn] ['aɪðə(r)][hænd] ,

a	mile	away	on	either	hand	,
一个	英里	离开	在	任何一个	手	,

那些娇弱的小家伙们肯定在一英里外就听到了我两边阵阵猛烈的敲击声了。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [keɪm] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

but	nothing	came	of	it	.
但	没有什么	来了	的	它	.

但最终什么也没发生。

[aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [kraʊd] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ə'pɒn][ðə; ði] [sləʊps] , ['lʊkɪŋ] ['fɜːtɪvli] [æt; ət][ˌem 'iː] .

I	saw	a	crowd	of	them	upon	the	slopes	,	looking	furtively	at	me	.
我	锯	一个	人群	的	他们	之上	这	连续下坡	,	寻找	偷偷摸摸	在	我	.

我看到一群人在山坡上，偷偷地看着我。

[æt; ət][lɑːst] , [hɒt][ænd; ənd]['taɪəd] , [aɪ][sæt] [daʊn] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ðɪ] [pleɪs] .

At	last	,	hot	and	tired	,	I	sat	down	to	watch	the	place	.
在	最后的	,	热的	和	疲劳的	,	我	卫星	向下	到	手表	这	地方	.

最后，我又热又累，坐下来欣赏眼前的景色。

[bʌt; bət][aɪ][wɒz; wəz] [tuː] ['restləs] [tuː; tə] [wɒtʃ] [lɒŋ] ; [aɪ][ˌeɪ 'em] [tuː] [ˌɒksɪ'dentl] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ]

But	I	was	too	restless	to	watch	long	;	I	am	too	Occidental	for	a	long
但	我	曾是	也	不安	到	手表	长的	;	我	是	也	西方	为了	一个	长的

['vɪdʒɪl] .

vigil	.
守夜	.

但我太过焦躁不安，无法长时间观看；我太过西方人，无法长时间守夜。

[aɪ][kʊd; kəd] [wɜːk] [æt; ət][ə; eɪ] ['prɒbləm] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] ,

I	could	work	at	a	problem	for	years	,
我	可以	工作	在	一个	问题	为了	年	,

我可以花数年时间研究一个问题，

[bʌt; bət][tuː; tə] [weɪt] [ɪn'æktɪv] [fɔː(r); fə(r)] ['twenti] - [fɔː(r)] ['aʊəz] — [ðæt] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] ['mætə(r)] .

but	to	wait	inactive	for	twenty	-	four	hours	—	that	is	another	matter	.
但	到	等待	不活跃	为了	二十	-	四	小时	—	那	是	其他	事情	.

但要闲置二十四小时——那就是另一回事了。

“ [aɪ][gɒt] [ʌp]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [taɪm] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['wɔːkɪŋ] ['eɪmləsli] [θruː] [ðə; ðɪ] [bʊʃɪz] [tə'wɔːdz]

“	I	got	up	after	a	time	,	and	began	walking	aimlessly	through	the	bushes	towards
“	我	得到	向上	后	一个	时间	,	和	开始	步行	漫无目的地	通过	这	灌木丛	向

[ðə; ðɪ] [hɪl] [ə'gen] .

the	hill	again	.
这	爬坡道	再次	.

“过了一会儿，我起身，漫无目的地穿过灌木丛，再次向山坡走去。

- ['peɪʃ(ə)ns] , - [sed] [aɪ][tuː; tə][maɪ'self] .

'	Patience	,	'	said	I	to	myself	.
-	耐心	,	-	说	我	到	我	.

“耐心点，”我对自己说。

- [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [jɔː(r); jə(r)] [mə'ʃiːn] [ə'gen] [juː; jʊ][mʌst; məst] [liːv] [ðæt] [sfɪŋks] [ə'ləʊn] .

'	If	you	want	your	machine	again	you	must	leave	that	sphinx	alone	.
-	如果	你	想	你的	机器	再次	你	必须	离开	那	狮身人面像	独自的	.

“如果你想要回你的机器，就必须放过那个斯芬克斯。”

[ɪf] [ðeɪ] [miːn] [tuː; tə] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [mə'ʃiːn] [ə'weɪ] , [ɪts] ['lɪt(ə)l] [gʊd] [jɔː(r); jə(r)] ['rekɪŋ] [ðeə(r)]

If	they	mean	to	take	your	machine	away	,	it's	little	good	your	wrecking	their
如果	他们	意思是	到	拿	你的	机器	离开	,	它是	小的	好的	你的	破坏	他们的

[brɒnz] ['pænəlz] ,

bronze	panels	,
青铜	面板	,

如果他们打算把你的机器搬走，你砸坏他们的青铜面板也没什么用。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [doʊnt] , [juː; jʊ] [wɪl] [get] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)]

and	if	they	don't	,	you	will	get	it	back	as	soon	as	you	can	ask	for
和	如果	他们	不	,	你	将要	得到	它	后退	作为	很快	作为	你	能	问	为了

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

如果他们不归还，您一旦提出要求，就会尽快拿回来。

[tuː; tə][sɪt] [ə'mʌŋ] [ɔːl] [ðəʊz] [ˌʌn'nəʊn] [θɪŋz] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] ['pʌz(ə)l] [laɪk] [ðæt] [ɪz] ['həʊpləs] .

To	sit	among	all	those	unknown	things	before	a	puzzle	like	that	is	hopeless	.
到	坐	之中	全部	那些	未知	事物	前	一个	谜	喜欢	那	是	绝望	.

面对如此多的未知事物，解开这样的谜题，是毫无希望的。

[ðæt] [weɪ] [laɪz] [ˌmɒnə'meɪniə] .
That way lies monomania .
那 方式 谎言 单恋 .

那样做会导致偏执。

[feɪs] [ðɪs] [wɜːld] .
Face this world .
脸 这 世界 .

面对这个世界。

[lɜːn] [ɪts] [weɪz] , [wɒtʃ] [ˌaɪ 'tiː] , [biː; bi] ['keəf(ə)l] [ɒv; əv] [tuː] ['heɪsti] ['gesɪz] [æt; ət] [ɪts] ['miːnɪŋ] .
Learn its ways , watch it , be careful of too hasty guesses at its meaning .
学习 它是 方式 , 手表 它 , 是 小心 的 也 仓促 猜测 在 它是 意义 .

了解它的运作方式，观察它，小心不要仓促猜测它的含义。

[ɪn] [ðə; ði] [end] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [kluːz] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] .
In the end you will find clues to it all .
在 这 结尾 你 将要 寻找 线索 到 它 全部 .

最终你会找到所有线索。

- [ðen] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] ['hjuːmə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [keɪm] ['ɪntuː] [maɪ] [maɪnd] :
' Then suddenly the humour of the situation came into my mind :
- 然后 突然 这 幽默 的 这 情况 来了 进入 我的 头脑 :

“然后，我突然想到了这件事的幽默之处：”

[ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [j'iəz] [aɪ] [hæd; həd] [spent] [ɪn] ['stʌdi] [ænd; ənd] [tɔɪl] [tuː; tə] [get] ['ɪntuː] [ðə; ði]
the thought of the years I had spent in study and toil to get into the
这 想法 的 这 年 我 有 花费 在 学习 和 辛劳 到 得到 进入 这
['fjuːtʃə(r)] [eɪdʒ] ,
future age ,
未来 年龄 ,

想到我曾花费数年时间学习和辛勤劳作，才得以进入未来时代，

[ænd; ənd] [naʊ] [maɪ] ['pæʃ(ə)n] [ɒv; əv] [æŋ'zaɪəti] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
and now my passion of anxiety to get out of it .
和 现在 我的 热情 的 焦虑 到 得到 出去 的 它 .

现在，我最大的热情就是摆脱焦虑。

[aɪ] [hæd; həd] [meɪd] [maɪ'self] [ðə; ði] [məʊst] ['kɒmplɪkeɪtɪd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [məʊst] ['həʊpləs] [træp] [ðæt] ['evə(r)]
I had made myself the most complicated and the most hopeless trap that ever
我 有 制成 我 这 最多 复杂的 和 这 最多 绝望 陷阱 那 曾经
[ə; eɪ] [mæn] [dɪ'vaɪzd] .
a man devised .
一个 男人 设计 .

我给自己设下了一个人类所能设计出的最复杂、最绝望的陷阱。

[ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æt; ət] [maɪ] [əʊn] [ɪk'spens] , [aɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [help] [maɪ'self] .
Although it was at my own expense , I could not help myself .
虽然 它 曾是 在 我的 自己的 费用 , 我 可以 不是 帮助 我 .

虽然要自掏腰包，但我还是控制不住自己。

[aɪ] [lɑːft] [ə'laʊd] .
I laughed aloud .
我 笑了 大声 .

我大笑出声。

“ ['gəʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [bɪg] ['pæləs] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['piːp(ə)l] [ə'vɔɪdɪd]
“ Going through the big palace , it seemed to me that the little people avoided
〃 去 通过 这 大的 宫殿 , 它 似乎 到 我 那 这 小的 人们 避免
[ˌem 'iː] .
me .
我 .

“穿过那座大宫殿时，我觉得小人们都在躲着我。”

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [maɪ] ['fænsi] ,

It	may	have	been	my	fancy	,
它	可能	有	到过	我的	想要	,

也许只是我一时兴起。

[ɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [maɪ] ['hæmərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['geɪts]

or	it	may	have	had	something	to	do	with	my	hammering	at	the	gates
或者	它	可能	有	有	某物	到	做	和	我的	锤击	在	这	大门

[ɒv; əv] [brɒnz] .

of	bronze	.
的	青铜	.

或者，这可能与我敲打青铜之门有关。

[jet] [aɪ] [felt] ['tɒlərəbli] [ʃʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'vɔɪdəns] .

Yet	I	felt	tolerably	sure	of	the	avoidance	.
然而	我	毛毡	勉强可以接受	当然	的	这	回避	.

但我相当确信能够避免这种情况发生。

[aɪ][wɒz; wəz] ['keəf(ə)l] , [haʊ'evə(r)] , [tuː; tə] [ʃəʊ] [nəʊ] [kən'sɜːn] [ænd; ənd][tuː; tə] [əb'steɪn] [frɒm; frəm] ['eni]

I	was	careful	,	however	,	to	show	no	concern	and	to	abstain	from	any
我	曾是	小心	,	然而	,	到	展示	不	忧虑	和	到	弃权	从	任何

[pə'sjuːt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

pursuit	of	them	,
追逐	的	他们	,

然而，我小心翼翼地没有表现出任何关心，也没有对他们采取任何行动。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] [θɪŋz] [gɒt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld] ['fʊtɪŋ] .

and	in	the	course	of	a	day	or	two	things	got	back	to	the	old	footing	.
和	在	这	课程	的	一个	天	或者	二	事物	得到	后退	到	这	老的	立足点	.

一两天后，事情就恢复了原状。

[aɪ] [meɪd] [wɒt] ['prəʊgres] [aɪ][kʊd; kəd][ɪn][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] ,

I	made	what	progress	I	could	in	the	language	,
我	制成	什么	进步	我	可以	在	这	语言	,

我在语言学习方面取得了一些进步。

[ænd; ənd][ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [aɪ] [pʊʃt] [maɪ] [ekspləˈreɪʃnz] [hɪə(r)][ænd; ənd] [ðeə(r)] .

and	in	addition	I	pushed	my	explorations	here	and	there	.
和	在	添加	我	推动	我的	探索	这里	和	那里	.

此外，我还四处探索。

['aɪðə(r)][aɪ] [mɪst] [sʌm; səm] ['sʌt(ə)l] [pɔɪnt] [ɔː(r)][ðeə(r)] ['læŋgwɪdʒ] [wɒz; wəz] [ɪk'sesɪvli] ['sɪmp(ə)l] —

Either	I	missed	some	subtle	point	or	their	language	was	excessively	simple	—
任何一个	我	错过	一些	微妙的	观点	或者	他们的	语言	曾是	过度	简单的	—

['ɔːlməʊst] [ɪk'sklu:sɪvli] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] ['kɒŋkriːt] [səb'stæntɪv] [ænd; ənd][vɜːrbz] .

almost	exclusively	composed	of	concrete	substantives	and	verbs	.
几乎	只	由	的	具体的	实质	和	动词	.

要么是我错过了某些微妙之处，要么是他们的语言过于简单——几乎完全由具体的名词和动词组成。

[ðeə(r)] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [fjuː] , [ɪf] ['eni] , ['æbstrækt] [tɜːmz] , [ɔː(r)]['lɪt(ə)l] [juːz][ɒv; əv] ['fɪgərətɪv]

There	seemed	to	be	few	,	if	any	,	abstract	terms	,	or	little	use	of	figurative
那里	似乎	到	是	很少	,	如果	任何	,	抽象的	条款	,	或者	小的	使用	的	比喻

['læŋgwɪdʒ] .

language	.
语言	.

文中似乎很少使用抽象术语，也很少使用比喻性语言。

[ðeə(r)] ['sentənsɪz] [wɜː(r); wə(r)]['juːʒuəli; 'juːʒəli]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd][ɒv; əv] [tuː] [wɜːdz] ,

Their	sentences	were	usually	simple	and	of	two	words	,
他们的	句子	是	通常	简单的	和	的	二	字	,

他们的句子通常很简单，只有两个词。

[ænd; ənd][ai] [feɪld] [tuː; tə] [kən'veɪ] [ɔː(r)] [ˌʌndə'stænd] ['eni] [bʌt; bət][ðə; ði] ['sɪmplɪst] [ˌprɔpə'ziʃənz] .

and	I	failed	to	convey	or	understand	any	but	the	simplest	propositions	.
和	我	失败的	到	传达	或者	理解	任何	但	这	最简单的	命题	.

除了最简单的命题之外，我什么都没能表达出来，也没能理解。

[ai] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv][maɪ] [taɪm] [mə'ʃiːn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv]

I	determined	to	put	the	thought	of	my	Time	Machine	and	the	mystery	of
我	决定	到	放	这	想法	的	我的	时间	机器	和	这	神秘	的

[ðə; ði] [brɒnz] [dɔːz] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [sfɪŋks] ,

the	bronze	doors	under	the	sphinx	,
这	青铜	门	在下面	这	狮身人面像	,

我决定把我的时间机器和狮身人面像下青铜门的秘密抛诸脑后。

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l][ɪn][ə; eɪ]['kɔːnə(r)][ɒv; əv] ['meməri] ,

as	much	as	possible	in	a	corner	of	memory	,
作为	很多	作为	可能的	在	一个	角落	的	记忆	,

尽可能地将其珍藏在记忆的某个角落。

[ʌn'tɪl] [maɪ] ['grəʊɪŋ] ['nɒlɪdʒ] [wʊd] [liːd] [ˌem 'iː] [bæk] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [weɪ] .

until	my	growing	knowledge	would	lead	me	back	to	them	in	a	natural	way	.
直到	我的	生长	知识	会	带领	我	后退	到	他们	在	一个	自然的	方式	.

直到我不断增长的知识自然而然地引导我回到它们身边。

[jet] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['fiːlɪŋ] , [juː; jʊ] [meɪ] [ˌʌndə'stænd] ,

Yet	a	certain	feeling	,	you	may	understand	,
然而	一个	肯定	感觉	,	你	可能	理解	,

然而，你或许能理解某种感觉。

['teðə] [ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ]['sɜːk(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [raʊnd] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv][maɪ][ə'raɪv(ə)l] .

tethered	me	in	a	circle	of	a	few	miles	round	the	point	of	my	arrival	.
系绳	我	在	一个	圆圈	的	一个	很少	英里	圆形的	这	观点	的	我的	到达	.

把我困在了我到达地点周围几英里的范围内。

[eɪtθ] .

VIII	.
八	.

第八章

[ˌeksplə'neɪʃ(ə)n]

Explanation
解释

解释

“ [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ai][kʊd; kəd] [siː] ,

“	So	far	as	I	could	see	,
“	所以	远的	作为	我	可以	看	,

就我所见，

[ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [dɪ'spleɪd] [ðə; ði] [seɪm] [ɪg'zjuːbərənt] ['rɪtʃnəs] [æz; əz][ðə; ði] [temz] ['væli] .

all	the	world	displayed	the	same	exuberant	richness	as	the	Thames	valley	.
全部	这	世界	显示	这	相同的	旺盛	丰富	作为	这	泰晤士河	谷	.

世界各地都展现出与泰晤士河谷一样的蓬勃生机和丰富多彩。

[frɒm; frəm] ['evri] [hɪl] [ai] [klaɪmd] [ai] [sɔː] [ðə; ði] [seɪm] [ə'bʌndəns] [ɒv; əv] ['splendɪd] ['bɪldɪŋz] ,

From	every	hill	I	climbed	I	saw	the	same	abundance	of	splendid	buildings	,
从	每一个	爬坡道	我	攀登	我	锯	这	相同的	丰富	的	灿烂	建筑物	,

我爬上每一座山，看到的都是同样多的宏伟建筑。

['endləsli] ['veərid] [ɪn] [mə'tɪəriəl] [ænd; ənd] [staɪl] , [ðə; ði] [seɪm] ['klʌstərɪŋ] ['θɪkɪt] [ɒv; əv] ['evərˌgriːn] ,

endlessly	varied	in	material	and	style	,	the	same	clustering	thickets	of	evergreens	,
不休	多种多样	在	材料	和	风格	,	这	相同的	聚类	灌木丛	的	常绿植物	,

材质和风格千变万化，但同样是成片成片的常绿灌木丛。

[ðə; ði] [seɪm] ['blɒsəm] - ['leɪdn] [triːz] [ænd; ənd] [triː] [fɜːrnz] .

the	same	blossom	-	laden	trees	and	tree	ferns	.
这	相同的	开花	-	满载	树木	和	树	蕨类植物	.

同样是繁花似锦的树木和树蕨。

[hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)]['wɔːtə(r)] [ʃɒn] [laɪk]['sɪlvə(r)] , [ænd; ənd] [bɪ'jɒnd] , [ðə; ði][lænd][rəʊz]['ɪntuː] [bluː]

Here	and	there	water	shone	like	silver	,	and	beyond	,	the	land	rose	into	blue
这里	和	那里	水	闪耀	喜欢	银	,	和	超过	,	这	土地	玫瑰	进入	蓝色的

['ʌndjuleɪtɪŋ] [hɪlz] ,

undulating	hills	,
起伏的	丘陵	,

这里那里，水面闪烁着银光；远处，大地隆起，变成连绵起伏的蓝色山丘。

[ænd; ənd][səʊ]['feɪdɪd]['ɪntuː][ðə; ði] [sə'renəti] [ɒv; əv][ðə; ði][skaɪ] .

and	so	faded	into	the	serenity	of	the	sky	.
和	所以	褪色	进入	这	宁静	的	这	天空	.

于是，它渐渐消失在宁静的天空之中。

[ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)] ['fiːtʃə(r)] , [wɪtʃ] ['prez(ə)ntli] [ə'træktɪd] [maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] , [wɒz; wəz][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv]

A	peculiar	feature	,	which	presently	attracted	my	attention	,	was	the	presence	of
一个	奇特	特征	,	哪个	目前	吸引	我的	注意力	,	曾是	这	在场	的

['sɜːt(ə)n] ['sɜːkjələ(r)] [welz] ,

certain	circular	wells	,
肯定	圆	水井	,

我当时注意到一个奇特的特征，那就是有一些圆形水井。

['sevrəl] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ɒv; əv][ə; eɪ] ['veri] [greɪt] [depθ] .

several	,	as	it	seemed	to	me	,	of	a	very	great	depth	.
一些	,	作为	它	似乎	到	我	,	的	一个	非常	伟大的	深度	.

在我看来，其中有几个深度非常大。

[wʌn] [leɪ] [baɪ][ðə; ði] [pɑːθ] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] ['fɒləʊd] ['djʊərɪŋ][maɪ] [fɜːst] [wɔːk] .

One	lay	by	the	path	up	the	hill	which	I	had	followed	during	my	first	walk	.
一	躺	经过	这	小路	向上	这	爬坡道	哪个	我	有	随后	期间	我的	第一的	走	.

其中一具尸体躺在上山的小路旁，那是我第一次徒步旅行时走过的路。

[laɪk] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [rɪmd] [wɪð] [brɒnz] , ['kjʊəriəsli] [rɔːt] ,

Like	the	others	,	it	was	rimmed	with	bronze	,	curiously	wrought	,
喜欢	这	其他的	,	它	曾是	带边	和	青铜	,	奇怪的是	锻	,

和其他的一样，它的边缘也镶有青铜，造型奇特。

[ænd; ənd] [prə'tektɪd] [baɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kjuːpələ][frɒm; frəm][ðə; ði][reɪn] .

and	protected	by	a	little	cupola	from	the	rain	.
和	受保护	经过	一个	小的	穹顶	从	这	雨	.

并由一个小圆顶遮挡雨水。

['sɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv] [ðiːz] [welz] , [ænd; ənd] ['pɪərɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʃɑːftɪd] ['dɑːknəs] ,

Sitting	by	the	side	of	these	wells	,	and	peering	down	into	the	shafted	darkness	,
坐着	经过	这	边	的	这些	水井	,	和	窥视	向下	进入	这	轴	黑暗	,

坐在这些井边，向下凝视着井筒深处的黑暗，

[aɪ][kʊd; kəd] [siː] [nəʊ] [gliːm] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] , [nɔː(r)][kʊd; kəd][aɪ] [stɑːt] ['eni] [rɪ'flekʃ(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ] ['laɪtɪd]

I	could	see	no	gleam	of	water	,	nor	could	I	start	any	reflection	with	a	lighted
我	可以	看	不	闪耀	的	水	,	也不	可以	我	开始	任何	反射	和	一个	照明

[mætʃ] .

match	.
匹配	.

我看不见水面的光泽，用点燃的火柴也无法在水面上产生任何倒影。

[bʌt; bət][ɪn][ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm][aɪ] [hɜːd] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [saʊnd] : [ə; eɪ] [θʌd] — [θʌd] — [θʌd] ,

But	in	all	of	them	I	heard	a	certain	sound	:	a	thud	—	thud	—	thud	,
但	在	全部	的	他们	我	听到	一个	肯定	声音	:	一个	砰的一声	—	砰的一声	—	砰的一声	,

但在所有这些声音中，我都听到了一种特定的声音：咚——咚——咚。

[laɪk] [ðə; ði] ['biːtɪŋ] [ɒv; əv][sʌm; səm][bɪg] ['endʒɪn] ; [ænd; ənd][ai] [dɪ'skʌvəd] , [frɒm; frəm][ðə; ði] ['fleərɪŋ]

like	the	beating	of	some	big	engine	;	and	I	discovered	,	from	the	flaring
喜欢	这	殴打	的	一些	大的	引擎	;	和	我	发现	,	从	这	燃烧

[ɒv; əv][maɪ] ['mætʃɪz] ,

of	my	matches	,
的	我的	比赛	,

就像大型引擎的轰鸣声；我从火柴燃烧的火焰中发现，

[ðæt] [ə; eɪ] ['stedi] ['kʌrənt] [ɒv; əv][eə(r)][set] [daʊn] [ðə; ði] [ʃɑːfts] .

that	a	steady	current	of	air	set	down	the	shafts	.
那	一个	稳定的	当前的	的	空气	放	向下	这	轴	.

一股稳定的气流沿着竖井向下流动。

['fɜːðə(r)] , [ai] [θruː] [ə; eɪ][skræp][ɒv; əv]['peɪpə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] [θrəʊt] [ɒv; əv][wʌn] , [ænd; ənd] ,

Further	,	I	threw	a	scrap	of	paper	into	the	throat	of	one	,	and	,
更远	,	我	扔	一个	废料	的	纸	进入	这	喉	的	一	,	和	,

此外，我还把一张纸片扔进了其中一个人的喉咙里，并且，

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['flʌtərɪŋ] ['sləʊli] [daʊn] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æt; ət][wʌns] [sʌkt] ['swɪftli] [aʊt][ɒv; əv] [saɪt] .

instead	of	fluttering	slowly	down	,	it	was	at	once	sucked	swiftly	out	of	sight	.
反而	的	飘动	缓慢地	向下	,	它	曾是	在	一次	真烂	迅速地	出去	的	视线	.

它没有缓缓飘落，而是瞬间被迅速吸走，消失不见了。

“ ['ɑːftə(r)][ə; eɪ][taɪm] , [tuː] ,

“	After	a	time	,	too	,
“	后	一个	时间	,	也	,

“过了一段时间后，也……”

[ai] [keɪm] [tuː; tə] [kə'nekt] [ðiːz] [welz] [wɪð] [tɔːl] ['taʊəz] ['stændɪŋ] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] [ə'pɒn][ðə; ði]

I	came	to	connect	these	wells	with	tall	towers	standing	here	and	there	upon	the
我	来了	到	连接	这些	水井	和	高的	塔楼	常设	这里	和	那里	之上	这

[sləʊps] ;

slopes	;
连续下坡	;

我来这里是为了将这些水井与散落在山坡上的高塔连接起来；

[fɔː(r); fə(r)] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] [ðeə(r)][wɒz; wəz]['ɒf(ə)n][dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['flɪkə(r)] [ɪn][ðə; ði][eə(r)][æz; əz][wʌn]

for	above	them	there	was	often	just	such	a	flicker	in	the	air	as	one
为了	多于	他们	那里	曾是	经常	只是	这样的	一个	闪烁	在	这	空气	作为	一

[siːz] [ɒn][ə; eɪ][hɒt] [deɪ] [ə'bʌv] [ə; eɪ][sʌn] - [skɔːtʃt] [biːtʃ] .

sees	on	a	hot	day	above	a	sun	-	scorched	beach	.
看到	在	一个	热的	天	多于	一个	太阳	-	烧焦的	海滩	.

因为在他们头顶上，经常会看到像烈日炙烤下的海滩上空那样闪烁的光芒。

['pʊtɪŋ] [θɪŋz] [tə'geðə(r)] , [ai] [riːtʃt] [ə; eɪ] [strɒŋ] [sə'dʒestʃən] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪk'stensɪv] ['sɪstəm]

Putting	things	together	,	I	reached	a	strong	suggestion	of	an	extensive	system
推杆	事物	一起	,	我	达到	一个	强的	建议	的	一个	广泛的	系统

[ɒv; əv] [ˌsʌbtə'reɪniən] [ˌventɪ'leɪʃn] ,

of	subterranean	ventilation	,
的	地下	通风	,

综合所有信息，我强烈推测这里存在一个庞大的地下通风系统。

[huːz] [truː] ['ɪmpɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] .

whose	true	import	it	was	difficult	to	imagine	.
谁	真的	进口	它	曾是	难的	到	想象	.

其真正的重要性难以想象。

[ai][wɒz; wəz][æt; ət][fɜːst][ɪn'klaɪnd][tuː; tə][ə'səʊsieɪt; ə'səʊʃieɪt][ˌaɪ 'tiː][wɪð][ðə; ði]['sænət(ə)ri][ˌæpə'reɪtəs][ɒv; əv]

I	was	at	first	inclined	to	associate	it	with	the	sanitary	apparatus	of
我	曾是	在	第一的	倾斜	到	联系	它	和	这	卫生	设备	的

[ðiːz]['piːp(ə)l].

these	people	.
这些	人们	.

我一开始倾向于把它与这些人的卫生设备联系起来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən]['ɒbviəs][kən'kluːʒn], [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['æbsəluːtli][rɒŋ].

It	was	an	obvious	conclusion	,	but	it	was	absolutely	wrong	.
它	曾是	一个	明显的	结论	,	但	它	曾是	绝对地	错误的	.

这是一个显而易见的结论，但却大错特错。

“[ænd; ənd][hɪə(r)][aɪ][mʌst; məst][əd'mɪt][ðæt][aɪ][lɜːnt]['veri]['lɪt(ə)l][ɒv; əv][dreɪnz][ænd; ənd][belz][ænd; ənd]

“	And	here	I	must	admit	that	I	learnt	very	little	of	drains	and	bells	and
“	和	这里	我	必须	承认	那	我	学会了	非常	小的	的	排水沟	和	铃铛	和

[məʊdz][ɒv; əv][kən'veɪəns],

modes	of	conveyance	,
模式	的	输送	,

“我必须承认，我对排水系统、钟铃和交通工具几乎一无所知。”

[ænd; ənd][ðə; ði][laɪk][kən'viːnjənsɪs], ['djʊərɪŋ][maɪ][taɪm][ɪn][ðɪs]['riːəl]['fjuːtʃə(r)].

and	the	like	conveniences	,	during	my	time	in	this	real	future	.
和	这	喜欢	便利设施	,	期间	我的	时间	在	这	真实的	未来	.

以及在我身处这个真实未来的这段时间里，类似的便利设施。

[ɪn][sʌm; səm][ɒv; əv][ðiːz]['vɪʒnz][ɒv; əv][juːt'əʊpiəz][ænd; ənd]['kʌmɪŋ][taɪmz][wɪtʃ][aɪ][hæv; həv][riːd],

In	some	of	these	visions	of	Utopias	and	coming	times	which	I	have	read	,
在	一些	的	这些	愿景	的	乌托邦	和	未来	时代	哪个	我	有	读	,

在我读过的一些关于乌托邦和未来时代的设想中，

[ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][vɑːst][ə'maʊnt][ɒv; əv]['diːteɪl][ə'baʊt]['bɪldɪŋ], [ænd; ənd]['səʊʃ(ə)l][ə'rendʒmənts],

there	is	a	vast	amount	of	detail	about	building	,	and	social	arrangements	,
那里	是	一个	广阔的	数量	的	细节	关于	建筑	,	和	社会的	安排	,

[ænd; ənd][səʊ][fɔːθ].

and	so	forth	.
和	所以	前进	.

其中包含大量关于建筑、社会安排等方面的细节。

[bʌt; bət][waɪl][sʌtʃ]['diːteɪlz][ɑː(r); ə(r)]['iːzi][ɪ'nʌf][tuː; tə][əb'teɪn][wen][ðə; ði][həʊl][wɜːld][ɪz]

But	while	such	details	are	easy	enough	to	obtain	when	the	whole	world	is
但	尽管	这样的	细节	是	简单的	足够的	到	获得	什么时候	这	所有的	世界	是

[kən'teɪnd][ɪn][wʌnz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n],

contained	in	one's	imagination	,
包含	在	一个人的	想像力	,

但是，当整个世界都包含在一个人的想象中时，这些细节很容易获得；

[ðeɪ][ɑː(r); ə(r)][ˌɔːltə'geðə(r)][ˌɪnæk'sesəb(ə)l][tuː; tə][ə; eɪ]['riːəl]['trævələ(r)][ə'mɪd][sʌtʃ][ri'ælitiz][æz; əz][aɪ]

they	are	altogether	inaccessible	to	a	real	traveller	amid	such	realities	as	I
他们	是	共	无法进入	到	一个	真实的	游客	之中	这样的	现实	作为	我

[faʊnd][hɪə(r)].

found	here	.
成立	这里	.

在像我在这里看到的这种现实情况下，它们对于真正的旅行者来说是完全无法企及的。

[kən'siːv][ðə; ði][teɪl][ɒv; əv]['lʌndən][wɪtʃ][ə; eɪ]['niːgrəʊ], [freʃ][frɒm; frəm]['sentrəl]['æfrɪkə],

Conceive	the	tale	of	London	which	a	negro	,	fresh	from	Central	Africa	,
构想	这	故事	的	伦敦	哪个	一个	黑人	,	新鲜的	从	中央	非洲	,

想象一下这样一个伦敦故事：一个刚从非洲中部来的黑人，

[wʊd] [teɪk] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [traɪb] !
would take back to his tribe !
会 拿 后退 到 他的 部落 !

会带回他的部落!

[wɒt] [wʊd] [hiː; hi] [nəʊ] [ɒv; əv] ['reɪlweɪ] ['kʌmpəniz] , [ɒv; əv]['səʊʃ(ə)l] ['muːvmənts] , [ɒv; əv] ['telɪfəʊn]
What would he know of railway companies , of social movements , of telephone
什么 会 他 知道 的 铁路 公司 , 的 社会的 移动 , 的 电话
[ænd; ənd] ['telɪgrɑːf] ['waɪərz] ,
and telegraph wires ,
和 电报 电线 ,

他对铁路公司、社会运动、电话线和电报线又能了解多少呢?

[ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːslz] [dɪ'lɪvəri] ['kʌmpəni] , [ænd; ənd]['pəʊst(ə)l] ['ɔːdərs] [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪk] ?
of the Parcels Delivery Company , and postal orders and the like ?
的 这 包裹 送货 公司 , 和 邮政 订单 和 这 喜欢 ?

是包裹递送公司、邮政汇票之类的业务吗?

[jet] [wiː; wi] , [æt; ət] [liːst] , [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] [ðiːz] [θɪŋz] [tuː; tə][hɪm] !
Yet we , at least , should be willing enough to explain these things to him !
然而 我们 , 在 至少 , 应该 是 愿意的 足够的 到 解释 这些 事物 到 他 !

但是，我们至少应该愿意向他解释这些事情!

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi] [njuː] ,
And even of what he knew ,
和 甚至 的 什么 他 知道 ,

甚至包括他所知道的那些事，

[haʊ] [mʌtʃ] [kʊd; kəd][hiː; hi] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ʌn'trævld] [frend] ['aɪðə(r)] [ˌæprɪ'hend] [ɔː(r)] [bɪ'liːv] ?
how much could he make his untravelled friend either apprehend or believe ?
如何 很多 可以 他 制作 他的 未曾旅行的 朋友 任何一个 逮捕 或者 相信 ?

他能让这位从未出过远门的朋友理解或相信多少呢?

[ðen] , [θɪŋk] [haʊ] ['nærəʊ] [ðə; ði][gæp] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ]['niːgrəʊ][ænd; ənd][ə; eɪ] [waɪt] [mæn][ɒv; əv]['aʊə(r)]
Then , think how narrow the gap between a negro and a white man of our
然后 , 思考 如何 狭窄的 这 差距 之间 一个 黑人 和 一个 白色的 男人 的 我们的
[əʊn] [taɪmz] ,
own times ,
自己的 时代 ,

然后，想想我们这个时代黑人和白人之间的差距有多么小。

[ænd; ənd] [haʊ] [waɪd] [ðə; ði] ['ɪntəv(ə)l] [bɪ'twiːn] [maɪ'self][ænd; ənd] [ðiːz] [ɒv; əv][ðə; ði]['gəʊldən][eɪdʒ] !
and how wide the interval between myself and these of the Golden Age !
和 如何 宽的 这 间隔 之间 我 和 这些 的 这 金的 年龄 !

我与黄金时代的人们之间，竟有如此巨大的差距!

[aɪ][wɒz; wəz]['sensəb(ə)l][ɒv; əv] [mʌtʃ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ˌʌn'siːn] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [kən'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə][maɪ]
I was sensible of much which was unseen , and which contributed to my
我 曾是 明智的 的 很多 哪个 曾是 看不见 , 和 哪个 贡献 到 我的
['kʌmfət] ;
comfort ;
舒适 ;

我感知到了许多看不见的东西，这让我感到舒适;

[bʌt; bət] [seɪv] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌɔːtə'mætɪk] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃ(ə)n] ,
but save for a general impression of automatic organisation ,
但 节省 为了 一个 一般的 印象 的 自动的 组织 ,

但除了对自动化组织的总体印象之外，

[aɪ][fɪə(r)][aɪ][kæn; kən] [kən'veɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪfrəns] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][maɪnd] .
I fear I can convey very little of the difference to your mind .
我 害怕 我 能 传达 非常 小的 的 这 不同之处 到 你的 头脑 .

恐怕我无法向您充分解释其中的区别。

“ [ɪn][ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv] ['sepəltʃə] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ,
“ In the matter of sepulture , for instance ,
“ 在 这 事情 的 墓 , 为了 实例 ,

“例如，在墓葬问题上，

[ai][kʊd; kəd] [siː] [nəʊ] [saɪnz] [ɒv; əv] [ˌkriːmə'tɔːrɪə] [nɔː(r)] ['eniθɪŋ] [sə'dʒestɪv] [ɒv; əv] [tuːmz] .
I could see no signs of crematoria nor anything suggestive of tombs .
我 可以 看 不 标志 的 火葬场 也不 任何事物 暗示性的 的 陵墓 .

我没看到任何火葬场的迹象，也没有任何墓穴的迹象。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] , ['pɒsəbli] ,
But it occurred to me that , possibly ,
但 它 发生 到 我 那 , 可能 ,

但我突然想到，或许，

[ðeə(r)] [mait] [biː; bi] ['semitriz] ([ɔː(r)][ˌkriːmə'tɔːrɪə]) ['sʌmweə(r)] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði][reɪndʒ][ɒv; əv][maɪ]
there might be cemeteries (or crematoria) somewhere beyond the range of my
那里 可能 是 墓地 (或者 火葬场) 某处 超过 这 范围 的 我的
[ɪk'splor] .
explorings .
探索 .

在我的探索范围之外，可能存在一些墓地（或火葬场）。

[ðɪs] , [ə'gen] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ai] [dɪ'lɪbərətli] [pʊt] [tuː; tə][maɪ'self] ,
This , again , was a question I deliberately put to myself ,
这 , 再次 , 曾是 一个 问题 我 故意地 放 到 我 ,

这又是我特意问自己的一个问题。

[ænd; ənd][maɪ][ˌkjʊəri'ɒsəti][wɒz; wəz][æt; ət][fɜːst] [ɪn'taɪəli] [dɪ'fiːtɪd] [ə'pɒn][ðə; ði][pɔɪnt] .
and my curiosity was at first entirely defeated upon the point .
和 我的 好奇心 曾是 在 第一的 完全 战败 之上 这 观点 .

起初，我的好奇心完全被这个问题满足了。

[ðə; ði] [θɪŋ] ['pʌz(ə)ld] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][led][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['fɜːðə(r)] [rɪ'mɑːk] ,
The thing puzzled me , and I was led to make a further remark ,
这 事物 困惑 我 , 和 我 曾是 引领 到 制作 一个 更远 评论 ,

这件事让我感到困惑，于是我又说了一句话。

[wɪtʃ] ['pʌz(ə)ld] [ˌem 'iː] [stɪl] [mɔː(r)] : [ðæt] [eɪdʒd][ænd; ənd][ɪn'fɜːm] [ə'mʌŋ] [ðɪs] ['piːp(ə)l] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]
which puzzled me still more : that aged and infirm among this people there were
哪个 困惑 我 仍然 更多的 : 那 老年人 和 虚弱 之中 这 人们 那里 是
[nʌn] .
none .
没有任何 .

这让我更加困惑：这些人中竟然没有一个年老体弱者。

“ [ai][mʌst; məst] [kən'fes] [ðæt] [maɪ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [wɪð] [maɪ][fɜːst] ['θɪərɪz] [ɒv; əv][æn; ən] [ˌɔːtə'mætɪk]
“ I must confess that my satisfaction with my first theories of an automatic
“ 我 必须 承认 那 我的 满意 和 我的 第一的 理论 的 一个 自动的
[ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ] ['dekədənt] [hjuː'mænəti][dɪd] [nɒt] [lɒŋ] [ɪn'djʊə(r)] .
civilisation and a decadent humanity did not long endure .
文明 和 一个 颓废 人类 做过 不是 长的 忍受 .

“我必须承认，我对最初关于自动化文明和颓废人类的理论的满意并没有持续多久。”

[jet] [ai][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv][nəʊ]['ʌðə(r)] .
Yet I could think of no other .
然而 我 可以 思考 的 不 其他 .

但我实在想不出其他办法。

[let] [ˌem 'iː] [pʊt] [maɪ] ['dɪfɪkəltɪz] .
Let me put my difficulties .
让 我 放 我的 困难 .

让我说说我遇到的困难。

[ðə; ði] ['sevrəl] [bɪg] ['pæləs] [ai][hæd; həd] [ɪk'splɔ:rd] [wɜ:(r); wə(r)][mɪə(r)] ['lɪvɪŋ] ['pleɪsɪz] , [greɪt] ['daɪnɪŋ] -

The	several	big	palaces	I	had	explored	were	mere	living	places	,	great	dining	-
这	一些	大的	宫殿	我	有	探索	是	仅仅	活的	地方	,	伟大的	用餐	-

[hɔ:lz] [ænd; ənd] ['sli:pɪŋ] [ə'pɑ:tmənts] .

halls	and	sleeping	apartments	.
大厅	和	睡眠	公寓	.

我参观过的几座大宫殿只不过是居住场所、大型餐厅和卧室而已。

[ai][kʊd; kəd][faɪnd][nəʊ] [mə'ʃi:nəri] , [nəʊ] [ə'plaɪənsɪz] [ɒv; əv] ['eni] [kaɪnd] .

I	could	find	no	machinery	,	no	appliances	of	any	kind	.
我	可以	寻找	不	机械	,	不	电器	的	任何	种类	.

我找不到任何机械设备，也找不到任何类型的电器。

[jet] [ði:z] ['pi:p(ə)l] [wɜ:(r); wə(r)] [kləʊðd] [ɪn] ['plez(ə)nt] ['fæbrɪks] [ðæt] [mʌst; məst][æt; ət] [taɪmz] [ni:d]

Yet	these	people	were	clothed	in	pleasant	fabrics	that	must	at	times	need
然而	这些	人们	是	穿着衣服	在	令人愉快的	布料	那	必须	在	时代	需要

[rɪ'nju:əl] ,

renewal	,
续期	,

然而，这些人穿着的都是质地优良的布料，这些布料也需要不时地更换。

[ænd; ənd][ðeə(r)]['sænd(ə)lz] , [ðəʊ] [ʌn'dekəˌreɪtɪd] , [wɜ:(r); wə(r)] ['feəli] ['kɒmpleks] ['spesəmən] [ɒv; əv]

and	their	sandals	,	though	undecorated	,	were	fairly	complex	specimens	of
和	他们的	凉鞋	,	尽管	未装饰的	,	是	相当	复杂的	标本	的

['metlwɜ:k] .

metalwork	.
金工	.

他们的凉鞋虽然没有装饰，但却是相当复杂的金属制品。

['sʌmhaʊ] [sʌtʃ] [θɪŋz] [mʌst; məst][bi:; bi] [meɪd] .

Somehow	such	things	must	be	made	.
不知何故	这样的	事物	必须	是	制成	.

无论如何，总得把这些东西做出来。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pi:p(ə)l] [dɪ'spleɪd] [nəʊ] ['vestɪdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [krɪ'eɪtɪv] ['tendənsi] .

And	the	little	people	displayed	no	vestige	of	a	creative	tendency	.
和	这	小的	人们	显示	不	痕迹	的	一个	有创造力的	趋势	.

而这些小矮人丝毫没有表现出任何创造倾向。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)][nəʊ] [ʃɒps] , [nəʊ] ['wə:kʃɔps] , [nəʊ] [saɪn] [ɒv; əv] [ˌɪmpɔ:'teɪʃn] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

There	were	no	shops	,	no	workshops	,	no	sign	of	importations	among	them	.
那里	是	不	商店	,	不	研讨会	,	不	符号	的	进口	之中	他们	.

那里没有商店，没有作坊，也没有任何进口商品的迹象。

[ðeɪ] [spent] [ɔ:l] [ðeə(r)] [taɪm] [ɪn] ['pleɪɪŋ] ['dʒentli] , [ɪn] ['beɪðɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['rɪvə(r)] ,

They	spent	all	their	time	in	playing	gently	,	in	bathing	in	the	river	,
他们	花费	全部	他们的	时间	在	玩耍	轻轻地	,	在	洗澡	在	这	河	,

他们把所有时间都花在玩耍、在河里游泳上。

[ɪn] ['meɪkɪŋ] [lʌv] [ɪn][ə; eɪ][hɑ:f] - ['pleɪf(ə)l] ['fæʃ(ə)n] , [ɪn] ['i:tɪŋ] [fru:t] [ænd; ənd] ['sli:pɪŋ] .

in	making	love	in	a	half	-	playful	fashion	,	in	eating	fruit	and	sleeping	.
在	制作	爱	在	一个	一半	-	顽皮的	时尚	,	在	吃	水果	和	睡眠	.

在半嬉戏式的性爱中，在吃水果和睡觉中。

[ai][kʊd; kəd][nɒt] [si:] [haʊ] [θɪŋz] [wɜ:(r); wə(r)] [kept] ['gəʊɪŋ] .

I	could	not	see	how	things	were	kept	going	.
我	可以	不是	看	如何	事物	是	保留	去	.

我不明白事情是如何继续下去的。

“ [ðen] , [ə'gen] , [ə'baʊt] [ðə; ði] [taɪm] [mə'ʃi:n] : ['sʌmθɪŋ] , [ai] [nju:] [nɒt] [wɒt] ,

“	Then	,	again	,	about	the	Time	Machine	:	something	,	I	knew	not	what	,
“	然后	,	再次	,	关于	这	时间	机器	:	某物	,	我	知道	不是	什么	,

“然后，再说回时间机器：有些事，我不知道是什么，

[hæd; həd]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] ['hɒləʊ] ['pedɪst(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt] [sfɪŋks] .
had taken it into the hollow pedestal of the White Sphinx .
有 已采取 它 进入 这 空洞的 座 的 这 白色的 狮身人面像 .

把它带进了白色狮身人面像的空心底座里。

[waɪ] ?
Why ?
为什么 ?

为什么?

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ˌem 'iː][aɪ][kʊd; kəd][nɒt][ɪ'mædʒɪn] .
For the life of me I could not imagine .
为了 这 生活 的 我 我 可以 不是 想象 .

我百思不得其解。

[ðəʊz] ['wɔːtələs] [welz] , [tuː] , [ðəʊz] ['flɪkərɪŋ] ['pɪlər] .
Those waterless wells , too , those flickering pillars .
那些 无水 水井 , 也 , 那些 闪烁 柱子 .

还有那些干涸的水井，那些闪烁的柱子。

[aɪ][felt][aɪ] [lækt] [ə; eɪ][kluː] .
I felt I lacked a clue .
我 毛毡 我 缺乏 一个 线索 .

我感觉自己一窍不通。

[aɪ][felt] — [haʊ][ʃæl; ʃəl][aɪ][pʊt][ˌaɪ 'tiː] ?
I felt — how shall I put it ?
我 毛毡 — 如何 将 我 放 它 ?

我当时的感觉——该怎么说呢?

[sə'pəʊz] [juː; jʊ] [faʊnd] [æn; ən] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] , [wɪð] ['sentənsɪz] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][ɪn] ['eksələnt] [pleɪn]
Suppose you found an inscription , with sentences here and there in excellent plain
认为 你 成立 一个 题词 , 和 句子 这里 和 那里 在 出色的 清楚的
['ɪŋglɪʃ] ,
English ,
英语 ,

假设你发现了一段铭文，上面零星散布着一些用浅显易懂的英语写成的句子，

[ænd; ənd] [ɪn'tɜːrpəleɪtɪd] [ˌðeə'wɪð; ˌðeə'wɪθ] , ['ʌðə(r)z] [meɪd] [ʌp][ɒv; əv] [wɜːdz] , [ɒv; əv] ['lɛtəz] ['iːv(ə)n] ,
and interpolated therewith , others made up of words , of letters even ,
和 插值 由此 , 其他的 制成 向上 的 字 , 的 信件 甚至 ,
['æbsəluːtli] [ˌʌn'nəʊn] [tuː; tə][juː; jʊ] ?
absolutely unknown to you ?
绝对地 未知 到 你 ?

其中还穿插着一些由词语、甚至字母组成的内容，而这些内容你完全不认识?

[wel] , [ɒn][ðə; ði] [θɜːd] [deɪ][ɒv; əv][maɪ]['vɪzɪt] ,
Well , on the third day of my visit ,
出色地 , 在 这 第三 天 的 我的 访问 ,

嗯，在我访问的第三天，

[ðæt][wɒz; wəz][haʊ][ðə; ði][wɜːld][ɒv; əv] [eɪt] ['hʌndrəd][ænd; ənd][tuː] ['θaʊz(ə)nd]['sev(ə)n]['hʌndrəd]
that was how the world of Eight Hundred and Two Thousand Seven Hundred
那 曾是 如何 这 世界 的 八 百 和 二 千 七 百
[ænd; ənd][wʌn] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self][tuː; tə][ˌem 'iː] !
and One presented itself to me !
和 一 呈现 本身 到 我 !

这就是八十二万七百零一年的世界在我眼中的样子!

“ [ðæt] [deɪ] , [tuː] , [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [frend] — [ɒv; əv][ə; eɪ] [sɔːt] .
“ That day , too , I made a friend — of a sort .
“ 那 天 , 也 , 我 制成 一个 朋友 — 的 一个 种类 .

“那天，我也交了个朋友——某种意义上的朋友。”

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] , [æz; əz][aɪ][wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['piːp(ə)l] ['beɪðɪŋ] [ɪn]

It	happened	that	,	as	I	was	watching	some	of	the	little	people	bathing	in
它	发生	那	,	作为	我	曾是	观看	一些	的	这	小的	人们	洗澡	在

[ə; eɪ] ['ʃæləʊ] ,

a	shallow	,
一个	浅的	,

当时，我正在观看一些小矮人在浅水里洗澡，

[wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɒz; wəz] [siːzd] [wɪð] [kræmp][ænd; ənd][bɪ'gæn] ['drɪftɪŋ] [ˌdaʊn'striːm] .

one	of	them	was	seized	with	cramp	and	began	drifting	downstream	.
一	的	他们	曾是	查获	和	抽筋	和	开始	漂流	下游	.

其中一人突然抽筋，开始顺流而下。

[ðə; ði][meɪn] ['kʌrənt] [ræn]['rɑːðə(r)] ['swɪftli] , [bʌt; bət][nɒt] [tuː] ['strɒŋli] [fɔː(r); fə(r)]['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['mɒdərət]

The	main	current	ran	rather	swiftly	,	but	not	too	strongly	for	even	a	moderate
这	主要的	当前的	跑	相当	迅速地	,	但	不是	也	强烈	为了	甚至	一个	缓和

['swɪmə(r)] .

swimmer	.
游泳运动员	.

主流水流速度较快，但即使对于游泳水平一般的人来说也不算太强。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][æn; ən][aɪ'dɪə] , ['ðeəfɔː(r)] , [ɒv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ] [dɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ɪn] [ðiːz] ['kriːtʃəz] ,

It	will	give	you	an	idea	,	therefore	,	of	the	strange	deficiency	in	these	creatures	,
它	将要	给	你	一个	主意	,	所以	,	的	这	奇怪的	不足	在	这些	生物	,

因此，这将使你了解这些生物身上存在的奇怪缺陷。

[wen] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [nʌn] [meɪd] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [ə'tempt] [tuː; tə] ['reskjuː] [ðə; ði] ['wiːkli] ['kraɪɪŋ]

when	I	tell	you	that	none	made	the	slightest	attempt	to	rescue	the	weakly	crying
什么时候	我	告诉	你	那	没有任何	制成	这	丝毫	试图	到	救援	这	弱	哭泣

['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['draʊnɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðeə(r)] [aɪz] .

little	thing	which	was	drowning	before	their	eyes	.
小的	事物	哪个	曾是	溺水	前	他们的	眼睛	.

我告诉你，当那个在他们眼前溺水、虚弱哭泣的小东西时，竟然没有一个人尝试去救它。

[wen] [aɪ] ['riːəlaɪz] [ðɪs] , [aɪ] ['hʌrɪdli] [slɪpt] [ɒf] [maɪ] [kləʊðz] , [ænd; ənd] ,

When	I	realised	this	,	I	hurriedly	slipped	off	my	clothes	,	and	,
什么时候	我	意识到	这	,	我	匆匆	滑倒了	离开	我的	衣服	,	和	,

意识到这一点后，我赶紧脱掉衣服，然后

['weɪdɪŋ] [ɪn][æt; ət][ə; eɪ] [pɔɪnt] ['ləʊə(r)] [daʊn] ,

wading	in	at	a	point	lower	down	,
涉水	在	在	一个	观点	降低	向下	,

从较低的位置涉水而入，

[aɪ] [kɔːt] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [maɪt] [ænd; ənd] [druː] [hɜː(r); hə(r)] [seɪf] [tuː; tə][lænd] .

I	caught	the	poor	mite	and	drew	her	safe	to	land	.
我	捕捉	这	贫穷的	螨虫	和	画	她	安全的	到	土地	.

我抓住了这只可怜的小螨虫，并安全地把它拉到了岸上。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['rʌbɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɪmz] [suːn] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [raʊnd] ,

A	little	rubbing	of	the	limbs	soon	brought	her	round	,
一个	小的	擦	的	这	四肢	很快	带来	她	圆形的	,

轻轻揉搓她的四肢，她很快就恢复了意识。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɒv; əv] ['siːɪŋ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɔːl] [raɪt] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ] [left]

and	I	had	the	satisfaction	of	seeing	she	was	all	right	before	I	left
和	我	有	这	满意	的	看到	她	曾是	全部	正确的	前	我	左边

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

离开她之前，看到她一切安好，我感到很欣慰。

[ai][hæd; həd][gɒt][tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ləʊ]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][kaɪnd][ðæt][ai][dɪd][nɒt][ɪk'spekt]

I	had	got	to	such	a	low	estimate	of	her	kind	that	I	did	not	expect
我	有	得到	到	这样的	一个	低的	估计	的	她	种类	那	我	做过	不是	预计

['eni] ['grætɪtjuːd][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] .

any	gratitude	from	her	.
任何	感激	从	她	.

我对她这种人的评价非常低，以至于我根本没指望她会感激我。

[ɪn][ðæt] , [haʊ'evə(r)] , [ai][wɒz; wəz] [rɒŋ] .

In	that	,	however	,	I	was	wrong	.
在	那	,	然而	,	我	曾是	错误的	.

然而，在这一点上，我错了。

“ [ðɪs] ['hæpənd] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .

“	This	happened	in	the	morning	.
“	这	发生	在	这	早晨	.

“这件事发生在早上。”

[ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ai][met][maɪ]['lɪt(ə)l]['wʊmən] , [æz; əz][ai] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ,

In	the	afternoon	I	met	my	little	woman	,	as	I	believe	it	was	,
在	这	下午	我	遇见	我的	小的	女士	,	作为	我	相信	它	曾是	,

下午我见到了我的小女人，我想应该是她吧。

[æz; əz][ai][wɒz; wəz] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tə'wɔːdz] [maɪ]['sentə(r)][frɒm; frəm][æn; ən][ˌeksplə'reɪʃ(ə)n] ,

as	I	was	returning	towards	my	centre	from	an	exploration	,
作为	我	曾是	返回	向	我的	中心	从	一个	勘探	,

当我结束探索返回住处时，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvd] [ˌem 'iː] [wɪð] [kraɪz][ɒv; əv] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [ˌem 'iː] [wɪð] [ə; eɪ][bɪg]

and	she	received	me	with	cries	of	delight	and	presented	me	with	a	big
和	她	已收到	我	和	哭泣	的	喜	和	呈现	我	和	一个	大的

['gɑːlənd][ɒv; əv] ['flaʊəz] — ['evɪdəntli] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][ænd; ənd][ˌem 'iː][ə'ləʊn] .

garland	of	flowers	—	evidently	made	for	me	and	me	alone	.
花环	的	花朵	—	显然	制成	为了	我	和	我	独自的	.

她欢呼着迎接我，并送给我一大束花环——显然是专门为我做的。

[ðə; ði] [θɪŋ] [tʊk] [maɪ][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

The	thing	took	my	imagination	.
这	事物	采取	我的	想像力	.

这东西激发了我的想象力。

['veri] ['pɒsəbli] [ai][hæd; həd] [biːn] ['fiːlɪŋ] ['desələt] .

Very	possibly	I	had	been	feeling	desolate	.
非常	可能	我	有	到过	感觉	荒凉	.

很可能我当时感到很孤独。

[æt; ət]['eni] [reɪt] [ai][dɪd][maɪ][best][tuː; tə] [dɪ'spleɪ] [maɪ] [əˌpriː∫i'eɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][gɪft] .

At	any	rate	I	did	my	best	to	display	my	appreciation	of	the	gift	.
在	任何	速度	我	做过	我的	最好的	到	展示	我的	欣赏	的	这	礼物	.

总之，我尽力表达了对这份礼物的感激之情。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [suːn] ['siːtɪd] [tə'geðə(r)] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [stəʊn] ['ɑːbə(r)] , [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ,

We	were	soon	seated	together	in	a	little	stone	arbour	,	engaged	in	conversation	,
我们	是	很快	坐着	一起	在	一个	小的	石头	乔木	,	已订婚的	在	对话	,

['tʃiːfli] [ɒv; əv] [smaɪlz] .

chiefly	of	smiles	.
主要	的	微笑	.

我们很快便在一个小石棚里坐了下来，一边聊天一边微笑。

[ðə; ði] ['kriːtʃərz] ['frendlinəs] [ə'fektɪd] [ˌem 'iː][ɪg'zæktli][æz; əz][ə; eɪ] [tʃaɪldz] [mait] [hæv; həv] [dʌn] .

The	creature's	friendliness	affected	me	exactly	as	a	child's	might	have	done	.
这	生物的	友善	做作的	我	确切地	作为	一个	孩子的	可能	有	完毕	.

这只生物的友善让我感受到了如同孩童般的温暖。

[wiː; wi] [pɑːst] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ['flaʊəz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kɪst] [maɪ][hændz] .

We	passed	each	other	flowers	,	and	she	kissed	my	hands	.
我们	通过了	每个	其他	花朵	,	和	她	亲吻	我的	双手	.

我们互赠鲜花，她亲吻了我的手。

[aɪ][dɪd][ðə; ðɪ] [seɪm] [tuː; tə] [hɜːz] .

I	did	the	same	to	hers	.
我	做过	这	相同的	到	她的	.

我也对她做了同样的事。

[ðen] [aɪ] [traɪd] [tɔːk] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [wɒz; wəz] ['wiːnə] , [wɪtʃ] ,

Then	I	tried	talk	,	and	found	that	her	name	was	Weena	,	which	,
然后	我	尝试	讲话	,	和	成立	那	她	姓名	曾是	维娜	,	哪个	,

然后我试着和她说话，发现她的名字叫维娜，

[ðəʊ] [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ment] , ['sʌmhaʊ] [siːmd] [ə'prəʊpriət] [ɪ'nʌf] .

though	I	don't	know	what	it	meant	,	somehow	seemed	appropriate	enough	.
尽管	我	不	知道	什么	它	意思是	,	不知何故	似乎	合适的	足够的	.

虽然我不知道它的含义，但不知为何感觉还挺合适的。

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ][kwɪə(r)] ['frendʃɪp] [wɪtʃ] ['lɑːstɪd][ə; eɪ] [wiːk] ,

That	was	the	beginning	of	a	queer	friendship	which	lasted	a	week	,
那	曾是	这	开始	的	一个	酷儿	友谊	哪个	持续	一个	星期	,

那是一段持续了一周的同性恋友谊的开始。

[ænd; ənd] [endid] — [æz; əz][aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] !

and	ended	—	as	I	will	tell	you	!
和	结束	—	作为	我	将要	告诉	你	!

结局就是这样——我会告诉你的！

“ [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪg'zæktli] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] .

“	She	was	exactly	like	a	child	.
“	她	曾是	确切地	喜欢	一个	孩子	.

“她简直就像个孩子。”

[ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə][biː; bi] [wɪð] [ˌem 'iː] ['ɔːlweɪz] .

She	wanted	to	be	with	me	always	.
她	通缉	到	是	和	我	总是	.

她想一直和我在一起。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ˌem 'iː] ['evriweə(r)] ,

She	tried	to	follow	me	everywhere	,
她	尝试	到	跟随	我	到处	,

她试图寸步不离地跟着我，

[ænd; ənd][ɒn][maɪ][nekst] ['dʒɜːni] [aʊt] [ænd; ənd][ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [went] [tuː; tə][maɪ] [hɑːt] [tuː; tə]['taɪə(r)]

and	on	my	next	journey	out	and	about	it	went	to	my	heart	to	tire
和	在	我的	下一个	旅行	出去	和	关于	它	去	到	我的	心	到	胎

[hɜː(r); hə(r)] [daʊn] ,

her	down	,
她	向下	,

于是，在我下一次外出时，我下意识地想让她疲惫不堪。

[ænd; ənd] [liːv] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət][lɑːst] , [ɪg'zɔːstɪd] [ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] ['ɑːftə(r)][ˌem 'iː]['rɑːðə(r)] ['pleɪntɪvli]

and	leave	her	at	last	,	exhausted	and	calling	after	me	rather	plaintively
和	离开	她	在	最后的	,	筋疲力尽的	和	呼叫	后	我	相当	哀怨地

.

:

.

最后，我离开她，她筋疲力尽，在身后哀怨地呼唤着我。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['prɔ:bləmz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] ['mɑ:stəd] .

But	the	problems	of	the	world	had	to	be	mastered	.
但	这	问题	的	这	世界	有	到	是	精通	.

但世界上的种种问题必须得到解决。

[ai][hæd; həd][nɒt] , [ai] [sed] [tu:; tə][maɪ'self] , [kʌm] ['ɪntu:][ðə; ði]['fju:tʃə(r)][tu:; tə] ['kæri] [ɒn][ə; eɪ] ['mɪnɪtʃə(r)]

I	had	not	,	I	said	to	myself	,	come	into	the	future	to	carry	on	a	miniature
我	有	不是	,	我	说	到	我	,	来	进入	这	未来	到	携带	在	一个	微型

[flɜ:'teɪʃn] .

flirtation	.
调情	.

我对自己说，我来到未来不是为了进行一场短暂的调情。

[jet] [hɜ:(r); hə(r)] [dɪ'stres] [wen] [aɪ] [left] [hɜ:(r); hə(r)][wɒz; wəz] ['veri] [greɪt] ,

Yet	her	distress	when	I	left	her	was	very	great	,
然而	她	痛苦	什么时候	我	左边	她	曾是	非常	伟大的	,

然而，我离开她时，她非常伤心。

[hɜ:(r); hə(r)] [ik,spɔstju'leiʃən] [æt; ət][ðə; ði] ['pɑ:tɪŋ] [wɜ:(r); wə(r)] ['sʌmtaɪmz] ['fræntɪk] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] ,

her	expostulations	at	the	parting	were	sometimes	frantic	,	and	I	think	,
她	抗议	在	这	离别	是	有时	疯狂的	,	和	我	思考	,

[ˌɔ:ltə'geðə(r)] ,

altogether	,
共	,

临别时她的抱怨有时近乎疯狂，而且我认为，总的来说，

[aɪ][hæd; həd][æz; əz] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [æz; əz] ['kʌmfət] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] [dɪ'vəʊʃn] .

I	had	as	much	trouble	as	comfort	from	her	devotion	.
我	有	作为	很多	麻烦	作为	舒适	从	她	虔诚	.

她的奉献精神既给我带来了慰藉，也带来了困扰。

[ˌnevəðə'les] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] , ['sʌmhaʊ] , [ə; eɪ] ['veri] [greɪt] ['kʌmfət] .

Nevertheless	she	was	,	somehow	,	a	very	great	comfort	.
尽管如此	她	曾是	,	不知何故	,	一个	非常	伟大的	舒适	.

然而，不知何故，她却给了我很大的安慰。

[aɪ] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][mɪə(r)] ['tʃaɪldɪʃ] [ə'fekʃn] [ðæt] [meɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [klɪŋ] [tu:; tə][ˌem 'i:] .

I	thought	it	was	mere	childish	affection	that	made	her	cling	to	me	.
我	想法	它	曾是	仅仅	幼稚	感情	那	制成	她	黏着	到	我	.

我原以为她依恋我，只是出于孩子气的喜爱。

[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [tu:] [leɪt] ,

Until	it	was	too	late	,
直到	它	曾是	也	晚的	,

直到为时已晚。

[aɪ][dɪd] [nɒt] ['klɪəli] [nəʊ] [wɒt] [aɪ][hæd; həd] [ɪn'flɪktɪd] [ə'pɒn][hɜ:(r); hə(r)] [wen] [aɪ] [left] [hɜ:(r); hə(r)] .

I	did	not	clearly	know	what	I	had	inflicted	upon	her	when	I	left	her	.
我	做过	不是	清楚地	知道	什么	我	有	造成的	之上	她	什么时候	我	左边	她	.

我离开她的时候，并不清楚自己给她造成了什么伤害。

[nɔ:(r)] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [tu:] [leɪt] [dɪd][aɪ] ['klɪəli] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][tu:; tə][ˌem 'i:] .

Nor	until	it	was	too	late	did	I	clearly	understand	what	she	was	to	me	.
也不	直到	它	曾是	也	晚的	做过	我	清楚地	理解	什么	她	曾是	到	我	.

直到为时已晚，我才真正明白她对我意味着什么。

[fɔ:(r); fə(r)] , [baɪ] ['mɪəli] ['si:mɪŋ] [fɒnd] [ɒv; əv][ˌem 'i:] , [ænd; ənd] ['ʃəʊɪŋ] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [wi:k] ,

For	,	by	merely	seeming	fond	of	me	,	and	showing	in	her	weak	,
为了	,	经过	仅仅	似乎	喜爱	的	我	,	和	显示	在	她	虚弱的	,

因为，仅仅因为她表面上喜欢我，并表现出她的软弱，

['fjuːtaɪl] [weɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,

futile	**way**	**that**	**she**	**cared**	**for**	**me**	**,**
徒劳	方式	那	她	关心	为了	我	,

她对我的关心是徒劳的。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [dɒl] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kriːtʃə(r)] ['prez(ə)ntli] [geɪv] [maɪ] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['neɪbəhʊd]

the	**little**	**doll**	**of**	**a**	**creature**	**presently**	**gave**	**my**	**return**	**to**	**the**	**neighbourhood**
这	小的	玩具娃娃	的	一个	生物	目前	给予	我的	返回	到	这	邻里

[ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt] [sfɪŋks] ['ɔːlməʊst][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] ['kʌmɪŋ] [həʊm] ;

of	**the**	**White**	**Sphinx**	**almost**	**the**	**feeling**	**of**	**coming**	**home**	**;**
的	这	白色的	狮身人面像	几乎	这	感觉	的	未来	家	;

这个小玩偶般的生物让我回到白狮身人面像附近时，几乎有了回家的感觉；

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [wɒtʃ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]['taɪni]['fɪgə(r)] [ɒv; əv] [waɪt] [ænd; ənd][gəʊld][səʊ] [suːn]

and	**I**	**would**	**watch**	**for**	**her**	**tiny**	**figure**	**of**	**white**	**and**	**gold**	**so**	**soon**
和	我	会	手表	为了	她	微小的	数字	的	白色的	和	金子	所以	很快

[æz; əz][aɪ] [keɪm] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [hɪl] .

as	**I**	**came**	**over**	**the**	**hill**	**.**
作为	我	来了	超过	这	爬坡道	.

我一翻过山丘，就会留意她那身白金相间的小身影。

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] , [tuː] , [ðæt] [aɪ] [lɜːnt] [ðæt] [fɪə(r)][hæd; həd][nɒt] [jet] [left] [ðə; ði]

“	**It**	**was**	**from**	**her**	**,**	**too**	**,**	**that**	**I**	**learnt**	**that**	**fear**	**had**	**not**	**yet**	**left**	**the**
“	它	曾是	从	她	,	也	,	那	我	学会了	那	害怕	有	不是	然而	左边	这

[wɜːld] .

world	**.**
世界	.

“也是从她那里，我才知道恐惧还没有从世界上消失。”

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['fɪələs] [ɪ'nʌf] [ɪn][ðə; ði] ['deɪlaɪt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] ['ɒdɪst] ['kɒnfɪdəns]

She	**was**	**fearless**	**enough**	**in**	**the**	**daylight**	**,**	**and**	**she**	**had**	**the**	**oddest**	**confidence**
她	曾是	无畏	足够的	在	这	日光	,	和	她	有	这	最奇怪的	信心

[ɪn][ˌem 'iː] ;

in	**me**	**;**
在	我	;

她在白天就胆子很大，而且她对我有一种奇怪的信任；

[fɔː(r); fə(r)] [wʌns] , [ɪn][ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] ['məʊmənt] , [aɪ] [meɪd] ['θretnɪŋ] [gri'meis] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ,

for	**once**	**,**	**in**	**a**	**foolish**	**moment**	**,**	**I**	**made**	**threatening**	**grimaces**	**at**	**her**	**,**
为了	一次	,	在	一个	愚蠢	片刻	,	我	制成	威胁	鬼脸	在	她	,

那一次，我一时糊涂，朝她做了个威胁的鬼脸。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['sɪmpli] [lɑːft] [æt; ət][ðem; ðəm] .

and	**she**	**simply**	**laughed**	**at**	**them**	**.**
和	她	简单地	笑了	在	他们	.

她只是嘲笑他们。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['dredɪd] [ðə; ði] [dɑːk] , ['dredɪd] ['ʃædəʊz] , ['dredɪd] [blæk] [θɪŋz] .

But	**she**	**dreaded**	**the**	**dark**	**,**	**dreaded**	**shadows**	**,**	**dreaded**	**black**	**things**	**.**
但	她	令人恐惧的	这	黑暗的	,	令人恐惧的	阴影	,	令人恐惧的	黑色的	事物	.

但她害怕黑暗，害怕阴影，害怕黑色的东西。

['dɑːknəs] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] ['dredf(ə)l] .

Darkness	**to**	**her**	**was**	**the**	**one**	**thing**	**dreadful**	**.**
黑暗	到	她	曾是	这	一	事物	可怕	.

对她来说，黑暗是唯一可怕的东西。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sɪŋgjələli] ['pæʃənət] [ɪ'məʊʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][set][ˌem 'iː] ['θɪŋkɪŋ] [ænd; ənd]

It	was	a	singularly	passionate	emotion	,	and	it	set	me	thinking	and
它	曾是	一个	单独地	热情的	情感	,	和	它	放	我	思维	和

[əb'zɜːvɪŋ] .

observing	.
观察	.

那是一种无比强烈的感情，它引发了我的思考和观察。

[ai] [dɪ'skʌvəd] [ðen] , [ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] , [ðæt] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] ['piːp(ə)l] ['gæðəd] ['ɪntuː][ðə; ði] [greɪt]

I	discovered	then	,	among	other	things	,	that	these	little	people	gathered	into	the	great
我	发现	然后	,	之中	其他	事物	,	那	这些	小的	人们	聚集	进入	这	伟大的

['haʊzɪz] ['ɑːftə(r)] [dɑːk] ,

houses	after	dark	,
房屋	后	黑暗的	,

我那时发现，这些小矮人们会在天黑后聚集到大房子里。

[ænd; ənd] [slept] [ɪn] [drəʊvz] .

and	slept	in	droves	.
和	睡着了	在	成群	.

他们成群结队地睡着了。

[tuː; tə]['entə(r)][ə'pɒn][ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [laɪt] [wɒz; wəz][tuː; tə][pʊt][ðem; ðəm]['ɪntuː][ə; eɪ]['tjuːmʌlt]

To	enter	upon	them	without	a	light	was	to	put	them	into	a	tumult
到	进入	之上	他们	没有	一个	光	曾是	到	放	他们	进入	一个	骚乱

[ɒv; əv] [ˌæprɪ'henʃn] .

of	apprehension	.
的	忧虑	.

没有灯光就进入他们的房间，会让他们陷入极度的恐惧和恐慌之中。

[ai]['nevə(r)] [faʊnd] [wʌn] [aʊt] [ɒv; əv] [dɔːz] , [ɔː(r)][wʌn] ['sliːpɪŋ] [ə'ləʊn] [wɪ'ðɪn] [dɔːz] , ['ɑːftə(r)] [dɑːk] .

I	never	found	one	out	of	doors	,	or	one	sleeping	alone	within	doors	,	after	dark	.
我	绝不	成立	一	出去	的	门	,	或者	一	睡眠	独自的	之内	门	,	后	黑暗的	.

天黑以后，我从未在户外发现过独居动物，也从未在室内发现过独自睡觉的动物。

[jet] [ai][wɒz; wəz] [stɪl] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['blɒkhed] [ðæt] [ai] [mɪst] [ðə; ði]['les(ə)n][ɒv; əv] [ðæt] [fɪə(r)] ,

Yet	I	was	still	such	a	blockhead	that	I	missed	the	lesson	of	that	fear	,
然而	我	曾是	仍然	这样的	一个	傻瓜	那	我	错过	这	课	的	那	害怕	,

然而，我当时依然愚钝至极，以至于错过了那种恐惧所带来的教训。

[ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] - [dɪ'stres] , [ai] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɒn] ['sliːpɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðiːz]

and	in	spite	of	Weena's	distress	,	I	insisted	upon	sleeping	away	from	these
和	在	尽管如此	的	-	痛苦	,	我	坚持	之上	睡眠	离开	从	这些

['slʌmbə] ['mʌlti,tjuːd, -,tuːd] .

slumbering	multitudes	.
沉睡	众多	.

尽管维娜很不高兴，但我还是坚持要远离这些熟睡的人群去睡觉。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['trʌbld] [hɜː(r); hə(r)] ['greɪtli] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][end][hɜː(r); hə(r)] [ɒd] [ə'fekʃn] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː]

“	It	troubled	her	greatly	,	but	in	the	end	her	odd	affection	for	me
“	它	麻烦	她	非常	,	但	在	这	结尾	她	奇怪的	感情	为了	我

['traɪʌmft] ,

triumphed	,
胜利	,

“这让她非常苦恼，但最终她对我那份奇特的感情还是战胜了一切。”

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [faɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪts] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [ə'kweɪntəns] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði][lɑːst] [naɪt]

and	for	five	of	the	nights	of	our	acquaintance	,	including	the	last	night
和	为了	五	的	这	夜晚	的	我们的	熟人	,	包括	这	最后的	夜晚

[ɒv; əv][ɔːl] ,

of	all	,
的	全部	,

在我们相识的五个晚上，包括最后一个晚上，

[ʃiː; ʃi] [slept] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ˈpiləu] [ɒn][maɪ] [ɑːm] .

she	slept	with	her	head	pillowed	on	my	arm	.
她	睡着了	和	她	头	枕头	在	我的	手臂	.

她睡觉时头枕在我的胳膊上。

[bʌt; bət][maɪ] [ˈstɔːri] [slɪps] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][ˌem ˈiː][æz; əz][ai] [spiːk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .

But	my	story	slips	away	from	me	as	I	speak	of	her	.
但	我的	故事	滑倒	离开	从	我	作为	我	说话	的	她	.

但当我谈起她时，我的故事就渐渐从我脑海中消失了。

[ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] [naɪt] [bɪˈfɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ˈreskjuː] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] [əˈweɪkənd]

It	must	have	been	the	night	before	her	rescue	that	I	was	awakened
它	必须	有	到过	这	夜晚	前	她	救援	那	我	曾是	觉醒

[əˈbaʊt] [dɔːn] .

about	dawn	.
关于	黎明	.

应该是在她获救的前一天晚上，我在黎明时分被叫醒。

[ai][hæd; həd] [biːn] [ˈrestləs] , [ˈdriːmɪŋ] [məʊst] [ˌdɪsəˈgriːəbli] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] [ˈdraʊnd] ,

I	had	been	restless	,	dreaming	most	disagreeably	that	I	was	drowned	,
我	有	到过	不安	,	做梦	最多	令人不快地	那	我	曾是	溺水	,

我一直辗转反侧，做了一个非常糟糕的梦，梦见自己溺水了。

[ænd; ənd] [ðæt] [siː] [əˈneməniz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈfiːlɪŋ] [ˈəʊvə(r)][maɪ] [feɪs] [wɪð] [ðeə(r)] [spʃt] [pælp] .

and	that	sea	anemones	were	feeling	over	my	face	with	their	soft	palps	.
和	那	海	海葵	是	感觉	超过	我的	脸	和	他们的	柔软的	触肢	.

海葵用它们柔软的触须抚摸着我的脸。

[ai] [wəʊk] [wɪð] [ə; eɪ] [stɑːt] ,

I	woke	with	a	start	,
我	觉醒	和	一个	开始	,

我猛然惊醒，

[ænd; ənd] [wɪð] [æn; ən] [ɒd] [ˈfænsi] [ðæt] [sʌm; səm] [ˈgreɪɪʃ] [ˈænɪm(ə)l][hæd; həd][dʒʌst] [rʌʃt] [aʊt] [ɒv; əv]

and	with	an	odd	fancy	that	some	greyish	animal	had	just	rushed	out	of
和	和	一个	奇怪的	想要	那	一些	灰蒙蒙的	动物	有	只是	匆忙	出去	的

[ðə; ði][ˈtʃeɪmbə(r)] .

the	chamber	.
这	房间	.

我突然觉得好像有什么灰色的动物从房间里冲了出来。

[ai] [traɪd] [tuː; tə][get][tuː; tə] [sliːp] [əˈgen] , [bʌt; bət][ai][felt] [ˈrestləs] [ænd; ənd] [ʌnˈkʌmftəb(ə)l] .

I	tried	to	get	to	sleep	again	,	but	I	felt	restless	and	uncomfortable	.
我	尝试	到	得到	到	睡觉	再次	,	但	我	毛毡	不安	和	不舒服	.

我试着再次入睡，但感觉焦躁不安，很不舒服。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ðæt] [dɪm] [greɪ] [ˈaʊə(r)] [wen] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)][dʒʌst] [ˈkriːpɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ˈdɑːknəs] ,

It	was	that	dim	grey	hour	when	things	are	just	creeping	out	of	darkness	,
它	曾是	那	暗淡	灰色的	小时	什么时候	事物	是	只是	爬行	出去	的	黑暗	,

那是一个昏暗灰蒙的时刻，万物刚刚从黑暗中缓缓苏醒。

[wen] [ˈevriθɪŋ] [ɪz] [ˈkʌlələs] [ænd; ənd][klɪə(r)] [kʌt] , [ænd; ənd] [jet] [ˌʌnˈrɪəl] .

when	everything	is	colourless	and	clear	cut	,	and	yet	unreal	.
什么时候	一切	是	无色	和	清除	切	,	和	然而	虚幻	.

当一切都变得苍白无色、泾渭分明，却又虚幻缥缈时。

[ai] [gɒt] [ʌp] , [ænd; ənd] [went] [daʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [greɪt] [hɔːl] ,

I	got	up	,	and	went	down	into	the	great	hall	,
我	得到	向上	,	和	去	向下	进入	这	伟大的	大厅	,

我起身，下到大厅里。

[ænd; ənd][səʊ][aʊt] [ə'pɒn][ðə; ði] ['flægstəʊn] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæləs] .

and	so	out	upon	the	flagstones	in	front	of	the	palace	.
和	所以	出去	之上	这	石板	在	正面	的	这	宫殿	.

于是，他们走到了宫殿前的石板路上。

[ai] [θɔ:t] [ai] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ]['vɜ:tʃu:][ɒv; əv] [nə'sesəti] , [ænd; ənd] [si:] [ðə; ði] ['sʌnraɪz] .

I	thought	I	would	make	a	virtue	of	necessity	,	and	see	the	sunrise	.
我	想法	我	会	制作	一个	美德	的	必要性	,	和	看	这	日出	.

我想化无奈为勇，去看日出。

“ [ðə; ði] [mu:n] [wɒz; wəz] ['setɪŋ] ,

“	The	moon	was	setting	,
“	这	月亮	曾是	环境	,

月亮正在落山，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['daɪɪŋ] ['mu:nlaɪt] [ænd; ənd][ðə; ði][fɜ:st]['pælə(r)][ɒv; əv] [dɔ:n] [wɜ:(r); wə(r)] ['mɪŋgld] [ɪn][ə; eɪ]

and	the	dying	moonlight	and	the	first	pallor	of	dawn	were	mingled	in	a
和	这	垂死	月光	和	这	第一的	苍白	的	黎明	是	混合	在	一个

['gɑ:stli] [hɑ:f] - [laɪt] .

ghastly	half	-	light	.
阴森	一半	-	光	.

垂暮的月光与黎明的第一缕曙光交织在一起，形成一片诡异的昏暗。

[ðə; ði] [bʊʃɪz] [wɜ:(r); wə(r)] ['ɪŋki] [blæk] , [ðə; ði] [graʊnd] [ə; eɪ]['sɒmbə(r)] [greɪ] , [ðə; ði][skaɪ] ['kʌlələs]

The	bushes	were	inky	black	,	the	ground	a	sombre	grey	,	the	sky	colourless
这	灌木丛	是	墨色	黑色的	,	这	地面	一个	阴沉	灰色的	,	这	天空	无色

[ænd; ənd] ['tʃɪələs] .

and	cheerless	.
和	冷冷清清	.

灌木丛漆黑如墨，地面呈阴沉的灰色，天空黯淡无光，毫无生气。

[ænd; ənd][ʌp][ðə; ði] [hɪl] [ai] [θɔ:t] [ai][kʊd; kəd] [si:] [gəʊsts] .

And	up	the	hill	I	thought	I	could	see	ghosts	.
和	向上	这	爬坡道	我	想法	我	可以	看	鬼魂	.

爬上山坡时，我好像看到了鬼魂。

[θri:] ['sevrəl] [taɪmz] , [æz; əz][ai] [skænd] [ðə; ði] [sləʊp] , [ai] [sɔ:] [waɪt] ['fɪgəz] .

Three	several	times	,	as	I	scanned	the	slope	,	I	saw	white	figures	.
三	一些	时代	,	作为	我	扫描	这	坡	,	我	锯	白色的	数据	.

有好几次，当我扫视山坡时，我看到了白色的身影。

[twaɪs] [ai] ['fænsid] [ai] [sɔ:] [ə; eɪ] ['spləʊtri] [waɪt] , [eɪp] - [laɪk] ['kri:tʃə(r)] ['rʌnɪŋ] ['rɑ:ðə(r)] ['kwɪkli] [ʌp]

Twice	I	fancied	I	saw	a	solitary	white	,	ape	-	like	creature	running	rather	quickly	up
两次	我	幻想	我	锯	一个	孤	白色的	,	猿	-	喜欢	生物	跑步	相当	迅速地	向上

[ðə; ði] [hɪl] ,

the	hill	,
这	爬坡道	,

我曾两次觉得我看到一只孤独的白色、类似猿猴的生物快速地跑上山坡。

[ænd; ənd][wʌns][nɪə(r)][ðə; ði]['ru:ɪnz][ai] [sɔ:] [ə; eɪ] [li:ʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ['kæriɪŋ] [sʌm; səm][dɑ:k] ['bɒdi] .

and	once	near	the	ruins	I	saw	a	leash	of	them	carrying	some	dark	body	.
和	一次	靠近	这	废墟	我	锯	一个	牵引绳	的	他们	携带	一些	黑暗的	身体	.

走到废墟附近时，我看到一群人牵着一条绳子，抬着一个黑色的身影。

[ðeɪ] [mu:vd] ['heɪstɪli] .

They	moved	hastily	.
他们	已搬	草草	.

他们匆忙行动。

[ai][dɪd][nɒt] [si:] [wɒt] [bɪ'keɪm] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

I	did	not	see	what	became	of	them	.
我	做过	不是	看	什么	成为	的	他们	.

我不知道他们后来怎么样了。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [ðæt] [ðeɪ] [ˈvænɪʃd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [bʊʃɪz] .

It	seemed	that	they	vanished	among	the	bushes	.
它	似乎	那	他们	消失了	之中	这	灌木丛	.

他们似乎消失在了灌木丛中。

[ðə; ði] [dɔːn] [wɒz; wəz] [stɪl] [ˌɪndɪˈstɪŋkt] , [juː; jʊ] [mʌst; məst] [ˌʌndəˈstænd] .

The	dawn	was	still	indistinct	,	you	must	understand	.
这	黎明	曾是	仍然	模糊	,	你	必须	理解	.

你必须明白，当时的黎明还很模糊。

[ai][wɒz; wəz] [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [tʃɪl] , [ʌnˈsɜːt(ə)n] , [ˈɜːli] - [ˈmɔːnɪŋ] [ˈfiːlɪŋ] [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [nəʊn] .

I	was	feeling	that	chill	,	uncertain	,	early	-	morning	feeling	you	may	have	known	.
我	曾是	感觉	那	寒意	,	不确定	,	早期的	-	早晨	感觉	你	可能	有	已知	.

我当时感觉到了那种清晨特有的寒冷、不安和焦虑，你可能也体会过这种感觉。

[ai] [ˈdaʊtɪd] [maɪ] [aɪz] .

I	doubted	my	eyes	.
我	怀疑	我的	眼睛	.

我怀疑自己的眼睛。

“ [æz; əz][ðə; ði] [ˈiːstən] [skaɪ] [gruː] [braɪtə] ,

“	As	the	eastern	sky	grew	brighter	,
“	作为	这	东	天空	生长	更亮	,

“随着东方的天空越来越明亮，

[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [keɪm] [ɒn][ænd; ənd][ɪts] [ˈvɪvɪd] [ˈkʌlərɪŋ] [rɪˈtɜːnd] [əˈpɒn][ðə; ði]

and	the	light	of	the	day	came	on	and	its	vivid	colouring	returned	upon	the
和	这	光	的	这	天	来了	在	和	它是	生动	染色	返回	之上	这

[wɜːld] [wʌns] [mɔː(r)] ,

world	once	more	,
世界	一次	更多的	,

于是，白昼降临，世界再次焕发出绚丽的色彩。

[ai] [skænd] [ðə; ði] [vjuː] [ˈkiːnli] .

I	scanned	the	view	keenly	.
我	扫描	这	看法	敏锐地	.

我仔细地扫视着眼前的景色。

[bʌt; bət][ai] [sɔː] [nəʊ] [ˈvestɪdʒ] [ɒv; əv][maɪ] [waɪt] [ˈfɪgəz] .

But	I	saw	no	vestige	of	my	white	figures	.
但	我	锯	不	痕迹	的	我的	白色的	数据	.

但我丝毫没有看到我那些白色身影的踪迹。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][mɪə(r)] [ˈkriːtʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði][hɑːf] - [laɪt] .

They	were	mere	creatures	of	the	half	-	light	.
他们	是	仅仅	生物	的	这	一半	-	光	.

它们不过是半明半暗的生物。

- [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [gəʊsts] , - [ai] [sed] ; - [ai]['wʌndə(r)] [wens] [ðeɪ] ['deɪtɪd] .

'	They	must	have	been	ghosts	,	'	I	said	;	'	I	wonder	whence	they	dated	.
-	他们	必须	有	到过	鬼魂	,	-	我	说	;	-	我	想知道	何处	他们	日期	.

“他们一定是鬼魂，”我说；“我想知道他们来自哪里。”

- [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][kwɪə(r)]['nəʊʃ(ə)n][ɒv; əv][grɑːnt] ['ælənz] [keɪm] ['ɪntuː][maɪ] [hed] , [ænd; ənd] [əˈmjuːzd] [ˌem ˈiː] .

'	For	a	queer	notion	of	Grant	Allen's	came	into	my	head	,	and	amused	me	.
-	为了	一个	酷儿	概念	的	授予	艾伦的	来了	进入	我的	头	,	和	觉得好笑	我	.

“格兰特·艾伦的一个古怪想法突然出现在我的脑海中，让我觉得很有趣。”

[ɪf] [iːtʃ] [ˌdʒenəˈreɪʃ(ə)n][daɪ][ænd; ənd] [liːv] [gəʊsts] , [hiː; hi] ['ɑːgjuːd] ,

If	each	generation	die	and	leave	ghosts	,	he	argued	,
如果	每个	一代	死	和	离开	鬼魂	,	他	争论	,

他认为，如果每一代人都死去并留下亡灵，

[ðə; ði] [wɜːld] [æt; ət][lɑːst] [wɪl] [get] [ˌəʊvə'kraʊdɪd] [wɪð] [ðem; ðəm] .

the	**world**	**at**	**last**	**will**	**get**	**overcrowded**	**with**	**them**	**.**
这	世界	在	最后的	将要	得到	过度拥挤	和	他们	.

世界最终将被他们淹没。

[ɒn] [ðæt] ['θɪəri] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [grəʊn] [ɪ'nju:mərəb(ə)l] [sʌm; səm] [eɪt] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd]

On	**that**	**theory**	**they**	**would**	**have**	**grown**	**innumerable**	**some**	**Eight**	**Hundred**	**Thousand**
在	那	理论	他们	会	有	生长	无数	一些	八	百	千

[j'iəz] [hens] ,

Years	**hence**	**,**
年	因此	,

根据这种理论，大约八十万年后，它们的数量应该已经数不胜数了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nəʊ] [greɪt] ['wʌndə(r)][tu:; tə] [si:] [fɔ:(r)][æt; ət][wʌns] .

and	**it**	**was**	**no**	**great**	**wonder**	**to**	**see**	**four**	**at**	**once**	**.**
和	它	曾是	不	伟大的	想知道	到	看	四	在	一次	.

一次看到四个也就不足为奇了。

[bʌt; bət][ðə; ði][dʒest][wɒz; wəz] [ˌʌn'sætɪsfaɪɪŋ] , [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [ði:z] ['fɪgəz] [ɔ:l]

But	**the**	**jest**	**was**	**unsatisfying**	**,**	**and**	**I**	**was**	**thinking**	**of**	**these**	**figures**	**all**
但	这	笑话	曾是	不令人满意	,	和	我	曾是	思维	的	这些	数据	全部

[ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] ,

the	**morning**	**,**
这	早晨	,

但这个玩笑并不能让我满意，我整个上午都在想着这些数字。

[ʌn'tɪl] - ['reskju:] [drəʊv] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ] [hed] .

until	**Weena's**	**rescue**	**drove**	**them**	**out**	**of**	**my**	**head**	**.**
直到	-	救援	驾驶	他们	出去	的	我的	头	.

直到维娜获救，我才把它们从脑海中抹去。

[ai][ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd][ðem; ðəm][ɪn][sʌm; səm] [ɪn'defɪnət] [wei] [wɪð] [ðə; ði] [waɪt] ['ænɪm(ə)l][ai][hæd; həd]

I	**associated**	**them**	**in**	**some**	**indefinite**	**way**	**with**	**the**	**white**	**animal**	**I**	**had**
我	联系	他们	在	一些	不定	方式	和	这	白色的	动物	我	有

['stɑ:tld] [ɪn][maɪ][fɜ:st] ['pæʃənət] [sɜ:tʃ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [taɪm] [mə'ʃi:n] .

startled	**in**	**my**	**first**	**passionate**	**search**	**for**	**the**	**Time**	**Machine**	**.**
惊慌	在	我的	第一的	热情的	搜索	为了	这	时间	机器	.

我不知不觉地将它们与我在第一次热情地寻找时间机器时惊扰的那只白色动物联系起来了。

[bʌt; bət] ['wi:nə] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['sʌbstɪtju:t] .

But	**Weena**	**was**	**a**	**pleasant**	**substitute**	**.**
但	维娜	曾是	一个	令人愉快的	代替	.

但维娜是一个不错的替代人选。

[jet] [ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] , [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [su:n] ['destɪnd] [tu:; tə] [teɪk] [fɑ:(r)] [d'ɛdlɪe] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv]

Yet	**all**	**the**	**same**	**,**	**they**	**were**	**soon**	**destined**	**to**	**take**	**far**	**deadlier**	**possession**	**of**
然而	全部	这	相同的	,	他们	是	很快	注定	到	拿	远的	更致命	拥有	的

[maɪ][maɪnd] .

my	**mind**	**.**
我的	头脑	.

然而，尽管如此，它们很快就注定要以更致命的方式占据我的思想。

“ [ai] [θɪŋk] [ai][hæv; həv] [sed] [haʊ] [mʌtʃ] [hɔtə] [ðæn; ðən]['aʊə(r)] [əʊn] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['weðə(r)] [ɒv; əv]

“	**I**	**think**	**I**	**have**	**said**	**how**	**much**	**hotter**	**than**	**our**	**own**	**was**	**the**	**weather**	**of**
“	我	思考	我	有	说	如何	很多	更热	比	我们的	自己的	曾是	这	天气	的

[ðɪs] ['gəʊldən][eɪdʒ] .

this	**Golden**	**Age**	**.**
这	金的	年龄	.

“我想我已经说过，黄金时代的气候比我们现在的气候要炎热得多。”

[ai] ['kænɒt] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

I	cannot	account	for	it	.
我	不能	帐户	为了	它	.

我无法解释。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] [hɔtə] , [ɔː(r)][ðə; ði] [ɜːθ] ['nɪərə(r)][ðə; ði] [sʌn] .

It	may	be	that	the	sun	was	hotter	,	or	the	earth	nearer	the	sun	.
它	可能	是	那	这	太阳	曾是	更热	,	或者	这	地球	更近	这	太阳	.

可能是因为太阳更热，或者地球离太阳更近。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['juːʒuəl][tuː; tə] [ə'sjuːm] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [wɪl] [gəʊ][ɒn] ['kuːlɪŋ] ['stedəli] [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] .

It	is	usual	to	assume	that	the	sun	will	go	on	cooling	steadily	in	the	future	.
它	是	通常	到	认为	那	这	太阳	将要	去	在	冷却	稳步	在	这	未来	.

人们通常认为，太阳在未来会持续稳定冷却。

[bʌt; bət] ['piːp(ə)l] , [ˌʌnfə'mɪliə(r)] [wɪð] [sʌtʃ] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] [æz; əz] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['jʌŋgə] ['dɑːwɪn] ,

But	people	,	unfamiliar	with	such	speculations	as	those	of	the	younger	Darwin	,
但	人们	,	陌生	和	这样的	猜测	作为	那些	的	这	年轻	达尔文	,

但是，那些不熟悉小达尔文这类推测的人们，

[fə'get] [ðæt] [ðə; ði] ['plænɪts] [mʌst; məst] ['ʌltɪmətli] [fɔːl] [bæk] [wʌn][baɪ][wʌn]['ɪntuː][ðə; ði]['peərənt] ['bɒdi] .

forget	that	the	planets	must	ultimately	fall	back	one	by	one	into	the	parent	body	.
忘记	那	这	行星	必须	最终	落下	后退	一	经过	一	进入	这	父母	身体	.

别忘了，行星最终必须一个接一个地落回母体之中。

[æz; əz] [ðiːz] [kə'tæstrəfi] [ə'kɜː(r)] , [ðə; ði] [sʌn] [wɪl] [bleɪz] [wɪð] [rɪ'njuːd] ['enədʒi] ;

As	these	catastrophes	occur	,	the	sun	will	blaze	with	renewed	energy	;
作为	这些	灾难	发生	,	这	太阳	将要	火焰	和	更新	活力	;

当这些灾难发生时，太阳将焕发出新的能量；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [sʌm; səm] ['ɪnə(r)] ['plænɪt] [hæd; həd] ['sʌfəd] [ðɪs] [feɪt] .

and	it	may	be	that	some	inner	planet	had	suffered	this	fate	.
和	它	可能	是	那	一些	内	行星	有	遭受	这	命运	.

或许某些内行星也遭遇了同样的命运。

[wɒt'evə(r)] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] , [ðə; ði][fækt] [rɪ'meɪnz] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [hɔtə] [ðæn; ðən]

Whatever	the	reason	,	the	fact	remains	that	the	sun	was	very	much	hotter	than
任何	这	原因	,	这	事实	遗迹	那	这	太阳	曾是	非常	很多	更热	比

[wiː; wi] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

we	know	it	.
我们	知道	它	.

无论原因是什么，事实是，当时的太阳比我们所知的要热得多。

“ [wel] , [wʌn] ['veri] [hɒt] ['mɔːnɪŋ] — [maɪ] [fɔːθ] ,

“	Well	,	one	very	hot	morning	—	my	fourth	,
“	出色地	,	一	非常	热的	早晨	—	我的	第四	,

“嗯，在一个非常炎热的早晨——我的第四个早晨，

[ai] [θɪŋk] — [æz; əz][ai][wɒz; wəz] [siːkɪŋ] ['ʃeltə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hiːt] [ænd; ənd][gleə(r)][ɪn][ə; eɪ] [kə'lɒs(ə)l]

I	think	—	as	I	was	seeking	shelter	from	the	heat	and	glare	in	a	colossal
我	思考	—	作为	我	曾是	寻求	庇护所	从	这	热	和	强光	在	一个	庞大

['ruːɪn][nɪə(r)][ðə; ði] [greɪt] [haʊs] [weə(r)] [ai] [slept] [ænd; ənd] [fed] ,

ruin	near	the	great	house	where	I	slept	and	fed	,
废墟	靠近	这	伟大的	房子	在哪里	我	睡着了	和	美联储	,

我想——当时我正在我睡觉吃饭的大房子附近的一处巨大废墟里躲避酷热和刺眼的阳光，

[ðeə(r)] ['hæpənd] [ðɪs] [streɪndʒ] [θɪŋ] .

there	happened	this	strange	thing	.
那里	发生	这	奇怪的	事物	.

发生了一件奇怪的事。

['klæmbərɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðiːz] [hiːps] [ɒv; əv] ['meɪsənri] , [aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] ['nærəʊ] ['gæləri] ,

Clambering	among	these	heaps	of	masonry	,	I	found	a	narrow	gallery	,
攀爬	之中	这些	堆积如山	的	石工	,	我	成立	一个	狭窄的	画廊	,

我攀爬在这些砖石堆中，发现了一条狭窄的通道。

[huːz] [end] [ænd; ənd] [saɪd] ['wɪndəʊz] [wɜː(r); wə(r)] [blɒkt] [baɪ] ['fɔːlən] ['mæsɪz] [ɒv; əv] [stəʊn] .

whose	end	and	side	windows	were	blocked	by	fallen	masses	of	stone	.
谁	结尾	和	边	视窗	是	已屏蔽	经过	倒下	群众	的	石头	.

其末端和侧面的窗户被掉落的石块堵住了。

[baɪ] ['kɒntrɑːst] [wɪð] [ðə; ði] ['brɪljənsi] [ˌaʊt'saɪd] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æt; ət] [fɜːst] [ɪm'penɪtrəbli] [dɑːk] [tuː; tə]

By	contrast	with	the	brilliancy	outside	,	it	seemed	at	first	impenetrably	dark	to
经过	对比	和	这	才华横溢	外部	,	它	似乎	在	第一的	密不透风	黑暗的	到

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

与外面的灿烂阳光相比，起初我觉得里面漆黑一片，难以穿透。

[aɪ] ['entəd] [ˌaɪ 'tiː] ['grəʊpɪŋ] ,

I	entered	it	groping	,
我	进入	它	摸索	,

我摸索着进去的，

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [frɒm; frəm] [laɪt] [tuː; tə] ['blæknəs] [meɪd] [spɒts] [ɒv; əv] ['kʌlə(r)] [swɪm] [bɪ'fɔː(r)]

for	the	change	from	light	to	blackness	made	spots	of	colour	swim	before
为了	这	改变	从	光	到	黑	制成	地点	的	颜色	游泳	前

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

光线由亮转暗，眼前浮现出斑斓的色彩。

['sʌd(ə)nli] [aɪ] ['hɔːltɪd] ['spelbaʊnd] .

Suddenly	I	halted	spellbound	.
突然	我	停止	着迷	.

我突然停住了脚步，被深深吸引住了。

[ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv] [aɪz] , ['luːmɪnəs] [baɪ] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ə'genst] [ðə; ði] ['deɪlaɪt] [wɪ'ðaʊt] ,

A	pair	of	eyes	,	luminous	by	reflection	against	the	daylight	without	,
一个	一对	的	眼睛	,	发光的	经过	反射	反对	这	日光	没有	,

一双眼睛，在日光的映照下闪闪发光，

[wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [ˌem 'iː] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dɑːknəs] .

was	watching	me	out	of	the	darkness	.
曾是	观看	我	出去	的	这	黑暗	.

他从黑暗中注视着我。

“ [ðə; ði] [əʊld] [ɪn'stɪŋktɪv] [dred] [ɒv; əv] [waɪld] [biːsts] [keɪm] [ə'pɒn] [ˌem 'iː] .

“	The	old	instinctive	dread	of	wild	beasts	came	upon	me	.
“	这	老的	本能	恐惧	的	荒野	野兽	来了	之上	我	.

“我对野兽由来已久的本能恐惧感再次袭来。”

[aɪ] [klentʃt] [maɪ] [hændz] [ænd; ənd] ['stedfɑːstli] [lʊkt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['gleərɪŋ] ['aɪbɔːlz] .

I	clenched	my	hands	and	steadfastly	looked	into	the	glaring	eyeballs	.
我	紧握	我的	双手	和	坚定不移	看起来	进入	这	刺眼	眼球	.

我紧握双拳，目光坚定地直视着那双炯炯有神的眼睛。

[aɪ] [wɒz; wəz] [ə'freɪd] [tuː; tə] [tɜːn] .

I	was	afraid	to	turn	.
我	曾是	害怕的	到	转动	.

我不敢转身。

[ðen] [ðə; ði] [θɔ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] ['æbsəlu:t] [sɪ'kjʊərəti][ɪn] [wɪtʃ] [hju:'mænəti] [ə'pɪəd] [tu:; tə][bi:; bi]

Then	the	thought	of	the	absolute	security	in	which	humanity	appeared	to	be
然后	这	想法	的	这	绝对	安全	在	哪个	人类	出现	到	是

['lɪvɪŋ] [keɪm] [tu:; tə][maɪ][maɪnd] .

living	came	to	my	mind	.
活的	来了	到	我的	头脑	.

然后，我脑海中浮现出人类似乎生活在绝对安全之中的想法。

[ænd; ənd] [ðen] [ai] [rɪ'membəd] [ðæt] [streɪndʒ] ['terə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɑ:k] .

And	then	I	remembered	that	strange	terror	of	the	dark	.
和	然后	我	记得	那	奇怪的	恐怖	的	这	黑暗的	.

然后，我想起了那种对黑暗的莫名恐惧。

[ˌəʊvə'kʌmɪŋ] [maɪ][fɪə(r)][tu:; tə][sʌm; səm][ɪk'stent] , [ai] [əd'vɑ:nst] [ə; eɪ] [step] [ænd; ənd] [spəʊk] .

Overcoming	my	fear	to	some	extent	,	I	advanced	a	step	and	spoke	.
克服	我的	害怕	到	一些	程度	,	我	先进的	一个	步	和	辐	.

我克服了些许恐惧，向前迈了一步，开口说话。

[ai] [wɪl] [əd'mɪt] [ðæt] [maɪ] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [hɑ:ʃ] [ænd; ənd] [ɪl] - [kən'trəʊld] .

I	will	admit	that	my	voice	was	harsh	and	ill	-	controlled	.
我	将要	承认	那	我的	嗓音	曾是	残酷的	和	患病的	-	受控	.

我承认我的声音很刺耳，控制得很差。

[ai] [pʊt] [aʊt] [maɪ][hænd][ænd; ənd] [tʌtʃt] ['sʌmθɪŋ] [sɒft] .

I	put	out	my	hand	and	touched	something	soft	.
我	放	出去	我的	手	和	感动	某物	柔软的	.

我伸出手，摸到了柔软的东西。

[æt; ət] [wʌns] [ðə; ði] [aɪz] [dɑ:tɪd] ['saɪdweɪz] , [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [waɪt] [ræn][pɑ:st][ˌem 'i:] .

At	once	the	eyes	darted	sideways	,	and	something	white	ran	past	me	.
在	一次	这	眼睛	飞镖	侧身	,	和	某物	白色的	跑	过去的	我	.

我的目光立刻转向一边，一个白色的东西从我身边跑过。

[ai] [tɜ:nd] [wɪð] [maɪ] [hɑ:t] [ɪn][maɪ] [maʊθ] , [ænd; ənd] [sɔ:] [ə; eɪ][kwɪə(r)]['lɪt(ə)l] [eɪp] - [laɪk] ['fɪgə(r)] ,

I	turned	with	my	heart	in	my	mouth	,	and	saw	a	queer	little	ape	-	like	figure	,
我	转向	和	我的	心	在	我的	嘴	,	和	锯	一个	酷儿	小的	猿	-	喜欢	数字	,

我心惊胆战地转过身，看到一个奇特的小猿猴状身影。

[ɪts] [hed] [held] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ][pɪ'kju:liə(r)]['mænə(r)] , ['rʌnɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['sʌnlɪt] [speɪs] [bɪ'haɪnd][ˌem 'i:] .

its	head	held	down	in	a	peculiar	manner	,	running	across	the	sunlit	space	behind	me	.
它是	头	握住	向下	在	一个	奇特	方式	,	跑步	穿过	这	阳光照射	空间	在后面	我	.

它的头以一种奇特的方式低垂着，在我身后阳光照射的空间里奔跑。

[ˌaɪ 'ti:] ['blʌndə] [ə'genst] [ə; eɪ] [blɒk] [ɒv; əv] ['grænɪt] , ['stægəd] [ə'saɪd] ,

It	blundered	against	a	block	of	granite	,	staggered	aside	,
它	犯错	反对	一个	堵塞	的	花岗岩	,	交错	旁边	,

它撞到一块花岗岩上，踉跄着向一侧挪开。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][wɒz; wəz] ['hɪd(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] [blæk] ['ʃædəʊ] [bɪ'ni:θ] [ə'nʌðə(r)] [paɪl] [ɒv; əv]

and	in	a	moment	was	hidden	in	a	black	shadow	beneath	another	pile	of
和	在	一个	片刻	曾是	隐	在	一个	黑色的	阴影	下面	其他	桩	的

['ru:ɪnd] ['meɪsənri] .

ruined	masonry	.
毁坏	石工	.

转眼间，他便隐没在另一堆残垣断壁下的黑色阴影中。

“ [maɪ] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:][ɪz] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [ɪm'pɜ:fɪkt] ; [bʌt; bət][ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ]

“	My	impression	of	it	is	,	of	course	,	imperfect	;	but	I	know	it	was	a
“	我的	印象	的	它	是	,	的	课程	,	不完善	;	但	我	知道	它	曾是	一个

[dʌl] [waɪt] ,

dull	white	,
乏味的	白色的	,

“当然，我对它的印象并不完美；但我知道它是一种暗白色，

[ænd; ənd][hæd; həd] [streɪndʒ] [lɑːdʒ] ['greɪɪʃ] - [red] [aɪz] ;

and	had	strange	large	greyish	-	red	eyes	;
和	有	奇怪的	大的	灰蒙蒙的	-	红色的	眼睛	;

而且长着一双奇特的大灰红色眼睛;

['ɔːlsəʊ] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['flæksn] [heə(r)] [ɒn] [ɪts] [hed] [ænd; ənd] [daʊn] [ɪts] [bæk] .

also	that	there	was	flaxen	hair	on	its	head	and	down	its	back	.
还	那	那里	曾是	亚麻色	头发	在	它是	头	和	向下	它是	后退	.

它的头部和背部都长着亚麻色的毛发。

[bʌt; bət] , [æz; əz] [aɪ] [seɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [went] [tuː] [fɑːst] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [siː] [dɪ'stɪŋktli] .

But	,	as	I	say	,	it	went	too	fast	for	me	to	see	distinctly	.
但	,	作为	我	说	,	它	去	也	快速地	为了	我	到	看	明显地	.

但是，正如我所说，事情发生得太快，我没能看清楚。

[aɪ] ['kænɒt] ['iːv(ə)n] [seɪ] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ræn] [ɒn] [ɔːl] [fɔːz] ,

I	cannot	even	say	whether	it	ran	on	all	fours	,
我	不能	甚至	说	无论	它	跑	在	全部	四	,

我甚至无法确定它是否是四肢着地行驶的。

[ɔː(r)] ['əʊnli] [wɪð] [ɪts] ['fɔːrɑːm] [held] ['veri] [ləʊ] .

or	only	with	its	forearms	held	very	low	.
或者	仅有的	和	它是	前臂	握住	非常	低的	.

或者只有前臂放得很低的时候。

['ɑːftə(r)] [æn; ən] [ɪnstənts] [pɔːz] [aɪ] ['fɒləʊd] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['sekənd] [hiːp] [ɒv; əv] ['ruːɪnz] .

After	an	instant's	pause	I	followed	it	into	the	second	heap	of	ruins	.
后	一个	即时	暂停	我	随后	它	进入	这	第二	堆	的	废墟	.

短暂的停顿后，我循着它走进了第二堆废墟。

[aɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [fɜːst] ; [bʌt; bət] , ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [taɪm] [ɪn] [ðə; ði] [prə'faʊnd] [əb'skjʊərəti] ,

I	could	not	find	it	at	first	;	but	,	after	a	time	in	the	profound	obscurity	,
我	可以	不是	寻找	它	在	第一的	;	但	,	后	一个	时间	在	这	深刻的	朦胧	,

起初我找不到它；但是，在深邃的黑暗中摸索了一段时间后，

[aɪ] [keɪm] [ə'pɒn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [raʊnd] [wel] - [laɪk] ['oʊpənɪŋz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [hæv; həv] [təʊld] [juː; jʊ] ,

I	came	upon	one	of	those	round	well	-	like	openings	of	which	I	have	told	you	,
我	来了	之上	一	的	那些	圆形的	出色地	-	喜欢	开口	的	哪个	我	有	讲述	你	,

我偶然发现了一个我之前跟你说过那种圆形井状开口，

[hɑːf] [kləʊzd] [baɪ] [ə; eɪ] ['fɔːlən] ['pɪlə(r)] .

half	closed	by	a	fallen	pillar	.
一半	关闭	经过	一个	倒下	支柱	.

一根倒塌的柱子挡住了半个门。

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [θɔːt] [keɪm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

A	sudden	thought	came	to	me	.
一个	突然	想法	来了	到	我	.

我突然想到一件事。

[kʊd; kəd] [ðɪs] [θɪŋ] [hæv; həv] ['vænɪʃd] [daʊn] [ðə; ði] [ʃɑːft] ?

Could	this	Thing	have	vanished	down	the	shaft	?
可以	这	事物	有	消失了	向下	这	轴	?

这东西会不会已经消失在竖井里了?

[aɪ] [lɪt] [ə; eɪ] [mætʃ] , [ænd; ənd] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] , [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [smɔːl] , [waɪt] , ['muːvɪŋ] ['kriːtʃə(r)] ,

I	lit	a	match	,	and	,	looking	down	,	I	saw	a	small	,	white	,	moving	creature	,
我	点燃	一个	匹配	,	和	,	寻找	向下	,	我	锯	一个	小的	,	白色的	,	移动	生物	,

我点燃了一根火柴，低头一看，发现一个白色的小生物在动。

[wɪð] [lɑːdʒ] [braɪt] [aɪz] [wɪtʃ] [rɪ'gɑːdɪd] [ˌem 'iː] ['stedfɑːstli] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'triːtɪd] .

with	large	bright	eyes	which	regarded	me	steadfastly	as	it	retreated	.
和	大的	明亮的	眼睛	哪个	认为	我	坚定不移	作为	它	撤退	.

它有着明亮的大眼睛，在退却的过程中一直坚定地注视着我。

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪd] [ˌem ˈiː] [ˈʃʌdə(r)] .

It	made	me	shudder	.
它	制成	我	不寒而栗	.

这让我不寒而栗。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][səʊ] [laɪk] [ə; eɪ]['hjuːmən]['spaɪdə(r)] !

It	was	so	like	a	human	spider	!
它	曾是	所以	喜欢	一个	人类	蜘蛛	!

它简直就像一只人形蜘蛛!

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ['klæmbərɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [wɔːl] ,

It	was	clambering	down	the	wall	,
它	曾是	攀爬	向下	这	墙	,

它正沿着墙壁往下爬。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [sɔː] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['met(ə)l] [fʊt] [ænd; ənd][hænd]

and	now	I	saw	for	the	first	time	a	number	of	metal	foot	and	hand
和	现在	我	锯	为了	这	第一的	时间	一个	数字	的	金属	脚	和	手

[rests] ['fɔːmɪŋ] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv]['lædə(r)] [daʊn] [ðə; ði] [ʃɑːft] .

rests	forming	a	kind	of	ladder	down	the	shaft	.
休息	成型	一个	种类	的	梯子	向下	这	轴	.

现在我第一次看到了许多金属脚踏和扶手，它们沿着竖井形成了一种梯子。

[ðen] [ðə; ði] [laɪt] [bɜːnd] [maɪ] ['fɪŋgəz] [ænd; ənd] [fel] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ][hænd] , ['gəʊɪŋ] [aʊt] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː]

Then	the	light	burned	my	fingers	and	fell	out	of	my	hand	,	going	out	as	it
然后	这	光	烧伤	我的	手指	和	跌倒	出去	的	我的	手	,	去	出去	作为	它

[drɒpt] ,

dropped	,
掉落	,

然后灯烧伤了我的手指，从我手中掉落，落地时熄灭了。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][hæd; həd] [lɪt] [ə'nʌðə(r)] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['mɒnstə(r)][hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] .

and	when	I	had	lit	another	the	little	monster	had	disappeared	.
和	什么时候	我	有	点燃	其他	这	小的	怪物	有	消失	.

当我点燃另一支蜡烛时，那只小怪物已经消失了。

“ [aɪ][duː; də] [nɒt] [nəʊ] [haʊ] [lɒŋ] [aɪ][sæt] ['pɪərɪŋ] [daʊn] [ðæt] [wel] .

“	I	do	not	know	how	long	I	sat	peering	down	that	well	.
“	我	做	不是	知道	如何	长的	我	卫星	窥视	向下	那	出色地	.

我不知道我坐在井边向下凝视了多久。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [sək'siːd] [ɪn] [pə'sweɪdɪŋ] [maɪ'self] [ðæt]

It	was	not	for	some	time	that	I	could	succeed	in	persuading	myself	that
它	曾是	不是	为了	一些	时间	那	我	可以	成功	在	说服	我	那

[ðə; ði] [θɪŋ] [aɪ][hæd; həd] [siːn] [wɒz; wəz]['hjuːmən] .

the	thing	I	had	seen	was	human	.
这	事物	我	有	已见	曾是	人类	.

我过了好一会儿才说服自己，我所看到的东西是人。

[bʌt; bət] , ['grædʒuəli] , [ðə; ði] [truːθ] [dɔːnd] [ɒn][ˌem ˈiː] : [ðæt] [mæn][hæd; həd] [nɒt] [rɪ'meɪnd] [wʌn]

But	,	gradually	,	the	truth	dawned	on	me	:	that	Man	had	not	remained	one
但	,	逐步地	,	这	真相	黎明	在	我	:	那	男人	有	不是	剩余	一

['spiːʃiːz] ,

species	,
物种	,

但是，渐渐地，我明白了真相：人类并非始终是同一个物种。

[bʌt; bət][hæd; həd] [ˌdɪfə'renʃieɪtɪd] ['ɪntuː] [tuː] [dɪ'stɪŋkt] ['ænɪmlz] :

but	had	differentiated	into	two	distinct	animals	:
但	有	差异化的	进入	二	清楚的	动物	:

但已经分化成两种截然不同的动物：

[ðæt] [maɪ] ['greɪsf(ə)l] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] [wɜːld] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ðə; ði] [səʊl] [dɪ'sendənts] [ɒv; əv]

that	my	graceful	children	of	the	Upper	World	were	not	the	sole	descendants	of
那	我的	优美	孩子们	的	这	上	世界	是	不是	这	唯一	后代	的

['aʊə(r)] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ,

our	generation	,
我们的	一代	,

我那些来自上界的优雅儿女们，并非我们这一代的唯一后裔。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðɪs] [bliːtʃt] , [əb'siːn] , [nɒk'tɜːn(ə)l] [θɪŋ] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [flæʃt] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] ,

but	that	this	bleached	,	obscene	,	nocturnal	Thing	,	which	had	flashed	before	me	,
但	那	这	漂白	,	猥亵	,	夜	事物	,	哪个	有	闪光灯	前	我	,

但是，在我眼前一闪而过的，那漂白的、淫秽的、夜行之物，

[wɒz; wəz] ['ɔːlsəʊ] [eə(r)] [tuː; tə] [ɔːl] [ðə; ði] ['eɪdʒɪz] .

was	also	heir	to	all	the	ages	.
曾是	还	继承人	到	全部	这	年龄	.

也是所有时代的继承人。

“ [aɪ] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['flɪkərɪŋ] ['pɪlər] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [maɪ] ['θɪəri] [ɒv; əv] [æn; ən] [ˌʌndə'graʊnd]

“	I	thought	of	the	flickering	pillars	and	of	my	theory	of	an	underground
“	我	想法	的	这	闪烁	柱子	和	的	我的	理论	的	一个	地下

[ˌventɪ'leɪʃn] .

ventilation	.
通风	.

“我想起了闪烁的柱子，以及我关于地下通风系统的理论。”

[aɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [sə'spekt] [ðeə(r)] [truː] ['ɪmpɔːt] .

I	began	to	suspect	their	true	import	.
我	开始	到	怀疑	他们的	真的	进口	.

我开始怀疑它们的真正意义。

[ænd; ənd] [wɒt] , [aɪ] [w'ʌndəd] , [wɒz; wəz] [ðɪs] ['liːmə(r)] ['duːɪŋ] [ɪn] [maɪ] [skiːm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['pɜːfɪktli]

And	what	,	I	wondered	,	was	this	Lemur	doing	in	my	scheme	of	a	perfectly
和	什么	,	我	想知道	,	曾是	这	狐猴	正在做	在	我的	方案	的	一个	完美

['bæləns t] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃ(ə)n] ?

balanced	organisation	?
均衡	组织	?

我不禁纳闷，这只狐猴在我精心构建的完美平衡的组织架构中扮演着什么角色呢?

[haʊ] [wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɪndələnt] [sə'renəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] - ?

How	was	it	related	to	the	indolent	serenity	of	the	beautiful	Overworlders	?
如何	曾是	它	有关的	到	这	懒惰的	宁静	的	这	美丽的	-	?

它与美丽的地上世界居民慵懒宁静的生活有何关联?

[ænd; ənd] [wɒt] [wɒz; wəz] ['hɪd(ə)n] [daʊn] [ðeə(r)] , [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] [ðæt] [ʃɑːft] ?

And	what	was	hidden	down	there	,	at	the	foot	of	that	shaft	?
和	什么	曾是	隐	向下	那里	,	在	这	脚	的	那	轴	?

那口竖井底部究竟隐藏着什么?

[aɪ] [sæt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wel] ['telɪŋ] [maɪ'self] [ðæt] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] ,

I	sat	upon	the	edge	of	the	well	telling	myself	that	,	at	any	rate	,
我	卫星	之上	这	边缘	的	这	出色地	讲述	我	那	,	在	任何	速度	,

我坐在井边，告诉自己，无论如何，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [fɪə(r)] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)] [aɪ] [mʌst; məst] [dɪ'send] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]

there	was	nothing	to	fear	,	and	that	there	I	must	descend	for	the
那里	曾是	没有什么	到	害怕	,	和	那	那里	我	必须	下降	为了	这

[sə'luːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [maɪ] ['dɪfɪkəltɪz] .

solution	of	my	difficulties	.
解决方案	的	我的	困难	.

没有什么好怕的，我必须下去才能解决我的难题。

[ænd; ənd] [wɪ'ðɔ:l] [ai][wɒz; wəz] ['æbsəlu:tli] [ə'freɪd] [tu:; tə][gəʊ] !

And	withal	I	was	absolutely	afraid	to	go	!
和	此外	我	曾是	绝对地	害怕的	到	去	!

然而，我当时真的非常害怕去!

[æz; əz][ai] ['hezɪteɪtɪd] ,

As	I	hesitated	,
作为	我	犹豫了一下	,

我犹豫了一下，

[tu:] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] ['pi:p(ə)l] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [ɪn][ðeə(r)] ['æmərəs] [spɔ:t] [ə'krɒs]

two	of	the	beautiful	upperworld	people	came	running	in	their	amorous	sport	across
二	的	这	美丽的	上层世界	人们	来了	跑步	在	他们的	多情	运动	穿过

[ðə; ði] ['deɪlaɪt] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædəʊ] .

the	daylight	in	the	shadow	.
这	日光	在	这	阴影	.

两个来自上层世界的俊男靓女在日光下的阴影中奔跑嬉戏。

[ðə; ði] [meɪl] [pə'sju:d] [ðə; ði] ['fi:meɪl] , [flɪŋ] ['flaʊəz] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)][æz; əz][hi:; hi][ræn] .

The	male	pursued	the	female	,	flinging	flowers	at	her	as	he	ran	.
这	男性	追击	这	女性	,	投掷	花朵	在	她	作为	他	跑	.

雄鸟追着雌鸟，边跑边向她抛洒鲜花。

“ [ðeɪ] [si:md] [dɪ'strest] [tu:; tə][faɪnd][ˌem 'i:] , [maɪ] [ɑ:m] [ə'genst] [ðə; ði] [ˌəʊvə'tɜ:nd] ['pɪlə(r)] , ['pɪərɪŋ]

“	They	seemed	distressed	to	find	me	,	my	arm	against	the	overturned	pillar	,	peering
“	他们	似乎	苦恼	到	寻找	我	,	我的	手臂	反对	这	翻覆	支柱	,	窥视

[daʊn] [ðə; ði] [wel] .

down	the	well	.
向下	这	出色地	.

“他们发现我时似乎很沮丧，我的胳膊靠在倒下的柱子上，正往井里张望。

[ə'pærəntli] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [kən'sɪdəd] [bæd] [fɔ:m] [tu:; tə] [rɪ'mɑ:k] [ði:z] [æ'pətʃəz] ; [fɔ:(r); fə(r)] [wen]

Apparently	it	was	considered	bad	form	to	remark	these	apertures	;	for	when
显然	它	曾是	经过考虑的	坏的	形式	到	评论	这些	孔径	;	为了	什么时候

[ai] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə] [ðɪs] [wʌn] ,

I	pointed	to	this	one	,
我	尖	到	这	一	,

显然，评论这些孔洞被认为是不礼貌的；因为当我指着这个孔洞时，

[ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə] [freɪm] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðeə(r)] [tʌŋ] ,

and	tried	to	frame	a	question	about	it	in	their	tongue	,
和	尝试	到	框架	一个	问题	关于	它	在	他们的	舌头	,

然后试图用他们的语言提出相关问题。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [stɪl] [mɔ:(r)] ['vɪzəbli] [dɪ'strest] [ænd; ənd] [tɜ:nd] [ə'weɪ] .

they	were	still	more	visibly	distressed	and	turned	away	.
他们	是	仍然	更多的	明显地	苦恼	和	转向	离开	.

他们明显更加惊恐，转身就走。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['ɪntrəstɪd] [baɪ][maɪ] ['mætʃɪz] , [ænd; ənd][ai] [strʌk] [sʌm; səm][tu:; tə][ə'mju:z]

But	they	were	interested	by	my	matches	,	and	I	struck	some	to	amuse
但	他们	是	感兴趣的	经过	我的	比赛	,	和	我	击	一些	到	娱乐

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

但他们对我的火柴很感兴趣，我划了几根火柴来逗他们开心。

[ai] [traɪd] [ðem; ðəm] [ə'gen] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wel] , [ænd; ənd] [ə'gen] [ai] [feɪld] .

I	tried	them	again	about	the	well	,	and	again	I	failed	.
我	尝试	他们	再次	关于	这	出色地	,	和	再次	我	失败的	.

我再次就水井的问题询问他们，但还是失败了。

[səʊ] ['prez(ə)ntli] [ai] [left] [ðem; ðəm] , ['miːnɪŋ] [tuː; tə][gəʊ] [bæk] [tuː; tə] ['wiːnə] ,

So	presently	I	left	them	,	meaning	to	go	back	to	Weena	,
所以	目前	我	左边	他们	,	意义	到	去	后退	到	维娜	,

于是我离开了他们，打算回到维娜身边。

[ænd; ənd] [siː] [wɒt] [ai][kʊd; kəd] [get] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] .

and	see	what	I	could	get	from	her	.
和	看	什么	我	可以	得到	从	她	.

看看我能从她那里得到什么。

[bʌt; bət][maɪ][maɪnd][wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [ɪn] [ˌrevə'luːʃn] ;

But	my	mind	was	already	in	revolution	;
但	我的	头脑	曾是	已经	在	革命	;

但我的思想早已陷入革命；

[maɪ] ['gesɪz] [ænd; ənd] [ɪm'preʃnz] [wɜː(r); wə(r)] ['slɪpɪŋ] [ænd; ənd] ['slaɪdɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [njuː]

my	guesses	and	impressions	were	slipping	and	sliding	to	a	new
我的	猜测	和	印象	是	滑倒	和	滑动	到	一个	新的

[ə'dʒʌstmənt] .

adjustment	.
调整	.

我的猜测和印象正在逐渐向新的方向发展。

[ai][hæd; həd] [naʊ] [ə; eɪ] [kluː] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪmpɔːt] [ɒv; əv] [ðiːz] [welz] , [tuː; tə][ðə; ði] ['ventɪleɪtɪŋ] ['taʊəz] ,

I	had	now	a	clue	to	the	import	of	these	wells	,	to	the	ventilating	towers	,
我	有	现在	一个	线索	到	这	进口	的	这些	水井	,	到	这	通风	塔楼	,

我现在明白了这些水井和通风塔的重要性。

[tuː; tə][ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv][ðə; ði] [gəʊsts] ;

to	the	mystery	of	the	ghosts	;
到	这	神秘	的	这	鬼魂	;

去探究鬼魂的神秘之处；

[tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [hɪnt] [æt; ət][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [brɒnz] ['geɪts] [ænd; ənd][ðə; ði]

to	say	nothing	of	a	hint	at	the	meaning	of	the	bronze	gates	and	the
到	说	没有什么	的	一个	暗示	在	这	意义	的	这	青铜	大门	和	这

[feɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] [mə'ʃiːn] !

fate	of	the	Time	Machine	!
命运	的	这	时间	机器	!

更不用说暗示青铜大门的含义和时间机器的命运了！

[ænd; ənd] ['veri] ['veɪgli] [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [sə'dʒestʃən] [tə'wɔːdz] [ðə; ði][sə'luːʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌiːkə'nɒmɪk]

And	very	vaguely	there	came	a	suggestion	towards	the	solution	of	the	economic
和	非常	依稀	那里	来了	一个	建议	向	这	解决方案	的	这	经济的

['prɒbləm] [ðæt] [hæd; həd] ['pʌz(ə)ld] [ˌem 'iː] .

problem	that	had	puzzled	me	.
问题	那	有	困惑	我	.

于是，一个非常模糊的建议浮现在我的脑海中，似乎可以解决困扰我的经济问题。

“ [hɪə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [njuː] [vjuː] .

“	Here	was	the	new	view	.
“	这里	曾是	这	新的	看法	.

这就是新的视角。

['pleɪnli] , [ðɪs] ['sekənd] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv][mæn][wɒz; wəz] [ˌsʌbtə'reɪniən] .

Plainly	,	this	second	species	of	Man	was	subterranean	.
显然	,	这	第二	物种	的	男人	曾是	地下	.

显然，第二类人类是生活在地下的。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [θriː] ['sɜːkəmstənsɪz] [ɪn] [pə'tɪkjələ(r)] [wɪtʃ] [meɪd] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [ðæt] [ɪts] [reə(r)]
There 那里 **were** 是 **three** 三 **circumstances** 情况 **in** 在 **particular** 特别的 **which** 哪个 **made** 制成 **me** 我 **think** 思考 **that** 那 **its** 它是 **rare** 稀有的
[ɪ'mɜːdʒəns] [ə'bʌv] [graʊnd] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['aʊtkʌm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [lɒŋ] - [kən'tɪnjuːd] [ˌʌndə'graʊnd]
emergence 出现 **above** 多于 **ground** 地面 **was** 曾是 **the** 这 **outcome** 结果 **of** 的 **a** 一个 **long** 长的 **-** - **continued** 持续 **underground** 地下
['hæbɪt] .
habit 习惯 **.** .

有三种情况让我觉得，它罕见地出现在地面上，是长期生活在地下的结果。

[ɪn] [ðə; ði] [fɜːst] [pleɪs] ,
In 在 **the** 这 **first** 第一的 **place** 地方 **,** ,

首先，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [bliːtʃt] [lʊk] ['kɒmən] [ɪn] [məʊst] ['ænɪmlz] [ðæt] [lɪv; laɪv] ['lɑːdʒli] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːk]
there 那里 **was** 曾是 **the** 这 **bleached** 漂白 **look** 看 **common** 常见的 **in** 在 **most** 最多 **animals** 动物 **that** 那 **live** 居住 **largely** 很大程度上 **in** 在 **the** 这 **dark** 黑暗的
— [ðə; ði] [waɪt] [fɪʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ken'tʌki] [keɪvz] ,
— — **the** 这 **white** 白色的 **fish** 鱼 **of** 的 **the** 这 **Kentucky** 肯塔基州 **caves** 洞穴 **,** ,

大多数生活在黑暗环境中的动物都有一种常见的漂白外观——比如肯塔基州洞穴里的白鱼。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] .
for 为了 **instance** 实例 **.** .

例如。

[ðen] , [ðəʊz] [lɑːdʒ] [aɪz] , [wɪð] [ðæt] [kə'pæsəti] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'flektɪŋ] [laɪt] ,
Then 然后 **,** , **those** 那些 **large** 大的 **eyes** 眼睛 **,** , **with** 和 **that** 那 **capacity** 容量 **for** 为了 **reflecting** 反思 **light** 光 **,** ,

然后，那双大大的眼睛，拥有反射光线的能力，

[ɑː(r); ə(r)] ['kɒmən] ['fiːtʃəz] [ɒv; əv] [nɒk'tɜːn(ə)l] [θɪŋz] — ['wɪtnəs] [ðə; ði] [aʊl] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kæt] .
are 是 **common** 常见的 **features** 特征 **of** 的 **nocturnal** 夜 **things** 事物 **—** — **witness** 证人 **the** 这 **owl** 猫头鹰 **and** 和 **the** 这 **cat** 猫 **.** .

这些都是夜行动物的常见特征——例如猫头鹰和猫。

[ænd; ənd] [lɑːst] [ɒv; əv] [ɔːl] , [ðæt] ['evɪdənt] [kən'fjuːʒn] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] ,
And 和 **last** 最后的 **of** 的 **all** 全部 **,** , **that** 那 **evident** 明显 **confusion** 困惑 **in** 在 **the** 这 **sunshine** 阳光 **,** ,

最后，还有阳光下那显而易见的困惑。

[ðæt] ['heɪsti] [jet] ['fʌmblɪŋ] ['ɔːkwəd] [flaɪt] [tə'wɔːdz] [dɑːk] ['ʃædəʊ] ,
that 那 **hasty** 仓促 **yet** 然而 **fumbling** 笨拙 **awkward** 尴尬的 **flight** 航班 **towards** 向 **dark** 黑暗的 **shadow** 阴影 **,** ,

那匆忙却笨拙地飞向黑暗阴影的举动，

[ænd; ənd] [ðæt] [pɪ'kjuːliə(r)] ['kærɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hed] [waɪl] [ɪn] [ðə; ði] [laɪt] — [ɔːl] [riːɪn'fɔːst] [ðə; ði]
and 和 **that** 那 **peculiar** 奇特 **carriage** 运输 **of** 的 **the** 这 **head** 头 **while** 尽管 **in** 在 **the** 这 **light** 光 **—** — **all** 全部 **reinforced** 加强型 **the** 这
['θɪəri] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɪk'striːm] ['sensətɪvnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['retɪnə] .
theory 理论 **of** 的 **an** 一个 **extreme** 极端 **sensitiveness** 敏感性 **of** 的 **the** 这 **retina** 视网膜 **.** .

以及在光线下头部那种奇特的姿态——所有这些都强化了视网膜极度敏感的理论。

“ [bɪ'niːθ] [maɪ] [fiːt] , [ðen] , [ðə; ði] [ɜːθ] [mʌst; məst] [biː; bi] [t'ʌnəld] [ɪ'nɔːməsli] ,
“ **Beneath** 下面 **my** 我的 **feet** 脚 **,** , **then** 然后 **,** , **the** 这 **earth** 地球 **must** 必须 **be** 是 **tunnelled** 隧道 **enormously** 非常 **,** ,

“那么，在我脚下的土地一定被开挖了巨大的隧道，

[ænd; ənd] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['hæbɪtæt][ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [reɪs] .

and	these	tunnellings	were	the	habitat	of	the	New	Race	.
和	这些	隧道	是	这	栖息地	的	这	新的	种族	.

这些隧道是新种族的栖息地。

[ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] ['ventɪleɪtɪŋ] [ʃɑːfts] [ænd; ənd] [welz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [hɪl] [sləʊps] — ['evriweə(r)] ,

The	presence	of	ventilating	shafts	and	wells	along	the	hill	slopes	—	everywhere	,
这	在场	的	通风	轴	和	水井	沿着	这	爬坡道	连续下坡	—	到处	,

[ɪn][fækt] ,

in	fact	,
在	事实	,

山坡上到处都是通风井和通风管，事实上，到处都是。

[ɪk'sept] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]['rɪvə(r)] ['væli] — [ʃəʊd] [haʊ] [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l][wɜː(r); wə(r)][ɪts][ˌræmɪfɪ'keɪʃ(ə)nz] .

except	along	the	river	valley	—	showed	how	universal	were	its	ramifications	.
除了	沿着	这	河	谷	—	显示	如何	普遍的	是	它是	后果	.

除了河谷沿岸以外——这表明其影响具有普遍性。

[wɒt] [səʊ]['nætʃ(ə)rəl] , [ðen] ,

What	so	natural	,	then	,
什么	所以	自然的	,	然后	,

那么，这有什么自然而然的呢?

[æz; əz][tuː; tə] [ə'sjuːm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn] [ðɪs] [ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] ['ʌndəwɜːld] [ðæt] [sʌtʃ] [wɜːk] [æz; əz]

as	to	assume	that	it	was	in	this	artificial	Underworld	that	such	work	as
作为	到	认为	那	它	曾是	在	这	人造的	地狱	那	这样的	工作	作为

[wɒz; wəz] ['nesəsəri] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌmfət] [ɒv; əv][ðə; ði] ['deɪlaɪt] [reɪs] [wɒz; wəz] [dʌn] ?

was	necessary	to	the	comfort	of	the	daylight	race	was	done	?
曾是	必要的	到	这	舒适	的	这	日光	种族	曾是	完毕	?

难道可以假设，正是在这个人造的地下世界里，完成了那些对白昼种族的舒适生活至关重要的工作吗?

[ðə; ði]['nəʊʃ(ə)n][wɒz; wəz][səʊ]['plɔːzəb(ə)l] [ðæt] [aɪ][æt; ət] [wʌns] [ək'septɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

The	notion	was	so	plausible	that	I	at	once	accepted	it	,
这	概念	曾是	所以	合情合理	那	我	在	一次	公认	它	,

这个想法如此合情合理，我立刻接受了。

[ænd; ənd] [went] [ɒn][tuː; tə] [ə'sjuːm] [ðə; ði] [haʊ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['splɪtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] ['spiːʃiːz] .

and	went	on	to	assume	the	how	of	this	splitting	of	the	human	species	.
和	去	在	到	认为	这	如何	的	这	分裂	的	这	人类	物种	.

然后继续推测人类物种分裂的原因。

[aɪ][deə(r)] [seɪ] [juː; jʊ] [wɪl] [æn'tɪsɪpeɪt] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv][maɪ] ['θɪəri] ; [ðəʊ] , [fɔː(r); fə(r)][maɪ'self] ,

I	dare	say	you	will	anticipate	the	shape	of	my	theory	;	though	,	for	myself	,
我	敢	说	你	将要	预料	这	形状	的	我的	理论	;	尽管	,	为了	我	,

我敢说你会预料到我的理论走向；不过，就我个人而言，

[aɪ] ['veri] [suːn] [felt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [fel] [fɑː(r)] [ʃɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [truːθ] .

I	very	soon	felt	that	it	fell	far	short	of	the	truth	.
我	非常	很快	毛毡	那	它	跌倒	远的	短的	的	这	真相	.

我很快就觉得它与事实相去甚远。

“ [æt; ət][fɜːst] , [prə'siːdɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['prɔːbləmz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] [eɪdʒ] ,

“	At	first	,	proceeding	from	the	problems	of	our	own	age	,
“	在	第一的	,	进行中	从	这	问题	的	我们的	自己的	年龄	,

“首先，从我们这个时代的各种问题入手，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [klɪə(r)][æz; əz] ['deɪlaɪt] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði]['grædʒuəl] ['waɪdnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt]

it	seemed	clear	as	daylight	to	me	that	the	gradual	widening	of	the	present
它	似乎	清除	作为	日光	到	我	那	这	逐渐地	扩大	的	这	展示

['mɪəli] ['temprəri] [ænd; ənd]['səʊʃ(ə)l] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['kæpɪtəlɪst] [ænd; ənd][ðə; ði] ['leɪbərə(r)]

merely	temporary	and	social	difference	between	the	Capitalist	and	the	Labourer
仅仅	暂时的	和	社会的	不同之处	之间	这	资本家	和	这	劳动者

[wɒz; wəz][ðə; ði] [kiː] [tuː; tə][ðə; ði] [həʊl] [pə'zɪʃ(ə)n] .

was	the	key	to	the	whole	position	.
曾是	这	钥匙	到	这	所有的	位置	.

在我看来，显而易见的是，资本家和劳动者之间目前仅仅是暂时的社会差异的逐渐扩大，是整个问题的关键。

[nəʊ] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [siːm] [grəʊ'tesk] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][juː; jʊ] — [ænd; ənd]['waɪldli][ɪn'kredəb(ə)l] !

No	doubt	it	will	seem	grotesque	enough	to	you	—	and	wildly	incredible	!
不	怀疑	它	将要	似乎	怪诞	足够的	到	你	—	和	疯狂地	极好的	!

毫无疑问，这在你看来会显得十分怪诞——而且简直不可思议！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

时间机器(The Time Machine)
第4/6页

— [ænd; ənd] [jet] ['i:v(ə)n] [nəʊ] [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪg'zɪstɪŋ] ['sɜ:kəmstənsɪz] [tu:; tə] [pɔɪnt] [ðæt] [weɪ] .

—	and	yet	even	now	there	are	existing	circumstances	to	point	that	way	.
—	和	然而	甚至	现在	那里	是	现存的	情况	到	观点	那	方式	.

——然而，即便现在，也有一些情况指向这个方向。

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['tendənsi] [tu:; tə] ['ju:təlaɪz] [ˌʌndə'graʊnd] [speɪs] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [les] [ˌɔ:nə'ment(ə)l]

There	is	a	tendency	to	utilise	underground	space	for	the	less	ornamental
那里	是	一个	趋势	到	利用	地下	空间	为了	这	较少的	装饰

[p'ɜ:pəsɪz] [ɒv; əv] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃ(ə)n] ;

purposes	of	civilisation	;
目的	的	文明	;

人们倾向于将地下空间用于文明中不太具装饰性的目的；

[ðeə(r)] [ɪz] [ðə; ði] [ˌmetrə'pɒlɪtən] ['reɪlweɪ] [ɪn] ['lʌndən] , [fɔ:(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [nju:] [ɪ'lektrɪk]

there	is	the	Metropolitan	Railway	in	London	,	for	instance	,	there	are	new	electric
那里	是	这	大都会	铁路	在	伦敦	,	为了	实例	,	那里	是	新的	电的

['relˌwe] ,

railways	,
铁路	,

例如，伦敦有大都会铁路，还有新建的电气化铁路。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] ['sʌbwei] , [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [ˌʌndə'graʊnd] ['wə:krum, -ru:m] [ænd; ənd] ['restrɒnts] ,

there	are	subways	,	there	are	underground	workrooms	and	restaurants	,
那里	是	地铁	,	那里	是	地下	工作室	和	餐厅	,

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɪn'kri:s] [ænd; ənd] ['mʌltɪplaɪ] .

and	they	increase	and	multiply	.
和	他们	增加	和	乘	.

有地铁，有地下工作室和餐馆，而且它们还在不断增加和增殖。

['evɪdəntli] , [aɪ] [θɔ:t] , [ðɪs] ['tendənsi] [hæd; həd] [ɪn'kri:st] [tɪl] ['ɪndəstri] [hæd; həd] ['grædʒuəli] [lɒst]

Evidently	,	I	thought	,	this	tendency	had	increased	till	Industry	had	gradually	lost
显然	,	我	想法	,	这	趋势	有	增加	直到	行业	有	逐步地	丢失的

[ɪts] ['bɜ:θraɪt] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪ] .

its	birthright	in	the	sky	.
它是	与生俱来的权利	在	这	天空	.

我认为，这种趋势愈演愈烈，以至于工业逐渐失去了其在天空中的既得权利。

[aɪ] [mi:n] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] [gɒn] [di:pə(r)] [ænd; ənd] [di:pə(r)] ['ɪntu:] ['lɑ:dʒə(r)] [ænd; ənd] ['evə(r)] ['lɑ:dʒə(r)]

I	mean	that	it	had	gone	deeper	and	deeper	into	larger	and	ever	larger
我	意思是	那	它	有	已消失	更深	和	更深	进入	更大的	和	曾经	更大的

[ˌʌndə'graʊnd] ['fæktrɪz] ,

underground	factories	,
地下	工厂	,

我的意思是，它已经越陷越深，进入了越来越大的地下工厂。

['spendɪŋ] [ə; eɪ] [stɪl] - [ɪn'kri:sɪŋ] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [ɪts] [taɪm] [ˌðeər'ɪn] , [tɪl] , [ɪn] [ðə; ði] [end] — !

spending	a	still	-	increasing	amount	of	its	time	therein	,	till	,	in	the	end	—	!
开支	一个	仍然	-	增加	数量	的	它是	时间	其中	,	直到	,	在	这	结尾	—	!

它花费越来越多的时间在那里，直到最后——!

['i:v(ə)n] [naʊ] ,

Even	now	,
甚至	现在	,

即使是现在，

[dʌz] [nɒt] [æn; ən] [iːst] - [end] ['wɜːkə(r)] [lɪv; laɪv] [ɪn] [sʌtʃ] [ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)nz] [æz; əz] ['præktɪkli] [tuː; tə]

does	not	an	East	-	end	worker	live	in	such	artificial	conditions	as	practically	to
做	不是	一个	东方	-	结尾	工人	居住	在	这样的	人造的	状况	作为	几乎	到

[biː; bi] [kʌt] [ɒf] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['nætʃ(ə)rəl] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɜːθ] ?

be	cut	off	from	the	natural	surface	of	the	earth	?
是	切	离开	从	这	自然的	表面	的	这	地球	?

东区工人的生活环境难道不是人为造成的，以至于他们实际上与地球的自然表面隔绝了吗?

“ [ə'gen] , [ðə; ði] [ɪk'skluːsɪv] ['tendənsi] [ɒv; əv] [rɪtʃə] ['piːp(ə)l] — [djuː] , [nəʊ] [daʊt] , [tuː; tə] [ðə; ði]

“	Again	,	the	exclusive	tendency	of	richer	people	—	due	,	no	doubt	,	to	the
“	再次	,	这	独家的	趋势	的	更富有	人们	—	到期的	,	不	怀疑	,	到	这

[ɪn'kriːsɪŋ] [rɪ'faɪnmənt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

increasing	refinement	of	their	education	,
增加	精炼	的	他们的	教育	,

“再次强调，富裕人群的这种专属倾向——毫无疑问，是由于他们受教育程度的不断提高所致，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['waɪdnɪŋ] [gʌlf] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ruːd] ['vaɪələns] [ɒv; əv] [ðə; ði]

and	the	widening	gulf	between	them	and	the	rude	violence	of	the
和	这	扩大	海湾	之间	他们	和	这	粗鲁的	暴力	的	这

[pɔː(r); pʊə(r)] — [ɪz] [ɔːl'redi] ['liːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kləʊzɪŋ] ,

poor	—	is	already	leading	to	the	closing	,
贫穷的	—	是	已经	领导	到	这	结束	,

他们与穷人粗暴暴力之间的鸿沟日益扩大——这已经导致了社会的崩溃。

[ɪn] [ðeə(r)] ['ɪntrəst] , [ɒv; əv] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['pɔːʃənz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lænd] .

in	their	interest	,	of	considerable	portions	of	the	surface	of	the	land	.
在	他们的	兴趣	,	的	大量	部分	的	这	表面	的	这	土地	.

为了他们的利益，他们占有了相当大一部分土地。

[ə'baʊt] ['lʌndən] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [pə'hæps] [hɑːf] [ðə; ði] [pɹ'ɪtiɐ] ['kʌntri] [ɪz] [ʃʌt] [ɪn] [ə'genst]

About	London	,	for	instance	,	perhaps	half	the	prettier	country	is	shut	in	against
关于	伦敦	,	为了	实例	,	也许	一半	这	更漂亮	国家	是	关闭	在	反对

[ɪn'truːʒ(ə)n] .

intrusion	.
入侵	.

例如，就伦敦而言，或许英国一半美丽的地方都与世隔绝，不对外开放。

[ænd; ənd] [ðɪs] [seɪm] ['waɪdnɪŋ] [gʌlf] — [wɪtʃ] [ɪz] [djuː] [tuː; tə] [ðə; ði] [leŋkθ; leŋθ] [ænd; ənd] [ɪk'spens] [ɒv; əv]

And	this	same	widening	gulf	—	which	is	due	to	the	length	and	expense	of
和	这	相同的	扩大	海湾	—	哪个	是	到期的	到	这	长度	和	费用	的

[ðə; ði] ['haɪə(r)] [ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] ['prəʊses] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪn'kriːst] [fə'sɪlətiz] [fɔː(r); fə(r)] [ænd; ənd]

the	higher	educational	process	and	the	increased	facilities	for	and
这	更高	教育	过程	和	这	增加	设施	为了	和

[temp'teiʃənz] [tə'wɔːdz] [rɪ'faɪnd] ['hæbɪts] [ɒn] [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪtʃ] — [wɪl] [meɪk] [ðæt] [ɪks'tʃeɪndʒ]

temptations	towards	refined	habits	on	the	part	of	the	rich	—	will	make	that	exchange
诱惑	向	精制	习惯	在	这	部分	的	这	富有的	—	将要	制作	那	交换

[bɪ'twiːn] [klɑːs] [ænd; ənd] [klɑːs] ,

between	class	and	class	,
之间	班级	和	班级	,

而这种日益扩大的鸿沟——这是由于高等教育过程漫长而昂贵，以及富人更容易获得精致生活习惯的便利和诱惑造成的——将使阶级之间的交流变得更加困难。

[ðæt] [prə'məʊʃ(ə)n] [baɪ] [ˌɪntə'mærɪdʒ] [wɪtʃ] [æt; ət] ['prez(ə)nt] [rɪ'tɑːrdz] [ðə; ði] ['splɪtɪŋ] [ɒv; əv] ['aʊə(r)]

that	promotion	by	intermarriage	which	at	present	retards	the	splitting	of	our
那	晋升	经过	异族通婚	哪个	在	展示	智障	这	分裂	的	我们的

['spiːʃiːz] [ə'lɒŋ] [laɪnz] [ɒv; əv] ['səʊʃ(ə)l] [ˌstrætɪfɪ'keɪʃn] ,

species	along	lines	of	social	stratification	,
物种	沿着	线条	的	社会的	分层	,

这种通过通婚促进的现象，目前阻碍了我们物种沿着社会阶层分化的趋势。

[les] [ænd; ənd] [les] ['fri:kwənt] .

less	and	less	frequent	.
较少的	和	较少的	频繁	.

越来越少见。

[səʊ] , [ɪn][ðə; ði][end] , [ə'bʌv] [graʊnd] [ju:; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][ðə; ði] [hævz] , [pə'sju:ɪŋ] ['pleʒə(r)]

So	,	in	the	end	,	above	ground	you	must	have	the	Haves	,	pursuing	pleasure
所以	,	在	这	结尾	,	多于	地面	你	必须	有	这	拥有	,	追求	乐趣

[ænd; ənd] ['kʌmfət] [ænd; ənd] ['bju:ti] ,

and	comfort	and	beauty	,
和	舒适	和	美丽	,

所以，归根结底，在地面之上，你必须拥有物质享受，追求快乐、舒适和美丽。

[ænd; ənd] [bɪ'ləʊ] [graʊnd] [ðə; ði][hæv; həv] - [nɒts] , [ðə; ði] ['wɜ:kəz] ['getɪŋ] [kən'tɪnjuəli] [ə'dæptɪd] [tu:; tə]

and	below	ground	the	Have	-	nots	,	the	Workers	getting	continually	adapted	to
和	以下	地面	这	有	-	不	,	这	工人	获得	持续	改编	到

[ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ðeə(r)]['leɪbə(r)] .

the	conditions	of	their	labour	.
这	状况	的	他们的	劳动	.

而在地下，则是无产者，是不断适应劳动条件的工人。

[wʌns] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ðeə(r)] , [ðeɪ] [wʊd] [nəʊ] [daʊt] [hæv; həv][tu:; tə] [peɪ] [rent] ,

Once	they	were	there	,	they	would	no	doubt	have	to	pay	rent	,
一次	他们	是	那里	,	他们	会	不	怀疑	有	到	支付	租	,

一旦他们到了那里，无疑就得付租金。

[ænd; ənd][nɒt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌventɪ'leɪʃn] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['kævənz] ; [ænd; ənd] [ɪf]

and	not	a	little	of	it	,	for	the	ventilation	of	their	caverns	;	and	if
和	不是	一个	小的	的	它	,	为了	这	通风	的	他们的	洞穴	;	和	如果

[ðeɪ] [rɪ'fju:zd] ,

they	refused	,
他们	拒绝	,

而且其中相当一部分还要用于洞穴的通风；如果他们拒绝，

[ðeɪ] [wʊd] [stɑ:v] [ɔ:(r)][bi:; bi] ['sʌfəkeɪtɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [ə'rɪəz] .

they	would	starve	or	be	suffocated	for	arrears	.
他们	会	饿死	或者	是	窒息	为了	欠款	.

他们会因为拖欠款项而饿死或窒息而死。

[sʌtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm][æz; əz][wɜ:(r); wə(r)][səʊ] ['kɔnstitju:t] [æz; əz][tu:; tə][bi:; bi] ['mɪzrəbl] [ænd; ənd]

Such	of	them	as	were	so	constituted	as	to	be	miserable	and
这样的	的	他们	作为	是	所以	构成	作为	到	是	悲惨的	和

[rɪ'beljəs] [wʊd] [daɪ] ;

rebellious	would	die	;
叛逆的	会	死	;

那些天性悲惨和叛逆的人将会死去；

[ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði][end] , [ðə; ði] ['bæləns] ['bi:ɪŋ] ['pɜ:mənənt] ,

and	,	in	the	end	,	the	balance	being	permanent	,
和	,	在	这	结尾	,	这	平衡	存在	永恒的	,

最终，这种平衡是永久性的。

[ðə; ði] [sər'vaɪvər] [wʊd] [bɪ'kʌm] [æz; əz] [wel] [ə'dæptɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [ˌʌndə'graʊnd]

the	survivors	would	become	as	well	adapted	to	the	conditions	of	underground
这	幸存者	会	变得	作为	出色地	改编	到	这	状况	的	地下

[laɪf] ,

life	,
生活	,

幸存者们会逐渐适应地下生活环境。

[ænd; ənd][æz; əz] ['hæpi] [ɪn][ðeə(r)] [wei] , [æz; əz][ðə; ði] ['əʊvəwɜːld] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [ðeəz] .

and	as	happy	in	their	way	,	as	the	Overworld	people	were	to	theirs	.
和	作为	快乐的	在	他们的	方式	,	作为	这	世界地图	人们	是	到	他们的	.

他们以自己的方式感到快乐，就像地上世界的人们以自己的方式感到快乐一样。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ðə; ði] [rɪ'faɪnd] ['bjuːti] [ænd; ənd][ðə; ði] ['iːtiəleɪtɪd] ['pælə(r)] ['fɒləʊd]

As	it	seemed	to	me	,	the	refined	beauty	and	the	etiolated	pallor	followed
作为	它	似乎	到	我	,	这	精制	美丽	和	这	黄化	苍白	随后

['nætʃ(ə)rəli] [ɪ'nʌf] .

naturally	enough	.
自然	足够的	.

在我看来，精致的美貌和苍白的面色似乎是自然而然形成的。

“ [ðə; ði] [greɪt] ['traɪʌmf] [ɒv; əv][hjuː'mænəti][ai][hæd; həd] [driːmd] [ɒv; əv] [tʊk] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [ʃeɪp] [ɪn]

“	The	great	triumph	of	Humanity	I	had	dreamed	of	took	a	different	shape	in
“	这	伟大的	胜利	的	人类	我	有	梦见	的	采取	一个	不同的	形状	在

[maɪ][maɪnd] .

my	mind	.
我的	头脑	.

“我曾梦想的人类伟大胜利，在我心中呈现出另一种形态。”

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [nəʊ] [sʌtʃ] ['traɪʌmf] [ɒv; əv]['mɒrəl][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl][ˌsiː 'əʊ] -

It	had	been	no	such	triumph	of	moral	education	and	general	co	-
它	有	到过	不	这样的	胜利	的	道德	教育	和	一般的	合作	-

[ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][æz; əz][ai][hæd; həd][ɪ'mædʒɪnd] .

operation	as	I	had	imagined	.
手术	作为	我	有	想象	.

它并没有像我想象的那样，成为道德教育和普遍合作的胜利。

[ɪn'sted] , [ai] [sɔː] [ə; eɪ] ['riːəl] [ˌærɪ'stɒkrəsi] ,

Instead	,	I	saw	a	real	aristocracy	,
反而	,	我	锯	一个	真实的	贵族	,

相反，我看到的是一个真正的贵族阶层。

[ɑːmd] [wɪð] [ə; eɪ] [pə'fektɪd] ['saɪəns] [ænd; ənd] ['wɜːkɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɒdʒɪk(ə)l] [kən'kluːʒn] [ðə; ði]

armed	with	a	perfected	science	and	working	to	a	logical	conclusion	the
武装	和	一个	完善	科学	和	在职的	到	一个	逻辑	结论	这

[ɪn'dʌstriəl] ['sɪstəm] [ɒv; əv] [tə'deɪ] .

industrial	system	of	today	.
工业的	系统	的	今天	.

凭借完善的科学技术并朝着合乎逻辑的方向发展，我们今天所处的工业体系就此诞生。

[ɪts] ['traɪʌmf] [hæd; həd][nɒt] [biːn] ['sɪmpli] [ə; eɪ] ['traɪʌmf] ['əʊvə(r)]['neɪtʃə(r)] ,

Its	triumph	had	not	been	simply	a	triumph	over	Nature	,
它是	胜利	有	不是	到过	简单地	一个	胜利	超过	自然	,

它的成功不仅仅是战胜自然，

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['traɪʌmf] ['əʊvə(r)]['neɪtʃə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['feləʊ] - [mæn] .

but	a	triumph	over	Nature	and	the	fellow	-	man	.
但	一个	胜利	超过	自然	和	这	同伴	-	男人	.

但这是战胜自然和战胜同类的胜利。

[ðɪs] , [ai][mʌst; məst] [wɔːn] [juː; jʊ] , [wɒz; wəz][maɪ] ['θɪəri] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] .

This	,	I	must	warn	you	,	was	my	theory	at	the	time	.
这	,	我	必须	警告	你	,	曾是	我的	理论	在	这	时间	.

我必须提醒你，这只是我当时的理论。

[ai][hæd; həd][nəʊ] [kən'viːniənt] [ˌtʃɪtʃə'rəʊnɪ; ˌsɪs-][ɪn][ðə; ði] ['pæt(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][juː'təʊpiən] [bʊks] .

I	had	no	convenient	cicerone	in	the	pattern	of	the	Utopian	books	.
我	有	不	方便的	西塞罗	在	这	图案	的	这	乌托邦	图书	.

我没有像乌托邦小说中描述的那样合适的向导。

[maɪ][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [meɪ] [biː; bi] ['æbsəluːtli] [rɒŋ] .

My	explanation	may	be	absolutely	wrong	.
我的	解释	可能	是	绝对地	错误的	.

我的解释可能完全错误。

[ai] [stɪl] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiːt][ɪz][ðə; ði][məʊst]['plɔːzəb(ə)l][wʌn] .

I	still	think	it	is	the	most	plausible	one	.
我	仍然	思考	它	是	这	最多	合情合理	一	.

我仍然认为这是最合理的解释。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][ɒn] [ðɪs] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [ðə; ði] ['bæləns] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃ(ə)n] [ðæt] [wɒz; wəz][æt; ət][lɑːst] [ə'teɪnd]

But	even	on	this	supposition	the	balanced	civilisation	that	was	at	last	attained
但	甚至	在	这	假设	这	均衡	文明	那	曾是	在	最后的	已达到

[mʌst; məst][hæv; həv] [lɒŋ] [sɪns] [pɑːst] [ɪts] ['zenɪθ] ,

must	have	long	since	passed	its	zenith	,
必须	有	长的	自从	通过了	它是	天顶	,

但即便按照这种假设，最终达到的平衡文明也早已过了鼎盛时期。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [naʊ] [fɑː(r)] ['fɔːlən] ['ɪntuː] [dɪ'keɪ] .

and	was	now	far	fallen	into	decay	.
和	曾是	现在	远的	倒下	进入	衰变	.

如今已破败不堪。

[ðə; ði] [tuː] - ['pɜːfɪkt] [sɪ'kjʊərəti][ɒv; əv][ðə; ði] - [hæd; həd][led][ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ] [sləʊ]

The	too	-	perfect	security	of	the	Overworlders	had	led	them	to	a	slow
这	也	-	完美的	安全	的	这	-	有	引领	他们	到	一个	慢的

['muːvmənt] [ɒv; əv] [dɪˌdʒenə'reɪʃn] ,

movement	of	degeneration	,
移动	的	退化	,

地上世界居民过于完美的安全措施导致了他们缓慢的衰落过程。

[tuː; tə][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['dwɪndlɪŋ] [ɪn][saɪz] , [streŋθ] , [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒəns] .

to	a	general	dwindling	in	size	,	strength	,	and	intelligence	.
到	一个	一般的	逐渐减少	在	尺寸	,	力量	,	和	智力	.

体型、力量和智力普遍下降。

[ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] ['klɪəli] [ɪ'nʌf] [ɔːl'redi] .

That	I	could	see	clearly	enough	already	.
那	我	可以	看	清楚地	足够的	已经	.

这一点我已经看得很清楚了。

[wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə][ðə; ði] [ʌndɚgraʊndɚz] [aɪ][dɪd][nɒt] [jet] [sə'spekt] ; [bʌt; bət] ,

What	had	happened	to	the	Undergrounders	I	did	not	yet	suspect	;	but	,
什么	有	发生	到	这	地下人	我	做过	不是	然而	怀疑	;	但	,

我当时还不知道地下居民们遭遇了什么；但是，

[frɒm; frəm] [wɒt] [aɪ][hæd; həd] [siːn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔːrlɑːks] — [ðæt] , [baɪ][ðə; ði] [baɪ] ,

from	what	I	had	seen	of	the	Morlocks	—	that	,	by	the	bye	,
从	什么	我	有	已见	的	这	莫洛克人	—	那	,	经过	这	再见	,

就我所见，莫洛克人——顺便一提，

[wɒz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [baɪ] [wɪtʃ] [ðiːz] ['kriːtʃəz] [wɜː(r); wə(r)] [kɔːld] — [aɪ][kʊd; kəd][ɪ'mædʒɪn] [ðæt]

was	the	name	by	which	these	creatures	were	called	—	I	could	imagine	that
曾是	这	姓名	经过	哪个	这些	生物	是	称为	—	我	可以	想象	那

[ðə; ði][ˌmɒdɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] [taɪp] [wɒz; wəz]['iːv(ə)n][fɑː(r)][mɔː(r)] [prə'faʊnd] [ðæn; ðən] [ə'mʌŋ]

the	modification	of	the	human	type	was	even	far	more	profound	than	among
这	修改	的	这	人类	类型	曾是	甚至	远的	更多的	深刻的	比	之中

[ðə; ði] - [ɛ'lɔɪ] ,

the	'	Eloi	,
这	-	埃洛伊	,

这就是人们对这些生物的称呼——我可以想象，人类类型的改变甚至比“以罗伊人”的改变还要深刻得多。

- [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [reɪs] [ðæt] [aɪ] [ɔːl'redi] [njuː] .
' **the** **beautiful** **race** **that** **I** **already** **knew** **.**
- 这 美丽的 种族 那 我 已经 知道 .

“我早已熟知的美丽种族。”

“ [ðen] [keɪm] ['trʌb(ə)lsəm] [daut] .
“ **Then** **came** **troublesome** **doubts** **.**
” 然后 来了 麻烦的 疑虑 .

“然后，令人烦恼的疑虑随之而来。”

[waɪ] [hæd; həd][ðə; ði] ['mɔːrlɑːks] ['teɪkən][maɪ] [taɪm] [mə'ʃiːn] ?
Why **had** **the** **Morlocks** **taken** **my** **Time** **Machine** **?**
为什么 有 这 莫洛克人 已采取 我的 时间 机器 ?

为什么莫洛克人会拿走我的时间机器?

[fɔː(r); fə(r)][aɪ] [felt] [ʃʊə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðeɪ] [huː] [hæd; həd]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː] .
For **I** **felt** **sure** **it** **was** **they** **who** **had** **taken** **it** **.**
为了 我 毛毡 当然 它 曾是 他们 WHO 有 已采取 它 .

因为我确信是他们拿走了它。

[waɪ] , [tuː] , [ɪf] [ðə; ði] [ɛ'lɔɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['mɑːstəz] , [kʊd; kəd] [ðeɪ] [nɒt] [rɪ'stɔː(r)] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [tuː; tə]
Why **,** **too** **,** **if** **the** **Eloi** **were** **masters** **,** **could** **they** **not** **restore** **the** **machine** **to**
为什么 , 也 , 如果 这 埃洛伊 是 大师 , 可以 他们 不是 恢复 这 机器 到
[ˌem 'iː] ?
me **?**
我 ?

如果伊洛伊人是主人，为什么他们不能把机器还给我呢?

[ænd; ənd] [waɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [səʊ] ['terəbli] [ə'freɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɑːk] ?
And **why** **were** **they** **so** **terribly** **afraid** **of** **the** **dark** **?**
和 为什么 是 他们 所以 可怕 害怕的 的 这 黑暗的 ?

他们为什么如此惧怕黑暗?

[aɪ] [prə'siːdid] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] , [tuː; tə] ['kwestʃən] ['wiːnə] [ə'baʊt] [ðɪs] ['ʌndəwɜːld] ,
I **proceeded** **,** **as** **I** **have** **said** **,** **to** **question** **Weena** **about** **this** **Underworld** **,**
我 继续 , 作为 我 有 说 , 到 问题 维娜 关于 这 地狱 ,

正如我之前所说，我接着询问了维娜关于冥界的事情。

[bʌt; bət][hɪə(r)] [ə'gen] [aɪ][wɒz; wəz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .
but **here** **again** **I** **was** **disappointed** **.**
但 这里 再次 我 曾是 失望的 .

但我再次感到失望了。

[æt; ət] [fɜːst] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] [maɪ] ['kwestʃənz] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə]
At **first** **she** **would** **not** **understand** **my** **questions** **,** **and** **presently** **she** **refused** **to**
在 第一的 她 会 不是 理解 我的 问题 , 和 目前 她 拒绝 到
['ɑːnsə(r)] [ðem; ðəm] .
answer **them** **.**
回答 他们 .

起初她不理解我的问题，后来她拒绝回答。

[ʃiː; ʃi] ['ʃivə] [æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði]['tɒpɪk] [wɒz; wəz] [ˌʌnɪn'djʊərəbl] .
She **shivered** **as** **though** **the** **topic** **was** **unendurable** **.**
她 瑟瑟发抖 作为 尽管 这 话题 曾是 难以忍受 .

她浑身颤抖，仿佛这个话题令她难以忍受。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [prest] [hɜː(r); hə(r)] , [pə'hæps] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['hɑːʃli] , [ʃiː; ʃi] [bɜːst] ['ɪntuː] [tɪəz] .
And **when** **I** **pressed** **her** **,** **perhaps** **a** **little** **harshly** **,** **she** **burst** **into** **tears** **.**
和 什么时候 我 按下 她 , 也许 一个 小的 严厉地 , 她 爆裂 进入 眼泪 .

当我追问她时，语气可能有点严厉，她突然哭了起来。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['əʊnli] [tɪəz] , [ɪk'sept] [maɪ] [əʊn] , [ai]['evə(r)] [sɔː] [ɪn] [ðæt] ['gəʊldən][eɪdʒ] .

They	were	the	only	tears	,	except	my	own	,	I	ever	saw	in	that	Golden	Age	.
他们	是	这	仅有的	眼泪	,	除了	我的	自己的	,	我	曾经	锯	在	那	金的	年龄	.

在那个黄金时代，除了我自己的眼泪，那是我唯一见过的眼泪。

[wen] [ai] [sɔː] [ðem; ðəm][ai] [siːst] [ə'brʌptli] [tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɔːrlɑːks] ,

When	I	saw	them	I	ceased	abruptly	to	trouble	about	the	Morlocks	,
什么时候	我	锯	他们	我	停止	突然	到	麻烦	关于	这	莫洛克人	,

当我看到他们时，我立刻停止了对莫洛克人的担忧。

[ænd; ənd][wɒz; wəz]['əʊnli] [kən'sɜːnd] [ɪn] ['bænɪʃɪŋ] [ðiːz] [saɪnz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['hjuːmən] [ɪn'herɪtəns]

and	was	only	concerned	in	banishing	these	signs	of	her	human	inheritance
和	曾是	仅有的	担心的	在	驱逐	这些	标志	的	她	人类	遗产

[frɒm; frəm] - [aɪz] .

from	Weena's	eyes	.
从	-	眼睛	.

她只关心如何从维娜的眼中抹去她身上人类血统的痕迹。

[ænd; ənd] ['veri] [suːn] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['smaɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['klæpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hændz] , [waɪl] [ai] ['sɒləmli]

And	very	soon	she	was	smiling	and	clapping	her	hands	,	while	I	solemnly
和	非常	很快	她	曾是	微笑	和	鼓掌	她	双手	,	尽管	我	庄严地

[bɜːnt] [ə; eɪ] [mætʃ] .

burnt	a	match	.
烧焦的	一个	匹配	.

很快，她就面带微笑，拍着手，而我则庄严地点燃了一根火柴。

[ɪks] .

IX	.
第九章	.

九、

[ðə; ði] ['mɔːrlɑːks]

The	Morlocks
这	莫洛克人

莫洛克人

“ [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [siːm] [ɒd] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

“	It	may	seem	odd	to	you	,
“	它	可能	似乎	奇怪的	到	你	,

你或许会觉得奇怪，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)] [ai][kʊd; kəd] ['fɒləʊ] [ʌp][ðə; ði] [njuː] - [faʊnd] [kluː] [ɪn] [wɒt]

but	it	was	two	days	before	I	could	follow	up	the	new	-	found	clue	in	what
但	它	曾是	二	天	前	我	可以	跟随	向上	这	新的	-	成立	线索	在	什么

[wɒz; wəz] ['mænɪfestli] [ðə; ði]['prɒpə(r)] [wei] .

was	manifestly	the	proper	way	.
曾是	显然	这	恰当的	方式	.

但过了两天后，我才能够以显然正确的方式跟进这条新发现的线索。

[ai] [felt] [ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)] [ʃrɪŋkɪŋ] [frɒm; frəm] [ðəʊz] ['pælɪd] ['bɒdɪz] .

I	felt	a	peculiar	shrinking	from	those	pallid	bodies	.
我	毛毡	一个	奇特	收缩	从	那些	苍白	身体	.

我感到一阵莫名的畏惧，因为我看到了那些苍白的身躯。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][dʒʌst][ðə; ði][hɑːf] - [bliːtʃt] ['kʌlə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [wərmz] [ænd; ənd] [θɪŋz] [wʌn] [siːz]

They	were	just	the	half	-	bleached	colour	of	the	worms	and	things	one	sees
他们	是	只是	这	一半	-	漂白	颜色	的	这	蠕虫	和	事物	一	看到

[prɪ'zɜːvd] [ɪn] ['spɪrɪt] [ɪn] [ə; eɪ][ˌzuːə'lɒdʒɪk(ə)l] [mju'ziːəm] .

preserved	in	spirit	in	a	zoological	museum	.
保存完好	在	精神	在	一个	动物学	博物馆	.

它们的颜色就像蠕虫褪色了一半，就像动物博物馆里那些被精神保存下来的生物一样。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['fɪlθɪli] [kəʊld][tuː; tə][ðə; ði] [tʌtʃ] .

And	**they**	**were**	**filthily**	**cold**	**to**	**the**	**touch**	**.**
和	他们	是	肮脏地	寒冷的	到	这	触碰	.

它们摸起来冰冷刺骨。

['prɒbəbli] [maɪ] [ʃrɪŋkɪŋ] [wɒz; wəz] ['lɑːdʒli] [djuː] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌsɪmpə'θetɪk] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɛ'lɔɪ]

Probably	**my**	**shrinking**	**was**	**largely**	**due**	**to**	**the**	**sympathetic**	**influence**	**of**	**the**	**Eloi**
大概	我的	收缩	曾是	很大程度上	到期的	到	这	交感神经	影响	的	这	埃洛伊

,

,

,

我的体型缩小很可能主要是由于埃洛伊人的同情影响。

[huːz] [dɪs'gʌst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔːrlɑːks] [aɪ] [naʊ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] .

whose	**disgust**	**of**	**the**	**Morlocks**	**I**	**now**	**began**	**to**	**appreciate**	**.**
谁	厌恶	的	这	莫洛克人	我	现在	开始	到	欣赏	.

我现在开始理解他对莫洛克人的厌恶之情了。

“ [ðə; ði][nekst] [naɪt] [aɪ][dɪd] [nɒt] [sliːp] [wel] .

“	**The**	**next**	**night**	**I**	**did**	**not**	**sleep**	**well**	**.**
“	这	下一个	夜晚	我	做过	不是	睡觉	出色地	.

“第二天晚上我没睡好。”

['prɒbəbli] [maɪ] [helθ] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dɪs'ɔːdəd] .

Probably	**my**	**health**	**was**	**a**	**little**	**disordered**	**.**
大概	我的	健康	曾是	一个	小的	混乱	.

我的身体可能有点问题。

[aɪ][wɒz; wəz] [ə'prest] [wɪð] [pə'pleksəti] [ænd; ənd] [daʊt] .

I	**was**	**oppressed**	**with**	**perplexity**	**and**	**doubt**	**.**
我	曾是	受压迫者	和	困惑	和	怀疑	.

我当时感到困惑和怀疑。

[wʌns] [ɔː(r)] [twaɪs] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [ɪn'tens] [fɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [pə'siːv]

Once	**or**	**twice**	**I**	**had**	**a**	**feeling**	**of**	**intense**	**fear**	**for**	**which**	**I**	**could**	**perceive**
一次	或者	两次	我	有	一个	感觉	的	激烈的	害怕	为了	哪个	我	可以	感知

[nəʊ] ['defɪnət] ['riːz(ə)n] .

no	**definite**	**reason**	**.**
不	定	原因	.

我曾一两次感到强烈的恐惧，却找不到任何确切的原因。

[aɪ] [rɪ'membə(r)] ['kriːpɪŋ] ['nɔɪzləsli] ['ɪntuː][ðə; ði] [greɪt] [hɔːl] [weə(r)] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)]

I	**remember**	**creeping**	**noiselessly**	**into**	**the**	**great**	**hall**	**where**	**the**	**little**	**people**	**were**
我	记住	爬行	无声	进入	这	伟大的	大厅	在哪里	这	小的	人们	是

['sliːpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] — [ðæt] [naɪt] ['wiːnə] [wɒz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] — [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ]

sleeping	**in**	**the**	**moonlight**	**—**	**that**	**night**	**Weena**	**was**	**among**	**them**	**—**	**and**	**feeling**
睡眠	在	这	月光	—	那	夜晚	维娜	曾是	之中	他们	—	和	感觉

[ˌriːə'ʃʊəd; ˌriːə'ʃɔːd][baɪ][ðeə(r)] ['prez(ə)ns] .

reassured	**by**	**their**	**presence**	**.**
放心	经过	他们的	在场	.

我记得我悄无声息地溜进大厅，小人们在月光下睡觉——那天晚上维娜也在其中——他们的存在让我感到安心。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːd] [tuː; tə][ˌem 'iː]['iːv(ə)n] [ðen] ,

It	**occurred**	**to**	**me**	**even**	**then**	**,**
它	发生	到	我	甚至	然后	,

那时我就想到了这一点。

[ðæt] [ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ðə; ði] [muːn] [mʌst; məst] [pɑːs] [θruː] [ɪts] [lɑːst]['kwɔːtə(r)] ,

that	**in**	**the**	**course**	**of**	**a**	**few**	**days**	**the**	**moon**	**must**	**pass**	**through**	**its**	**last**	**quarter**	**,**
那	在	这	课程	的	一个	很少	天	这	月亮	必须	经过	通过	它是最后的		四分之一	,

几天之内，月亮就会经过它的下弦月。

[ænd; ənd][ðə; ði] [naɪts] [grəʊ] [dɑːk] , [wen] [ðə; ði] [ɐp'iəɹənsɪz] [ɒv; əv] [ðiːz] [ʌn'plez(ə)nt] ['kriːtʃəz]

and	the	nights	grow	dark	,	when	the	appearances	of	these	unpleasant	creatures
和	这	夜晚	生长	黑暗的	,	什么时候	这	外貌	的	这些	令人不快的	生物

[frɒm; frəm] [bɪ'ləʊ] ,

from	below	,
从	以下	,

夜幕降临，黑暗笼罩大地，这时，来自地下的这些令人不快的生物出现了。

[ðiːz] ['hwaitən] ['liːməz] , [ðɪs] [njuː] ['vɜːmɪn] [ðæt] [hæd; həd] [rɪ'pleɪsd] [ðə; ði][əʊld] , [mait] [biː; bi][mɔː(r)]

these	whitened	Lemurs	,	this	new	vermin	that	had	replaced	the	old	,	might	be	more
这些	漂白	狐猴	,	这	新的	害虫	那	有	替换	这	老的	,	可能	是	更多的

[ə'bʌndənt] .

abundant	.
丰富	.

这些变白的狐猴，这些取代了旧物种的新害虫，数量可能更多。

[ænd; ənd][ɒn][bəuθ] [ðiːz] [deɪz] [ai][hæd; həd][ðə; ði] ['restləs] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv][wʌn] [huː] [ʃəːk] [æn; ən]

And	on	both	these	days	I	had	the	restless	feeling	of	one	who	shirks	an
和	在	两个都	这些	天	我	有	这	不安	感觉	的	一	WHO	逃避	一个

[ɪn'evɪtəb(ə)l]['djuːti] .

inevitable	duty	.
不可避免的	责任	.

这两天，我都有一种逃避不可避免的责任的焦躁不安的感觉。

[ai] [felt] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [mə'ʃiːn] [wɒz; wəz]['əʊnli][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'kʌvəd] [baɪ]['bəʊldli]

I	felt	assured	that	the	Time	Machine	was	only	to	be	recovered	by	boldly
我	毛毡	保证	那	这	时间	机器	曾是	仅有的	到	是	恢复	经过	大胆地

['penətreɪtɪŋ] [ðiːz] ['mɪstəriz] [ɒv; əv] [ˌʌndə'graʊnd] .

penetrating	these	mysteries	of	underground	.
渗透	这些	谜团	的	地下	.

我确信，只有大胆地深入地下，揭开这些神秘面纱，才能找回时间机器。

[jet] [ai][kʊd; kəd] [nɒt] [feɪs] [ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] .

Yet	I	could	not	face	the	mystery	.
然而	我	可以	不是	脸	这	神秘	.

然而，我无法面对这个谜团。

[ɪf] ['əʊnli][ai][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [kəm'pænjən] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['dɪfrənt] .

If	only	I	had	had	a	companion	it	would	have	been	different	.
如果	仅有的	我	有	有	一个	伴侣	它	会	有	到过	不同的	.

如果当时有个同伴，结果就会不一样了。

[bʌt; bət][ai][wɒz; wəz][səʊ] ['hɒrəbli] [ə'ləʊn] ,

But	I	was	so	horribly	alone	,
但	我	曾是	所以	糟糕透了	独自的	,

但我当时感到无比孤独。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][tuː; tə]['klæmbə(r)] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːknəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [wel] [ə'pɔːld] [ˌem 'iː] .

and	even	to	clamber	down	into	the	darkness	of	the	well	appalled	me	.
和	甚至	到	攀	向下	进入	这	黑暗	的	这	出色地	震惊	我	.

甚至连爬下深井的黑暗都让我感到恐惧。

[ai][dəʊnt] [nəʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ˌʌndə'stænd] [maɪ] ['fiːlɪŋ] ,

I	don't	know	if	you	will	understand	my	feeling	,
我	不	知道	如果	你	将要	理解	我的	感觉	,

我不知道你是否能理解我的感受，

[bʌt; bət][ai]['nevə(r)] [felt] [kwaɪt] [seɪf] [æt; ət][maɪ] [bæk] .

but	I	never	felt	quite	safe	at	my	back	.
但	我	绝不	毛毡	相当	安全的	在	我的	后退	.

但我始终感觉背后没有安全感。

“ [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ðɪs] [ˈrestləsnəs] , [ðɪs] [ˌɪnsɪˈkjʊərəti] , [pəˈhæps] ,

“	It	was	this	restlessness	,	this	insecurity	,	perhaps	,
〃	它	曾是	这	躁动不安	,	这	不安全感	,	也许	,

“或许正是这种躁动不安、这种不安全感，

[ðæt] [drəʊv] [ˌem ˈiː] [ˈfɑːðə(r)] [ænd; ənd] [ˈfɑːðə(r)] [əˈfiːld] [ɪn] [maɪ] [ɪkˈsplɔːrɪŋ] [ekspɪˈdɪʃnz] .

that	drove	me	farther	and	farther	afield	in	my	exploring	expeditions	.
那	驾驶	我	更远	和	更远	田野	在	我的	探索	探险	.

这驱使我在探险之旅中越走越远。

[ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [saʊθ] - [ˈwestwəd] [təˈwɔːdz] [ðə; ði] [ˈraɪzɪŋ] [ˈkʌntri] [ðæt] [ɪz] [naʊ] [kɔːld] [kuːm]

Going	to	the	south	-	westward	towards	the	rising	country	that	is	now	called	Combe
去	到	这	南	-	向西	向	这	上升	国家	那	是	现在	称为	康布

[wʊd] ,

Wood	,
木头	,

向西南方向前往现在被称为康布伍德（Combe Wood）的隆起地带，

[ai] [əbˈzɜːvd] [fɑː(r)] - [ɒf] , [ɪn] [ðə; ði] [dəˈrekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌnaɪnˈtiːnθ] - [ˈsentʃəri] [bænstɛd] , [ə; eɪ] [vɑːst]

I	observed	far	-	off	,	in	the	direction	of	nineteenth	-	century	Banstead	,	a	vast
我	观察到	远的	-	离开	,	在	这	方向	的	第十九	-	世纪	班斯特德	,	一个	广阔的

[griːn] [ˈstrʌktʃə(r)] ,

green	structure	,
绿色的	结构	,

我远远地望去，朝着十九世纪班斯特德的方向，看到了一片巨大的绿色建筑。

[ˈdɪfrənt] [ɪn] [ˈkærəktə(r)] [frɒm; frəm] [ˈeni] [ai] [hæd; həd] [ˌhɪðəˈtuː] [siːn] .

different	in	character	from	any	I	had	hitherto	seen	.
不同的	在	特点	从	任何	我	有	迄今为止	已见	.

与我之前见过的任何生物都截然不同。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈlɑːdʒə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][ˈlɑːdʒɪst][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpæləs] [ɔː(r)][ˈruːɪnz][ai] [njuː] ,

It	was	larger	than	the	largest	of	the	palaces	or	ruins	I	knew	,
它	曾是	更大的	比	这	最大	的	这	宫殿	或者	废墟	我	知道	,

它比我所知的任何宫殿或遗址都要大。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fəˈsɑːd] [hæd; həd][æn; ən][ˌɔːriˈent(ə)l] [lʊk] : [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [ˈhævɪŋ] [ðə; ði][ˈlʌstə(r)] ,

and	the	façade	had	an	Oriental	look	:	the	face	of	it	having	the	lustre	,
和	这	正面	有	一个	东方	看	:	这	脸	的	它	拥有	这	光泽	,

而建筑立面则呈现出东方风格：表面泛着光泽，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [peɪl] - [griːn] [tɪnt] , [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [ˈbluːɪʃ] - [griːn] , [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈsɜːt(ə)n]

as	well	as	the	pale	-	green	tint	,	a	kind	of	bluish	-	green	,	of	a	certain
作为	出色地	作为	这	苍白	-	绿色的	着色	,	一个	种类	的	蓝蓝色	-	绿色的	,	的	一个	肯定

[taɪp] [ɒv; əv] [ˌtʃaɪˈniːz] [ˈpɔːsəlɪn] .

type	of	Chinese	porcelain	.
类型	的	中国人	瓷	.

以及某种中国瓷器的淡绿色调，一种蓝绿色。

[ðɪs] [ˈdɪfrəns] [ɪn][ˈæspekt] [səˈdʒestid] [ə; eɪ] [ˈdɪfrəns] [ɪn][juːz] ,

This	difference	in	aspect	suggested	a	difference	in	use	,
这	不同之处	在	方面	建议	一个	不同之处	在	使用	,

外观上的差异暗示着用途上的差异。

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz]['maɪndɪd][tuː; tə] [pʊʃ] [ɒn][ænd; ənd][ɪkˈsplɔː(r)] .

and	I	was	minded	to	push	on	and	explore	.
和	我	曾是	有思想	到	推	在	和	探索	.

我当时一心想继续前进，去探索一番。

[bʌt; bət][ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz] [ˈgrəʊɪŋ] [leɪt] ,

But	the	day	was	growing	late	,
但	这	天	曾是	生长	晚的	,

但天色已晚。

[ænd; ənd][ai][hæd; həd] [kʌm] [ə'pɒn][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [ænd; ənd]['taɪərɪŋ]

and	I	had	come	upon	the	sight	of	the	place	after	a	long	and	tiring
和	我	有	来	之上	这	视线	的	这	地方	后	一个	长的	和	令人疲惫

['sɜːkɪt] ;

circuit	;
电路	;

经过漫长而疲惫的绕行，我终于看到了这个地方；

[səʊ][ai] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə][həʊld]['əʊvə(r)][ðə; ði] [əd'ventʃə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] ,

so	I	resolved	to	hold	over	the	adventure	for	the	following	day	,
所以	我	已解决	到	抓住	超过	这	冒险	为了	这	下列的	天	,

所以我决定把这次冒险留到第二天。

[ænd; ənd][ai] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['welkəm] [ænd; ənd][ðə; ði] [kə'res] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l] ['wiːnə] .

and	I	returned	to	the	welcome	and	the	caresses	of	little	Weena	.
和	我	返回	到	这	欢迎	和	这	爱抚	的	小的	维娜	.

我回到了小维娜身边，受到了她的热情欢迎和温柔抚摸。

[bʌt; bət][nekst] ['mɔːnɪŋ] [aɪ] [pə'siːvd] ['klɪəli] [ɪ'nʌf] [ðæt] [maɪ][ˌkjʊəri'ɒsəti] [rɪ'gɑːdɪŋ] [ðə; ði] ['pæləs]

But	next	morning	I	perceived	clearly	enough	that	my	curiosity	regarding	the	Palace
但	下一个	早晨	我	感知	清楚地	足够的	那	我的	好奇心	关于	这	宫殿

[ɒv; əv] [griːn] ['pɔːsəlɪn] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [self] - [dɪ'sepʃn] ,

of	Green	Porcelain	was	a	piece	of	self	-	deception	,
的	绿色的	瓷	曾是	一个	片	的	自己	-	欺骗	,

但第二天早上我清楚地意识到，我对绿瓷宫的好奇心不过是自欺欺人。

[tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ˌem 'iː][tuː; tə] [ʃɜːk] , [baɪ] [ə'nʌðə(r)] [deɪ] , [æn; ən] [ɪk'spɪəriəns] [ai] ['dredɪd] .

to	enable	me	to	shirk	,	by	another	day	,	an	experience	I	dreaded	.
到	使能够	我	到	推脱	,	经过	其他	天	,	一个	经验	我	令人恐惧的	.

使我能够再拖延一天，逃避我所恐惧的经历。

[ai] [rɪ'zɒlvd] [ai] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði] [dɪ'sent] [wɪ'ðaʊt] ['fɜːðə(r)] [weɪst] [ɒv; əv] [taɪm] ,

I	resolved	I	would	make	the	descent	without	further	waste	of	time	,
我	已解决	我	会	制作	这	下降	没有	更远	浪费	的	时间	,

我决心不再浪费时间，直接下山。

[ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːli] ['mɔːnɪŋ] [tə'wɔːdz] [ə; eɪ] [wel] [nɪə(r)][ðə; ði]['ruːɪnz][ɒv; əv] ['grænɪt]

and	started	out	in	the	early	morning	towards	a	well	near	the	ruins	of	granite
和	开始	出去	在	这	早期的	早晨	向	一个	出色地	靠近	这	废墟	的	花岗岩

[ænd; ənd][ˌæljə'mɪniəm] .

and	aluminium	.
和	铝	.

清晨，他们出发前往花岗岩和铝制废墟附近的一口井。

“ ['lɪt(ə)l] ['wiːnə] [ræn] [wɪð] [ˌem 'iː] .

“	Little	Weena	ran	with	me	.
“	小的	维娜	跑	和	我	.

“小维娜和我一起跑。”

[ʃiː; ʃi] [dɑːnst] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [wel] ,

She	danced	beside	me	to	the	well	,
她	跳舞	旁	我	到	这	出色地	,

她伴着我的舞步走到井边，

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˌem 'iː] [liːn] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [maʊθ] [ænd; ənd] [lʊk] ['daʊnwəd] , [ʃiː; ʃi] [siːmd]

but	when	she	saw	me	lean	over	the	mouth	and	look	downward	,	she	seemed
但	什么时候	她	锯	我	倾斜	超过	这	嘴	和	看	向下	,	她	似乎

['streɪndʒli] [ˌdɪskən'sɜːtɪd] .

strangely	disconcerted	.
奇怪的	不安	.

但当她看到我俯身靠近她的嘴巴并向下看时，她似乎显得有些不知所措。

- [gʊd] - [baɪ] , ['lɪt(ə)l] ['wiːnə] , - [aɪ] [sed] , ['kɪsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ; [ænd; ənd] [ðen] ['pʊtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]

'	Good	-	bye	,	little	Weena	,	'	I	said	,	kissing	her	;	and	then	putting	her
-	好的	-	再见	,	小的	维娜	,	-	我	说	,	接吻	她	;	和	然后	推杆	她

[daʊn] ,

down	,
向下	,

“再见，小维娜，”我吻了吻她，然后把她放下。

[aɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fiːl] ['əʊvə(r)] [ðə; ðɪ] ['pærəpɪt; 'pærəpet] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] ['klaɪmɪŋ] [hʊks] .

I	began	to	feel	over	the	parapet	for	the	climbing	hooks	.
我	开始	到	感觉	超过	这	栏杆	为了	这	攀登	钩子	.

我开始摸索着越过护栏去寻找攀岩钩。

['rɑːðə(r)] ['heɪstɪli] , [aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [kən'fes] , [fɔː(r); fə(r)] [aɪ] [fɪəd] [maɪ] ['kʌrɪdʒ] [maɪt] [liːk] [ə'weɪ] !

Rather	hastily	,	I	may	as	well	confess	,	for	I	feared	my	courage	might	leak	away	!
相当	草草	,	我	可能	作为	出色地	承认	,	为了	我	害怕	我的	勇气	可能	泄露	离开	!

我不得不承认，我当时有些仓促，因为我害怕我的勇气会就此消失！

[æt; ət] [fɜːst] [ʃiː; ʃi] [wɒtʃt] [ˌem 'iː] [ɪn] [ə'meɪzmənt] .

At	first	she	watched	me	in	amazement	.
在	第一的	她	观看	我	在	惊愕	.

起初她惊奇地看着我。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] [məʊst] ['pɪtiəs] [kraɪ] , [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,

Then	she	gave	a	most	piteous	cry	,	and	running	to	me	,
然后	她	给予	一个	最多	可怜的	哭	,	和	跑步	到	我	,

然后她发出了一声极其凄惨的哭声，朝我跑来，

[ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [pʊl] [æt; ət] [ˌem 'iː] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] [hændz] .

she	began	to	pull	at	me	with	her	little	hands	.
她	开始	到	拉	在	我	和	她	小的	双手	.

她开始用小手拉扯我。

[aɪ] [θɪŋk] [hɜː(r); hə(r)] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [nɜːvd] [ˌem 'iː] ['rɑːðə(r)] [tuː; tə] [prə'siːd] .

I	think	her	opposition	nerved	me	rather	to	proceed	.
我	思考	她	反对	神经质	我	相当	到	继续	.

我觉得她的反对反而让我更加坚定了继续前进的决心。

[aɪ] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [ɒf] , [pə'hæps] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['rʌfli] ,

I	shook	her	off	,	perhaps	a	little	roughly	,
我	摇晃	她	离开	,	也许	一个	小的	大致	,

我甩开了她，也许动作有点粗暴。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['məʊmənt] [aɪ] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ðɪ] [θrəʊt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [wel] .

and	in	another	moment	I	was	in	the	throat	of	the	well	.
和	在	其他	片刻	我	曾是	在	这	喉	的	这	出色地	.

转眼间，我就身处井口之中。

[aɪ] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] ['ægəˌnaɪzd] [feɪs] ['əʊvə(r)] [ðə; ðɪ] ['pærəpɪt; 'pærəpet] , [ænd; ənd] [smaɪld] [tuː; tə] [ˌriːə'ʃʊə(r)]

I	saw	her	agonised	face	over	the	parapet	,	and	smiled	to	reassure
我	锯	她	痛苦的	脸	超过	这	栏杆	,	和	微笑	到	保证

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

我从栏杆上看到了她痛苦的脸，便微笑着安慰她。

[ðen] [aɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [lʊk] [daʊn] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [ʌn'steɪb(ə)l] [hʊks] [tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ] [klʌŋ] .

Then	I	had	to	look	down	at	the	unstable	hooks	to	which	I	clung	.
然后	我	有	到	看	向下	在	这	不稳定	钩子	到	哪个	我	紧紧抓住	.

然后我不得不低头看着我紧紧抓住的那些不稳定的钩子。

“ [ai][hæd; həd][tu:; tə]['klæmbə(r)] [daʊn] [ə; eɪ] [ʃɑ:ft] [ɒv; əv] [pə'hæps] [tu:] ['hʌndrəd] [jɑ:rdz] .

“	I	had	to	clamber	down	a	shaft	of	perhaps	two	hundred	yards	.
〃	我	有	到	攀	向下	一个	轴	的	也许	二	百	码	.

“我不得不爬下大约两百码长的竖井。”

[ðə; ði] [dɪ'sent] [wɒz; wəz] [ɪ'fektɪd] [baɪ] [mi:nz] [ɒv; əv] [mə'tælɪk] [bɑ:rz] [prə'dʒektɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [saɪdz]

The	descent	was	effected	by	means	of	metallic	bars	projecting	from	the	sides
这	下降	曾是	受影响	经过	方法	的	金属	酒吧	投影	从	这	侧面

[ɒv; əv][ðə; ði] [wel] ,

of	the	well	,
的	这	出色地	,

下潜是通过从井壁伸出的金属杆实现的。

[ænd; ənd] [ði:z] ['bi:ɪŋ] [ə'dæptɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ni:dz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kri:tʃə(r)] [mʌtʃ] [smɔ:lə(r)][ænd; ənd]

and	these	being	adapted	to	the	needs	of	a	creature	much	smaller	and
和	这些	存在	改编	到	这	需求	的	一个	生物	很多	较小的	和

['laɪtə(r)] [ðæn; ðən][maɪ'self] ,

lighter	than	myself	,
打火机	比	我	,

而这些都是为了适应比我小得多、轻得多的生物的需求而适应的，

[aɪ][wɒz; wəz] ['spi:dəli] [kræmpt] [ænd; ənd] [fə'ti:gd] [baɪ][ðə; ði] [dɪ'sent] .

I	was	speedily	cramped	and	fatigued	by	the	descent	.
我	曾是	迅速地	狭窄	和	疲劳	经过	这	下降	.

下山的路让我很快感到腿部抽筋和疲惫。

[ænd; ənd][nɒt] ['sɪmpli] [fə'ti:gd] !

And	not	simply	fatigued	!
和	不是	简单地	疲劳	!

而且不仅仅是疲惫！

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][bɑ:rz] [bent] ['sʌd(ə)nli] ['ʌndə(r)][maɪ] [weɪt] ,

One	of	the	bars	bent	suddenly	under	my	weight	,
一	的	这	酒吧	弯曲	突然	在下面	我的	重量	,

其中一根铁条在我体重的作用下突然弯曲了。

[ænd; ənd]['ɔ:lməʊst] [swʌŋ] [ˌem 'i:] [ɒf] ['ɪntu:][ðə; ði] ['blæknəs] [bɪ'ni:θ] .

and	almost	swung	me	off	into	the	blackness	beneath	.
和	几乎	摇摆	我	离开	进入	这	黑	下面	.

差点把我甩到下面的黑暗中去。

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][aɪ] [hʌŋ] [baɪ][wʌn][hænd] ,

For	a	moment	I	hung	by	one	hand	,
为了	一个	片刻	我	悬挂	经过	一	手	,

我曾一度单手悬空，

[ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)] [ðæt] [ɪk'spɪəriəns] [aɪ][dɪd] [nɒt] [deə(r)][tu:; tə] [rest] [ə'gen] .

and	after	that	experience	I	did	not	dare	to	rest	again	.
和	后	那	经验	我	做过	不是	敢	到	休息	再次	.

那次经历之后，我再也不敢休息了。

[ðəʊ] [maɪ] [ɑ:mz] [ænd; ənd] [bæk] [wɜ:(r); wə(r)] ['prez(ə)ntli] [ə'kju:tli] ['peɪnf(ə)l] ,

Though	my	arms	and	back	were	presently	acutely	painful	,
尽管	我的	武器	和	后退	是	目前	急性	痛苦	,

虽然我的手臂和背部此刻剧痛难忍，

[aɪ] [went] [ɒn] ['klæmbərɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [ʃɪə(r)] [dɪ'sent] [wɪð] [æz; əz] [kwɪk] [ə; eɪ] ['məʊʃn] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l]

I	went	on	clambering	down	the	sheer	descent	with	as	quick	a	motion	as	possible
我	去	在	攀爬	向下	这	透明	下降	和	作为	快的	一个	运动	作为	可能的

.

:

.

我以最快的速度沿着陡峭的山坡往下爬。

['glɑːnsɪŋ] ['ʌpwəd] , [ai] [sɔː] [ðə; ði] ['æpətʃə(r)] , [ə; eɪ] [smɔːl] [bluː] [dɪsk] , [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ][stɑː(r)][wɒz; wəz]

Glancing	**upward**	**,**	**I**	**saw**	**the**	**aperture**	**,**	**a**	**small**	**blue**	**disc**	**,**	**in**	**which**	**a**	**star**	**was**
瞥了一眼	向上	,	我	锯	这	光圈	,	一个	小的	蓝色的	光盘	,	在	哪个	一个	星星	曾是

['vɪzəb(ə)l] ,

visible	**,**
可见的	,

我抬头望去，看到了那个小孔，一个蓝色的圆盘，里面可以看到一颗星星。

[waɪl] ['lɪt(ə)l] - [hed] [ʃəʊd] [æz; əz][ə; eɪ] [raʊnd] [blæk] [prə'dʒekʃ(ə)n] .

while	**little**	**Weena's**	**head**	**showed**	**as**	**a**	**round**	**black**	**projection**	**.**
尽管	小的	-	头	显示	作为	一个	圆形的	黑色的	投影	.

而小维娜的脑袋则显示为一个圆形的黑色凸起。

[ðə; ði] ['θʌdɪŋ] [saʊnd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [mə'ʃiːn] [bɪ'ləʊ] [gruː] [laʊdə] [ænd; ənd][mɔː(r)] [ə'presɪv] .

The	**thudding**	**sound**	**of**	**a**	**machine**	**below**	**grew**	**louder**	**and**	**more**	**oppressive**	**.**
这	砰砰声	声音	的	一个	机器	以下	生长	更大声	和	更多的	压迫性的	.

下方机器的轰鸣声越来越大，越来越令人窒息。

['evriθɪŋ] [seɪv] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [dɪsk] [ə'bʌv] [wɒz; wəz] [prə'faʊndli] [dɑːk] ,

Everything	**save**	**that**	**little**	**disc**	**above**	**was**	**profoundly**	**dark**	**,**
一切	节省	那	小的	光盘	多于	曾是	深刻地	黑暗的	,

除了头顶那块小圆盘之外，其他一切都漆黑一片。

[ænd; ənd] [wen] [ai] [lʊkt] [ʌp] [ə'gen] ['wiːnə] [hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] .

and	**when**	**I**	**looked**	**up**	**again**	**Weena**	**had**	**disappeared**	**.**
和	什么时候	我	看起来	向上	再次	维娜	有	消失	.

当我再次抬头时，维娜已经不见了。

“ [ai][wɒz; wəz][ɪn][æn; ən]['ægəni][ɒv; əv] [dɪs'kʌmfət] .

“	**I**	**was**	**in**	**an**	**agony**	**of**	**discomfort**	**.**
“	我	曾是	在	一个	痛苦	的	不适	.

我当时非常难受。

[ai][hæd; həd][sʌm; səm] [θɔːt] [ɒv; əv] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][gəʊ][ʌp][ðə; ði] [ʃɑːft] [ə'gen] , [ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði]

I	**had**	**some**	**thought**	**of**	**trying**	**to**	**go**	**up**	**the**	**shaft**	**again**	**,**	**and**	**leave**	**the**
我	有	一些	想法	的	尝试	到	去	向上	这	轴	再次	,	和	离开	这

['ʌndəwɜːld] [ə'ləʊn] .

Underworld	**alone**	**.**
地狱	独自的	.

我曾想过再次尝试爬上竖井，然后离开冥界。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [waɪl] [ai] [tɜːnd] [ðɪs] ['əʊvə(r)][ɪn][maɪ][maɪnd][ai] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [dɪ'send] .

But	**even**	**while**	**I**	**turned**	**this**	**over**	**in**	**my**	**mind**	**I**	**continued**	**to**	**descend**	**.**
但	甚至	尽管	我	转向	这	超过	在	我的	头脑	我	持续	到	下降	.

但即便我反复思考这件事，我的身体还是继续下坠。

[æt; ət][lɑːst] , [wɪð] [ɪn'tens] [rɪ'liːf] , [ai] [sɔː] ['dɪmli] ['kʌmɪŋ] [ʌp] , [ə; eɪ] [fʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv]

At	**last**	**,**	**with**	**intense**	**relief**	**,**	**I**	**saw**	**dimly**	**coming**	**up**	**,**	**a**	**foot**	**to**	**the**	**right**	**of**
在	最后的	,	和	激烈的	宽慰	,	我	锯	依稀	未来	向上	,	一个	脚	到	这	正确的	的

[ˌem 'iː] ,

me	**,**
我	,

最后，我如释重负地看到，在我右侧一英尺远的地方，隐约可见有人走过来。

[ə; eɪ]['slendə(r)] ['luːphəʊl] [ɪn][ðə; ði] [wɔːl] .

a	**slender**	**loophole**	**in**	**the**	**wall**	**.**
一个	苗条	漏洞	在	这	墙	.

墙上一个细小的漏洞。

['swɪŋɪŋ] [maɪ'self][ɪn] ,

Swinging	**myself**	**in**	**,**
摇摆	我	在	,

我纵身跃入，

[ai] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈæpətʃə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈnærəʊ] [ˌhɒrɪˈzɒnt(ə)l] [ˈtʌn(ə)l] [ɪn] [wɪtʃ] [ai][kʊd; kəd]

I	found	it	was	the	aperture	of	a	narrow	horizontal	tunnel	in	which	I	could
我	成立	它	曾是	这	光圈	的	一个	狭窄的	水平的	隧道	在	哪个	我	可以

[laɪ] [daʊn] [ænd; ənd][rest] .

lie	down	and	rest	.
说谎	向下	和	休息	.

我发现那是一个狭窄水平隧道的入口，我可以躺下来休息。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt] [tuː] [suːn] .

It	was	not	too	soon	.
它	曾是	不是	也	很快	.

时机并不算早。

[maɪ] [ɑːmz] [eɪkt] , [maɪ] [bæk] [wɒz; wəz] [kræmpt] ,

My	arms	ached	,	my	back	was	cramped	,
我的	武器	疼痛	,	我的	后退	曾是	狭窄	,

我胳膊酸痛，背也抽筋了。

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] [tremblɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [prəˈlɒŋd] [ˈterə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][fɔːl] .

and	I	was	trembling	with	the	prolonged	terror	of	a	fall	.
和	我	曾是	发抖	和	这	延长	恐怖	的	一个	落下	.

我因害怕坠落而浑身颤抖。

[bɪˈsaɪdz] [ðɪs] , [ðə; ði][ʌnˈbrəʊkən] [ˈdɑːknəs] [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [dɪˈstresɪŋ] [ɪˈfekt] [əˈpɒn][maɪ] [aɪz]

Besides	this	,	the	unbroken	darkness	had	had	a	distressing	effect	upon	my	eyes
除了	这	,	这	未破	黑暗	有	有	一个	令人痛心	影响	之上	我的	眼睛

.

:
.

除此之外，持续不断的黑暗也对我的眼睛造成了不适。

[ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [θrɒb] [ænd; ənd] [hʌm] [ɒv; əv] [məˈʃiːnəri] [ˈpʌmpɪŋ] [eə(r)] [daʊn]

The	air	was	full	of	the	throb	and	hum	of	machinery	pumping	air	down
这	空气	曾是	满的	的	这	搏动	和	哼	的	机械	抽水	空气	向下

[ðə; ði] [ʃɑːft] .

the	shaft	.
这	轴	.

空气中充满了机器向井道输送空气的轰鸣声和嗡嗡声。

“ [ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] [haʊ] [lɒŋ] [ai] [leɪ] .

“	I	do	not	know	how	long	I	lay	.
“	我	做	不是	知道	如何	长的	我	躺	.

我不知道自己躺了多久。

[ai][wɒz; wəz] [raʊzd] [baɪ][ə; eɪ] [sɒft] [hænd] [ˈtʌtʃɪŋ] [maɪ] [feɪs] .

I	was	roused	by	a	soft	hand	touching	my	face	.
我	曾是	唤醒	经过	一个	柔软的	手	接触	我的	脸	.

一只柔软的手抚摸着我的脸，把我唤醒了。

[ˈstɑrtɪŋ] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɑːknəs] [ai] [snætʃt] [æt; ət][maɪ] [ˈmætʃɪz] [ænd; ənd] , [ˈheɪstɪli] [ˈstraɪkɪŋ] [wʌn] ,

Starting	up	in	the	darkness	I	snatched	at	my	matches	and	,	hastily	striking	one	,
开始	向上	在	这	黑暗	我	抢夺	在	我的	比赛	和	,	草草	引人注目	一	,

我在黑暗中摸索着找到火柴，匆匆划了一根，

[ai] [sɔː] [θriː] [ˈstuːpɪŋ] [waɪt] [ˈkriːtʃəz] [ˈsɪmələ(r)][tuː; tə][ðə; ði][wʌn][ai][hæd; həd] [siːn] [əˈbʌv] [graʊnd]

I	saw	three	stooping	white	creatures	similar	to	the	one	I	had	seen	above	ground
我	锯	三	弯腰	白色的	生物	相似的	到	这	一	我	有	已见	多于	地面

[ɪn][ðə; ði][ˈruːɪn] ,

in	the	ruin	,
在	这	废墟	,

我看到了三个弯着腰的白色生物，和我在废墟地面上看到的生物很相似。

['heɪstɪli] [rɪ'triːtɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [lait] .

hastily	**retreating**	**before**	**the**	**light**	**.**
草草	撤退	前	这	光	.

在光线照射下匆匆撤退。

['lɪvɪŋ] , [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] , [ɪn] [wɒt] [ə'pɪəd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] ['dɑːknəs] ,

Living	**,**	**as**	**they**	**did**	**,**	**in**	**what**	**appeared**	**to**	**me**	**impenetrable**	**darkness**	**,**
活的	,	作为	他们	做过	,	在	什么	出现	到	我	坚不可摧	黑暗	,

他们生活在我看来是无法穿透的黑暗之中。

[ðeə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [æb'nɔːməli] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] ['sensətɪv] , [dʒʌst][æz; əz][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['pjuːp(ə)lz]

their	**eyes**	**were**	**abnormally**	**large**	**and**	**sensitive**	**,**	**just**	**as**	**are**	**the**	**pupils**
他们的	眼睛	是	异常地	大的	和	敏感的	,	只是	作为	是	这	学生

[ɒv; əv][ðə; ði] [ə'bɪzməl] ['fɪʃɪz] ,

of	**the**	**abysmal**	**fishes**	**,**
的	这	极其糟糕	鱼	,

它们的眼睛异常大而敏感，就像深海鱼的瞳孔一样。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [rɪ'flektɪd] [ðə; ði] [lait] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] .

and	**they**	**reflected**	**the**	**light**	**in**	**the**	**same**	**way**	**.**
和	他们	反映	这	光	在	这	相同的	方式	.

它们反射光线的方式相同。

[ai][hæv; həv][nəʊ] [daʊt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ˌem 'iː][ɪn] [ðæt] ['reɪləs] [əb'skjʊərəti] ,

I	**have**	**no**	**doubt**	**they**	**could**	**see**	**me**	**in**	**that**	**rayless**	**obscurity**	**,**
我	有	不	怀疑	他们	可以	看	我	在	那	无射线	朦胧	,

我毫不怀疑，即使在那片漆黑的光线下，他们也能看到我。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] ['eni] [fɪə(r)][ɒv; əv][ˌem 'iː] [ə'pɑːt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [lait] .

and	**they**	**did**	**not**	**seem**	**to**	**have**	**any**	**fear**	**of**	**me**	**apart**	**from**	**the**	**light**	**.**
和	他们	做过	不是	似乎	到	有	任何	害怕	的	我	除	从	这	光	.

除了灯光之外，他们似乎并不害怕我。

[bʌt; bət] , [səʊ] [suːn] [æz; əz][ai] [strʌk] [ə; eɪ] [mætʃ] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] ,

But	**,**	**so**	**soon**	**as**	**I**	**struck**	**a**	**match**	**in**	**order**	**to**	**see**	**them**	**,**
但	,	所以	很快	作为	我	击	一个	匹配	在	命令	到	看	他们	,

但是，当我划着火柴去看它们的时候，

[ðeɪ] [fled] [ɪn'kɑːntɪnəntli] , ['vænɪʃɪŋ] ['ɪntuː] [dɑːk] ['gʌtəs] [ænd; ənd] ['tʌnlz] ,

they	**fled**	**incontinently**	**,**	**vanishing**	**into**	**dark**	**gutters**	**and**	**tunnels**	**,**
他们	逃亡	失禁	,	消失	进入	黑暗的	排水沟	和	隧道	,

他们仓皇逃窜，消失在黑暗的沟渠和隧道中。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [aɪz] [glɛə] [æt; ət][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði]['streɪndʒɪst] ['fæʃ(ə)n] .

from	**which**	**their**	**eyes**	**glared**	**at**	**me**	**in**	**the**	**strangest**	**fashion**	**.**
从	哪个	他们的	眼睛	怒目而视	在	我	在	这	最奇怪的	时尚	.

他们用一种极其怪异的眼神瞪着我。

“ [ai] [traɪd] [tuː; tə] [kɔːl] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

“	**I**	**tried**	**to**	**call**	**to**	**them**	**,**
〃	我	尝试	到	称呼	到	他们	,

我试着给他们打电话，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ðeɪ] [hæd; həd][wɒz; wəz] [ə'pærəntli] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði]

but	**the**	**language**	**they**	**had**	**was**	**apparently**	**different**	**from**	**that**	**of**	**the**
但	这	语言	他们	有	曾是	显然	不同的	从	那	的	这

['əʊvəwɜːld] ['piːp(ə)l] ;

Overworld	**people**	**;**
世界地图	人们	;

但他们使用的语言显然与地上世界的人们使用的语言不同；

[səʊ] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz] [niːdz] [left] [tuː; tə][maɪ] [əʊn] [ʌn'eɪdɪd] ['efəts] ,

so	that	I	was	needs	left	to	my	own	unaided	efforts	,
所以	那	我	曾是	需求	左边	到	我的	自己的	未受帮助	努力	,

因此，我只能依靠自己，不借助任何帮助。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [θɔːt] [ɒv; əv] [flaɪt] [bɪ'fɔː(r)] [ˌeksplə'reɪʃ(ə)n][wɒz; wəz]['iːv(ə)n] [ðen] [ɪn][maɪ][maɪnd] .

and	the	thought	of	flight	before	exploration	was	even	then	in	my	mind	.
和	这	想法	的	航班	前	勘探	曾是	甚至	然后	在	我的	头脑	.

那时，我的脑海中就已经有了先飞后探索的想法。

[bʌt; bət][aɪ] [sed] [tuː; tə][maɪ'self] , - [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪn][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , - [ænd; ənd] ,

But	I	said	to	myself	,	'	You	are	in	for	it	now	,	'	and	,
但	我	说	到	我	,	-	你	是	在	为了	它	现在	,	-	和	,

但我对自己说："这下你可惨了"，然后，

['fiːlɪŋ] [maɪ] [weɪ] [ə'lɒŋ] [ðə; ðɪ] ['tʌn(ə)l] , [aɪ] [faʊnd] [ðə; ðɪ] [nɔɪz] [ɒv; əv] [mə'ʃiːnəri] [grəʊ] [laʊdə] .

feeling	my	way	along	the	tunnel	,	I	found	the	noise	of	machinery	grow	louder	.
感觉	我的	方式	沿着	这	隧道	,	我	成立	这	噪音	的	机械	生长	更大声	.

我摸索着沿着隧道前进，发现机器的噪音越来越大。

['prez(ə)ntli] [ðə; ðɪ] [wɔːlz] [fel] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['əʊpən] [speɪs]

Presently	the	walls	fell	away	from	me	,	and	I	came	to	a	large	open	space
目前	这	墙壁	跌倒	离开	从	我	,	和	我	来了	到	一个	大的	打开	空间

,

,

,

随后，四周的墙壁消失了，我来到了一片开阔的空地。

[ænd; ənd] ['straɪkɪŋ] [ə'nʌðə(r)] [mætʃ] , [sɔː] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] ['entəd] [ə; eɪ][vɑːst] [ɑːtʃt] ['kævən] ,

and	striking	another	match	,	saw	that	I	had	entered	a	vast	arched	cavern	,
和	引人注目	其他	匹配	,	锯	那	我	有	进入	一个	广阔的	拱形	洞穴	,

我划燃另一根火柴，发现自己已经进入了一个巨大的拱形洞穴。

[wɪtʃ] [stretʃt] ['ɪntuː] ['ʌtə(r)] ['dɑːknəs] [bɪ'jɒnd] [ðə; ðɪ][reɪndʒ][ɒv; əv][maɪ] [laɪt] .

which	stretched	into	utter	darkness	beyond	the	range	of	my	light	.
哪个	拉伸	进入	说出	黑暗	超过	这	范围	的	我的	光	.

那片黑暗延伸到我的灯光照射不到的深渊。

[ðə; ðɪ] [vjuː] [aɪ][hæd; həd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][wʌn][kʊd; kəd] [siː] [ɪn][ðə; ðɪ] ['bɜːnɪŋ]

The	view	I	had	of	it	was	as	much	as	one	could	see	in	the	burning
这	看法	我	有	的	它	曾是	作为	很多	作为	一	可以	看	在	这	燃烧

[ɒv; əv][ə; eɪ] [mætʃ] .

of	a	match	.
的	一个	匹配	.

我对它的感知，就像从燃烧的火柴中看到的那样模糊不清。

" [ˌnesə'serəli] [maɪ] ['meməri] [ɪz] [veɪg] .

"	Necessarily	my	memory	is	vague	.
"	一定	我的	记忆	是	模糊的	.

"我的记忆必然有些模糊。"

[greɪt] [ʃeɪps] [laɪk] [bɪg] [mə'ʃiːnz] [rəʊz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['dɪmnəs] , [ænd; ənd][kɑːst] [grəʊ'tesk] [blæk]

Great	shapes	like	big	machines	rose	out	of	the	dimness	,	and	cast	grotesque	black
伟大的	形状	喜欢	大的	机器	玫瑰	出去	的	这	昏暗	,	和	投掷	怪诞	黑色的

['ʃædəʊz] ,

shadows	,
阴影	,

巨大的物体，如同大型机器一般，从昏暗中升起，投下怪诞的黑色阴影。

[ɪn] [wɪtʃ] [dɪm] ['spektrəl] ['mɔːrlɑːks] ['ʃeltəd] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ][gleə(r)] .

in	which	dim	spectral	Morlocks	sheltered	from	the	glare	.
在	哪个	暗淡	光谱	莫洛克人	避难所	从	这	强光	.

其中，昏暗的幽灵般的莫洛克人躲避着刺眼的阳光。

[ðə; ði] [pleɪs] , [baɪ][ðə; ði] [baɪ] , [wɒz; wəz] ['veri] ['stʌfi] [ænd; ənd] [ə'presɪv] ,

The	place	,	by	the	bye	,	was	very	stuffy	and	oppressive	,
这	地方	,	经过	这	再见	,	曾是	非常	闷	和	压迫性的	,

顺便说一句，那地方非常闷热压抑。

[ænd; ənd][ðə; ði] [feɪnt] ['hælɪtəs][ɒv; əv] ['freʃli] - [ʃed] [blʌd] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][eə(r)] .

and	the	faint	halitus	of	freshly	-	shed	blood	was	in	the	air	.
和	这	头晕的	口咽	的	新鲜的	-	棚	血	曾是	在	这	空气	.

空气中弥漫着淡淡的鲜血味。

[sʌm; səm] [weɪ] [daʊn] [ðə; ði] ['sentrəl] ['vɪstə][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['teɪb(ə)l][ɒv; əv] [waɪt] ['met(ə)l] ,

Some	way	down	the	central	vista	was	a	little	table	of	white	metal	,
一些	方式	向下	这	中央	景色	曾是	一个	小的	桌子	的	白色的	金属	,

在中央观景台的某个地方，摆着一张白色金属小桌子。

[leɪd] [wɪð] [wɒt] [si:md] [ə; eɪ] [mi:l] .

laid	with	what	seemed	a	meal	.
铺设	和	什么	似乎	一个	一顿饭	.

上面放着看起来像是一顿饭的东西。

[ðə; ði] ['mɔ:rlɑ:ks] [æt; ət] ['eni] [reɪt] [wɜ:(r); wə(r)] [kɑ:'nɪvərəs] !

The	Morlocks	at	any	rate	were	carnivorous	!
这	莫洛克人	在	任何	速度	是	食肉的	!

无论如何，莫洛克人是食肉动物!

['i:v(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ,

Even	at	the	time	,
甚至	在	这	时间	,

即使在当时，

[aɪ] [rɪ'membə(r)] ['wʌndərɪŋ] [wɒt] [lɑ:dʒ] ['ænɪm(ə)l][kʊd; kəd][hæv; həv] [sə'vaɪvd] [tu:; tə] ['fɜ:nɪʃ] [ðə; ði] [red] [dʒɔɪnt][aɪ] [sɔ:] .

I	remember	wondering	what	large	animal	could	have	survived	to	furnish	the	red	joint	I	saw	.
我	记住	好奇	什么	大的	动物	可以	有	幸存下来	到	提供	这	红色的	联合的	我	锯	.

我记得当时我在想，究竟是什么样的大型动物才能存活下来，提供我看到的那块鲜红的肉。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɔ:l] ['veri] [ˌɪndɪ'stɪŋkt] : [ðə; ði] ['hevi] [smel] , [ðə; ði][bɪg] [ʌn'mi:nɪŋ] [ʃeɪps] ,

It	was	all	very	indistinct	:	the	heavy	smell	,	the	big	unmeaning	shapes	,
它	曾是	全部	非常	模糊	:	这	重的	闻	,	这	大的	无意义的	形状	,

一切都很模糊：浓重的气味，巨大而毫无意义的形状，

[ðə; ði] [əb'si:n] ['fɪgəz] ['lɜ:kɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædəʊz] ,

the	obscene	figures	lurking	in	the	shadows	,
这	猥亵	数据	潜伏	在	这	阴影	,

潜伏在阴影中的猥亵身影，

[ænd; ənd]['əʊnli] ['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['dɑ:knəs] [tu:; tə] [kʌm] [æt; ət][ˌem 'i:] [ə'gen] !

and	only	waiting	for	the	darkness	to	come	at	me	again	!
和	仅有的	等待	为了	这	黑暗	到	来	在	我	再次	!

只等着黑暗再次降临!

[ðen] [ðə; ði] [mætʃ] [bɜ:nt] [daʊn] , [ænd; ənd] [stʌŋ] [maɪ] ['fɪŋgəz] , [ænd; ənd] [fel] ,

Then	the	match	burnt	down	,	and	stung	my	fingers	,	and	fell	,
然后	这	匹配	烧焦的	向下	,	和	被蜇了	我的	手指	,	和	跌倒	,

然后火柴烧断了，烫伤了我的手指，掉在了地上。

[ə; eɪ] ['rigl] [red] [spɒt] [ɪn][ðə; ði] ['blæknəs] .

a	wriggling	red	spot	in	the	blackness	.
一个	扭动	红色的	点	在	这	黑	.

黑暗中一个蠕动的红色斑点。

“ [ai][hæv; həv] [θɔːt] [sɪns] [haʊ] [pə'tɪkjələli] [ɪl] - [ɪ'kwɪpt] [ai][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [æn; ən]

“	I	have	thought	since	how	particularly	ill	-	equipped	I	was	for	such	an
“	我	有	想法	自从	如何	特别	患病的	-	配备	我	曾是	为了	这样的	一个

[ɪk'spɪəriəns] .

experience	.
经验	.

“从那以后，我一直在想，我当时是多么缺乏应对这种经历的准备。”

[wen] [ai][hæd; həd] ['stɑːtɪd] [wɪð] [ðə; ði] [taɪm] [mə'ʃiːn] ,

When	I	had	started	with	the	Time	Machine	,
什么时候	我	有	开始	和	这	时间	机器	,

当我开始使用时光机的时候，

[ai][hæd; həd] ['stɑːtɪd] [wɪð] [ðə; ði] [əb'sɜːd] [ə'sʌmpʃn] [ðæt] [ðə; ði] [men] [ɒv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] [wʊd]

I	had	started	with	the	absurd	assumption	that	the	men	of	the	Future	would
我	有	开始	和	这	荒诞	假设	那	这	男人	的	这	未来	会

['sɜːt(ə)nli] [biː; bi] ['ɪnfɪnətli] [ə'hed] [ɒv; əv] [ɑː'selvz] [ɪn][ɔːl][ðeə(r)] [ə'plaɪənsɪz] .

certainly	be	infinitely	ahead	of	ourselves	in	all	their	appliances	.
当然	是	无限地	前方	的	我们自己	在	全部	他们的	电器	.

我最初的想法很荒谬，认为未来的人类在所有电器设备方面肯定会远远领先于我们。

[ai][hæd; həd] [kʌm] [wɪ'ðaʊt] [ɑːmz] , [wɪ'ðaʊt] ['medsn; 'medɪsn] , [wɪ'ðaʊt] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [sməʊk] —

I	had	come	without	arms	,	without	medicine	,	without	anything	to	smoke	—
我	有	来	没有	武器	,	没有	药品	,	没有	任何事物	到	抽烟	—

[æt; ət] [taɪmz] [ai] [mɪst] [tə'bækəʊ] ['fraɪtfəli] !

at	times	I	missed	tobacco	frightfully	!
在	时代	我	错过	烟草	可怕地	!

我来的时候没有武器，没有药品，也没有烟——有时候我非常想念烟草！

— ['iːv(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [ɪ'nʌf] ['mætʃɪz] .

—	even	without	enough	matches	.
—	甚至	没有	足够的	比赛	.

——即使没有足够的比赛。

[ɪf] ['əʊnli][ai][hæd; həd] [θɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['kəʊdæk] !

If	only	I	had	thought	of	a	Kodak	!
如果	仅有的	我	有	想法	的	一个	柯达	!

如果我当时想到柯达就好了！

[ai][kʊd; kəd][hæv; həv] [flæʃt] [ðæt] [glɪmps] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌndəwɜːld] [ɪn][ə; eɪ] ['sekənd] , [ænd; ənd]

I	could	have	flashed	that	glimpse	of	the	Underworld	in	a	second	,	and
我	可以	有	闪光灯	那	一瞥	的	这	地狱	在	一个	第二	,	和

[ɪg'zæmɪnd] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] ['leʒə(r)] .

examined	it	at	leisure	.
检查	它	在	闲暇	.

我本可以在一秒钟内瞥见冥界的景象，然后慢慢地仔细研究。

[bʌt; bət] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ,

But	,	as	it	was	,
但	,	作为	它	曾是	,

但事实是，

[ai] [stʊd] [ðeə(r)] [wɪð] ['əʊnli][ðə; ði] ['wepənz] [ænd; ənd][ðə; ði] [p'aʊəz] [ðæt] ['neɪtʃə(r)][hæd; həd] [ɪn'daʊd]

I	stood	there	with	only	the	weapons	and	the	powers	that	Nature	had	endowed
我	站立	那里	和	仅有的	这	武器	和	这	权力	那	自然	有	捐赠

[ˌem 'iː] [wɪð] — [hændz] ,

me	with	—	hands	,
我	和	—	双手	,

我站在那里，只有自然赋予我的武器和力量——双手，

[fiːt] , [ænd; ənd] [tiːθ] ; [ðiːz] , [ænd; ənd] [fɔː(r)] ['seɪfti] - ['mætʃɪz] [ðæt] [stɪl] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

feet	**,**	**and**	**teeth**	**;**	**these**	**,**	**and**	**four**	**safety**	**-**	**matches**	**that**	**still**	**remained**	**to**	**me**	**.**
脚	,	和	牙齿	;	这些	,	和	四	安全	-	比赛	那	仍然	剩余	到	我	.

脚和牙齿；这些，还有我剩下的四根安全火柴。

“ [ai][wɒz; wəz] [ə'freɪd] [tuː; tə] [pʊʃ] [maɪ] [weɪ] [ɪn] [ə'mʌŋ] [ɔːl] [ðɪs] [mə'ʃiːnəri] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːk] ,

“	**I**	**was**	**afraid**	**to**	**push**	**my**	**way**	**in**	**among**	**all**	**this**	**machinery**	**in**	**the**	**dark**	**,**
“	我	曾是	害怕的	到	推	我的	方式	在	之中	全部	这	机械	在	这	黑暗的	,

“我害怕在黑暗中挤进这些机器中间，”

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [wɪð] [maɪ] [lɑːst] [glɪmps] [ɒv; əv] [laɪt] [ai] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [maɪ] [stɔː(r)]

and	**it**	**was**	**only**	**with**	**my**	**last**	**glimpse**	**of**	**light**	**I**	**discovered**	**that**	**my**	**store**
和	它	曾是	仅有的	和	我的	最后的	一瞥	的	光	我	发现	那	我的	店铺

[ɒv; əv] ['mætʃɪz] [hæd; həd] [rʌn] [ləʊ] .

of	**matches**	**had**	**run**	**low**	**.**
的	比赛	有	跑步	低的	.

直到最后一丝光亮时，我才发现我的火柴已经用完了。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] ['nevə(r)] [ə'kɜːd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ʌn'tɪl] [ðæt] ['məʊmənt] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['eni] [niːd]

It	**had**	**never**	**occurred**	**to**	**me**	**until**	**that**	**moment**	**that**	**there**	**was**	**any**	**need**
它	有	绝不	发生	到	我	直到	那	片刻	那	那里	曾是	任何	需要

[tuː; tə] [ɪ'kɒnəmaɪz] [ðem; ðəm] ,

to	**economise**	**them**	**,**
到	节约	他们	,

直到那一刻，我才意识到有必要节约使用它们。

[ænd; ənd] [ai] [hæd; həd] ['weɪstɪd] ['ɔːlməʊst] [hɑːf] [ðə; ði] [bɒks] [ɪn] [ə'stɒnɪʃɪŋ] [ðə; ði] - ,

and	**I**	**had**	**wasted**	**almost**	**half**	**the**	**box**	**in**	**astonishing**	**the**	**Overworlders**	**,**
和	我	有	浪费	几乎	一半	这	盒子	在	惊人	这	-	,

我几乎浪费了半盒东西来让异界居民们大吃一惊，

[tuː; tə] [huːm] ['faɪə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['nɒv(ə)lti] .

to	**whom**	**fire**	**was**	**a**	**novelty**	**.**
到	谁	火	曾是	一个	新奇	.

对他们来说，火是一种新奇的东西。

[naʊ] , [æz; əz] [ai] [seɪ] , [ai] [hæd; həd] [fɔː(r)] [left] , [ænd; ənd] [waɪl] [ai] [stʊd] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːk] ,

Now	**,**	**as**	**I**	**say**	**,**	**I**	**had**	**four**	**left**	**,**	**and**	**while**	**I**	**stood**	**in**	**the**	**dark**	**,**
现在	,	作为	我	说	,	我	有	四	左边	,	和	尽管	我	站立	在	这	黑暗的	,

正如我所说，我当时还剩下四个，而当我站在黑暗中时，

[ə; eɪ] [hænd] [tʌtʃt] [maɪn] , [læŋk] ['fɪŋgəz] [keɪm] ['fiːlɪŋ] ['əʊvə(r)] [maɪ] [feɪs] ,

a	**hand**	**touched**	**mine**	**,**	**lank**	**fingers**	**came**	**feeling**	**over**	**my**	**face**	**,**
一个	手	感动	矿	,	空白	手指	来了	感觉	超过	我的	脸	,

一只手碰到了我的手，修长的手指抚摸着我的脸颊。

[ænd; ənd] [ai] [wɒz; wəz] ['sensəb(ə)l] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [pɪ'kjuːliə(r)] [ʌn'plez(ə)nt] ['əʊdə(r)] .

and	**I**	**was**	**sensible**	**of**	**a**	**peculiar**	**unpleasant**	**odour**	**.**
和	我	曾是	明智的	的	一个	奇特	令人不快的	气味	.

我闻到了一股奇怪的难闻气味。

[ai] ['fænsid] [ai] [hɜːd] [ðə; ði] ['briːðɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kraʊd] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['dredf(ə)l] ['lɪt(ə)l] ['biːɪŋs] [ə'baʊt]

I	**fancied**	**I**	**heard**	**the**	**breathing**	**of**	**a**	**crowd**	**of**	**those**	**dreadful**	**little**	**beings**	**about**
我	幻想	我	听到	这	呼吸	的	一个	人群	的	那些	可怕	小的	生物	关于

[ˌem 'iː] .

me	**.**
我	.

我仿佛听到了周围一群可怕的小家伙的呼吸声。

[ai] [felt] [ðə; ði] [bɒks] [ɒv; əv] ['mætʃɪz] [ɪn] [maɪ] [hænd] ['biːɪŋ] ['dʒentli] [ˌdɪsɪn'geɪdʒd] ,

I	**felt**	**the**	**box**	**of**	**matches**	**in**	**my**	**hand**	**being**	**gently**	**disengaged**	**,**
我	毛毡	这	盒子	的	比赛	在	我的	手	存在	轻轻地	脱离	,

我感觉手里的火柴盒被轻轻地取了下来。

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [hændz] [bɪ'haɪnd] [ˌem 'i:] ['plʌkɪŋ] [æt; ət] [maɪ] ['kləʊðɪŋ] .

and	other	hands	behind	me	plucking	at	my	clothing	.
和	其他	双手	在后面	我	拔毛	在	我的	衣服	.

还有几只手在我身后扯我的衣服。

[ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] [ði:z] [ˌʌn'si:n] ['kri:tʃəz] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ˌem 'i:] [wɒz; wəz] [ˌɪndɪ'skraɪbəbli] [ʌn'plez(ə)nt] .

The	sense	of	these	unseen	creatures	examining	me	was	indescribably	unpleasant	.
这	感觉	的	这些	看不见	生物	检查	我	曾是	难以形容地	令人不快的	.

感觉有看不见的生物在审视我，这种感觉令人难以形容地不舒服。

[ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [ˌrɪəlaɪ'zeɪʃən] [ɒv; əv] [maɪ] ['ɪgnərəns] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [weɪz] [ɒv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['du:ɪŋ]

The	sudden	realisation	of	my	ignorance	of	their	ways	of	thinking	and	doing
这	突然	实现	的	我的	无知	的	他们的	方式	的	思维	和	正在做

[keɪm] [həʊm] [tu:; tə] [ˌem 'i:] ['veri] ['vɪvɪdli] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑ:knəs] .

came	home	to	me	very	vividly	in	the	darkness	.
来了	家	到	我	非常	生动地	在	这	黑暗	.

在黑暗中，我突然深刻地意识到自己对他们的思维方式和行事方式一无所知。

[aɪ] ['ʃaʊtɪd] [æt; ət] [ðem; ðəm] [æz; əz] ['laʊdli] [æz; əz] [aɪ] [kʊd; kəd] .

I	shouted	at	them	as	loudly	as	I	could	.
我	喊叫	在	他们	作为	高声	作为	我	可以	.

我拼尽全力朝他们大喊。

[ðeɪ] ['stɑ:tɪd] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [kʊd; kəd] [fi:l] [ðem; ðəm] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ˌem 'i:] [ə'gen] .

They	started	away	,	and	then	I	could	feel	them	approaching	me	again	.
他们	开始	离开	,	和	然后	我	可以	感觉	他们	接近	我	再次	.

他们开始离开，然后我又感觉到他们向我走来。

[ðeɪ] [klʌtʃt] [æt; ət] [ˌem 'i:] [mɔ:(r)] ['bəʊldli] , ['wɪspərɪŋ] [ɒd] [saʊndz] [tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] .

They	clutched	at	me	more	boldly	,	whispering	odd	sounds	to	each	other	.
他们	紧握	在	我	更多的	大胆地	,	耳语	奇怪的	声音	到	每个	其他	.

他们更加大胆地抓住我，彼此低声说着奇怪的声音。

[aɪ] ['ʃɪvə] ['vaɪələntli] , [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [ə'gen] — ['rɑ:ðə(r)] [dis'kɔ:dəntli] .

I	shivered	violently	,	and	shouted	again	—	rather	discordantly	.
我	瑟瑟发抖	暴力	,	和	喊叫	再次	—	相当	不和谐地	.

我剧烈地颤抖了一下，又喊了起来——声音很刺耳。

[ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [nɒt] [səʊ] ['sɪəriəsli] [ə'lɑ:md] ,

This	time	they	were	not	so	seriously	alarmed	,
这	时间	他们	是	不是	所以	严重地	惊慌	,

这一次他们并没有那么惊慌。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [kwɪə(r)] ['lɑ:fɪŋ] [nɔɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [bæk] [æt; ət] [ˌem 'i:] .

and	they	made	a	queer	laughing	noise	as	they	came	back	at	me	.
和	他们	制成	一个	酷儿	笑	噪音	作为	他们	来了	后退	在	我	.

他们朝我走来，发出一种怪异的笑声。

[aɪ] [wɪl] [kən'fes] [aɪ] [wɒz; wəz] ['hɒrəbli] ['fraɪt(ə)nd] .

I	will	confess	I	was	horribly	frightened	.
我	将要	承认	我	曾是	糟糕透了	害怕	.

我承认我当时吓坏了。

[aɪ] [dɪ'tɜ:mɪnd] [tu:; tə] [straɪk] [ə'nʌðə(r)] [mætʃ] [ænd; ənd] [ɪ'skeɪp] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [prə'tekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɪts] [gleə(r)] .

I	determined	to	strike	another	match	and	escape	under	the	protection	of	its	glare	.
我	决定	到	罢工	其他	匹配	和	逃脱	在下面	这	保护	的	它是	强光	.

我决定再划一根火柴，在火光的庇护下逃走。

[ai][dɪd][səʊ] , [ænd; ənd] ['iːkɪŋ] [aʊt][ðə; ði]['flɪkə(r)] [wɪð] [ə; eɪ][skræp][ɒv; əv]['peɪpə(r)][frɒm; frəm][maɪ] ['pɒkɪt] ,

I	did	so	,	and	eking	out	the	flicker	with	a	scrap	of	paper	from	my	pocket	,
我	做过	所以	,	和	eking	出去	这	闪烁	和	一个	废料	的	纸	从	我的	口袋	,

我照做了，并从口袋里掏出一张纸片，勉强熄灭了灯光。

[ai] [meɪd] [gʊd] [maɪ] [rɪ'triːt] [tuː; tə][ðə; ði] ['nærəʊ] ['tʌn(ə)l] .

I	made	good	my	retreat	to	the	narrow	tunnel	.
我	制成	好的	我的	撤退	到	这	狭窄的	隧道	.

我顺利撤退到狭窄的隧道里。

[bʌt; bət][ai][hæd; həd] [skeəs] ['entəd] [ðɪs] [wen] [maɪ] [laɪt] [wɒz; wəz] [bləʊn] [aʊt] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]

But	I	had	scarce	entered	this	when	my	light	was	blown	out	and	in	the
但	我	有	稀少	进入	这	什么时候	我的	光	曾是	吹	出去	和	在	这

['blæknəs] [ai][kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði] ['mɔːrlɑːks] ['rʌslɪŋ] [laɪk] [wɪnd] [ə'mʌŋ] [liːvz] ,

blackness	I	could	hear	the	Morlocks	rustling	like	wind	among	leaves	,
黑	我	可以	听到	这	莫洛克人	沙沙声	喜欢	风	之中	树叶	,

但我刚进入这片区域，灯就灭了，在黑暗中，我能听到莫洛克人像风吹树叶一样沙沙作响。

[ænd; ənd] ['pætə] [laɪk][ðə; ði][reɪn] , [æz; əz] [ðeɪ] ['hʌrid] ['ɑːftə(r)][ˌem 'iː] .

and	pattering	like	the	rain	,	as	they	hurried	after	me	.
和	打节拍	喜欢	这	雨	,	作为	他们	慌忙	后	我	.

他们像雨点般落下，匆匆跟在我身后。

“ [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][ai][wɒz; wəz] [klʌtʃt] [baɪ] ['sevrəl] [hændz] ,

“	In	a	moment	I	was	clutched	by	several	hands	,
“	在	一个	片刻	我	曾是	紧握	经过	一些	双手	,

“刹那间，我被好几只手抓住了，”

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [mɪ'steɪkɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [hɔːl] [ˌem 'iː] [bæk] .

and	there	was	no	mistaking	that	they	were	trying	to	haul	me	back	.
和	那里	曾是	不	误会	那	他们	是	尝试	到	运输	我	后退	.

毫无疑问，他们想把我拉回去。

[ai] [strʌk] [ə'nʌðə(r)] [laɪt] , [ænd; ənd] [weɪvd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðeə(r)] ['dæzld] ['feɪsɪz] .

I	struck	another	light	,	and	waved	it	in	their	dazzled	faces	.
我	击	其他	光	,	和	挥手	它	在	他们的	眼花缭乱	面孔	.

我又点燃了一支手电筒，在他们眼花缭乱的脸上晃了晃。

[juː; jʊ][kæn; kən] [skeəs] [ɪ'mædʒɪn] [haʊ] ['nɔːzieɪtɪŋli; 'nɔːsieɪtɪŋli][ɪn'hjuːmən] [ðeɪ] [lʊkt] — [ðəʊz] [peɪl] ,

You	can	scarce	imagine	how	nauseatingly	inhuman	they	looked	—	those	pale	,
你	能	稀少	想象	如何	令人作呕地	不人道	他们	看起来	—	那些	苍白	,

['tʃɪnləs] ['feɪsɪz][ænd; ənd] [greɪt] ,

chinless	faces	and	great	,
无下巴	面孔	和	伟大的	,

你很难想象他们看起来有多么令人作呕，多么不像人类——那些苍白、没有下巴的脸和巨大的……

['lɪdlɪs] , ['pɪŋkɪʃ] - [greɪ] [aɪz] ! — [æz; əz] [ðeɪ] [stɛərd] [ɪn][ðeə(r)] ['blaɪndnəs] [ænd; ənd] [bɪ'wɪldəmənt] .

lidless	,	pinkish	-	grey	eyes	!	—	as	they	stared	in	their	blindness	and	bewilderment	.
无盖	,	粉红色	-	灰色的	眼睛	!	—	作为	他们	凝视	在	他们的	失明	和	困惑	.

没有眼睑的粉灰色眼睛！——他们茫然地凝视着，茫然无措。

[bʌt; bət][ai][dɪd][nɒt] [steɪ] [tuː; tə] [lʊk] , [ai] ['prɒmɪs] [juː; jʊ] : [ai] [rɪ'triːtɪd] [ə'gen] ,

But	I	did	not	stay	to	look	,	I	promise	you	:	I	retreated	again	,
但	我	做过	不是	停留	到	看	,	我	承诺	你	:	我	撤退	再次	,

但我没有留下来看，我向你保证：我又撤退了。

[ænd; ənd] [wen] [maɪ] ['sekənd] [mætʃ] [hæd; həd] [endid] , [ai] [strʌk] [maɪ] [θɜːd] .

and	when	my	second	match	had	ended	,	I	struck	my	third	.
和	什么时候	我的	第二	匹配	有	结束	,	我	击	我的	第三	.

当我的第二场比赛结束后，我打出了第三场。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][ˈɔːlməʊst] [bɜːnt] [θruː] [wen] [ai] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˈəʊpənɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ʃɑːft] .

It	had	almost	burnt	through	when	I	reached	the	opening	into	the	shaft	.
它	有	几乎	烧焦的	通过	什么时候	我	达到	这	开幕	进入	这	轴	.

当我到达竖井入口时，它几乎已经烧穿了。

[ai] [leɪ] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [edʒ] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [θrɒb] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [pʌmp] [bɪˈləʊ] [meɪd] [ˌem ˈiː] ['gɪdi] .

I	lay	down	on	the	edge	,	for	the	throb	of	the	great	pump	below	made	me	giddy	.
我	躺	向下	在	这	边缘	,	为了	这	搏动	的	这	伟大的	泵	以下	制成	我	头晕	.

我躺在边缘，因为下面巨大的水泵的轰鸣声让我头晕目眩。

[ðen] [ai] [felt] ['saɪdweɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [prə'dʒektɪŋ] [hʊks] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ai][dɪd][səʊ] ,

Then	I	felt	sideways	for	the	projecting	hooks	,	and	,	as	I	did	so	,
然后	我	毛毡	侧身	为了	这	投影	钩子	,	和	,	作为	我	做过	所以	,

然后我侧身摸索着寻找突出的挂钩，就在这时，

[maɪ] [fiːt] [wɜː(r); wə(r)][grɑːsp, græsp][frɒm; frəm][bɪ'haɪnd] , [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] ['vaɪələntli] [tʌg] ['bækwəd] .

my	feet	were	grasped	from	behind	,	and	I	was	violently	tugged	backward	.
我的	脚	是	抓住	从	在后面	,	和	我	曾是	暴力	拉扯	落后	.

我的脚从后面被人抓住，我被猛地向后拉。

[ai] [lɪt] [maɪ] [lɑːst] [mætʃ] ... [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [ɪnˈkɑːntɪnəntli] [went] [aʊt] .

I	lit	my	last	match	...	and	it	incontinently	went	out	.
我	点燃	我的	最后的	匹配	...	和	它	失禁	去	出去	.

我点燃了最后一根火柴……结果它却不由自主地熄灭了。

[bʌt; bət][ai][hæd; həd][maɪ][hænd][ɒn][ðə; ði] ['klaɪmɪŋ] [bɑːrz] [naʊ] , [ænd; ənd] , ['kɪkɪŋ] ['vaɪələntli] ,

But	I	had	my	hand	on	the	climbing	bars	now	,	and	,	kicking	violently	,
但	我	有	我的	手	在	这	攀登	酒吧	现在	,	和	,	踢	暴力	,

但我现在双手都抓着攀爬杆，然后用力踢蹬，

[ai] [ˌdɪsɪn'geɪdʒd] [maɪ'self][frɒm; frəm][ðə; ði] ['klʌtʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔːrlɑːks] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['spiːdəli] ['klæmbərɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ʃɑːft] ,

I	disengaged	myself	from	the	clutches	of	the	Morlocks	,	and	was	speedily	clambering	up	the	shaft	,
我	脱离	我	从	这	离合器	的	这	莫洛克人	,	和	曾是	迅速地	攀爬	向上	这	轴	,

我挣脱了莫洛克人的控制，迅速向上攀爬竖井。

[waɪl] [ðeɪ] [steɪd] ['pɪərɪŋ] [ænd; ənd] ['blɪŋkɪŋ] [ʌp] [æt; ət][ˌem ˈiː] :

while	they	stayed	peering	and	blinking	up	at	me	:
尽管	他们	入住	窥视	和	眨眼	向上	在	我	:

他们一直盯着我看，眨着眼睛：

[ɔːl][bʌt; bət][wʌn] ['lɪt(ə)l] [retʃ] [huː] ['fɒləʊd] [ˌem ˈiː][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [wei] ,

all	but	one	little	wretch	who	followed	me	for	some	way	,
全部	但	一	小的	可怜虫	WHO	随后	我	为了	一些	方式	,

除了一个跟着我走了一段路的可怜小家伙之外，其他人都走了。

[ænd; ənd] [wel] - [naɪ] [sɪ'kjʊəd] [maɪ] [buːt] [æz; əz][ə; eɪ] ['trəʊfi] .

and	well	-	nigh	secured	my	boot	as	a	trophy	.
和	出色地	-	夜	安全	我的	启动	作为	一个	杯	.

几乎把我的靴子当成了战利品。

“ [ðæt] [klaɪm] [siːmd] [ɪn'tɜːmɪnəb(ə)l] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .

“	That	climb	seemed	interminable	to	me	.
“	那	爬	似乎	没完没了	到	我	.

“我觉得那段攀登之路似乎永无止境。”

[wɪð] [ðə; ði] [lɑːst] ['twenti] [ɔː(r)] ['θɜːti] [fiːt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['dedli] ['nɔːziə] [keɪm] [ə'pɒn] [ˌem 'iː] .

With	the	last	twenty	or	thirty	feet	of	it	a	deadly	nausea	came	upon	me	.
和	这	最后的	二十	或者	三十	脚	的	它	一个	致命	恶心	来了	之上	我	.

走到最后二三十英尺的时候，我突然感到一阵强烈的恶心。

[ai] [hæd; həd] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['kiːpɪŋ] [maɪ] [həʊld] .

I	had	the	greatest	difficulty	in	keeping	my	hold	.
我	有	这	最	困难	在	保持	我的	抓住	.

我最难的是保持抓握力。

[ðə; ði] [lɑːst] [fjuː] [jɑːrdz] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] ['strʌg(ə)l] [ə'genst] [ðɪs] ['feɪntnəs] .

The	last	few	yards	was	a	frightful	struggle	against	this	faintness	.
这	最后的	很少	码	曾是	一个	可怕	斗争	反对	这	模糊	.

最后几码的路程，他与虚弱感进行了一场可怕的搏斗。

['sevrəl] [taɪmz] [maɪ] [hed] [swæm] , [ænd; ənd] [ai] [felt] [ɔːl] [ðə; ði] [sen'seiʃən] [ɒv; əv] ['fɔːlɪŋ] .

Several	times	my	head	swam	,	and	I	felt	all	the	sensations	of	falling	.
一些	时代	我的	头	游泳	,	和	我	毛毡	全部	这	感觉	的	坠落	.

我好几次感到头晕目眩，并体验到了坠落的所有感觉。

[æt; ət] [lɑːst] , [haʊ'evə(r)] , [ai] [gɒt] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [wel] - [maʊθ] ['sʌmhaʊ] ,

At	last	,	however	,	I	got	over	the	well	-	mouth	somehow	,
在	最后的	,	然而	,	我	得到	超过	这	出色地	-	嘴	不知何故	,

然而，最终我还是克服了口渴的毛病。

[ænd; ənd] ['stægəd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ruːɪn] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['blaɪndɪŋ] ['sʌnlaɪt] .

and	staggered	out	of	the	ruin	into	the	blinding	sunlight	.
和	交错	出去	的	这	废墟	进入	这	失明	阳光	.

然后踉跄着走出废墟，沐浴在刺眼的阳光下。

[ai] [fel] [ə'pɒn] [maɪ] [feɪs] .

I	fell	upon	my	face	.
我	跌倒	之上	我的	脸	.

我脸朝下摔倒了。

['iːv(ə)n] [ðə; ði] [sɔɪl] [smelt] [swiːt] [ænd; ənd] [kliːn] .

Even	the	soil	smelt	sweet	and	clean	.
甚至	这	土壤	冶炼	甜的	和	干净的	.

就连泥土都散发着甜美洁净的气息。

[ðen] [ai] [rɪ'membə(r)] ['wiːnə] ['kɪsɪŋ] [maɪ] [hændz] [ænd; ənd] [ɪəz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ɛ'lɔɪ] .

Then	I	remember	Weena	kissing	my	hands	and	ears	,	and	the	voices	of	others	among	the	Eloi	.
然后	我	记住	维娜	接吻	我的	双手	和	耳朵	,	和	这	声音	的	其他的	之中	这	埃洛伊	.

然后我记得维娜亲吻我的手和耳朵，以及埃洛伊人中其他人的声音。

[ðen] , [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [taɪm] , [ai] [wɒz; wəz] [ɪn'sensəb(ə)l] .

Then	,	for	a	time	,	I	was	insensible	.
然后	,	为了	一个	时间	,	我	曾是	麻木不仁	.

然后，有一段时间，我失去了知觉。

[eks] .

X	.
X	.

X.

[wen] [naɪt] [keɪm]

When	Night	Came
什么时候	夜晚	来

夜幕降临之时

“ [naʊ] , [ɪn'diːd] , [ai] [siːmd] [ɪn][ə; eɪ] [wɜːs] [keɪs] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔː(r)] .

“	Now	,	indeed	,	I	seemed	in	a	worse	case	than	before	.
“	现在	,	的确	,	我	似乎	在	一个	更糟	案件	比	前	.

“现在，我的处境似乎比以前更糟了。”

[ˌhɪðə'tuː] , [ɪk'sept] ['djʊərɪŋ][maɪ] [naɪts] ['æŋgwɪʃ] [æt; ət][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] [mə'ʃiːn] ,

Hitherto	,	except	during	my	night's	anguish	at	the	loss	of	the	Time	Machine	,
迄今为止	,	除了	期间	我的	夜晚	痛苦	在	这	损失	的	这	时间	机器	,

迄今为止，除了我因失去时间机器而痛苦不堪的那个夜晚之外，

[ai][hæd; həd] [felt] [ə; eɪ] [sə'steɪnɪŋ] [həʊp] [ɒv; əv] ['ʌltɪmət] [ɪ'skeɪp] ,

I	had	felt	a	sustaining	hope	of	ultimate	escape	,
我	有	毛毡	一个	维持	希望	的	最终的	逃脱	,

我曾一直抱有最终逃脱的希望，

[bʌt; bət] [ðæt] [həʊp] [wɒz; wəz] ['stægəd] [baɪ] [ðiːz] [njuː] [dɪs'kʌvərɪ] .

but	that	hope	was	staggered	by	these	new	discoveries	.
但	那	希望	曾是	交错	经过	这些	新的	发现	.

但这些新发现使这种希望大打折扣。

[ˌhɪðə'tuː] [ai][hæd; həd] ['mɪəli] [θɔːt] [maɪ'self] [ɪm'piːdɪd] [baɪ][ðə; ði] ['tʃaɪldɪʃ] [sɪm'plɪsəti] [ɒv; əv][ðə; ði]

Hitherto	I	had	merely	thought	myself	impeded	by	the	childish	simplicity	of	the
迄今为止	我	有	仅仅	想法	我	受阻	经过	这	幼稚	简单	的	这

['lɪt(ə)l] ['piːp(ə)l] ,

little	people	,
小的	人们	,

此前我一直认为自己只是被小人物的幼稚单纯所阻碍。

[ænd; ənd][baɪ][sʌm; səm] [ˌʌn'nəʊn] ['fɔːsɪz] [wɪtʃ] [ai][hæd; həd]['əʊnli][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [tuː; tə] [ˌəʊvə'kʌm]

and	by	some	unknown	forces	which	I	had	only	to	understand	to	overcome
和	经过	一些	未知	力量	哪个	我	有	仅有的	到	理解	到	克服

;

;

;

还有一些我只需了解就能克服的未知力量；

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən] [ˌɔːltə'geðə(r)] [njuː] ['elɪmənt] [ɪn][ðə; ði] ['sɪkənɪŋ] ['kwɒlətɪ] [ɒv; əv][ðə; ði]

but	there	was	an	altogether	new	element	in	the	sickening	quality	of	the
但	那里	曾是	一个	共	新的	元素	在	这	令人作呕	质量	的	这

['mɔːrlɑːks] — [ə; eɪ] ['sʌmθɪŋ] [ɪn'hjuːmən][ænd; ənd] [mə'laɪn] .

Morlocks	—	a	something	inhuman	and	malign	.
莫洛克人	—	一个	某物	不人道	和	诽谤	.

但莫洛克人的令人作呕的特质中却有一种全新的元素——一种非人性和邪恶的东西。

[ɪn'stɪŋktɪvli] [ai] [ləuð] [ðem; ðəm] .

Instinctively	I	loathed	them	.
本能地	我	令人厌恶	他们	.

我本能地厌恶他们。

[bɪ'fɔː(r)] , [ai][hæd; həd] [felt] [æz; əz][ə; eɪ][mæn] [mait] [fiːl] [huː] [hæd; həd] ['fɔːlən] ['ɪntuː][ə; eɪ][pɪt] :

Before	,	I	had	felt	as	a	man	might	feel	who	had	fallen	into	a	pit	:
前	,	我	有	毛毡	作为	一个	男人	可能	感觉	WHO	有	倒下	进入	一个	坑	:

以前，我的感觉就像一个掉进坑里的人一样：

[maɪ] [kən'sɜːn] [wɒz; wəz] [wɪð] [ðə; ði][pɪt][ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə][get] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

my	concern	was	with	the	pit	and	how	to	get	out	of	it	.
我的	忧虑	曾是	和	这	坑	和	如何	到	得到	出去	的	它	.

我当时担心的是那个坑，以及如何才能从里面出来。

[naʊ] [ai] [felt] [laɪk] [ə; eɪ] [biːst] [ɪn][ə; eɪ][træp] , [huːz] ['enəmi] [wʊd] [kʌm] [ə'pɒn] [hɪm] [suːn] .

Now	I	felt	like	a	beast	in	a	trap	,	whose	enemy	would	come	upon	him	soon	.
现在	我	毛毡	喜欢	一个	兽	在	一个	陷阱	,	谁	敌人	会	来	之上	他	很快	.

现在我感觉自己像一只被困在陷阱里的野兽，敌人很快就会来抓它。

“ [ðə; ði] ['enəmi] [ai] ['dredɪd] [meɪ] [sə'praɪz] [juː; jʊ] .

“	The	enemy	I	dreaded	may	surprise	you	.
”	这	敌人	我	令人恐惧的	可能	惊喜	你	.

“我所惧怕的敌人或许会让你大吃一惊。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['dɑːknəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [muːn] .

It	was	the	darkness	of	the	new	moon	.
它	曾是	这	黑暗	的	这	新的	月亮	.

那是新月之夜的黑暗。

['wiːnə] [hæd; həd] [pʊt] [ðɪs] ['ɪntuː][maɪ] [hed] [baɪ][sʌm; səm][æt; ət] [fɜːst] [ɪnˌkɒmprɪ'hensəb(ə)l] [rɪ'mɑːrks]

Weena	had	put	this	into	my	head	by	some	at	first	incomprehensible	remarks
维娜	有	放	这	进入	我的	头	经过	一些	在	第一的	难以理解	评论

[ə'baʊt] [ðə; ði] [dɑːk] [naɪts] .

about	the	Dark	Nights	.
关于	这	黑暗的	夜晚	.

薇娜通过一些起初我难以理解的关于黑暗之夜的言论，把这些想法灌输到了我的脑海里。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [naʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['veri] ['dɪfɪkəlt] ['prɒbləm] [tuː; tə] [ges] [wɒt] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [dɑːk]

It	was	not	now	such	a	very	difficult	problem	to	guess	what	the	coming	Dark
它	曾是	不是	现在	这样的	一个	非常	难的	问题	到	猜测	什么	这	未来	黑暗的

[naɪts] [mait] [miːn] .

Nights	might	mean	.
夜晚	可能	意思是	.

现在要猜测即将到来的“黑暗之夜”意味着什么，已经不是什么难题了。

[ðə; ði] [muːn] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [weɪn] : [iːtʃ] [naɪt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][lɒŋgə(r)] ['ɪntəv(ə)l] [ɒv; əv]

The	moon	was	on	the	wane	:	each	night	there	was	a	longer	interval	of
这	月亮	曾是	在	这	衰落	:	每个	夜晚	那里	曾是	一个	更长	间隔	的

['dɑːknəs] .

darkness	.
黑暗	.

月亮正在逐渐变亏：每晚的黑夜时间都越来越长。

[ænd; ənd][ai] [naʊ] [ˌʌndə'stʊd] [tuː; tə][sʌm; səm] [slaɪt] [dɪ'griː] [æt; ət] [liːst] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]

And	I	now	understood	to	some	slight	degree	at	least	the	reason	of	the
和	我	现在	理解	到	一些	轻微	程度	在	至少	这	原因	的	这

[fɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['piːp(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɑːk] .

fear	of	the	little	Upperworld	people	for	the	dark	.
害怕	的	这	小的	上层世界	人们	为了	这	黑暗的	.

现在我至少在某种程度上理解了上层世界的小人们害怕黑暗的原因。

[ai] [w'ʌndəd] ['veɪgli] [wɒt] [faʊl] ['vɪləni] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] [ðæt] [ðə; ði] ['mɔːrlɑːks] [dɪd]['ʌndə(r)][ðə; ði]

I	wondered	vaguely	what	foul	villainy	it	might	be	that	the	Morlocks	did	under	the
我	想知道	依稀	什么	犯规	邪恶	它	可能	是	那	这	莫洛克人	做过	在下面	这

[njuː] [muːn] .

new	moon	.
新的	月亮	.

我隐约好奇，在新月之夜，莫洛克人究竟会做出什么邪恶的勾当。

[ai] [felt] ['prɪti] [ʃʊə(r)] [naʊ] [ðæt] [maɪ] ['sekənd] [haɪ'pɒθəsɪs] [wɒz; wəz][ɔːl] [rɒŋ] .

I	felt	pretty	sure	now	that	my	second	hypothesis	was	all	wrong	.
我	毛毡	漂亮的	当然	现在	那	我的	第二	假设	曾是	全部	错误的	.

我现在几乎可以肯定我的第二个假设完全错误。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [mait] [wʌns] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] ['feɪvəd] [ˌærɪ'stɒkrəsi] , [ænd; ənd][ðə; ði]

The	Upperworld	people	might	once	have	been	the	favoured	aristocracy	,	and	the
这	上层世界	人们	可能	一次	有	到过	这	受青睐	贵族	,	和	这

['mɔːrlɑːks] [ðeə(r)] [mə'kænɪkl] ['sɜːvənts] :

Morlocks	their	mechanical	servants	:
莫洛克人	他们的	机械的	仆人	:

上层世界的人们或许曾经是受人宠爱的贵族，而莫洛克人则是他们的机械仆人：

[bʌt; bət] [ðæt] [hæd; həd] [lɒŋ] [sɪns] [pɑːst] [əˈweɪ] .

but	that	had	long	since	passed	away	.
但	那	有	长的	自从	通过了	离开	.

但那段历史早已远去。

[ðə; ði] [tuː] [ˈspiːʃiːz] [ðæt] [hæd; həd] [rɪˈzʌltɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˌiːvəˈluːʃ(ə)n][ɒv; əv][mæn][wɜː(r); wə(r)] [ˈslaɪdɪŋ]

The	two	species	that	had	resulted	from	the	evolution	of	man	were	sliding
这	二	物种	那	有	结果	从	这	进化	的	男人	是	滑动

[daʊn] [təˈwɔːdz] ,

down	towards	,
向下	向	,

人类进化产生的两个物种正在走向衰落，

[ɔː(r)][hæd; həd] [ɔːlˈredi] [əˈraɪvd] [æt; ət] , [æn; ən][ˌɔːltəˈgeðə(r)] [njuː] [rɪˈleɪʃ(ə)nʃɪp] .

or	had	already	arrived	at	,	an	altogether	new	relationship	.
或者	有	已经	到达的	在	,	一个	共	新的	关系	.

或者已经建立起一种全新的关系。

[ðə; ði] [ɛˈlɔɪ] , [laɪk][ðə; ði] - [kɪŋz] , [hæd; həd] [dɪˈkeɪd] [tuː; tə][ə; eɪ][mɪə(r)] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [fjuːˈtɪlətɪ] .

The	Eloi	,	like	the	Carlovignan	kings	,	had	decayed	to	a	mere	beautiful	futility	.
这	埃洛伊	,	喜欢	这	-	国王	,	有	腐烂的	到	一个	仅仅	美丽的	无用	.

埃洛伊人，就像卡洛维尼昂国王一样，已经衰落成一种美丽的徒劳。

[ðeɪ] [stɪl] [pəˈzest] [ðə; ði] [ɜːθ] [ɒn] [ˈsʌfrəns] : [sɪns] [ðə; ði] [ˈmɔːrlɑːks] , [ˌsʌbtəˈreɪniən] [fɔː(r); fə(r)]

They	still	possessed	the	earth	on	sufferance	:	since	the	Morlocks	,	subterranean	for
他们	仍然	拥有	这	地球	在	忍耐	:	自从	这	莫洛克人	,	地下	为了

[ɪˈnjuːmərəb(ə)l] [ˌdʒenəˈreɪʃnz] ,

innumerable	generations	,
无数	几代人	,

他们仍然勉强拥有地球：因为莫洛克人世世代代都生活在地下，

[hæd; həd] [kʌm] [æt; ət][lɑːst][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [ˈdeɪˌlɪt] [ˈsɜːfɪs] [ɪnˈtɒlərəb(ə)l] .

had	come	at	last	to	find	the	daylit	surface	intolerable	.
有	来	在	最后的	到	寻找	这	日光	表面	无法容忍	.

最终，他发现阳光照射下的地面令人难以忍受。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmɔːrlɑːks] [meɪd] [ðeə(r)] [ˈgɑːmənts] , [aɪ] [ɪnˈfɜːd] , [ænd; ənd] [meɪnˈteɪnd] [ðem; ðəm][ɪn]

And	the	Morlocks	made	their	garments	,	I	inferred	,	and	maintained	them	in
和	这	莫洛克人	制成	他们的	服装	,	我	推断	,	和	维持	他们	在

[ðeə(r)] [həˈbɪtʃuəl] [niːdz] ,

their	habitual	needs	,
他们的	习惯性的	需求	,

我推断，莫洛克人自己制作衣服，并维持日常所需。

[pəˈhæps] [θruː] [ðə; ði][səˈvaɪv(ə)l][ɒv; əv][æn; ən][əʊld][ˈhæbɪt][ɒv; əv] [ˈsɜːvɪs] .

perhaps	through	the	survival	of	an	old	habit	of	service	.
也许	通过	这	生存	的	一个	老的	习惯	的	服务	.

或许是因为延续了服务他人的古老习惯。

[ðeɪ] [dɪd][ˌaɪ ˈtiː][æz; əz][ə; eɪ] [ˈstændɪŋ] [hɔːs] [pɔːz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [fʊt] ,

They	did	it	as	a	standing	horse	paws	with	his	foot	,
他们	做过	它	作为	一个	常设	马	爪子	和	他的	脚	,

他们像一匹站立的马用蹄子踢它一样做了这件事，

[ɔː(r)][æz; əz][ə; eɪ][mæn][ɪnˈdʒɔɪ] [ˈkɪlɪŋ] [ˈænɪmlz] [ɪn] [spɔːt] :

or	as	a	man	enjoys	killing	animals	in	sport	:
或者	作为	一个	男人	享受	杀	动物	在	运动	:

或者就像一个人以猎杀动物为乐一样：

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ˈeɪnʃənt] [ænd; ənd] [dɪˈpɑːtɪd] [nəˈsesətɪ] [hæd; həd] [ɪmˈprest] [ˌaɪ ˈtiː][ɒn][ðə; ði][ˈɔːgənɪzəm] .

because	ancient	and	departed	necessities	had	impressed	it	on	the	organism	.
因为	古老的	和	已离开	必需品	有	印象深刻	它	在	这	生物	.

因为远古的、逝去的需要已经将其铭刻在了生物体上。

[bʌt; bət] , ['klɪəli] , [ðə; ði][əʊld]['ɔːdə(r)][wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [ɪn] [pɑːt] [rɪ'vɜːst] .

But	,	clearly	,	the	old	order	was	already	in	part	reversed	.
但	,	清楚地	,	这	老的	命令	曾是	已经	在	部分	反转	.

但很显然，旧秩序已经部分逆转了。

[ðə; ði] ['neməsɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['delɪkət] [wʌnz][wɒz; wəz] ['kriːpɪŋ] [ɒn] [ə'peɪs] .

The	Nemesis	of	the	delicate	ones	was	creeping	on	apace	.
这	复仇女神	的	这	精美的	一个	曾是	爬行	在	迅速	.

脆弱者的克星正在悄然逼近。

['eɪdʒɪz][ə'gəʊ] , [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [ə'gəʊ] ,

Ages	ago	,	thousands	of	generations	ago	,
年龄	前	,	数千	的	几代人	前	,

很久很久以前，几千年以前，

[mæn][hæd; həd] [θrʌst] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [mæn] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [iːz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] .

man	had	thrust	his	brother	man	out	of	the	ease	and	the	sunshine	.
男人	有	推力	他的	兄弟	男人	出去	的	这	舒适	和	这	阳光	.

一个人把他的兄弟从安逸和阳光中推了出去。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] ['brʌðə(r)] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [bæk] — [tʃeɪndʒd] !

And	now	that	brother	was	coming	back	—	changed	!
和	现在	那	兄弟	曾是	未来	后退	—	已更改	!

而现在，哥哥回来了——却变了！

[ɔːl'redi] [ðə; ði] [ɛ'lɔɪ] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [lɜːn] [wʌn][əʊld] ['les(ə)n] [ə'njuː] .

Already	the	Eloi	had	begun	to	learn	one	old	lesson	anew	.
已经	这	埃洛伊	有	开始	到	学习	一	老的	课	重新	.

以罗伊人已经开始重新学习一个古老的教训了。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'kʌmɪŋ] [ɹ'iːkweɪntɪd] [wɪð] [fɪə(r)] .

They	were	becoming	reacquainted	with	Fear	.
他们	是	成为	重逢	和	害怕	.

他们再次感受到了恐惧。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ðeə(r)] [keɪm] ['ɪntuː][maɪ] [hed] [ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv][ðə; ði] [miːt] [ai][hæd; həd] [siːn]

And	suddenly	there	came	into	my	head	the	memory	of	the	meat	I	had	seen
和	突然	那里	来了	进入	我的	头	这	记忆	的	这	肉	我	有	已见

[ɪn][ðə; ði] ['ʌndəwɜːld] .

in	the	Underworld	.
在	这	地狱	.

突然间，我脑海中浮现出在冥界看到的肉的景象。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ɒd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['fləʊtɪd] ['ɪntuː][maɪ][maɪnd] :

It	seemed	odd	how	it	floated	into	my	mind	:
它	似乎	奇怪的	如何	它	漂浮	进入	我的	头脑	:

它怎么突然出现在我的脑海里，感觉很奇怪：

[nɒt] [stɜːd] [ʌp] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][baɪ][ðə; ði] ['kʌrənt] [ɒv; əv][maɪ] [ˌmedɪ'teɪʃənz] ,

not	stirred	up	as	it	were	by	the	current	of	my	meditations	,
不是	搅拌	向上	作为	它	是	经过	这	当前的	的	我的	冥想	,

仿佛并未被我的冥想之流所扰动，

[bʌt; bət] ['kʌmɪŋ] [ɪn]['ɔːlməʊst] [laɪk] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [frɒm; frəm] [ˌaʊt'saɪd] .

but	coming	in	almost	like	a	question	from	outside	.
但	未来	在	几乎	喜欢	一个	问题	从	外部	.

但却像是从外部提出的问题。

[ai] [traɪd] [tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

I	tried	to	recall	the	form	of	it	.
我	尝试	到	记起	这	形式	的	它	.

我努力回忆它的形状。

[ai][hæd; həd][ə; eɪ] [veɪg] [sens] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [fə'mɪliə(r)] ,

I	had	a	vague	sense	of	something	familiar	,
我	有	一个	模糊的	感觉	的	某物	熟悉的	,

我隐约觉得有些熟悉，

[bʌt; bət][ai][kʊd; kəd][nɒt] [tel] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ðiˌ] [taɪm] .

but	I	could	not	tell	what	it	was	at	the	time	.
但	我	可以	不是	告诉	什么	它	曾是	在	这	时间	.

但我当时无法分辨那是什么。

“ [stɪl] , [haʊ'evə(r)] ['helpləs] [ðə; ðiˌ]['lɪt(ə)l] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ðiˌ] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðeə(r)] [mɪ'stɪəriəs] [fɪə(r)] , [ai]

“	Still	,	however	helpless	the	little	people	in	the	presence	of	their	mysterious	Fear	,	I
“	仍然	,	然而	无助	这	小的	人们	在	这	在场	的	他们的	神秘	害怕	,	我

[wɒz; wəz] ['dɪfrəntli] [ˈkɔnstitjuːt] .

was	differently	constituted	.
曾是	不同	构成	.

“然而，尽管小人们在神秘的恐惧面前无助，但我却与他们截然不同。

[ai] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] [eɪdʒ][ɒv; əv]['aʊəz] , [ðɪs] [raɪp] [praɪm] [ɒv; əv][ðə; ðiˌ]['hjuːmən] [reɪs] ,

I	came	out	of	this	age	of	ours	,	this	ripe	prime	of	the	human	race	,
我	来了	出去	的	这	年龄	的	我们的	,	这	成熟	主要的	的	这	人类	种族	,

我诞生于我们这个时代，人类文明的鼎盛时期，

[wen] [fɪə(r)] [dʌz] [nɒt] ['pærəlaɪz] [ænd; ənd] ['mɪst(ə)ri] [hæz; həz] [lɒst] [ɪts] [t'ɛɹəz] .

when	Fear	does	not	paralyse	and	mystery	has	lost	its	terrors	.
什么时候	害怕	做	不是	麻痹	和	神秘	有	丢失的	它是	恐怖	.

当恐惧不再令人麻痹，神秘也失去了恐怖。

[ai][æt; ət] [liːst] [wʊd] [dɪ'fend] [maɪ'self] .

I	at	least	would	defend	myself	.
我	在	至少	会	保卫	我	.

我至少会保护自己。

[wɪ'ðaʊt] ['fɜːðə(r)] [dɪ'leɪ] [ai] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [maɪ'self] [ɑːmz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['fɑːstnəs] [weə(r)] [ai]

Without	further	delay	I	determined	to	make	myself	arms	and	a	fastness	where	I
没有	更远	延迟	我	决定	到	制作	我	武器	和	一个	快速	在哪里	我

[mait] [sliːp] .

might	sleep	.
可能	睡觉	.

我毫不犹豫地决定建造武器库和可以睡觉的堡垒。

[wɪð] [ðæt] ['refjuːdʒ][æz; əz][ə; eɪ] [beɪs] ,

With	that	refuge	as	a	base	,
和	那	避难所	作为	一个	根据	,

以该避难所为基地，

[ai][kʊd; kəd] [feɪs] [ðɪs] [streɪndʒ] [wɜːld] [wɪð] [sʌm; səm][ɒv; əv] [ðæt] ['kɒnfɪdəns] [ai][hæd; həd] [lɒst] [ɪn]

I	could	face	this	strange	world	with	some	of	that	confidence	I	had	lost	in
我	可以	脸	这	奇怪的	世界	和	一些	的	那	信心	我	有	丢失的	在

['riːəlaɪzɪŋ] [tuː; tə] [wɒt] ['kriːtʃəz] [naɪt] [baɪ] [naɪt] [ai] [leɪ] [ɪk'spəʊzd] .

realising	to	what	creatures	night	by	night	I	lay	exposed	.
意识到	到	什么	生物	夜晚	经过	夜晚	我	躺	裸露	.

我终于可以带着些许自信面对这个陌生的世界了，因为我意识到自己每晚都暴露在各种生物的威胁之下，而这种自信已经丧失殆尽。

[ai] [felt] [ai][kʊd; kəd]['nevə(r)] [sliːp] [ə'gen] [ʌn'tɪl] [maɪ] [bed] [wɒz; wəz][sɪ'kjʊə(r)][frɒm; frəm][ðem; ðəm] .

I	felt	I	could	never	sleep	again	until	my	bed	was	secure	from	them	.
我	毛毡	我	可以	绝不	睡觉	再次	直到	我的	床	曾是	安全的	从	他们	.

我觉得除非我的床不再被他们占据，否则我永远都无法入睡。

[ai] [ˈʃʌdə] [wɪð] [ˈhɒrə(r)] [tuː; tə] [θɪŋk] [haʊ] [ðeɪ] [mʌst; məst] [ɔːlˈredi] [hæv; həv] [ɪgˈzæmɪnd] [ˌemˈiː] .

I	shuddered	with	horror	to	think	how	they	must	already	have	examined	me	.
我	颤抖	和	恐怖	到	思考	如何	他们	必须	已经	有	检查	我	.

想到他们可能已经检查过我，我不禁感到一阵恐惧。

“ [ai] [ˈwɔndə] [ˈdjʊərɪŋ][ðə; ði] [ˌɑːftəˈnuːn] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [ˈvæli] [ɒv; əv][ðə; ði] [temz] ,

“	I	wandered	during	the	afternoon	along	the	valley	of	the	Thames	,
“	我	漫步	期间	这	下午	沿着	这	谷	的	这	泰晤士河	,

“那天下午，我沿着泰晤士河谷漫步，

[bʌt; bət] [faʊnd] [ˈnʌθɪŋ] [ðæt] [kəˈmend] [ɪtˈself] [tuː; tə][maɪ][maɪnd][æz; əz][ˌɪnækˈsesəb(ə)l] .

but	found	nothing	that	commended	itself	to	my	mind	as	inaccessible	.
但	成立	没有什么	那	赞扬	本身	到	我的	头脑	作为	无法进入	.

但我没有发现任何在我看来是无法获取的东西。

[ɔːl] [ðə; ði] [ˈbɪldɪŋz] [ænd; ənd] [triːz] [siːmd] [ˈiːzəli] [ˈpræktɪkəbl] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ˈdekst(ə)rəs] [ˈklaɪmər]

All	the	buildings	and	trees	seemed	easily	practicable	to	such	dexterous	climbers
全部	这	建筑物	和	树木	似乎	容易地	切实可行的	到	这样的	轻巧	登山者

[æz; əz][ðə; ði] [ˈmɔːrlɑːks] ,

as	the	Morlocks	,
作为	这	莫洛克人	,

对于像莫洛克人这样身手敏捷的攀爬者来说，所有的建筑物和树木似乎都易于攀爬。

[tuː; tə] [dʒʌdʒ] [baɪ][ðeə(r)] [welz] , [mʌst; məst][biː; bi] .

to	judge	by	their	wells	,	must	be	.
到	法官	经过	他们的	水井	,	必须	是	.

从他们的水井来看，一定是这样。

[ðen] [ðə; ði] [tɔːl] [ˈpɪnəklz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpæləs] [ɒv; əv] [griːn] [ˈpɔːsəlɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpɒlɪʃt]

Then	the	tall	pinnacles	of	the	Palace	of	Green	Porcelain	and	the	polished
然后	这	高的	巅峰	的	这	宫殿	的	绿色的	瓷	和	这	抛光

[gliːm] [ɒv; əv][ɪts] [wɔːlz] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][maɪ] [ˈmeməri] ;

gleam	of	its	walls	came	back	to	my	memory	;
闪耀	的	它是	墙壁	来了	后退	到	我的	记忆	;

然后，绿瓷宫高耸的尖顶和它墙壁光亮的光泽又浮现在我的脑海中；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] , [ˈteɪkɪŋ] [ˈwiːnə] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [əˈpɒn] [maɪ] [ˈʃəʊldə(r)] ,

and	in	the	evening	,	taking	Weena	like	a	child	upon	my	shoulder	,
和	在	这	晚上	,	采取	维娜	喜欢	一个	孩子	之上	我的	肩膀	,

晚上，我像抱孩子一样把维娜扛在肩上，

[ai] [went] [ʌp] [ðə; ði] [hɪlz] [təˈwɔːdz] [ðə; ði] [saʊθ] - [west] .

I	went	up	the	hills	towards	the	south	-	west	.
我	去	向上	这	丘陵	向	这	南	-	西方	.

我朝西南方向的山上走去。

[ðə; ði] [ˈdɪstəns] , [ai][hæd; həd] [ˈrekən] , [wɒz; wəz][ˈsev(ə)n][ɔː(r)] [eɪt] [maɪlz] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst]

The	distance	,	I	had	reckoned	,	was	seven	or	eight	miles	,	but	it	must
这	距离	,	我	有	估计	,	曾是	七	或者	八	英里	,	但	它	必须

[hæv; həv] [biːn] [ˈnɪərə(r)] [ˌeɪˈtiːn] .

have	been	nearer	eighteen	.
有	到过	更近	十八	.

我估计距离是七八英里，但实际上肯定接近十八英里。

[ai][hæd; həd] [fɜːst] [siːn] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒn][ə; eɪ] [mɔɪst] [ˌɑːftəˈnuːn] [wen] [ˈdɪstənsɪz] [ɑː(r); ə(r)] [dɪˈseptɪvli]

I	had	first	seen	the	place	on	a	moist	afternoon	when	distances	are	deceptively
我	有	第一的	已见	这	地方	在	一个	潮湿	下午	什么时候	距离	是	具有欺骗性的

[dɪˈmɪnɪʃt] .

diminished	.
减少	.

我第一次见到这个地方是在一个潮湿的午后，那时距离看起来比实际距离要短得多。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [hiːl] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][maɪ] ['ʃuːz] [wɒz; wəz] [luːs] ,

In	addition	,	the	heel	of	one	of	my	shoes	was	loose	,
在	添加	,	这	脚跟	的	一	的	我的	鞋	曾是	松动的	,

此外，我的一只鞋的鞋跟松了。

[ænd; ənd][ə; eɪ][neɪl][wɒz; wəz] ['wɜːkɪŋ] [θruː] [ðə; ði][səʊl] — [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌmftəb(ə)l] [əʊld]

and	a	nail	was	working	through	the	sole	—	they	were	comfortable	old
和	一个	指甲	曾是	在职的	通过	这	唯一	—	他们	是	舒服的	老的

['ʃuːz] [aɪ][wɔː(r)] [ə'baʊt] [ˌɪn'dɔːz] — [səʊ] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz] [leɪm] .

shoes	I	wore	about	indoors	—	so	that	I	was	lame	.
鞋	我	穿着	关于	室内	—	所以	那	我	曾是	瘸	.

鞋底被钉子扎穿了——那是我平时在室内穿的舒适旧鞋——所以我走路都瘸了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [lɒŋ] [pɑːst] ['sʌnset] [wen] [aɪ] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæləs] ,

And	it	was	already	long	past	sunset	when	I	came	in	sight	of	the	palace	,
和	它	曾是	已经	长的	过去的	日落	什么时候	我	来了	在	视线	的	这	宫殿	,

当我看到宫殿时，太阳早已落山很久了。

[ˌsɪlu'etɪd] [blæk] [ə'genst] [ðə; ði] [peɪl] ['jeləʊ] [ɒv; əv][ðə; ði][skaɪ] .

silhouetted	black	against	the	pale	yellow	of	the	sky	.
剪影	黑色的	反对	这	苍白	黄色的	的	这	天空	.

在淡黄色天空的映衬下，黑色的轮廓清晰可见。

“ ['wiːnə] [hæd; həd] [biːn] ['hjuːdʒli] [dɪ'laɪtɪd] [wen] [aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] ['kæri] [hɜː(r); hə(r)] ,

“	Weena	had	been	hugely	delighted	when	I	began	to	carry	her	,
“	维娜	有	到过	非常	高兴极了	什么时候	我	开始	到	携带	她	,

“当我开始怀她的时候，维娜非常高兴，

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [dɪ'zaɪəd] [ˌem 'iː][tuː; tə][let][hɜː(r); hə(r)] [daʊn] ,

but	after	a	while	she	desired	me	to	let	her	down	,
但	后	一个	尽管	她	想要的	我	到	让	她	向下	,

但过了一段时间后，她却希望我让她失望。

[ænd; ənd][ræn] [ə'lɒŋ] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ˌem 'iː] ,

and	ran	along	by	the	side	of	me	,
和	跑	沿着	经过	这	边	的	我	,

然后它就跟在我身边跑，

[ə'keɪʒnəli] [dɑːtɪŋ] [ɒf] [ɒn] ['aɪðə(r)][hænd][tuː; tə] [pɪk] ['flaʊəz] [tuː; tə] [stɪk] [ɪn][maɪ] [p'ɒkɪts] .

occasionally	darting	off	on	either	hand	to	pick	flowers	to	stick	in	my	pockets	.
偶尔	飞镖	离开	在	任何一个	手	到	挑选	花朵	到	戳	在	我的	口袋	.

偶尔会用两只手飞快地摘些花，塞进口袋里。

[maɪ] [p'ɒkɪts] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] ['pʌz(ə)ld] ['wiːnə] ,

My	pockets	had	always	puzzled	Weena	,
我的	口袋	有	总是	困惑	维娜	,

我的口袋一直让维娜感到困惑。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði][lɑːst][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kən'kluːdɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][æn; ən] [ɪk'sentrɪk] [kaɪnd][ɒv; əv]

but	at	the	last	she	had	concluded	that	they	were	an	eccentric	kind	of
但	在	这	最后的	她	有	结束	那	他们	是	一个	偏心	种类	的

[vɑːzɪs] [fɔː(r); fə(r)]['flɔːrəl] [ˌdekə'reɪʃ(ə)n] .

vases	for	floral	decoration	.
花瓶	为了	花的	装饰	.

但最终她得出结论，它们是用来装饰花卉的一种奇特的花瓶。

[æt; ət] [liːst] [ʃiː; ʃi]['juːtəlaɪz][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['pɜːpəs] .

At	least	she	utilised	them	for	that	purpose	.
在	至少	她	利用	他们	为了	那	目的	.

至少她把它们用于了那个目的。

[ænd; ənd] [ðæt] [rɪ'maɪndz][ˌem 'i:] !

And	**that**	**reminds**	**me**	**!**
和	那	提醒	我	!

这让我想起来!

[ɪn] ['tʃeɪndʒɪŋ] [maɪ]['dʒækɪt][ai] [faʊnd] ...

In	**changing**	**my**	**jacket**	**I**	**found**	**...**
在	变化	我的	夹克	我	成立	...

换外套的时候我发现.....

" [ðə; ði] [taɪm] ['trævələ(r)] [pɔ:zd] , [pʊt][hɪz; ɪz][hænd]['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] , [ænd; ənd]['saɪləntli] [pleɪst]

"	**The**	**Time**	**Traveller**	**paused**	**,**	**put**	**his**	**hand**	**into**	**his**	**pocket**	**,**	**and**	**silently**	**placed**
"	这	时间	游客	暂停	,	放	他的	手	进入	他的	口袋	,	和	默默	放置

[tu:] ['wɪðəd] ['flaʊəz] ,

two	**withered**	**flowers**	**,**
二	干枯	花朵	,

“时间旅行者停顿了一下，把手伸进口袋，默默地放了两朵枯萎的花进去。”

[nɒt] [ˌʌn'laɪk] ['veri] [lɑ:dʒ] [waɪt] ['mæləʊ] , [ə'pɒn][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['teɪb(ə)l] .

not	**unlike**	**very**	**large**	**white**	**mallows**	**,**	**upon**	**the**	**little**	**table**	**.**
不是	与此不同	非常	大的	白色的	锦葵	,	之上	这	小的	桌子	.

小桌子上摆着一些像个个很大的白色锦葵。

[ðen] [hi:; hi] [ri'zju:md] [hɪz; ɪz] ['nærətɪv] .

Then	**he**	**resumed**	**his**	**narrative**	**.**
然后	他	恢复	他的	叙述	.

然后他继续讲述他的故事。

“ [æz; əz][ðə; ði] [hʌʃ] [ɒv; əv] ['i:vnɪŋ] [krept] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [wɜ:ld] [ænd; ənd][wi:; wi] [prə'si:did] ['əʊvə(r)]

“	**As**	**the**	**hush**	**of**	**evening**	**crept**	**over**	**the**	**world**	**and**	**we**	**proceeded**	**over**
“	作为	这	嘘	的	晚上	悄悄地爬	超过	这	世界	和	我们	继续	超过

[ðə; ði] [hɪl] [krest] [tə'wɔ:dz] ['wɪmb(ə)ldən] ,

the	**hill**	**crest**	**towards**	**Wimbledon**	**,**
这	爬坡道	波峰	向	温布尔登	,

“当夜幕降临，世界一片寂静，我们翻过山脊，向温布尔登进发时，

['wi:nə] [gru:] ['taɪəd][ænd; ənd] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [greɪ] [stəʊn] .

Weena	**grew**	**tired**	**and**	**wanted**	**to**	**return**	**to**	**the**	**house**	**of**	**grey**	**stone**	**.**
维娜	生长	疲劳的	和	通缉	到	返回	到	这	房子	的	灰色的	石头	.

维娜累了，想回到那座灰色石头房子里去。

[bʌt; bət][ai] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðə; ði] ['dɪstənt] ['pɪnəklz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæləs] [ɒv; əv] [gri:n] ['pɔ:səlɪn] [tu:; tə]

But	**I**	**pointed**	**out**	**the**	**distant**	**pinnacles**	**of**	**the**	**Palace**	**of**	**Green**	**Porcelain**	**to**
但	我	尖	出去	这	遥远	巅峰	的	这	宫殿	的	绿色的	瓷	到

[hɜ:(r); hə(r)] ,

her	**,**
她	,

但我还是指给她看了远处青瓷宫的尖顶。

[ænd; ənd] [kən'traɪvd] [tu:; tə] [meɪk] [hɜ:(r); hə(r)] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] [si:kɪŋ] [ə; eɪ]['refju:dʒ]

and	**contrived**	**to**	**make**	**her**	**understand**	**that**	**we**	**were**	**seeking**	**a**	**refuge**
和	人为的	到	制作	她	理解	那	我们	是	寻求	一个	避难所

[ðeə(r)][frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)][fɪə(r)] .

there	**from**	**her**	**Fear**	**.**
那里	从	她	害怕	.

并设法让她明白，我们是为了躲避她的恐惧才到那里寻求庇护。

[ju:; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [greɪt] [pɔ:z] [ðæt] ['kɒmz] [ə'pɒn] [θɪŋz] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [dʌsk] ?

You	**know**	**that**	**great**	**pause**	**that**	**comes**	**upon**	**things**	**before**	**the**	**dusk**	**?**
你	知道	那	伟大的	暂停	那	来	之上	事物	前	这	黄昏	?

你知道黄昏来临之前万物都会出现的那种漫长的停顿吗?

['i:v(ə)n][ðə; ði] [bri:z] [stɒps] [ɪn][ðə; ði] [tri:z] .

Even	the	breeze	stops	in	the	trees	.
甚至	这	微风	停止	在	这	树木	.

就连微风也止步于树林之中。

[tu:; tə][ˌem 'i:] [ðeə(r)] [ɪz] ['ɔ:lweɪz] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv][ˌekspek'teɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [ðæt] ['i:vnɪŋ] ['stɪlnəs] .

To	me	there	is	always	an	air	of	expectation	about	that	evening	stillness	.
到	我	那里	是	总是	一个	空气	的	期待	关于	那	晚上	寂静	.

对我而言，夜晚的静谧总是带着一丝期待。

[ðə; ði][skaɪ][wɒz; wəz][klɪə(r)] , [rɪ'məʊt] ,

The	sky	was	clear	,	remote	,
这	天空	曾是	清除	,	偏僻的	,

天空晴朗，远离尘嚣。

[ænd; ənd] ['empti] [seɪv] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [fju:] [ˌhɒrɪ'zɒnt(ə)l][bɑ:rz][fɑ:(r)] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnset] .

and	empty	save	for	a	few	horizontal	bars	far	down	in	the	sunset	.
和	空的	节省	为了	一个	很少	水平的	酒吧	远的	向下	在	这	日落	.

除了远处落日余晖中几条横条之外，空无一物。

[wel] , [ðæt] [naɪt] [ðə; ði][ˌekspek'teɪʃ(ə)n] [tʊk] [ðə; ði] ['kʌlə(r)] [ɒv; əv][maɪ] [fɪəz] .

Well	,	that	night	the	expectation	took	the	colour	of	my	fears	.
出色地	,	那	夜晚	这	期待	采取	这	颜色	的	我的	恐惧	.

那天晚上，我的期待却变成了恐惧。

[ɪn] [ðæt] ['dɑ:klɪŋ] [kɑ:m][maɪ] ['sensɪz] [si:md] [ˌpri:tə'nætʃrəli] ['ʃa:pənd] .

In	that	darkling	calm	my	senses	seemed	preternaturally	sharpened	.
在	那	黑暗之子	冷静的	我的	感官	似乎	超自然地	锋利	.

在那昏暗的平静中，我的感官似乎异常敏锐。

[aɪ] ['fænsɪd] [aɪ][kʊd; kəd]['i:v(ə)n] [fi:l] [ðə; ði] ['hɒləʊnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'ni:θ] [maɪ] [fi:t] : [kʊd; kəd]

I	fancied	I	could	even	feel	the	hollowness	of	the	ground	beneath	my	feet	:	could
我	幻想	我	可以	甚至	感觉	这	空虚	的	这	地面	下面	我的	脚	:	可以

, [ɪn'di:d] ,

,	indeed	,
,	的确	,

我甚至感觉自己能感觉到脚下地面的空洞：确实如此。

['ɔ:lməʊst] [si:] [θru:] [ˌaɪ 'ti:][ðə; ði] ['mɔ:rlɑ:ks] [ɒn][ðeə(r)][ænt] - [hɪl] ['gəʊɪŋ] ['hɪðə(r)][ænd; ənd] ['ðɪðə(r)]

almost	see	through	it	the	Morlocks	on	their	ant	-	hill	going	hither	and	thither
几乎	看	通过	它	这	莫洛克人	在	他们的	蚂蚁	-	爬坡道	去	这里	和	那里

[ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [dɑ:k] .

and	waiting	for	the	dark	.
和	等待	为了	这	黑暗的	.

几乎可以透过它看到莫洛克人在他们的蚁穴上来回走动，等待着黑暗的到来。

[ɪn][maɪ] [ɪk'saɪtmənt] [aɪ] ['fænsɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [rɪ'si:v] [maɪ][ɪn'veɪʒ(ə)n][ɒv; əv][ðeə(r)] [b'ʌɹəʊz] [æz; əz]

In	my	excitement	I	fancied	that	they	would	receive	my	invasion	of	their	burrows	as
在	我的	激动	我	幻想	那	他们	会	收到	我的	入侵	的	他们的	洞穴	作为

[ə; eɪ][ˌdeklə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][wɔ:(r)] .

a	declaration	of	war	.
一个	宣言	的	战争	.

我兴奋地以为我会闯入他们的洞穴，把他们视为向我宣战。

[ænd; ənd] [waɪ] [hæd; həd] [ðeɪ] ['teɪkən][maɪ] [taɪm] [mə'ʃi:n] ?

And	why	had	they	taken	my	Time	Machine	?
和	为什么	有	他们	已采取	我的	时间	机器	?

他们为什么要拿走我的时间机器?

“ [səʊ][wi:; wi] [went] [ɒn][ɪn][ðə; ði]['kwaɪət] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] ['di:pənd] ['ɪntu:] [naɪt] .

“	So	we	went	on	in	the	quiet	,	and	the	twilight	deepened	into	night	.
“	所以	我们	去	在	在	这	安静的	,	和	这	暮	加深	进入	夜晚	.

于是我们继续前行，寂静无声，暮色渐渐加深，夜幕降临。

[ðə; ði][klɪə(r)] [bluː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪstəns] ['feɪdɪd] , [ænd; ənd][wʌn][stɑː(r)]['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] [keɪm] [aʊt] .

The	clear	blue	of	the	distance	faded	,	and	one	star	after	another	came	out	.
这	清除	蓝色的	的	这	距离	褪色	,	和	一	星星	后	其他	来了	出去	.

远处湛蓝的天空渐渐消失，一颗颗繁星依次显现出来。

[ðə; ði] [graʊnd] [gruː] [dɪm][ænd; ənd][ðə; ði] [triːz] [blæk] .

The	ground	grew	dim	and	the	trees	black	.
这	地面	生长	暗淡	和	这	树木	黑色的	.

地面渐渐昏暗，树木也变成了黑色。

- [fɪəz] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [fə'tiːg] [gruː] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] .

Weena's	fears	and	her	fatigue	grew	upon	her	.
-	恐惧	和	她	疲劳	生长	之上	她	.

薇娜的恐惧和疲惫与日俱增。

[aɪ] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][maɪ] [ɑːmz] [ænd; ənd] [tɔːkt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [kə'res] [hɜː(r); hə(r)] .

I	took	her	in	my	arms	and	talked	to	her	and	caressed	her	.
我	采取	她	在	我的	武器	和	谈话	到	她	和	被爱抚	她	.

我把她抱在怀里，和她说话，抚摸她。

[ðen] , [æz; əz][ðə; ði] ['dɑːknəs] [gruː] [diːpə(r)] , [ʃiː; ʃi] [pʊt][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [raʊnd] [maɪ] [nek] ,

Then	,	as	the	darkness	grew	deeper	,	she	put	her	arms	round	my	neck	,
然后	,	作为	这	黑暗	生长	更深	,	她	放	她	武器	圆形的	我的	脖子	,

然后，随着夜色越来越深，她用双臂环住了我的脖子。

[ænd; ənd] , ['kləʊzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , ['taɪtli] [prest] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ə'genst] [maɪ] ['ʃəʊldə(r)] .

and	,	closing	her	eyes	,	tightly	pressed	her	face	against	my	shoulder	.
和	,	结束	她	眼睛	,	紧紧	按下	她	脸	反对	我的	肩膀	.

她闭上眼睛，紧紧地把脸贴在我的肩膀上。

[səʊ][wiː; wi] [went] [daʊn] [ə; eɪ] [lɒŋ] [sləʊp] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['væli] ,

So	we	went	down	a	long	slope	into	a	valley	,
所以	我们	去	向下	一个	长的	坡	进入	一个	谷	,

于是我们沿着长长的斜坡下到山谷里，

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪn][ðə; ði] ['dɪmnəs] [aɪ]['ɔːlməʊst] [wɔːkt] ['ɪntuː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['rɪvə(r)] .

and	there	in	the	dimness	I	almost	walked	into	a	little	river	.
和	那里	在	这	昏暗	我	几乎	步行	进入	一个	小的	河	.

在昏暗的光线下，我差点走进一条小河里。

[ðɪs] [aɪ] ['weɪd] , [ænd; ənd] [went] [ʌp][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['væli] ,

This	I	waded	,	and	went	up	the	opposite	side	of	the	valley	,
这	我	涉水	,	和	去	向上	这	对面的	边	的	这	谷	,

我涉水而过，然后沿着山谷的另一侧向上走去。

[pɑːst][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['sliːpɪŋ] ['haʊzɪz] , [ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ]['stætʃuː] — [ə; eɪ] [fɔːn] , [ɔː(r)][sʌm; səm]

past	a	number	of	sleeping	houses	,	and	by	a	statue	—	a	Faun	,	or	some
过去的	一个	数字	的	睡眠	房屋	,	和	经过	一个	雕像	—	一个	牧神	,	或者	一些

[sʌtʃ] ['fɪgə(r)] ,

such	figure	,
这样的	数字	,

经过几间睡着的房屋，经过一座雕像——可能是牧神，或者类似的形象，

['maɪnəs][ðə; ði] [hed] .

minus	the	head	.
减	这	头	.

去掉头部。

[hɪə(r)] [tuː] [wɜː(r); wə(r)] [ə'keɪʃəz] .

Here	too	were	acacias	.
这里	也	是	金合欢	.

这里也有金合欢树。

[səʊ][fɑː(r)][ai][hæd; həd] [siːn] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔːrlɑːks] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [jet] ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði]

So	far	I	had	seen	nothing	of	the	Morlocks	,	but	it	was	yet	early	in	the
所以	远的	我	有	已见	没有什么	的	这	莫洛克人	,	但	它	曾是	然而	早期的	在	这

[naɪt] ,

night	,
夜晚	,

到目前为止，我还没有见到莫洛克人，但现在夜还很早。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɑːkə] ['aʊəz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][əʊld] [muːn] [rəʊz] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [tuː; tə] [kʌm] .

and	the	darker	hours	before	the	old	moon	rose	were	still	to	come	.
和	这	较暗	小时	前	这	老的	月亮	玫瑰	是	仍然	到	来	.

而新月升起之前的黑暗时刻尚未到来。

“ [frɒm; frəm][ðə; ði] [braʊ] [ɒv; əv][ðə; ði][nekst] [hɪl] [ai] [sɔː] [ə; eɪ] [θɪk] [wʊd] ['spredɪŋ] [waɪd] [ænd; ənd]

“	From	the	brow	of	the	next	hill	I	saw	a	thick	wood	spreading	wide	and
“	从	这	眉头	的	这	下一个	爬坡道	我	锯	一个	厚的	木头	传播	宽的	和

[blæk] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] .

black	before	me	.
黑色的	前	我	.

“从旁边山顶上，我看到一片茂密的黑色树林在我面前宽广延伸。”

[ai] ['hezɪteɪtɪd] [æt; ət] [ðɪs] .

I	hesitated	at	this	.
我	犹豫了一下	在	这	.

我对此犹豫了一下。

[ai][kʊd; kəd] [siː] [nəʊ][end][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , ['aɪðə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ɔː(r)][ðə; ði] [left] .

I	could	see	no	end	to	it	,	either	to	the	right	or	the	left	.
我	可以	看	不	结尾	到	它	,	任何一个	到	这	正确的	或者	这	左边	.

我看不到尽头，无论是向右还是向左。

['fiːlɪŋ] ['taɪəd] — [maɪ] [fiːt] , [ɪn] [pə'tɪkjələ(r)] , [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [sɔː(r)] — [ai] ['keəfəli] ['loʊərd; 'laʊərd]

Feeling	tired	—	my	feet	,	in	particular	,	were	very	sore	—	I	carefully	lowered
感觉	疲劳的	—	我的	脚	,	在	特别的	,	是	非常	疼	—	我	小心	降低

['wiːnə] [frɒm; frəm][maɪ] ['ʃəʊldə(r)] [æz; əz][ai] ['hɔːltɪd] ,

Weena	from	my	shoulder	as	I	halted	,
维娜	从	我的	肩膀	作为	我	停止	,

我感到很累——尤其是我的脚非常疼——我停下脚步，小心翼翼地把维娜从肩膀上放下来。

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ə'pɒn][ðə; ði] [tɜːf] .

and	sat	down	upon	the	turf	.
和	卫星	向下	之上	这	草皮	.

然后坐在了草坪上。

[ai][kʊd; kəd][nəʊ][lɒŋgə(r)] [siː] [ðə; ði] ['pæləs] [ɒv; əv] [griːn] ['pɔːsəlɪn] ,

I	could	no	longer	see	the	Palace	of	Green	Porcelain	,
我	可以	不	更长	看	这	宫殿	的	绿色的	瓷	,

我再也看不到绿瓷宫了。

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][ɪn] [daʊt] [ɒv; əv][maɪ][də'rekʃ(ə)n] .

and	I	was	in	doubt	of	my	direction	.
和	我	曾是	在	怀疑	的	我的	方向	.

我对自己的方向感到迷茫。

[ai] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['θɪknəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊd] [ænd; ənd] [θɔːt] [ɒv; əv] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [haɪd] .

I	looked	into	the	thickness	of	the	wood	and	thought	of	what	it	might	hide	.
我	看起来	进入	这	厚度	的	这	木头	和	想法	的	什么	它	可能	隐藏	.

我观察了一下木头的厚度，心想它可能隐藏着什么。

['ʌndə(r)] [ðæt] [dens] ['tæŋg(ə)l][ɒv; əv] ['brɑːntʃɪz] [wʌn] [wʊd] [biː; bi] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɑːz] .

Under	that	dense	tangle	of	branches	one	would	be	out	of	sight	of	the	stars	.
在下面	那	稠密	纠纷	的	分支	一	会	是	出去	的	视线	的	这	明星	.

在那片茂密的树枝下，人们看不到星星。

['iːv(ə)n][wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)][nəʊ]['ʌðə(r)] ['lɜːkɪŋ] ['deɪndʒə(r)] — [ə; eɪ]['deɪndʒə(r)][aɪ][dɪd][nɒt][keə(r)][tuː; tə][let]

Even	were	there	no	other	lurking	danger	—	a	danger	I	did	not	care	to	let
甚至	是	那里	不	其他	潜伏	危险	—	一个	危险	我	做过	不是	关心	到	让

[maɪ][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [luːs] [ə'pɒn] — [ðeə(r)] [wʊd] [stɪl] [biː; bi][ɔːl][ðə; ði] [ruːts] [tuː; tə]['stʌmb(ə)l]['əʊvə(r)]

my	imagination	loose	upon	—	there	would	still	be	all	the	roots	to	stumble	over
我的	想像力	松动的	之上	—	那里	会	仍然	是	全部	这	根	到	绊倒	超过

[ænd; ənd][ðə; ði] [triː] - [bˈəʊlz][tuː; tə] [straɪk] [əˈgenst] .

and	the	tree	-	boles	to	strike	against	.
和	这	树	-	树干	到	罢工	反对	.

即使没有其他潜伏的危险——我不愿让我的想象力去想象这种危险——仍然会有树根绊倒我，树干撞到我。

[aɪ][wɒz; wəz] ['veri] ['taɪəd] , [tuː] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ɪkˈsaɪtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] ;

I	was	very	tired	,	too	,	after	the	excitements	of	the	day	;
我	曾是	非常	疲劳的	,	也	,	后	这	兴奋	的	这	天	;

经过一天的兴奋，我也感到非常疲惫；

[səʊ][aɪ][dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [nɒt] [feɪs] [ˌaɪ ˈtiː] ,

so	I	decided	that	I	would	not	face	it	,
所以	我	决定	那	我	会	不是	脸	它	,

所以我决定不去面对它。

[bʌt; bət] [wʊd] [pɑːs] [ðə; ði] [naɪt] [əˈpɒn] [ðə; ði]['əʊpən] [hɪl] .

but	would	pass	the	night	upon	the	open	hill	.
但	会	经过	这	夜晚	之上	这	打开	爬坡道	.

但他们会在开阔的山坡上过夜。

“ ['wiːnə] , [aɪ][wɒz; wəz][glæd][tuː; tə][faɪnd] , [wɒz; wəz][fɑːst] [əˈsliːp] .

“	Weena	,	I	was	glad	to	find	,	was	fast	asleep	.
“	维娜	,	我	曾是	高兴的	到	寻找	,	曾是	快速地	睡着了	.

“我很高兴地发现，维娜已经睡着了。”

[aɪ] ['keəfəli] [ræpt] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][maɪ]['dʒækɪt] , [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [bɪˈsaɪd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [weɪt]

I	carefully	wrapped	her	in	my	jacket	,	and	sat	down	beside	her	to	wait
我	小心	包装	她	在	我的	夹克	,	和	卫星	向下	旁	她	到	等待

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['muːnˌraɪz] .

for	the	moonrise	.
为了	这	月升	.

我小心翼翼地用外套把她裹起来，然后坐在她旁边等月亮升起。

[ðə; ði] ['hɪlsaɪd] [wɒz; wəz]['kwaɪət][ænd; ənd] [dɪˈzɜːtɪd] ,

The	hillside	was	quiet	and	deserted	,
这	山坡	曾是	安静的	和	荒凉的	,

山坡上静悄悄的，空无一人。

[bʌt; bət][frɒm; frəm][ðə; ði] [blæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊd] [ðeə(r)] [keɪm] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ][stɜː(r)][ɒv; əv]

but	from	the	black	of	the	wood	there	came	now	and	then	a	stir	of
但	从	这	黑色的	的	这	木头	那里	来了	现在	和	然后	一个	搅拌	的

['lɪvɪŋ] [θɪŋz] .

living	things	.
活的	事物	.

但从漆黑的树林中，不时传来生物活动的动静。

[əˈbʌv] [ˌem ˈiː] [ʃɒn] [ðə; ði] [stɑːz] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz] ['veri] [klɪə(r)] .

Above	me	shone	the	stars	,	for	the	night	was	very	clear	.
多于	我	闪耀	这	明星	,	为了	这	夜晚	曾是	非常	清除	.

繁星点点，夜空晴朗。

[aɪ] [felt] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [sens] [ɒv; əv] ['frendli] ['kʌmfət] [ɪn][ðeə(r)] ['twɪŋklɪŋ] .

I	felt	a	certain	sense	of	friendly	comfort	in	their	twinkling	.
我	毛毡	一个	肯定	感觉	的	友好的	舒适	在	他们的	闪烁	.

它们的闪烁让我感到一种友好的舒适感。

[ɔːl][ðə; ði][əʊld] [ˌkɑːnstə'leɪʃənz] [hæd; həd] [gɒn] [frɒm; frəm][ðə; ði][skaɪ] , [haʊ'evə(r)] :

All	the	old	constellations	had	gone	from	the	sky	,	however	:
全部	这	老的	星座	有	已消失	从	这	天空	,	然而	:

然而，所有古老的星座都已从天空中消失了：

[ðæt] [sləʊ] ['muːvmənt] [wɪtʃ] [ɪz] [ˌɪmpə'septəbl] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['hjuːmən] ['laɪfˌtaɪm] ,

that	slow	movement	which	is	imperceptible	in	a	hundred	human	lifetimes	,
那	慢的	移动	哪个	是	难以察觉的	在	一个	百	人类	一生	,

那缓慢的运动，即使活一百辈子也难以察觉。

[hæd; həd] [lɒŋ] [sɪns] [ˌriːə'reɪndʒd] [ðem; ðəm][ɪn] [ˌʌnfə'mɪliə(r)] ['gruːpɪŋz] .

had	long	since	rearranged	them	in	unfamiliar	groupings	.
有	长的	自从	重新排列	他们	在	陌生	分组	.

很久以前就将它们重新排列成陌生的组合。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mɪlki] [weɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

But	the	Milky	Way	,	it	seemed	to	me	,
但	这	乳白色	方式	,	它	似乎	到	我	,

但在我看来，银河系

[wɒz; wəz] [stɪl] [ðə; ði] [seɪm] ['tætəd] ['striːmə(r)] [ɒv; əv][stɑː(r)] - [dʌst] [æz; əz][ɒv; əv] [jɔː(r)] .

was	still	the	same	tattered	streamer	of	star	-	dust	as	of	yore	.
曾是	仍然	这	相同的	破烂	主播	的	星星	-	灰尘	作为	的	昔时	.

依然是往日那条破败不堪的星尘飘带。

['saʊθwəd] ([æz; əz][aɪ] [dʒʌdʒd] [ˌaɪ 'tiː]) [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [braɪt] [red] [stɑː(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] [njuː] [tuː; tə]

Southward	(	as	I	judged	it	)	was	a	very	bright	red	star	that	was	new	to
向南	(	作为	我	评判	它	)	曾是	一个	非常	明亮的	红色的	星星	那	曾是	新的	到

[ˌem 'iː] ;

me	;
我	;

在我看来，南方有一颗非常明亮的红色星星，我以前从未见过；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['iːv(ə)n][mɔː(r)] ['splendɪd] [ðæn; ðən]['aʊə(r)] [əʊn] [griːn] ['sɪriəs] .

it	was	even	more	splendid	than	our	own	green	Sirius	.
它	曾是	甚至	更多的	灿烂	比	我们的	自己的	绿色的	天狼星	.

它甚至比我们自己的绿色天狼星还要绚丽。

[ænd; ənd][ə'mɪd] [ɔːl] [ðiːz] ['sɪntɪleɪtɪŋ] [pɔɪnts] [ɒv; əv] [laɪt] [wʌn] [braɪt] ['plænɪt] [ʃɒn] ['kaɪndli][ænd; ənd]

And	amid	all	these	scintillating	points	of	light	one	bright	planet	shone	kindly	and
和	之中	全部	这些	闪烁的	积分	的	光	一	明亮的	行星	闪耀	亲切地	和

['stedəli] [laɪk] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][æn; ən][əʊld] [frend] .

steadily	like	the	face	of	an	old	friend	.
稳步	喜欢	这	脸	的	一个	老的	朋友	.

在所有这些闪烁的光点中，有一颗明亮的行星像老朋友的脸庞一样，和蔼而稳定地闪耀着。

“ ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðiːz] [stɑːz] ['sʌd(ə)nli] [dwɔːf] [maɪ] [əʊn] ['trʌb(ə)lz] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['græviti]

“	Looking	at	these	stars	suddenly	dwarfed	my	own	troubles	and	all	the	gravities
“	寻找	在	这些	明星	突然	矮小的	我的	自己的	麻烦	和	全部	这	重力

[ɒv; əv] [tə'restriəl] [laɪf] .

of	terrestrial	life	.
的	陆地	生活	.

“看着这些星星，我突然觉得自己的烦恼和地球上生活的所有重担都显得微不足道了。”

[aɪ] [θɔːt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ʌn'fæðəməbl] ['dɪstəns] ,

I	thought	of	their	unfathomable	distance	,
我	想法	的	他们的	深不可测	距离	,

我想到了他们之间难以逾越的距离，

[ænd; ənd][ðə; ði] [sləʊ] [ɪn'evɪtəb(ə)l] [drɪft] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['mu:vmənts] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] [pɑ:st]['ɪntu:]

and	the	slow	inevitable	drift	of	their	movements	out	of	the	unknown	past	into
和	这	慢的	不可避免的	漂移	的	他们的	移动	出去	的	这	未知	过去的	进入

[ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] ['fju:tʃə(r)] .

the	unknown	future	.
这	未知	未来	.

以及他们的行动缓慢而不可避免的地从未知的过去漂移到未知的未来。

[ai] [θɔ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [prɪ'seʃənəl] ['saɪk(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [pəʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜ:θ] [dɪ'skraɪbz] .

I	thought	of	the	great	precessional	cycle	that	the	pole	of	the	earth	describes	.
我	想法	的	这	伟大的	岁差	循环	那	这	极	的	这	地球	描述	.

我想到了地球极点所描述的巨大岁差周期。

['əʊnli] ['fɔ:ti] [taɪmz] [hæd; həd] [ðæt] ['saɪlənt] [ˌrevə'lu:ʃn] [ə'kɜ:d] ['djʊərɪŋ] [ɔ:l] [ðə; ði] [j'iəz] [ðæt] [ai]

Only	forty	times	had	that	silent	revolution	occurred	during	all	the	years	that	I
仅有的	四十	时代	有	那	沉默的	革命	发生	期间	全部	这	年	那	我

[hæd; həd]['trævəs, -və:s, trə'və:s, træ-] .

had	traversed	.
有	穿越	.

在我经历的漫长岁月中，这种无声的革命只发生过四十次。

[ænd; ənd]['djʊərɪŋ] [ði:z] [fju:] [ˌrevə'lʊʃən] [ɔ:l][ðə; ði][æk'tɪvəti] , [ɔ:l][ðə; ði] [trə'dɪʃnz] , [ðə; ði]['kɒmpleks]

And	during	these	few	revolutions	all	the	activity	,	all	the	traditions	,	the	complex
和	期间	这些	很少	革命	全部	这	活动	,	全部	这	传统	,	这	复杂的

[ˌɔ:gənaɪ'zeɪʃ(ə)n] ,

organisations	,
组织	,

在这几次革命期间，所有的活动、所有的传统、复杂的组织.....

[ðə; ði] ['neɪʃnz] , ['læŋgwɪdʒ] , ['lɪtərəˌtʃərz] , [ˌæspə'eɪʃənz] , ['i:v(ə)n][ðə; ði][mɪə(r)] ['meməri] [ɒv; əv][mæn]

the	nations	,	languages	,	literatures	,	aspirations	,	even	the	mere	memory	of	Man
这	国家	,	语言	,	文学	,	抱负	,	甚至	这	仅仅	记忆	的	男人

[æz; əz][ai] [nju:] [hɪm] ,

as	I	knew	him	,
作为	我	知道	他	,

各个民族、语言、文学、抱负，甚至我所认识的人类的记忆，

[hæd; həd] [bi:n] [swept] [aʊt] [ɒv; əv] [ɪg'zɪstəns] .

had	been	swept	out	of	existence	.
有	到过	扫荡	出去	的	存在	.

已被彻底抹去。

[ɪn'sted] [wɜ:(r); wə(r)] [ði:z] [freɪl] ['kri:tʃəz] [hu:] [hæd; həd] [fə'gɒtn] [ðeə(r)] [haɪ] ['ænsestri] ,

Instead	were	these	frail	creatures	who	had	forgotten	their	high	ancestry	,
反而	是	这些	脆弱	生物	WHO	有	被遗忘的	他们的	高的	祖先	,

相反，这些脆弱的生物已经忘记了他们高贵的血统。

[ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] [θɪŋz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai] [went] [ɪn] ['terə(r)] .

and	the	white	Things	of	which	I	went	in	terror	.
和	这	白色的	事物	的	哪个	我	去	在	恐怖	.

还有那些令我恐惧不已的白色物体。

[ðen] [ai] [θɔ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [fɪə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] ['spi:ʃi:z] ,

Then	I	thought	of	the	Great	Fear	that	was	between	the	two	species	,
然后	我	想法	的	这	伟大的	害怕	那	曾是	之间	这	二	物种	,

然后我想到了这两个物种之间曾经存在的巨大恐惧。

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][fɜ:st] [taɪm] , [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['ʃɪvə(r)] ,

and	for	the	first	time	,	with	a	sudden	shiver	,
和	为了	这	第一的	时间	,	和	一个	突然	颤抖	,

第一次，他突然打了个寒颤，

[keɪm] [ðə; ðɪ][klɪə(r)] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [wɒt] [ðə; ðɪ] [miːt] [aɪ][hæd; həd] [siːn] [maɪt] [biː; bɪ] .

came	**the**	**clear**	**knowledge**	**of**	**what**	**the**	**meat**	**I**	**had**	**seen**	**might**	**be**	**.**
来了	这	清除	知识	的	什么	这	肉	我	有	已见	可能	是	.

我这才清楚地知道我看到的肉可能是什么。

[jet] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] ['hɒrəb(ə)l] !

Yet	**it**	**was**	**too**	**horrible**	**!**
然而	它	曾是	也	可怕	!

但这太可怕了！

[aɪ] [lʊkt] [æt; ət]['lɪt(ə)l] ['wiːnə] ['sliːpɪŋ] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] , [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [waɪt] [ænd; ənd] ['stɑːlaɪk]

I	**looked**	**at**	**little**	**Weena**	**sleeping**	**beside**	**me**	**,**	**her**	**face**	**white**	**and**	**starlike**
我	看起来	在	小的	维娜	睡眠	旁	我	,	她	脸	白色的	和	星状

['ʌndə(r)][ðə; ðɪ] [stɑːz] ,

under	**the**	**stars**	**,**
在下面	这	明星	,

我看着睡在我身边的小维娜，她的脸在星空下白皙如星。

[ænd; ənd][ˌfɔːθ'wɪθ; ˌfɔːθ'wɪð] [dɪs'mɪst] [ðə; ðɪ] [θɔːt] .

and	**forthwith**	**dismissed**	**the**	**thought**	**.**
和	立即	解雇	这	想法	.

他立刻打消了这个念头。

“ [θruː] [ðæt] [lɒŋ] [naɪt] [aɪ] [held] [maɪ][maɪnd] [ɒf] [ðə; ðɪ] ['mɔːrlɑːks] [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] ,

“	**Through**	**that**	**long**	**night**	**I**	**held**	**my**	**mind**	**off**	**the**	**Morlocks**	**as**	**well**	**as**	**I**	**could**	**,**
“	通过	那	长的	夜晚	我	握住	我的	头脑	离开	这	莫洛克人	作为	出色地	作为	我	可以	,

“在那漫漫长夜里，我竭尽全力不去想莫洛克人的事。”

[ænd; ənd] [waɪl] [ə'weɪ] [ðə; ðɪ] [taɪm] [baɪ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['fænsi] [aɪ][kʊd; kəd][faɪnd] [saɪnz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][əʊld]

and	**whiled**	**away**	**the**	**time**	**by**	**trying**	**to**	**fancy**	**I**	**could**	**find**	**signs**	**of**	**the**	**old**
和	虽然	离开	这	时间	经过	尝试	到	想要	我	可以	寻找	标志	的	这	老的

[ˌkɑːnstə'leɪʃənz] [ɪn][ðə; ðɪ] [njuː] [kən'fjuːʒn] .

constellations	**in**	**the**	**new**	**confusion**	**.**
星座	在	这	新的	困惑	.

于是我便开始消磨时间，幻想着能在新的混乱中找到旧星座的迹象。

[ðə; ðɪ][skaɪ] [kept] ['veri] [klɪə(r)] , [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['heɪzi] [klaʊd] [ɔː(r)][səʊ] .

The	**sky**	**kept**	**very**	**clear**	**,**	**except**	**for**	**a**	**hazy**	**cloud**	**or**	**so**	**.**
这	天空	保留	非常	清除	,	除了	为了	一个	朦胧	云	或者	所以	.

天空晴朗无云，只有一小片薄云。

[nəʊ] [daʊt] [aɪ] [dəuz] [æt; ət] [taɪmz] .

No	**doubt**	**I**	**dozed**	**at**	**times**	**.**
不	怀疑	我	打盹	在	时代	.

毫无疑问，我有时会打瞌睡。

[ðen] , [æz; əz][maɪ]['vɪdʒɪl][wɔː(r)][ɒn] , [keɪm] [ə; eɪ] ['feɪntnəs] [ɪn][ðə; ðɪ] ['iːstwəd] [skaɪ] ,

Then	**,**	**as**	**my**	**vigil**	**wore**	**on**	**,**	**came**	**a**	**faintness**	**in**	**the**	**eastward**	**sky**	**,**
然后	,	作为	我的	守夜	穿着	在	,	来了	一个	模糊	在	这	向东	天空	,

随后，随着我守夜的时间延长，东方的天空出现了一丝暗影。

[laɪk] [ðə; ðɪ] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['kʌlələs] ['faɪə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][əʊld] [muːn] [rəʊz] , [θɪn]

like	**the**	**reflection**	**of**	**some**	**colourless**	**fire**	**,**	**and**	**the**	**old**	**moon**	**rose**	**,**	**thin**
喜欢	这	反射	的	一些	无色	火	,	和	这	老的	月亮	玫瑰	,	薄的

[ænd; ənd] [piːkt] [ænd; ənd] [waɪt] .

and	**peaked**	**and**	**white**	**.**
和	巅峰	和	白色的	.

就像无色火焰的倒影，一轮老月升起，纤细而尖锐，洁白如雪。

[ænd; ənd] [kləʊz] [bɪ'haɪnd] , [ænd; ənd] [ˌəʊvə'teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ˌəʊvə'fləʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ðɪ] [dɔːn]

And	close	behind	,	and	overtaking	it	,	and	overflowing	it	,	the	dawn
和	关闭	在后面	,	和	超车	它	,	和	溢出	它	,	这	黎明

[keɪm] , [peɪl] [æt; ət] [fɜːst] ,

came	,	pale	at	first	,
来了	,	苍白	在	第一的	,

紧随其后，超越并淹没了它，黎明到来了，起初是苍白的。

[ænd; ənd] [ðen] ['grəʊɪŋ] [pɪŋk] [ænd; ənd] [wɔːm] .

and	then	growing	pink	and	warm	.
和	然后	生长	粉色的	和	温暖的	.

然后逐渐变成粉红色，颜色也变暖了。

[nəʊ] ['mɔːrlɑːks] [hæd; həd] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ˌjuː 'es] .

No	Morlocks	had	approached	us	.
不	莫洛克人	有	接近	我们	.

没有莫洛克人靠近我们。

[ɪn'diːd] , [aɪ] [hæd; həd] [siːn] [nʌn] [ə'pɒn] [ðə; ðɪ] [hɪl] [ðæt] [naɪt] .

Indeed	,	I	had	seen	none	upon	the	hill	that	night	.
的确	,	我	有	已见	没有任何	之上	这	爬坡道	那	夜晚	.

确实，那天晚上我在山上一个也没看到。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['kɒnfɪdəns] [ɒv; əv] [rɪ'njuːd] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlməʊst] [siːmd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðæt] [maɪ] [fɪə(r)]

And	in	the	confidence	of	renewed	day	it	almost	seemed	to	me	that	my	fear
和	在	这	信心	的	更新	天	它	几乎	似乎	到	我	那	我的	害怕

[hæd; həd] [biːn] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] .

had	been	unreasonable	.
有	到过	不合理	.

在重获新生、充满信心的一天到来之际，我几乎觉得我之前的恐惧是毫无道理的。

[aɪ] [stʊd] [ʌp] [ænd; ənd] [faʊnd] [maɪ] [fʊt] [wɪð] [ðə; ðɪ] [luːs] [hiːl] ['swəʊlən] [æt; ət] [ðə; ðɪ] ['æŋk(ə)l] [ænd; ənd]

I	stood	up	and	found	my	foot	with	the	loose	heel	swollen	at	the	ankle	and
我	站立	向上	和	成立	我的	脚	和	这	松动的	脚跟	肿	在	这	踝	和

['peɪnf(ə)l] ['ʌndə(r)] [ðə; ðɪ] [hiːl] ;

painful	under	the	heel	;
痛苦	在下面	这	脚跟	;

我站起来，发现我的脚后跟松动，脚踝处肿胀，脚后跟下方疼痛；

[səʊ] [aɪ] [sæt] [daʊn] [ə'gen] , [tʊk] [ɒf] [maɪ] ['ʃuːz] , [ænd; ənd] [flʌŋ] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] .

so	I	sat	down	again	,	took	off	my	shoes	,	and	flung	them	away	.
所以	我	卫星	向下	再次	,	采取	离开	我的	鞋	,	和	扔	他们	离开	.

于是我又坐了下来，脱下鞋子，扔到一边。

“ [aɪ] [ə'weɪkənd] ['wiːnə] , [ænd; ənd] [wiː; wɪ] [went] [daʊn] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] [wʊd] ,

“	I	awakened	Weena	,	and	we	went	down	into	the	wood	,
“	我	觉醒	维娜	,	和	我们	去	向下	进入	这	木头	,

“我叫醒了维娜，然后我们一起下到树林里。”

[naʊ] [griːn] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [blæk] [ænd; ənd] [fə'bɪdɪŋ] .

now	green	and	pleasant	instead	of	black	and	forbidding	.
现在	绿色的	和	令人愉快的	反而	的	黑色的	和	禁止	.

现在变成了绿意盎然、令人愉悦的地方，而不是黑色阴森、令人望而生畏的地方。

[wiː; wɪ] [faʊnd] [sʌm; səm] [fruːt] [ˌweə'wɪð; ˌweə'wɪθ] [tuː; tə] [breɪk] ['aʊə(r)] [fɑːst] .

We	found	some	fruit	wherewith	to	break	our	fast	.
我们	成立	一些	水果	以及	到	休息	我们的	快速地	.

我们找到了一些水果，可以用来打破斋戒。

[wiː; wɪ] [suːn] [met] ['ʌðə(r)z] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['deɪnti] [wʌnz] ,

We	soon	met	others	of	the	dainty	ones	,
我们	很快	遇见	其他的	的	这	纤巧	一个	,

我们很快又遇到了其他几位娇小可爱的女士。

['lɑːfɪŋ] [ænd; ənd] ['dɑːnsɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [æz; əz] [ðəʊ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [ɪn]

laughing	and	dancing	in	the	sunlight	as	though	there	was	no	such	thing	in
笑	和	跳舞	在	这	阳光	作为	尽管	那里	曾是	不	这样的	事物	在

['neɪtʃə(r)][æz; əz][ðə; ði] [naɪt] .

nature	as	the	night	.
自然	作为	这	夜晚	.

在阳光下欢笑起舞，仿佛自然界中根本没有夜晚。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [θɔːt] [wʌns] [mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [miːt] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [siːn] .

And	then	I	thought	once	more	of	the	meat	that	I	had	seen	.
和	然后	我	想法	一次	更多的	的	这	肉	那	我	有	已见	.

然后我又一次想起了我之前看到的那些肉。

[aɪ] [felt] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [naʊ] [ɒv; əv] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ,

I	felt	assured	now	of	what	it	was	,
我	毛毡	保证	现在	的	什么	它	曾是	,

我现在确信它是什么了。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][maɪ] [hɑːt] [aɪ] ['piti] [ðɪs] [lɑːst] ['fiːb(ə)l] [rɪl] [frɒm; frəm][ðə; ði]

and	from	the	bottom	of	my	heart	I	pitied	this	last	feeble	rill	from	the
和	从	这	底部	的	我的	心	我	可怜的	这	最后的	微弱	溪流	从	这

[greɪt] [flʌd] [ɒv; əv][hjuː'mænəti] .

great	flood	of	humanity	.
伟大的	洪水	的	人类	.

我由衷地怜悯这人间洪流中最后一条微弱的溪流。

['klɪəli] , [æt; ət][sʌm; səm] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] [lɒŋ] - [ə'gəʊ][ɒv; əv]['hjuːmən] [dɪ'keɪ] [ðə; ði] ['mɔːrlɑːks] - [fuːd]

Clearly	,	at	some	time	in	the	Long	-	Ago	of	human	decay	the	Morlocks	'	food
清楚地	,	在	一些	时间	在	这	长的	-	前	的	人类	衰变	这	莫洛克人	-	食物

[hæd; həd] [rʌn] [ʃɔːt] .

had	run	short	.
有	跑步	短的	.

显然，在人类衰败的远古时期，莫洛克人的食物曾经短缺过。

['pɒsəbli] [ðeɪ] [hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd][ɒn][ræts][ænd; ənd] [sʌtʃ] - [laɪk] ['vɜːmɪn] .

Possibly	they	had	lived	on	rats	and	such	-	like	vermin	.
可能	他们	有	居住地	在	老鼠	和	这样的	-	喜欢	害虫	.

他们可能以老鼠之类的害虫为生。

['iːv(ə)n] [naʊ] [mæn][ɪz][fɑː(r)] [les] [dɪ'skrɪmɪneɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ɪk'skluːsɪv] [ɪn][hɪz; ɪz] [fuːd] [ðæn; ðən][hiː; hi]

Even	now	man	is	far	less	discriminating	and	exclusive	in	his	food	than	he
甚至	现在	男人	是	远的	较少的	歧视性的	和	独家的	在	他的	食物	比	他

[wɒz; wəz] — [fɑː(r)] [les] [ðæn; ðən] ['eni] ['mʌŋki] .

was	—	far	less	than	any	monkey	.
曾是	—	远的	较少的	比	任何	猴	.

即使到了今天，人类在食物上的挑剔和排他性也远不如以前——远不如任何猴子。

[hɪz; ɪz] ['predʒədɪs] [ə'genst] ['hjuːmən] [fleʃ] [ɪz][nəʊ] [diːp] - ['siːtɪd] ['ɪnstɪŋkt] .

His	prejudice	against	human	flesh	is	no	deep	-	seated	instinct	.
他的	偏见	反对	人类	肉	是	不	深的	-	坐着	本能	.

他对人肉的偏见并非根深蒂固的本能。

[ænd; ənd][səʊ] [ðiːz] [ɪn'hjuːmən] [sʌnz] [ɒv; əv] [men] — — !

And	so	these	inhuman	sons	of	men	—	—	!
和	所以	这些	不人道	儿子们	的	男人	—	—	!

而这些毫无人性的人类之子——!

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [θɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['spɪrɪt] .

I	tried	to	look	at	the	thing	in	a	scientific	spirit	.
我	尝试	到	看	在	这	事物	在	一个	科学	精神	.

我尝试用科学的眼光看待这件事。

['ɑːftə(r)][ɔːl] ,
After **all** **,**
后 全部 ,

毕竟，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [les] ['hjuːmən][ænd; ənd][mɔː(r)] [rɪ'məʊt] [ðæn; ðən]['aʊə(r)] ['kænɪbl] ['ænsestəz; 'ænsəstəz]
they **were** **less** **human** **and** **more** **remote** **than** **our** **cannibal** **ancestors**
他们 是 较少的 人类 和 更多的 偏僻的 比 我们的 食人族 祖先
[ɒv; əv] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] [ə'gəʊ] .
of **three** **or** **four** **thousand** **years** **ago** **.**
的 三 或者 四 千 年 前 .

他们不像我们三四千年前的食人祖先那样人性化，也更加与世隔绝。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ðɪs] [steɪt] [ɒv; əv] [θɪŋz] [ə; eɪ] ['tɔːment]
And **the** **intelligence** **that** **would** **have** **made** **this** **state** **of** **things** **a** **torment**
和 这 智力 那 会 有 制成 这 状态 的 事物 一个 折磨
[hæd; həd] [gɒn] .
had **gone** **.**
有 已消失 .

而原本会使这种状况成为一种折磨的智慧也消失了。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ai] ['trʌb(ə)l] [maɪ'self] ?
Why **should** **I** **trouble** **myself** **?**
为什么 应该 我 麻烦 我 ?

我何必自找麻烦呢?

[ðiːz] [ɛ'lɔɪ] [wɜː(r); wə(r)][mɪə(r)] ['fætɪd] ['kæt(ə)l] ,
These **Eloi** **were** **mere** **fatted** **cattle** **,**
这些 埃洛伊 是 仅仅 肥胖 牛 ,

这些埃洛伊只不过是肥牛，

[wɪtʃ] [ðə; ði][ænt] - [laɪk] ['mɔːrlɑːks] [prɪ'zɜːvd] [ænd; ənd] [prei] [ə'pɒn] — ['prɒbəbli] [sɔː] [tuː; tə][ðə; ði]
which **the** **ant** **-** **like** **Morlocks** **preserved** **and** **preyed** **upon** **—** **probably** **saw** **to** **the**
哪个 这 蚂蚁 - 喜欢 莫洛克人 保存完好 和 被捕食 之上 — 大概 锯 到 这
['briːdɪŋ] [ɒv; əv] .
breeding **of** **.**
选育 的 .

蚂蚁般的莫洛克人保存并捕食了这些动物——可能还负责它们的繁殖。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['wiːnə] ['dɑːnsɪŋ] [æt; ət][maɪ][saɪd] !
And **there** **was** **Weena** **dancing** **at** **my** **side** **!**
和 那里 曾是 维娜 跳舞 在 我的 边 !

维娜当时就在我身边跳舞!

“ [ðen] [ai] [traɪd] [tuː; tə] [prɪ'zɜːv] [maɪ'self][frɒm; frəm][ðə; ði]['hɒrə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ə'pɒn][ˌem 'iː] ,
“ **Then** **I** **tried** **to** **preserve** **myself** **from** **the** **horror** **that** **was** **coming** **upon** **me** **,**
“ 然后 我 尝试 到 保存 我 从 这 恐怖 那 曾是 未来 之上 我 ,

“然后我试图让自己免受即将到来的恐怖的侵袭，

[baɪ] [rɪ'gɑːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] ['rɪgərəs] ['pʌnɪʃmənt] [ɒv; əv]['hjuːmən] ['selfɪʃnəs] .
by **regarding** **it** **as** **a** **rigorous** **punishment** **of** **human** **selfishness** **.**
经过 关于 它 作为 一个 严格的 惩罚 的 人类 自私 .

将其视为对人类自私行为的严厉惩罚。

[mæn][hæd; həd] [biːn] ['kɒntent] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [iːz] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] [ə'pɒn][ðə; ði] ['leɪbə(r)] [ɒv; əv]
Man **had** **been** **content** **to** **live** **in** **ease** **and** **delight** **upon** **the** **labours** **of**
男人 有 到过 内容 到 居住 在 舒适 和 喜 之上 这 劳动 的
[hɪz; ɪz] ['feləʊ] - [mæn] ,
his **fellow** **-** **man** **,**
他的 同伴 - 男人 ,

人类一直满足于依靠同类的劳动而过着安逸快乐的生活，

[hæd; həd]['teɪkən] [nə'sesəti] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['wɒtʃwɜːd] [ænd; ənd][ɪk'skjuːs] ,

had	taken	Necessity	as	his	watchword	and	excuse	,
有	已采取	必要性	作为	他的	口令	和	原谅	,

他以“必要性”为座右铭和借口，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['fʊlnəs] [ɒv; əv] [taɪm] [nə'sesəti] [hæd; həd] [kʌm] [həʊm] [tuː; tə][hɪm] .

and	in	the	fullness	of	time	Necessity	had	come	home	to	him	.
和	在	这	饱腹感	的	时间	必要性	有	来	家	到	他	.

时机成熟后，他终于体会到了生活的艰辛。

[aɪ]['ɪːv(ə)n] [traɪd] [ə; eɪ] [kɑː'laɪl] - [laɪk] [skɔːn] [ɒv; əv] [ðɪs] ['retʃɪd] [ˌærɪ'stɒkrəsi] [ɪn] [dɪ'keɪ] .

I	even	tried	a	Carlyle	-	like	scorn	of	this	wretched	aristocracy	in	decay	.
我	甚至	尝试	一个	凯雷集团	-	喜欢	轻蔑	的	这	可怜	贵族	在	衰变	.

我甚至尝试用卡莱尔式的蔑视来嘲讽这个衰落的可怜贵族。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['ætɪtjuːd] [ɒv; əv][maɪnd][wɒz; wəz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] .

But	this	attitude	of	mind	was	impossible	.
但	这	态度	的	头脑	曾是	不可能的	.

但这种心态是不可能的。

[haʊ'evə(r)] [greɪt] [ðeə(r)] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ˌdegrə'deɪʃn] ,

However	great	their	intellectual	degradation	,
然而	伟大的	他们的	知识分子	降解	,

然而，无论他们的智力退化多么严重，

[ðə; ði] [ɛ'lɔɪ] [hæd; həd] [kept] [tuː] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] [fɔːm] [nɒt][tuː; tə] [kleɪm] [maɪ] ['sɪmpəθi] ,

the	Eloi	had	kept	too	much	of	the	human	form	not	to	claim	my	sympathy	,
这	埃洛伊	有	保留	也	很多	的	这	人类	形式	不是	到	宣称	我的	同情	,

埃洛伊人保留了太多人类的特征，这让我不禁对他们产生同情。

[ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [pə'fɔːs] [ə; eɪ]['ʃeərə(r)][ɪn][ðeə(r)] [ˌdegrə'deɪʃn] [ænd; ənd][ðeə(r)][fɪə(r)] .

and	to	make	me	perforce	a	sharer	in	their	degradation	and	their	Fear	.
和	到	制作	我	强制	一个	分享者	在	他们的	降解	和	他们的	害怕	.

并迫使我与他们一同承受屈辱和恐惧。

“ [aɪ][hæd; həd][æt; ət] [ðæt] [taɪm] ['veri] [veɪg] [aɪ'diəz][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [kɔːs] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [pə'sjuː] .

“	I	had	at	that	time	very	vague	ideas	as	to	the	course	I	should	pursue	.
“	我	有	在	那	时间	非常	模糊的	想法	作为	到	这	课程	我	应该	追求	.

“当时我对未来应该走的路还很模糊。”

[maɪ] [fɜːst] [wɒz; wəz][tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)][sʌm; səm] [seɪf] [pleɪs] [ɒv; əv]['refjuːdʒ] ,

My	first	was	to	secure	some	safe	place	of	refuge	,
我的	第一的	曾是	到	安全的	一些	安全的	地方	的	避难所	,

我的第一件事是找到一个安全的避难所。

[ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [maɪ'self] [sʌtʃ] [ɑːmz] [ɒv; əv]['met(ə)l][ɔː(r)] [stəʊn] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [kən'traɪv] .

and	to	make	myself	such	arms	of	metal	or	stone	as	I	could	contrive	.
和	到	制作	我	这样的	武器	的	金属	或者	石头	作为	我	可以	精心策划	.

并尽我所能，用金属或石头为自己打造手臂。

[ðæt] [nə'sesəti] [wɒz; wəz] [ɪ'miːdiət] .

That	necessity	was	immediate	.
那	必要性	曾是	即时	.

这种需求迫在眉睫。

[ɪn][ðə; ði][nekst] [pleɪs] , [aɪ] [həʊpt] [tuː; tə][prə'kjʊə(r)][sʌm; səm] [miːnz] [ɒv; əv]['faɪə(r)] ,

In	the	next	place	,	I	hoped	to	procure	some	means	of	fire	,
在	这	下一个	地方	,	我	希望	到	采购	一些	方法	的	火	,

在下一个地方，我希望能弄到一些生火的工具。

[səʊ] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ðə; ði] ['wepən] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tɔːtʃ] [æt; ət][hænd] , [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] ,

so	that	I	should	have	the	weapon	of	a	torch	at	hand	,	for	nothing	,
所以	那	我	应该	有	这	武器	的	一个	火炬	在	手	,	为了	没有什么	,

这样我就可以免费获得火炬这件武器了。

[ai] [nju:] , [wʊd] [bi:; bi][mɔ:(r)] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [ə'genst] [ðiːz] ['mɔ:rlɑ:ks] .

I	knew	,	would	be	more	efficient	against	these	Morlocks	.
我	知道	,	会	是	更多的	高效的	反对	这些	莫洛克人	.

我知道，这样对付这些莫洛克人会更有效。

[ðen] [ai] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [ə'reɪndʒ] [sʌm; səm] [kən'traɪvəns] [tu:; tə] [breɪk] ['əʊpən][ðə; ði] [dɔ:z] [ɒv; əv] [brɒnz]

Then	I	wanted	to	arrange	some	contrivance	to	break	open	the	doors	of	bronze
然后	我	通缉	到	安排	一些	装置	到	休息	打开	这	门	的	青铜

['ʌndə(r)][ðə; ði] [waɪt] [sfɪŋks] .

under	the	White	Sphinx	.
在下面	这	白色的	狮身人面像	.

然后我想想办法撬开白狮身人面像下的青铜门。

[ai][hæd; həd][ɪn][maɪnd][ə; eɪ] ['bætərɪŋ] [ræm] .

I	had	in	mind	a	battering	ram	.
我	有	在	头脑	一个	殴打	内存	.

我当时想的是一枚攻城槌。

[ai][hæd; həd][ə; eɪ] [pə'sweɪʒ(ə)n] [ðæt] [ɪf] [ai][kʊd; kəd]['entə(r)] [ðəʊz] [dɔ:z] [ænd; ənd] ['kæri] [ə; eɪ] [bleɪz]

I	had	a	persuasion	that	if	I	could	enter	those	doors	and	carry	a	blaze
我	有	一个	劝说	那	如果	我	可以	进入	那些	门	和	携带	一个	火焰

[ɒv; əv] [lait] [bɪ'fɔ:(r)] [ˌem 'i:][ai] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'skʌvə(r)][ðə; ði] [taɪm] [mə'ʃi:n] [ænd; ənd] [ɪ'skeɪp] .

of	light	before	me	I	should	discover	the	Time	Machine	and	escape	.
的	光	前	我	我	应该	发现	这	时间	机器	和	逃脱	.

我坚信，如果我能进入那些门，并在我前面带走一道光芒，我就能找到时间机器并逃脱。

[ai][kʊd; kəd] [nɒt] [ɪ'mædʒɪn][ðə; ði] ['mɔ:rlɑ:ks] [wɜ:(r); wə(r)] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [mu:v] [ˌaɪ 'ti:][fɑ:(r)] [ə'weɪ] .

I	could	not	imagine	the	Morlocks	were	strong	enough	to	move	it	far	away	.
我	可以	不是	想象	这	莫洛克人	是	强的	足够的	到	移动	它	远的	离开	.

我无法想象莫洛克人有足够的力量把它搬到很远的地方。

['wi:nə] [ai][hæd; həd] [rɪ'zɒlvd] [tu:; tə] [brɪŋ] [wɪð] [ˌem 'i:][tu:; tə]['aʊə(r)] [əʊn] [taɪm] .

Weena	I	had	resolved	to	bring	with	me	to	our	own	time	.
维娜	我	有	已解决	到	带来	和	我	到	我们的	自己的	时间	.

我决心把维娜带到我们自己的时代。

[ænd; ənd] ['tɜ:nɪŋ] [sʌtʃ] [ski:m] ['əʊvə(r)][ɪn][maɪ][maɪnd][ai] [pə'sju:d] ['aʊə(r)] [weɪ] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði]

And	turning	such	schemes	over	in	my	mind	I	pursued	our	way	towards	the
和	转弯	这样的	方案	超过	在	我的	头脑	我	追击	我们的	方式	向	这

['bɪldɪŋ] [wɪtʃ] [maɪ]['fænsi][hæd; həd] ['tʃəʊzn] [æz; əz]['aʊə(r)] ['dwelɪŋ] .

building	which	my	fancy	had	chosen	as	our	dwelling	.
建筑	哪个	我的	想要	有	选定	作为	我们的	住宅	.

我一边在脑海中反复琢磨着这些计划，一边朝着我心中选定的那栋房子走去，那栋房子将是我们未来的住所。

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .

XI	.
十一	.

十一、

[ðə; ði] ['pæləs] [ɒv; əv] [gri:n] ['pɔ:səlɪn]

The	Palace	of	Green	Porcelain
这	宫殿	的	绿色的	瓷

绿瓷宫

“ [ai] [faʊnd] [ðə; ði] ['pæləs] [ɒv; əv] [gri:n] ['pɔ:səlɪn] , [wen] [wi:; wi] [epɹ'əʊtʃt] [ˌaɪ 'ti:] [ə'baʊt] [nu:n] ,

“	I	found	the	Palace	of	Green	Porcelain	,	when	we	approached	it	about	noon	,
“	我	成立	这	宫殿	的	绿色的	瓷	,	什么时候	我们	接近	它	关于	中午	,

“我们大约中午时分接近绿瓷宫时，我发现了它。”

[dɪ'zɜ:tɪd] [ænd; ənd] ['fɔ:lɪŋ] ['ɪntu:]['ru:ɪn] .

deserted	and	falling	into	ruin	.
荒凉的	和	坠落	进入	废墟	.

荒凉破败。

['əʊnli] ['rægɪd] ['vestɪdʒɪz] [ɒv; əv] [glɑːs] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [ɪts] ['wɪndəʊz] ,

Only	**ragged**	**vestiges**	**of**	**glass**	**remained**	**in**	**its**	**windows**	**,**
仅有的	破烂不堪	残余	的	玻璃	剩余	在	它是	视窗	,

窗户上只剩下残破的玻璃碎片。

[ænd; ənd] [greɪt] [ʃiːts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [griːn] ['feɪsɪŋ] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [kə'rəʊdɪd]

and	**great**	**sheets**	**of**	**the**	**green**	**facing**	**had**	**fallen**	**away**	**from**	**the**	**corroded**
和	伟大的	纸张	的	这	绿色的	面向	有	倒下	离开	从	这	腐蚀

[mə'tælɪk] ['freɪmwɜːk] .

metallic	**framework**	**.**
金属	框架	.

大片绿色饰面从腐蚀的金属框架上脱落下来。

[ˌaɪ 'tiː] [leɪ] ['veri] [haɪ] [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['tɜːfɪ] [daʊn] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [nɔːθ] - ['iːstwəd] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ]

It	**lay**	**very**	**high**	**upon**	**a**	**turfy**	**down**	**,**	**and**	**looking**	**north**	**-**	**eastward**	**before**	**I**
它	躺	非常	高的	之上	一个	草皮	向下	,	和	寻找	北	-	向东	前	我

['entəd] [ˌaɪ 'tiː] ,

entered	**it**	**,**
进入	它	,

它高高地坐落在一片草皮覆盖的丘陵上，在我进入之前，它朝东北方向望去。

[aɪ] [wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['estʃuəri] , [ɔː(r)] ['iːv(ə)n] [kriːk] ,

I	**was**	**surprised**	**to**	**see**	**a**	**large**	**estuary**	**,**	**or**	**even**	**creek**	**,**
我	曾是	惊讶	到	看	一个	大的	河口	,	或者	甚至	溪	,

我惊讶地发现这里有一个很大的河口，或者说是一条小溪。

[weə(r)] [aɪ] [dʒʌdʒd] ['wɔndzwəθ; -wəːθ] [ænd; ənd] ['bætəsi] [mʌst; məst] [wʌns] [hæv; həv] [biːn] .

where	**I**	**judged**	**Wandsworth**	**and**	**Battersea**	**must**	**once**	**have**	**been**	**.**
在哪里	我	评判	旺兹沃思	和	巴特西	必须	一次	有	到过	.

我评判的地方，曾经一定是旺兹沃思和巴特西。

[aɪ] [θɔːt] [ðen] — [ðəʊ] [aɪ] ['nevə(r)] ['fɒləʊd] [ʌp] [ðə; ði] [θɔːt] — [ɒv; əv] [wɒt] [maɪt] [hæv; həv]

I	**thought**	**then**	**—**	**though**	**I**	**never**	**followed**	**up**	**the**	**thought**	**—**	**of**	**what**	**might**	**have**
我	想法	然后	—	尽管	我	绝不	随后	向上	这	想法	—	的	什么	可能	有

['hæpənd] ,

happened	**,**
发生	,

我当时想到——虽然我从未深入思考过——可能会发生什么事，

[ɔː(r)] [maɪt] [biː; bi] ['hæpənɪŋ] , [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [θɪŋz] [ɪn] [ðə; ði] [siː] .

or	**might**	**be**	**happening**	**,**	**to**	**the**	**living**	**things**	**in**	**the**	**sea**	**.**
或者	可能	是	发生	,	到	这	活的	事物	在	这	海	.

或者，这种情况可能正在发生在海洋生物身上。

“ [ðə; ði] [mə'tɪəriəl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pæləs] [pruːvd] [ɒn] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn'diːd] ['pɔːsəlɪn] ,

“	**The**	**material**	**of**	**the**	**Palace**	**proved**	**on**	**examination**	**to**	**be**	**indeed**	**porcelain**	**,**
“	这	材料	的	这	宫殿	已证实	在	考试	到	是	的确	瓷	,

经检验，宫殿的材质的确是瓷器。

[ænd; ənd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [aɪ] [sɔː] [æn; ən] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [ɪn] [sʌm; səm] [ˌʌn'nəʊn] ['kærəktə(r)] .

and	**along**	**the**	**face**	**of**	**it**	**I**	**saw**	**an**	**inscription**	**in**	**some**	**unknown**	**character**	**.**
和	沿着	这	脸	的	它	我	锯	一个	题词	在	一些	未知	特点	.

我在它的表面看到了一些不知名的文字铭文。

[aɪ] [θɔːt] , ['rɑːðə(r)] ['fuːlɪʃli] , [ðæt] ['wiːnə] [maɪt] [help] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ɪn'tɜːprət] [ðɪs] ,

I	**thought**	**,**	**rather**	**foolishly**	**,**	**that**	**Weena**	**might**	**help**	**me**	**to**	**interpret**	**this**	**,**
我	想法	,	相当	愚蠢地	,	那	维娜	可能	帮助	我	到	解释	这	,

我当时很傻地以为，维娜或许能帮我解读这段文字。

[bʌt; bət][ai]['əʊnli] [lɜːnt] [ðæt] [ðə; ði][beə(r)][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['raɪtɪŋ] [hæd; həd]['nevə(r)] ['entəd] [hɜː(r); hə(r)]

but	**I**	**only**	**learnt**	**that**	**the**	**bare**	**idea**	**of**	**writing**	**had**	**never**	**entered**	**her**
但	我	仅有的	学会了	那	这	裸	主意	的	写作	有	绝不	进入	她

[hed] .

head	**.**
头	.

但我才知道，写作这个念头从未在她脑海中出现过。

[ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ai] ['fænsi] , [mɔː(r)]['hjuːmən][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ,

She	**always**	**seemed**	**to**	**me**	**,**	**I**	**fancy**	**,**	**more**	**human**	**than**	**she**	**was**	**,**
她	总是	似乎	到	我	,	我	想要	,	更多的	人类	比	她	曾是	,

在我看来，她总是比她实际的样子更像个人。

[pə'hæps] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɜː(r); hə(r)] [ə'fekʃn] [wɒz; wəz][səʊ]['hjuːmən] .

perhaps	**because**	**her**	**affection**	**was**	**so**	**human**	**.**
也许	因为	她	感情	曾是	所以	人类	.

或许是因为她的爱如此人性化。

“ [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][bɪg] [vælvz] [ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)] — [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)]['əʊpən][ænd; ənd]['brəʊkən] — [wiː; wi]

“	**Within**	**the**	**big**	**valves**	**of**	**the**	**door**	**—**	**which**	**were**	**open**	**and**	**broken**	**—**	**we**
“	之内	这	大的	阀门	的	这	门	—	哪个	是	打开	和	破碎的	—	我们

[faʊnd] , [ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌstəməri] [hɔːl] ,

found	**,**	**instead**	**of**	**the**	**customary**	**hall**	**,**
成立	,	反而	的	这	习惯	大厅	,

“在敞开且破损的大门的大阀门内，我们发现的不是通常的大厅，

[ə; eɪ] [lɒŋ] ['gæləri] [lɪt] [baɪ] ['meni] [saɪd] ['wɪndəʊz] .

a	**long**	**gallery**	**lit**	**by**	**many**	**side**	**windows**	**.**
一个	长的	画廊	点燃	经过	许多	边	视窗	.

一条长长的走廊，两侧有很多窗户，采光充足。

[æt; ət][ðə; ði] [fɜːst] [glɑːns] [ai][wɒz; wəz] [rɪ'maɪndid] [ɒv; əv][ə; eɪ] [mju'ziːəm] .

At	**the**	**first**	**glance**	**I**	**was**	**reminded**	**of**	**a**	**museum**	**.**
在	这	第一的	瞥一眼	我	曾是	提醒	的	一个	博物馆	.

第一眼看上去，我就想到了博物馆。

[ðə; ði] [taɪld] [flɔː(r)] [wɒz; wəz] [θɪk] [wɪð] [dʌst] ,

The	**tiled**	**floor**	**was**	**thick**	**with**	**dust**	**,**
这	瓷砖	地面	曾是	厚的	和	灰尘	,

瓷砖地板上积了一层厚厚的灰尘。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [ə'reɪ] [ɒv; əv] [ˌmɪsə'leɪniəs] ['ɒbdʒɪkts][wɒz; wəz] ['ʃraʊdɪd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm]

and	**a**	**remarkable**	**array**	**of**	**miscellaneous**	**objects**	**was**	**shrouded**	**in**	**the**	**same**
和	一个	卓越	大批	的	各种各样的	对象	曾是	被遮蔽的	在	这	相同的

[greɪ] ['kʌvərɪŋ] .

grey	**covering**	**.**
灰色的	覆盖	.

各种各样的杂物都被同样的灰色覆盖物遮盖着。

[ðen] [ai] [pə'siːvd] , ['stændɪŋ] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [gɔːnt] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [hɔːl] ,

Then	**I**	**perceived**	**,**	**standing**	**strange**	**and**	**gaunt**	**in**	**the**	**centre**	**of**	**the**	**hall**	**,**
然后	我	感知	,	常设	奇怪的	和	瘦削	在	这	中心	的	这	大厅	,

然后我注意到，大厅中央站着一个奇怪而憔悴的人，

[wɒt] [wɒz; wəz] ['klɪəli] [ðə; ði]['ləʊə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ][hjuːdʒ] ['skelɪt(ə)n] .

what	**was**	**clearly**	**the**	**lower**	**part**	**of**	**a**	**huge**	**skeleton**	**.**
什么	曾是	清楚地	这	降低	部分	的	一个	巨大的	骨骼	.

那显然是一具巨大骨架的下半部分。

[ai] [ɹˈɛkəgnˌaɪzd] [baɪ][ðə; ði] [əˈbliːk] [fiːt] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][sʌm; səm][ɪkˈstɪŋkt] [ˈkriːtʃə(r)] [ˈɑːftə(r)][ðə; ði]

I	recognised	by	the	oblique	feet	that	it	was	some	extinct	creature	after	the
我	已确认	经过	这	斜	脚	那	它	曾是	一些	灭绝	生物	后	这

[ˈfæʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [megəˈθɪərɪəm] .

fashion	of	the	Megatherium	.
时尚	的	这	巨型地懒	.

从它倾斜的脚掌来看，我认出它是一种类似巨型地懒的已灭绝生物。

[ðə; ði] [skʌl] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌpə(r)] [bəʊnz] [leɪ] [bɪˈsaɪd] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði] [θɪk] [dʌst] ,

The	skull	and	the	upper	bones	lay	beside	it	in	the	thick	dust	,
这	颅骨	和	这	上	骨头	躺	旁	它	在	这	厚的	灰尘	,

头骨和上半身骨骼散落在它旁边的厚厚尘土中。

[ænd; ənd][ɪn] [wʌn] [pleɪs] , [weə(r)] [reɪn] - [ˈwɔːtə(r)][hæd; həd] [drɒpt] [θruː] [ə; eɪ] [liːk] [ɪn][ðə; ði] [ruːf] ,

and	in	one	place	,	where	rain	-	water	had	dropped	through	a	leak	in	the	roof	,
和	在	一	地方	,	在哪里	雨	-	水	有	掉落	通过	一个	泄露	在	这	屋顶	,

在一处地方，雨水从屋顶的漏水处滴落下来，

[ðə; ði] [θɪŋ] [ɪtˈself] [hæd; həd] [biːn] [wɔːn] [əˈweɪ] .

the	thing	itself	had	been	worn	away	.
这	事物	本身	有	到过	磨损	离开	.

那东西本身已经被磨损殆尽了。

[ˈfɜːðə(r)] [ɪn][ðə; ði] [ˈgæləri] [wɒz; wəz][ðə; ði][hjuːdʒ] [ˈskelɪt(ə)n] [ˈbærəl] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌbrɒntəˈsɔːrəs] .

Further	in	the	gallery	was	the	huge	skeleton	barrel	of	a	Brontosaurus	.
更远	在	这	画廊	曾是	这	巨大的	骨骼	桶	的	一个	雷龙	.

展厅更深处陈列着巨大的雷龙骨架。

[maɪ] [mjuˈziːəm] [haɪˈpɒθəsɪs] [wɒz; wəz] [kənˈfɜːmd] .

My	museum	hypothesis	was	confirmed	.
我的	博物馆	假设	曾是	确认的	.

我的博物馆假设得到了证实。

[ˈgəʊɪŋ] [təˈwɔːdz] [ðə; ði] [saɪd] [aɪ] [faʊnd] [wɒt] [əˈpɪəd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈsləʊpɪŋ] [ʃelvz] ,

Going	towards	the	side	I	found	what	appeared	to	be	sloping	shelves	,
去	向	这	边	我	成立	什么	出现	到	是	倾斜的	货架	,

走到旁边，我发现了一些看起来像是倾斜的架子。

[ænd; ənd] [ˈklɪərɪŋ] [əˈweɪ] [ðə; ði] [θɪk] [dʌst] , [aɪ] [faʊnd] [ðə; ði][əʊld][fəˈmɪliə(r)] [glɑːs] [keɪsɪz] [ɒv; əv]['aʊə(r)]

and	clearing	away	the	thick	dust	,	I	found	the	old	familiar	glass	cases	of	our
和	清理	离开	这	厚的	灰尘	,	我	成立	这	老的	熟悉的	玻璃	案例	的	我们的

[əʊn] [taɪm] .

own	time	.
自己的	时间	.

拂去厚厚的灰尘，我找到了我们这个时代熟悉的旧玻璃柜。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [eə(r)] - [taɪt] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [frɒm; frəm][ðə; ði][feə(r)] [ˌprezəˈveɪʃ(ə)n]

But	they	must	have	been	air	-	tight	to	judge	from	the	fair	preservation
但	他们	必须	有	到过	空气	-	紧的	到	法官	从	这	公平的	保存

[ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][ðeə(r)] ['kɒntents] .

of	some	of	their	contents	.
的	一些	的	他们的	内容	.

但从其中一些内容物的良好保存状况来看，它们一定是密封的。

“ ['klɪəli] [wiː; wi] [stʊd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði]['ruːɪnz][ɒv; əv][sʌm; səm]['lætə(r)] - [deɪ] [saʊθ] ['kenzɪŋtən] !

“	Clearly	we	stood	among	the	ruins	of	some	latter	-	day	South	Kensington	!
“	清楚地	我们	站立	之中	这	废墟	的	一些	后者	-	天	南	肯辛顿	!

“显然，我们当时就站在了现代南肯辛顿的废墟之中！”

[hɪə(r)] , [ə'pærəntli] , [wɒz; wəz][ðə; ði] ['sekʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] ['splendɪd] [ə'reɪ]

Here	,	apparently	,	was	the	Palæontological	Section	,	and	a	very	splendid	array
这里	,	显然	,	曾是	这	古生物学	部分	,	和	一个	非常	灿烂	大批

[ɒv; əv] ['fɒslz] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ,

of	fossils	it	must	have	been	,
的	化石	它	必须	有	到过	,

这里显然是古生物学部门所在地，而且一定收藏着非常丰富的化石。

[ðəʊ] [ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l]['prəʊses][ɒv; əv] [dɪ'keɪ] [ðæt][hæd; həd] [biːn] [steiv] [ɒf][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][taɪm] ,

though	the	inevitable	process	of	decay	that	had	been	staved	off	for	a	time	,
尽管	这	不可避免的	过程	的	衰变	那	有	到过	挨饿	离开	为了	一个	时间	,

尽管不可避免的衰败过程暂时被延缓了，

[ænd; ənd][hæd; həd] , [θruː] [ðə; ði] [ɪk'stɪŋkʃn] [ɒv; əv][bæk'tɪəriə][ænd; ənd]['fʌŋgiː] , [lɒst] ['naɪnti] - [naɪn]

and	had	,	through	the	extinction	of	bacteria	and	fungi	,	lost	ninety	-	nine
和	有	,	通过	这	灭绝	的	细菌	和	真菌	,	丢失的	九十	-	九

['hʌndrədθ] [ɒv; əv][ɪts] [fɔːs] ,

hundredths	of	its	force	,
百分之一	的	它是	力量	,

由于细菌和真菌的灭绝，它失去了百分之九十九的力量。

[wɒz; wəz] [ˌnevəðə'les] , [wɪð] [ɪk'striːm] ['ʃʊənəs; 'ʃɔːnəs] [ɪf] [wɪð] [ɪk'striːm] ['sləʊnəs] [æt; ət] [wɜːk] [ə'gen]

was	nevertheless	,	with	extreme	sureness	if	with	extreme	slowness	at	work	again
曾是	尽管如此	,	和	极端	确定性	如果	和	极端	缓慢	在	工作	再次

[ə'pɒn] [ɔːl] [ɪts] ['treʒəz] .

upon	all	its	treasures	.
之上	全部它是		宝藏	.

然而，它却以极大的确定性，尽管速度极慢，再次开始运作它所有的宝藏。

[hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][aɪ] [faʊnd] ['treɪsɪs][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv][reə(r)] ['fɒslz]

Here	and	there	I	found	traces	of	the	little	people	in	the	shape	of	rare	fossils
这里	和	那里	我	成立	痕迹	的	这	小的	人们	在	这	形状	的	稀有的	化石

['brəʊkən][tuː; tə] ['piːsɪz] [ɔː(r)] ['θredɪd] [ɪn] [strɪŋz] [ə'pɒn] [riːdz] .

broken	to	pieces	or	threaded	in	strings	upon	reeds	.
破碎的	到	件	或者	螺纹	在	字符串	之上	芦苇	.

我在这里那里发现了小人的痕迹，它们以稀有化石的形式出现，有的破碎成碎片，有的则被串成绳子挂在芦苇上。

[ænd; ənd][ðə; ði][keɪsɪz][hæd; həd][ɪn][sʌm; səm] ['ɪnstənsɪz] [biːn] ['bɒdɪli] [rɪ'muːvd] — [baɪ][ðə; ði] ['mɔːrlɑːks] ,

And	the	cases	had	in	some	instances	been	bodily	removed	—	by	the	Morlocks	,
和	这	案例	有	在	一些	实例	到过	身体上的	已移除	—	经过	这	莫洛克人	,

[æz; əz][aɪ] [dʒʌdʒd] .

as	I	judged	.
作为	我	评判	.

有些箱子被人用武力搬走了——依我看来，是莫洛克人搬走的。

[ðə; ði] [pleɪs] [wɒz; wəz] ['veri] ['saɪlənt] .

The	place	was	very	silent	.
这	地方	曾是	非常	沉默的	.

这里非常安静。

[ðə; ði] [θɪk] [dʌst] ['dednd] ['aʊə(r)] ['fʊtsteps] .

The	thick	dust	deadened	our	footsteps	.
这	厚的	灰尘	麻木	我们的	脚步声	.

厚厚的尘土使我们的脚步声变得沉闷。

['wiːnə] , [huː] [hæd; həd] [biːn] ['rəʊlɪŋ] [ə; eɪ] [siː] ['ɜːtʃɪn] [daʊn] [ðə; ði] ['sləʊpɪŋ] [glɑːs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [keɪs] ,

Weena	,	who	had	been	rolling	a	sea	urchin	down	the	sloping	glass	of	a	case	,
维娜	,	WHO	有	到过	滚动	一个	海	顽童	向下	这	倾斜的	玻璃	的	一个	案件	,

维娜当时正把一只海胆沿着倾斜的玻璃柜滚下来，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

时间机器(The Time Machine)
第5/6页

['prez(ə)ntli] [keɪm] , [æz; əz][ai] [stɛərd] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] ['veri] ['kwaɪətli] [tʊk] [maɪ][hænd][ænd; ənd]

presently	came	,	as	I	stared	about	me	,	and	very	quietly	took	my	hand	and
目前	来了	,	作为	我	凝视	关于	我	,	和	非常	悄悄	采取	我的	手	和

[stʊd] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] .

stood	beside	me	.
站立	旁	我	.

正当我环顾四周时，他走了过来，非常安静地握住我的手，站在我身边。

“ [ænd; ənd][æt; ət] [fɜːst] [ai][wɒz; wəz][səʊ] [mʌtʃ] [sə'praɪzd] [baɪ] [ðɪs] ['eɪnʃənt] ['mɒnjumənt] [ɒv; əv][æn; ən]

“	And	at	first	I	was	so	much	surprised	by	this	ancient	monument	of	an
“	和	在	第一的	我	曾是	所以	很多	惊讶	经过	这	古老的	纪念碑	的	一个

[ˌɪntə'lektʃuəl] [eɪdʒ] [ðæt] [ai] [geɪv] [nəʊ] [θɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌpɔsə'bilitiz] [ˌaɪ 'tiː] [prɪ'zentɪd] .

intellectual	age	that	I	gave	no	thought	to	the	possibilities	it	presented	.
知识分子	年龄	那	我	给予	不	想法	到	这	可能性	它	呈现	.

“起初，我被这座古老文明丰碑所深深震撼，以至于完全没有考虑它所蕴含的各种可能性。”

['iːv(ə)n][maɪ] [priˌɒkju'peɪʃn] [ə'baʊt] [ðə; ði] [taɪm] [mə'ʃiːn] [ri'siːdid] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][frɒm; frəm][maɪ][maɪnd] .

Even	my	preoccupation	about	the	Time	Machine	receded	a	little	from	my	mind	.
甚至	我的	专注	关于	这	时间	机器	消退	一个	小的	从	我的	头脑	.

就连我对时间机器的执念也渐渐淡去了一些。

“ [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [saɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] ,

“	To	judge	from	the	size	of	the	place	,
“	到	法官	从	这	尺寸	的	这	地方	,

“从这个地方的大小来看，

[ðɪs] ['pæləs] [ɒv; əv] [griːn] ['pɔːsəlɪn] [hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔː(r)][ɪn][ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['gæləri] [ɒv; əv]

this	Palace	of	Green	Porcelain	had	a	great	deal	more	in	it	than	a	Gallery	;
这	宫殿	的	绿色的	瓷	有	一个	伟大的	交易	更多的	在	它	比	一个	画廊	;

of	Palæontology	;
的	古生物学	;

这座绿色瓷器宫殿里的东西远不止一个古生物学展厅；

['pɒsəbli] [hɪ'stɒrɪk(ə)l] ['gæləriz] ; [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] , ['iːv(ə)n][ə; eɪ]['laɪbrəri] !

possibly	historical	galleries	;	it	might	be	,	even	a	library	!
可能	历史	画廊	;	它	可能	是	,	甚至	一个	图书馆	!

可能是历史画廊；甚至可能是图书馆！

[tuː; tə][ˌem 'iː] , [æt; ət] [liːst] [ɪn][maɪ]['prez(ə)nt] ['sɜːkəmstənsɪz] ,

To	me	,	at	least	in	my	present	circumstances	,
到	我	,	在	至少	在	我的	展示	情况	,

至少就我目前的情况而言，

[ðiːz] [wʊd] [biː; bi] ['vɑːstli] [mɔː(r)] ['ɪntrəstɪŋ] [ðæn; ðən] [ðɪs] ['spektək(ə)l][ɒv; əv][əʊld] - [taɪm] [dʒi'ɒlədʒi][ɪn] [dɪ'keɪ] .

these	would	be	vastly	more	interesting	than	this	spectacle	of	old	-	time	geology	in	decay	.
这些	会	是	非常	更多的	有趣的	比	这	奇观	的	老的	-	时间	地质学	在	衰变	.

这些都比眼前这番古老地质衰败的景象有趣得多。

[ɪk'splɔːrɪŋ] , [ai] [faʊnd] [ə'nʌðə(r)] [ʃɔːt] ['gæləri] ['rʌnɪŋ] [trænz'vɜːrsli] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːst] .

Exploring	,	I	found	another	short	gallery	running	transversely	to	the	first	.
探索	,	我	成立	其他	短的	画廊	跑步	横向	到	这	第一的	.

探索的过程中，我发现了另一个与第一个画廊横向延伸的小型画廊。

[ðɪs] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə] ['mɪnərəlz] ,

This	appeared	to	be	devoted	to	minerals	,
这	出现	到	是	奉献	到	矿物	,

这里似乎是专门展示矿物的，

[ænd; ənd][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [blɒk] [ɒv; əv] ['sʌlfə(r)] [set][maɪ][maɪnd] ['rʌnɪŋ] [ɒn] ['gʌnpaʊdə(r)] .

and	the	sight	of	a	block	of	sulphur	set	my	mind	running	on	gunpowder	.
和	这	视线	的	一个	堵塞	的	硫	放	我的	头脑	跑步	在	火药	.

看到一块硫磺，我的脑海里立刻浮现出火药的画面。

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][faɪnd][nəʊ][ˌsɔːlt'piːtə(r); ˌsɒlt'piːtə(r)] ; [ɪn'diːd] , [nəʊ]['naɪˌtreɪts][ɒv; əv] ['eni] [kaɪnd] .

But	I	could	find	no	saltpetre	;	indeed	,	no	nitrates	of	any	kind	.
但	我	可以	寻找	不	硝	;	的确	,	不	硝酸盐	的	任何	种类	.

但我找不到硝石；事实上，也找不到任何种类的硝酸盐。

['daʊtləs] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˌdeli'kwes] ['eɪdʒɪz][ə'gəʊ] .

Doubtless	they	had	deliquesced	ages	ago	.
毫无疑问	他们	有	潮解	年龄	前	.

毫无疑问，它们很久以前就已经液化了。

[jet] [ðə; ði] ['sʌlfə(r)] [hʌŋ] [ɪn][maɪ][maɪnd] , [ænd; ənd][set] [ʌp][ə; eɪ] [treɪn] [ɒv; əv] ['θɪŋkɪŋ] .

Yet	the	sulphur	hung	in	my	mind	,	and	set	up	a	train	of	thinking	.
然而	这	硫	悬挂	在	我的	头脑	,	和	放	向上	一个	火车	的	思维	.

然而，硫磺的气味却萦绕在我的脑海中，引发了我一系列的思考。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv] [ðæt] ['gæləri] ,

As	for	the	rest	of	the	contents	of	that	gallery	,
作为	为了	这	休息	的	这	内容	的	那	画廊	,

至于那个画廊的其他内容，

[ðəʊ] [ɒn][ðə; ði] [həʊl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][best] [prɪ'zɜːvd] [ɒv; əv][ɔːl][aɪ] [sɔː] , [aɪ][hæd; həd]['lɪt(ə)l] ['ɪntrəst] .

though	on	the	whole	they	were	the	best	preserved	of	all	I	saw	,	I	had	little	interest	.
尽管	在	这	所有的	他们	是	这	最好的	保存完好	的	全部	我	锯	,	我	有	小的	兴趣	.

虽然它们总体上是我所见过的保存最完好的，但我却没什么兴趣。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nəʊ] ['speʃəlɪst] [ɪn][ˌmɪnə'rælədʒi] ,

I	am	no	specialist	in	mineralogy	,
我	是	不	专家	在	矿物学	,

我并非矿物学专家。

[ænd; ənd][aɪ] [went] [ɒn] [daʊn] [ə; eɪ] ['veri] ['ruːɪnəs] [aɪl] ['rʌnɪŋ] ['pærəlel] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːst] [hɔːl][aɪ] [hæd; həd] ['entəd] .

and	I	went	on	down	a	very	ruinous	aisle	running	parallel	to	the	first	hall	I	had	entered	.
和	我	去	在	向下	一个	非常	毁灭性的	走道	跑步	平行线	到	这	第一的	大厅	我	有	进入	.

然后我沿着一条破败不堪的走廊继续前行，这条走廊与我进入的第一个大厅平行。

[ə'pærəntli] [ðɪs] ['sekʃ(ə)n][hæd; həd] [biːn] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

Apparently	this	section	had	been	devoted	to	natural	history	,
显然	这	部分	有	到过	奉献	到	自然的	历史	,

显然，这一部分原本是专门介绍自然历史的。

[bʌt; bət] ['evriθɪŋ] [hæd; həd] [lɒŋ] [sɪns] [pɑːst] [aʊt][ɒv; əv] [ˌrekəg'nɪʃn] .

but	everything	had	long	since	passed	out	of	recognition	.
但	一切	有	长的	自从	通过了	出去	的	认出	.

但一切都早已面目全非。

[ə; eɪ] [fjuː] [ˈʃrɪvld] [ænd; ənd] [ˈblækənd] [ˈvestɪdʒɪz] [ɒv; əv] [wɒt] [hæd; həd] [wʌns] [biːn] [stʌft] [ˈænɪmlz]

A	few	shrivelled	and	blackened	vestiges	of	what	had	once	been	stuffed	animals
一个	很少	干瘪	和	变黑	残余	的	什么	有	一次	到过	填充	动物

,

,

,

几件干瘪发黑的动物标本残骸，曾经是动物标本。

[ˈdesɪkeɪtɪd] [ˈmʌmiz] [ɪn] [dʒˈɑːz] [ðæt] [hæd; həd] [wʌns] [held] [ˈspɪrɪt] , [ə; eɪ] [braʊn] [dʌst] [ɒv; əv] [dɪˈpɑːtɪd]

desiccated	mummies	in	jars	that	had	once	held	spirit	,	a	brown	dust	of	departed
干燥的	木乃伊	在	罐子	那	有	一次	握住	精神	,	一个	棕色的	灰尘	的	已离开

[plɑːnts] :

plants	:
植物	:

罐子里装着干瘪的木乃伊，罐子里曾经盛放过灵魂，还有枯萎植物的褐色粉末：

[ðæt] [wɒz; wəz] [ɔːl] !

that	was	all	!
那	曾是	全部	!

就这些了！

[aɪ] [wɒz; wəz] [ˈsɒri] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ,

I	was	sorry	for	that	,
我	曾是	对不起	为了	那	,

我对此感到抱歉。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] [glæd] [tuː; tə] [treɪs] [ðə; ði] [ˈpeɪʃ(ə)nt] [ˌriːəˈdʒʌstmənt] [baɪ] [wɪtʃ]

because	I	should	have	been	glad	to	trace	the	patient	readjustments	by	which
因为	我	应该	有	到过	高兴的	到	痕迹	这	病人	调整	经过	哪个

[ðə; ði] [ˈkɒŋkwest] [ɒv; əv] [ˈænɪmeɪtɪd] [ˈneɪtʃə(r)] [hæd; həd] [biːn] [əˈteɪnd] .

the	conquest	of	animated	nature	had	been	attained	.
这	征服	的	动画	自然	有	到过	已达到	.

因为我本应乐于追溯征服自然界所经历的耐心调整过程。

[ðen] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈgæləri] [ɒv; əv] [ˈsɪmpli] [kəˈlɒs(ə)l] [prəˈpɔːʃ(ə)nz] , [bʌt; bət] [ˈsɪŋgjələli] [ɪl] -

Then	we	came	to	a	gallery	of	simply	colossal	proportions	,	but	singularly	ill	-
然后	我们	来了	到	一个	画廊	的	简单地	庞大	比例	,	但	单独地	患病的	-

[lɪt] ,

lit	,
点燃	,

然后我们来到一个规模极其庞大的画廊，但是光线却异常昏暗。

[ðə; ði] [flɔː(r)] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈrʌnɪŋ] [ˈdaʊnwəd] [æt; ət] [ə; eɪ] [slaɪt] [ˈæŋg(ə)l] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [end] [æt; ət]

the	floor	of	it	running	downward	at	a	slight	angle	from	the	end	at
这	地面	的	它	跑步	向下	在	一个	轻微	角度	从	这	结尾	在

[wɪtʃ] [aɪ] [ˈentəd] .

which	I	entered	.
哪个	我	进入	.

它的地板从我进入的那一端略微向下倾斜。

[æt; ət] [ˈɪntərvlz] [waɪt] [ˈgləʊbz] [hʌŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈsiːlɪŋ] — [ˈmeni] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [krækt]

At	intervals	white	globes	hung	from	the	ceiling	—	many	of	them	cracked
在	间隔	白色的	地球仪	悬挂	从	这	天花板	—	许多	的	他们	裂纹

[ænd; ənd] [smæʃt] — [wɪtʃ] [səˈdʒestid] [ðæt] [əˈrɪdʒənəli] [ðə; ði] [pleɪs] [hæd; həd] [biːn] [ˌɑːtɪˈfɪʃəli] [lɪt] .

and	smashed	—	which	suggested	that	originally	the	place	had	been	artificially	lit	.
和	粉碎	—	哪个	建议	那	起初	这	地方	有	到过	人为地	点燃	.

天花板上不时悬挂着白色球体——其中许多球体已经破裂——这表明这个地方最初是人工照明的。

[hɪə(r)] [aɪ] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] [ɪn] [maɪ] [ˈelɪmənt] ,

Here	I	was	more	in	my	element	,
这里	我	曾是	更多的	在	我的	元素	,

在这里我感觉更自在。

[fɔː(r); fə(r)] ['raɪzɪŋ] [ɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [hjuːdʒ] [bʌlk] [ɒv; əv] [bɪg] [mə'ʃiːnz] ,

for	rising	on	either	side	of	me	were	the	huge	bulks	of	big	machines	,
为了	上升	在	任何一个	边	的	我	是	这	巨大的	散装	的	大的	机器	,

因为我的两侧耸立着庞大的机器。

[ɔːl] ['greɪtli] [kə'rəʊdɪd] [ænd; ənd] ['meni] ['brəʊkən] [daʊn] , [bʌt; bət] [sʌm; səm] [stɪl] ['feəli] [kəm'pliːt] .

all	greatly	corroded	and	many	broken	down	,	but	some	still	fairly	complete	.
全部	非常	腐蚀	和	许多	破碎的	向下	,	但	一些	仍然	相当	完全的	.

所有物品都严重腐蚀，许多已经损坏，但有些仍然相当完整。

[juː; jʊ] [nəʊ] [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['wiːknəs] [fɔː(r); fə(r)] ['mekənɪzəm] , [ænd; ənd] [aɪ] [wɒz; wəz] [ɪn'klaɪnd]

You	know	I	have	a	certain	weakness	for	mechanism	,	and	I	was	inclined
你	知道	我	有	一个	肯定	弱点	为了	机制	,	和	我	曾是	倾斜

[tuː; tə] ['lɪŋgə(r)] [ə'mʌŋ] [ðiːz] ;

to	linger	among	these	;
到	萦绕	之中	这些	;

你知道我对机械装置情有独钟，所以我很想在这些装置中流连忘返；

[ðə; ði] [mɔː(r)] [səʊ] [æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [məʊst] [pɑːt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɒv; əv] [pʌzls] ,

the	more	so	as	for	the	most	part	they	had	the	interest	of	puzzles	,
这	更多的	所以	作为	为了	这	最多	部分	他们	有	这	兴趣	的	谜题	,

尤其因为他们大多对谜题感兴趣。

[ænd; ənd] [aɪ] [kʊd; kəd] [meɪk] ['əʊnli] [ðə; ði] ['veɪgɪst] ['gesɪz] [æt; ət] [wɒt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [fɔː(r); fə(r)] .

and	I	could	make	only	the	vaguest	guesses	at	what	they	were	for	.
和	我	可以	制作	仅有的	这	最模糊	猜测	在	什么	他们	是	为了	.

我只能对它们的用途做出一些模糊的猜测。

[aɪ] ['fænsɪd] [ðæt] [ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd] [sɒlv] [ðeə(r)] [pʌzls] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd] [maɪ'self] [ɪn] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv]

I	fancied	that	if	I	could	solve	their	puzzles	I	should	find	myself	in	possession	of
我	幻想	那	如果	我	可以	解决	他们的	谜题	我	应该	寻找	我	在	拥有	的

[p'aʊəz] [ðæt] [maɪt] [biː; bi] [ɒv; əv] [juːz] [ə'genst] [ðə; ði] ['mɔːrlɑːks] .

powers	that	might	be	of	use	against	the	Morlocks	.
权力	那	可能	是	的	使用	反对	这	莫洛克人	.

我当时想，如果我能解开他们的谜题，我或许就能获得对抗莫洛克人的力量。

“ ['sʌd(ə)nli] ['wiːnə] [keɪm] ['veri] [kləʊz] [tuː; tə] [maɪ] [saɪd] .

“	Suddenly	Weena	came	very	close	to	my	side	.
“	突然	维娜	来了	非常	关闭	到	我的	边	.

“突然，维娜走到我身边。

[səʊ] ['sʌd(ə)nli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['stɑːtld] [ˌem 'iː] .

So	suddenly	that	she	startled	me	.
所以	突然	那	她	惊慌	我	.

她来得太突然了，吓了我一跳。

[hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [aɪ] [duː; də] [nɒt] [θɪŋk] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['nəʊtɪst] [ðæt]

Had	it	not	been	for	her	I	do	not	think	I	should	have	noticed	that
有	它	不是	到过	为了	她	我	做	不是	思考	我	应该	有	注意到	那

[ðə; ði] [flɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gæləri] [sləʊpt] [æt; ət] [ɔːl] .

the	floor	of	the	gallery	sloped	at	all	.
这	地面	的	这	画廊	倾斜的	在	全部	.

要不是她，我想我根本不会注意到画廊的地板是倾斜的。

[['fʊtnəʊt] : [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðæt] [ðə; ði] [flɔː(r)] [dɪd] [nɒt] [sləʊp] ,

[	Footnote	:	It	may	be	,	of	course	,	that	the	floor	did	not	slope	,
[	脚注	:	它	可能	是	,	的	课程	,	那	这	地面	做过	不是	坡	,

【脚注：当然，也可能地板并没有倾斜，】

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] [mjuˈziːəm] [wɒz; wəz] [bɪlt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [hɪl] . — [ed] .]

but	that	the	museum	was	built	into	the	side	of	a	hill	.	—	ED	.	]
但	那	这	博物馆	曾是	建造	进入	这	边	的	一个	爬坡道	.	—	ED	.	]

但博物馆是依山而建的。——编者注

[ðə; ði] [end] [ai] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn] [æt; ət] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [ə'bʌv] [graʊnd] ,

The	end	I	had	come	in	at	was	quite	above	ground	,
这	结尾	我	有	来	在	在	曾是	相当	多于	地面	,

我进入的那个地方离地面相当高，

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [lɪt] [baɪ] [reə(r)] [slɪt] - [laɪk] ['wɪndəʊz] .

and	was	lit	by	rare	slit	-	like	windows	.
和	曾是	点燃	经过	稀有的	缝隙	-	喜欢	视窗	.

屋内有几扇罕见的狭长窗户，采光极佳。

[æz; əz] [ju:; jʊ] [went] [daʊn] [ðə; ði] [leŋkθ; leŋθ] , [ðə; ði] [graʊnd] [keɪm] [ʌp] [ə'genst] [ði:z] ['wɪndəʊz] ,

As	you	went	down	the	length	,	the	ground	came	up	against	these	windows	,
作为	你	去	向下	这	长度	,	这	地面	来了	向上	反对	这些	视窗	,

当你沿着这条路走下去，地面就一直延伸到这些窗户边了。

[ʌn'tɪl] [æt; ət] [lɑ:st] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [pɪt] [laɪk] [ðə; ði] - ['eəriə] - [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['lʌndən] [haʊs] [bɪ'fɔ:(r)] [i:tʃ]

until	at	last	there	was	a	pit	like	the	'	area	'	of	a	London	house	before	each
直到	在	最后的	那里	曾是	一个	坑	喜欢	这	-	区域	-	的	一个	伦敦	房子	前	每个

,

,

,

最后，每个坑前都像伦敦房屋的“区域”一样，形成了一个坑。

[ænd; ənd] ['əʊnli] [ə; eɪ] ['nærəʊ] [laɪn] [ɒv; əv] ['deɪlaɪt] [æt; ət] [ðə; ði] [tɒp] .

and	only	a	narrow	line	of	daylight	at	the	top	.
和	仅有的	一个	狭窄的	线	的	日光	在	这	顶部	.

只有顶部有一束狭窄的光线透进来。

[ai] [went] ['sləʊli] [ə'lɒŋ] , ['pʌzlɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [mə'ʃi:nz] ,

I	went	slowly	along	,	puzzling	about	the	machines	,
我	去	缓慢地	沿着	,	令人费解	关于	这	机器	,

我慢慢地走着，一边琢磨着这些机器。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [bi:n] [tu:] [ɪn'tent] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] [tu:; tə] ['nəʊtɪs] [ðə; ði] ['grædʒuəl] [ˌdɪmɪ'nju:ʃn] [ɒv; əv]

and	had	been	too	intent	upon	them	to	notice	the	gradual	diminution	of
和	有	到过	也	意图	之上	他们	到	注意	这	逐渐地	减少	的

[ðə; ði] [lait] ,

the	light	,
这	光	,

他当时太专注于它们，以至于没有注意到光线逐渐减弱。

[ʌn'tɪl] - [ɪn'kri:sɪŋ] [ˌæpri'henʃən] [dru:] [maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] .

until	Weena's	increasing	apprehensions	drew	my	attention	.
直到	-	增加	担忧	画	我的	注意力	.

直到薇娜日益增长的忧虑引起了我的注意。

[ðen] [ai] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði] ['gæləri] [ræn] [daʊn] [æt; ət] [lɑ:st] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [θɪk] ['dɑ:knəs] .

Then	I	saw	that	the	gallery	ran	down	at	last	into	a	thick	darkness	.
然后	我	锯	那	这	画廊	跑	向下	在	最后的	进入	一个	厚的	黑暗	.

然后我看到，画廊最终通向一片浓重的黑暗。

[ai] ['hezɪteɪtɪd] , [ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz] [ai] [lʊkt] [raʊnd] [ˌem 'i:] ,

I	hesitated	,	and	then	,	as	I	looked	round	me	,
我	犹豫了一下	,	和	然后	,	作为	我	看起来	圆形的	我	,

我犹豫了一下，然后环顾四周，

[ai] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði] [dʌst] [wɒz; wəz] [les] [ə'bʌndənt] [ænd; ənd] [ɪts] ['sɜ:fɪs] [les] ['i:v(ə)n] .

I	saw	that	the	dust	was	less	abundant	and	its	surface	less	even	.
我	锯	那	这	灰尘	曾是	较少的	丰富	和	它是	表面	较少的	甚至	.

我发现尘土较少，表面也不那么平整。

['fɜːðə(r)] [ə'weɪ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['dɪmnəs] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi]['brəʊkən][baɪ][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]

Further	**away**	**towards**	**the**	**dimness**	**,**	**it**	**appeared**	**to**	**be**	**broken**	**by**	**a**	**number**	**of**
更远	离开	向	这	昏暗	,	它	出现	到	是	破碎的	经过	一个	数字	的

[smɔːl] ['nærəʊ] ['fʊtˌprɪnt] .

small	**narrow**	**footprints**	**.**
小的	狭窄的	脚印	.

在更远处的昏暗处，似乎有一些细小的脚印打破了这种景象。

[maɪ] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'miːdiət] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔːrlɑːks] [rɪ'vaɪvd] [æt; ət] [ðæt] .

My	**sense**	**of**	**the**	**immediate**	**presence**	**of**	**the**	**Morlocks**	**revived**	**at**	**that**	**.**
我的	感觉	的	这	即时	在场	的	这	莫洛克人	复活	在	那	.

那一刻，我再次感受到莫洛克人就在我身边。

[aɪ] [felt] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz] ['weɪstɪŋ] [maɪ] [taɪm] [ɪn][ðə; ði][ˌækə'demɪk][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [mə'ʃiːnəri] .

I	**felt**	**that**	**I**	**was**	**wasting**	**my**	**time**	**in**	**the**	**academic**	**examination**	**of**	**machinery**	**.**
我	毛毡	那	我	曾是	浪费	我的	时间	在	这	学术的	考试	的	机械	.

我觉得我在机械学的学术考试上浪费时间。

[aɪ] [kɔːld] [tuː; tə][maɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [fɑː(r)] [əd'vɑːnst] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] ,

I	**called**	**to**	**mind**	**that**	**it**	**was**	**already**	**far**	**advanced**	**in**	**the**	**afternoon**	**,**
我	称为	到	头脑	那	它	曾是	已经	远的	先进的	在	这	下午	,

我突然想起当时已经是下午很晚的时间了。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [stɪl] [nəʊ] ['wepən] , [nəʊ]['refjuːdʒ] , [ænd; ənd][nəʊ] [miːnz] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]

and	**that**	**I**	**had**	**still**	**no**	**weapon**	**,**	**no**	**refuge**	**,**	**and**	**no**	**means**	**of**	**making**	**a**
和	那	我	有	仍然	不	武器	,	不	避难所	,	和	不	方法	的	制作	一个

['faɪə(r)] .

fire	**.**
火	.

而且我当时仍然没有武器，没有避难所，也没有生火的工具。

[ænd; ənd] [ðen] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'məʊt] ['blæknəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gæləri] [aɪ] [hɜːd] [ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)]

And	**then**	**down**	**in**	**the**	**remote**	**blackness**	**of**	**the**	**gallery**	**I**	**heard**	**a**	**peculiar**
和	然后	向下	在	这	偏僻的	黑	的	这	画廊	我	听到	一个	奇特

['pætə] ,

pattering	**,**
打节拍	,

然后，在画廊幽暗的深处，我听到了一种奇怪的轻快脚步声。

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [ɒd] ['nɔɪzɪz] [aɪ][hæd; həd] [hɜːd] [daʊn] [ðə; ði] [wel] .

and	**the**	**same**	**odd**	**noises**	**I**	**had**	**heard**	**down**	**the**	**well**	**.**
和	这	相同的	奇怪的	噪音	我	有	听到	向下	这	出色地	.

还有和我之前在井里听到的一样的奇怪声音。

“ [aɪ] [tʊk] - [hænd] .

“	**I**	**took**	**Weena's**	**hand**	**.**
“	我	采取	-	手	.

我握住了维娜的手。

[ðen] , [strʌk] [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [aɪ'dɪə] ,

Then	**,**	**struck**	**with**	**a**	**sudden**	**idea**	**,**
然后	,	击	和	一个	突然	主意	,

然后，他突然想到一个主意，

[aɪ] [left] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [tɜːnd] [tuː; tə][ə; eɪ] [mə'ʃiːn] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [prə'dʒektɪd][ə; eɪ]['liːvə(r)] [nɒt]

I	**left**	**her**	**and**	**turned**	**to**	**a**	**machine**	**from**	**which**	**projected**	**a**	**lever**	**not**
我	左边	她	和	转向	到	一个	机器	从	哪个	预计	一个	杠杆	不是

[ˌʌn'laɪk] [ðəʊz] [ɪn][ə; eɪ]['sɪgnəl] - [bɒks] .

unlike	**those**	**in**	**a**	**signal**	**-**	**box**	**.**
与此不同	那些	在	一个	信号	-	盒子	.

我离开她，转身走向一台机器，机器上伸出一个操纵杆，与信号箱里的操纵杆很相似。

['klæmbərɪŋ] [ə'pɒn] [ðə; ði] [stænd] , [ænd; ənd] ['grɑ:spɪŋ] [ðɪs] ['li:və(r)] [ɪn] [maɪ] [hændz] ,

Clambering	**upon**	**the**	**stand**	**,**	**and**	**grasping**	**this**	**lever**	**in**	**my**	**hands**	**,**
攀爬	之上	这	站立	,	和	抓握	这	杠杆	在	我的	双手	,

我爬上支架，双手握住这个杠杆，

[aɪ] [pʊt] [ɔ:l] [maɪ] [weɪt] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'ti:] ['saɪdweɪz] .

I	**put**	**all**	**my**	**weight**	**upon**	**it**	**sideways**	**.**
我	放	全部	我的	重量	之上	它	侧身	.

我把全身的重量都压在上面，身体侧向倾斜。

['sʌd(ə)nli] ['wi:nə] , [dɪ'zɜ:tɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['sentrəl] [aɪl] , [bɪ'gæn] [tu:; tə] ['wɪmpə(r)] .

Suddenly	**Weena**	**,**	**deserted**	**in**	**the**	**central**	**aisle**	**,**	**began**	**to**	**whimper**	**.**
突然	维娜	,	荒凉的	在	这	中央	走道	,	开始	到	呜咽	.

突然，独自一人待在中央过道上的维娜开始呜咽起来。

[aɪ] [hæd; həd] [dʒʌdʒd] [ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['li:və(r)] ['prɪti] [kə'rektli] , [fɔ:(r); fə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [snæpt]

I	**had**	**judged**	**the**	**strength**	**of**	**the**	**lever**	**pretty**	**correctly**	**,**	**for**	**it**	**snapped**
我	有	评判	这	力量	的	这	杠杆	漂亮的	正确	,	为了	它	啪啪

['ɑ:ftə(r)] [ə; eɪ] ['mɪnɪts] [streɪn] ,

after	**a**	**minute's**	**strain**	**,**
后	一个	分钟	拉紧	,

我对杠杆的强度判断得相当准确，因为仅仅用力一分钟后它就断了。

[ænd; ənd] [aɪ] [ˌri:'dʒɔin, ri-] [hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [meɪs] [ɪn] [maɪ] [hænd] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] [sə'fɪʃ(ə)nt] ,

and	**I**	**rejoined**	**her**	**with**	**a**	**mace**	**in**	**my**	**hand**	**more**	**than**	**sufficient**	**,**
和	我	重新加入	她	和	一个	锤	在	我的	手	更多的	比	充足的	,

我重新加入她，手里拿着一根威力十足的狼牙棒。

[aɪ] [dʒʌdʒd] , [fɔ:(r); fə(r)] ['eni] ['mɔ:rlɑ:k] [skʌl] [aɪ] [maɪt] [ɪn'kaʊntə(r)] .

I	**judged**	**,**	**for**	**any**	**Morlock**	**skull**	**I**	**might**	**encounter**	**.**
我	评判	,	为了	任何	莫洛克	颅骨	我	可能	遇到	.

我判断，对于我可能遇到的任何莫洛克人的头骨。

[ænd; ənd] [aɪ] [lɒŋd] ['veri] [mʌtʃ] [tu:; tə] [kɪl] [ə; eɪ] ['mɔ:rlɑ:k] [ɔ:(r)] [səʊ] .

And	**I**	**longed**	**very**	**much**	**to**	**kill**	**a**	**Morlock**	**or**	**so**	**.**
和	我	渴望	非常	很多	到	杀	一个	莫洛克	或者	所以	.

我非常渴望能杀掉一个或几个莫洛克人。

['veri] [ɪn'hju:mən] , [ju:; jʊ] [meɪ] [θɪŋk] , [tu:; tə] [wɒnt] [tu:; tə] [gəʊ] ['kɪlɪŋ] [wʌnz] [əʊn] [dɪ'sendənts] !

Very	**inhuman**	**,**	**you**	**may**	**think**	**,**	**to**	**want**	**to**	**go**	**killing**	**one's**	**own**	**descendants**	**!**
非常	不人道	,	你	可能	思考	,	到	想	到	去	杀	一个人的	自己的	后代	!

你可能会觉得，想要杀害自己的后代，这非常不人道！

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] , ['sʌmhaʊ] , [tu:; tə] [fi:l] ['eni] [hju:'mænəti] [ɪn] [ðə; ði] [θɪŋz] .

But	**it**	**was**	**impossible**	**,**	**somehow**	**,**	**to**	**feel**	**any**	**humanity**	**in**	**the**	**things**	**.**
但	它	曾是	不可能的	,	不知何故	,	到	感觉	任何	人类	在	这	事物	.

但不知为何，你就是无法从这些物品中感受到任何人性。

['əʊnli] [maɪ] [ˌdɪsɪnklɪ'neɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [li:v] ['wi:nə] ,

Only	**my**	**disinclination**	**to**	**leave**	**Weena**	**,**
仅有的	我的	不情愿	到	离开	维娜	,

我只是不愿离开维娜。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [pə'sweɪʒ(ə)n] [ðæt] [ɪf] [aɪ] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [sleɪk] [maɪ] [θɜ:st] [fɔ:(r); fə(r)] ['mɜ:də(r)] [maɪ] [taɪm]

and	**a**	**persuasion**	**that**	**if**	**I**	**began**	**to**	**slake**	**my**	**thirst**	**for**	**murder**	**my**	**Time**
和	一个	劝说	那	如果	我	开始	到	熄灭	我的	口渴	为了	谋杀	我的	时间

[mə'ʃi:n] [maɪt] ['sʌfə(r)] ,

Machine	**might**	**suffer**	**,**
机器	可能	遭受	,

而且，我确信如果我开始满足自己杀戮的欲望，我的时间机器可能会受到影响。

[rɪ'streɪnd] [ˌem 'iː][frɒm; frəm] ['gəʊɪŋ] [streɪt] [daʊn] [ðə; ði] ['gæləri] [ænd; ənd] ['kɪlɪŋ] [ðə; ði] [bruːts] [aɪ]

restrained	**me**	**from**	**going**	**straight**	**down**	**the**	**gallery**	**and**	**killing**	**the**	**brutes**	**I**
克制	我	从	去	直的	向下	这	画廊	和	杀	这	野蛮人	我

[hɜːd] .

heard	**.**
听到	.

它阻止我直接冲下画廊去杀掉我听到的那些恶棍。

“ [wel] , [meɪs] [ɪn][wʌn][hænd][ænd; ənd] ['wiːnə] [ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,

“ Well	**,**	**mace**	**in**	**one**	**hand**	**and**	**Weena**	**in**	**the**	**other**	**,**
“ 出色地	,	锤	在	一	手	和	维娜	在	这	其他	,

“嗯，一手拿着狼牙棒，一手抱着维娜，

[aɪ] [went] [aʊt] [ɒv; əv] [ðæt] ['gæləri] [ænd; ənd]['ɪntuː] [ə'nʌðə(r)] [ænd; ənd] [stɪl] ['lɑːdʒə(r)][wʌn] ,

I	**went**	**out**	**of**	**that**	**gallery**	**and**	**into**	**another**	**and**	**still**	**larger**	**one**	**,**
我	去	出去	的	那	画廊	和	进入	其他	和	仍然	更大的	一	,

我走出那个画廊，又走进了另一个更大的画廊。

[wɪtʃ] [æt; ət][ðə; ði] [fɜːst] [glɑːns] [rɪ'maɪndid] [ˌem 'iː][ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɪlətri] ['tʃæp(ə)l] [hʌŋ] [wɪð] ['tætəd]

which	**at**	**the**	**first**	**glance**	**reminded**	**me**	**of**	**a**	**military**	**chapel**	**hung**	**with**	**tattered**
哪个	在	这	第一的	瞥一眼	提醒	我	的	一个	军队	教堂	悬挂	和	破烂

[flægz] .

flags	**.**
旗帜	.

乍一看，它让我想起了挂满破旧旗帜的军用教堂。

[ðə; ði] [braʊn] [ænd; ənd] [tʃɑːd] [rægz] [ðæt] [hʌŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [saɪdz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

The	**brown**	**and**	**charred**	**rags**	**that**	**hung**	**from**	**the**	**sides**	**of**	**it**	**,**
这	棕色的	和	烧焦的	破布	那	悬挂	从	这	侧面	的	它	,

从它两侧垂下的褐色焦黑破布，

[aɪ] ['prez(ə)ntli] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] [æz; əz][ðə; ði] [dɪ'keɪɪŋ] ['vestɪdʒɪz] [ɒv; əv] [bʊks] .

I	**presently**	**recognised**	**as**	**the**	**decaying**	**vestiges**	**of**	**books**	**.**
我	目前	已确认	作为	这	腐烂的	残余	的	图书	.

我如今认出它们是书籍腐朽的残骸。

[ðeɪ] [hæd; həd] [lɒŋ] [sɪns] [drɒpt] [tuː; tə] ['piːsɪz] , [ænd; ənd] ['evri] ['sembləns] [ɒv; əv] [prɪnt] [hæd; həd]

They	**had**	**long**	**since**	**dropped**	**to**	**pieces**	**,**	**and**	**every**	**semblance**	**of**	**print**	**had**
他们	有	长的	自从	掉落	到	件	,	和	每一个	外表	的	打印	有

[left] [ðem; ðəm] .

left	**them**	**.**
左边	他们	.

它们早已散架，上面的印刷痕迹也荡然无存。

[bʌt; bət][hɪə(r)][ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [wɔːpt] [bɔːdz] [ænd; ənd] [krækt] [mə'tælɪk] [klɑːsps] [ðæt]

But	**here**	**and**	**there**	**were**	**warped**	**boards**	**and**	**cracked**	**metallic**	**clasps**	**that**
但	这里	和	那里	是	扭曲的	板	和	裂纹	金属	扣环	那

[təʊld][ðə; ði] [teɪl] [wel] [ɪ'nʌf] .

told	**the**	**tale**	**well**	**enough**	**.**
讲述	这	故事	出色地	足够的	.

但偶尔出现的变形木板和破裂的金属扣环，足以说明一切。

[hæd; həd][aɪ] [biːn] [ə; eɪ] ['lɪtərəri] [mæn][aɪ] [maɪt] , [pə'hæps] , [hæv; həv] ['mɔːrəˌlaɪzd] [ə'pɒn] [ðə; ði][fjuː'tɪləti]

Had	**I**	**been**	**a**	**literary**	**man**	**I**	**might**	**,**	**perhaps**	**,**	**have**	**moralised**	**upon**	**the**	**futility**
有	我	到过	一个	文学	男人	我	可能	,	也许	,	有	道德化的	之上	这	无用

[ɒv; əv][ɔːl][æm'bɪʃ(ə)n] .

of	**all**	**ambition**	**.**
的	全部	志向	.

如果我是一个文学家，我或许会就一切野心的徒劳进行一番道德说教。

[bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ,

But	as	it	was	,
但	作为	它	曾是	,

但事实是，

[ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [strʌk] [ˌem ˈiː] [wɪð] [ˈkiːnɪst] [fɔːs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ɪˈnɔːməs] [weɪst] [ɒv; əv]['leɪbə(r)]

the	thing	that	struck	me	with	keenest	force	was	the	enormous	waste	of	labour
这	事物	那	击	我	和	最热衷	力量	曾是	这	巨大的	浪费	的	劳动

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðɪs] ['sɒmbə(r)] ['wɪldənəs] [ɒv; əv] ['rɒtɪŋ] ['peɪpə(r)] ['testifai] .

to	which	this	sombre	wilderness	of	rotting	paper	testified	.
到	哪个	这	阴沉	荒野	的	腐烂	纸	作证	.

最令我感到震撼的是，这片腐烂纸张构成的阴森荒地，正是劳动力巨大浪费的明证。

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [aɪ] [wɪl] [kənˈfes] [ðæt] [aɪ] [θɔːt] ['tʃiːfli] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l] [træn'zækʃnz]

At	the	time	I	will	confess	that	I	thought	chiefly	of	the	Philosophical	Transactions
在	这	时间	我	将要	承认	那	我	想法	主要	的	这	哲学	交易

[ænd; ənd][maɪ] [əʊn] [ˌsev(ə)nˈtiːn] ['peɪpəz] [ə'pɒn] ['fɪzɪk(ə)l] ['ɒptɪks] .

and	my	own	seventeen	papers	upon	physical	optics	.
和	我的	自己的	十七	文件	之上	身体的	光学	.

当时我承认，我主要想到的是《哲学汇刊》和我自己关于物理光学的十七篇论文。

“ [ðen] , ['gəʊɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [brɔːd] ['steəkeɪs] ,

“	Then	,	going	up	a	broad	staircase	,
“	然后	,	去	向上	一个	广阔	楼梯	,

然后，沿着宽阔的楼梯向上走去，

[wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] [wɒt] [meɪ] [wʌns] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ['gæləri] [ɒv; əv] ['teknɪk(ə)l] ['kemɪstri] .

we	came	to	what	may	once	have	been	a	gallery	of	technical	chemistry	.
我们	来了	到	什么	可能	一次	有	到过	一个	画廊	的	技术的	化学	.

我们来到了这里，这里以前可能是一个技术化学展厅。

[ænd; ənd][hɪə(r)][aɪ][hæd; həd][nɒt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [həʊp] [ɒv; əv]['juːsf(ə)l] [dɪs'kʌvəri] .

And	here	I	had	not	a	little	hope	of	useful	discoveries	.
和	这里	我	有	不是	一个	小的	希望	的	有用	发现	.

我当时还抱有一丝希望，希望能有所发现。

[ɪk'sept] [æt; ət][wʌn] [end] [weə(r)] [ðə; ði] [ruːf] [hæd; həd] [kə'læpst] , [ðɪs] ['gæləri] [wɒz; wəz] [wel] [prɪ'zɜːvd]

Except	at	one	end	where	the	roof	had	collapsed	,	this	gallery	was	well	preserved
除了	在	一	结尾	在哪里	这	屋顶	有	倒塌	,	这	画廊	曾是	出色地	保存完好

.

:

.

除了屋顶坍塌的一端外，这条走廊保存完好。

[aɪ] [went] ['iːgəli] [tuː; tə] ['evri] [ʌn'brəʊkən] [keɪs] .

I	went	eagerly	to	every	unbroken	case	.
我	去	急切地	到	每一个	未破	案件	.

我兴致勃勃地前往了每一个尚未破案的案件。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] , [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['riːəli] [eə(r)] - [taɪt] [keɪsɪz] , [aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ][bɒks][ɒv; əv]

And	at	last	,	in	one	of	the	really	air	-	tight	cases	,	I	found	a	box	of
和	在	最后的	,	在	一	的	这	真的	空气	-	紧的	案例	,	我	成立	一个	盒子	的

['mætʃɪz] .

matches	.
比赛	.

最后，我在一个密封性极佳的箱子里发现了一盒火柴。

['veri] ['iːgəli] [aɪ] [traɪd] [ðem; ðəm] .

Very	eagerly	I	tried	them	.
非常	急切地	我	尝试	他们	.

我非常渴望地尝试了它们。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['pɜːfɪktli] [gʊd] .
They were perfectly good .
他们 是 完美 好的 .

它们非常好。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['iːv(ə)n] [dæmp] .
They were not even damp .
他们 是 不是 甚至 潮湿 .

它们甚至一点都不潮湿。

[aɪ] [tɜːnd] [tuː; tə] ['wiːnə] .
I turned to Weena .
我 转向 到 维娜 .

我转向维娜。

- [dɑːns] , - [aɪ] [kraɪd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [tʌŋ] .
' Dance , ' I cried to her in her own tongue .
- 舞蹈 , - 我 哭 到 她 在 她 自己的 舌头 .

“跳舞吧！”我用她的母语对她说。

[fɔː(r); fə(r)] [naʊ] [aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['wepən] [ɪn'diːd] [ə'genst] [ðə; ði] ['hɒrəb(ə)l] ['kriːtʃəz] [wiː; wi] [fɪəd] .
For now I had a weapon indeed against the horrible creatures we feared .
为了 现在 我 有 一个 武器 的确 反对 这 可怕 生物 我们 害怕 .

现在我确实拥有了对抗我们所恐惧的可怕生物的武器。

[ænd; ənd] [səʊ] , [ɪn] [ðæt] ['derəlɪkt] [mju'ziːəm] , [ə'pɒn] [ðə; ði] [θɪk] [sɒft] ['kɑːpɪtɪŋ] [ɒv; əv] [dʌst] ,
And so , in that derelict museum , upon the thick soft carpeting of dust ,
和 所以 , 在 那 废弃的 博物馆 , 之上 这 厚的 柔软的 地毯 的 灰尘 ,

于是，在那座废弃的博物馆里，在厚厚的灰尘地毯上，

[tuː; tə] - [hjuːdʒ] [dɪ'laɪt] , [aɪ] ['sɒləmlɪ] [pə'fɔːmd] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['kɒmpəzɪt] [dɑːns] ,
to Weena's huge delight , I solemnly performed a kind of composite dance ,
到 - 巨大的 喜 , 我 庄严地 执行 一个 种类 的 合成的 舞蹈 ,

令维娜欣喜若狂的是，我郑重其事地表演了一种复合舞蹈。

['wɪslɪŋ] [ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [liːl] [æz; əz] ['tʃɪəfəli] [æz; əz] [aɪ] [kʊd; kəd] .
whistling The Land of the Leal as cheerfully as I could .
吹口哨 这 土地 的 这 利尔 作为 愉快地 作为 我 可以 .

我尽可能欢快地吹着口哨，唱着《忠诚之地》。

[ɪn] [pɑːt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['mɒdɪst] ['kænkæn] , [ɪn] [pɑːt] [ə; eɪ] [step] [dɑːns] ,
In part it was a modest cancan , in part a step dance ,
在 部分 它 曾是 一个 谦虚的 康康舞 , 在 部分 一个 步 舞蹈 ,

它一部分是比较简单的康康舞，一部分是踢踏舞。

[ɪn] [pɑːt] [ə; eɪ] [skɜːt] [dɑːns] ([səʊ] [fɑː(r)] [æz; əz] [maɪ] [teɪl] - [kəʊt] [pə'mɪtɪd]) , [ænd; ənd] [ɪn] [pɑːt]
in part a skirt dance (so far as my tail - coat permitted) , and in part
在 部分 一个 裙子 舞蹈 (所以 远的 作为 我的 尾巴 - 外套 允许) , 和 在 部分
[ə'rɪdʒən(ə)l] .
original .
原来的 .

一部分是裙舞（在我的燕尾服允许的范围内），一部分是原创作品。

[fɔː(r); fə(r)] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['nætʃ(ə)rəli] [ɪn'ventɪv] , [æz; əz] [juː; jʊ] [nəʊ] .
For I am naturally inventive , as you know .
为了 我 是 自然 富有创造力的 , 作为 你 知道 .

你知道，我天生就很有创造力。

“ [naʊ] ,
“ Now ,
“ 现在 ,

“现在，

[ai] [stɪl] [θɪŋk] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [bɒks][ɒv; əv] ['mætʃɪz] [tuː; tə][hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði][weə(r)][ɒv; əv]

I	still	think	that	for	this	box	of	matches	to	have	escaped	the	wear	of
我	仍然	思考	那	为了	这	盒子	的	比赛	到	有	逃脱	这	穿	的

[taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ˌɪmə'mɔːriəl] [j'iəz] [wɒz; wəz][ə; eɪ][məʊst] [streɪndʒ] ,

time	for	immemorial	years	was	a	most	strange	,
时间	为了	远古的	年	曾是	一个	最多	奇怪的	,

我仍然觉得这盒火柴能够保存如此之久，未受时间侵蚀，是一件非常奇怪的事情。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][məʊst] ['fɔːtʃənət] , [θɪŋ] .

as	for	me	it	was	a	most	fortunate	,	thing	.
作为	为了	我	它	曾是	一个	最多	幸运	,	事物	.

对我来说，这是一件非常幸运的事。

[jet] , ['ɒdli] [ɪ'nʌf] , [ai] [faʊnd] [ə; eɪ][fɑː(r)] [ˌʌn'laɪkliər] ['sʌbstəns] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] ['kæmfə(r)] .

Yet	,	oddly	enough	,	I	found	a	far	unlikelier	substance	,	and	that	was	camphor	.
然而	,	奇怪	足够的	,	我	成立	一个	远的	不太可能	物质	,	和	那	曾是	樟	.

然而，出乎意料的是，我发现了一种更不可能的物质，那就是樟脑。

[ai] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [siːld] [dʒɑː(r)] , [ðæt] [baɪ] [tʃɑːns] , [ai] [sə'pəʊz] , [hæd; həd] [biːn] ['riːəli]

I	found	it	in	a	sealed	jar	,	that	by	chance	,	I	suppose	,	had	been	really
我	成立	它	在	一个	密封	罐	,	那	经过	机会	,	我	认为	,	有	到过	真的

[hɜː'metɪkli] [siːld] .

hermetically	sealed	.
密封地	密封	.

我在一个密封的罐子里发现了它，我想，这罐子碰巧被完全密封了。

[ai] ['fænsid] [æt; ət] [fɜːst] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['pærəfɪn] [wæks] , [ænd; ənd] [smæʃt] [ðə; ði] [glɑːs]

I	fancied	at	first	that	it	was	paraffin	wax	,	and	smashed	the	glass
我	幻想	在	第一的	那	它	曾是	石蜡	蜡	,	和	粉碎	这	玻璃

[ə'kɔːdɪŋli] .

accordingly	.
因此	.

我一开始以为那是石蜡，于是就把玻璃打碎了。

[bʌt; bət][ðə; ði]['əʊdə(r)][ɒv; əv] ['kæmfə(r)] [wɒz; wəz] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] .

But	the	odour	of	camphor	was	unmistakable	.
但	这	气味	的	樟	曾是	毋庸置疑	.

但樟脑的气味是绝对不会错的。

[ɪn][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] [dɪ'keɪ] [ðɪs] ['vɒlətaɪl] ['sʌbstəns] [hæd; həd] [tʃɑːnst] [tuː; tə] [sə'vaɪv] , [pə'hæps]

In	the	universal	decay	this	volatile	substance	had	chanced	to	survive	,	perhaps
在	这	普遍的	衰变	这	易挥发的	物质	有	偶然	到	存活	,	也许

[θruː] ['meni] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] ['sentʃəriz] .

through	many	thousands	of	centuries	.
通过	许多	数千	的	几个世纪	.

在宇宙的衰变过程中，这种易挥发的物质偶然存活了下来，或许经历了数千年的时间。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'maɪndid] [ˌem 'iː][ɒv; əv][ə; eɪ]['siːpiə] ['peɪntɪŋ] [ai][hæd; həd] [wʌns] [siːn] [dʌn] [frɒm; frəm][ðə; ði][ɪŋk]

It	reminded	me	of	a	sepia	painting	I	had	once	seen	done	from	the	ink
它	提醒	我	的	一个	棕褐色	绘画	我	有	一次	已见	完毕	从	这	墨水

[ɒv; əv][ə; eɪ]['fɒs(ə)l] ['beləmnaɪt] [ðæt] [mʌst; məst][hæv; həv] ['perɪʃt] [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] ['fɔsilaiz] [m'ɪliənz]

of	a	fossil	Belemnite	that	must	have	perished	and	become	fossilised	millions
的	一个	化石	箭石	那	必须	有	遇难	和	变得	化石	百万

[ɒv; əv] [j'iəz] [ə'gəʊ] .

of	years	ago	.
的	年	前	.

这让我想起我曾经见过的一幅棕褐色画作，它是用化石箭石的墨水绘制的，那箭石一定在数百万年前就已经死亡并变成了化石。

[ai][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [θrəʊ] [ˌaɪ 'ti:] [ə'weɪ] ,

I	was	about	to	throw	it	away	,
我	曾是	关于	到	扔	它	离开	,

我正要把它扔掉，

[bʌt; bət][ai] [rɪ'membəd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ɪn'flæməb(ə)l] [ænd; ənd] [bɜ:nt] [wɪð] [ə; eɪ] [gʊd] [braɪt]

but	I	remembered	that	it	was	inflammable	and	burnt	with	a	good	bright
但	我	记得	那	它	曾是	易燃	和	烧焦的	和	一个	好的	明亮的

[fleɪm] — [wɒz; wəz] ,

flame	—	was	,
火焰	—	曾是	,

但我记得它是易燃的，而且燃烧时火焰明亮——是的。

[ɪn][fækt] , [æn; ən] ['eksələnt] ['kænd(ə)l] — [ænd; ənd][ai] [pʊt] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][maɪ] ['pɒkɪt] .

in	fact	,	an	excellent	candle	—	and	I	put	it	in	my	pocket	.
在	事实	,	一个	出色的	蜡烛	—	和	我	放	它	在	我的	口袋	.

事实上，这是一支非常棒的蜡烛——我把它放进了口袋里。

[ai] [faʊnd] [nəʊ] [ɪk'sploʊsɪvz] , [haʊ'evə(r)] , [nɔ:(r)] ['eni] [mi:nz] [ɒv; əv] ['breɪkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [brɒnz] [dɔ:z] .

I	found	no	explosives	,	however	,	nor	any	means	of	breaking	down	the	bronze	doors	.
我	成立	不	爆炸物	,	然而	,	也不	任何	方法	的	打破	向下	这	青铜	门	.

然而，我没有找到任何炸药，也没有任何可以破开青铜大门的工具。

[æz; əz] [jet] [maɪ]['aɪən]['krəʊbɑ:(r)][wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst]['helpf(ə)l] [θɪŋ] [ai][hæd; həd] [tʃɑ:nst] [ə'pɒn] .

As	yet	my	iron	crowbar	was	the	most	helpful	thing	I	had	chanced	upon	.
作为	然而	我的	铁	撬棍	曾是	这	最多	有帮助	事物	我	有	偶然	之上	.

到目前为止，我偶然发现的最有用的东西就是那根铁撬棍。

[ˌnevəðə'les] [ai] [left] [ðæt] ['gæləri] ['greɪtli] [ɪ'leɪtɪd] .

Nevertheless	I	left	that	gallery	greatly	elated	.
尽管如此	我	左边	那	画廊	非常	欣喜若狂	.

尽管如此，我离开画廊时还是感到非常兴奋。

“ [ai] ['kænɒt] [tel] [ju:; jʊ][ɔ:l][ðə; ði] ['stɔ:ri] [ɒv; əv] [ðæt] [lɒŋ] [ˌɑ:ftə'nu:n] .

“	I	cannot	tell	you	all	the	story	of	that	long	afternoon	.
“	我	不能	告诉	你	全部	这	故事	的	那	长的	下午	.

“我无法把那个漫长下午发生的所有事情都告诉你们。”

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [rɪ'kwaɪə(r)][ə; eɪ] [greɪt] ['efət] [ɒv; əv] ['meməri] [tu:; tə] [rɪ'kɔ:l] [maɪ] [eksplə'reɪʃnz] [ɪn][æt; ət][ɔ:l]

It	would	require	a	great	effort	of	memory	to	recall	my	explorations	in	at	all
它	会	要求	一个	伟大的	努力	的	记忆	到	记起	我的	探索	在	在	全部

[ðə; ði]['prɒpə(r)]['ɔ:də(r)] .

the	proper	order	.
这	恰当的	命令	.

要按正确的顺序回忆起我的所有探索经历，需要极大的记忆力。

[ai] [rɪ'membə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['gæləri] [ɒv; əv] ['rʌstɪŋ] [stændz] [ɒv; əv] [ɑ:mz] ,

I	remember	a	long	gallery	of	rusting	stands	of	arms	,
我	记住	一个	长的	画廊	的	生锈	站立	的	武器	,

我记得有一长排锈迹斑斑的武器架，

[ænd; ənd] [haʊ] [ai] ['hezɪteɪtɪd] [bɪ'twi:n] [maɪ]['krəʊbɑ:(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] ['hætʃɪt] [ɔ:(r)][ə; eɪ] [spɔ:d] .

and	how	I	hesitated	between	my	crowbar	and	a	hatchet	or	a	sword	.
和	如何	我	犹豫了一下	之间	我的	撬棍	和	一个	斧头	或者	一个	剑	.

我当时在撬棍、斧头和剑之间犹豫不决。

[ai][kʊd; kəd][nɒt] ['kæri] [bəuθ] , [haʊ'evə(r)] , [ænd; ənd][maɪ][bɑ:(r)][ɒv; əv]['aɪən] ['prɒmɪst] [best] [ə'genst] [ðə; ði]

I	could	not	carry	both	,	however	,	and	my	bar	of	iron	promised	best	against	the
我	可以	不是	携带	两个都	,	然而	,	和	我的	酒吧	的	铁	承诺	最好的	反对	这

[brɒnz] ['geɪts] .

bronze	gates	.
青铜	大门	.

但我不可能同时携带这两样东西，而我的铁棍最适合用来对付青铜大门。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['nʌmbəz] [ɒv; əv] [gʌnz] , ['pistlz] , [ænd; ənd] ['raɪflz] .

There	were	numbers	of	guns	,	pistols	,	and	rifles	.
那里	是	数字	的	枪支	,	手枪	,	和	步枪	.

现场有很多枪支，包括手枪和步枪。

[ðə; ði][məʊst][wɜː(r); wə(r)] ['mæsɪz] [ɒv; əv] [rʌst] , [bʌt; bət] ['meni] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][sʌm; səm] [njuː] ['met(ə)l] ,

The	most	were	masses	of	rust	,	but	many	were	of	some	new	metal	,
这	最多	是	群众	的	锈	,	但	许多	是	的	一些	新的	金属	,

[ænd; ənd] [stɪl] ['feəli] [saʊnd] .

and	still	fairly	sound	.
和	仍然	相当	声音	.

大部分都锈迹斑斑，但也有很多是新金属制成的，而且仍然相当完好。

[bʌt; bət] ['eni] ['kɑːrtrɪdʒɪz] [ɔː(r)]['paʊdə(r)] [ðeə(r)] [meɪ] [wʌns] [hæv; həv] [biːn] [hæd; həd] [rɔtid] ['ɪntuː] [dʌst] .

But	any	cartridges	or	powder	there	may	once	have	been	had	rotted	into	dust	.
但	任何	墨盒	或者	粉末	那里	可能	一次	有	到过	有	腐烂的	进入	灰尘	.

但那里曾经可能有的任何弹药筒或火药都已经腐烂成粉末了。

[wʌn] ['kɔːnə(r)][aɪ] [sɔː] [wɒz; wəz] [tʃɑːd] [ænd; ənd] ['ʃætəd] ; [pə'hæps] , [aɪ] [θɔːt] , [baɪ][æn; ən]

One	corner	I	saw	was	charred	and	shattered	;	perhaps	,	I	thought	,	by	an
一	角落	我	锯	曾是	烧焦的	和	破碎	;	也许	,	我	想法	,	经过	一个

[ɪk'spləʊʒ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['spesəmən] .

explosion	among	the	specimens	.
爆炸	之中	这	标本	.

我看到的一个角落被烧焦破碎了；我想，也许是标本之间发生了爆炸。

[ɪn] [ə'nʌðə(r)] [pleɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ][vɑːst] [ə'reɪ] [ɒv; əv]['aɪdəlz] — [ˌpɒlɪ'niːʒən] , ['meksɪkən] , ['griːʃn] ,

In	another	place	was	a	vast	array	of	idols	—	Polynesian	,	Mexican	,	Grecian	,
在	其他	地方	曾是	一个	广阔的	大批	的	偶像	—	波利尼西亚人	,	墨西哥	,	希腊	,

, ['evri] ['kʌntri] [ɒn] [ɜːθ] ,

Phœnician	,	every	country	on	earth	,
腓尼基人	,	每一个	国家	在	地球	,

另一处陈列着琳琅满目的偶像——波利尼西亚的、墨西哥的、希腊的、腓尼基的，地球上每个国家的偶像都有。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] .

I	should	think	.
我	应该	思考	.

我想我该这么想。

[ænd; ənd][hɪə(r)] , ['jiːldɪŋ] [tuː; tə][æn; ən] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] ['ɪmpʌls] ,

And	here	,	yielding	to	an	irresistible	impulse	,
和	这里	,	屈服	到	一个	无法抗拒	冲动	,

而在这里，他屈服于一种无法抗拒的冲动，

[aɪ] [rəʊt] [maɪ] [neɪm] [ə'pɒn][ðə; ði][nəʊz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['stɪətaɪt] ['mɒnstə(r)][frɒm; frəm] [saʊθ] [ə'merɪkə] [ðæt]

I	wrote	my	name	upon	the	nose	of	a	steatite	monster	from	South	America	that
我	写道	我的	姓名	之上	这	鼻子	的	一个	滑石	怪物	从	南	美国	那

[pə'tɪkjələli] [tʊk] [maɪ] ['fænsi] .

particularly	took	my	fancy	.
特别	采取	我的	想要	.

我在一尊来自南美洲的滑石怪物的鼻子上写下了我的名字，这尊怪物特别吸引我。

“ [æz; əz][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [druː] [ɒn] , [maɪ] ['ɪntrəst] [wein] .

“	As	the	evening	drew	on	,	my	interest	waned	.
“	作为	这	晚上	画	在	,	我的	兴趣	减弱	.

“随着夜幕降临，我的兴趣逐渐减弱。”

[aɪ] [went] [θruː] ['gæləri] ['ɑːftə(r)] ['gæləri] , ['dʌsti] , ['saɪlənt] , ['ɒf(ə)n] ['ruːɪnəs] ,

I	went	through	gallery	after	gallery	,	dusty	,	silent	,	often	ruinous	,
我	去	通过	画廊	后	画廊	,	尘土飞扬	,	沉默的	,	经常	毁灭性的	,

我参观了一家又一家画廊，它们布满灰尘，寂静无声，而且常常破败不堪。

[ðə; ði] [ig'zibits] ['sʌmtaimz] [miə(r)] [hi:ps] [ɒv; əv] [rʌst] [ænd; ənd] ['lignait] , ['sʌmtaimz] ['freʃə(r)] .

the	exhibits	sometimes	mere	heaps	of	rust	and	lignite	,	sometimes	fresher	.
这	展品	有时	仅仅	堆积如山	的	锈	和	褐煤	,	有时	更清新	.

展品有时只是一堆堆锈迹斑斑的褐煤，有时则比较新鲜。

[in] [wʌn] [pleis] [ai] ['sʌd(ə)nli] [faʊnd] [mai'self] [niə(r)] [ðə; ði] ['mɒd(ə)l] [ɒv; əv] [ə; ei] [tin] [main] ,

In	one	place	I	suddenly	found	myself	near	the	model	of	a	tin	mine	,
在	一	地方	我	突然	成立	我	靠近	这	模型	的	一个	锡	矿	,

在某个地方，我突然发现自己站在一个锡矿模型附近。

[ænd; ənd] [ðen] [bai] [ðə; ði] [m'iərəst] ['æksidənt] [ai] [di'skʌvəd] , [in] [æn; ən] [eə(r)] - [tait] [keis] , [tu:] ['dainəmait] ['kɑ:rtridʒiz] !

and	then	by	the	merest	accident	I	discovered	,	in	an	air	-	tight	case	,	two	dynamite	cartridges	!
和	然后	经过	这	最	事故	我	发现	,	在	一个	空气	-	紧的	案件	,	二	炸药	墨盒	!

然后，我偶然间在一个密封的盒子里发现了两个炸药筒！

[ai] ['ʃautid] - [ju'ri:kə] ! - [ænd; ənd] [smæʃt] [ðə; ði] [keis] [wið] [dʒɔi] .

I	shouted	-	Eureka	!	-	and	smashed	the	case	with	joy	.
我	喊叫	-	尤里卡	!	-	和	粉碎	这	案件	和	喜悦	.

我大喊“找到了！”，然后高兴地把盒子砸碎了。

[ðen] [keim] [ə; ei] [daʊt] .

Then	came	a	doubt	.
然后	来了	一个	怀疑	.

然后，一个疑虑浮现了出来。

[ai] ['hezɪteitid] .

I	hesitated	.
我	犹豫了一下	.

我犹豫了。

[ðen] , [si'lektiŋ] [ə; ei] ['lit(ə)l] [said] ['gæləri] , [ai] [meid] [mai] ['esei] .

Then	,	selecting	a	little	side	gallery	,	I	made	my	essay	.
然后	,	选择	一个	小的	边	画廊	,	我	制成	我的	散文	.

然后，我选了一个小小的侧画廊，在那里写我的文章。

[ai] ['nevə(r)] [felt] [sʌtʃ] [ə; ei] [ˌdisə'pɔintmənt] [æz; əz] [ai] [did] [in] ['weitiŋ] [faiv] , [ten] ,

I	never	felt	such	a	disappointment	as	I	did	in	waiting	five	,	ten	,
我	绝不	毛毡	这样的	一个	失望	作为	我	做过	在	等待	五	,	十	,

我从未像等待五、十个小时那样感到如此失望。

[ˌfif'ti:n] ['minits] [fɔ:(r); fə(r)] [æn; ən] [ik'spləuʒ(ə)n] [ðæt] ['nevə(r)] [keim] .

fifteen	minutes	for	an	explosion	that	never	came	.
十五	分钟	为了	一个	爆炸	那	绝不	来了	.

等待了十五分钟，爆炸却始终没有发生。

[ɒv; əv] [kɔ:s] [ðə; ði] [θiŋz] [wɜ:(r); wə(r)] ['dʌmiz] , [æz; əz] [ai] [mait] [hæv; həv] [gest] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] ['prez(ə)ns] .

Of	course	the	things	were	dummies	,	as	I	might	have	guessed	from	their	presence	.
的	课程	这	事物	是	假人	,	作为	我	可能	有	猜对了	从	他们的	在场	.

当然，那些东西都是模型，从它们的出现我就能猜到。

[ai] ['ri:əli] [bi'li:v] [ðæt] [hæd; həd] [ðei] [nɒt] [bi:n] [səʊ] ,

I	really	believe	that	had	they	not	been	so	,
我	真的	相信	那	有	他们	不是	到过	所以	,

我真的相信，如果他们不是那样的话，

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [rʌʃt] [ɒf] [ɪn'kɑːntɪnəntli] [ænd; ənd] [bləʊn] [sfɪŋks] , [brɒnz] [dɔːz] ,

I	should	have	rushed	off	incontinently	and	blown	Sphinx	,	bronze	doors	,
我	应该	有	匆忙	离开	失禁	和	吹	狮身人面像	,	青铜	门	,

我本该慌慌张张地冲出去，炸毁狮身人面像和青铜大门。

[ænd; ənd] ([æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [pruːvd]) [maɪ] [tʃɑːnsiz] [ɒv; əv] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [mə'ʃiːn] , [ɔːl] [tə'geðə(r)]

and	(	as	it	proved	)	my	chances	of	finding	the	Time	Machine	,	all	together
和	(	作为	它	已证实	)	我的	机会	的	寻找	这	时间	机器	,	全部	一起

['ɪntuː] [nɒn] - [ɪg'zɪstəns] .

into	non	-	existence	.
进入	非	-	存在	.

事实证明，我找到时间机器的几率彻底破灭了。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['ɑːftə(r)] [ðæt] , [ai] [θɪŋk] , [ðæt] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['əʊpən] [kɔːt] [wɪ'ðɪn]

“	It	was	after	that	,	I	think	,	that	we	came	to	a	little	open	court	within
“	它	曾是	后	那	,	我	思考	,	那	我们	来了	到	一个	小的	打开	法庭	之内

[ðə; ði] ['pæləs] .

the	palace	.
这	宫殿	.

“我想，就在那之后，我们来到了宫殿内的一个小露天庭院。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [tɜːf] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [θriː] [fruːt] - [triːz] .

It	was	turfed	,	and	had	three	fruit	-	trees	.
它	曾是	草皮	,	和	有	三	水果	-	树木	.

地上铺着草皮，还有三棵果树。

[səʊ] [wiː; wi] ['restɪd] [ænd; ənd] [rɪ'freʃt] [ɑː'selvz] .

So	we	rested	and	refreshed	ourselves	.
所以	我们	休息	和	焕然一新	我们自己	.

于是我们休息放松了一下。

[tə'wɔːdz] ['sʌnset] [ai] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kən'sɪdə(r)] ['aʊə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] .

Towards	sunset	I	began	to	consider	our	position	.
向	日落	我	开始	到	考虑	我们的	位置	.

临近日落时分，我开始思考我们所处的境地。

[naɪt] [wɒz; wəz] ['kriːpɪŋ] [ə'pɒn] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [maɪ] [ˌɪnæk'sesəb(ə)l] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] [hæd; həd] [stɪl]

Night	was	creeping	upon	us	,	and	my	inaccessible	hiding	-	place	had	still
夜晚	曾是	爬行	之上	我们	,	和	我的	无法进入	隐藏	-	地方	有	仍然

[tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] .

to	be	found	.
到	是	成立	.

夜幕降临，我那难以接近的藏身之处仍未找到。

[bʌt; bət] [ðæt] ['trʌbld] [ˌem 'iː] ['veri] ['lɪt(ə)l] [naʊ] .

But	that	troubled	me	very	little	now	.
但	那	麻烦	我	非常	小的	现在	.

但这件事现在并没有怎么困扰我了。

[ai] [hæd; həd] [ɪn] [maɪ] [pə'zeʃ(ə)n] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz] , [pə'hæps] ,

I	had	in	my	possession	a	thing	that	was	,	perhaps	,
我	有	在	我的	拥有	一个	事物	那	曾是	,	也许	,

我手里有一件东西，也许是……

[ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [ɔːl] [dɪ'fensɪz] [ə'genst] [ðə; ði] ['mɔːrlɑːks] — [ai] [hæd; həd] ['mætʃɪz] !

the	best	of	all	defences	against	the	Morlocks	—	I	had	matches	!
这	最好的	的	全部	防御	反对	这	莫洛克人	—	我	有	比赛	!

对抗莫洛克人的最佳防御措施——我打过火柴！

[ai] [hæd; həd] [ðə; ði] ['kæmfə(r)] [ɪn] [maɪ] ['pɒkɪt] , [tuː] , [ɪf] [ə; eɪ] [bleɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['niːdɪd] .

I	had	the	camphor	in	my	pocket	,	too	,	if	a	blaze	were	needed	.
我	有	这	樟	在	我的	口袋	,	也	,	如果	一个	火焰	是	需要	.

我口袋里还装着樟脑，以备不时之需。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [wiː; wi][kʊd; kəd][duː; də] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [pɑːs]

It	seemed	to	me	that	the	best	thing	we	could	do	would	be	to	pass
它	似乎	到	我	那	这	最好的	事物	我们	可以	做	会	是	到	经过

[ðə; ði] [naɪt] [ɪn][ðə; ði]['əʊpən] ,

the	night	in	the	open	,
这	夜晚	在	这	打开	,

我觉得我们最好的办法就是在户外过夜。

[prə'tektɪd] [baɪ][ə; eɪ]['faɪə(r)] .

protected	by	a	fire	.
受保护	经过	一个	火	.

受火保护。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] ['getɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] [mə'ʃiːn] .

In	the	morning	there	was	the	getting	of	the	Time	Machine	.
在	这	早晨	那里	曾是	这	获得	的	这	时间	机器	.

早上，我们拿到了时光机。

[tə'wɔːdz] [ðæt] , [æz; əz] [jet] , [aɪ][hæd; həd]['əʊnlɪ][maɪ]['aɪən] [meɪs] .

Towards	that	,	as	yet	,	I	had	only	my	iron	mace	.
向	那	,	作为	然而	,	我	有	仅有的	我的	铁	锤	.

为此，我当时只有我的铁锤。

[bʌt; bət] [naʊ] , [wɪð] [maɪ] ['grəʊɪŋ] ['nɒlɪdʒ] , [aɪ] [felt] ['veri] ['dɪfrəntlɪ] [tə'wɔːdz] [ðəʊz] [brɒnz]

But	now	,	with	my	growing	knowledge	,	I	felt	very	differently	towards	those	bronze
但	现在	,	和	我的	生长	知识	,	我	毛毡	非常	不同	向	那些	青铜

[dɔːz] .

doors	.
门	.

但现在，随着我知识的增长，我对那些青铜大门有了截然不同的感受。

[ʌp] [tuː; tə] [ðɪs] , [aɪ][hæd; həd] [ˌriː'frein] [frɒm; frəm] ['fɔːsɪŋ] [ðem; ðəm] ,

Up	to	this	,	I	had	refrained	from	forcing	them	,
向上	到	这	,	我	有	克制	从	强制	他们	,

在此之前，我一直没有强迫他们。

['lɑːdʒli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd] .

largely	because	of	the	mystery	on	the	other	side	.
很大程度上	因为	的	这	神秘	在	这	其他	边	.

很大程度上是因为另一边的神秘感。

[ðeɪ] [hæd; həd]['nevə(r)] [ɪm'prest] [ˌem 'iː][æz; əz] ['biːɪŋ] ['veri] [strɒŋ] ,

They	had	never	impressed	me	as	being	very	strong	,
他们	有	绝不	印象深刻	我	作为	存在	非常	强的	,

他们从未给我留下过很强的印象。

[ænd; ənd][aɪ] [həʊpt] [tuː; tə][faɪnd][maɪ][bɑː(r)][ɒv; əv]['aɪən] [nɒt] [ˌɔːltə'geðə(r)] [ɪn'ædɪkwət] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

and	I	hoped	to	find	my	bar	of	iron	not	altogether	inadequate	for	the
和	我	希望	到	寻找	我的	酒吧	的	铁	不是	共	不足	为了	这

[wɜːk] .

work	.
工作	.

我希望我的那根铁条不会完全不足以胜任这项工作。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

XII	.
十二	.

十二、

[ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs]

In	the	Darkness
在	这	黑暗

在黑暗中

“ [wiː; wi] [ɪˈmɜːdʒd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈpæləs] [waɪl] [ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] [stɪl] [ɪn] [pɑːt] [əˈbʌv] [ðə; ði]

“	We	emerged	from	the	Palace	while	the	sun	was	still	in	part	above	the
“	我们	出现	从	这	宫殿	尽管	这	太阳	曾是	仍然	在	部分	多于	这

[həˈraɪz(ə)n] .

horizon	.
地平线	.

“我们走出宫殿时，太阳还未完全落山。”

[ai][wɒz; wəz] [dɪˈtɜːmɪnd] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [waɪt] [sfɪŋks] [ˈɜːli] [ðə; ði][nekst] [ˈmɔːnɪŋ] ,

I	was	determined	to	reach	the	White	Sphinx	early	the	next	morning	,
我	曾是	决定	到	抵达	这	白色的	狮身人面像	早期的	这	下一个	早晨	,

我决心第二天一大早就到达白狮身人面像那里。

[ænd; ənd][eə(r)][ðə; ði] [dʌsk] [ai] [pˈɜːpəsd] [ˈpʊʃɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [ðæt] [hæd; həd] [stɒpt] [ˌem ˈiː]

and	ere	the	dusk	I	purposed	pushing	through	the	woods	that	had	stopped	me
和	埃雷	这	黄昏	我	目的	推动	通过	这	树林	那	有	停止	我

[ɒn][ðə; ði] [ˈpriːviəs] [ˈdʒɜːni] .

on	the	previous	journey	.
在	这	以前的	旅行	.

黄昏前，我决定穿过上次旅程中阻挡我的那片树林。

[maɪ][plæn][wɒz; wəz][tuː; tə][gəʊ][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ˈpɒsəb(ə)l] [ðæt] [naɪt] , [ænd; ənd] [ðen] ,

My	plan	was	to	go	as	far	as	possible	that	night	,	and	then	,
我的	计划	曾是	到	去	作为	远的	作为	可能的	那	夜晚	,	和	然后	,

我的计划是当晚尽可能走得更远，然后，

[ˈbɪldɪŋ] [ə; eɪ][ˈfaɪə(r)] , [tuː; tə] [sliːp] [ɪn][ðə; ði] [prəˈtekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ɪts][gleə(r)] .

building	a	fire	,	to	sleep	in	the	protection	of	its	glare	.
建筑	一个	火	,	到	睡觉	在	这	保护	的	它是	强光	.

生起一堆火，在火光的庇护下入睡。

[əˈkɔːdɪŋli] , [æz; əz][wiː; wi] [went] [əˈlɒŋ] [ai] [ˈgæðəd] [ˈeni] [stɪks] [ɔː(r)] [draɪd] [grɑːs] [ai] [sɔː] ,

Accordingly	,	as	we	went	along	I	gathered	any	sticks	or	dried	grass	I	saw	,
因此	,	作为	我们	去	沿着	我	聚集	任何	棍子	或者	干燥	草	我	锯	,

因此，我们一路走来，我收集了沿途看到的树枝或干草。

[ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [hæd; həd][maɪ] [ɑːmz] [fʊl] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ˈlɪtə(r)] .

and	presently	had	my	arms	full	of	such	litter	.
和	目前	有	我的	武器	满的	的	这样的	垃圾	.

于是，我怀里就抱着一大堆这样的垃圾。

[ðʌs] [ˈləʊdɪd] , [ˈaʊə(r)] [ˈprəʊgres] [wɒz; wəz] [ˈsləʊə] [ðæn; ðən][ai][hæd; həd] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] , [ænd; ənd] [bɪˈsaɪdz]

Thus	loaded	,	our	progress	was	slower	than	I	had	anticipated	,	and	besides
因此	已加载	,	我们的	进步	曾是	慢点	比	我	有	预期	,	和	除了

[ˈwiːnə] [wɒz; wəz][ˈtaɪəd] .

Weena	was	tired	.
维娜	曾是	疲劳的	.

就这样，我们的行进速度比我预想的要慢，而且维娜也累了。

[ænd; ənd][ai] , [ˈɔːlsəʊ] , [bɪˈgæn][tuː; tə][ˈsʌfə(r)][frɒm; frəm] [ˈsliːpinəs] [tuː] ;

And	I	,	also	,	began	to	suffer	from	sleepiness	too	;
和	我	,	还	,	开始	到	遭受	从	困倦	也	;

而且，我也开始出现嗜睡的症状；

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [fʊl] [naɪt] [bɪˈfɔː(r)] [wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði] [wʊd] .

so	that	it	was	full	night	before	we	reached	the	wood	.
所以	那	它	曾是	满的	夜晚	前	我们	达到	这	木头	.

因此，当我们到达树林时，已经是深夜了。

[ə'pɒn] [ðə; ði] ['ʃrʌbi] [hɪl] [ɒv; əv] [ɪts] [edʒ] ['wiːnə] [wʊd] [hæv; həv] [stɒpt] , ['fɪrɪŋ] [ðə; ði] ['dɑːknəs]

Upon	the	shrubby	hill	of	its	edge	Weena	would	have	stopped	,	fearing	the	darkness
之上	这	灌木	爬坡道	的	它是	边缘	维娜	会	有	停止	,	害怕	这	黑暗

[bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] ;

before	us	;
前	我们	;

维娜本会停在山坡边缘长满灌木的小山上，害怕眼前的黑暗；

[bʌt; bət] [ə; eɪ] ['sɪŋgjələ(r)] [sens] [ɒv; əv] [ɪm'pendɪŋ] [kə'læməti] , [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'diːd] [hæv; həv] [sɜːvd]

but	a	singular	sense	of	impending	calamity	,	that	should	indeed	have	served
但	一个	单数	感觉	的	即将到来的	灾害	,	那	应该	的确	有	服务

[ˌem 'iː] [æz; əz] [ə; eɪ] ['wɔːnɪŋ] ,

me	as	a	warning	,
我	作为	一个	警告	,

但一种不祥的预感，其实本应给我敲响警钟。

[drəʊv] [ˌem 'iː] ['ɒnwəd] .

drove	me	onward	.
驾驶	我	向前	.

这激励我继续前进。

[ai] [hæd; həd] [biːn] [wɪ'ðaʊt] [sliːp] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [naɪt] [ænd; ənd] [tuː] [deɪz] , [ænd; ənd] [ai] [wɒz; wəz]

I	had	been	without	sleep	for	a	night	and	two	days	,	and	I	was
我	有	到过	没有	睡觉	为了	一个	夜晚	和	二	天	,	和	我	曾是

['fiːvərɪʃ] [ænd; ənd] ['ɪrɪtəb(ə)l] .

feverish	and	irritable	.
发烧	和	易怒的	.

我已经一夜两天没睡觉了，而且发烧、烦躁不安。

[ai] [felt] [sliːp] ['kʌmɪŋ] [ə'pɒn] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɔːrlɑːks] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

I	felt	sleep	coming	upon	me	,	and	the	Morlocks	with	it	.
我	毛毡	睡觉	未来	之上	我	,	和	这	莫洛克人	和	它	.

我感到睡意袭来，莫洛克人也随之而来。

“ [waɪl] [wiː; wi] ['hezɪteɪtɪd] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [blæk] [bʊʃɪz] [bɪ'haɪnd] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [dɪm] [ə'genst] [ðeə(r)]

“	While	we	hesitated	,	among	the	black	bushes	behind	us	,	and	dim	against	their
“	尽管	我们	犹豫了一下	,	之中	这	黑色的	灌木丛	在后面	我们	,	和	暗淡	反对	他们的

['blæknəs] ,

blackness	,
黑	,

“当我们犹豫不决时，在我们身后的黑色灌木丛中，在它们的黑暗映衬下显得黯淡无光，

[ai] [sɔː] [θriː] ['kraʊtʃɪŋ] ['fɪgəz] .

I	saw	three	crouching	figures	.
我	锯	三	蹲伏	数据	.

我看到了三个蹲着的身影。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [skrʌb] [ænd; ənd] [lɒŋ] [grɑːs] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] ,

There	was	scrub	and	long	grass	all	about	us	,
那里	曾是	擦洗	和	长的	草	全部	关于	我们	,

我们周围全是灌木丛和长草。

[ænd; ənd] [ai] [dɪd] [nɒt] [fiːl] [seɪf] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [ɪn'sɪdiəs] [ə'prəʊtʃ] .

and	I	did	not	feel	safe	from	their	insidious	approach	.
和	我	做过	不是	感觉	安全的	从	他们的	阴险	方法	.

他们的阴险手段让我感到很不安全。

[ðə; ði] ['fɒrɪst] , [ai] ['kælkjuleɪtɪd] , [wɒz; wəz] ['rɑːðə(r)] [les] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [maɪl] [ə'krɒs] .

The	forest	,	I	calculated	,	was	rather	less	than	a	mile	across	.
这	森林	,	我	计算	,	曾是	相当	较少的	比	一个	英里	穿过	.

我估算了一下，这片森林的宽度不到一英里。

[ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd][get] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][beə(r)] ['hɪlsaɪd] , [ðeə(r)] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə]

If	we	could	get	through	it	to	the	bare	hillside	,	there	,	as	it	seemed	to
如果	我们	可以	得到	通过	它	到	这	裸	山坡	,	那里	,	作为	它	似乎	到

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

如果我们能穿过这片区域到达光秃秃的山坡，在我看来，那里.....

[wɒz; wəz][æn; ən][ˌɔːltə'geðə(r)] [sefə] ['restɪŋ] - [pleɪs] ;

was	an	altogether	safer	resting	-	place	;
曾是	一个	共	更安全	休息	-	地方	;

是一个更安全的休息场所；

[ai] [θɔːt] [ðæt] [wɪð] [maɪ] ['mætʃɪz] [ænd; ənd][maɪ] ['kæmfə(r)] [ai][kʊd; kəd] [kən'traɪv] [tuː; tə] [kiːp] [maɪ]

I	thought	that	with	my	matches	and	my	camphor	I	could	contrive	to	keep	my
我	想法	那	和	我的	比赛	和	我的	樟	我	可以	精心策划	到	保持	我的

[pɑːθ] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] .

path	illuminated	through	the	woods	.
小路	照明	通过	这	树林	.

我以为有了火柴和樟脑，我就可以照亮穿过树林的道路。

[jet] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [ɪf] [ai][wɒz; wəz][tuː; tə] ['flʌrɪʃ] ['mætʃɪz] [wɪð] [maɪ][hændz][ai][ʃʊd; ʃəd]

Yet	it	was	evident	that	if	I	was	to	flourish	matches	with	my	hands	I	should
然而	它	曾是	明显	那	如果	我	曾是	到	繁荣	比赛	和	我的	双手	我	应该

[hæv; həv][tuː; tə][ə'bændən][maɪ] ['faɪəwʊd] ;

have	to	abandon	my	firewood	;
有	到	放弃	我的	柴	;

然而，很明显，如果我要用手点燃火柴，我就不得不放弃我的柴火；

[səʊ] , ['rɑːðə(r)] [rɪ'lʌktəntli] , [ai][pʊt][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] .

so	,	rather	reluctantly	,	I	put	it	down	.
所以	,	相当	勉强	,	我	放	它	向下	.

于是，我恋恋不舍地放下了它。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['ɪntuː][maɪ] [hed] [ðæt] [ai] [wʊd] [ə'meɪz] ['aʊə(r)] [frendz] [bɪ'haɪnd][baɪ] ['laɪtɪŋ]

And	then	it	came	into	my	head	that	I	would	amaze	our	friends	behind	by	lighting
和	然后	它	来了	进入	我的	头	那	我	会	惊奇	我们的	朋友们	在后面	经过	灯光

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

然后我突然想到，我要把它点燃，让后面的朋友们大吃一惊。

[ai][wɒz; wəz][tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)][ðə; ði] [ə'trəʊʃəs] ['fɒli] [ɒv; əv] [ðɪs] [prə'siːdɪŋ] ,

I	was	to	discover	the	atrocious	folly	of	this	proceeding	,
我	曾是	到	发现	这	极其恶劣	蠢事	的	这	进行中	,

我后来才发现这一程序是多么荒谬可笑。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][maɪ][maɪnd][æz; əz][æn; ən] [ɪn'dʒiːniəs] [muːv] [fɔː(r); fə(r)] ['kʌvərɪŋ] ['aʊə(r)] [rɪ'triːt]

but	it	came	to	my	mind	as	an	ingenious	move	for	covering	our	retreat
但	它	来了	到	我的	头脑	作为	一个	巧妙	移动	为了	覆盖	我们的	撤退

.

:
.

但我当时想到，这倒是个巧妙的办法，可以用来掩盖我们撤退的行动。

“ [ai][dəʊnt] [nəʊ] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv]['evə(r)] [θɔːt] [wɒt] [ə; eɪ][reə(r)] [θɪŋ] [fleɪm] [mʌst; məst][biː; bi][ɪn]

“	I	don't	know	if	you	have	ever	thought	what	a	rare	thing	flame	must	be	in
“	我	不	知道	如果	你	有	曾经	想法	什么	一个	稀有的	事物	火焰	必须	是	在

[ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv][mæn][ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['tempərət] ['klaɪmət] .

the	absence	of	man	and	in	a	temperate	climate	.
这	缺席	的	男人	和	在	一个	温带	气候	.

“我不知道你是否曾经想过，在没有人类的温和气候下，火焰是多么罕见的东西。”

[ðə; ði] [sʌnz] [hiːt] [ɪz] ['reəli] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [bɜːn] , ['iːv(ə)n] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fəʊkəst] [baɪ]

The	sun's	heat	is	rarely	strong	enough	to	burn	,	even	when	it	is	focused	by
这	太阳的	热	是	很少	强的	足够的	到	烧伤	,	甚至	什么时候	它	是	专注	经过

['djuːdrɒp] ,

dewdrops	,
露珠	,

即使被露珠聚焦，太阳的热量也很少强到足以灼伤人。

[æz; əz][ɪz] ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [keɪs] [ɪn][mɔː(r)]['trɒpɪk(ə)l] ['dɪstrɪkts] .

as	is	sometimes	the	case	in	more	tropical	districts	.
作为	是	有时	这	案件	在	更多的	热带	地区	.

这种情况在一些热带地区偶尔也会发生。

['laɪtnɪŋ] [meɪ] [blɑːst][ænd; ənd] ['blækən] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['reəli] [gɪvz] [raɪz][tuː; tə] ['waɪdspred] ['faɪə(r)] .

Lightning	may	blast	and	blacken	,	but	it	rarely	gives	rise	to	widespread	fire	.
闪电	可能	爆炸	和	黩	,	但	它	很少	给予	上升	到	广泛	火	.

闪电可能会造成爆炸和烧毁，但很少引发大范围火灾。

[dɪ'keɪɪŋ] [ˌvedʒə'teɪʃ(ə)n] [meɪ] [ə'keɪʒnəli] ['sməʊldə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [hiːt] [ɒv; əv][ɪts] [ˌfɜːmen'teɪʃ(ə)n] ,

Decaying	vegetation	may	occasionally	smoulder	with	the	heat	of	its	fermentation	,
腐烂的	植被	可能	偶尔	闷烧	和	这	热	的	它是	发酵	,

[bʌt; bət] [ðɪs] ['reəli] [rɪ'zʌlts] [ɪn] [fleɪm] .

but	this	rarely	results	in	flame	.
但	这	很少	结果	在	火焰	.

腐烂的植物有时会因发酵产生的热量而阴燃，但这很少会导致火焰。

[ɪn] [ðɪs] ['dekədəns] , [tuː] , [ðə; ði][ɑːt][ɒv; əv]['faɪə(r)] - ['meɪkɪŋ] [hæd; həd] [biːn] [fə'gɒtn] [ɒn][ðə; ði]

In	this	decadence	,	too	,	the	art	of	fire	-	making	had	been	forgotten	on	the
在	这	颓废	,	也	,	这	艺术	的	火	-	制作	有	到过	被遗忘的	在	这

[ɜːθ] .

earth	.
地球	.

在这种颓废的时代，生火的技艺也从地球上消失了。

[ðə; ði] [red] [tʌŋz] [ðæt] [went] ['lɪkɪŋ] [ʌp][maɪ] [hiːp] [ɒv; əv] [wʊd] [wɜː(r); wə(r)][æn; ən][ˌɔːltə'geðə(r)] [njuː]

The	red	tongues	that	went	licking	up	my	heap	of	wood	were	an	altogether	new
这	红色的	舌头	那	去	舔舐	向上	我的	堆	的	木头	是	一个	共	新的

[ænd; ənd] [streɪndʒ] [θɪŋ] [tuː; tə] ['wiːnə] .

and	strange	thing	to	Weena	.
和	奇怪的	事物	到	维娜	.

对维娜来说，那些舔舐我那堆木头的红色舌头完全是新奇而奇怪的事物。

“ [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [rʌn] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [pleɪ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

“	She	wanted	to	run	to	it	and	play	with	it	.
”	她	通缉	到	跑步	到	它	和	玩	和	它	.

“她想跑过去和它玩。”

[aɪ] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][kɑːst] [hɜː'self] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][aɪ][nɒt] [rɪ'streɪnd] [hɜː(r); hə(r)] .

I	believe	she	would	have	cast	herself	into	it	had	I	not	restrained	her	.
我	相信	她	会	有	投掷	她自己	进入	它	有	我	不是	克制	她	.

我相信，如果我不阻止她，她就会投身其中。

[bʌt; bət][aɪ] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)][ʌp] , [ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['strʌglz] ,

But	I	caught	her	up	,	and	in	spite	of	her	struggles	,
但	我	捕捉	她	向上	,	和	在	尽管如此	的	她	斗争	,

但我追上了她，尽管她很挣扎，

[plʌndʒd] ['bəʊldli] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ðə; ði] [wʊd] .

plunged	boldly	before	me	into	the	wood	.
暴跌	大胆地	前	我	进入	这	木头	.

在我面前大胆地扎进了树林。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [ðə; ði][gleə(r)][ɒv; əv][maɪ]['faɪə(r)] [lɪt] [ðə; ði] [pɑːθ] .

For	a	little	way	the	glare	of	my	fire	lit	the	path	.
为了	一个	小的	方式	这	强光	的	我的	火	点燃	这	小路	.

我的篝火照亮了一小段路。

['lʊkɪŋ] [bæk] ['prez(ə)ntli] , [ai][kʊd; kəd] [siː] , [θruː] [ðə; ði] ['kraʊdɪd] [stemz] ,

Looking	back	presently	,	I	could	see	,	through	the	crowded	stems	,
寻找	后退	目前	,	我	可以	看	,	通过	这	挤	茎	,

现在回头看，透过茂密的茎秆，我可以看到：

[ðæt] [frɒm; frəm][maɪ] [hiːp] [ɒv; əv] [stɪks] [ðə; ði] [bleɪz] [hæd; həd] [spred] [tuː; tə][sʌm; səm] [bʊʃɪz]

that	from	my	heap	of	sticks	the	blaze	had	spread	to	some	bushes
那	从	我的	堆	的	棍子	这	火焰	有	传播	到	一些	灌木丛

[ə'dʒeɪs(ə)nt] ,

adjacent	,
邻近的	,

火势从我那堆木柴蔓延到了旁边的一些灌木丛。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kɜːvd] [laɪn][ɒv; əv]['faɪə(r)][wɒz; wəz] ['kriːpɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [grɑːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] .

and	a	curved	line	of	fire	was	creeping	up	the	grass	of	the	hill	.
和	一个	弯曲	线	的	火	曾是	爬行	向上	这	草	的	这	爬坡道	.

一道弧形的火线正沿着山坡上的草丛向上蔓延。

[ai] [lɑːft] [æt; ət] [ðæt] , [ænd; ənd] [tɜːnd] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] [dɑːk] [triːz] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] .

I	laughed	at	that	,	and	turned	again	to	the	dark	trees	before	me	.
我	笑了	在	那	,	和	转向	再次	到	这	黑暗的	树木	前	我	.

我被逗笑了，然后再次转身看向眼前的黑暗树林。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] [blæk] , [ænd; ənd] ['wiːnə] [klʌŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] [kən'vʌlsɪvli] , [bʌt; bət] [ðeə(r)]

It	was	very	black	,	and	Weena	clung	to	me	convulsively	,	but	there
它	曾是	非常	黑色的	,	和	维娜	紧紧抓住	到	我	痉挛地	,	但	那里

[wɒz; wəz] [stɪl] ,

was	still	,
曾是	仍然	,

周围一片漆黑，维娜紧紧地抱着我，但仍然.....

[æz; əz][maɪ] [aɪz] [gruː] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɑːknəs] , [sə'fɪʃ(ə)nt] [lait] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə]

as	my	eyes	grew	accustomed	to	the	darkness	,	sufficient	light	for	me	to
作为	我的	眼睛	生长	习惯	到	这	黑暗	,	充足的	光	为了	我	到

[ə'vɔɪd] [ðə; ði] [stemz] .

avoid	the	stems	.
避免	这	茎	.

当我的眼睛逐渐适应了黑暗，光线变得足够明亮，让我可以避开茎秆。

[ˌəʊvə'hed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sɪmpli] [blæk] ,

Overhead	it	was	simply	black	,
开销	它	曾是	简单地	黑色的	,

头顶上一片漆黑。

[ɪk'sept] [weə(r)] [ə; eɪ][gæp][ɒv; əv] [rɪ'məʊt] [bluː] [skaɪ] [ʃɒn] [daʊn] [ə'pɒn][ˌjuː 'es][hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] .

except	where	a	gap	of	remote	blue	sky	shone	down	upon	us	here	and	there	.
除了	在哪里	一个	差距	的	偏僻的	蓝色的	天空	闪耀	向下	之上	我们	这里	和	那里	.

只有偶尔会有一小片遥远的蓝天照耀着我们。

[ai] [lɪt] [nʌn] [ɒv; əv][maɪ] ['mætʃɪz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][hæd; həd][nəʊ][hænd] [friː] .

I	lit	none	of	my	matches	because	I	had	no	hand	free	.
我	点燃没有任何		的	我的	比赛	因为	我	有	不	手	自由的	.

我一只火柴都没点燃，因为我一只手都没空出来。

[ə'pɒn] [maɪ] [left] [ɑːm] [ai] ['kærid] [maɪ]['lɪt(ə)l] [wʌn] ,

Upon	my	left	arm	I	carried	my	little	one	,
之上	我的	左边	手臂	我	携带	我的	小的	一	,

我左臂抱着我的孩子，

[ɪn][maɪ] [raɪt] [hænd][aɪ][hæd; həd][maɪ]['aɪən][bɑː(r)] .

in	my	right	hand	I	had	my	iron	bar	.
在	我的	正确的	手	我	有	我的	铁	酒吧	.

我右手拿着一根铁棍。

“ [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [wei] [aɪ] [hɜːd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] ['kræklɪŋ] [twɪgz] ['ʌndə(r)][maɪ] [fiːt] ,

“	For	some	way	I	heard	nothing	but	the	crackling	twigs	under	my	feet	,
”	为了	一些	方式	我	听到	没有什么	但	这	噼啪作响	树枝	在下面	我的	脚	,

“不知为何，我什么也听不到，只有脚下树枝断裂的噼啪声。”

[ðə; ði] [feɪnt] ['rʌs(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [briːz] [ə'bʌv] ,

the	faint	rustle	of	the	breeze	above	,
这	头晕的	沙沙	的	这	微风	多于	,

头顶传来微风轻拂的沙沙声。

[ænd; ənd][maɪ] [əʊn] ['briːðɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [θrɒb] [ɒv; əv][ðə; ði] [blʌd] - ['ves(ə)lz] [ɪn][maɪ] [ɪəz] .

and	my	own	breathing	and	the	throb	of	the	blood	-	vessels	in	my	ears	.
和	我的	自己的	呼吸	和	这	搏动	的	这	血	-	船只	在	我的	耳朵	.

还有我自己的呼吸声和耳内血管的搏动声。

[ðen] [aɪ] [siːmd] [tuː; tə] [nəʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pætə] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] .

Then	I	seemed	to	know	of	a	pattering	behind	me	.
然后	我	似乎	到	知道	的	一个	打节拍	在后面	我	.

然后我似乎听到身后传来一阵轻快的脚步声。

[aɪ] [pʊʃt] [ɒn] ['grɪmli] .

I	pushed	on	grimly	.
我	推动	在	阴沉地	.

我咬牙坚持。

[ðə; ði] ['pætə] [gruː] [mɔː(r)] [dɪ'stɪŋkt] ,

The	pattering	grew	more	distinct	,
这	打节拍	生长	更多的	清楚的	,

节奏变得越来越清晰，

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [kɔːt] [ðə; ði] [seɪm] [kwɪə(r)] [saʊnd] [ænd; ənd] ['vɔɪsɪz] [aɪ][hæd; həd] [hɜːd] [ɪn][ðə; ði] ['ʌndəwɜːld] .

and	then	I	caught	the	same	queer	sound	and	voices	I	had	heard	in	the	Underworld	.
和	然后	我	捕捉	这	相同的	酷儿	声音	和	声音	我	有	听到	在	这	地狱	.

然后，我听到了我在冥界听到的那种奇怪的声音和人声。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['evɪdəntli] ['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔːrlɑːks] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['kləʊzɪŋ] [ɪn] [ə'pɒn][ˌem 'iː] .

There	were	evidently	several	of	the	Morlocks	,	and	they	were	closing	in	upon	me	.
那里	是	显然	一些	的	这	莫洛克人	,	和	他们	是	结束	在	之上	我	.

显然有好几个莫洛克人，他们正向我逼近。

[ɪn'diːd] , [ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['mɪnɪt] [aɪ] [felt] [ə; eɪ] [tʌg] [æt; ət][maɪ] [kəʊt] , [ðen] ['sʌmθɪŋ] [æt; ət][maɪ] [ɑːm] .

Indeed	,	in	another	minute	I	felt	a	tug	at	my	coat	,	then	something	at	my	arm	.
的确	,	在	其他	分钟	我	毛毡	一个	拖船	在	我的	外套	,	然后	某物	在	我的	手臂	.

果然，过了一会儿，我感觉有人拽了我的外套，然后又拽了我的胳膊。

[ænd; ənd] ['wiːnə] ['ʃivə] ['vaɪələntli] , [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [kwaɪt] [stɪl] .

And	Weena	shivered	violently	,	and	became	quite	still	.
和	维娜	瑟瑟发抖	暴力	,	和	成为	相当	仍然	.

维娜剧烈地颤抖了一下，然后就一动不动了。

“ [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][taɪm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [mætʃ] .

“	It	was	time	for	a	match	.
“	它	曾是	时间	为了	一个	匹配	.

“比赛时间到了。”

[bʌt; bət][tuː; tə][get][wʌn][aɪ][mʌst; məst][pʊt][hɜː(r); hə(r)] [daʊn] .

But	to	get	one	I	must	put	her	down	.
但	到	得到	一	我	必须	放	她	向下	.

但要得到一个，我必须把她放下。

[aɪ][dɪd][səʊ] , [ænd; ənd] , [æz; əz][aɪ]['fʌmb(ə)ld] [wɪð] [maɪ] ['pɒkɪt] ,

I	did	so	,	and	,	as	I	fumbled	with	my	pocket	,
我	做过	所以	,	和	,	作为	我	笨手笨脚	和	我的	口袋	,

我照做了，一边摸索着口袋，

[ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] [bɪ'gæn][ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] [ə'baʊt][maɪ] [niːz] ,

a	struggle	began	in	the	darkness	about	my	knees	,
一个	斗争	开始	在	这	黑暗	关于	我的	膝盖	,

黑暗中，我的膝盖开始感到一阵挣扎，

['pɜːfɪktli] ['saɪlənt][ɒn][hɜː(r); hə(r)][pɑːt][ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [pɪ'kjuːliə(r)] ['kuːɪŋ] [saʊndz] [frɒm; frəm]

perfectly	silent	on	her	part	and	with	the	same	peculiar	cooing	sounds	from
完美	沉默的	在	她	部分	和	和	这	相同的	奇特	咕咕	声音	从

[ðə; ði] ['mɔːrlɑːks] .

the	Morlocks	.
这	莫洛克人	.

她一言不发，只有莫洛克人发出同样的奇特咕咕声。

[sɒft] ['lɪt(ə)l][hændz] , [tuː] , [wɜː(r); wə(r)] ['kriːpɪŋ] ['əʊvə(r)][maɪ][kəʊt][ænd; ənd] [bæk] , ['tʌtʃɪŋ] ['iːv(ə)n][maɪ]

Soft	little	hands	,	too	,	were	creeping	over	my	coat	and	back	,	touching	even	my
柔软的	小的	双手	,	也	,	是	爬行	超过	我的	外套	和	后退	,	接触	甚至	我的

[nek] .

neck	.
脖子	.

柔软的小手也爬过我的外套和后背，甚至碰到了我的脖子。

[ðen] [ðə; ði] [mætʃ] [skrætʃt] [ænd; ənd] [fiz] .

Then	the	match	scratched	and	fizzed	.
然后	这	匹配	刮痕	和	冒泡	.

然后火柴划过地面，发出嘶嘶声。

[aɪ] [held] [ˌaɪ ˈtiː] ['fleərɪŋ] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [waɪt] [bæks] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔːrlɑːks] [ɪn] [flaɪt] [ə'mɪd][ðə; ði]

I	held	it	flaring	,	and	saw	the	white	backs	of	the	Morlocks	in	flight	amid	the
我	握住	它	燃烧	,	和	锯	这	白色的	背部	的	这	莫洛克人	在	航班	之中	这

[triːz] .

trees	.
树木	.

我举着火把，看到莫洛克人的白色背影在树林间飞翔。

[aɪ] ['heɪstɪli] [tʊk] [ə; eɪ] [lʌmp] [ɒv; əv] ['kæmfə(r)] [frɒm; frəm][maɪ] ['pɒkɪt] ,

I	hastily	took	a	lump	of	camphor	from	my	pocket	,
我	草草	采取	一个	块	的	樟	从	我的	口袋	,

我匆忙从口袋里掏出一块樟脑，

[ænd; ənd] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [laɪt] [ˌaɪ ˈtiː][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [mætʃ] [ʃʊd; ʃəd] [weɪn] .

and	prepared	to	light	it	as	soon	as	the	match	should	wane	.
和	准备	到	光	它	作为	很快	作为	这	匹配	应该	衰落	.

并准备在火柴即将燃尽时立即点燃它。

[ðen] [aɪ] [lʊkt] [æt; ət] ['wiːnə] .

Then	I	looked	at	Weena	.
然后	我	看起来	在	维娜	.

然后我看向了维娜。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] ['klʌtʃɪŋ] [maɪ] [fiːt] [ænd; ənd] [kwaɪt] ['məʊʃnləs] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [tuː; tə]

She	was	lying	clutching	my	feet	and	quite	motionless	,	with	her	face	to
她	曾是	说谎	紧握	我的	脚	和	相当	静止不动	,	和	她	脸	到

[ðə; ði] [graʊnd] .

the	ground	.
这	地面	.

她躺在地上，双手紧紧抓住我的脚，一动不动，脸朝下。

[wɪð] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [fraɪt] [aɪ] [stuːpt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

With	a	sudden	fright	I	stooped	to	her	.
和	一个	突然	惊吓	我	弯腰	到	她	.

我突然感到一阵惊恐，便弯下腰去接近她。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] ['skeəsli] [tuː; tə] [briːð] .

She	seemed	scarcely	to	breathe	.
她	似乎	几乎	到	呼吸	.

她似乎几乎停止了呼吸。

[aɪ] [lɪt] [ðə; ði] [blɒk] [ɒv; əv] ['kæmfə(r)] [ænd; ənd] [flʌŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,

I	lit	the	block	of	camphor	and	flung	it	to	the	ground	,
我	点燃	这	堵塞	的	樟	和	扔	它	到	这	地面	,

我点燃了那块樟脑，然后把它扔到地上。

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [splɪt] [ænd; ənd] [fleəd] [ʌp] [ænd; ənd] [drəʊv] [bæk] [ðə; ði] ['mɔːrlɑːks] [ænd; ənd][ðə; ði]

and	as	it	split	and	flared	up	and	drove	back	the	Morlocks	and	the
和	作为	它	分裂	和	喇叭口	向上	和	驾驶	后退	这	莫洛克人	和	这

['ʃædəʊz] ,

shadows	,
阴影	,

当它分裂、燃烧起来，击退了莫洛克人和阴影时，

[aɪ] [nelt] [daʊn] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [hɜː(r); hə(r)] .

I	knelt	down	and	lifted	her	.
我	跪下	向下	和	抬起	她	.

我跪下来，把她抱了起来。

[ðə; ði] [wʊd] [bɪ'haɪnd] [siːmd] [fʊl] [ɒv; əv][ðə; ði][stɜː(r)][ænd; ənd]['mɜːmə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['kʌmpəni] !

The	wood	behind	seemed	full	of	the	stir	and	murmur	of	a	great	company	!
这	木头	在后面	似乎	满的	的	这	搅拌	和	低语	的	一个	伟大的	公司	!

后面的树林里似乎充满了热闹喧嚣的声音！

“ [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] ['feɪntɪd] .

“	She	seemed	to	have	fainted	.
“	她	似乎	到	有	昏厥	.

她好像晕倒了。

[aɪ] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['keəfəli] [ə'pɒn] [maɪ] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd] [rəʊz] [tuː; tə] [pʊʃ] [ɒn] ,

I	put	her	carefully	upon	my	shoulder	and	rose	to	push	on	,
我	放	她	小心	之上	我的	肩膀	和	玫瑰	到	推	在	,

我小心翼翼地把她放在肩上，起身继续赶路。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ]['hɒrəb(ə)l] [ˌrɪəlaɪ'zeɪʃən] .

and	then	there	came	a	horrible	realisation	.
和	然后	那里	来了	一个	可怕	实现	.

然后，一个可怕的事实浮现了出来。

[ɪn] [wɪð] [maɪ] ['mætʃɪz] [ænd; ənd] ['wiːnə] , [aɪ][hæd; həd] [tɜːnd] [maɪ'self] [ə'baʊt] ['sevrəl]

In	manœuvring	with	my	matches	and	Weena	,	I	had	turned	myself	about	several
在	机动	和	我的	比赛	和	维娜	,	我	有	转向	我	关于	一些

[taɪmz] ,

times	,
时代	,

在和火柴以及维娜周旋的过程中，我好几次转身。

[ænd; ənd] [naʊ] [ai][hæd; həd] [nɒt] [ðə; ði] ['feɪntɪst] [aɪ'dɪə][ɪn] [wɒt] [də'rekʃ(ə)n] [leɪ] [maɪ] [pɑːθ] .

and	now	I	had	not	the	faintest	idea	in	what	direction	lay	my	path	.
和	现在	我	有	不是	这	最微弱	主意	在	什么	方向	躺	我的	小路	.

现在，我对自己的前路一无所知。

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ai] [njuː] , [ai] [mait] [biː; bi] ['feɪsɪŋ] [bæk] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['pæləs] [ɒv; əv] [griːn] ['pɔːsəlɪn] .

For	all	I	knew	,	I	might	be	facing	back	towards	the	Palace	of	Green	Porcelain	.
为了	全部	我	知道	,	我	可能	是	面向	后退	向	这	宫殿	的	绿色的	瓷	.

就我所知，我可能正背对着绿瓷宫。

[ai] [faʊnd] [maɪ'self] [ɪn] [ə; eɪ] [kəʊld] [swet] .

I	found	myself	in	a	cold	sweat	.
我	成立	我	在	一个	寒冷的	汗	.

我发现自己冷汗直冒。

[ai] [hæd; həd] [tuː; tə] [θɪŋk] ['ræpɪdli] [wɒt] [tuː; tə] [duː; də] .

I	had	to	think	rapidly	what	to	do	.
我	有	到	思考	快速	什么	到	做	.

我必须迅速思考该怎么办。

[ai] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] ['faɪə(r)] [ænd; ənd] [ɪn'kæmp] [weə(r)] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] .

I	determined	to	build	a	fire	and	encamp	where	we	were	.
我	决定	到	建造	一个	火	和	扎营	在哪里	我们	是	.

我决定就地生火扎营。

[ai] [pʊt] ['wiːnə] , [stɪl] ['məʊʃnləs] , [daʊn] [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['tɜːfɪ] [bəʊl] , [ænd; ənd] ['veri] ['heɪstɪli] ,

I	put	Weena	,	still	motionless	,	down	upon	a	turfy	bole	,	and	very	hastily	,
我	放	维娜	,	仍然	静止不动	,	向下	之上	一个	草皮	树干	,	和	非常	草草	,

我把一动不动的维娜放在一棵长满草皮的树干上，然后非常匆忙地……

[æz; əz] [maɪ] [fɜːst] [lʌmp] [ɒv; əv] ['kæmfə(r)] [wein] , [ai] [bɪ'gæn] [kə'lektɪŋ] [stɪks] [ænd; ənd] [liːvz] .

as	my	first	lump	of	camphor	waned	,	I	began	collecting	sticks	and	leaves	.
作为	我的	第一的	块	的	樟	减弱	,	我	开始	收集	棍子	和	树叶	.

当我的第一块樟脑逐渐失去作用时，我开始收集树枝和树叶。

[hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dɑːknəs] [raʊnd] [ˌem 'iː] [ðə; ði] ['mɔːrlɑːks] - [aɪz] [ʃɒn] [laɪk] ['kɑːbʌŋkl] .

Here	and	there	out	of	the	darkness	round	me	the	Morlocks	'	eyes	shone	like	carbuncles	.
这里	和	那里	出去	的	这	黑暗	圆形的	我	这	莫洛克人	-	眼睛	闪耀	喜欢	痈	.

黑暗中，莫洛克人的眼睛像痈一样闪闪发光。

“ [ðə; ði] ['kæmfə(r)] ['flikə] [ænd; ənd] [went] [aʊt] .

“	The	camphor	flickered	and	went	out	.
“	这	樟	闪烁	和	去	出去	.

“樟脑闪烁了一下，然后熄灭了。”

[ai] [lɪt] [ə; eɪ] [mætʃ] , [ænd; ənd] [æz; əz] [ai] [dɪd] [səʊ] ,

I	lit	a	match	,	and	as	I	did	so	,
我	点燃	一个	匹配	,	和	作为	我	做过	所以	,

我点燃了一根火柴，就在这时，

[tuː] [waɪt] [fɔːmz] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [ə'prəʊtʃɪŋ] ['wiːnə] [dæʃt] ['heɪstɪli] [ə'weɪ] .

two	white	forms	that	had	been	approaching	Weena	dashed	hastily	away	.
二	白色的	表格	那	有	到过	接近	维娜	虚线	草草	离开	.

两个原本正向维娜走来的白色身影匆匆逃走了。

[wʌn] [wɒz; wəz] [səʊ] ['blaɪndɪd] [baɪ] [ðə; ði] [laɪt] [ðæt] [hiː; hi] [keɪm] [streɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] ,

One	was	so	blinded	by	the	light	that	he	came	straight	for	me	,
一	曾是	所以	失明	经过	这	光	那	他	来了	直的	为了	我	,

其中一人被灯光晃得睁不开眼，径直朝我走过来。

[ænd; ənd][ai] [felt] [hɪz; ɪz] [bəʊnz] [graɪnd]['ʌndə(r)][ðə; ði] [bləʊ] [ɒv; əv][maɪ] [fɪst] .

and	I	felt	his	bones	grind	under	the	blow	of	my	fist	.
和	我	毛毡	他的	骨头	研磨	在下面	这	吹	的	我的	拳头	.

我感觉到我的拳头击中了他的骨头，骨头都碎裂了。

[hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [wuːp] [ɒv; əv] [dɪs'meɪ] , ['stægəd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] , [ænd; ənd] [fel] [daʊn] .

He	gave	a	whoop	of	dismay	,	staggered	a	little	way	,	and	fell	down	.
他	给予	一个	哇哦	的	沮丧	,	交错	一个	小的	方式	,	和	跌倒	向下	.

他惊愕地大叫一声，踉跄了几步，然后摔倒在地。

[ai] [lɪt] [ə'nʌðə(r)] [piːs] [ɒv; əv] ['kæmfə(r)] , [ænd; ənd] [went] [ɒn] ['gæðərɪŋ] [maɪ]['bɒnfaɪə(r)] .

I	lit	another	piece	of	camphor	,	and	went	on	gathering	my	bonfire	.
我	点燃	其他	片	的	樟	,	和	去	在	采集	我的	篝火	.

我点燃了另一块樟脑，继续堆放篝火。

['prez(ə)ntli] [ai] ['nəʊtɪst] [haʊ] [draɪ][wɒz; wəz][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['fəʊliɪdʒ] [ə'bʌv] [ˌem 'iː] ,

Presently	I	noticed	how	dry	was	some	of	the	foliage	above	me	,
目前	我	注意到	如何	干燥	曾是	一些	的	这	叶子	多于	我	,

我这才注意到头顶上的一些树叶已经干枯了。

[fɔː(r); fə(r)] [sɪns] [maɪ][ə'raɪv(ə)l][ɒn][ðə; ði] [taɪm] [mə'ʃiːn] , [ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [wiːk] , [nəʊ][reɪn]

for	since	my	arrival	on	the	Time	Machine	,	a	matter	of	a	week	,	no	rain
为了	自从	我的	到达	在	这	时间	机器	,	一个	事情	的	一个	星期	,	不	雨

[hæd; həd] ['fɔːlən] .

had	fallen	.
有	倒下	.

自从我乘坐时光机来到这里，仅仅一个星期的时间里，就没下过雨。

[səʊ] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['kɑːstɪŋ] [ə'baʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] [fɔː(r); fə(r)] ['fɔːlən] [twɪgz] ,

So	,	instead	of	casting	about	among	the	trees	for	fallen	twigs	,
所以	,	反而	的	铸件	关于	之中	这	树木	为了	倒下	树枝	,

所以，与其在树林里四处寻找掉落的树枝，

[ai] [bɪ'gæn] ['liːpɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] ['drægɪŋ] [daʊn] ['brɑːntʃɪz] .

I	began	leaping	up	and	dragging	down	branches	.
我	开始	跳跃	向上	和	拖拽	向下	分支	.

我开始跳起来，拽下树枝。

['veri] [suːn] [ai][hæd; həd][ə; eɪ] ['tʃəʊkɪŋ] ['sməʊki]['faɪə(r)][ɒv; əv] [griːn] [wʊd] [ænd; ənd][draɪ] [stɪks] ,

Very	soon	I	had	a	choking	smoky	fire	of	green	wood	and	dry	sticks	,
非常	很快	我	有	一个	窒息	烟	火	的	绿色的	木头	和	干燥	棍子	,

很快，我就看到一堆绿木和干柴燃起了熊熊大火，浓烟滚滚。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [ɪ'kɒnəmaɪz] [maɪ] ['kæmfə(r)] .

and	could	economise	my	camphor	.
和	可以	节约	我的	樟	.

这样就能节省我的樟脑了。

[ðen] [ai] [tɜːnd] [tuː; tə] [weə(r)] ['wiːnə] [leɪ] [bɪ'saɪd] [maɪ]['aɪən] [meɪs] .

Then	I	turned	to	where	Weena	lay	beside	my	iron	mace	.
然后	我	转向	到	在哪里	维娜	躺	旁	我的	铁	锤	.

然后我转身看向躺在我铁锤旁边的维娜。

[ai] [traɪd] [wɒt] [ai][kʊd; kəd][tuː; tə] [rɪ'vaɪv] [hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [leɪ] [laɪk] [wʌn] [ded] .

I	tried	what	I	could	to	revive	her	,	but	she	lay	like	one	dead	.
我	尝试	什么	我	可以	到	复活	她	,	但	她	躺	喜欢	一	死的	.

我尽了全力想让她苏醒过来，但她却像死了一样躺在那里。

[ai][kʊd; kəd][nɒt]['iːv(ə)n]['sætɪsfaɪ][maɪ'self] ['weðə(r)] [ɔː(r)][nɒt][ʃiː; ʃi] [briːðd] .

I	could	not	even	satisfy	myself	whether	or	not	she	breathed	.
我	可以	不是	甚至	满足	我	无论	或者	不是	她	呼吸	.

我甚至无法确定她是否还在呼吸。

“ [naʊ] , [ðə; ði] [sməʊk] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪə(r)] [biːt] ['əʊvə(r)] [tə'wɔːdz] [ˌem 'iː] ,

“	Now	,	the	smoke	of	the	fire	beat	over	towards	me	,
“	现在	,	这	抽烟	的	这	火	打	超过	向	我	,

“现在，火的浓烟朝我扑面而来，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [meɪd] [ˌem 'iː] ['hevi] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] .

and	it	must	have	made	me	heavy	of	a	sudden	.
和	它	必须	有	制成	我	重的	的	一个	突然	.

这一定让我突然感到很沉重。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [ðə; ði]['veɪpə(r)][ɒv; əv] ['kæmfə(r)] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][eə(r)] .

Moreover	,	the	vapour	of	camphor	was	in	the	air	.
而且	,	这	汽	的	樟	曾是	在	这	空气	.

此外，空气中还弥漫着樟脑的蒸汽。

[maɪ]['faɪə(r)] [wʊd] [nɒt] [niːd] [rɪ'plenɪʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)][ɔː(r)][səʊ] .

My	fire	would	not	need	replenishing	for	an	hour	or	so	.
我的	火	会	不是	需要	补充	为了	一个	小时	或者	所以	.

我的火大概一个小时左右都不需要添柴。

[aɪ] [felt] ['veri] ['wɪəri] ['ɑːftə(r)][maɪ] [ɪg'zɜːʃn] , [ænd; ənd][sæt] [daʊn] .

I	felt	very	weary	after	my	exertion	,	and	sat	down	.
我	毛毡	非常	厌倦	后	我的	用力	,	和	卫星	向下	.

我运动后感到非常疲惫，便坐了下来。

[ðə; ði] [wʊd] , [tuː] , [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['slʌmbrəs] ['mɜːmə(r)] [ðæt] [aɪ][dɪd][nɒt] [ˌʌndə'stænd] .

The	wood	,	too	,	was	full	of	a	slumbrous	murmur	that	I	did	not	understand	.
这	木头	,	也	,	曾是	满的	的	一个	昏昏欲睡的	低语	那	我	做过	不是	理解	.

树林里也充满了我无法理解的沉睡低语。

[aɪ] [siːmd] [dʒʌst][tuː; tə][nɒd][ænd; ənd]['əʊpən][maɪ] [aɪz] .

I	seemed	just	to	nod	and	open	my	eyes	.
我	似乎	只是	到	点头	和	打开	我的	眼睛	.

我似乎只是点了点头，然后睁开了眼睛。

[bʌt; bət][ɔːl][wɒz; wəz][dɑːk] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɔːrlɑːks] [hæd; həd][ðeə(r)][hændz][ə'pɒn][ˌem 'iː] .

But	all	was	dark	,	and	the	Morlocks	had	their	hands	upon	me	.
但	全部	曾是	黑暗的	,	和	这	莫洛克人	有	他们的	双手	之上	我	.

但周围一片漆黑，莫洛克人已经控制了我。

[flɪŋ] [ɒf] [ðeə(r)] ['klɪŋɪŋ] ['fɪŋgəz] [aɪ] ['heɪstɪli] [felt] [ɪn][maɪ] ['pɒkɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [mætʃ] - [bɒks] ,

Flinging	off	their	clinging	fingers	I	hastily	felt	in	my	pocket	for	the	match	-	box	,
投掷	离开	他们的	依恋	手指	我	草草	毛毡	在	我的	口袋	为了	这	匹配	-	盒子	,

[ænd; ənd] — [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [gɒn] !

and	—	it	had	gone	!
和	—	它	有	已消失	!

我甩开他们紧紧抓住我的手指，慌忙地在口袋里摸索火柴盒，结果——火柴盒不见了！

[ðen] [ðeɪ] [grɪpt] [ænd; ənd] [kləʊzd] [wɪð] [ˌem 'iː] [ə'gen] .

Then	they	gripped	and	closed	with	me	again	.
然后	他们	紧握	和	关闭	和	我	再次	.

然后它们又紧紧地抓住我，把我合拢了起来。

[ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][aɪ] [njuː] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

In	a	moment	I	knew	what	had	happened	.
在	一个	片刻	我	知道	什么	有	发生	.

瞬间，我明白了发生了什么。

[aɪ][hæd; həd] [slept] , [ænd; ənd][maɪ]['faɪə(r)][hæd; həd] [gɒn] [aʊt] ,

I	had	slept	,	and	my	fire	had	gone	out	,
我	有	睡着了	,	和	我的	火	有	已消失	出去	,

我睡着了，火也灭了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪtənəs] [ɒv; əv] [deθ] [keɪm] ['əʊvə(r)][maɪ] [səʊl] .

and	the	bitterness	of	death	came	over	my	soul	.
和	这	苦味	的	死亡	来了	超过	我的	灵魂	.

死亡的苦涩涌上我的心头。

[ðə; ði] ['fɒrɪst] [siːmd] [fʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [smel] [ɒv; əv] ['bɜːnɪŋ] [wʊd] .

The	forest	seemed	full	of	the	smell	of	burning	wood	.
这	森林	似乎	满的	的	这	闻	的	燃烧	木头	.

森林里似乎弥漫着木头燃烧的气味。

[ai][wɒz; wəz] [kɔːt] [baɪ][ðə; ði] [nek] , [baɪ][ðə; ði][heə(r)] , [baɪ][ðə; ði] [ɑːmz] , [ænd; ənd] ['pʊld] [daʊn] .

I	was	caught	by	the	neck	,	by	the	hair	,	by	the	arms	,	and	pulled	down	.
我	曾是	捕捉	经过	这	脖子	,	经过	这	头发	,	经过	这	武器	,	和	拉	向下	.

我被人抓住脖子、头发和胳膊，然后被拽了下来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ˌɪndɪ'skraɪbəbli] ['hɒrəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] [tuː; tə] [fiːl] [ɔːl] [ðiːz] [spɒft] ['kriːtʃəz] [hiːpt] [ə'pɒn][ˌem 'iː] .

It	was	indescribably	horrible	in	the	darkness	to	feel	all	these	soft	creatures	heaped	upon	me	.
它	曾是	难以形容地	可怕	在	这	黑暗	到	感觉	全部	这些	柔软的	生物	堆积如山	之上	我	.

在黑暗中，感觉所有这些柔软的小生物都压在我身上，那种感觉真是难以形容的可怕。

[ai] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ai][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['mɒnstrəs] ['spaɪdərz] [web] .

I	felt	as	if	I	was	in	a	monstrous	spider's	web	.
我	毛毡	作为	如果	我	曾是	在	一个	滔天	蜘蛛的	网站	.

我感觉自己仿佛置身于一张巨大的蜘蛛网中。

[ai][wɒz; wəz] [ˌoʊvər'paʊərd] , [ænd; ənd] [went] [daʊn] .

I	was	overpowered	,	and	went	down	.
我	曾是	实力悬殊	,	和	去	向下	.

我寡不敌众，倒下了。

[ai] [felt] ['lɪt(ə)l] [tiːθ] ['nɪpɪŋ] [æt; ət][maɪ] [nek] .

I	felt	little	teeth	nipping	at	my	neck	.
我	毛毡	小的	牙齿	轻咬	在	我的	脖子	.

我感觉有小牙齿在啃我的脖子。

[ai] [rəʊld] ['əʊvə(r)] , [ænd; ənd][æz; əz][ai][dɪd][səʊ][maɪ][hænd] [keɪm] [ə'genst] [maɪ]['aɪən]['liːvə(r)] .

I	rolled	over	,	and	as	I	did	so	my	hand	came	against	my	iron	lever	.
我	滚动	超过	,	和	作为	我	做过	所以	我的	手	来了	反对	我的	铁	杠杆	.

我翻了个身，就在这时，我的手碰到了铁制的杠杆。

[ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [ˌem 'iː] [streŋθ] .

It	gave	me	strength	.
它	给予	我	力量	.

它给了我力量。

[ai] ['strʌg(ə)ld] [ʌp] , ['ʃeɪkɪŋ] [ðə; ði]['hjuːmən][ræts][frɒm; frəm][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] , ['həʊldɪŋ] [ðə; ði][bɑː(r)] [ʃɔːt] , short ,

I	struggled	up	,	shaking	the	human	rats	from	me	,	and	,	holding	the	bar	short	,
我	挣扎	向上	,	摇晃	这	人类	老鼠	从	我	,	和	,	保持	这	酒吧	短的	,

我挣扎着站起来，甩掉身上那些像老鼠一样的人，然后握紧杠铃，

[ai] [θrʌst] [weə(r)] [ai] [dʒʌdʒd] [ðeə(r)] ['feɪsɪz] [mait] [biː; bi] .

I	thrust	where	I	judged	their	faces	might	be	.
我	推力	在哪里	我	评判	他们的	面孔	可能	是	.

我朝着我判断他们脸可能在的地方猛地一顶。

[ai][kʊd; kəd] [fiːl] [ðə; ði] ['sʌkjələnt] ['gɪvɪŋ] [ɒv; əv] [fleʃ] [ænd; ənd] [bəʊn] ['ʌndə(r)][maɪ] [bləʊz] ,

I	could	feel	the	succulent	giving	of	flesh	and	bone	under	my	blows	,
我	可以	感觉	这	多肉植物	给予	的	肉	和	骨	在下面	我的	打击	,

我能感觉到击打下血肉和骨骼鲜嫩的弹性，

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ai][wɒz; wəz] [friː] .

and	for	a	moment	I	was	free	.
和	为了	一个	片刻	我	曾是	自由的	.

那一刻，我自由了。

“ [ðə; ði] [streɪndʒ] [ˌegzʌl'teɪʃn] [ðæt] [səʊ]['ɒf(ə)n] [siːm] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [hɑːd] ['faɪtɪŋ] [keɪm] [ə'pɒn]

“	The	strange	exultation	that	so	often	seems	to	accompany	hard	fighting	came	upon
“	这	奇怪的	大喜	那	所以	经常	似乎	到	陪伴	难的	斗争	来了	之上

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

“那种似乎经常伴随艰苦战斗而来的奇怪兴奋感涌上心头。”

[ai] [njuː] [ðæt] [bəuθ][ai][ænd; ənd] ['wiːnə] [wɜː(r); wə(r)] [lɒst] ,

I	knew	that	both	I	and	Weena	were	lost	,
我	知道	那	两个都	我	和	维娜	是	丢失的	,

我知道我和维娜都迷路了。

[bʌt; bət][ai] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['mɔːrlɑːks] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [miːt] .

but	I	determined	to	make	the	Morlocks	pay	for	their	meat	.
但	我	决定	到	制作	这	莫洛克人	支付	为了	他们的	肉	.

但我决心要让莫洛克人为他们的肉付出代价。

[ai] [stʊd] [wɪð] [maɪ] [bæk] [tuː; tə][ə; eɪ] [triː] , ['swɪŋɪŋ] [ðə; ði]['aɪən][bɑː(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] .

I	stood	with	my	back	to	a	tree	,	swinging	the	iron	bar	before	me	.
我	站立	和	我的	后退	到	一个	树	,	摇摆	这	铁	酒吧	前	我	.

我背靠着一棵树站着，挥舞着面前的铁棍。

[ðə; ði] [həʊl] [wʊd] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv][ðə; ði][stɜː(r)][ænd; ənd] [kraɪz] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

The	whole	wood	was	full	of	the	stir	and	cries	of	them	.
这	所有的	木头	曾是	满的	的	这	搅拌	和	哭泣	的	他们	.

整片树林里都充满了他们的骚动和叫喊声。

[ə; eɪ] ['mɪnɪt] [pɑːst] .

A	minute	passed	.
一个	分钟	通过了	.

一分钟过去了。

[ðeə(r)] ['vɔɪsɪz] [siːmd] [tuː; tə] [raɪz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['haɪə(r)] [pɪtʃ] [ɒv; əv] [ɪk'saɪtmənt] , [ænd; ənd][ðeə(r)]

Their	voices	seemed	to	rise	to	a	higher	pitch	of	excitement	,	and	their
他们的	声音	似乎	到	上升	到	一个	更高	沥青	的	激动	,	和	他们的

['muːvmənts] [gruː] [fɑːstə(r)] .

movements	grew	faster	.
移动	生长	快点	.

他们的声音似乎越来越兴奋，动作也越来越快。

[jet] [nʌn] [keɪm] [wɪ'ðɪn] [riːtʃ] .

Yet	none	came	within	reach	.
然而	没有任何	来了	之内	抵达	.

然而，没有一个能触及到你。

[ai] [stʊd] ['gleərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['blæknəs] .

I	stood	glaring	at	the	blackness	.
我	站立	刺眼	在	这	黑	.

我呆呆地站在那里，怒视着漆黑的夜空。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [keɪm] [həʊp] .
Then suddenly came hope .
然后 突然 来了 希望 .

然后，希望突然出现了。

[wɒt] [ɪf] [ðə; ði] ['mɔːrlɑːks] [wɜː(r); wə(r)] [ə'freɪd] ?
What if the Morlocks were afraid ?
什么 如果 这 莫洛克人 是 害怕的 ?

如果莫洛克人感到害怕呢?

[ænd; ənd] [kləʊz] [ɒn] [ðə; ði] [hiːlz] [ɒv; əv] [ðæt] [keɪm] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [θɪŋ] .
And close on the heels of that came a strange thing .
和 关闭 在 这 高跟鞋 的 那 来了 一个 奇怪的 事物 .

紧随其后的是一件奇怪的事情。

[ðə; ði] ['dɑːknəs] [siːmd] [tuː; tə] [grəʊ] ['luːmɪnəs] .
The darkness seemed to grow luminous .
这 黑暗 似乎 到 生长 发光的 .

黑暗似乎变得明亮起来。

['veri] ['dɪmli] [aɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['mɔːrlɑːks] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] — [θriː] ['bætəd] [æt; ət] [maɪ] [fiːt] —
Very dimly I began to see the Morlocks about me — three battered at my feet —
非常 依稀 我 开始 到 看 这 莫洛克人 关于 我 — 三 伤痕累累 在 我的 脚 —
[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] ,
and then I recognised ,
和 然后 我 已确认 ,

我隐约看到周围的莫洛克人——三个浑身是伤地倒在我脚边——然后我认出了他们。

[wɪð] [ɪn'kredjələs] [sə'praɪz] , [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] ['rʌnɪŋ] , [ɪn] [æn; ən] [ɪn'ses(ə)nt] [striːm] ,
with incredulous surprise , that the others were running , in an incessant stream ,
和 难以置信 惊喜 , 那 这 其他的 是 跑步 , 在 一个 不停歇 溪流 ,
[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ,
as it seemed ,
作为 它 似乎 ,

难以置信地惊讶地发现，其他人似乎像一条永不停歇的河流般奔跑着。

[frɒm; frəm] [bɪ'haɪnd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ə'weɪ] [θruː] [ðə; ði] [wʊd] [ɪn] [frʌnt] .
from behind me , and away through the wood in front .
从 在后面 我 , 和 离开 通过 这 木头 在 正面 .

从我身后，穿过我面前的树林。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [bæks] [siːmd] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [waɪt] , [bʌt; bət] ['redɪʃ] .
And their backs seemed no longer white , but reddish .
和 他们的 背部 似乎 不 更长 白色的 , 但 微红 .

它们的背部似乎不再是白色的，而是泛红的。

[æz; əz] [aɪ] [stʊd] [ə'geɪp] ,
As I stood agape ,
作为 我 站立 博爱 ,

我目瞪口呆地站在那里，

[aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [red] [spɑːk] [gəʊ] ['drɪftɪŋ] [ə'krɒs] [ə; eɪ] [gæp] [ɒv; əv] ['stɑːlaɪt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]
I saw a little red spark go drifting across a gap of starlight between the
我 锯 一个 小的 红色的 火花 去 漂流 穿过 一个 差距 的 星光 之间 这
['brɑːntʃɪz] ,
branches ,
分支 ,

我看到一小团红色的火花飘过树枝间星光交织的缝隙。

[ænd; ənd] ['vænɪʃ] .
and vanish .
和 消失 .

然后消失。

[ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] [ai] [ˌʌndə'stʊd] [ðə; ði] [smel] [ɒv; əv] ['bɜːnɪŋ] [wʊd] ,

And	at	that	I	understood	the	smell	of	burning	wood	,
和	在	那	我	理解	这	闻	的	燃烧	木头	,

那一刻，我终于明白了木头燃烧的气味。

[ðə; ði] ['slʌmbrəs] ['mɜːmə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] [naʊ] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['gʌsti] [rɔː(r)] , [ðə; ði] [red] [gləʊ] ,

the	slumbrous	murmur	that	was	growing	now	into	a	gusty	roar	,	the	red	glow	,
这	昏昏欲睡的	低语	那	曾是	生长	现在	进入	一个	阵风	吼	,	这	红色的	辉光	,

昏昏欲睡的低语声渐渐变成一阵狂风怒吼，红色的光芒，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɔːrlɑːks] - [flaɪt] .

and	the	Morlocks	'	flight	.
和	这	莫洛克人	-	航班	.

以及莫洛克人的逃亡。

“ ['stepɪŋ] [aʊt] [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][maɪ] [triː] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [bæk] , [ai] [sɔː] ,

“	Stepping	out	from	behind	my	tree	and	looking	back	,	I	saw	,
“	步进	出去	从	在后面	我的	树	和	寻找	后退	,	我	锯	,

“我从树后走出来，回头一看，就看到，

[θruː] [ðə; ði] [blæk] ['pɪlər] [ɒv; əv][ðə; ði]['nɪərə(r)] [triːz] , [ðə; ði] [fleɪmz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] ['fɒrɪst] .

through	the	black	pillars	of	the	nearer	trees	,	the	flames	of	the	burning	forest	.
通过	这	黑色的	柱子	的	这	更近	树木	,	这	火焰	的	这	燃烧	森林	.

透过近处树木的黑色柱状物，可以看到燃烧的森林的火焰。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][maɪ] [fɜːst] ['faɪə(r)] ['kʌmɪŋ] ['ɑːftə(r)][ˌem 'iː] .

It	was	my	first	fire	coming	after	me	.
它	曾是	我的	第一的	火	未来	后	我	.

这是我第一次遭遇火灾。

[wɪð] [ðæt] [ai] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)] ['wiːnə] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [gɒn] .

With	that	I	looked	for	Weena	,	but	she	was	gone	.
和	那	我	看起来	为了	维娜	,	但	她	曾是	已消失	.

于是我去找维娜，但她已经不见了。

[ðə; ði] ['hɪsɪŋ] [ænd; ənd] ['kræklɪŋ] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] , [ðə; ði] [ɪk'spləʊsɪv] [θʌd] [æz; əz] [iːtʃ] [freʃ] [triː]

The	hissing	and	crackling	behind	me	,	the	explosive	thud	as	each	fresh	tree
这	嘶嘶声	和	噼啪作响	在后面	我	,	这	爆炸物	砰的一声	作为	每个	新鲜的	树

[bɜːst] ['ɪntuː] [fleɪm] ,

burst	into	flame	,
爆裂	进入	火焰	,

身后传来嘶嘶声和噼啪声，每棵新烧的树都发出爆炸般的砰砰声。

[left] ['lɪt(ə)l] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'flekʃ(ə)n] .

left	little	time	for	reflection	.
左边	小的	时间	为了	反射	.

几乎没有时间思考。

[maɪ]['aɪən][bɑː(r)] [stɪl] [grɪpt] , [ai] ['fɒləʊd] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrlɑːks] - [pɑːθ] .

My	iron	bar	still	gripped	,	I	followed	in	the	Morlocks	'	path	.
我的	铁	酒吧	仍然	紧握	,	我	随后	在	这	莫洛克人	-	小路	.

我紧握着铁棍，沿着莫洛克人的足迹前进。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [kləʊz] [reɪs] .

It	was	a	close	race	.
它	曾是	一个	关闭	种族	.

这是一场势均力敌的比赛。

[wʌns] [ðə; ði] [fleɪmz] [krept] ['fɔːwəd] [səʊ] ['swɪftli] [ɒn][maɪ] [raɪt] [æz; əz][ai][ræn] [ðæt] [ai][wɒz; wəz]

Once	**the**	**flames**	**crept**	**forward**	**so**	**swiftly**	**on**	**my**	**right**	**as**	**I**	**ran**	**that**	**I**	**was**
一次	这	火焰	悄悄地爬	向前	所以	迅速地	在	我的	正确的	作为	我	跑	那	我	曾是

[ˌaut'flæŋk] [ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə] [straɪk] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði] [left] .

outflanked	**and**	**had**	**to**	**strike**	**off**	**to**	**the**	**left**	**.**
被包抄	和	有	到	罢工	离开	到	这	左边	.

当我奔跑时，火焰迅速从我的右侧蔓延过来，我被包围了，不得不向左侧发起攻击。

[bʌt; bət][æt; ət][lɑːst][ai] [ɪ'mɜːdʒd] [ə'pɒn][ə; eɪ] [smɔːl] ['əʊpən] [speɪs] , [ænd; ənd][æz; əz][ai][dɪd][səʊ] ,

But	**at**	**last**	**I**	**emerged**	**upon**	**a**	**small**	**open**	**space**	**,**	**and**	**as**	**I**	**did**	**so**	**,**
但	在	最后的	我	出现	之上	一个	小的	打开	空间	,	和	作为	我	做过	所以	,

但最终我来到了一小片空地，就在这时，

[ə; eɪ] ['mɔːrlɑːk] [keɪm] ['blʌndərɪŋ] [tə'wɔːdz] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][pɑːst][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [went] [ɒn] [streɪt]

a	**Morlock**	**came**	**blundering**	**towards**	**me**	**,**	**and**	**past**	**me**	**,**	**and**	**went**	**on**	**straight**
一个	莫洛克	来了	笨拙	向	我	,	和	过去的	我	,	和	去	在	直的

['ɪntuː][ðə; ði]['faɪə(r)] !

into	**the**	**fire**	**!**
进入	这	火	!

一个莫洛克人跌跌撞撞地朝我走来，从我身边经过，径直走进了火里！

“ [ænd; ənd] [naʊ] [ai][wɒz; wəz][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][məʊst] [wɪəd] [ænd; ənd]['hɒrəb(ə)l] [θɪŋ] , [ai] [θɪŋk] ,

“	**And**	**now**	**I**	**was**	**to**	**see**	**the**	**most**	**weird**	**and**	**horrible**	**thing**	**,**	**I**	**think**	**,**
“	和	现在	我	曾是	到	看	这	最多	诡异的	和	可怕	事物	,	我	思考	,

“而现在，我却看到了我认为最奇怪、最可怕的事情。”

[ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] [ai] [bɪ'held] [ɪn] [ðæt] ['fjuːtʃə(r)][eɪdʒ] .

of	**all**	**that**	**I**	**beheld**	**in**	**that**	**future**	**age**	**.**
的	全部	那	我	观看	在	那	未来	年龄	.

我所看到的未来时代的一切。

[ðɪs] [həʊl] [speɪs] [wɒz; wəz][æz; əz] [braɪt] [æz; əz] [deɪ] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪə(r)] .

This	**whole**	**space**	**was**	**as**	**bright**	**as**	**day**	**with**	**the**	**reflection**	**of**	**the**	**fire**	**.**
这	所有的	空间	曾是	作为	明亮的	作为	天	和	这	反射	的	这	火	.

整个空间在火焰的映照下明亮如白昼。

[ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hɪlək] [ɔː(r)]['tjuːmjələs] , [səː'maunt] [baɪ][ə; eɪ] [skɔːtʃt] ['hɔːθɔːn] .

In	**the**	**centre**	**was**	**a**	**hillock**	**or**	**tumulus**	**,**	**surmounted**	**by**	**a**	**scorched**	**hawthorn**	**.**
在	这	中心	曾是	一个	岗	或者	土墩	,	克服	经过	一个	烧焦的	山楂	.

中央有一座小山丘或土墩，上面长着一棵被烧焦的山楂树。

[bɪ'jɒnd] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] [ɑːm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] ['fɒrɪst] , [wɪð] ['jeləʊ] [tʌŋz] [ɔːl'redi]

Beyond	**this**	**was**	**another**	**arm**	**of**	**the**	**burning**	**forest**	**,**	**with**	**yellow**	**tongues**	**already**
超过	这	曾是	其他	手臂	的	这	燃烧	森林	,	和	黄色的	舌头	已经

['raɪðɪŋ] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ,

writhing	**from**	**it**	**,**
扭动	从	它	,

再往前走是燃烧森林的另一条支流，已经有黄色的舌头从那里蠕动着伸出来。

[kəm'pliːtli] [ɪn'sɜːk(ə)lɪŋ][ðə; ði] [speɪs] [wɪð] [ə; eɪ] [fens] [ɒv; əv]['faɪə(r)] .

completely	**encircling**	**the**	**space**	**with**	**a**	**fence**	**of**	**fire**	**.**
完全地	包围	这	空间	和	一个	栅栏	的	火	.

用火焰围墙将这片空间完全包围起来。

[ə'pɒn][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] [wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm] ['θɜːti] [ɔː(r)] ['fɔːti] ['mɔːrlɑːks] , ['dæzld] [baɪ][ðə; ði] [laɪt]

Upon	**the**	**hillside**	**were**	**some**	**thirty**	**or**	**forty**	**Morlocks**	**,**	**dazzled**	**by**	**the**	**light**
之上	这	山坡	是	一些	三十	或者	四十	莫洛克人	,	眼花缭乱	经过	这	光

[ænd; ənd] [hiːt] ,

and	**heat**	**,**
和	热	,

山坡上大约有三四十个莫洛克人，他们被阳光和热浪弄得眼花缭乱。

[ænd; ənd] ['blʌndərɪŋ] ['hɪðə(r)][ænd; ənd] ['ðɪðə(r)] [ə'genst] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ɪn][ðeə(r)] [bɪ'wɪldəmənt] .

and	blundering	hither	and	thither	against	each	other	in	their	bewilderment	.
和	笨拙	这里	和	那里	反对	每个	其他	在	他们的	困惑	.

在茫然无措中，他们跌跌撞撞地互相碰撞。

[æt; ət][fɜːst][aɪ][dɪd][nɒt] ['riːəlaɪz][ðeə(r)] ['blaɪndnəs] , [ænd; ənd] [strʌk] ['fjʊərɪəsli] [æt; ət][ðem; ðəm] [wɪð] [maɪ] [bɑː(r)] ,

At	first	I	did	not	realise	their	blindness	,	and	struck	furiously	at	them	with	my	bar	,
在	第一的	我	做过	不是	意识到	他们的	失明	,	和	击	愤怒地	在	他们	和	我的	酒吧	,

起初我没有意识到他们的盲目，便用棍子猛烈地击打他们。

[ɪn][ə; eɪ] ['frenzi] [ɒv; əv][fɪə(r)] , [æz; əz] [ðeɪ] [epɹ'əʊtʃt] [ˌem 'iː] , ['kɪlɪŋ] [wʌn][ænd; ənd] ['krɪplɪŋ] ['sevrəl] [mɔː(r)] .

in	a	frenzy	of	fear	,	as	they	approached	me	,	killing	one	and	crippling	several	more	.
在	一个	狂热	的	害怕	,	作为	他们	接近	我	,	杀	一	和	致残	一些	更多的	.

在极度恐惧中，他们向我逼近，杀死一人，并致残了数人。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ][hæd; həd] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['dʒestʃəz] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['grəʊpɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['hɔːθɔːn] [ə'genst] [ðə; ði] [red] [skaɪ] ,

But	when	I	had	watched	the	gestures	of	one	of	them	groping	under	the	hawthorn	against	the	red	sky	,
但	什么时候	我	有	观看	这	手势	的	一	的	他们	摸索	在下面	这	山楂	反对	这	红色的	天空	,

但当我看到其中一个人在红霞满天的映衬下，在山楂树下摸索时，

[ænd; ənd] [hɜːd] [ðeə(r)] [məʊnz] , [aɪ][wɒz; wəz][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][ɒv; əv][ðeə(r)] ['æbsəluːt] ['helpləsnəs] [ænd; ənd] ['mɪzəri] [ɪn][ðə; ði][gleə(r)] ,

and	heard	their	moans	,	I	was	assured	of	their	absolute	helplessness	and	misery	in	the	glare	,
和	听到	他们的	呻吟	,	我	曾是	保证	的	他们的	绝对	无助	和	苦难	在	这	强光	,

听到他们的呻吟声，我更加确信他们在强光下是多么的无助和痛苦。

[ænd; ənd][aɪ] [strʌk] [nəʊ][mɔː(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

and	I	struck	no	more	of	them	.
和	我	击	不	更多的	的	他们	.

我没有再击打他们中的任何一个。

“ [jet] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [wʌn] [wʊd] [kʌm] [streɪt] [tə'wɔːdz] [ˌem 'iː] ,

“	Yet	every	now	and	then	one	would	come	straight	towards	me	,
”	然而	每一个	现在	和	然后	一	会	来	直的	向	我	,

“然而，时不时地，就会有一个径直朝我走来，

['setɪŋ] [luːs] [ə; eɪ] ['kwɪvərɪŋ] ['hɒrə(r)] [ðæt] [meɪd] [ˌem 'iː] [kwɪk] [tuː; tə] [ɪ'luːd] [hɪm] .

setting	loose	a	quivering	horror	that	made	me	quick	to	elude	him	.
环境	松动的	一个	颤抖	恐怖	那	制成	我	快的	到	躲避	他	.

释放出一种令人颤抖的恐惧，让我赶紧逃离他。

[æt; ət][wʌn] [taɪm] [ðə; ði] [fleɪmz] [daɪd] [daʊn] ['sʌmwɒt] ,

At	one	time	the	flames	died	down	somewhat	,
在	一	时间	这	火焰	死亡	向下	有些	,

有一段时间，火势稍稍减弱了一些。

[ænd; ənd][aɪ] [fɪəd] [ðə; ði] [faʊl] ['kriːtʃəz] [wʊd] ['prez(ə)ntli] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] .

and	I	feared	the	foul	creatures	would	presently	be	able	to	see	me	.
和	我	害怕	这	犯规	生物	会	目前	是	有能力的	到	看	我	.

我担心那些邪恶的生物很快就会发现我。

[ai][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [bɪ'gɪnɪŋ] [ðə; ði] [faɪt] [baɪ] ['kɪlɪŋ] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] [bɪ'fɔː(r)] [ðɪs]

I	was	thinking	of	beginning	the	fight	by	killing	some	of	them	before	this
我	曾是	思维	的	开始	这	斗争	经过	杀	一些	的	他们	前	这

[ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] ;

should	happen	;
应该	发生	;

我原本打算在这一切发生之前先杀掉他们中的一些人，以此来展开战斗；

[bʌt; bət][ðə; ði]['faɪə(r)] [bɜːst] [aʊt] [ə'gen] ['braɪtli] , [ænd; ənd][ai] [steɪd] [maɪ][hænd] .

but	the	fire	burst	out	again	brightly	,	and	I	stayed	my	hand	.
但	这	火	爆裂	出去	再次	明亮地	,	和	我	入住	我的	手	.

但火焰再次猛烈燃烧起来，我赶紧停住了手。

[ai] [wɔːkt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [hɪl] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [ə'vɔɪdɪd] [ðem; ðəm] , ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]

I	walked	about	the	hill	among	them	and	avoided	them	,	looking	for
我	步行	关于	这	爬坡道	之中	他们	和	避免	他们	,	寻找	为了

[sʌm; səm] [treɪs] [ɒv; əv] ['wiːnə] .

some	trace	of	Weena	.
一些	痕迹	的	维娜	.

我在山坡上四处走动，躲避着他们，寻找维娜的踪迹。

[bʌt; bət] ['wiːnə] [wɒz; wəz] [gɒn] .

But	Weena	was	gone	.
但	维娜	曾是	已消失	.

但维娜已经走了。

“ [æt; ət][lɑːst][ai][sæt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɪlək] ,

“	At	last	I	sat	down	on	the	summit	of	the	hillock	,
“	在	最后的	我	卫星	向下	在	这	首脑	的	这	岗	,

最后，我坐在了小山顶上，

[ænd; ənd] [wɒtʃt] [ðɪs] [streɪndʒ] [ɪn'kredəb(ə)l] ['kʌmpəni] [ɒv; əv][blaɪnd] [θɪŋz] ['grəʊpɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd]

and	watched	this	strange	incredible	company	of	blind	things	groping	to	and
和	观看	这	奇怪的	极好的	公司	的	瞎的	事物	摸索	到	和

[frəʊ] ,

fro	,
弗	,

然后，我看着这群奇特而不可思议的盲人摸索着来回走动。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ʌn'kæni] ['nɔɪzɪz] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [æz; əz][ðə; ði][gleə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['faɪə(r)] [biːt]

and	making	uncanny	noises	to	each	other	,	as	the	glare	of	the	fire	beat
和	制作	不可思议	噪音	到	每个	其他	,	作为	这	强光	的	这	火	打

[ɒn][ðem; ðəm] .

on	them	.
在	他们	.

在熊熊烈火的照射下，它们互相发出怪异的声音。

[ðə; ði] ['kɔɪlɪŋ] ['ʌprʌʃ] [ɒv; əv] [sməʊk] [stɹ'iːmd] [ə'krɒs] [ðə; ði][skaɪ] ,

The	coiling	uprush	of	smoke	streamed	across	the	sky	,
这	卷绕	涌浪	的	抽烟	流媒体	穿过	这	天空	,

滚滚浓烟涌上天空，蜿蜒盘旋。

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði][reə(r)] ['tætəz] [ɒv; əv] [ðæt] [red] ['kænəpi] , [rɪ'məʊt] [æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ]

and	through	the	rare	tatters	of	that	red	canopy	,	remote	as	though	they
和	通过	这	稀有的	破烂不堪	的	那	红色的	树冠	,	偏僻的	作为	尽管	他们

[bɪ'lɒŋd] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] ['juːnɪvɜːs] ,

belonged	to	another	universe	,
属于	到	其他	宇宙	,

透过那稀疏的、仿佛来自另一个宇宙的红色树冠的残片，

[ʃɒn] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [stɑːz] .
shone **the** **little** **stars** **.**
闪耀 这 小的 明星 .

小星星闪闪发光。

[tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['mɔːrlɑːks] [keɪm] ['blʌndərɪŋ] ['ɪntuː][ˌem 'iː] ,
Two **or** **three** **Morlocks** **came** **blundering** **into** **me** **,**
二 或者 三 莫洛克人 来了 笨拙 进入 我 ,

两三个莫洛克人跌跌撞撞地闯进了我的房间，

[ænd; ənd][ai] [drəʊv] [ðem; ðəm] [ɒf] [wɪð] [bləʊz] [ɒv; əv][maɪ] [fɪsts] , [tremblɪŋ] [æz; əz][ai][dɪd][səʊ] .
and **I** **drove** **them** **off** **with** **blows** **of** **my** **fists** **,** **trembling** **as** **I** **did** **so** **.**
和 我 驾驶 他们 离开 和 打击 的 我的 拳头 , 发抖 作为 我 做过 所以 .

我用拳头把他们打跑了，打的时候我浑身颤抖。

“ [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst][pɑːt][ɒv; əv] [ðæt] [naɪt] [ai][wɒz; wəz] [pə'sweɪdɪd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['naɪtmeə(r)]
“ **For** **the** **most** **part** **of** **that** **night** **I** **was** **persuaded** **it** **was** **a** **nightmare**
“ 为了 这 最多 部分 的 那 夜晚 我 曾是 被说服 它 曾是 一个 恶梦
.
:
.

“那天晚上的大部分时间里，我都确信那是一场噩梦。”

[ai][bɪt][maɪ'self][ænd; ənd] [skriːmd] [ɪn][ə; eɪ] ['pæʃənət] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [ə'weɪk] .
I **bit** **myself** **and** **screamed** **in** **a** **passionate** **desire** **to** **awake** **.**
我 少量 我 和 尖叫 在 一个 热情的 欲望 到 醒 .

我咬着自己，尖叫着，渴望醒来。

[ai] [biːt] [ðə; ði] [graʊnd] [wɪð] [maɪ][hændz] , [ænd; ənd] [gɒt] [ʌp] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ə'gen] ,
I **beat** **the** **ground** **with** **my** **hands** **,** **and** **got** **up** **and** **sat** **down** **again** **,**
我 打 这 地面 和 我的 双手 , 和 得到 向上 和 卫星 向下 再次 ,

我用手捶打地面，然后站起来又坐了下来。

[ænd; ənd] ['wɔndə] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] , [ænd; ənd] [ə'gen] [sæt] [daʊn] .
and **wandered** **here** **and** **there** **,** **and** **again** **sat** **down** **.**
和 漫步 这里 和 那里 , 和 再次 卫星 向下 .

于是他四处走走，然后又坐了下来。

[ðen] [ai] [wʊd] [fɔːl][tuː; tə] ['rʌbɪŋ] [maɪ] [aɪz] [ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [ə'pɒn] [gɒd][tuː; tə][let][ˌem 'iː] [ə'weɪk] .
Then **I** **would** **fall** **to** **rubbing** **my** **eyes** **and** **calling** **upon** **God** **to** **let** **me** **awake** **.**
然后 我 会 落下 到 擦 我的 眼睛 和 呼叫 之上 上帝 到 让 我 醒 .

然后我就会揉揉眼睛，祈求上帝让我醒来。

[θraɪs] [ai] [sɔː] ['mɔːrlɑːks] [pʊt][ðeə(r)] [hedz] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] ['ægəni][ænd; ənd] [rʌʃ] ['ɪntuː]
Thrice **I** **saw** **Morlocks** **put** **their** **heads** **down** **in** **a** **kind** **of** **agony** **and** **rush** **into**
三次 我 锯 莫洛克人 放 他们的 头部 向下 在 一个 种类 的 痛苦 和 匆忙 进入
[ðə; ði] [fleɪmz] .
the **flames** **.**
这 火焰 .

我曾三次看到莫洛克人痛苦地低下头，冲进火焰中。

[bʌt; bət] , [æt; ət][lɑːst] , [ə'bʌv] [ðə; ði] [səb'saɪdɪŋ] [red] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪə(r)] ,
But **,** **at** **last** **,** **above** **the** **subsiding** **red** **of** **the** **fire** **,**
但 , 在 最后的 , 多于 这 消退 红色的 的 这 火 ,

但最终，在逐渐熄灭的火焰的红色之上，

[ə'bʌv] [ðə; ði] ['striːmɪŋ] ['mæsɪz] [ɒv; əv] [blæk] [sməʊk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['waɪtənɪŋ] [ænd; ənd] ['blækənɪŋ]
above **the** **streaming** **masses** **of** **black** **smoke** **and** **the** **whitening** **and** **blackening**
多于 这 流媒体 群众 的 黑色的 抽烟 和 这 美白 和 变黑
[triː] [stʌmps] ,
tree **stumps** **,**
树 树桩 ,

在滚滚黑烟和忽白忽黑的树桩上方，

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'mɪnɪʃɪŋ] ['nʌmbəz] [ɒv; əv] [ðiːz] [dɪm] ['kriːtʃəz] , [keɪm] [ðə; ði] [waɪt] [laɪt] [ɒv; əv]

and	the	diminishing	numbers	of	these	dim	creatures	,	came	the	white	light	of
和	这	减少	数字	的	这些	暗淡	生物	,	来了	这	白色的	光	的

[ðə; ði] [deɪ] .

the	day	.
这	天	.

随着这些昏暗生物数量的减少，白昼的光芒到来了。

“ [aɪ] [sɜːrtʃt] [ə'gen] [fɔː(r); fə(r)] ['treɪsɪs] [ɒv; əv] ['wiːnə] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nʌn] .

“	I	searched	again	for	traces	of	Weena	,	but	there	were	none	.
“	我	搜索	再次	为了	痕迹	的	维娜	,	但	那里	是	没有任何	.

“我再次寻找维娜的踪迹，但一无所获。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [pleɪn] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [hɜː(r); hə(r)][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['bɒdi] [ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] .

It	was	plain	that	they	had	left	her	poor	little	body	in	the	forest	.
它	曾是	清楚的	那	他们	有	左边	她	贫穷的	小的	身体	在	这	森林	.

很明显，他们把她可怜的小身体遗弃在了森林里。

[aɪ] ['kænɒt] [dɪ'skraɪb] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'liːvd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] ['ɔːf(ə)l]

I	cannot	describe	how	it	relieved	me	to	think	that	it	had	escaped	the	awful
我	不能	描述	如何	它	松了口气	我	到	思考	那	它	有	逃脱	这	可怕

[feɪt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['destɪnd] .

fate	to	which	it	seemed	destined	.
命运	到	哪个	它	似乎	注定	.

想到它似乎注定要遭受可怕的命运，我感到无比欣慰，这种感觉难以言表。

[æz; əz][aɪ] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðæt] ,

As	I	thought	of	that	,
作为	我	想法	的	那	,

我正想着这件事时，

[aɪ][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [muːvd] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ə; eɪ]['mæsəkə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['helpləs] [əˌbɔmə'neɪʃənz] [ə'baʊt]

I	was	almost	moved	to	begin	a	massacre	of	the	helpless	abominations	about
我	曾是	几乎	已搬	到	开始	一个	屠杀	的	这	无助	可憎之物	关于

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

我几乎就要开始屠杀周围这些无助的怪物了。

[bʌt; bət][aɪ] [kən'teɪnd] [maɪ'self] .

but	I	contained	myself	.
但	我	包含	我	.

但我克制住了自己。

[ðə; ði] ['hɪlək] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] , [wɒz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv]['aɪlənd][ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] .

The	hillock	,	as	I	have	said	,	was	a	kind	of	island	in	the	forest	.
这	岗	,	作为	我	有	说	,	曾是	一个	种类	的	岛	在	这	森林	.

正如我所说，这座小山丘就像森林中的一座岛屿。

[frɒm; frəm][ɪts] ['sʌmɪt] [aɪ][kʊd; kəd] [naʊ] [meɪk] [aʊt] [θruː] [ə; eɪ] [heɪz] [ɒv; əv] [sməʊk] [ðə; ði] ['pæləs]

From	its	summit	I	could	now	make	out	through	a	haze	of	smoke	the	Palace
从	它是	首脑	我	可以	现在	制作	出去	通过	一个	阴霾	的	抽烟	这	宫殿

[ɒv; əv] [griːn] ['pɔːsəlɪn] ,

of	Green	Porcelain	,
的	绿色的	瓷	,

从山顶，我透过烟雾隐约看到了绿瓷宫。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][get][maɪ] ['berɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [waɪt] [sfɪŋks] .

and	from	that	I	could	get	my	bearings	for	the	White	Sphinx	.
和	从	那	我	可以	得到	我的	轴承	为了	这	白色的	狮身人面像	.

由此我便能确定白狮身人面像的位置。

[ænd; ənd][səʊ] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['remnənt] [ɒv; əv] [ðiːz] [dæmd] [səʊlz] [stɪl] ['gəʊɪŋ] ['hɪðə(r)][ænd; ənd]

And	so	,	leaving	the	remnant	of	these	damned	souls	still	going	hither	and
和	所以	,	离开	这	剩	的	这些	该死的	灵魂	仍然	去	这里	和

['ðɪðə(r)] [ænd; ənd] ['məʊnɪŋ] ,

thither	and	moaning	,
那里	和	呻吟	,

于是，只剩下这些该死的灵魂残骸，它们仍在四处游荡，哀嚎不已。

[æz; əz][ðə; ði] [deɪ] [gruː] ['klɪərə(r)] ,

as	the	day	grew	clearer	,
作为	这	天	生长	更清晰	,

随着天色渐亮，

[aɪ] [taɪd] [sʌm; səm] [grɑːs] [ə'baʊt] [maɪ] [fiːt] [ænd; ənd] [limp] [ɒn] [ə'krɒs] ['sməʊkɪŋ] ['æʃɪz] [ænd; ənd]

I	tied	some	grass	about	my	feet	and	limped	on	across	smoking	ashes	and
我	系	一些	草	关于	我的	脚	和	跛行	在	穿过	吸烟	灰烬	和

[ə'mʌŋ] [blæk] [stemz] [ðæt] [stɪl] [pʌl'seit, 'pʌls-] [ɪn'tɜːnəli] [wɪð] ['faɪə(r)] ,

among	black	stems	that	still	pulsated	internally	with	fire	,
之中	黑色的	茎	那	仍然	脉动	内部	和	火	,

我把一些草绑在脚上，一瘸一拐地走过冒着烟的灰烬，穿过仍在燃烧的黑色茎秆。

[tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] [mə'ʃiːn] .

towards	the	hiding	-	place	of	the	Time	Machine	.
向	这	隐藏	-	地方	的	这	时间	机器	.

前往时间机器的藏身之处。

[aɪ] [wɔːkt] ['sləʊli] , [fɔː(r); fə(r)][aɪ][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [ɪg'zɔːstɪd] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [leɪm] ,

I	walked	slowly	,	for	I	was	almost	exhausted	,	as	well	as	lame	,
我	步行	缓慢地	,	为了	我	曾是	几乎	筋疲力尽的	,	作为	出色地	作为	瘸	,

我走得很慢，因为我几乎筋疲力尽，而且腿也瘸了。

[ænd; ənd][aɪ] [felt] [ðə; ði] [ɪn'tensɪst] ['retʃɪdnəs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['hɒrəb(ə)l] [deθ] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l] ['wiːnə] .

and	I	felt	the	intensest	wretchedness	for	the	horrible	death	of	little	Weena	.
和	我	毛毡	这	最激烈	悲惨	为了	这	可怕	死亡	的	小的	维娜	.

我为小维娜的惨死感到无比悲痛。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æn; ən] [ˌəʊvə'welmɪŋ] [kə'læməti] .

It	seemed	an	overwhelming	calamity	.
它	似乎	一个	压倒	灾害	.

这似乎是一场压倒性的灾难。

[naʊ] , [ɪn] [ðɪs] [əʊld][fə'mɪliə(r)] [ruːm] ,

Now	,	in	this	old	familiar	room	,
现在	,	在	这	老的	熟悉的	房间	,

现在，在这间熟悉的房间里，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][mɔː(r)] [laɪk] [ðə; ði] ['sɒrəʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [driːm] [ðæn; ðən][æn; ən]['æktʃuəl] [lɒs] .

it	is	more	like	the	sorrow	of	a	dream	than	an	actual	loss	.
它	是	更多的	喜欢	这	悲哀	的	一个	梦	比	一个	实际的	损失	.

这更像是梦境中的悲伤，而非实际的损失。

[bʌt; bət] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [left] [ˌem 'iː] ['æbsəluːtli] ['ləʊnli] [ə'gen] — ['terəbli] [ə'ləʊn] .

But	that	morning	it	left	me	absolutely	lonely	again	—	terribly	alone	.
但	那	早晨	它	左边	我	绝对地	孤独	再次	—	可怕	独自的	.

但那天早上，我又感到无比孤独——非常孤单。

[aɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðɪs] [haʊs] [ɒv; əv] [maɪn] , [ɒv; əv] [ðɪs] ['faɪəsaɪd] , [ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv]

I	began	to	think	of	this	house	of	mine	,	of	this	fireside	,	of	some	of
我	开始	到	思考	的	这	房子	的	矿	,	的	这	炉边	,	的	一些	的

[juː; jʊ] ,

you	,
你	,

我开始想起我的这栋房子，想起这壁炉，想起你们中的一些人。

[ænd; ənd] [wɪð] [sʌtʃ] [θɔːts] [keɪm] [ə; eɪ] ['lɒŋɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz] [peɪn] .

and	with	such	thoughts	came	a	longing	that	was	pain	.
和	和	这样的	想法	来了	一个	渴望	那	曾是	疼痛	.

伴随这些想法而来的是一种痛苦的渴望。

“ [bʌt; bət] , [æz; əz][aɪ] [wɔːkt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['sməʊkɪŋ] ['æʃɪz] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [braɪt] ['mɔːnɪŋ] [skaɪ] , [aɪ]

“	But	,	as	I	walked	over	the	smoking	ashes	under	the	bright	morning	sky	,	I
“	但	,	作为	我	步行	超过	这	吸烟	灰烬	在下面	这	明亮的	早晨	天空	,	我

[meɪd] [ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri] .

made	a	discovery	.
制成	一个	发现	.

“但是，当我走过清晨明亮的天空下冒着烟的灰烬时，我有了个发现。

[ɪn][maɪ]['traʊzə(r)] ['pɒkɪt] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [sʌm; səm] [luːs] ['mætʃɪz] .

In	my	trouser	pocket	were	still	some	loose	matches	.
在	我的	裤子	口袋	是	仍然	一些	松动的	比赛	.

我的裤兜里还剩下一些散落的火柴。

[ðə; ði][bɒks][mʌst; məst][hæv; həv] [liːkt] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [lɒst] .

The	box	must	have	leaked	before	it	was	lost	.
这	盒子	必须	有	泄露	前	它	曾是	丢失的	.

这个盒子在丢失之前肯定已经漏水了。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .

XIII	.
十三	.

十三、

[ðə; ði][træp][ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt] [sfɪŋks]

The	Trap	of	the	White	Sphinx
这	陷阱	的	这	白色的	狮身人面像

白色斯芬克斯的陷阱

“ [ə'baʊt] [eɪt] [ɔː(r)] [naɪn] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [siːt] [ɒv; əv] ['jeləʊ] ['met(ə)l]

“	About	eight	or	nine	in	the	morning	I	came	to	the	same	seat	of	yellow	metal
“	关于	八	或者	九	在	这	早晨	我	来了	到	这	相同的	座位	的	黄色的	金属

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [vjuː] [ðə; ði] [wɜːld] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ɒv; əv][maɪ][ə'raɪv(ə)l] .

from	which	I	had	viewed	the	world	upon	the	evening	of	my	arrival	.
从	哪个	我	有	已查看	这	世界	之上	这	晚上	的	我的	到达	.

“早上八九点钟，我来到了我抵达当晚眺望世界的那张黄色金属座椅前。

[aɪ] [θɔːt] [ɒv; əv][maɪ] ['heɪsti] [kən'klʊʒənz] [ə'pɒn] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'freɪn]

I	thought	of	my	hasty	conclusions	upon	that	evening	and	could	not	refrain
我	想法	的	我的	仓促	结论	之上	那	晚上	和	可以	不是	避免

[frɒm; frəm] ['lɑːfɪŋ] ['bɪtəli] [æt; ət][maɪ] ['kɒnfɪdəns] .

from	laughing	bitterly	at	my	confidence	.
从	笑	苦涩地	在	我的	信心	.

我回想起那天晚上自己草率得出的结论，不禁对自己当时的自信感到苦涩的嘲笑。

[hɪə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] ['bjuːtɪf(ə)l] [siːn] , [ðə; ði] [seɪm] [ə'bʌndənt] ['fəʊliɪdʒ] , [ðə; ði] [seɪm] ['splendɪd]

Here	was	the	same	beautiful	scene	,	the	same	abundant	foliage	,	the	same	splendid
这里	曾是	这	相同的	美丽的	场景	,	这	相同的	丰富	叶子	,	这	相同的	灿烂

['pæləs] [ænd; ənd][mæg'nɪfɪs(ə)nt]['ruːɪnz] ,

palaces	and	magnificent	ruins	,
宫殿	和	壮丽	废墟	,

这里依旧是同样的秀丽景色，同样的茂盛植被，同样的辉煌宫殿和壮丽遗迹。

[ðə; ði] [seɪm] ['sɪlvə(r)]['rɪvə(r)] ['rʌnɪŋ] [bɪ'twiːn] [ɪts] ['fɜːtaɪl] [bæŋks] .

the	same	silver	river	running	between	its	fertile	banks	.
这	相同的	银	河	跑步	之间	它是	沃	银行	.

同一条银色的河流在肥沃的河岸间流淌。

[ðə; ði] [geɪ] [rəʊbz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['piːp(ə)l] [muːvd] ['hɪðə(r)] [ænd; ənd] ['ðɪðə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz]

The	gay	robes	of	the	beautiful	people	moved	hither	and	thither	among	the	trees
这	同性恋	长袍	的	这	美丽的	人们	已搬	这里	和	那里	之中	这	树木

.

:

.

美丽的人们身着艳丽的长袍，在树林间飘动。

[sʌm; səm] [wɜːr); wə(r)] ['beɪðɪŋ] [ɪn] [ɪg'zæktli] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [aɪ] [hæd; həd] [seɪvd] ['wiːnə] ,

Some	were	bathing	in	exactly	the	place	where	I	had	saved	Weena	,
一些	是	洗澡	在	确切地	这	地方	在哪里	我	有	已保存	维娜	,

有些人正在我救维娜的地方洗澡，

[ænd; ənd] [ðæt] ['sʌd(ə)nli] [geɪv] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [kiːn] [stæb] [ɒv; əv] [peɪn] .

and	that	suddenly	gave	me	a	keen	stab	of	pain	.
和	那	突然	给予	我	一个	敏锐的	刺	的	疼痛	.

那一下突然让我感到一阵剧痛。

[ænd; ənd] [laɪk] [blɔt] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['lændskeɪp] [rəʊz] [ðə; ði] ['kjuːpələ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [weɪz] [tuː; tə] [ðə; ði]

And	like	blots	upon	the	landscape	rose	the	cupolas	above	the	ways	to	the
和	喜欢	印迹	之上	这	景观	玫瑰	这	穹顶	多于	这	方式	到	这

['ʌndəwɜːld] .

Underworld	.
地狱	.

如同污点般点缀着大地，通往冥界的道路上方耸立着穹顶。

[aɪ] [ˌʌndə'stʊd] [naʊ] [wɒt] [ɔːl] [ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['əʊvəwɜːld] ['piːp(ə)l] ['kʌvəd] .

I	understood	now	what	all	the	beauty	of	the	Overworld	people	covered	.
我	理解	现在	什么	全部	这	美丽	的	这	世界地图	人们	涵盖	.

我现在明白了地上世界居民所掩盖的一切美好事物是什么。

['veri] ['plez(ə)nt] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [deɪ] , [æz; əz] ['plez(ə)nt] [æz; əz] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kæt(ə)l] [ɪn] [ðə; ði]

Very	pleasant	was	their	day	,	as	pleasant	as	the	day	of	the	cattle	in	the
非常	令人愉快的	曾是	他们的	天	,	作为	令人愉快的	作为	这	天	的	这	牛	在	这

[fiːld] .

field	.
场地	.

他们度过了非常愉快的一天，就像田野里的牛群一样愉快。

[laɪk] [ðə; ði] ['kæt(ə)l] , [ðeɪ] [njuː] [ɒv; əv] [nəʊ] ['enəmɪz] [ænd; ənd] [prə'vaɪdɪd] [ə'genst] [nəʊ] [niːdz] .

Like	the	cattle	,	they	knew	of	no	enemies	and	provided	against	no	needs	.
喜欢	这	牛	,	他们	知道	的	不	敌人	和	假如	反对	不	需求	.

就像牛一样，它们不知道敌人的存在，也不需要为任何需求做准备。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [end] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [seɪm] .

And	their	end	was	the	same	.
和	他们的	结尾	曾是	这	相同的	.

他们的结局也一样。

“ [aɪ] [griːvd] [tuː; tə] [θɪŋk] [haʊ] [briːf] [ðə; ði] [driːm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hjuːmən] ['ɪntəlekt] [hæd; həd] [biːn] .

“	I	grieved	to	think	how	brief	the	dream	of	the	human	intellect	had	been	.
“	我	伤心	到	思考	如何	简短的	这	梦	的	这	人类	智力	有	到过	.

“想到人类智慧的梦想如此短暂，我感到无比悲哀。”

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [kə'mɪtɪd] ['suːɪsaɪd] .

It	had	committed	suicide	.
它	有	坚定的	自杀	.

它自杀了。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [set] [ɪt'self] ['stedfɑːstli] [tə'wɔːdz] ['kʌmfət] [ænd; ənd] [iːz] ,

It	had	set	itself	steadfastly	towards	comfort	and	ease	,
它	有	放	本身	坚定不移	向	舒适	和	舒适	,

它始终坚定地追求舒适和安逸，

[ə; eɪ] ['bælənst] [sə'saɪəti] [wɪð] [sɪ'kjʊərəti][ænd; ənd] ['pɜːmənənsɪ] [æz; əz][ɪts] ['wɒtʃwɜːd] ,

a	balanced	society	with	security	and	permanency	as	its	watchword	,
一个	均衡	社会	和	安全	和	永久性	作为	它是	口令	,

一个以安全和稳定为宗旨的平衡社会，

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ə'teɪnd] [ɪts] [həʊps] — [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] [æt; ət][lɑːst] .

it	had	attained	its	hopes	—	to	come	to	this	at	last	.
它	有	已达到	它是	希望	—	到	来	到	这	在	最后的	.

它终于实现了愿望——达到了这一步。

[wʌns] , [laɪf][ænd; ənd] ['prɒpəti] [mʌst; məst][hæv; həv] [riːtʃt] ['ɔːlməʊst]['æbsəluːt] ['seɪfti] .

Once	,	life	and	property	must	have	reached	almost	absolute	safety	.
一次	,	生活	和	财产	必须	有	达到	几乎	绝对	安全	.

曾经，生命和财产都达到了近乎绝对的安全状态。

[ðə; ði] [rɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [welθ] [ænd; ənd] ['kʌmfət] ,

The	rich	had	been	assured	of	his	wealth	and	comfort	,
这	富有的	有	到过	保证	的	他的	财富	和	舒适	,

富人们的财富和舒适生活得到了保障。

[ðə; ði]['tɔɪlə(r)][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][ænd; ənd] [wɜːk] .

the	toiler	assured	of	his	life	and	work	.
这	苦力	保证	的	他的	生活	和	工作	.

劳动者的生命和工作都得到了保障。

[nəʊ] [daʊt] [ɪn] [ðæt] ['pɜːfɪkt] [wɜːld] [ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [nəʊ] [ˌʌnɪm'plɔɪd] ['prɒbləm] , [nəʊ]['səʊʃ(ə)l]

No	doubt	in	that	perfect	world	there	had	been	no	unemployed	problem	,	no	social
不	怀疑	在	那	完美的	世界	那里	有	到过	不	失业	问题	,	不	社会的

['kwestʃən] [left] [ˌʌn'sɒlvd] .

question	left	unsolved	.
问题	左边	未解之谜	.

毫无疑问，在那个完美的世界里，不会有失业问题，也不会有未解决的社会问题。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['kwaɪət][hæd; həd] ['fɒləʊd] .

And	a	great	quiet	had	followed	.
和	一个	伟大的	安静的	有	随后	.

随后，一片寂静笼罩着大地。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [lɔː] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)][wiː; wi] [ˌəʊvə'lʊk] , [ðæt] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ˌvɜːsə'tɪlətɪ] [ɪz][ðə; ði]

“	It	is	a	law	of	nature	we	overlook	,	that	intellectual	versatility	is	the
“	它	是	一个	法律	的	自然	我们	俯瞰	,	那	知识分子	多功能性	是	这

[ˌkɒmpen'seɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [tʃeɪndʒ] ,

compensation	for	change	,
赔偿	为了	改变	,

“我们常常忽略一条自然规律，那就是智力上的灵活性是对变化的一种补偿。”

['deɪndʒə(r)] , [ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] .

danger	,	and	trouble	.
危险	,	和	麻烦	.

危险和麻烦。

[æn; ən]['ænɪm(ə)l] ['pɜːfɪktlɪ] [ɪn] ['hɑːmənɪ] [wɪð] [ɪts] [ɪn'vaɪrənmənt] [ɪz][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['mekənɪzəm] .

An	animal	perfectly	in	harmony	with	its	environment	is	a	perfect	mechanism	.
一个	动物	完美	在	和谐	和	它是	环境	是	一个	完美的	机制	.

与环境完美和谐的动物就是完美的机制。

['neɪtʃə(r)]['nevə(r)] [ə'piːlz] [tuː; tə] [ɪn'telɪdʒəns] [ʌn'tɪl] ['hæbɪt][ænd; ənd] ['ɪnstɪŋkt] [ɑː(r); ə(r)] ['juːsləs] .

Nature	never	appeals	to	intelligence	until	habit	and	instinct	are	useless	.
自然	绝不	上诉	到	智力	直到	习惯	和	本能	是	无用	.

只有在习惯和本能都无济于事的时候，自然界才会诉诸智慧。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [ɪn'telɪdʒəns] [weə(r)] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [tʃeɪndʒ] [ænd; ənd][nəʊ] [niːd] [ɒv; əv] [tʃeɪndʒ] .

There	**is**	**no**	**intelligence**	**where**	**there**	**is**	**no**	**change**	**and**	**no**	**need**	**of**	**change**	**.**
那里	是	不	智力	在哪里	那里	是	不	改变	和	不	需要	的	改变	.

没有变化，也没有变化的必要，就没有智慧。

['əʊnli] [ðəʊz] ['ænɪmlz] [pɑː'teɪk] [ɒv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] [ðæt] [hæv; həv][tuː; tə] [miːt] [ə; eɪ][hjuːdʒ][və'raɪəti][ɒv; əv]

Only	**those**	**animals**	**partake**	**of**	**intelligence**	**that**	**have**	**to**	**meet**	**a**	**huge**	**variety**	**of**
仅有的	那些	动物	参加	的	智力	那	有	到	见面	一个	巨大的	种类	的

[niːdz] [ænd; ənd]['deɪndʒəz] .

needs	**and**	**dangers**	**.**
需求	和	危险	.

只有那些必须满足各种各样的需求和应对各种危险的动物才具有智慧。

“ [səʊ] , [æz; əz][aɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ðɪ] [mæn][hæd; həd] ['drɪftɪd] [tə'wɔːdz] [hɪz; ɪz] ['fiːb(ə)l]

“	**So**	**,**	**as**	**I**	**see**	**it**	**,**	**the**	**Upperworld**	**man**	**had**	**drifted**	**towards**	**his**	**feeble**
“	所以	,	作为	我	看	它	,	这	上层世界	男人	有	漂移	向	他的	微弱

['prɪtɪnəs] ,

prettiness	**,**
美丽	,

“所以，在我看来，上层世界的男人已经逐渐变得虚弱而俊美了。”

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['ʌndəwɜːld] [tuː; tə][mɪə(r)] [mə'kænɪkl] ['ɪndəstri] .

and	**the**	**Underworld**	**to**	**mere**	**mechanical**	**industry**	**.**
和	这	地狱	到	仅仅	机械的	行业	.

以及从冥界到单纯机械工业的转变。

[bʌt; bət] [ðæt] ['pɜːfɪkt] [steɪt] [hæd; həd] [lækt] [wʌn] [θɪŋ] ['iːv(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [mə'kænɪkl] [pə'fekʃ(ə)n] —

But	**that**	**perfect**	**state**	**had**	**lacked**	**one**	**thing**	**even**	**for**	**mechanical**	**perfection**	**—**
但	那	完美的	状态	有	缺乏	一	事物	甚至	为了	机械的	完美	—

['æbsəluːt] ['pɜːmənənsɪ] .

absolute	**permanency**	**.**
绝对	永久性	.

但即使是机械上的完美状态，也缺少一样东西——绝对的永恒性。

[ə'pærəntli] [æz; əz] [taɪm] [went] [ɒn] , [ðə; ðɪ] ['fiːdɪŋ] [ɒv; əv][æn; ən] ['ʌndəwɜːld] , [haʊ'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː]

Apparently	**as**	**time**	**went**	**on**	**,**	**the**	**feeding**	**of**	**an**	**Underworld**	**,**	**however**	**it**
显然	作为	时间	去	在	,	这	喂养	的	一个	地狱	,	然而	它

[wɒz; wəz] [ɪ'fektɪd] , [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [dɪs'dʒɔɪntɪd] .

was	**effected**	**,**	**had**	**become**	**disjointed**	**.**
曾是	受影响	,	有	变得	脱节的	.

显然，随着时间的推移，冥界的供养，无论以何种方式进行，都变得支离破碎。

['mʌðə(r)] [nə'sesətɪ] , [huː] [hæd; həd] [biːn] [steiv] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] , [keɪm]

Mother	**Necessity**	**,**	**who**	**had**	**been**	**staved**	**off**	**for**	**a**	**few**	**thousand**	**years**	**,**	**came**
母亲	必要性	,	WHO	有	到过	挨饿	离开	为了	一个	很少	千	年	,	来了

[bæk] [ə'gen] ,

back	**again**	**,**
后退	再次	,

被阻挡了几千年的必需品之母再次降临。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [bɪ'ləʊ] .

and	**she**	**began**	**below**	**.**
和	她	开始	以下	.

她从下面开始。

[ðə; ðɪ] ['ʌndəwɜːld] ['biːɪŋ] [ɪn] ['kɒntækt] [wɪð] [mə'ʃiːnərɪ] , [wɪtʃ] , [haʊ'evə(r)] ['pɜːfɪkt] , [stɪl] [niːdz]

The	**Underworld**	**being**	**in**	**contact**	**with**	**machinery**	**,**	**which**	**,**	**however**	**perfect**	**,**	**still**	**needs**
这	地狱	存在	在	接触	和	机械	,	哪个	,	然而	完美的	,	仍然	需求

[sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [θɔːt] [ˌaʊt'saɪd] ['hæbɪt] ,

some	**little**	**thought**	**outside**	**habit**	**,**
一些	小的	想法	外部	习惯	,

冥界与机器相连，而机器即便完美无缺，也仍然需要一些超越习惯的思考。

[hæd; həd] ['prɒbəbli] [rɪ'teɪnd] [pə'fɔːs] ['rɑːðə(r)][mɔː(r)] [ɪ'nɪʃətɪv] , [ɪf] [les] [ɒv; əv] ['evri] ['ʌðə(r)]['hjuːmən]

had	probably	retained	perforce	rather	more	initiative	,	if	less	of	every	other	human
有	大概	保留	强制	相当	更多的	倡议	,	如果较少的		的	每一个	其他	人类

['kærəktə(r)] , [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌpə(r)] .

character	,	than	the	Upper	.
特点	,	比	这	上	.

或许，他们必然保留了比上层阶级更多的主动性，尽管在其他方面可能有所欠缺。

[ænd; ənd] [wen] ['ʌðə(r)] [miːt] [feɪld] [ðem; ðəm] , [ðeɪ] [tɜːnd] [tuː; tə] [wɒt] [əʊld]['hæbɪt][hæd; həd]

And	when	other	meat	failed	them	,	they	turned	to	what	old	habit	had
和	什么时候	其他	肉	失败的	他们	,	他们	转向	到	什么	老的	习惯	有

[ˌhɪðə'tuː] [fə'bɪd(ə)n] .

hitherto	forbidden	.
迄今为止	禁止	.

当其他肉类无法满足他们的需求时，他们便转向了旧习惯以前禁止他们食用的肉类。

[səʊ][aɪ] [seɪ] [aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ][lɑːst] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv] [eɪt] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [tuː]

So	I	say	I	saw	it	in	my	last	view	of	the	world	of	Eight	Hundred	and	Two
所以	我	说	我	锯	它	在	我的	最后的	看法	的	这	世界	的	八	百	和	二

['θaʊz(ə)nd] ['sev(ə)n] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [wʌn] .

Thousand	Seven	Hundred	and	One	.
千	七	百	和	一	.

所以我说，我在公元82701年最后一次看到这个世界时看到了它。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][æz; əz] [rɒŋ] [æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][æz; əz]['mɔːt(ə)l] [wɪt] [kʊd; kəd] [ɪn'vent] .

It	may	be	as	wrong	an	explanation	as	mortal	wit	could	invent	.
它	可能	是	作为	错误的	一个	解释	作为	凡人	有	可以	发明	.

这可能是凡人所能想出的最离谱的解释。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [haʊ] [ðə; ði] [θɪŋ] [ʃeɪpt] [ɪt'self] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][æz; əz] [ðæt] [aɪ] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ]

It	is	how	the	thing	shaped	itself	to	me	,	and	as	that	I	give	it	to	you
它	是	如何	这	事物	形状	本身	到	我	,	和	作为	那	我	给	它	到	你

.

:
.

这就是事物在我眼中呈现出的样子，我把它这样呈现给你。

“ ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [fə'tiːgz] , [ik'saitmənt] , [ænd; ənd] [t'ɛɹəz] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] [deɪz] , [ænd; ənd][ɪn]

“	After	the	fatigues	,	excitements	,	and	terrors	of	the	past	days	,	and	in
“	后	这	疲劳	,	兴奋	,	和	恐怖	的	这	过去的	天	,	和	在

[spaɪt] [ɒv; əv][maɪ] [griːf] ,

spite	of	my	grief	,
尽管如此	的	我的	悲伤	,

“经历了过去几天的疲惫、兴奋和恐惧之后，尽管我悲痛欲绝，

[ðɪs] [siːt] [ænd; ənd][ðə; ði]['træŋkwɪl] [vjuː] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɔːm] ['sʌnlaɪt] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['plez(ə)nt] .

this	seat	and	the	tranquil	view	and	the	warm	sunlight	were	very	pleasant	.
这	座位	和	这	宁静	看法	和	这	温暖的	阳光	是	非常	令人愉快的	.

这个座位、宁静的景色和温暖的阳光都非常令人愉悦。

[aɪ][wɒz; wəz] ['veri] ['taɪəd][ænd; ənd] ['sliːpi] , [ænd; ənd] [suːn] [maɪ]['θiəraiz, 'θiːə-] [pɑːst] ['ɪntuː]['dəʊzɪŋ] .

I	was	very	tired	and	sleepy	,	and	soon	my	theorising	passed	into	dozing	.
我	曾是	非常	疲劳的	和	困	,	和	很快	我的	理论化	通过了	进入	打盹	.

我当时非常疲惫困倦，很快我的理论思考就变成了打盹。

['kætʃɪŋ] [maɪ'self][æt; ət] [ðæt] , [aɪ] [tʊk] [maɪ] [əʊn] [hɪnt] ,

Catching	myself	at	that	,	I	took	my	own	hint	,
捕捉	我	在	那	,	我	采取	我的	自己的	暗示	,

我意识到这一点后，便领会了自己的暗示。

[ænd; ənd] ['spredɪŋ] [maɪ'self] [aʊt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [tɜ:f] [aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [ænd; ənd] [rɪ'freʃɪŋ] [sli:p] .

and	spreading	myself	out	upon	the	turf	I	had	a	long	and	refreshing	sleep	.
和	传播	我	出去	之上	这	草皮	我	有	一个	长的	和	令人耳目一新	睡觉	.

我摊开身子躺在草地上，睡了个长长的、神清气爽的觉。

“ [aɪ] [ə'wəʊk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɪ'fɔ:(r)] ['sʌnsetɪŋ] .

“	I	awoke	a	little	before	sunsetting	.
”	我	醒来	一个	小的	前	日落	.

“我在日落前不久醒来。”

[aɪ] [naʊ] [felt] [seɪf] [ə'genst] ['bi:ɪŋ] [kɔ:t] [næpɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] ['mɔ:rlɑ:ks] , [ænd; ənd] , ['stretʃɪŋ]

I	now	felt	safe	against	being	caught	napping	by	the	Morlocks	,	and	,	stretching
我	现在	毛毡	安全的	反对	存在	捕捉	打盹	经过	这	莫洛克人	,	和	,	伸展

[maɪ'self] ,

myself	,
我	,

现在我感觉很安全，不会再被莫洛克人抓到打盹了，于是我伸了个懒腰，

[aɪ] [keɪm] [ɒn] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði] [waɪt] [sfɪŋks] .

I	came	on	down	the	hill	towards	the	White	Sphinx	.
我	来了	在	向下	这	爬坡道	向	这	白色的	狮身人面像	.

我沿着山坡往白狮身人面像的方向走去。

[aɪ][hæd; həd][maɪ]['krəʊbɑ:(r)][ɪn][wʌn][hænd] ,

I	had	my	crowbar	in	one	hand	,
我	有	我的	撬棍	在	一	手	,

我一手拿着撬棍，

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] [pleɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['mætʃɪz] [ɪn][maɪ] ['pɒkɪt] .

and	the	other	hand	played	with	the	matches	in	my	pocket	.
和	这	其他	手	玩	和	这	比赛	在	我的	口袋	.

另一只手则在摆弄口袋里的火柴。

“ [ænd; ənd] [naʊ] [keɪm] [ə; eɪ][məʊst] [ˌʌnɪk'spektɪd] [θɪŋ] .

“	And	now	came	a	most	unexpected	thing	.
”	和	现在	来了	一个	最多	意外	事物	.

“接下来发生了一件意想不到的事情。”

[æz; əz][aɪ] [epɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] ['pedɪst(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [sfɪŋks] [aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [brɒnz] [vælvz] [wɜ:(r); wə(r)]

As	I	approached	the	pedestal	of	the	sphinx	I	found	the	bronze	valves	were
作为	我	接近	这	座	的	这	狮身人面像	我	成立	这	青铜	阀门	是

['əʊpən] .

open	.
打开	.

当我走近狮身人面像的底座时，我发现青铜阀门是打开的。

[ðeɪ] [hæd; həd][slɪd] [daʊn] ['ɪntu:] [gru:vz] .

They	had	slid	down	into	grooves	.
他们	有	滑行	向下	进入	凹槽	.

它们滑进了凹槽里。

“ [æt; ət] [ðæt] [aɪ] [stɒpt] [ʃɔ:t] [bɪ'fɔ:(r)] [ðem; ðəm] , ['hezɪteɪtɪŋ] [tu:; tə]['entə(r)] .

“	At	that	I	stopped	short	before	them	,	hesitating	to	enter	.
”	在	那	我	停止	短的	前	他们	,	犹豫不决	到	进入	.

“这时我突然停在他们面前，犹豫着要不要进去。

“ [wɪ'ðɪn] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [smɔ:l] [ə'pɑ:tmənt] ,

“	Within	was	a	small	apartment	,
”	之内	曾是	一个	小的	公寓	,

里面是一间小公寓，

[ænd; ənd][ɒn][ə; eɪ] [reɪzd] [pleɪs] [ɪn][ðə; ðɪ]['kɔːnə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [taɪm] [mə'ʃiːn] .

and	on	a	raised	place	in	the	corner	of	this	was	the	Time	Machine	.
和	在	一个	提高	地方	在	这	角落	的	这	曾是	这	时间	机器	.

而在这角落的一个高台上，摆放着时间机器。

[aɪ][hæd; həd][ðə; ðɪ] [smɔːl] ['liːvəz] [ɪn][maɪ] ['pɒkɪt] .

I	had	the	small	levers	in	my	pocket	.
我	有	这	小的	杠杆	在	我的	口袋	.

我口袋里装着那些小杠杆。

[səʊ][hɪə(r)] , ['ɑːftə(r)][ɔːl][maɪ] [ɪ'læbərət] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [siːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [waɪt] [sfɪŋks]

So	here	,	after	all	my	elaborate	preparations	for	the	siege	of	the	White	Sphinx
所以	这里	,	后	全部	我的	精心制作的	准备工作	为了	这	围城	的	这	白色的	狮身人面像

,

,

,

所以，在我为围攻白狮身人面像做了所有精心准备之后，

[wɒz; wəz][ə; eɪ] [miːk] [sə'rendə(r)] .

was	a	meek	surrender	.
曾是	一个	温顺	投降	.

这是一种卑躬屈膝的投降。

[aɪ] [θruː] [maɪ]['aɪən][bɑː(r)] [ə'weɪ] , ['ɔːlməʊst] ['sɒri] [nɒt][tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː] .

I	threw	my	iron	bar	away	,	almost	sorry	not	to	use	it	.
我	扔	我的	铁	酒吧	离开	,	几乎	对不起	不是	到	使用	它	.

我把铁棒扔掉了，几乎有点舍不得它。

“ [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [θɔːt] [keɪm] ['ɪntuː][maɪ] [hed] [æz; əz][aɪ] [stuːpt] [tə'wɔːdz] [ðə; ðɪ] ['pɔːtl] .

“	A	sudden	thought	came	into	my	head	as	I	stooped	towards	the	portal	.
“	一个	突然	想法	来了	进入	我的	头	作为	我	弯腰	向	这	门户网站	.

“当我弯腰走向传送门时，一个念头突然涌上心头。

[fɔː(r); fə(r)][wʌns] , [æt; ət] [liːst] , [aɪ][grɑːsp, græsp][ðə; ðɪ]['ment(ə)l] [ɑːpə'reɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['mɔːrlɑːks] .

For	once	,	at	least	,	I	grasped	the	mental	operations	of	the	Morlocks	.
为了	一次	,	在	至少	,	我	抓住	这	精神的	运营	的	这	莫洛克人	.

至少这一次，我理解了莫洛克人的思维方式。

[sə'presɪŋ] [ə; eɪ] [strɒŋ] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] [tuː; tə] [lɑːf] ,

Suppressing	a	strong	inclination	to	laugh	,
抑制	一个	强的	倾角	到	笑	,

强忍住想要大笑的冲动，

[aɪ] [stept] [θruː] [ðə; ðɪ] [brɒnz] [freɪm] [ænd; ənd] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [taɪm] [mə'ʃiːn] .

I	stepped	through	the	bronze	frame	and	up	to	the	Time	Machine	.
我	步	通过	这	青铜	框架	和	向上	到	这	时间	机器	.

我穿过青铜框架，来到了时光机前。

[aɪ][wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['keəfəli] [ɔɪld] [ænd; ənd] [kliːnd] .

I	was	surprised	to	find	it	had	been	carefully	oiled	and	cleaned	.
我	曾是	惊讶	到	寻找	它	有	到过	小心	涂油	和	已清洗	.

令我惊讶的是，它竟然被仔细地涂过油并清洗干净了。

[aɪ][hæv; həv] [sə'spektɪd] [sɪns] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['mɔːrlɑːks] [hæd; həd]['iːv(ə)n] ['pɑːʃəli] ['teɪkən][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['piːsɪz]

I	have	suspected	since	that	the	Morlocks	had	even	partially	taken	it	to	pieces
我	有	怀疑	自从	那	这	莫洛克人	有	甚至	部分	已采取	它	到	件

[waɪl] ['traɪɪŋ] [ɪn][ðeə(r)][dɪm] [weɪ] [tuː; tə][grɑːsp][ɪts] ['pɜːpəs] .

while	trying	in	their	dim	way	to	grasp	its	purpose	.
尽管	尝试	在	他们的	暗淡	方式	到	抓牢	它是	目的	.

我当时就怀疑，莫洛克人为了以他们愚钝的方式理解它的用途，甚至把它拆成了碎片。

“ [naʊ] [æz; əz][ai] [stʊd] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ˌaɪ 'tiː] , ['faɪndɪŋ] [ə; eɪ] ['pleʒə(r)] [ɪn][ðə; ði][mɪə(r)] [tʌtʃ] [ɒv; əv]

“	Now	as	I	stood	and	examined	it	,	finding	a	pleasure	in	the	mere	touch	of
“	现在	作为	我	站立	和	检查	它	,	寻找	一个	乐趣	在	这	仅仅	触碰	的

[ðə; ði] [kən'traɪvəns] ,

the	contrivance	,
这	装置	,

“当我站在那里仔细端详它时，仅仅触摸这件装置就让我感到愉悦，

[ðə; ði] [θɪŋ] [ai][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] ['hæpənd] .

the	thing	I	had	expected	happened	.
这	事物	我	有	预期的	发生	.

我预料的事情发生了。

[ðə; ði] [brɒnz] ['pænəlz] ['sʌd(ə)nli] [slɪd] [ʌp] [ænd; ənd] [strʌk] [ðə; ði] [freɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [klæŋ] .

The	bronze	panels	suddenly	slid	up	and	struck	the	frame	with	a	clang	.
这	青铜	面板	突然	滑行	向上	和	击	这	框架	和	一个	铛	.

青铜板突然向上滑起，撞击在框架上，发出哐当一声。

[ai][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [dɑːk] — [træpt] .

I	was	in	the	dark	—	trapped	.
我	曾是	在	这	黑暗的	—	被困	.

我当时身处黑暗之中——被困住了。

[səʊ][ðə; ði] ['mɔːrlɑːks] [θɔːt] .

So	the	Morlocks	thought	.
所以	这	莫洛克人	想法	.

莫洛克人是这么想的。

[æt; ət] [ðæt] [ai] ['tʃʌkl] ['gliːfəli] .

At	that	I	chuckled	gleefully	.
在	那	我	轻笑	兴高采烈地	.

我听了这话，忍不住高兴地笑了起来。

“ [ai][kʊd; kəd] [ɔːl'redi] [hɪə(r)][ðeə(r)] ['mɜːmərɪŋ] ['lɑːftə(r)] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [tə'wɔːdz] [ˌem 'iː] .

“	I	could	already	hear	their	murmuring	laughter	as	they	came	towards	me	.
“	我	可以	已经	听到	他们的	淙淙	笑声	作为	他们	来了	向	我	.

“我听到他们朝我走来时低声的笑声。

['veri] ['kɑːmli] [ai] [traɪd] [tuː; tə] [straɪk] [ðə; ði] [mætʃ] .

Very	calmly	I	tried	to	strike	the	match	.
非常	平静地	我	尝试	到	罢工	这	匹配	.

我非常冷静地尝试划火柴。

[ai][hæd; həd]['əʊnli][tuː; tə] [fɪks] [ɒn][ðə; ði] ['liːvəz] [ænd; ənd] [dɪ'pɑːt] [ðen] [laɪk] [ə; eɪ] [gəʊst] .

I	had	only	to	fix	on	the	levers	and	depart	then	like	a	ghost	.
我	有	仅有的	到	使固定	在	这	杠杆	和	离开	然后	喜欢	一个	鬼	.

我只需扳动操纵杆，然后像幽灵一样离开。

[bʌt; bət][ai][hæd; həd] [ˌəʊvə'lʊkt] [wʌn] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] .

But	I	had	overlooked	one	little	thing	.
但	我	有	被忽视的	一	小的	事物	.

但我忽略了一件小事。

[ðə; ði] ['mætʃɪz] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv] [ðæt] [ə'bɒmɪnəb(ə)l][kaɪnd] [ðæt] [laɪt] ['əʊnli][ɒn][ðə; ði][bɒks] .

The	matches	were	of	that	abominable	kind	that	light	only	on	the	box	.
这	比赛	是	的	那	可恶	种类	那	光	仅有的	在	这	盒子	.

这些火柴是那种令人厌恶的火柴，只有盒子才能点燃。

“ [juː; jʊ] [meɪ] [ɪ'mædʒɪn] [haʊ] [ɔːl][maɪ][kɑːm] ['vænɪʃd] .

“	You	may	imagine	how	all	my	calm	vanished	.
“	你	可能	想象	如何	全部	我的	冷静的	消失了	.

“你可以想象我当时的平静瞬间消失得无影无踪。”

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bruːts] [wɜː(r); wə(r)] [kləʊz] [ə'pɒn] [ˌem 'iː] .

The	little	brutes	were	close	upon	me	.
这	小的	野蛮人	是	关闭	之上	我	.

这些小家伙离我太近了。

[wʌn] [tʌtʃt] [ˌem 'iː] .

One	touched	me	.
一	感动	我	.

其中一个感动了我。

[ai] [meɪd] [ə; eɪ] ['swiːpɪŋ] [bləʊ] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] [æt; ət][ðem; ðəm] [wɪð] [ðə; ði] ['liːvəz] ,

I	made	a	sweeping	blow	in	the	dark	at	them	with	the	levers	,
我	制成	一个	扫荡	吹	在	这	黑暗的	在	他们	和	这	杠杆	,

我在黑暗中用操纵杆猛击他们，

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə]['skræmb(ə)l]['ɪntuː][ðə; ði]['sæd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːn] .

and	began	to	scramble	into	the	saddle	of	the	machine	.
和	开始	到	争夺	进入	这	鞍	的	这	机器	.

然后他们开始慌忙爬上机器的鞍座。

[ðen] [keɪm] [wʌn][hænd][ə'pɒn][ˌem 'iː][ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðə(r)] .

Then	came	one	hand	upon	me	and	then	another	.
然后	来了	一	手	之上	我	和	然后	其他	.

然后一只手按在我身上，接着又一只手也按在了我身上。

[ðen] [ai][hæd; həd] ['sɪmpli] [tuː; tə] [faɪt] [ə'genst] [ðeə(r)] [pə'sɪstənt] ['fɪŋgəz] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['liːvəz] ,

Then	I	had	simply	to	fight	against	their	persistent	fingers	for	my	levers	,
然后	我	有	简单地	到	斗争	反对	他们的	执着的	手指	为了	我的	杠杆	,

然后我只需要与他们纠缠不休、试图抢夺我车把的手指搏斗起来。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [fiːl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [stʌdz] ['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [ðiːz] ['fɪtɪd] .

and	at	the	same	time	feel	for	the	studs	over	which	these	fitted	.
和	在	这	相同的	时间	感觉	为了	这	螺柱	超过	哪个	这些	适配	.

同时摸索一下这些鞋子所穿鞋的鞋钉。

[wʌn] , [ɪn'diːd] , [ðeɪ] ['ɔːlməʊst][gɒt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] .

One	,	indeed	,	they	almost	got	away	from	me	.
一	,	的确	,	他们	几乎	得到	离开	从	我	.

确实，他们差点就从我手中逃脱了。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [slɪpt] [frɒm; frəm][maɪ][hænd] ,

As	it	slipped	from	my	hand	,
作为	它	滑倒了	从	我的	手	,

它从我手中滑落时，

[ai][hæd; həd][tuː; tə] [bʌt] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] [wɪð] [maɪ] [hed] — [ai][kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði] - [skʌl] [rɪŋ]

I	had	to	butt	in	the	dark	with	my	head	—	I	could	hear	the	Morlock's	skull	ring
我	有	到	屁股	在	这	黑暗的	和	我的	头	—	我	可以	听到	这	-	颅骨	戒指

— [tuː; tə][rɪ'kʌvə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

—	to	recover	it	.
—	到	恢复	它	.

我不得不在黑暗中用头撞击——我能听到莫洛克人的头骨发出响声——才把它找回来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['nɪərə(r)] [θɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði] [faɪt] [ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] , [ai] [θɪŋk] , [ðɪs] [lɑːst]

It	was	a	nearer	thing	than	the	fight	in	the	forest	,	I	think	,	this	last
它	曾是	一个	更近	事物	比	这	斗争	在	这	森林	,	我	思考	,	这	最后的

['skræmb(ə)l] .

scramble	.
争夺	.

我觉得，最后这场混战比森林里的那场搏斗要惊险得多。

“ [bʌt; bət][æt; ət][lɑːst][ðə; ði]['liːvə(r)][wɒz; wəz] [fɪkst] [ænd; ənd] ['pʊld] ['əʊvə(r)] .

“	But	at	last	the	lever	was	fixed	and	pulled	over	.
”	但	在	最后的	这	杠杆	曾是	固定的	和	拉	超过	.

“但最终杠杆被固定并拉了过去。”

[ðə; ði] ['klɪŋɪŋ] [hændz] [slɪpt] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] .

The	clinging	hands	slipped	from	me	.
这	依恋	双手	滑倒了	从	我	.

那双紧紧抓住我的手从我身上滑落了。

[ðə; ði] ['dɑːknəs] ['prez(ə)ntli] [fel] [frɒm; frəm][maɪ] [aɪz] .

The	darkness	presently	fell	from	my	eyes	.
这	黑暗	目前	跌倒	从	我的	眼睛	.

我的眼前顿时一片光明。

[ai] [faʊnd] [maɪ'self][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [greɪ] [laɪt] [ænd; ənd]['tjuːmʌlt][ai][hæv; həv] [ɔːl'redi] [dɪ'skraɪbd] .

I	found	myself	in	the	same	grey	light	and	tumult	I	have	already	described	.
我	成立	我	在	这	相同的	灰色的	光	和	骚乱	我	有	已经	描述	.

我发现自己又回到了之前描述的那种灰蒙蒙的光线和混乱之中。

[ˌeksˌaɪ'viː] .

XIV	.
十四	.

十四、

[ðə; ði] ['fɜːðə(r)] ['vɪʒn]

The	Further	Vision
这	更远	想象

更远的愿景

“ [ai][hæv; həv] [ɔːl'redi] [təʊld][juː; jʊ][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪknəs] [ænd; ənd] [kən'fjuːʒn] [ðæt] ['kɒmz] [wɪð] [taɪm]

“	I	have	already	told	you	of	the	sickness	and	confusion	that	comes	with	time
”	我	有	已经	讲述	你	的	这	疾病	和	困惑	那	来	和	时间

['trævəlɪŋ] .

travelling	.
旅行	.

“我已经告诉过你们，穿越时空会带来疾病和混乱。”

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [ai][wɒz; wəz][nɒt] ['siːtɪd] ['prɒpəli] [ɪn][ðə; ði]['sæd(ə)l] ,

And	this	time	I	was	not	seated	properly	in	the	saddle	,
和	这	时间	我	曾是	不是	坐着	适当地	在	这	鞍	,

而这一次，我骑在马鞍上的姿势并不正确。

[bʌt; bət] ['saɪdweɪz] [ænd; ənd][ɪn][æn; ən][ʌn'steɪb(ə)l] ['fæʃ(ə)n] .

but	sideways	and	in	an	unstable	fashion	.
但	侧身	和	在	一个	不稳定	时尚	.

但却是横向的，而且不稳定。

[fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ɪn'defɪnət] [taɪm] [ai] [klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [sweɪd] [ænd; ənd]

For	an	indefinite	time	I	clung	to	the	machine	as	it	swayed	and
为了	一个	不定	时间	我	紧紧抓住	到	这	机器	作为	它	摇摆	和

[vaɪbɹ'eɪtɪd] ,

vibrated	,
振动	,

我紧紧抓住机器，任其摇晃震动，不知过了多久。

[kwaɪt] [ʌn'hiːdɪŋ] [haʊ] [ai] [went] ,

quite	unheeding	how	I	went	,
相当	不理会	如何	我	去	,

我完全没在意自己是怎么走的，

[ænd; ənd] [wen] [ai] [brɔːt] [maɪ'self][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['daiəl, dail] [ə'gen] [ai][wɒz; wəz] [ə'meɪzd]

and	when	I	brought	myself	to	look	at	the	dials	again	I	was	amazed
和	什么时候	我	带来	我	到	看	在	这	拨号盘	再次	我	曾是	惊叹

[tuː; tə][faɪnd] [weə(r)] [ai][hæd; həd] [ə'raɪvd] .

to	find	where	I	had	arrived	.
到	寻找	在哪里	我	有	到达的	.

当我再次鼓起勇气去看表盘时，我惊讶地发现自己已经到了哪里。

[wʌn] ['daɪəl] ['rekɔːdz] [deɪz] , [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [deɪz] , [ə'nʌðə(r)] [m'ɪliənz] [ɒv; əv] [deɪz] ,

One	dial	records	days	,	and	another	thousands	of	days	,	another	millions	of	days	,
一	拨号	记录	天	,	和	其他	数千	的	天	,	其他	百万	的	天	,

一个表盘记录天数，另一个记录数千天，另一个记录数百万天。

[ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [m'ɪliənz] .

and	another	thousands	of	millions	.
和	其他	数千	的	百万	.

还有数十亿。

[naʊ] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] [rɪ'vɜːrs] [ðə; ði] ['liːvəz] ,

Now	,	instead	of	reversing	the	levers	,
现在	,	反而	的	逆转	这	杠杆	,

现在，不是反转控制杆，

[ai][hæd; həd] ['pʊld] [ðem; ðəm]['əʊvə(r)][səʊ][æz; əz][tuː; tə][gəʊ] ['fɔːwəd] [wɪð] [ðem; ðəm] ,

I	had	pulled	them	over	so	as	to	go	forward	with	them	,
我	有	拉	他们	超过	所以	作为	到	去	向前	和	他们	,

我把他们拦下来是为了和他们一起往前走。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

时间机器(The Time Machine)
第6/6页

[ænd; ənd] [wen] [ai] [keɪm] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðiːz] ['ɪndɪkeɪtəz] [ai] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [θ'aʊzəndz] [hænd]
and 和 **when** 什么时候 **I** 我 **came** 来了 **to** 到 **look** 看 **at** 在 **these** 这些 **indicators** 指标 **I** 我 **found** 成立 **that** 那 **the** 这 **thousands** 数千 **hand** 手
[wɒz; wəz] ['swiːpɪŋ] [raʊnd] [æz; əz][fɑːst][æz; əz][ðə; ði]['sekəndz; sɪ'kɒndz][hænd][ɒv; əv][ə; eɪ] [wɒtʃ] — ['ɪntuː]
was 曾是 **sweeping** 扫荡 **round** 圆形的 **as** 作为 **fast** 快速地 **as** 作为 **the** 这 **seconds** 秒 **hand** 手 **of** 的 **a** 一个 **watch** 手表 **—** — **into** 进入
[fju'tjʊərəti] .
futurity 未来 **.** .

当我查看这些指标时，我发现千位指针正以手表秒针的速度飞速旋转——朝着未来。

“ [æz; əz][ai] [drəʊv] [ɒn] , [ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)] [tʃeɪndʒ] [krept] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [θɪŋz] .
“ “ **As** 作为 **I** 我 **drove** 驾驶 **on** 在 **,** , **a** 一个 **peculiar** 奇特 **change** 改变 **crept** 悄悄地爬 **over** 超过 **the** 这 **appearance** 外貌 **of** 的 **things** 事物 **.** .

“当我继续开车前行时，事物的外观悄然发生了一种奇特的变化。”

[ðə; ði] ['pælpɪteɪtɪŋ] ['greɪnəs] [gruː] [dɑːkə] ;
The 这 **palpitating** 心悸 **greyness** 灰色 **grew** 生长 **darker** 较暗 **;** ;

那令人心悸的灰色越来越深；

[ðen] — [ðəʊ] [ai][wɒz; wəz] [stɪl] ['trævəlɪŋ] [wɪð] [prə'dɪdʒəs] [və'lɒsəti] — [ðə; ði] ['blɪŋkɪŋ] [sək'seʃ(ə)n]
then 然后 **—** — **though** 尽管 **I** 我 **was** 曾是 **still** 仍然 **travelling** 旅行 **with** 和 **prodigious** 惊人 **velocity** 速度 **—** — **the** 这 **blinking** 眨眼 **succession** 演替
[ɒv; əv] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] ,
of 的 **day** 天 **and** 和 **night** 夜晚 **,** ,

那时——尽管我仍在以惊人的速度行进——昼夜交替闪烁不定，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ɪn'dɪkətɪv] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sləʊə] [peɪs] , [rɪ'tɜːnd] , [ænd; ənd] [gruː] [mɔː(r)]
which 哪个 **was** 曾是 **usually** 通常 **indicative** 指示性的 **of** 的 **a** 一个 **slower** 慢点 **pace** 步伐 **,** , **returned** 返回 **,** , **and** 和 **grew** 生长 **more** 更多的
[ænd; ənd][mɔː(r)] [mɑːkt] .
and 和 **more** 更多的 **marked** 标记 **.** .

这通常预示着节奏会放慢，但这种现象又回来了，而且变得越来越明显。

[ðɪs] ['pʌz(ə)ld] [ˌem 'iː] ['veri] [mʌtʃ] [æt; ət][fɜːst] .
This 这 **puzzled** 困惑 **me** 我 **very** 非常 **much** 很多 **at** 在 **first** 第一的 **.** .

起初我对此感到非常困惑。

[ðə; ði] [ˌɔːltə'neɪʃn] [ɒv; əv] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] [gruː] ['sləʊə] [ænd; ənd] ['sləʊə] ,
The 这 **alternations** 交替 **of** 的 **night** 夜晚 **and** 和 **day** 天 **grew** 生长 **slower** 慢点 **and** 和 **slower** 慢点 **,** ,

昼夜交替变得越来越慢，

[ænd; ənd][səʊ][dɪd][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ə'krɒs] [ðə; ði][skaɪ] ,
and 和 **so** 所以 **did** 做过 **the** 这 **passage** 通道 **of** 的 **the** 这 **sun** 太阳 **across** 穿过 **the** 这 **sky** 天空 **,** ,

太阳在天空中的运行轨迹也是如此。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [stretʃ] [θruː] ['sentʃəriz] .
until 直到 **they** 他们 **seemed** 似乎 **to** 到 **stretch** 拉紧 **through** 通过 **centuries** 几个世纪 **.** .

仿佛绵延了几个世纪。

[æt; ət][lɑːst][ə; eɪ] ['stedi] ['twaɪlaɪt] [bruːd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ɜːθ] ,

At	last	a	steady	twilight	brooded	over	the	earth	,
在	最后的	一个	稳定的	暮	沉思	超过	这	地球	,

最终，暮色笼罩了大地。

[ə; eɪ] ['twaɪlaɪt] ['əʊnli]['brəʊkən] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [wen] [ə; eɪ] ['kɒmɪt] [glɛə] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['dɑːklɪŋ]

a	twilight	only	broken	now	and	then	when	a	comet	glared	across	the	darkling
一个	暮	仅有的	破碎的	现在	和	然后	什么时候	一个	彗星	怒目而视	穿过	这	黑暗之子

[skaɪ] .

sky	.
天空	.

只有偶尔彗星划过昏暗的天空，才会打破这朦胧的暮色。

[ðə; ði][bænd][ɒv; əv] [laɪt] [ðæt] [hæd; həd]['ɪndəˌkeɪtɪd][ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [lɒŋ] [sɪns] [dɪsə'pɪəd] ;

The	band	of	light	that	had	indicated	the	sun	had	long	since	disappeared	;
这	乐队	的	光	那	有	表明的	这	太阳	有	长的	自从	消失	;

曾经指示太阳存在的那道光带早已消失不见；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [siːst] [tuː; tə] [set] — [ˌaɪ 'tiː] ['sɪmpli] [rəʊz] [ænd; ənd] [fel] [ɪn][ðə; ði] [west] ,

for	the	sun	had	ceased	to	set	—	it	simply	rose	and	fell	in	the	west	,
为了	这	太阳	有	停止	到	放	—	它	简单地	玫瑰	和	跌倒	在	这	西方	,

因为太阳不再落山——它只是在西方升起和落下。

[ænd; ənd] [gruː] ['evə(r)] [brɔːdə] [ænd; ənd][mɔː(r)] [red] .

and	grew	ever	broader	and	more	red	.
和	生长	曾经	更广泛	和	更多的	红色的	.

并且越长越宽，颜色也越来越红。

[ɔːl] [treɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [muːn] [hæd; həd] ['vænɪʃd] .

All	trace	of	the	moon	had	vanished	.
全部	痕迹	的	这	月亮	有	消失了	.

月亮的踪迹完全消失了。

[ðə; ði] ['sɜːklɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɑːz] , ['grəʊɪŋ] ['sləʊə] [ænd; ənd] ['sləʊə] , [hæd; həd]['gɪv(ə)n] [pleɪs] [tuː; tə]

The	circling	of	the	stars	,	growing	slower	and	slower	,	had	given	place	to
这	盘旋	的	这	明星	,	生长	慢点	和	慢点	,	有	给定	地方	到

['kriːpɪŋ] [pɔɪnts] [ɒv; əv] [laɪt] .

creeping	points	of	light	.
爬行	积分	的	光	.

群星的旋转速度越来越慢，最终变成了缓缓移动的光点。

[æt; ət][lɑːst] , [sʌm; səm][taɪm] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ] [stɒpt] , [ðə; ði] [sʌn] , [red] [ænd; ənd] ['veri] [lɑːdʒ] ,

At	last	,	some	time	before	I	stopped	,	the	sun	,	red	and	very	large	,
在	最后的	,	一些	时间	前	我	停止	,	这	太阳	,	红色的	和	非常	大的	,

最后，在我停下来之前，太阳又红又大，

['hɔːltɪd] ['məʊʃnləs] [ə'pɒn][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] , [ə; eɪ][vɑːst][dəʊm] ['gləʊɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [dʌl] [hiːt] ,

halted	motionless	upon	the	horizon	,	a	vast	dome	glowing	with	a	dull	heat	,
停止	静止不动	之上	这	地平线	,	一个	广阔的	穹顶	发光	和	一个	乏味的	热	,

地平线上静静地耸立着一个巨大的穹顶，散发着暗淡的热气。

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['sʌfərɪŋ] [ə; eɪ]['məʊmənt(ə)ri] [ɪk'stɪŋkʃn] .

and	now	and	then	suffering	a	momentary	extinction	.
和	现在	和	然后	痛苦	一个	瞬间	灭绝	.

并且时不时会遭遇短暂的灭绝。

[æt; ət][wʌn] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [gləu] [mɔː(r)] ['brɪliəntli] [ə'gen] ,

At	one	time	it	had	for	a	little	while	glowed	more	brilliantly	again	,
在	一	时间	它	有	为了	一个	小的	尽管	发光	更多的	精彩	再次	,

它曾短暂地再次发出更加耀眼的光芒。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] ['spiːdəli] [rɪ'vɜːtid] [tuː; tə][ɪts] ['sʌlən] [red] [hiːt] .

but	it	speedily	reverted	to	its	sullen	red	heat	.
但	它	迅速地	恢复	到	它是	忧郁	红色的	热	.

但它很快又恢复了阴沉的红色高温。

[ai] [pə'siːvd] [baɪ] [ðɪs] [sləʊɪŋ] [daʊn] [ɒv; əv][ɪts] ['raɪzɪŋ] [ænd; ənd] ['setɪŋ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]

I	perceived	by	this	slowing	down	of	its	rising	and	setting	that	the	work	of	the
我	感知	经过	这	减速	向下	的	它是	上升	和	环境	那	这	工作	的	这

['taɪd(ə)l][dræg][wɒz; wəz] [dʌn] .

tidal	drag	was	done	.
潮汐	拖	曾是	完毕	.

我从潮汐涨落速度的减缓中看出，潮汐拖曳的作用已经结束了。

[ðə; ðɪ] [ɜːθ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [rest] [wɪð] [wʌn] [feɪs] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [sʌn] ,

The	earth	had	come	to	rest	with	one	face	to	the	sun	,
这	地球	有	来	到	休息	和	一	脸	到	这	太阳	,

地球最终静止下来，一面朝向太阳。

['iːv(ə)n][æz; əz][ɪn]['aʊə(r)] [əʊn] [taɪm] [ðə; ðɪ] [muːn] ['feɪsɪz] [ðə; ðɪ] [ɜːθ] .

even	as	in	our	own	time	the	moon	faces	the	earth	.
甚至	作为	在	我们的	自己的	时间	这	月亮	面孔	这	地球	.

即使在我们这个时代，月亮也面向地球。

['veri] ['kɔːʃəsli] , [fɔː(r); fə(r)][ai] [rɪ'membəd] [maɪ]['fɔːmə(r)] ['hedlɒŋ] [fɔːl] , [ai][bɪ'gæn][tuː; tə] [rɪ'vɜːs]

Very	cautiously	,	for	I	remembered	my	former	headlong	fall	,	I	began	to	reverse
非常	谨慎地	,	为了	我	记得	我的	以前的	一头扎	落下	,	我	开始	到	撤销

[maɪ] ['məʊʃn] .

my	motion	.
我的	运动	.

因为我记得自己以前曾一头栽倒在地，所以我非常小心地开始改变方向。

['sləʊə] [ænd; ənd] ['sləʊə] [went] [ðə; ðɪ] ['sɜːklɪŋ] [hændz] [ʌn'tɪl] [ðə; ðɪ] [θ'aʊzəndz] [wʌn] [siːmd] ['məʊʃnləs]

Slower	and	slower	went	the	circling	hands	until	the	thousands	one	seemed	motionless
慢点	和	慢点	去	这	盘旋	双手	直到	这	数千	一	似乎	静止不动

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['deɪli] [wʌn][wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)][ə; eɪ][mɪə(r)] [mɪst] [ə'pɒn] [ɪts] [skeɪl] .

and	the	daily	one	was	no	longer	a	mere	mist	upon	its	scale	.
和	这	日常的	一	曾是	不	更长	一个	仅仅	薄雾	之上	它是	规模	.

指针转动得越来越慢，直到千针似乎静止不动，而每日一针也不再像天平上的一团雾气。

[stɪl] ['sləʊə] , [ʌn'tɪl][ðə; ðɪ][dɪm] ['aʊtlaɪnz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['desələt] [biːtʃ] [gruː] ['vɪzəb(ə)l] .

Still	slower	,	until	the	dim	outlines	of	a	desolate	beach	grew	visible	.
仍然	慢点	,	直到	这	暗淡	概述	的	一个	荒凉	海滩	生长	可见的	.

速度越来越慢，直到荒凉海滩的模糊轮廓渐渐显现出来。

“ [ai] [stɒpt] ['veri] ['dʒentli][ænd; ənd][sæt][ə'pɒn][ðə; ðɪ] [taɪm] [mə'ʃiːn] , ['lʊkɪŋ] [raʊnd] .

“	I	stopped	very	gently	and	sat	upon	the	Time	Machine	,	looking	round	.
“	我	停止	非常	轻轻地	和	卫星	之上	这	时间	机器	,	寻找	圆形的	.

我轻轻地停了下来，坐在时光机上，环顾四周。

[ðə; ðɪ][skaɪ][wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)] [bluː] .

The	sky	was	no	longer	blue	.
这	天空	曾是	不	更长	蓝色的	.

天空不再是蓝色的了。

[nɔːθ] - ['iːstwəd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɪŋki] [blæk] ,

North	-	eastward	it	was	inky	black	,
北	-	向东	它	曾是	墨色	黑色的	,

东北方向一片漆黑。

[ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['blæknəs] [ʃɒn] ['braɪtli] [ænd; ənd] ['stedəli] [ðə; ðɪ] [peɪl] [waɪt] [stɑːz] .

and	out	of	the	blackness	shone	brightly	and	steadily	the	pale	white	stars	.
和	出去	的	这	黑	闪耀	明亮地	和	稳步	这	苍白	白色的	明星	.

黑暗中，苍白的星星明亮而稳定地闪耀着。

[ˌəʊvə'hed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [diːp] ['ɪndiən] [red] [ænd; ənd] ['stɑːləs] ,

Overhead	**it**	**was**	**a**	**deep**	**Indian**	**red**	**and**	**starless**	**,**
开销	它	曾是	一个	深的	印度	红色的	和	无星	,

头顶上是一片深红色的印度天空，没有星星。

[ænd; ənd] [saʊθ] - ['iːstwəd] [ˌaɪ 'tiː] [gruː] [braɪtə] [tuː; tə][ə; eɪ] ['gləʊɪŋ] ['skɑːlət] [weə(r)] , [kʌt] [baɪ][ðə; ði]

and	**south**	**-**	**eastward**	**it**	**grew**	**brighter**	**to**	**a**	**glowing**	**scarlet**	**where**	**,**	**cut**	**by**	**the**
和	南	-	向东	它	生长	更亮	到	一个	发光	猩红	在哪里	,	切	经过	这

[hə'raɪz(ə)n] ,

horizon	**,**
地平线	,

向东南方向，光线逐渐变亮，直至地平线处，变成一片耀眼的猩红色。

[leɪ] [ðə; ði][hjuːdʒ] [hʌl] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] , [red] [ænd; ənd] ['məʊʃnləs] .

lay	**the**	**huge**	**hull**	**of**	**the**	**sun**	**,**	**red**	**and**	**motionless**	**.**
躺	这	巨大的	船体	的	这	太阳	,	红色的	和	静止不动	.

巨大的太阳外壳静静地躺在那里，鲜红而静止。

[ðə; ði] [rɒks] [ə'baʊt] [ˌem 'iː][wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [hɑːʃ] ['redɪʃ] ['kʌlə(r)] ,

The	**rocks**	**about**	**me**	**were**	**of**	**a**	**harsh**	**reddish**	**colour**	**,**
这	岩石	关于	我	是	的	一个	残酷的	微红	颜色	,

我周围的岩石呈刺眼的红褐色，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [treɪs] [ɒv; əv][laɪf] [ðæt] [ai][kʊd; kəd] [siː] [æt; ət][fɜːst][wɒz; wəz][ðə; ði] [ɪn'tensli] [griːn]

and	**all**	**the**	**trace**	**of**	**life**	**that**	**I**	**could**	**see**	**at**	**first**	**was**	**the**	**intensely**	**green**
和	全部	这	痕迹	的	生活	那	我	可以	看	在	第一的	曾是	这	强烈地	绿色的

[ˌvedʒə'teɪʃ(ə)n] [ðæt] ['kʌvəd] ['evri] [prə'dʒektɪŋ] [pɔɪnt] [ɒn][ðeə(r)] [saʊθ] - ['iːstən] [feɪs] .

vegetation	**that**	**covered**	**every**	**projecting**	**point**	**on**	**their**	**south**	**-**	**eastern**	**face**	**.**
植被	那	涵盖	每一个	投影	观点	在	他们的	南	-	东	脸	.

我最初能看到的所有生命迹象，就是它们东南面上所有突出部分都被茂盛的绿色植被覆盖。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [rɪtʃ] [griːn] [ðæt] [wʌn] [siːz] [ɒn] ['fɒrɪst] [mɒs] [ɔː(r)][ɒn][ðə; ði]['laɪkən] [ɪn]

It	**was**	**the**	**same**	**rich**	**green**	**that**	**one**	**sees**	**on**	**forest**	**moss**	**or**	**on**	**the**	**lichen**	**in**
它	曾是	这	相同的	富有的	绿色的	那	一	看到	在	森林	苔藓	或者	在	这	地衣	在

[keɪvz] :

caves	**:**
洞穴	:

那是一种和森林苔藓或洞穴地衣上一样的浓郁绿色：

[plɑːnts] [wɪtʃ] [laɪk] [ðiːz] [grəʊ] [ɪn][ə; eɪ] [pə'petʃuəl] ['twaɪlaɪt] .

plants	**which**	**like**	**these**	**grow**	**in**	**a**	**perpetual**	**twilight**	**.**
植物	哪个	喜欢	这些	生长	在	一个	永久	暮	.

像这样的植物生长在永恒的暮光之中。

“ [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] ['sləʊpɪŋ] [biːtʃ] .

“	**The**	**machine**	**was**	**standing**	**on**	**a**	**sloping**	**beach**	**.**
“	这	机器	曾是	常设	在	一个	倾斜的	海滩	.

“这台机器矗立在倾斜的海滩上。”

[ðə; ði] [siː] [stretʃt] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] - [west] ,

The	**sea**	**stretched**	**away**	**to**	**the**	**south**	**-**	**west**	**,**
这	海	拉伸	离开	到	这	南	-	西方	,

大海向西南方向延伸，

[tuː; tə][raɪz]['ɪntuː][ə; eɪ] [ʃɑːp] [braɪt] [hə'raɪz(ə)n] [ə'genst] [ðə; ði][wɒn][skaɪ] .

to	**rise**	**into**	**a**	**sharp**	**bright**	**horizon**	**against**	**the**	**wan**	**sky**	**.**
到	上升	进入	一个	锋利的	明亮的	地平线	反对	这	万	天空	.

在黯淡的天空映衬下，它升起一道明亮而清晰的地平线。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ] ['brekər] [ænd; ənd][nəʊ] [weɪvz] , [fɔː(r); fə(r)][nɒt][ə; eɪ] [breθ] [ɒv; əv][wɪnd]

There	were	no	breakers	and	no	waves	,	for	not	a	breath	of	wind
那里	是	不	断路器	和	不	波浪	,	为了	不是	一个	气息	的	风

[wɒz; wəz] ['stɜːrɪŋ] .

was	stirring	.
曾是	搅拌	.

没有浪花，也没有波浪，因为一丝风都没有。

['əʊnli][ə; eɪ] [slaɪt] ['ɔɪli] [swel] [rəʊz][ænd; ənd] [fel] [laɪk][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] ['briːðɪŋ] ,

Only	a	slight	oily	swell	rose	and	fell	like	a	gentle	breathing	,
仅有的	一个	轻微	油腻的	膨胀	玫瑰	和	跌倒	喜欢	一个	温和的	呼吸	,

只有一小团油腻的液体像轻柔的呼吸一样升起又落下。

[ænd; ənd] [ʃəʊd] [ðæt] [ðə; ði] [ɪ'tɜːn(ə)l] [siː] [wɒz; wəz] [stɪl] ['muːvɪŋ] [ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] .

and	showed	that	the	eternal	sea	was	still	moving	and	living	.
和	显示	那	这	永恒	海	曾是	仍然	移动	和	活的	.

这表明永恒的海洋仍在流动和存在。

[ænd; ənd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]['mɑːdʒɪn] [weə(r)] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] ['sʌmtaɪmz] [brəʊk] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [θɪk]

And	along	the	margin	where	the	water	sometimes	broke	was	a	thick
和	沿着	这	利润	在哪里	这	水	有时	打破	曾是	一个	厚的

[ˌɪnkrʌ'steɪʃn] [ɒv; əv][sɔːlt] — [pɪŋk]['ʌndə(r)][ðə; ði]['lʊərɪd][skaɪ] .

incrustation	of	salt	—	pink	under	the	lurid	sky	.
结壳	的	盐	—	粉色的	在下面	这	骇人的	天空	.

在水流有时会冲破的边缘，有一层厚厚的盐壳——在阴沉的天空下呈现出粉红色。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] [ə'preʃn] [ɪn][maɪ] [hed] ,

There	was	a	sense	of	oppression	in	my	head	,
那里	曾是	一个	感觉	的	压迫	在	我的	头	,

我感到一阵压抑，

[ænd; ənd][aɪ] ['nəʊtɪst] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz] ['briːðɪŋ] ['verɪ] [fɑːst] .

and	I	noticed	that	I	was	breathing	very	fast	.
和	我	注意到	那	我	曾是	呼吸	非常	快速地	.

我注意到我的呼吸非常急促。

[ðə; ði][sen'seɪʃ(ə)n] [rɪ'maɪndɪd] [ˌem 'iː][ɒv; əv][maɪ]['əʊnlɪ] [ɪk'spɪərɪəns] [ɒv; əv] [ˌmaʊntə'nɪərɪŋ] ,

The	sensation	reminded	me	of	my	only	experience	of	mountaineering	,
这	感觉	提醒	我	的	我的	仅有的	经验	的	登山	,

这种感觉让我想起了我唯一一次登山经历。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðæt] [aɪ] [dʒʌdʒd] [ðə; ði][eə(r)][tuː; tə][biː; bi][mɔː(r)]['reərɪfaɪd][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] .

and	from	that	I	judged	the	air	to	be	more	rarefied	than	it	is	now	.
和	从	那	我	评判	这	空气	到	是	更多的	稀有	比	它	是	现在	.

由此我判断，当时的空气比现在更加稀薄。

“ [fɑː(r)] [ə'weɪ] [ʌp][ðə; ði] ['desələt] [sləʊp] [aɪ] [hɜːd] [ə; eɪ] [hɑːʃ] [skriːm] ,

“	Far	away	up	the	desolate	slope	I	heard	a	harsh	scream	,
“	远的	离开	向上	这	荒凉	坡	我	听到	一个	残酷的	尖叫	,

“在遥远荒凉的山坡上，我听到一声凄厉的尖叫，

[ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][hjuːdʒ] [waɪt] ['bʌtəflaɪ] [gəʊ] ['slɑːntɪŋ] [ænd; ənd] ['flʌtərɪŋ] [ʌp]['ɪntuː]

and	saw	a	thing	like	a	huge	white	butterfly	go	slanting	and	fluttering	up	into
和	锯	一个	事物	喜欢	一个	巨大的	白色的	蝴蝶	去	斜	和	飘动	向上	进入

[ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd] ,

the	sky	and	,
这	天空	和	,

我看到一个像巨大白色蝴蝶一样的东西斜着、扑扇着翅膀飞向天空，

['sɜːklɪŋ] , [ˌdɪsə'pɪə(r)] ['əʊvə(r)][sʌm; səm] [ləʊ] ['hɪləʊk] [bɪ'jɒnd] .

circling	,	disappear	over	some	low	hillocks	beyond	.
盘旋	,	消失	超过	一些	低的	小山丘	超过	.

盘旋着，消失在远处的一些低矮小山丘上。

[ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [ɪts] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [səʊ] ['dɪzməl] [ðæt] [aɪ] ['ʃɪvə] [ænd; ənd] ['siːtɪd] [maɪ'self] [mɔː(r)]

The	sound	of	its	voice	was	so	dismal	that	I	shivered	and	seated	myself	more
这	声音	的	它是	嗓音	曾是	所以	惨淡	那	我	瑟瑟发抖	和	坐着	我	更多的

['fɜːmli] [ə'pɒn] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] .

firmly	upon	the	machine	.
牢牢	之上	这	机器	.

它的声音如此凄厉，让我不寒而栗，我更加用力地坐在机器上。

['lʊkɪŋ] [raʊnd] [ˌem 'iː] [ə'gen] , [aɪ] [sɔː] [ðæt] , [kwaɪt] [nɪə(r)] ,

Looking	round	me	again	,	I	saw	that	,	quite	near	,
寻找	圆形的	我	再次	,	我	锯	那	,	相当	靠近	,

我再次环顾四周，发现就在附近，

[wɒt] [aɪ] [hæd; həd] ['teɪkən] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['redɪʃ] [mæs] [ɒv; əv] [rɒk] [wɒz; wəz] ['muːvɪŋ] ['sləʊli]

what	I	had	taken	to	be	a	reddish	mass	of	rock	was	moving	slowly
什么	我	有	已采取	到	是	一个	微红	大量的	的	岩石	曾是	移动	缓慢地

[tə'wɔːdz] [ˌem 'iː] .

towards	me	.
向	我	.

我原以为是一团红色的岩石，但它正缓缓地向我移动。

[ðen] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [θɪŋ] [wɒz; wəz] ['riːəli] [ə; eɪ] ['mɒnstrəs] [kræb] - [laɪk] ['kriːtʃə(r)] .

Then	I	saw	the	thing	was	really	a	monstrous	crab	-	like	creature	.
然后	我	锯	这	事物	曾是	真的	一个	滔天	螃蟹	-	喜欢	生物	.

然后我发现那东西其实是一只巨大的、像螃蟹一样的生物。

[kæn; kən] [juː; jʊ] [ɪ'mædʒɪn] [ə; eɪ] [kræb] [æz; əz] [lɑːdʒ] [æz; əz] ['jɒndə(r)] ['teɪb(ə)l] ,

Can	you	imagine	a	crab	as	large	as	yonder	table	,
能	你	想象	一个	螃蟹	作为	大的	作为	远处	桌子	,

你能想象一只和那边桌子一样大的螃蟹吗?

[wɪð] [ɪts] ['meni] [legz] ['muːvɪŋ] ['sləʊli] [ænd; ənd] [ʌn'sɜːtnli] , [ɪts] [bɪg] [klɔːz] ['sweɪɪŋ] , [ɪts] [lɒŋ]

with	its	many	legs	moving	slowly	and	uncertainly	,	its	big	claws	swaying	,	its	long
和	它是	许多	腿	移动	缓慢地	和	不确定性	,	它是	大的	爪子	摇晃	,	它是	长的

,

antennæ	,
天线	,

它的许多腿缓慢而蹒跚地移动着，它巨大的爪子摇摆着，它长长的触角，

[laɪk] ['kɑːtəz] - [wɪps] , ['weɪvɪŋ] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] ,

like	carters	'	whips	,	waving	and	feeling	,
喜欢	卡特	-	鞭子	,	挥手	和	感觉	,

就像车夫的鞭子一样，挥舞着，感受着，

[ænd; ənd] [ɪts] [stɔːkt] [aɪz] ['glɪːmɪŋ] [æt; ət] [juː; jʊ] [ɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ɪts] [mə'tælɪk] [frʌnt] ?

and	its	stalked	eyes	gleaming	at	you	on	either	side	of	its	metallic	front	?
和	它是	跟踪	眼睛	闪闪发光	在	你	在	任何一个	边	的	它是	金属	正面	?

它金属前脸两侧，那双长着柄的眼睛正闪闪发光地盯着你?

[ɪts] [bæk] [wɒz; wəz] ['kɒrəgeɪtɪd] [ænd; ənd] ['ɔːnəmentɪd] [wɪð] [ʌn'geɪnli] [bɔsiz] ,

Its	back	was	corrugated	and	ornamented	with	ungainly	bosses	,
它是	后退	曾是	瓦楞	和	装饰	和	笨拙的	老板	,

它的背面呈波纹状，并装饰着笨拙的凸起物。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['griːnɪʃ] [ˌɪnkrʌ'steɪʃn] ['blɒtʃt] [ˌaɪ 'tiː] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] .

and	a	greenish	incrustation	blotched	it	here	and	there	.
和	一个	绿绿色	结壳	斑驳的	它	这里	和	那里	.

表面不时出现一些绿色的结壳。

[ai][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['meni] [pælp] [ɒv; əv][ɪts] ['kɒmplɪkeɪtɪd] [maʊθ] ['flɪkərɪŋ] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [æz; əz]

I	could	see	the	many	palps	of	its	complicated	mouth	flickering	and	feeling	as
我	可以	看	这	许多	触肢	的	它是	复杂的	嘴	闪烁	和	感觉	作为

[ˌaɪ 'tiː] [muːvd] .

it	moved	.
它	已搬	.

我可以看到它那复杂嘴部的许多触须在移动时颤动和感受。

“ [æz; əz][aɪ] [stɛərd] [æt; ət] [ðɪs] ['sɪnɪstə(r)] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] ['krɔːlɪŋ] [tə'wɔːdz] [ˌem 'iː] ,

“	As	I	stared	at	this	sinister	apparition	crawling	towards	me	,
“	作为	我	凝视	在	这	险恶	幻影	爬行	向	我	,

“当我凝视着这个向我爬来的邪恶幻影时，

[ai] [felt] [ə; eɪ] ['tɪk(ə)lɪŋ] [ɒn][maɪ] [tʃiːk] [æz; əz] [ðəʊ] [ə; eɪ][flaɪ][hæd; həd] ['laɪtɪd] [ðeə(r)] .

I	felt	a	tickling	on	my	cheek	as	though	a	fly	had	lighted	there	.
我	毛毡	一个	挠痒痒	在	我的	脸颊	作为	尽管	一个	飞	有	照明	那里	.

我感觉脸颊上痒痒的，好像有只苍蝇落在了那里。

[ai] [traɪd] [tuː; tə] [brʌʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [wɪð] [maɪ][hænd] , [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'tɜːnd] ,

I	tried	to	brush	it	away	with	my	hand	,	but	in	a	moment	it	returned	,
我	尝试	到	刷子	它	离开	和	我的	手	,	但	在	一个	片刻	它	返回	,

我试图用手把它拂去，但过了一会儿它又回来了。

[ænd; ənd]['ɔːlməʊst] [ɪ'miːdiətli] [keɪm] [ə'nʌðə(r)] [baɪ][maɪ][ɪə(r)] .

and	almost	immediately	came	another	by	my	ear	.
和	几乎	立即地	来了	其他	经过	我的	耳朵	.

几乎立刻，我耳边又响起了一声。

[ai] [strʌk] [æt; ət] [ðɪs] , [ænd; ənd] [kɔːt] ['sʌmθɪŋ] ['θredˌlaɪk] .

I	struck	at	this	,	and	caught	something	threadlike	.
我	击	在	这	,	和	捕捉	某物	线状	.

我猛击它，却抓到了一根细丝。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [drɔːn] ['swɪftli] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ][hænd] .

It	was	drawn	swiftly	out	of	my	hand	.
它	曾是	绘制	迅速地	出去	的	我的	手	.

它迅速地从我手中被抽走了。

[wɪð] [ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] [kwɑːm] , [ai] [tɜːnd] ,

With	a	frightful	qualm	,	I	turned	,
和	一个	可怕	疑虑	,	我	转向	,

带着一种可怕的不安，我转过身去。

[ænd; ənd][ai] [sɔː] [ðæt] [ai][hæd; həd][grɑːsp, græsp][ðə; ði] [æn'tenə] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] ['mɒnstə(r)][kræb] [ðæt]

and	I	saw	that	I	had	grasped	the	antenna	of	another	monster	crab	that
和	我	锯	那	我	有	抓住	这	天线	的	其他	怪物	螃蟹	那

[stʊd] [dʒʌst][bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] .

stood	just	behind	me	.
站立	只是	在后面	我	.

我发现自己抓住了站在我身后的另一只巨型螃蟹的触角。

[ɪts] ['iːv(ə)l] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['rigl] [ɒn][ðeə(r)] [stɔːks] , [ɪts] [maʊθ] [wɒz; wəz][ɔːl] [ə'laɪv] [wɪð] ['æpɪtaɪt] ,

Its	evil	eyes	were	wriggling	on	their	stalks	,	its	mouth	was	all	alive	with	appetite	,
它是	邪恶的	眼睛	是	扭动	在	他们的	茎	,	它是	嘴	曾是	全部	活	和	食欲	,

它邪恶的眼睛在眼柄上扭动，它的嘴巴充满了贪婪的欲望。

[ænd; ənd][ɪts][vɑːst] [ʌn'geɪnli] [klɔːz] , [smɪəd] [wɪð] [æn; ən]['ælgəl] [slaɪm] , [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'sendɪŋ]

and	its	vast	ungainly	claws	,	smeared	with	an	algal	slime	,	were	descending
和	它是	广阔的	笨拙的	爪子	,	涂抹	和	一个	藻类	粘液	,	是	下降

[ə'pɒn][ˌem 'iː] .

upon	me	.
之上	我	.

它那巨大而笨拙的爪子，沾满了藻类黏液，正向我袭来。

[ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][maɪ][hænd][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði]['liːvə(r)] ,

In	a	moment	my	hand	was	on	the	lever	,
在	一个	片刻	我的	手	曾是	在	这	杠杆	,

片刻之后，我的手就放在了操纵杆上。

[ænd; ənd][ai][hæd; həd] [pleɪst] [ə; eɪ] [mʌnθ] [bɪ'twiːn] [maɪ'self][ænd; ənd] [ðiːz] ['mɒnstəz] .

and	I	had	placed	a	month	between	myself	and	these	monsters	.
和	我	有	放置	一个	月	之间	我	和	这些	怪物	.

我与这些怪物之间保持了一个月的距离。

[bʌt; bət][ai][wɒz; wəz] [stɪl] [ɒn][ðə; ði] [seɪm] [biːtʃ] ,

But	I	was	still	on	the	same	beach	,
但	我	曾是	仍然	在	这	相同的	海滩	,

但我仍然身处同一片海滩上。

[ænd; ənd][ai] [sɔː] [ðem; ðəm] [dɪ'stɪŋktlɪ] [naʊ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ai] [stɒpt] .

and	I	saw	them	distinctly	now	as	soon	as	I	stopped	.
和	我	锯	他们	明显地	现在	作为	很快	作为	我	停止	.

我一停下来就清楚地看到了他们。

[d'ʌzənz] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['krɔːlɪŋ] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] , [ɪn][ðə; ði]['sɒmbə(r)] [laɪt]

Dozens	of	them	seemed	to	be	crawling	here	and	there	,	in	the	sombre	light
几十个	的	他们	似乎	到	是	爬行	这里	和	那里	,	在	这	阴沉	光

,

,

,

在昏暗的光线下，数十只虫子似乎在四处爬行。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði]['fəʊlɪeɪtɪd] [ʃiːts] [ɒv; əv] [ɪn'tens] [griːn] .

among	the	foliated	sheets	of	intense	green	.
之中	这	叶状的	纸张	的	激烈的	绿色的	.

在茂密的翠绿树叶间。

“ [ai] ['kænɒt] [kən'veɪ] [ðə; ði] [sens] [ɒv; əv][ə'bɒmɪnəb(ə)l] [ˌdesə'leɪʃn] [ðæt] [hʌŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [wɜːld] .

“	I	cannot	convey	the	sense	of	abominable	desolation	that	hung	over	the	world	.
“	我	不能	传达	这	感觉	的	可恶	荒凉	那	悬挂	超过	这	世界	.

“我无法描述笼罩在世界之上的那种可怕的荒凉感。”

[ðə; ði] [red] ['iːstən] [skaɪ] , [ðə; ði] ['nɔːθwəd] ['blæknəs] , [ðə; ði][sɔːlt] [ded] [siː] ,

The	red	eastern	sky	,	the	northward	blackness	,	the	salt	Dead	Sea	,
这	红色的	东	天空	,	这	向北	黑	,	这	盐	死的	海	,

东方的红色天空，北方的漆黑，死海的盐渍，

[ðə; ði]['stəʊni] [biːtʃ] ['krɔːlɪŋ] [wɪð] [ðiːz] [faʊl] , [sləʊ] - ['stɜːrɪŋ] ['mɒnstəz] , [ðə; ði]['juːnɪfɔːm]

the	stony	beach	crawling	with	these	foul	,	slow	-	stirring	monsters	,	the	uniform
这	石质的	海滩	爬行	和	这些	犯规	,	慢的	-	搅拌	怪物	,	这	制服

['pɔɪzənəs] - ['lʊkɪŋ] [griːn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['laɪkɪnəs] [plɑːnts] ,

poisonous	-	looking	green	of	the	lichenous	plants	,
有毒	-	寻找	绿色的	的	这	地衣	植物	,

布满石头的海滩上爬满了这些肮脏、行动缓慢的怪物，地衣植物呈现出统一的、看起来有毒的绿色。

[ðə; ði] [θɪn] [eə(r)] [ðæt] [həːts] [wʌnz] [lʌŋz] : [ɔːl] [kən'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə][æn; ən] [ə'pɔːlɪŋ] [ɪ'fekt] .

the	thin	air	that	hurts	one's	lungs	:	all	contributed	to	an	appalling	effect	.
这	薄的	空气	那	疼痛	一个人的	肺	:	全部	贡献	到	一个	令人震惊	影响	.

稀薄的空气会损害肺部：所有这些因素共同导致了可怕的后果。

[ai] [muːvd] [ɒn][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [j'iəz] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [red] [sʌn] — [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

I	moved	on	a	hundred	years	,	and	there	was	the	same	red	sun	—	a	little
我	已搬	在	一个	百	年	,	和	那里	曾是	这	相同的	红色的	太阳	—	一个	小的

['lɑːdʒə(r)] ,

larger	,
更大的	,

我又过了一百年，依然是那轮红日——只是稍微大了一些。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['dʌlə(r)] — [ðə; ði] [seɪm] ['daɪɪŋ] [siː] , [ðə; ði] [seɪm] [tʃɪl] [eə(r)] ,

a	little	duller	—	the	same	dying	sea	,	the	same	chill	air	,
一个	小的	更暗淡	—	这	相同的	垂死	海	,	这	相同的	寒意	空气	,

略显沉闷——依旧是死寂的大海，依旧是寒冷的空气。

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [kraʊd] [ɒv; əv] ['ɜːθi] [krʌs'teʃɪə] ['kriːpɪŋ] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [griːn]

and	the	same	crowd	of	earthy	crustacea	creeping	in	and	out	among	the	green
和	这	相同的	人群	的	泥土	甲壳类动物	爬行	在	和	出去	之中	这	绿色的

[wiːd] [ænd; ənd][ðə; ði] [red] [rɒks] .

weed	and	the	red	rocks	.
杂草	和	这	红色的	岩石	.

还有同样一群生活在泥土里的甲壳类动物，它们在绿色的杂草和红色的岩石间爬来爬去。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['westwəd] [skaɪ] , [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [kɜːvd] [peɪl] [laɪn] [laɪk] [ə; eɪ][vɑːst] [njuː] [muːn] .

And	in	the	westward	sky	,	I	saw	a	curved	pale	line	like	a	vast	new	moon	.
和	在	这	向西	天空	,	我	锯	一个	弯曲	苍白	线	喜欢	一个	广阔的	新的	月亮	.

在西方的天空中，我看到一条弯曲的浅色线条，像一轮巨大的新月。

“ [səʊ][aɪ] ['trævld] , ['stɒpɪŋ] ['evə(r)][ænd; ənd] [ə'gen] , [ɪn] [greɪt] [straɪdz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz]

“	So	I	travelled	,	stopping	ever	and	again	,	in	great	strides	of	a	thousand	years
“	所以	我	旅行	,	停止	曾经	和	再次	,	在	伟大的	步幅	的	一个	千	年

[ɔː(r)][mɔː(r)] ,

or	more	,
或者	更多的	,

于是我一路前行，不时停下来，一步跨越千年或更久。

[drɔːn] [ɒn][baɪ][ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜːrθs] [feɪt] ,

drawn	on	by	the	mystery	of	the	earth's	fate	,
绘制	在	经过	这	神秘	的	这	地球的	命运	,

受地球命运之谜的启发，

['wɒtʃɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [ðə; ði] [sʌn] [grəʊ] ['lɑːdʒə(r)][ænd; ənd] ['dʌlə(r)] [ɪn] [ðə; ði]

watching	with	a	strange	fascination	the	sun	grow	larger	and	duller	in	the
观看	和	一个	奇怪的	魅力	这	太阳	生长	更大的	和	更暗淡	在	这

['westwəd] [skaɪ] ,

westward	sky	,
向西	天空	,

带着一种莫名的迷恋，看着太阳在西边的天空中渐渐变大变暗。

[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [ɜːθ] [eb] [ə'weɪ] .

and	the	life	of	the	old	earth	ebb	away	.
和	这	生活	的	这	老的	地球	落潮	离开	.

古老地球的生命正在消逝。

[æt; ət][lɑːst] , [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['θɜːti] ['mɪljən] [j'iəz] [hens] ,

At	last	,	more	than	thirty	million	years	hence	,
在	最后的	,	更多的	比	三十	百万	年	因此	,

最终，在三千多万年后，

[ðə; ði][hjuːdʒ] [red] - [hɒt] [dəʊm] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][əb'skjʊə(r)] ['nɪəli] [ə; eɪ] [tenθ]

the	huge	red	-	hot	dome	of	the	sun	had	come	to	obscure	nearly	a	tenth
这	巨大的	红色的	-	热的	穹顶	的	这	太阳	有	来	到	朦胧	几乎	一个	第十

[pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɑːklɪŋ] ['hevənz] .

part	of	the	darkling	heavens	.
部分	的	这	黑暗之子	天	.

太阳巨大的炽热穹顶遮蔽了近十分之一的昏暗天空。

[ðen] [ai] [stɒpt] [wʌns] [mɔː(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['krɔːlɪŋ] ['mʌltɪtjuːd] [ɒv; əv][kræbz][hæd; həd]

Then	I	stopped	once	more	,	for	the	crawling	multitude	of	crabs	had
然后	我	停止	一次	更多的	,	为了	这	爬行	民众	的	螃蟹	有

[dɪsə'pɪəd] ,

disappeared	,
消失	,

然后我又停了下来，因为那群爬行的螃蟹已经消失了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [red] [biːtʃ] , [seɪv] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] ['lɪvɪd] [griːn] ['lɪvəˌwɜːts] [ænd; ənd] ['laɪkənz] , [siːmd]

and	the	red	beach	,	save	for	its	livid	green	liverworts	and	lichens	,	seemed
和	这	红色的	海滩	,	节省	为了	它是	铁青	绿色的	苔类植物	和	地衣	,	似乎

['laɪfləs] .

lifeless	.
无生命	.

除了鲜绿色的苔藓和地衣外，红色的沙滩似乎毫无生机。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [flekt] [wɪð] [waɪt] .

And	now	it	was	flecked	with	white	.
和	现在	它	曾是	有斑点的	和	白色的	.

现在上面点缀着白色斑点。

[ə; eɪ]['bɪtə(r)][kəʊld] [ə'seil] [ˌem 'iː] .

A	bitter	cold	assailed	me	.
一个	苦的	寒冷的	遭受攻击	我	.

一阵刺骨的寒冷袭来。

[reə(r)] [waɪt] [fleɪks] ['evə(r)][ænd; ənd] [ə'gen] [keɪm] ['ediɪŋ] [daʊn] .

Rare	white	flakes	ever	and	again	came	eddying	down	.
稀有的	白色的	薄片	曾经	和	再次	来了	涡流	向下	.

偶尔会有罕见的白色薄片飘落下来。

[tuː; tə][ðə; ði] [nɔːθ] - ['iːstwəd] , [ðə; ði][gleə(r)][ɒv; əv] [snəʊ] [leɪ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['stɑːlaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]

To	the	north	-	eastward	,	the	glare	of	snow	lay	under	the	starlight	of	the
到	这	北	-	向东	,	这	强光	的	雪	躺	在下面	这	星光	的	这

['seɪbl] [skaɪ] ,

sable	sky	,
黑貂	天空	,

东北方向，皑皑白雪在漆黑的夜空星光下闪闪发光。

[ænd; ənd][ai][kʊd; kəd] [siː] [æn; ən] ['ʌndjuleɪtɪŋ] [krest] [ɒv; əv] ['hɪlək] ['pɪŋkɪʃ] [waɪt] .

and	I	could	see	an	undulating	crest	of	hillocks	pinkish	white	.
和	我	可以	看	一个	起伏的	波峰	的	小山丘	粉红色	白色的	.

我可以看到起伏的粉白色小山丘。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)]['frɪndʒɪz][ɒv; əv][aɪs] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [siː] ['mɑːdʒɪn] , [wɪð] ['drɪftɪŋ] ['mæsɪz] ['fɑːðə(r)] [aʊt] ;

There	were	fringes	of	ice	along	the	sea	margin	,	with	drifting	masses	farther	out	;
那里	是	边缘	的	冰	沿着	这	海	利润	,	和	漂流	群众	更远	出去	;

海缘有冰层，更远处还有漂浮的冰块；

[bʌt; bət][ðə; ði][meɪn] [ɪk'spæns] [ɒv; əv] [ðæt] [sɔːlt]['əʊʃ(ə)n] , [ɔːl] ['blʌdi] ['ʌndə(r)][ðə; ði][ɪ'tɜːn(ə)l] ['sʌnset] ,

but	the	main	expanse	of	that	salt	ocean	,	all	bloody	under	the	eternal	sunset	,
但	这	主要的	广阔	的	那	盐	海洋	,	全部	血腥	在下面	这	永恒	日落	,

[wɒz; wəz] [stɪl] [ˌʌn'frəʊzn] .

was	still	unfrozen	.
曾是	仍然	解冻	.

但是，那片广袤的咸海，在永恒的夕阳下泛着血红，却依然没有结冰。

“ [ai] [lʊkt] [ə'baʊt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [siː] [ɪf] ['eni] ['treɪsɪs] [ɒv; əv]['ænɪm(ə)l][laɪf] [rɪ'meɪnd] .

“	I	looked	about	me	to	see	if	any	traces	of	animal	life	remained	.
“	我	看起来	关于	我	到	看	如果	任何	痕迹	的	动物	生活	剩余	.

我环顾四周，看看是否还有动物活动的痕迹。

[ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [ˌɪndɪ'faɪnəbl] [ˌæprɪ'henʃn] [stɪl] [kept] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði]['sæd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːn] .

A	certain	indefinable	apprehension	still	kept	me	in	the	saddle	of	the	machine	.
一个	肯定	无法定义的	忧虑	仍然	保留	我	在	这	鞍	的	这	机器	.

一种难以言喻的不安感仍然让我坐在机器的驾驶座上。

[bʌt; bət][aɪ] [sɔː] ['nʌθɪŋ] ['muːvɪŋ] , [ɪn] [ɜːθ] [ɔː(r)][skaɪ][ɔː(r)] [siː] .

But	I	saw	nothing	moving	,	in	earth	or	sky	or	sea	.
但	我	锯	没有什么	移动	,	在	地球	或者	天空	或者	海	.

但我没有看到地面、天空或海洋中有任何动静。

[ðə; ði] [griːn] [slaɪm] [ɒn][ðə; ði] [rɒks] [ə'ləʊn] ['testifaɪ] [ðæt] [laɪf][wɒz; wəz][nɒt] [ɪk'stɪŋkt] .

The	green	slime	on	the	rocks	alone	testified	that	life	was	not	extinct	.
这	绿色的	粘液	在	这	岩石	独自的	作证	那	生活	曾是	不是	灭绝	.

单凭岩石上的绿色黏液就足以证明生命并未灭绝。

[ə; eɪ] ['ʃæləʊ] ['sændbæŋk][hæd; həd] [ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði] [siː] [ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtə(r)][hæd; həd] [ri'siːdid]

A	shallow	sandbank	had	appeared	in	the	sea	and	the	water	had	receded
一个	浅的	沙洲	有	出现	在	这	海	和	这	水	有	消退

[frɒm; frəm][ðə; ði] [biːtʃ] .

from	the	beach	.
从	这	海滩	.

海中出现了一片浅浅的沙洲，海水已经从海滩退去。

[aɪ] ['fænsɪd] [aɪ] [sɔː] [sʌm; səm] [blæk] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ['flɔpɪŋ] [ə'baʊt] [ə'pɒn] [ðɪs] [bæŋk] ,

I	fancied	I	saw	some	black	object	flopping	about	upon	this	bank	,
我	幻想	我	锯	一些	黑色的	目的	扑腾	关于	之上	这	银行	,

我好像看到河岸上有什么黑色物体在晃动，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['məʊʃnləs] [æz; əz][aɪ] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ,

but	it	became	motionless	as	I	looked	at	it	,
但	它	成为	静止不动	作为	我	看起来	在	它	,

但当我看着它时，它却一动不动了。

[ænd; ənd][aɪ] [dʒʌdʒd] [ðæt] [maɪ] [aɪ] [hæd; həd] [biːn] [dɪ'siːvd] ,

and	I	judged	that	my	eye	had	been	deceived	,
和	我	评判	那	我的	眼睛	有	到过	受骗	,

我断定我的眼睛受到了欺骗。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [blæk] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][wɒz; wəz] ['mɪəli] [ə; eɪ] [rɒk] .

and	that	the	black	object	was	merely	a	rock	.
和	那	这	黑色的	目的	曾是	仅仅	一个	岩石	.

而那个黑色物体只不过是一块石头。

[ðə; ði] [stɑːz] [ɪn][ðə; ði][skaɪ][wɜː(r); wə(r)] [ɪn'tensli] [braɪt] [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə]['twɪŋk(ə)l]

The	stars	in	the	sky	were	intensely	bright	and	seemed	to	me	to	twinkle
这	明星	在	这	天空	是	强烈地	明亮的	和	似乎	到	我	到	闪烁

['veri] ['lɪt(ə)l] .

very	little	.
非常	小的	.

天空中的星星非常明亮，在我看来却几乎不闪烁。

“ ['sʌd(ə)nli] [aɪ] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði]['sɜːkjələ(r)] ['westwəd] ['aʊtlaɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] ;

“	Suddenly	I	noticed	that	the	circular	westward	outline	of	the	sun	had	changed	;
“	突然	我	注意到	那	这	圆	向西	大纲	的	这	太阳	有	已更改	;

“突然，我注意到太阳向西的圆形轮廓发生了变化；

[ðæt] [ə; eɪ] [kɒn'kævəti] , [ə; eɪ] [beɪ] , [hæd; həd] [ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði] [kɜːv] .

that	a	concavity	,	a	bay	,	had	appeared	in	the	curve	.
那	一个	凹	,	一个	湾	,	有	出现	在	这	曲线	.

曲线上出现了一个凹陷，一个海湾。

[ai] [sɔː] [ðɪs] [grəʊ] ['lɑːdʒə(r)] .

I	saw	this	grow	larger	.
我	锯	这	生长	更大的	.

我看到它越长越大。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [pə'hæps] [ai] [stɛərd] [ə'gɑːst] [æt; ət] [ðɪs] ['blæknəs] [ðæt] [wɒz; wəz] ['kriːpɪŋ]

For	a	minute	perhaps	I	stared	aghast	at	this	blackness	that	was	creeping
为了	一个	分钟	也许	我	凝视	惊愕	在	这	黑	那	曾是	爬行

['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] [deɪ] ,

over	the	day	,
超过	这	天	,

也许有一瞬间，我惊恐地盯着这片逐渐吞噬白昼的黑暗。

[ænd; ənd] [ðen] [ai] ['riːəlaɪz] [ðæt] [æn; ən] [ɪ'klɪps] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] .

and	then	I	realised	that	an	eclipse	was	beginning	.
和	然后	我	意识到	那	一个	蚀	曾是	开始	.

然后我意识到日食开始了。

['aɪðə(r)][ðə; ðɪ] [muːn] [ɔː(r)][ðə; ðɪ] ['plænɪt] ['mɜːkjəri] [wɒz; wəz] ['pɑːsɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ðɪ] [sʌnz] [dɪsk] .

Either	the	moon	or	the	planet	Mercury	was	passing	across	the	sun's	disk	.
任何一个	这	月亮	或者	这	行星	汞	曾是	通过	穿过	这	太阳的	磁盘	.

当时，要么是月球，要么是水星正凌日。

['nætʃ(ə)rəli] , [æt; ət] [fɜːst] [ai] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][ðə; ðɪ] [muːn] ,

Naturally	,	at	first	I	took	it	to	be	the	moon	,
自然	,	在	第一的	我	采取	它	到	是	这	月亮	,

自然而然地，我一开始以为那是月亮。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɪz] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ɪn'klaɪn] [ˌem 'iː][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [wɒt] [ai] ['riːəli] [sɔː] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ]

but	there	is	much	to	incline	me	to	believe	that	what	I	really	saw	was	the
但	那里	是	很多	到	倾斜	我	到	相信	那	什么	我	真的	锯	曾是	这

['trænzɪt][ɒv; əv][æn; ən] ['ɪnə(r)] ['plænɪt] ['pɑːsɪŋ] ['veri] [nɪə(r)][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ɜːθ] .

transit	of	an	inner	planet	passing	very	near	to	the	earth	.
交通	的	一个	内	行星	通过	非常	靠近	到	这	地球	.

但种种迹象让我相信，我所看到的其实是一颗内行星凌日，它非常接近地球。

“ [ðə; ðɪ] ['dɑːknəs] [gruː] [ə'peɪs] ; [ə; eɪ][kəʊld][wɪnd] [bɪ'gæn][tuː; tə] [bləʊ] [ɪn] ['freʃnɪŋ] [gʌst] [frɒm; frəm]

“	The	darkness	grew	apace	;	a	cold	wind	began	to	blow	in	freshening	gusts	from
“	这	黑暗	生长	迅速	;	一个	寒冷的	风	开始	到	吹	在	清新	阵风	从

[ðə; ðɪ] [iːst] ,

the	east	,
这	东方	,

“夜幕迅速降临；一股寒风从东方吹来，阵阵凛冽，越来越强。”

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['ʃaʊəɪŋ] [waɪt] [fleɪks] [ɪn][ðə; ðɪ][eə(r)] [ɪn'kriːst] [ɪn]['nʌmbə(r)] .

and	the	showering	white	flakes	in	the	air	increased	in	number	.
和	这	淋浴	白色的	薄片	在	这	空气	增加	在	数字	.

空中飘落的白色雪花越来越多。

[frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [siː] [keɪm] [ə; eɪ] ['rɪp(ə)l] [ænd; ənd] ['wɪspə(r)] .

From	the	edge	of	the	sea	came	a	ripple	and	whisper	.
从	这	边缘	的	这	海	来了	一个	波纹	和	耳语	.

海边传来涟漪和低语。

[bɪ'jɒnd] [ðiːz] ['laɪfləs] [saʊndz] [ðə; ðɪ] [wɜːld] [wɒz; wəz]['saɪlənt] .

Beyond	these	lifeless	sounds	the	world	was	silent	.
超过	这些	无生命	声音	这	世界	曾是	沉默的	.

除了这些死寂的声音，世界一片寂静。

['saɪlənt] ?

Silent	?
沉默的	?

沉默的?

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [hɑːd] [tuː; tə] [kən'veɪ] [ðə; ði] ['stɪlnəs] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

It	would	be	hard	to	convey	the	stillness	of	it	.
它	会	是	难的	到	传达	这	寂静	的	它	.

很难用语言来形容那里的静谧。

[ɔːl] [ðə; ði] [saʊndz] [ɒv; əv] [mæn] , [ðə; ði] [bliːt] [ɒv; əv] [ʃiːp] , [ðə; ði] [kraɪz] [ɒv; əv] [bɜ·dz] ,

All	the	sounds	of	man	,	the	bleating	of	sheep	,	the	cries	of	birds	,
全部	这	声音	的	男人	,	这	咩咩叫	的	羊	,	这	哭泣	的	鸟类	,

人类的各种声音，羊的咩咩声，鸟的鸣叫声，

[ðə; ði] [hʌm] [ɒv; əv] ['ɪnsekts] , [ðə; ði] [stɜː(r)] [ðæt] [meɪks] [ðə; ði] ['bækgraʊnd] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [laɪvz; lɪvz] — [ɔːl]

the	hum	of	insects	,	the	stir	that	makes	the	background	of	our	lives	—	all
这	哼	的	昆虫	,	这	搅拌	那	制作	这	背景	的	我们的	生活	—	全部

[ðæt] [wɒz; wəz] ['əʊvə(r)] .

that	was	over	.
那	曾是	超过	.

昆虫的嗡鸣，构成我们生活背景的喧嚣——这一切都结束了。

[æz; əz] [ðə; ði] ['dɑːknəs] ['θɪkənd] , [ðə; ði] ['ediɪŋ] [fleɪks] [gruː] [mɔː(r)] [ə'bʌndənt] , ['dɑːnsɪŋ] [bɪ'fɔː(r)]

As	the	darkness	thickened	,	the	eddying	flakes	grew	more	abundant	,	dancing	before
作为	这	黑暗	增稠	,	这	涡流	薄片	生长	更多的	丰富	,	跳舞	前

[maɪ] [aɪz] ;

my	eyes	;
我的	眼睛	;

随着夜幕降临，飘落的雪花越来越多，在我眼前舞动；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kəʊld] [ɒv; əv] [ðə; ði] [eə(r)] [mɔː(r)] [ɪn'tens] .

and	the	cold	of	the	air	more	intense	.
和	这	寒冷的	的	这	空气	更多的	激烈的	.

空气中的寒冷感更加强烈。

[æt; ət] [lɑːst] , [wʌn] [baɪ] [wʌn] , ['swɪftli] , [wʌn] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ,

At	last	,	one	by	one	,	swiftly	,	one	after	the	other	,
在	最后的	,	一	经过	一	,	迅速地	,	一	后	这	其他	,

最后，一个接一个，迅速地，一个接一个地，

[ðə; ði] [waɪt] [piːks] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dɪstənt] [hɪlz] ['vænɪʃd] ['ɪntuː] ['blæknəs] .

the	white	peaks	of	the	distant	hills	vanished	into	blackness	.
这	白色的	高峰	的	这	遥远	丘陵	消失了	进入	黑	.

远处山峦的白色山峰消失在黑暗中。

[ðə; ði] [briːz] [rəʊz] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['məʊnɪŋ] [wɪnd] .

The	breeze	rose	to	a	moaning	wind	.
这	微风	玫瑰	到	一个	呻吟	风	.

微风渐渐变成呜咽的风。

[ai] [sɔː] [ðə; ði] [blæk] ['sentrəl] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪ'klɪps] ['swiːpɪŋ] [tə'wɔːdz] [ˌem 'iː] .

I	saw	the	black	central	shadow	of	the	eclipse	sweeping	towards	me	.
我	锯	这	黑色的	中央	阴影	的	这	蚀	扫荡	向	我	.

我看到日食中心的黑色阴影向我袭来。

[ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['məʊmənt] [ðə; ði] [peɪl] [stɑːz] [ə'ləʊn] [wɜː(r); wə(r)] ['vɪzəb(ə)l] .

In	another	moment	the	pale	stars	alone	were	visible	.
在	其他	片刻	这	苍白	明星	独自的	是	可见的	.

片刻之后，只剩下黯淡的星光。

[ɔːl] [els] [wɒz; wəz] ['reɪləs] [əb'skjʊərəti] .

All	else	was	rayless	obscurity	.
全部	别的	曾是	无射线	朦胧	.

其余一切都笼罩在一片黑暗之中。

[ðə; ði][skaɪ][wɒz; wəz] ['æbsəluːtli] [blæk] .

The	sky	was	absolutely	black	.
这	天空	曾是	绝对地	黑色的	.

天空漆黑一片。

“ [ə; eɪ]['hɒrə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [greɪt] ['dɑːknəs] [keɪm] [ɒn][ˌem 'iː] .

“	A	horror	of	this	great	darkness	came	on	me	.
”	一个	恐怖	的	这	伟大的	黑暗	来了	在	我	.

“我被这巨大的黑暗所笼罩，感到无比恐惧。”

[ðə; ði][kəʊld] , [ðæt] [smərʊt] [tuː; tə][maɪ] ['mærəʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði][peɪn][aɪ][felt][ɪn] ['briːðɪŋ] , [ˌəʊvə'keɪm] [ˌem 'iː] .

The	cold	,	that	smote	to	my	marrow	,	and	the	pain	I	felt	in	breathing	,	overcame	me	.
这	寒冷的	,	那	猛击	到	我的	骨髓	,	和	这	疼痛	我	毛毡	在	呼吸	,	克服	我	.

刺骨的寒冷和呼吸困难带来的痛苦，让我彻底崩溃。

[aɪ] ['ʃɪvə] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['dedli] ['nɔːziə] [siːzd] [ˌem 'iː] .

I	shivered	,	and	a	deadly	nausea	seized	me	.
我	瑟瑟发抖	,	和	一个	致命	恶心	查获	我	.

我浑身颤抖，一阵强烈的恶心感袭来。

[ðen] [laɪk][ə; eɪ] [red] - [hɒt][baʊ; bəʊ][ɪn][ðə; ði][skaɪ] [ə'pɪəd] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][sʌn] .

Then	like	a	red	-	hot	bow	in	the	sky	appeared	the	edge	of	the	sun	.
然后	喜欢	一个	红色的	-	热的	弓	在	这	天空	出现	这	边缘	的	这	太阳	.

随后，太阳的边缘像一道炽热的弓箭出现在天空中。

[aɪ][gɒt] [ɒf] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [tuː; tə][rɪ'kʌvə(r)][maɪ'self] .

I	got	off	the	machine	to	recover	myself	.
我	得到	离开	这	机器	到	恢复	我	.

我离开机器休息了一会儿。

[aɪ][felt] ['gɪdi] [ænd; ənd] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'tɜːn] ['dʒɜːni] .

I	felt	giddy	and	incapable	of	facing	the	return	journey	.
我	毛毡	头晕	和	无法	的	面向	这	返回	旅行	.

我感到头晕目眩，无法面对返程的路程。

[æz; əz][aɪ] [stʊd] [sɪk] [ænd; ənd] [kən'fjuːzd] [aɪ] [sɔː] [ə'gen] [ðə; ði] ['muːvɪŋ] [θɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] [ʃəʊl] —

As	I	stood	sick	and	confused	I	saw	again	the	moving	thing	upon	the	shoal	—
作为	我	站立	生病的	和	使困惑	我	锯	再次	这	移动	事物	之上	这	浅滩	—

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [mɪs'teɪk] [naʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['muːvɪŋ] [θɪŋ] — [ə'genst] [ðə; ði] [red]

there	was	no	mistake	now	that	it	was	a	moving	thing	—	against	the	red
那里	曾是	不	错误	现在	那	它	曾是	一个	移动	事物	—	反对	这	红色的

['wɔːtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [siː] .

water	of	the	sea	.
水	的	这	海	.

我站在那里，感到恶心和困惑，再次看到浅滩上移动的东西——现在我确信那是一个移动的东西——在红色的海水映衬下。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [raʊnd] [θɪŋ] , [ðə; ði][saɪz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['fʊtbɔːl] [pə'hæps] , [ɔː(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ,

It	was	a	round	thing	,	the	size	of	a	football	perhaps	,	or	,	it	may	be	,
它	曾是	一个	圆形的	事物	,	这	尺寸	的	一个	足球	也许	,	或者	,	它	可能	是	,

那是一个圆形的东西，大概有足球那么大，或者，也可能是……

[bɪgə(r)] , [ænd; ənd]['tentək(ə)lz] [treɪld] [daʊn] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ; [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [blæk] [ə'genst] [ðə; ði]

bigger	,	and	tentacles	trailed	down	from	it	;	it	seemed	black	against	the
大	,	和	触手	拖着	向下	从	它	;	它	似乎	黑色的	反对	这

['weltə] [blʌd] - [red] ['wɔːtə(r)] ,

weltering	blood	-	red	water	,
缝合	血	-	红色的	水	,

它变得更大了，触须从它身上垂下来；在波涛汹涌的血红色海水映衬下，它看起来是黑色的。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈhɒpɪŋ] [ˈfɪtfəli] [əˈbaʊt] .

and	it	was	hopping	fitfully	about	.
和	它	曾是	跳跃	断断续续地	关于	.

它断断续续地跳来跳去。

[ðen] [ai] [felt] [ai][wɒz; wəz] [ˈfeɪntɪŋ] .

Then	I	felt	I	was	fainting	.
然后	我	毛毡	我	曾是	昏厥	.

然后我感觉自己快要晕倒了。

[bʌt; bət][ə; eɪ][ˈterəb(ə)l] [dred] [ɒv; əv] [ˈlaɪɪŋ] [ˈhelpləs] [ɪn] [ðæt] [rɪˈməʊt] [ænd; ənd] [ˈɔːf(ə)l] [ˈtwaɪlaɪt] [səˈsteɪnd]

But	a	terrible	dread	of	lying	helpless	in	that	remote	and	awful	twilight	sustained
但	一个	糟糕的	恐惧	的	说谎	无助	在	那	偏僻的	和	可怕	暮	持续

[ˌem ˈiː] [waɪl] [ai] [ˈklæmbə] [əˈpɒn][ðə; ði][ˈsæd(ə)l] .

me	while	I	clambered	upon	the	saddle	.
我	尽管	我	攀爬	之上	这	鞍	.

但是，想到自己可能会无助地躺在那遥远而可怕的暮色中，我就感到一阵恐惧，这种恐惧支撑着我爬上马鞍。

[ˈɛksˈviː] .

XV	.
十五	.

十五、

[ðə; ði] [taɪm] [ˈtrævələrz] [rɪˈtɜːn]

The	Time	Traveller's	Return
这	时间	旅行者的	返回

时间旅行者的回归

“ [səʊ][ai] [keɪm] [bæk] .

“	So	I	came	back	.
”	所以	我	来了	后退	.

于是我回来了。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ai][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ɪnˈsensəb(ə)l][əˈpɒn][ðə; ði] [məˈʃiːn] .

For	a	long	time	I	must	have	been	insensible	upon	the	machine	.
为了	一个	长的	时间	我	必须	有	到过	麻木不仁	之上	这	机器	.

我当时一定在机器上昏迷了很长时间。

[ðə; ði] [ˈblɪŋkɪŋ] [səkˈseʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] [wɒz; wəz] [riˈzjuːmd] , [ðə; ði] [sʌn] [gɒt]

The	blinking	succession	of	the	days	and	nights	was	resumed	,	the	sun	got
这	眨眼	演替	的	这	天	和	夜晚	曾是	恢复	,	这	太阳	得到

[ˈgəʊldən] [əˈgen] ,

golden	again	,
金的	再次	,

昼夜交替再次开始，太阳再次变得金黄。

[ðə; ði][skaɪ] [bluː] .

the	sky	blue	.
这	天空	蓝色的	.

天空是蓝色的。

[ai] [briːðd] [wɪð] [ˈgreɪtə(r)] [ˈfriːdəm] .

I	breathed	with	greater	freedom	.
我	呼吸	和	更大的	自由	.

我呼吸得更加自由了。

[ðə; ði] [ˈflʌktʃueɪtɪŋ] [ˈkɒntʊəz] [ɒv; əv][ðə; ði][lænd] [eb] [ænd; ənd] [fləʊd] .

The	fluctuating	contours	of	the	land	ebbed	and	flowed	.
这	波动	轮廓	的	这	土地	退潮	和	流动	.

地势起伏不定，时而低洼，时而高低起伏。

[ðə; ði][hændz] [spʌn] ['bækwəd] [ə'pɒn][ðə; ði]['daiəl, dail] .

The	hands	spun	backward	upon	the	dials	.
这	双手	旋转	落后	之上	这	拨号盘	.

指针在表盘上逆向旋转。

[æt; ət][lɑːst][ai] [sɔː] [ə'gen] [ðə; ði][dɪm] ['ʃædəʊz] [ɒv; əv] ['haʊzɪz] , [ðə; ði] ['evɪdənsɪz] [ɒv; əv] ['dekədənt]

At	last	I	saw	again	the	dim	shadows	of	houses	,	the	evidences	of	decadent
在	最后的	我	锯	再次	这	暗淡	阴影	的	房屋	,	这	证据	的	颓废

[hjuː'mænəti] .

humanity	.
人类	.

我终于再次看到了房屋的模糊影子，那是人类衰落的标志。

[ðiːz] , [tuː] , [tʃeɪndʒd] [ænd; ənd] [pɑːst] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] [keɪm] .

These	,	too	,	changed	and	passed	,	and	others	came	.
这些	,	也	,	已更改	和	通过了	,	和	其他的	来了	.

这些也随之改变和消逝，新的事物也随之出现。

['prez(ə)ntli] , [wen] [ðə; ði] ['mɪljən] ['daɪəl][wɒz; wəz][æt; ət]['zɪərəʊ] , [ai] ['slækən] [spiːd] .

Presently	,	when	the	million	dial	was	at	zero	,	I	slackened	speed	.
目前	,	什么时候	这	百万	拨号	曾是	在	零	,	我	松弛	速度	.

目前，当百万拨号盘归零时，我放慢了速度。

[ai][bɪ'gæn][tuː; tə] ['rekəgnaɪz] ['aʊə(r)] [əʊn] ['prɪti] [ænd; ənd][fə'mɪliə(r)] ['ɑːkɪtekʧə(r)] ,

I	began	to	recognise	our	own	pretty	and	familiar	architecture	,
我	开始	到	认出	我们的	自己的	漂亮的	和	熟悉的	建筑学	,

我开始认出我们自己那些漂亮而熟悉的建筑，

[ðə; ði] [θ'aʊzəndz] [hænd][ræn] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['stɑrtɪŋ] - [pɔɪnt] , [ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] [flæpt]

the	thousands	hand	ran	back	to	the	starting	-	point	,	the	night	and	day	flapped
这	数千	手	跑	后退	到	这	开始	-	观点	,	这	夜晚	和	天	拍打

['sləʊə] [ænd; ənd] ['sləʊə] .

slower	and	slower	.
慢点	和	慢点	.

成千上万只手奔回起点，昼夜交替的节奏越来越慢。

[ðen] [ðə; ði][əʊld] [wɔːlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [lə'bɒrətri] [keɪm] [raʊnd] [ˌem 'iː] .

Then	the	old	walls	of	the	laboratory	came	round	me	.
然后	这	老的	墙壁	的	这	实验室	来了	圆形的	我	.

然后，实验室的旧墙壁将我包围了。

['veri] ['dʒentli] , [naʊ] , [ai] [sləu] [ðə; ði] ['mekənɪzəm] [daʊn] .

Very	gently	,	now	,	I	slowed	the	mechanism	down	.
非常	轻轻地	,	现在	,	我	减速	这	机制	向下	.

现在，我非常轻柔地减慢了机器的速度。

“ [ai] [sɔː] [wʌn] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [ðæt] [siːmd] [ɒd] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

“	I	saw	one	little	thing	that	seemed	odd	to	me	.
“	我	锯	一	小的	事物	那	似乎	奇怪的	到	我	.

“我发现了一件让我觉得很奇怪的小事。”

[ai] [θɪŋk] [ai][hæv; həv][təʊld][juː; jʊ] [ðæt] [wen] [ai][set] [aʊt] , [bɪ'fɔː(r)] [maɪ] [və'lɒsəti] [bɪ'keɪm] ['veri] [haɪ] ,

I	think	I	have	told	you	that	when	I	set	out	,	before	my	velocity	became	very	high	,
我	思考	我	有	讲述	你	那	什么时候	我	放	出去	,	前	我的	速度	成为	非常	高的	,

我想我之前跟你说过，当我出发的时候，在我速度变得非常快之前，

['mɪsɪz] . - [hæd; həd] [wɔːkt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ruːm] , ['trævəlɪŋ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə]

Mrs	.	Watchett	had	walked	across	the	room	,	travelling	,	as	it	seemed	to
太太	.	-	有	步行	穿过	这	房间	,	旅行	,	作为	它	似乎	到

[ˌem 'iː] , [laɪk] [ə; eɪ] ['rɒkɪt] .

me	,	like	a	rocket	.
我	,	喜欢	一个	火箭	.

沃切特太太穿过房间，在我看来，她就像火箭一样飞驰而过。

[æz; əz][ai] [rɪˈtɜːnd] , [ai] [pɑːst] [əˈgen] [əˈkrɒs] [ðæt] [ˈmɪnɪt] [wen] [ʃiː; ʃi][ˈtrævəs, -vəːs, trəˈvəːs, træ-][ðə; ði]

As	I	returned	,	I	passed	again	across	that	minute	when	she	traversed	the
作为	我	返回	,	我	通过了	再次	穿过	那	分钟	什么时候	她	穿越	这

[ləˈbɒrətri] .

laboratory	.
实验室	.

当我返回时，我又一次经过了她穿过实验室的那一刻。

[bʌt; bət] [naʊ] [hɜː(r); hə(r)] [ˈevri] [ˈməʊʃn] [əˈpɪəd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][ɪgˈzækt] [ɪnˈvɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

But	now	her	every	motion	appeared	to	be	the	exact	inversion	of	her
但	现在	她	每一个	运动	出现	到	是	这	精确的	倒置	的	她

['priːviəs] [wʌnz] .

previous	ones	.
以前的	一个	.

但现在她的一举一动似乎都与之前的动作完全相反。

[ðə; ði][dɔː(r)][æt; ət][ðə; ði]['ləʊə(r)][end] ['əʊpənd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][glaidid] ['kwaɪətli] [ʌp] [ðə; ði] [ləˈbɒrətri] ,

The	door	at	the	lower	end	opened	,	and	she	glided	quietly	up	the	laboratory	,
这	门	在	这	降低	结尾	打开	,	和	她	滑翔	悄悄	向上	这	实验室	,

下层的门开了，她静静地滑进了实验室。

[bæk] ['fɔːməʊst] , [ænd; ənd] [dɪsəˈpɪəd] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði][dɔː(r)][baɪ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['priːviəsli]

back	foremost	,	and	disappeared	behind	the	door	by	which	she	had	previously
后退	首先	,	和	消失	在后面	这	门	经过	哪个	她	有	之前

['entəd] .

entered	.
进入	.

她先退后退，然后消失在她之前进入的那扇门后面。

[dʒʌst] [bɪˈfɔː(r)] [ðæt] [ai] [siːmd] [tuː; tə] [siː] ['hɪliər] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [pɑːst] [laɪk]

Just	before	that	I	seemed	to	see	Hillyer	for	a	moment	;	but	he	passed	like
只是	前	那	我	似乎	到	看	希利尔	为了	一个	片刻	;	但	他	通过了	喜欢

[ə; eɪ] [flæʃ] .

a	flash	.
一个	闪光	.

就在那之前，我好像看到了希利尔一闪而过；但他就像一道闪电一样消失了。

“ [ðen] [ai] [stɒpt] [ðə; ði] [məˈʃiːn] , [ænd; ənd] [sɔː] [əˈbaʊt] [ˌem ˈiː] [əˈgen] [ðə; ði][əʊld][fəˈmɪliə(r)]

“	Then	I	stopped	the	machine	,	and	saw	about	me	again	the	old	familiar
“	然后	我	停止	这	机器	,	和	锯	关于	我	再次	这	老的	熟悉的

[ləˈbɒrətri] ,

laboratory	,
实验室	,

“然后我停下了机器，环顾四周，又看到了那熟悉的旧实验室。”

[maɪ] [tuːlz] , [maɪ] [əˈplaɪənsɪz] [dʒʌst][æz; əz][ai][hæd; həd] [left] [ðem; ðəm] .

my	tools	,	my	appliances	just	as	I	had	left	them	.
我的	工具	,	我的	电器	只是	作为	我	有	左边	他们	.

我的工具和电器都和我离开时一模一样。

[ai][gɒt] [ɒf] [ðə; ði] [θɪŋ] ['veri] ['ʃeɪkɪli] , [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [əˈpɒn][maɪ] [bentʃ] .

I	got	off	the	thing	very	shakily	,	and	sat	down	upon	my	bench	.
我	得到	离开	这	事物	非常	摇摇晃晃地	,	和	卫星	向下	之上	我的	长椅	.

我摇摇晃晃地从上面下来，坐到长凳上。

[fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['mɪnɪts] [ai] ['trembld] ['vaɪələntli] .

For	several	minutes	I	trembled	violently	.
为了	一些	分钟	我	颤抖	暴力	.

我剧烈颤抖了好几分钟。

[ðen] [ai] [bɪ'keɪm] ['kɑːmə(r)] .

Then	**I**	**became**	**calmer**	**.**
然后	我	成为	更平静	.

然后我平静了下来。

[ə'raʊnd] [ˌem 'iː][wɒz; wəz][maɪ][əʊld] ['wɜːkʃɒp] [ə'gen] , [ɪg'zæktli][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] .

Around	**me**	**was**	**my**	**old**	**workshop**	**again**	**,**	**exactly**	**as**	**it**	**had**	**been**	**.**
大约	我	曾是	我的	老的	车间	再次	,	确切地	作为	它	有	到过	.

我周围的一切又回到了我以前的工作室，和以前一模一样。

[ai] [mait] [hæv; həv] [slept] [ðeə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [driːm] .

I	**might**	**have**	**slept**	**there**	**,**	**and**	**the**	**whole**	**thing**	**have**	**been**	**a**	**dream**	**.**
我	可能	有	睡着了	那里	,	和	这	所有的	事物	有	到过	一个	梦	.

我可能在那里睡过觉，而这一切都只是一场梦。

“ [ænd; ənd] [jet] , [nɒt] [ɪg'zæktli] !

“	**And**	**yet**	**,**	**not**	**exactly**	**!**
“	和	然而	,	不是	确切地	!

“然而，也不完全是！”

[ðə; ði] [θɪŋ] [hæd; həd] ['stɑːtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] - [iːst] ['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [lə'bɒrətri] .

The	**thing**	**had**	**started**	**from**	**the**	**south**	**-**	**east**	**corner**	**of**	**the**	**laboratory**	**.**
这	事物	有	开始	从	这	南	-	东方	角落	的	这	实验室	.

事情是从实验室的东南角开始的。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [rest] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] [nɔːθ] - [west] , [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] [weə(r)] [juː; jʊ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] .

It	**had**	**come**	**to**	**rest**	**again**	**in**	**the**	**north**	**-**	**west**	**,**	**against**	**the**	**wall**	**where**	**you**	**saw**	**it**	**.**
它	有	来	到	休息	再次	在	这	北	-	西方	,	反对	这	墙	在哪里	你	锯	它	.

它又停在了西北方向，靠着你看到它的那面墙。

[ðæt] [gɪvz] [juː; jʊ][ðə; ði][ɪg'zækt] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][maɪ]['lɪt(ə)l] [lɔːn] [tuː; tə][ðə; ði]['pedɪst(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt] [sfɪŋks] ,

That	**gives**	**you**	**the**	**exact**	**distance**	**from**	**my**	**little**	**lawn**	**to**	**the**	**pedestal**	**of**	**the**	**White**	**Sphinx**	**,**
那	给予	你	这	精确的	距离	从	我的	小的	草地	到	这	座	的	这	白色的	狮身人面像	,

这样就能算出我家小草坪到白狮身人面像底座的确切距离了。

['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['mɔːrlɑːks] [hæd; həd] ['kærid] [maɪ] [məˈʃiːn] .

into	**which**	**the**	**Morlocks**	**had**	**carried**	**my**	**machine**	**.**
进入	哪个	这	莫洛克人	有	携带	我的	机器	.

莫洛克人把我的机器搬了进去。

“ [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [maɪ] [breɪn] [went] ['stægnənt] .

“	**For**	**a**	**time**	**my**	**brain**	**went**	**stagnant**	**.**
“	为了	一个	时间	我的	脑	去	停滞不前	.

“有一段时间，我的大脑一片空白。”

['prez(ə)ntli] [ai] [gɒt] [ʌp] [ænd; ənd] [keɪm] [θruː] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [hɪə(r)] , ['lɪmpɪŋ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][maɪ] [hiːl] [wɒz; wəz] [stɪl] ['peɪnf(ə)l] ,

Presently	**I**	**got**	**up**	**and**	**came**	**through**	**the**	**passage**	**here**	**,**	**limping**	**,**	**because**	**my**	**heel**	**was**	**still**	**painful**	**,**
目前	我	得到	向上	和	来了	通过	这	通道	这里	,	跛行	,	因为	我的	脚跟	曾是	仍然	痛苦	,

我随即起身，一瘸一拐地穿过这条通道，因为我的脚后跟仍然疼痛。

[ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] ['sɔːli] [bɪ'graɪmd] .

and	**feeling**	**sorely**	**begrimed**	**.**
和	感觉	非常	肮脏的	.

感觉浑身脏兮兮的。

[ai] [sɔː] [ðə; ði] [pɔːl] [mɔːl; mæl] [gə'zet] [ɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [baɪ] [ðə; ði] [dɔː(r)] .

I	saw	the	Pall	Mall	Gazette	on	the	table	by	the	door	.
我	锯	这	帕尔	购物中心	公报	在	这	桌子	经过	这	门	.

我在门口的桌子上看到了《帕尔马尔公报》。

[ai] [faʊnd] [ðə; ði] [deɪt] [wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [tə'deɪ] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['taɪmpiːs] ,

I	found	the	date	was	indeed	today	,	and	looking	at	the	timepiece	,
我	成立	这	日期	曾是	的确	今天	,	和	寻找	在	这	钟表	,

我发现日期确实是今天，看了看表，

[sɔː] [ðə; ði] ['aʊə(r)] [wɒz; wəz] ['ɔːlməʊst] [eɪt] [ə'klɑːk] .

saw	the	hour	was	almost	eight	o'clock	.
锯	这	小时	曾是	几乎	八	点钟	.

看到时间快到八点了。

[ai] [hɜːd] [jɔː(r); jə(r)] ['vɔɪsɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['klætə(r)] [ɒv; əv] [pleɪts] .

I	heard	your	voices	and	the	clatter	of	plates	.
我	听到	你的	声音	和	这	哒	的	盘子	.

我听到了你们的声音和盘子碰撞的叮当声。

[ai] ['hezɪteɪtɪd] — [ai] [felt] [səʊ] [sɪk] [ænd; ənd] [wiːk] .

I	hesitated	—	I	felt	so	sick	and	weak	.
我	犹豫了一下	—	我	毛毡	所以	生病的	和	虚弱的	.

我犹豫了——我感觉非常难受，浑身无力。

[ðen] [ai] [snɪft] [gʊd] ['həʊlsəm] [miːt] , [ænd; ənd] ['əʊpənd] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɒn] [juː; jʊ] .

Then	I	sniffed	good	wholesome	meat	,	and	opened	the	door	on	you	.
然后	我	嗅了嗅	好的	健康	肉	,	和	打开	这	门	在	你	.

然后我闻到了鲜美的肉香，就为你打开了门。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] [rest] .

You	know	the	rest	.
你	知道	这	休息	.

剩下的你都知道了。

[ai] [wɒʃt] , [ænd; ənd] [daind] , [ænd; ənd] [naʊ] [ai] [ˌeɪ 'em] ['telɪŋ] [juː; jʊ] [ðə; ði] ['stɔːri] .

I	washed	,	and	dined	,	and	now	I	am	telling	you	the	story	.
我	洗过	,	和	用餐	,	和	现在	我	是	讲述	你	这	故事	.

我洗漱完毕，吃了饭，现在我来给你讲这个故事。

[ˌɛks'viː'aɪ] .

XVI	.
十六	.

十六、

['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['stɔːri]

After	the	Story
后	这	故事

故事之后

“ [ai] [nəʊ] , ” [hiː; hi] [sed] , ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [pɔːz] , “ [ðæt] [ɔːl] [ðɪs] [wɪl] [biː; bi] ['æbsəluːtli] [ɪn'kredəb(ə)l]

“	I	know	,	”	he	said	,	after	a	pause	,	“	that	all	this	will	be	absolutely	incredible
“	我	知道	,	”	他	说	,	后	一个	暂停	,	“	那	全部	这	将要	是	绝对地	极好的

[tuː; tə] [juː; jʊ] ,

to	you	,
到	你	,

“我知道，”他停顿了一下后说道，“这一切对你来说都将是绝对不可思议的。”

[bʌt; bət][tuː; tə][ˌem ˈiː][ðə; ði][wʌn][ɪnˈkredəb(ə)l] [θɪŋ] [ɪz] [ðæt] [ai][ˌeɪ ˈem][hɪə(r)] [təˈnaɪt] [ɪn] [ðɪs] [əʊld][fəˈmɪliə(r)]

but	to	me	the	one	incredible	thing	is	that	I	am	here	tonight	in	this	old	familiar
但	到	我	这	一	极好的	事物	是	那	我	是	这里	今晚	在	这	老的	熟悉的

[ruːm] [ˈlʊkɪŋ] [ˈɪntuː][jɔː(r); jə(r)] [ˈfrendli] [ˈfeɪsɪz][ænd; ənd] [ˈtelɪŋ] [juː; jʊ] [ðiːz] [streɪndʒ] [əd'ventʃəz] .

room	looking	into	your	friendly	faces	and	telling	you	these	strange	adventures	.
房间	寻找	进入	你的	友好的	面孔	和	讲述	你	这些	奇怪的	冒险	.

但对我来说，最不可思议的是，今晚我能身处这间熟悉的房间里，看着你们友善的面孔，向你们讲述这些奇特的冒险经历。

〞 [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['medɪk(ə)l][mæn] .

〞	He	looked	at	the	Medical	Man	.
〞	他	看起来	在	这	医疗的	男人	.

他看着那位医生。

“ [nəʊ] . [ai] ['kænɒt] [ɪk'spekt][juː; jʊ][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .

“	No	.	I	cannot	expect	you	to	believe	it	.
〞	不	.	我	不能	预计	你	到	相信	它	.

不，我不能指望你相信。

[teɪk] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ][laɪ] — [ɔː(r)][ə; eɪ] ['prɒfəsi] .

Take	it	as	a	lie	—	or	a	prophecy	.
拿	它	作为	一个	说谎	—	或者	一个	预言	.

你可以把它当成谎言，也可以当成预言。

[seɪ] [ai] [driːmd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['wɜːkʃɒp] .

Say	I	dreamed	it	in	the	workshop	.
说	我	梦见	它	在	这	车间	.

就说是我在工作室里梦到的吧。

[kən'sɪdə(r)][ai][hæv; həv] [biːn] ['spekjuleɪtɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] ['destini] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [reɪs] , [ʌn'tɪl] [ai][hæv; həv]

Consider	I	have	been	speculating	upon	the	destinies	of	our	race	,	until	I	have
考虑	我	有	到过	推测	之上	这	命运	的	我们的	种族	,	直到	我	有

['hætʃt] [ðɪs] ['fɪkʃ(ə)n] .

hatched	this	fiction	.
孵化	这	小说	.

我一直在思考我们种族的命运，直到我构思出这个虚构的故事。

[triːt] [maɪ] [ə'sɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ɪts] [truːθ] [æz; əz][ə; eɪ][mɪə(r)] [strəʊk] [ɒv; əv][ɑːt][tuː; tə] [ɪn'hɑːns] [ɪts] ['ɪntrəst]

Treat	my	assertion	of	its	truth	as	a	mere	stroke	of	art	to	enhance	its	interest
对待	我的	断言	的	它是	真相	作为	一个	仅仅	中风	的	艺术	到	提高	它是	兴趣

.

:

.

请将我对它的真实性的断言仅仅视为一种艺术手法，以增加其趣味性。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ]['stɔːri] , [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?

And	taking	it	as	a	story	,	what	do	you	think	of	it	?
和	采取	它	作为	一个	故事	,	什么	做	你	思考	的	它	?

如果把它当作一个故事来看，你觉得怎么样?

〞 [hiː; hi] [tʊk] [ʌp][hɪz; ɪz][paɪp] , [ænd; ənd][bɪ'gæn] , [ɪn][hɪz; ɪz][əʊld] [ə'kʌstəmd] ['mænə(r)] ,

〞	He	took	up	his	pipe	,	and	began	,	in	his	old	accustomed	manner	,
〞	他	采取	向上	他的	管道	,	和	开始	,	在	他的	老的	习惯	方式	,

他拿起烟斗，像往常一样开始抽了起来。

[tuː; tə][tæp] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ['nɜːvəsli] [ə'pɒn][ðə; ði][bɑːrz][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] .

to	tap	with	it	nervously	upon	the	bars	of	the	grate	.
到	轻敲	和	它	紧张地	之上	这	酒吧	的	这	格特	.

用它紧张地敲击炉栅的栏杆。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['məʊmənt(ə)ri] ['stɪlnəs] .

There	was	a	momentary	stillness	.
那里	曾是	一个	瞬间	寂静	.

短暂的寂静之后。

[ðen] [tʃeəz] [bɪ'gæn][tu:; tə] [kri:k] [ænd; ənd] ['ʃu:z] [tu:; tə] [skreɪp] [ə'pɒn][ðə; ði] ['kɑ:pɪt] .

Then	chairs	began	to	creak	and	shoes	to	scrape	upon	the	carpet	.
然后	椅子	开始	到	吱嘎声	和	鞋	到	刮	之上	这	地毯	.

然后椅子开始吱吱作响，鞋子在地毯上发出刮擦声。

[ai] [tʊk] [maɪ] [aɪz] [ɒf] [ðə; ði] [taɪm] ['trævələrz] [feɪs] , [ænd; ənd] [lʊkt] [raʊnd] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['ɔ:diəns] .

I	took	my	eyes	off	the	Time	Traveller's	face	,	and	looked	round	at	his	audience	.
我	采取	我的	眼睛	离开	这	时间	旅行者的	脸	,	和	看起来	圆形的	在	他的	观众	.

我把目光从时间旅行者的脸上移开，环顾四周，看向他的听众。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [dɑ:k] , [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [spɒts] [ɒv; əv] ['kʌlə(r)] [swæm] [bɪ'fɔ:(r)] [ðem; ðəm] .

They	were	in	the	dark	,	and	little	spots	of	colour	swam	before	them	.
他们	是	在	这	黑暗的	,	和	小的	地点	的	颜色	游泳	前	他们	.

他们身处黑暗中，眼前浮现出点点色彩。

[ðə; ði]['medɪk(ə)l][mæn] [si:md] [əb'zɔ:bd] [ɪn][ðə; ði] [ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['aʊə(r)][həʊst] .

The	Medical	Man	seemed	absorbed	in	the	contemplation	of	our	host	.
这	医疗的	男人	似乎	吸收	在	这	沉思	的	我们的	主持人	.

那位医生似乎沉浸在主人的沉思中。

[ðə; ði]['edɪtə(r)][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [hɑ:d] [æt; ət][ðə; ði] [end] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][sɪ'gɑ:(r)] — [ðə; ði] [sɪksθ] .

The	Editor	was	looking	hard	at	the	end	of	his	cigar	—	the	sixth	.
这	编辑	曾是	寻找	难的	在	这	结尾	的	他的	雪茄	—	这	第六	.

编辑正仔细端详着雪茄的末端——第六支。

[ðə; ði] ['dʒɜ:nəlɪst] ['fʌmb(ə)ld][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [wɒtʃ] .

The	Journalist	fumbled	for	his	watch	.
这	记者	笨手笨脚	为了	他的	手表	.

记者摸索着寻找手表。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)z] , [æz; əz][fɑ:(r)][æz; əz][aɪ] [rɪ'membə(r)] , [wɜ:(r); wə(r)] ['məʊʃnləs] .

The	others	,	as	far	as	I	remember	,	were	motionless	.
这	其他的	,	作为	远的	作为	我	记住	,	是	静止不动	.

据我回忆，其他人都一动不动。

[ðə; ði]['edɪtə(r)] [stʊd] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] .

The	Editor	stood	up	with	a	sigh	.
这	编辑	站立	向上	和	一个	叹	.

编辑叹了口气，站了起来。

“ [wɒt] [ə; eɪ] ['pɪti] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [jʊr; jər] [nɒt][ə; eɪ]['raɪtə(r)][ɒv; əv] ['stɔ:riz] !

“	What	a	pity	it	is	you're	not	a	writer	of	stories	!
“	什么	一个	遗憾	它	是	你是	不是	一个	作家	的	故事	!

“可惜你不是个故事作家！”

” [hi:; hi] [sed] , ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɒn][ðə; ði] [taɪm] ['trævələrz] ['ʃəʊldə(r)] .

”	he	said	,	putting	his	hand	on	the	Time	Traveller's	shoulder	.
”	他	说	,	推杆	他的	手	在	这	时间	旅行者的	肩膀	.

“他说着，把手放在了时间旅行者的肩膀上。”

“ [ju:; jʊ][doʊnt] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:] ? ”

“	You	don't	believe	it	?	”
“	你	不	相信	它	?	”

“你不相信吗？”

“ [wel] — — ”

“	Well	—	—	”
“	出色地	—	—	”

“出色地 -”

“ [ai] [θɔːt] [nɒt] .
“ I thought not .
” 我 想法 不是 .

我就知道不会。

” [ðə; ði] [taɪm] ['trævələ(r)] [tɜːnd] [tuː; tə][juː 'es] .
” The Time Traveller turned to us .
” 这 时间 游客 转向 到 我们 .

“时间旅行者转向了我们。”

“ [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['mætʃɪz] ? ” [hiː; hi] [sed] .
“ Where are the matches ? ” he said .
” 在哪里 是 这 比赛 ? ” 他 说 .

“火柴在哪儿？”他问道。

[hiː; hi] [lɪt] [wʌn][ænd; ənd] [spəʊk] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz][paɪp] , ['pʌfɪŋ] .
He lit one and spoke over his pipe , puffing .
他 点燃 一 和 辐 超过 他的 管道 , 抽气 .

他点燃一支烟斗，一边吞云吐雾一边说话。

“ [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [truːθ] . . .
“ To tell you the truth . . .
” 到 告诉 你 这 真相 . . .

“说实话……”

[ai] ['hɑːdli] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] . . . . .
I hardly believe it myself . . . . .
我 几乎 相信 它 我 . . . . .

我自己都难以置信……

[ænd; ənd] [jet] . . .
And yet . . .
和 然而 . . .

然而……

” [hɪz; ɪz] [aɪ] [fel] [wɪð] [ə; eɪ] [mjuːt] [ɪn'kwaɪəri] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['wɪðəd] [waɪt] ['flaʊəz] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l]
” His eye fell with a mute inquiry upon the withered white flowers upon the little
” 他的 眼睛 跌倒 和 一个 沉默的 询问 之上 这 干枯 白色的 花朵 之上 这 小的
['teɪb(ə)l] .
table .
桌子 .

他的目光带着无声的探寻，落在了小桌子上枯萎的白花上。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːnd] ['əʊvə(r)][ðə; ði][hænd] ['həʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [paɪp] ,
Then he turned over the hand holding his pipe ,
然后 他 转向 超过 这 手 保持 他的 管道 ,

然后他翻过握着烟斗的那只手，

[ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][sʌm; səm][hɑːf] - [hiːld] [skɑːrz][ɒn][hɪz; ɪz] ['nʌk(ə)lz] .
and I saw he was looking at some half - healed scars on his knuckles .
和 我 锯 他 曾是 寻找 在 一些 一半 - 已治愈 疤痕 在 他的 指关节 .

我看到他正在查看自己指关节上一些尚未完全愈合的疤痕。

[ðə; ði]['medɪk(ə)l][mæn] [rəʊz] , [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][læmp] , [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] ['flaʊəz] .
The Medical Man rose , came to the lamp , and examined the flowers .
这 医疗的 男人 玫瑰 , 来了 到 这 灯 , 和 检查 这 花朵 .

医生起身走到灯前，仔细查看了花朵。

“ [ðə; ði] - [ɒd] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ The gynæceum's odd , ” he said .
” 这 - 奇怪的 , ” 他 说 .

“妇科诊室很奇怪，”他说。

[ðə; ði] [saɪ'kɒlədʒɪst] [lent] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [siː] , ['həʊldɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['spesɪmən] .

The	Psychologist	leant	forward	to	see	,	holding	out	his	hand	for	a	specimen	.
这	心理学家	倾斜	向前	到	看	,	保持	出去	他的	手	为了	一个	标本	.

心理学家向前倾身查看，伸出手去要一个样本。

“ [aɪm] [hæŋd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][tuː; tə][wʌn] , ” [sed] [ðə; ði] ['dʒɜːnəlɪst] .

“	I'm	hanged	if	it	isn't	a	quarter	to	one	,	”	said	the	Journalist	.
”	我是	绞刑	如果	它	不是	一个	四分之一	到	一	,	”	说	这	记者	.

“如果不是差一刻一点，我就被吊死了，”记者说道。

“ [haʊ] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [get] [həʊm] ? ”

“	How	shall	we	get	home	?	”
”	如何	将	我们	得到	家	?	”

“我们该怎么回家？”

“ ['plenti] [ɒv; əv][kæbz][æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] , ” [sed] [ðə; ði] [saɪ'kɒlədʒɪst] .

“	Plenty	of	cabs	at	the	station	,	”	said	the	Psychologist	.
”	很多	的	出租车	在	这	车站	,	”	说	这	心理学家	.

“车站有很多出租车，”心理学家说。

“ [ɪts] [ə; eɪ] ['kjʊəriəs] [θɪŋ] , ” [sed] [ðə; ði]['medɪk(ə)l][mæn] ;

“	It's	a	curious	thing	,	”	said	the	Medical	Man	;
”	它是	一个	好奇的	事物	,	”	说	这	医疗的	男人	;

“这真是一件奇怪的事，”医生说；

“ [bʌt; bət][aɪ] ['sɜːt(ə)nli] [doʊnt] [nəʊ] [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl]['ɔːdə(r)][ɒv; əv] [ðiːz] ['flaʊəz] .

“	but	I	certainly	don't	know	the	natural	order	of	these	flowers	.
”	但	我	当然	不	知道	这	自然的	命令	的	这些	花朵	.

“但我当然不知道这些花的自然排列顺序。”

[meɪ] [aɪ][hæv; həv][ðem; ðəm] ?

May	I	have	them	?
可能	我	有	他们	?

我可以要吗?

” [ðə; ði] [taɪm] ['trævələ(r)] ['hezɪteɪtɪd] .

”	The	Time	Traveller	hesitated	.
”	这	时间	游客	犹豫了一下	.

时间旅行者犹豫了一下。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] : “ ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] . ”

Then	suddenly	:	“	Certainly	not	.	”
然后	突然	:	“	当然	不是	.	”

然后突然：“当然不是。”

“ [weə(r)] [dɪd][juː; jʊ] ['riːəli] [get][ðem; ðəm] ? ” [sed] [ðə; ði]['medɪk(ə)l][mæn] .

“	Where	did	you	really	get	them	?	”	said	the	Medical	Man	.
”	在哪里	做过	你	真的	得到	他们	?	”	说	这	医疗的	男人	.

“你到底是从哪里弄来的？”医生问道。

[ðə; ði] [taɪm] ['trævələ(r)] [pʊt] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hed] .

The	Time	Traveller	put	his	hand	to	his	head	.
这	时间	游客	放	他的	手	到	他的	头	.

时间旅行者用手捂住头。

[hiː; hi] [spəʊk] [laɪk] [wʌn] [huː] [wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [həʊld][ɒv; əv][æn; ən][aɪ'dɪə] [ðæt] [ɪ'luːdid] [hɪm] .

He	spoke	like	one	who	was	trying	to	keep	hold	of	an	idea	that	eluded	him	.
他	辐	喜欢	一	WHO	曾是	尝试	到	保持	抓住	的	一个	主意	那	躲避	他	.

他说话的语气就像是在努力抓住一个他始终无法理解的想法。

“ [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [pʊt] ['ɪntuː][maɪ] ['pɒkɪt] [baɪ] ['wiːnə] , [wen] [ai] ['trævld] ['ɪntuː] [taɪm] .

“	They	were	put	into	my	pocket	by	Weena	,	when	I	travelled	into	Time	.
”	他们	是	放	进入	我的	口袋	经过	维娜	,	什么时候	我	旅行	进入	时间	.

“当我穿越时空时，薇娜把它们放进了我的口袋里。”

" [hiː; hi] [stɛərd] [raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] .
" He stared round the room .
" 他 凝视 圆形的 这 房间 .

他环顾四周。

" [aɪm] [dæmd] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː]['ɪz(ə)nt] [ɔːl] ['gəʊɪŋ] .
" I'm damned if it isn't all going .
" 我是 该死的 如果 它 不是 全部 去 .

“我发誓，这一切都完了。”

[ðɪs] [ruːm] [ænd; ənd][juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv] ['evri] [deɪ] [ɪz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][maɪ]
This room and you and the atmosphere of every day is too much for my
这 房间 和 你 和 这 气氛 的 每一个 天 是 也 很多 为了 我的
['meməri] .
memory .
记忆 .

这间房间，你，还有每天的氛围，都让我难以忘怀。

[dɪd] [aɪ]['evə(r)] [meɪk] [ə; eɪ] [taɪm] [məˈʃiːn] , [ɔː(r)][ə; eɪ]['mɒd(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] [taɪm] [məˈʃiːn] ?
Did I ever make a Time Machine , or a model of a Time Machine ?
做过 我 曾经 制作 一个 时间 机器 , 或者 一个 模型 的 一个 时间 机器 ?

我是否曾经制造过时光机，或者时光机的模型?

[ɔː(r)][ɪz][ˌaɪ ˈtiː][ɔːl]['əʊnli][ə; eɪ] [driːm] ?
Or is it all only a dream ?
或者 是 它 全部 仅有的 一个 梦 ?

或者这一切都只是一场梦?

[ðeɪ] [seɪ] [laɪf] [ɪz][ə; eɪ] [driːm] ,
They say life is a dream ,
他们 说 生活 是 一个 梦 ,

他们说人生如梦，

[ə; eɪ] ['preʃəs] [pɔː(r); pʊə(r)] [driːm] [æt; ət] [taɪmz] — [bʌt; bət][aɪ] [kænt] [stænd] [əˈnʌðə(r)] [ðæt] [wəʊnt] [fɪt] .
a precious poor dream at times — but I can't stand another that won't fit .
一个 宝贵的 贫穷的 梦 在 时代 — 但 我 不能 站立 其他 那 惯于 合身 .

有时，那是一个珍贵而又糟糕的梦——但我无法忍受另一个不合适的梦。

[ɪts] ['mædnəs] .
It's madness .
它是 疯狂 .

简直疯了。

[ænd; ənd] [weə(r)] [dɪd][ðə; ði] [driːm] [kʌm] [frɒm; frəm] ? ... [aɪ][mʌst; məst] [lʊk] [æt; ət] [ðæt] [məˈʃiːn] .
And where did the dream come from ? ... I must look at that machine .
和 在哪里 做过 这 梦 来 从 ? ... 我 必须 看 在 那 机器 .

那梦境究竟从何而来？.....我必须看看那台机器。

[ɪf] [ðeə(r)] [ɪz] [wʌn] !
If there is one !
如果 那里 是 一 !

如果真有的话!

" [hiː; hi] [kɔːt] [ʌp] [ðə; ði][læmp] ['swɪftli] , [ænd; ənd] ['kærid] [ˌaɪ ˈtiː] , ['fleərɪŋ] [red] , [θruː] [ðə; ði][dɔː(r)]
" He caught up the lamp swiftly , and carried it , flaring red , through the door
" 他 捕捉 向上 这 灯 迅速地 , 和 携带 它 , 燃烧 红色的 , 通过 这 门
['ɪntuː][ðə; ði]['kɒrɪdɔː(r)] .
into the corridor .
进入 这 走廊 .

他迅速拿起灯，提着它穿过门，走进了走廊，灯火通红。

[wiː; wi] ['fɒləʊd] [hɪm] .

We	followed	him	.
我们	随后	他	.

我们跟踪了他。

[ðeə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['flɪkərɪŋ] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][læmp][wɒz; wəz][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] ,

There	in	the	flickering	light	of	the	lamp	was	the	machine	sure	enough	,
那里	在	这	闪烁	光	的	这	灯	曾是	这	机器	当然	足够的	,

灯光摇曳中，机器果然映入眼帘。

[skwɒt] , ['ʌgli] , [ænd; ənd] [ə'skjuː] , [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɒv; əv] [brɑːs] , ['ebəni] , ['aɪvəri] , [ænd; ənd][trænz'luːs(ə)nt]

squat	,	ugly	,	and	askew	,	a	thing	of	brass	,	ebony	,	ivory	,	and	translucent
蹲	,	丑陋的	,	和	歪斜	,	一个	事物	的	黄铜	,	乌木	,	象牙	,	和	半透明

['glɪmərɪŋ] [kwɔːts] .

glimmering	quartz	.
微光	石英	.

矮胖、丑陋、歪斜，由黄铜、乌木、象牙和半透明的闪闪发光的石英制成。

['sɒlɪd][tuː; tə][ðə; ði] [tʌtʃ] — [fɔː(r); fə(r)][aɪ][pʊt] [aʊt] [maɪ][hænd][ænd; ənd] [felt] [ðə; ði] [reɪl] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] —

Solid	to	the	touch	—	for	I	put	out	my	hand	and	felt	the	rail	of	it	—
坚硬的	到	这	触碰	—	为了	我	放	出去	我的	手	和	毛毡	这	轨	的	它	—

[ænd; ənd] [wɪð] [braʊn] [spɒts] [ænd; ənd] [smɪəz] [ə'pɒn] [ðə; ði]['aɪvəri] ,

and	with	brown	spots	and	smears	upon	the	ivory	,
和	和	棕色的	地点	和	涂片	之上	这	象牙	,

摸起来很结实——因为我伸出手摸了摸扶手——象牙上还有棕色的斑点和污渍，

[ænd; ənd]['bɪts][ɒv; əv] [grɑːs] [ænd; ənd] [mɒs] [ə'pɒn][ðə; ði]['ləʊə(r)] [pɑːts] , [ænd; ənd][wʌn] [reɪl] [bent] [ə'raɪ] .

and	bits	of	grass	and	moss	upon	the	lower	parts	,	and	one	rail	bent	awry	.
和	比特	的	草	和	苔藓	之上	这	降低	部分	,	和	一	轨	弯曲	错误	.

下部长着一些草和苔藓，其中一根铁轨歪斜了。

[ðə; ði] [taɪm] ['trævələ(r)] [pʊt] [ðə; ði][læmp] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [bentʃ] ,

The	Time	Traveller	put	the	lamp	down	on	the	bench	,
这	时间	游客	放	这	灯	向下	在	这	长椅	,

时间旅行者把灯放在长凳上。

[ænd; ənd][ræn][hɪz; ɪz][hænd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['dæmɪdʒd] [reɪl] .

and	ran	his	hand	along	the	damaged	rail	.
和	跑	他的	手	沿着	这	损坏的	轨	.

他用手抚摸着破损的铁轨。

“ [ɪts] [ɔːl] [raɪt] [naʊ] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	It's	all	right	now	,	”	he	said	.
“	它是	全部	正确的	现在	,	”	他	说	.

“现在没事了，”他说。

“ [ðə; ði] ['stɔːri] [ai][təʊld][juː; jʊ][wɒz; wəz] [truː] .

“	The	story	I	told	you	was	true	.
“	这	故事	我	讲述	你	曾是	真的	.

我跟你讲的故事是真的。

[aɪm] ['sɒri] [tuː; tə][hæv; həv] [brɔːt] [juː; jʊ] [aʊt] [hɪə(r)][ɪn][ðə; ði][kəʊld] .

I'm	sorry	to	have	brought	you	out	here	in	the	cold	.
我是	对不起	到	有	带来	你	出去	这里	在	这	寒冷的	.

很抱歉带你到这么冷的地方来。

” [hiː; hi] [tʊk] [ʌp][ðə; ði][læmp] , [ænd; ənd] , [ɪn][æn; ən] ['æbsəluːt] ['saɪləns] , [wiː; wi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði]

”	He	took	up	the	lamp	,	and	,	in	an	absolute	silence	,	we	returned	to	the
”	他	采取	向上	这	灯	,	和	,	在	一个	绝对	沉默	,	我们	返回	到	这

['sməʊkɪŋ] - [ruːm] .

smoking	-	room	.
吸烟	-	房间	.

他拿起灯，我们默默地回到了吸烟室。

[hiː; hi] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði][hɔːl] [wɪð] [ˌjuː 'es][ænd; ənd] [helpt] [ðə; ði]['edɪtə(r)][ɒn] [wɪð] [hɪz; ɪz][kəʊt] .

He	came	into	the	hall	with	us	and	helped	the	Editor	on	with	his	coat	.
他	来了	进入	这	大厅	和	我们	和	帮助	这	编辑	在	和	他的	外套	.

他跟我们一起走进大厅，帮编辑穿上外套。

[ðə; ði]['medɪk(ə)l][mæn] [lʊkt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] , [wɪð] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [ˌhezɪ'teɪʃn] ,

The	Medical	Man	looked	into	his	face	and	,	with	a	certain	hesitation	,
这	医疗的	男人	看起来	进入	他的	脸	和	,	和	一个	肯定	犹豫	,

医生看了看他的脸，带着一丝犹豫，

[təʊld][hɪm][hiː; hi][wɒz; wəz] ['sʌfərɪŋ] [frɒm; frəm] [ˌəʊvə'wɜːk] , [æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi] [lɑːft] ['hjuːdʒli] .

told	him	he	was	suffering	from	overwork	,	at	which	he	laughed	hugely	.
讲述	他	他	曾是	痛苦	从	过度劳累	,	在	哪个	他	笑了	非常	.

我告诉他，他是因为工作过度而感到痛苦，他听后哈哈大笑。

[aɪ] [rɪ'membə(r)] [hɪm] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['əʊpən] ['dɔːweɪ] , [bɔːl] [gʊd] - [naɪt] .

I	remember	him	standing	in	the	open	doorway	,	bawling	good	-	night	.
我	记住	他	常设	在	这	打开	门口	,	嚎啕大哭	好的	-	夜晚	.

我记得他站在敞开的门口，嚎啕大哭着道晚安。

[aɪ] [ʃeəd] [ə; eɪ][kæb] [wɪð] [ðə; ði]['edɪtə(r)] .

I	shared	a	cab	with	the	Editor	.
我	共享	一个	出租车	和	这	编辑	.

我和编辑拼车。

[hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði] [teɪl] [ə; eɪ] “ ['gɔːdi] [laɪ] .

He	thought	the	tale	a	“	gaudy	lie	.
他	想法	这	故事	一个	“	艳丽的	说谎	.

他认为这个故事是“一个华而不实的谎言”。

” [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [əʊn] [pɑːt][aɪ][wɒz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] [kən'kluːʒn] .

”	For	my	own	part	I	was	unable	to	come	to	a	conclusion	.
”	为了	我的	自己的	部分	我	曾是	无法	到	来	到	一个	结论	.

就我个人而言，我无法得出结论。

[ðə; ði] ['stɔːri] [wɒz; wəz][səʊ][fæn'tæstɪk][ænd; ənd][ɪn'kredəb(ə)l] , [ðə; ði] ['telɪŋ] [səʊ]['kredəb(ə)l][ænd; ənd]

The	story	was	so	fantastic	and	incredible	,	the	telling	so	credible	and
这	故事	曾是	所以	极好的	和	极好的	,	这	讲述	所以	可信的	和

['səʊbə(r)] .

sober	.
清醒	.

这个故事太精彩、太不可思议了，讲述方式也如此可信、如此冷静。

[aɪ] [leɪ] [ə'weɪk] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

I	lay	awake	most	of	the	night	thinking	about	it	.
我	躺	醒	最多	的	这	夜晚	思维	关于	它	.

我整夜辗转反侧，想着这件事。

[aɪ] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə][gəʊ][nekst][deɪ] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [taɪm] ['trævələ(r)] [ə'gen] .

I	determined	to	go	next	day	and	see	the	Time	Traveller	again	.
我	决定	到	去	下一个	天	和	看	这	时间	游客	再次	.

我决定第二天再去见见那位时间旅行者。

[aɪ][wɒz; wəz][təʊld][hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [lə'bɒrətri] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ɒn] ['iːzi] [tɜːmz] [ɪn][ðə; ði]

I	was	told	he	was	in	the	laboratory	,	and	being	on	easy	terms	in	the
我	曾是	讲述	他	曾是	在	这	实验室	,	和	存在	在	简单的	条款	在	这

[haʊs] ,

house	,
房子	,

有人告诉我他在实验室，而且他和家里人关系很好，

[ai] [went] [ʌp] [tuː; tə] [hɪm] .

I	went	up	to	him	.
我	去	向上	到	他	.

我走上前去和他交谈。

[ðə; ði] [lə'bɒrətri] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz] ['empti] .

The	laboratory	,	however	,	was	empty	.
这	实验室	,	然而	,	曾是	空的	.

然而，实验室里空无一人。

[ai] [stɛərd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [mə'ʃiːn] [ænd; ənd] [pʊt] [aʊt] [maɪ] [hænd] [ænd; ənd]

I	stared	for	a	minute	at	the	Time	Machine	and	put	out	my	hand	and
我	凝视	为了	一个	分钟	在	这	时间	机器	和	放	出去	我的	手	和

[tʌtʃt] [ðə; ði] ['liːvə(r)] .

touched	the	lever	.
感动	这	杠杆	.

我盯着时光机看了一分钟，然后伸出手摸了摸操纵杆。

[æt; ət] [ðæt] [ðə; ði] [skwɒt] [səb'stænʃ(ə)l] - ['lʊkɪŋ] [mæs] [sweɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [baʊ] ['ʃeɪkən] [baɪ] [ðə; ði]

At	that	the	squat	substantial	-	looking	mass	swayed	like	a	bough	shaken	by	the
在	那	这	蹲	重大的	-	寻找	大量的	摇摆	喜欢	一个	买	摇晃	经过	这

[wɪnd] .

wind	.
风	.

这时，那矮胖而庞大的物体像被风吹动的树枝一样摇曳起来。

[ɪts] [ˌɪnstə'bɪlətɪ] ['stɑːtld] [ˌem 'iː] [ɪk'striːmlɪ] ,

Its	instability	startled	me	extremely	,
它是	不稳定性	惊慌	我	极其	,

它的不稳定性让我非常震惊。

[ænd; ənd] [ai] [hæd; həd] [ə; eɪ] [kwɪə(r)] [ˌremɪ'nɪsns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʃaɪldɪʃ] [deɪz] [wen] [ai] [juːst] [tuː; tə] [biː; bi]

and	I	had	a	queer	reminiscence	of	the	childish	days	when	I	used	to	be
和	我	有	一个	酷儿	怀旧	的	这	幼稚	天	什么时候	我	用过的	到	是

[fə'bɪd(ə)n] [tuː; tə] ['med(ə)l] .

forbidden	to	meddle	.
禁止	到	插手	.

我不禁回忆起童年时被禁止多管闲事的日子。

[ai] [keɪm] [bæk] [θruː] [ðə; ði] ['kɒrɪdɔː(r)] .

I	came	back	through	the	corridor	.
我	来了	后退	通过	这	走廊	.

我穿过走廊回来了。

[ðə; ði] [taɪm] ['trævələ(r)] [met] [ˌem 'iː] [ɪn] [ðə; ði] ['sməʊkɪŋ] - [ruːm] .

The	Time	Traveller	met	me	in	the	smoking	-	room	.
这	时间	游客	遇见	我	在	这	吸烟	-	房间	.

时间旅行者在吸烟室里遇见了我。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [haʊs] .

He	was	coming	from	the	house	.
他	曾是	未来	从	这	房子	.

他正从房子里出来。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [smɔːl] ['kæm(ə)rə] ['ʌndə(r)] [wʌn] [ɑːm] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['næpsæk] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .

He	had	a	small	camera	under	one	arm	and	a	knapsack	under	the	other	.
他	有	一个	小的	相机	在下面	一	手臂	和	一个	背包	在下面	这	其他	.

他一只胳膊下夹着一台小型相机，另一只胳膊下夹着一个背包。

[hiː; hi] [lɑːft] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [geɪv] [ˌem 'iː] [æn; ən] ['elbəʊ] [tuː; tə] [ʃeɪk] .

He	laughed	when	he	saw	me	,	and	gave	me	an	elbow	to	shake	.
他	笑了	什么时候	他	锯	我	,	和	给予	我	一个	弯头	到	摇	.

他看到我时笑了，并和我握手。

“ [aɪm] ['fraɪtfəli] ['bɪzi] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [wɪð] [ðæt] [θɪŋ] [ɪn] [ðeə(r)] . ”

“	I'm	frightfully	busy	,	”	said	he	,	“	with	that	thing	in	there	.	”
”	我是	可怕地	忙碌的	,	”	说	他	,	“	和	那	事物	在	那里	.	”

“我忙得不可开交，”他说，“因为里面有那玩意儿。”

“ [bʌt; bət] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [sʌm; səm] [həʊks] ?

“	But	is	it	not	some	hoax	?
”	但	是	它	不是	一些	骗局	?

但这难道不是一场骗局吗?

” [aɪ] [sed] .

”	I	said	.
”	我	说	.

我说。

“ [duː; də] [juː; jʊ] ['riːəli] ['træv(ə)l] [θruː] [taɪm] ? ”

“	Do	you	really	travel	through	time	?	”
”	做	你	真的	旅行	通过	时间	?	”

“你真的能穿越时空吗？”

“ ['riːəli] [ænd; ənd] ['truːli] [aɪ] [duː; də] .

“	Really	and	truly	I	do	.
”	真的	和	真的	我	做	.

“我真的非常希望如此。”

” [ænd; ənd] [hiː; hi] [lʊkt] ['fræŋkli] ['ɪntuː] [maɪ] [aɪz] .

”	And	he	looked	frankly	into	my	eyes	.
”	和	他	看起来	坦率地说	进入	我的	眼睛	.

他坦率地看着我的眼睛。

[hiː; hi] ['hezɪteɪtɪd] .

He	hesitated	.
他	犹豫了一下	.

他犹豫了一下。

[hɪz; ɪz] [aɪ] ['wɔndə] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] .

His	eye	wandered	about	the	room	.
他的	眼睛	漫步	关于	这	房间	.

他的目光在房间里四处游移。

“ [aɪ] ['əʊnli] [wɒnt] [hɑːf] [æn; ən] ['aʊə(r)] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	I	only	want	half	an	hour	,	”	he	said	.
”	我	仅有的	想	一半	一个	小时	,	”	他	说	.

“我只需要半个小时，”他说。

“ [aɪ] [nəʊ] [waɪ] [juː; jʊ] [keɪm] , [ænd; ənd] [ɪts] ['ɔːfli] [gʊd] [ɒv; əv] [juː; jʊ] .

“	I	know	why	you	came	,	and	it's	awfully	good	of	you	.
”	我	知道	为什么	你	来了	,	和	它是	非常	好的	的	你	.

“我知道你为什么来，你真是太好了。”

[ðeəz; ðəz] [sʌm; səm] ['mægəziːnz] [hɪə(r)] .

There's	some	magazines	here	.
有	一些	杂志	这里	.

这里有一些杂志。

[ɪf] [jʊl] [stɒp] [tuː; tə] [lʌntʃ] [aɪl] [pruːv] [juː; jʊ] [ðɪs] [taɪm] ['trævəlɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɪlt] ,

If	you'll	stop	to	lunch	I'll	prove	you	this	time	travelling	up	to	the	hilt	,
如果	你会	停止	到	午餐	患病的	证明	你	这	时间	旅行	向上	到	这	剑柄	,

如果你愿意停下来吃午饭，我这次就向你证明，我会竭尽全力去旅行。

['spesəmən] [ænd; ənd] [ɔːl] .

specimens	and	all	.
标本	和	全部	.

包括所有标本。

[ɪf] [jʊl] [fə'gɪv] [maɪ] ['liːvɪŋ] [juː; jʊ] [naʊ] ?

If	you'll	forgive	my	leaving	you	now	?
如果	你会	原谅	我的	离开	你	现在	?

如果你能原谅我现在离开你的话?

" [aɪ] [kən'sent] , ['hɑːdlɪ] [ˌkɑːmprɪ'hendɪŋ] [ðen] [ðə; ðɪ] [fʊl] ['ɪmpɔːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːdz] ,

"	I	consented	,	hardly	comprehending	then	the	full	import	of	his	words	,
"	我	同意	,	几乎	理解	然后	这	满的	进口	的	他的	字	,

“我同意了，当时我几乎没完全理解他话里的意思。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [nˈɒdɪd] [ænd; ənd] [went] [ɒn] [daʊn] [ðə; ðɪ]['kɒrɪdɔː(r)] .

and	he	nodded	and	went	on	down	the	corridor	.
和	他	点头	和	去	在	向下	这	走廊	.

他点点头，继续沿着走廊走去。

[aɪ] [hɜːd] [ðə; ðɪ][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ləˈbɒrətrɪ] [slæm] , ['siːtɪd] [maɪ'self][ɪn][ə; eɪ][tʃeə(r)] ,

I	heard	the	door	of	the	laboratory	slam	,	seated	myself	in	a	chair	,
我	听到	这	门	的	这	实验室	猛击	,	坐着	我	在	一个	椅子	,

我听到实验室的门砰地一声关上了，便坐到椅子上。

[ænd; ənd] [tʊk] [ʌp] [ə; eɪ] ['deɪlɪ] ['peɪpə(r)] .

and	took	up	a	daily	paper	.
和	采取	向上	一个	日常的	纸	.

于是他开始每天阅读一份报纸。

[wɒt] [wɒz; wəz][hiː; hi] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [bɪ'fɔː(r)] [lʌntʃ] - [taɪm] ?

What	was	he	going	to	do	before	lunch	-	time	?
什么	曾是	他	去	到	做	前	午餐	-	时间	?

午饭前他打算做什么?

[ðen] ['sʌd(ə)nlɪ] [aɪ][wɒz; wəz] [rɪ'maɪndɪd] [baɪ][æn; ən] [əd'vɜːtɪsmənt] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] ['prɒmɪst] [tuː; tə]

Then	suddenly	I	was	reminded	by	an	advertisement	that	I	had	promised	to
然后	突然	我	曾是	提醒	经过	一个	广告	那	我	有	承诺	到

[miːt] ['rɪtʃədsən] ,

meet	Richardson	,
见面	理查森	,

突然，我看到一则广告，这才想起我曾答应过要和理查森见面。

[ðə; ðɪ] ['pʌblɪʃə(r)] , [æt; ət] [tuː] .

the	publisher	,	at	two	.
这	出版商	,	在	二	.

出版商，2。

[aɪ] [lʊkt] [æt; ət][maɪ] [wɒtʃ] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] ['beəlɪ] [seɪv] [ðæt] [ɪn'geɪdʒmənt] .

I	looked	at	my	watch	,	and	saw	that	I	could	barely	save	that	engagement	.
我	看起来	在	我的	手表	,	和	锯	那	我	可以	仅仅	节省	那	订婚	.

我看了看表，发现我几乎没能保住那场订婚。

[aɪ][gɒt] [ʌp][ænd; ənd] [went] [daʊn] [ðə; ðɪ] ['pæsɪdʒ] [tuː; tə] [tel] [ðə; ðɪ] [taɪm] ['trævələ(r)] .

I	got	up	and	went	down	the	passage	to	tell	the	Time	Traveller	.
我	得到	向上	和	去	向下	这	通道	到	告诉	这	时间	游客	.

我起身沿着走廊去告诉时间旅行者。

[æz; əz][aɪ] [tʊk] [həʊld][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['hænd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ðɪ][dɔː(r)][aɪ] [hɜːd] [æn; ən][ˌeksklə'meɪʃ(ə)n] ,

As	I	took	hold	of	the	handle	of	the	door	I	heard	an	exclamation	,
作为	我	采取	抓住	的	这	处理	的	这	门	我	听到	一个	感叹	,

我刚握住门把手，就听到一声惊呼。

['ɒdlɪ] [trʌŋ'keɪtɪd] [æt; ət][ðə; ðɪ][end] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [klɪk] [ænd; ənd][ə; eɪ] [θʌd] .

oddly	truncated	at	the	end	,	and	a	click	and	a	thud	.
奇怪	截断	在	这	结尾	,	和	一个	点击	和	一个	砰的一声	.

结尾处突然戛然而止，还伴随着一声咔嗒声和一声闷响。

[ə; eɪ] [gʌst] [ɒv; əv][eə(r)] [wɜːl] [raʊnd] [ˌem ˈiː][æz; əz][aɪ] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)] ,

A	gust	of	air	whirled	round	me	as	I	opened	the	door	,
一个	阵风	的	空气	旋转	圆形的	我	作为	我	打开	这	门	,

我打开门的那一刻，一阵风在我周围呼啸而过。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [wɪˈðɪn] [keɪm] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv]['brəʊkən] [glɑːs] ['fɔːlɪŋ] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] .

and	from	within	came	the	sound	of	broken	glass	falling	on	the	floor	.
和	从	之内	来了	这	声音	的	破碎的	玻璃	坠落	在	这	地面	.

里面传来玻璃破碎掉在地上的声音。

[ðə; ði] [taɪm] ['trævələ(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðeə(r)] .

The	Time	Traveller	was	not	there	.
这	时间	游客	曾是	不是	那里	.

时间旅行者不在那里。

[aɪ] [siːmd] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['gəʊstli] ,

I	seemed	to	see	a	ghostly	,
我	似乎	到	看	一个	幽灵般的	,

我似乎看到了一个幽灵般的……

[ˌɪndɪ'stɪŋkt] ['fɪgə(r)] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [hwɜːrl] [mæs] [ɒv; əv] [blæk] [ænd; ənd] [brɑːs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt]

indistinct	figure	sitting	in	a	whirling	mass	of	black	and	brass	for	a	moment
模糊	数字	坐着	在	一个	旋转	大量的	的	黑色的	和	黄铜	为了	一个	片刻

— [ə; eɪ] ['fɪgə(r)] [səʊ] [træns'pærənt] [ðæt] [ðə; ði] [bentʃ] [bɪ'haɪnd] [wɪð] [ɪts] [ʃiːts] [ɒv; əv] ['drɔːɪŋz] [wɒz; wəz]

—	a	figure	so	transparent	that	the	bench	behind	with	its	sheets	of	drawings	was
—	一个	数字	所以	透明的	那	这	长椅	在后面	和	它是	纸张	的	图画	曾是

['æbsəluːtli] [dɪ'stɪŋkt] ;

absolutely	distinct	;
绝对地	清楚的	;

一个模糊的身影在黑色和黄铜色的漩涡中坐了一会儿——这个身影如此透明，以至于他身后的长凳和上面的图纸都清晰可见；

[bʌt; bət] [ðɪs] ['fæntæzəm] ['vænɪʃd] [æz; əz][aɪ] [rʌbd] [maɪ] [aɪz] .

but	this	phantasm	vanished	as	I	rubbed	my	eyes	.
但	这	幻影	消失了	作为	我	摩擦	我的	眼睛	.

但当我揉了揉眼睛时，这幻象就消失了。

[ðə; ði] [taɪm] [mə'ʃiːn] [hæd; həd] [gɒn] .

The	Time	Machine	had	gone	.
这	时间	机器	有	已消失	.

时间机器已经消失了。

[seɪv] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [səb'saɪdɪŋ] [stɜː(r)][ɒv; əv] [dʌst] , [ðə; ði] ['fɜːðə(r)] [end][ɒv; əv][ðə; ði] [lə'bɒrətri] [wɒz; wəz]

Save	for	a	subsiding	stir	of	dust	,	the	further	end	of	the	laboratory	was
节省	为了	一个	消退	搅拌	的	灰尘	,	这	更远	结尾	的	这	实验室	曾是

['empti] .

empty	.
空的	.

除了渐渐平息的尘土飞扬，实验室的另一端空无一人。

[ə; eɪ] [peɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['skaɪlaɪt] [hæd; həd] , [ə'pærəntli] , [dʒʌst] [biːn] [bləʊn] [ɪn] .

A	pane	of	the	skylight	had	,	apparently	,	just	been	blown	in	.
一个	窗格	的	这	天窗	有	,	显然	,	只是	到过	吹	在	.

天窗的一块玻璃显然是被风吹碎的。

[aɪ] [felt] [æn; ən] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] [ə'meɪzmənt] .

I	felt	an	unreasonable	amazement	.
我	毛毡	一个	不合理	惊愕	.

我感到一种莫名的惊讶。

[ai] [nju:] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [streɪndʒ] [hæd; həd] ['hæpənd] ,

I	knew	that	something	strange	had	happened	,
我	知道	那	某物	奇怪的	有	发生	,

我知道发生了奇怪的事情，

[ænd; ənd] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['məʊmənt] [kʊd; kəd] [nɒt] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [wɒt] [ðə; ði] [streɪndʒ] [θɪŋ] [maɪt] [bi:; bi] .

and	for	the	moment	could	not	distinguish	what	the	strange	thing	might	be	.
和	为了	这	片刻	可以	不是	区分	什么	这	奇怪的	事物	可能	是	.

一时之间，我无法分辨这奇怪的东西究竟是什么。

[æz; əz] [ai] [stʊd] ['steərɪŋ] , [ðə; ði] [dɔ:(r)] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['gɑ:d(ə)n] ['əʊpənd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [mæn] - ['sɜ:vənt] [ə'pɪəd] .

As	I	stood	staring	,	the	door	into	the	garden	opened	,	and	the	man	-	servant	appeared	.
作为	我	站立	凝视	,	这	门	进入	这	花园	打开	,	和	这	男人	-	仆人	出现	.

我呆呆地站在那里，这时通往花园的门开了，男仆出现了。

[wi:; wi] [lʊkt] [æt; ət] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] .

We	looked	at	each	other	.
我们	看起来	在	每个	其他	.

我们四目相对。

[ðen] [aɪ'diəz] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [kʌm] .

Then	ideas	began	to	come	.
然后	想法	开始	到	来	.

然后，各种想法开始涌现。

“ [hæz; həz] ['mɪstə(r)] . — — [gɒn] [aʊt] [ðæt] [weɪ] ? ” [sed] [ai] .

“	Has	Mr	.	—	—	gone	out	that	way	?	”	said	I	.
”	有	先生	.	—	—	已消失	出去	那	方式	?	”	说	我	.

“——先生是往那边走的吗？”我问道。

“ [nəʊ] , [sɜ:(r)] .

“	No	,	sir	.
”	不	,	先生	.

“不，先生。”

[nəʊ] [wʌn] [hæz; həz] [kʌm] [aʊt] [ðɪs] [weɪ] .

No	one	has	come	out	this	way	.
不	一	有	来	出去	这	方式	.

没有人走过这条路。

[ai] [wɒz; wəz] [ɪk'spektɪŋ] [tu:; tə] [faɪnd] [hɪm] [hɪə(r)] .

I	was	expecting	to	find	him	here	.
我	曾是	期待	到	寻找	他	这里	.

我原以为会在这里见到他。

” [æt; ət] [ðæt] [ai] [ˌʌndə'stʊd] .

”	At	that	I	understood	.
”	在	那	我	理解	.

“那一刻我明白了。”

[æt; ət] [ðə; ði] [rɪsk] [ɒv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntɪŋ] ['rɪtʃədsən] [aɪ] [steɪd] [ɒn] , ['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [taɪm] ['trævələ(r)] ;

At	the	risk	of	disappointing	Richardson	I	stayed	on	,	waiting	for	the	Time	Traveller	;
在	这	风险	的	令人失望	理查森	我	入住	在	,	等待	为了	这	时间	游客	;

冒着让理查森失望的风险，我留了下来，等待时间旅行者；

['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sekənd] , [pə'hæps] [stɪl] ['streɪndʒə(r)] ['stɔːri] ,
waiting **for** **the** **second** **,** **perhaps** **still** **stranger** **story** **,**
等待 为了 这 第二 , 也许 仍然 陌生人 故事 ,

期待第二个故事，或许会更加离奇。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['spesəmən] [ænd; ənd] ['fəutəgræfs] [hiː; hi] [wʊd] [brɪŋ] [wɪð] [hɪm] .
and **the** **specimens** **and** **photographs** **he** **would** **bring** **with** **him** **.**
和 这 标本 和 照片 他 会 带来 和 他 .

以及他带来的标本和照片。

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em] [bɪ'gɪnɪŋ] [naʊ] [tuː; tə][fɪə(r)] [ðæt] [ai][mʌst; məst] [weɪt] [ə; eɪ] ['laɪftaɪm] .
But **I** **am** **beginning** **now** **to** **fear** **that** **I** **must** **wait** **a** **lifetime** **.**
但 我 是 开始 现在 到 害怕 那 我 必须 等待 一个 寿命 .

但我现在开始担心，我可能要等上一辈子了。

[ðə; ði] [taɪm] ['trævələ(r)] ['vænɪʃd] [θriː] [j'iəz] [ə'gəʊ] .
The **Time** **Traveller** **vanished** **three** **years** **ago** **.**
这 时间 游客 消失了 三 年 前 .

时间旅行者三年前就消失了。

[ænd; ənd] , [æz; əz] ['evribɒdi] [nəʊz] [naʊ] , [hiː; hi][hæz; həz]['nevə(r)] [rɪ'tɜːnd] .
And **,** **as** **everybody** **knows** **now** **,** **he** **has** **never** **returned** **.**
和 , 作为 大家 知道 现在 , 他 有 绝不 返回 .

而现在大家都知道，他再也没有回来。

['epɪlɒg]
Epilogue
结语

结语

[wʌn] ['kænɒt] [tʃuːz] [bʌt; bət]['wʌndə(r)] .
One **cannot** **choose** **but** **wonder** **.**
一 不能 选择 但 想知道 .

人们不禁会感到疑惑。

[wɪl] [hiː; hi]['evə(r)] [rɪ'tɜːn] ?
Will **he** **ever** **return** **?**
将要 他 曾经 返回 ?

他会回来吗?

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [hiː; hi] [swept] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði][pɑːst] , [ænd; ənd] [fel] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [blʌd] -
It **may** **be** **that** **he** **swept** **back** **into** **the** **past** **,** **and** **fell** **among** **the** **blood** **-**
它 可能 是 那 他 扫荡 后退 进入 这 过去的 , 和 跌倒 之中 这 血 -
['drɪŋkɪŋ] ,
drinking **,**
喝 ,

或许他回到了过去，落入了嗜血者之列。

['heəri] ['sævɪdʒɪz][ɒv; əv][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] [ʌn'pɒlɪʃt] [stəʊn] ; ['ɪntuː][ðə; ði] [ə'bis] [ɒv; əv][ðə; ði]
hairy **savages** **of** **the** **Age** **of** **Unpolished** **Stone** **;** **into** **the** **abysses** **of** **the**
毛茸茸 野蛮人 的 这 年龄 的 未经打磨的 石头 ; 进入 这 深渊 的 这
[krɪ'teɪʃəs] [siː] ;
Cretaceous **Sea** **;**
白垩纪 海 ;

原始石器时代的毛茸茸的野蛮人；进入白垩纪海洋的深渊；

[ɔː(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [grəʊ'tesk] ['sɔːriən] , [ðə; ði][hjuːdʒ] [rep'tɪliən] [bruːts] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒʊ'ræsɪk] [taɪmz] .
or **among** **the** **grotesque** **saurians** **,** **the** **huge** **reptilian** **brutes** **of** **the** **Jurassic** **times** **.**
或者 之中 这 怪诞 蜥蜴 , 这 巨大的 爬行动物 野蛮人 的 这 侏罗纪 时代 .

或者，在那些怪诞的蜥蜴人中，侏罗纪时代巨大的爬行动物。

[hiː; hi] [meɪ] ['iːv(ə)n] [naʊ] — [ɪf] [ai] [meɪ] [juːz][ðə; ði] [freɪz] — [biː; bi] ['wɒndərɪŋ] [ɒn][sʌm; səm]

He	may	even	now	—	if	I	may	use	the	phrase	—	be	wandering	on	some
他	可能	甚至	现在	—	如果	我	可能	使用	这	短语	—	是	漫游	在	一些

[ˌpliːsɪə'sɔːrəs] - ['hɔːntɪd] [ˌəʊəʊ'lɪtɪk]['kɒrəl] [riːf] ,

plesiosaurus	-	haunted	Oolitic	coral	reef	,
蛇颈龙	-	闹鬼的	鲕粒	珊瑚	礁	,

他现在或许——如果我可以用这个词的话——正在某个蛇颈龙出没的鲕粒礁上游荡。

[ɔː(r)] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['ləʊnli] ['seɪlaɪn] ['siːz] [ɒv; əv][ðə; ði][traɪ'æsɪk][eɪdʒ] .

or	beside	the	lonely	saline	seas	of	the	Triassic	Age	.
或者	旁	这	孤独	盐水	海域	的	这	三叠纪	年龄	.

或者在三叠纪时期孤寂的咸海边。

[ɔː(r)][dɪd][hiː; hi][gəʊ] ['fɔːwəd] , ['ɪntuː][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['nɪərə(r)]['eɪdʒɪz] , [ɪn] [wɪtʃ] [men] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl]

Or	did	he	go	forward	,	into	one	of	the	nearer	ages	,	in	which	men	are	still
或者	做过	他	去	向前	,	进入	一	的	这	更近	年龄	,	在	哪个	男人	是	仍然

[men] ,

men	,
男人	,

或者他是否进入了更近的时代，在那个时代，人们依然是真正的男人?

[bʌt; bət] [wɪð] [ðə; ði] ['rɪdlz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] [taɪm] ['ɑːnsə(r)d] [ænd; ənd][ɪts] ['wɪərisəm] ['prɔːbləmz]

but	with	the	riddles	of	our	own	time	answered	and	its	wearisome	problems
但	和	这	谜语	的	我们的	自己的	时间	回答	和	它是	令人厌倦的	问题

[sɒlvd] ?

solved	?
已解决	?

但是，我们这个时代的谜题是否已经解开，那些令人疲惫的问题是否已经解决?

['ɪntuː][ðə; ði] ['mænhʊd] [ɒv; əv][ðə; ði] [reɪs] : [fɔː(r); fə(r)][ai] , [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [əʊn] [pɑːt] ,

Into	the	manhood	of	the	race	:	for	I	,	for	my	own	part	,
进入	这	男子气概	的	这	种族	:	为了	我	,	为了	我的	自己的	部分	,

进入人类的成年阶段：就我而言，就我个人而言，

['kænɒt] [θɪŋk] [ðæt] [ðiːz] ['lætə(r)] [deɪz] [ɒv; əv] [wiːk] [ɪk'sperɪmənt] , ['frægmənt(ə)ri] ['θɪəri] ,

cannot	think	that	these	latter	days	of	weak	experiment	,	fragmentary	theory	,
不能	思考	那	这些	后者	天	的	虚弱的	实验	,	片段	理论	,

无法想象，在实验薄弱、理论支离破碎的这些日子里，

[ænd; ənd]['mjuːtʃuəl] ['dɪskɔːd] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'diːd] [mænz] ['kʌlmɪneɪtɪŋ] [taɪm] !

and	mutual	discord	are	indeed	man's	culminating	time	!
和	相互的	Discord	是	的确	男人的	高潮	时间	!

而相互不和，的确是人类的终极时刻!

[ai] [seɪ] , [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [əʊn] [pɑːt] .

I	say	,	for	my	own	part	.
我	说	,	为了	我的	自己的	部分	.

就我个人而言，我说。

[hiː; hi] ,

He	,
他	,

他，

[ai] [nəʊ] — [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kwestʃən] [hæd; həd] [biːn] [dɪ'skʌst] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]

I	know	—	for	the	question	had	been	discussed	among	us	long	before	the
我	知道	—	为了	这	问题	有	到过	讨论	之中	我们	长的	前	这

[taɪm] [mə'ʃiːn] [wɒz; wəz] [meɪd] — [θɔːt] [bʌt; bət] ['tʃɪrləsli] [ɒv; əv][ðə; ði] [əd'vɑːnsmənt] [ɒv; əv]

Time	Machine	was	made	—	thought	but	cheerlessly	of	the	Advancement	of
时间	机器	曾是	制成	—	想法	但	沮丧地	的	这	进步	的

[mæn'kaɪnd] ,

Mankind	,
人类	,

我知道——因为这个问题早在时间机器发明之前就被我们讨论过了——只是当时我们对人类的进步感到沮丧。

[ænd; ənd] [sɔː] [ɪn][ðə; ði] ['grəʊɪŋ] [paɪl][ɒv; əv][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃ(ə)n]['əʊnli][ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] ['hiːpɪŋ] [ðæt] [mʌst; məst]

and	saw	in	the	growing	pile	of	civilisation	only	a	foolish	heaping	that	must
和	锯	在	这	生长	桩	的	文明	仅有的	一个	愚蠢	堆积	那	必须

[ɪn'evɪtəbli] [fɔːl] [bæk] [ə'pɒn][ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] [ɪts] [m'eɪkəz] [ɪn][ðə; ði][end] .

inevitably	fall	back	upon	and	destroy	its	makers	in	the	end	.
不可避免地	落下	后退	之上	和	破坏	它是	制造商	在	这	结尾	.

他认为，不断堆积起来的文明不过是愚蠢的堆砌，最终必然会反噬并毁灭它的创造者。

[ɪf] [ðæt] [ɪz][səʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnz] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][tuː; tə][lɪv; laɪv][æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][nɒt][səʊ]

If	that	is	so	,	it	remains	for	us	to	live	as	though	it	were	not	so
如果	那	是	所以	,	它	遗迹	为了	我们	到	居住	作为	尽管	它	是	不是	所以

.

:
.

如果真是如此，我们仍然要像它并非如此那样生活。

[bʌt; bət][tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)][ɪz] [stɪl] [blæk] [ænd; ənd][blæŋk] — [ɪz][ə; eɪ][vɑːst] ['ɪgnərəns] ,

But	to	me	the	future	is	still	black	and	blank	—	is	a	vast	ignorance	,
但	到	我	这	未来	是	仍然	黑色的	和	空白的	—	是	一个	广阔的	无知	,

但在我看来，未来依然一片漆黑空白——一片巨大的无知。

[lɪt] [æt; ət][ə; eɪ] [fjuː] ['kæʒuəl] ['pleɪsɪz] [baɪ][ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['stɔːri] .

lit	at	a	few	casual	places	by	the	memory	of	his	story	.
点燃	在	一个	很少	随意的	地方	经过	这	记忆	的	他的	故事	.

他的故事在几个不起眼的地方被回忆点亮。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][baɪ][ˌem 'iː] , [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['kʌmfət] , [tuː] [streɪndʒ] [waɪt] ['flaʊəz] — ['ʃrɪvld]

And	I	have	by	me	,	for	my	comfort	,	two	strange	white	flowers	—	shrivelled
和	我	有	经过	我	,	为了	我的	舒适	,	二	奇怪的	白色的	花朵	—	干瘪

[naʊ] ,

now	,
现在	,

为了安慰自己，我身边还有两朵奇异的白花——现在已经枯萎了。

[ænd; ənd] [braʊn] [ænd; ənd] [flæt] [ænd; ənd] ['brɪt(ə)l] — [tuː; tə] ['wɪtnəs] [ðæt] ['iːv(ə)n] [wen] [maɪnd][ænd; ənd]

and	brown	and	flat	and	brittle	—	to	witness	that	even	when	mind	and
和	棕色的	和	平坦的	和	脆	—	到	证人	那	甚至	什么时候	头脑	和

[streŋθ] [hæd; həd] [gɒn] ,

strength	had	gone	,
力量	有	已消失	,

而且是棕色的、扁平的、易碎的——见证即使当心智和力量都已消逝，

['grætɪtjuːd] [ænd; ənd][ə; eɪ]['mjuːtʃuəl] ['tendənəs] [stɪl] [lɪvd; 'laɪvd][ɒn][ɪn][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][mæn] .

gratitude	and	a	mutual	tenderness	still	lived	on	in	the	heart	of	man	.
感激	和	一个	相互的	压痛	仍然	居住地	在	在	这	心	的	男人	.

感恩和彼此间的温柔情谊依然在人类心中长存。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神